



<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I <i>Usnesení, doporučení a stanoviska</i>	
	USNESENÍ	
	<b>Evropský parlament</b>	
	ZASEDÁNÍ 2009–2010	
	Dílčí zasedání od 5. do 7. května 2009	
	Zápis z tohoto zasedání byl zveřejněn v Úř. věst. C 263 E, 5.11.2009	
	PŘIJATÉ TEXTY	
	<b>Úterý 5. května 2009</b>	
2010/C 212 E/01	Doporučení Komisi ve věci stížnosti 185/2005/ELB Usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o zvláštní zprávě evropského veřejného ochránce práv v návaznosti na jeho návrh doporučení Komisi ve věci stížnosti 185/2005/ELB (2009/2016(INI)) .....	1
	<b>Středa 6. května 2009</b>	
2010/C 212 E/02	Změna Interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o upraveném návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění interinstitucionální dohoda ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení, pokud jde o víceletý finanční rámec (2007–2013) (KOM(2009)0171 – C6-0508/2008 – 2008/2332(ACI)).....	3
	PŘÍLOHA .....	4
2010/C 212 E/03	Uvádění spotřeby energie na televizních přijímačích Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu směrnice Komise, kterou se provádí a mění směrnice Rady 92/75/EHS, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích televizorů .....	6
2010/C 212 E/04	Nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu rozhodnutí Komise, kterým se zřizuje roční akční program na rok 2009 pro nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje (Část II: Cílené projekty) .....	8

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2010/C 212 E/05	Obnovená sociální agenda Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o obnovené sociální agendě (2008/2330(INI))	11
2010/C 212 E/06	Aktivní začleňování osob vyloučených z trhu práce Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o aktivním začleňování osob vyloučených z trhu práce (2008/2335(INI))	23
<b>Čtvrtek 7. května 2009</b>		
2010/C 212 E/07	Rovnost žen a mužů ve vnějších vztazích EU Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o rovnosti žen a mužů ve vnějších vztazích EU a při upevňování míru / budování státu (2008/2198(INI))	32
2010/C 212 E/08	Nová úloha a odpovědnosti Parlamentu při provádění Lisabonské smlouvy Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o nové úloze a odpovědnostech Parlamentu při provádění Lisabonské smlouvy (2008/2063(INI))	37
2010/C 212 E/09	Finanční stránky Lisabonské smlouvy Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o finančních aspektech Lisabonské smlouvy (2008/2054(INI))	46
2010/C 212 E/10	Situace v Moldavské republice Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o situaci v Moldavské republice	54
2010/C 212 E/11	Výroční zpráva o dodržování lidských práv ve světě za rok 2008 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o výroční zprávě o lidských právech ve světě v roce 2008 a politice EU v této oblasti (2008/2336(INI))	60
2010/C 212 E/12	Institucionální rovnováha v Evropské unii Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o dopadu Lisabonské smlouvy na rozvoj institucionální rovnováhy Evropské unie (2008/2073(INI))	82
2010/C 212 E/13	Rozvoj vztahů mezi Evropským parlamentem a národními parlamenty v rámci Lisabonské smlouvy Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o vývoji vztahů mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty v rámci Lisabonské smlouvy (2008/2120(INI))	94
2010/C 212 E/14	Uplatňování občanské iniciativy Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 obsahující výzvu Komisi k předložení návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o uplatňování občanské iniciativy (2008/2169(INI))	99
	PŘÍLOHA	103
2010/C 212 E/15	Návrh nařízení Komise o REACH, pokud jde o přílohu XVII Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Komise kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH), pokud jde o přílohu XVII	106
2010/C 212 E/16	Írán: případ Roxany Saberiové Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o Íránu: případ Roxany Saberiové	109



Úterý 5. května 2009

## I

*(Usnesení, doporučení a stanoviska)*

## USNESENÍ

## EVROPSKÝ PARLAMENT

**Doporučení Komisi ve věci stížnosti 185/2005/ELB**

P6\_TA(2009)0340

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o zvláštní zprávě evropského veřejného ochránce práv v návaznosti na jeho návrh doporučení Komisi ve věci stížnosti 185/2005/ELB (2009/2016(INI))**

(2010/C 212 E/01)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na zvláštní zprávu evropského veřejného ochránce práv Evropskému parlamentu,
- s ohledem na čl. 195 odst. 1 druhý pododstavec Smlouvy o ES,
- s ohledem na rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 3 odst. 7 tohoto rozhodnutí,
- s ohledem na Listinu základních práv Evropské unie, zejména na článek 21 této listiny,
- s ohledem na Evropský kodex řádné správní praxe, zejména na čl. 5 odst. 3 tohoto kodexu,
- s ohledem na čl. 195 odst. 2 první větu jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Petičního výboru (A6-0201/2009),

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 113, 4.5.1994, s. 15.

**Úterý 5. května 2009**

- A. vzhledem k tomu, že podle Soudního dvora představuje zásada zákazu diskriminace na základě věku zakotvená v článku 21 Listiny základních práv Evropské unie základní zásadu práva Společenství,
- B. vzhledem k tomu, že rozdílné zacházení z důvodu věku představuje diskriminaci na základě věku, pokud pro takové rozdílné zacházení neexistují objektivní důvody a pokud prostředky pro jeho dosažení nejsou přiměřené a nezbytné,
- C. vzhledem k tomu, že podle veřejného ochránce práv nedokázala Komise odpovídajícím způsobem zdůvodnit své zacházení s nezávislými pomocnými konferenčními tlumočníky (ACI) nad 65 let věku a nadále uplatňuje svou politiku najímání ACI,
- D. vzhledem k tomu, že podle veřejného ochránce práv se jedná o případ nesprávného úředního postupu,
- E. vzhledem k tomu, že odpovědností Parlamentu jako jediného voleného orgánu Unie je zabezpečit a chránit nezávislost evropského veřejného ochránce práv při výkonu jeho povinností vůči evropským občanům a sledovat provádění jeho doporučení,
1. souhlasí s kritickými připomínkami evropského veřejného ochránce práv a jeho doporučením týkajícím se politiky Komise, pokud jde o najímání ACI nad 65 let věku;
  2. žádá Komisi, aby změnila svou stávající politiku založenou na zavedení faktického zákazu najímat ACI nad 65 let věku; nedomnívá se však, že za daných okolností je nezbytné odškodnění;
  3. konstatuje, že Parlament, poté, co obdržel od veřejného ochránce práv podobný návrh doporučení, jednal okamžitě a změnil svou praxi najímání ACI nad 65 let věku, přičemž vyložil příslušná pravidla způsobem, který nevede k diskriminaci;
  4. domnívá se, že změna platných pravidel a odstranění diskriminace na základě věku z procesu najímání pracovníků nezavazuje evropský orgán najímat ACI nad 65 let věku, ale pokud by tato změna byla provedena, uvedla by pravidla Komise do souladu s obecnou zásadou práva Evropské unie; dále se domnívá, že vzhledem k nedostatku tlumočnicků konkrétních úředních jazyků by se zvýšila schopnost Komise zajistit co nejlepší službu, jak o tom svědčí zkušenosti z Parlamentu;
  5. žádá Komisi, aby s Parlamentem při přezkumu pravidel pro najímání ACI a jiných pracovníků spolupracovala, aby se zajistilo, že bude zabráněno jakémukoli druhu diskriminace;
  6. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení předal Komisi, Radě a evropskému veřejnému ochránci práv.
-

Středa 6. května 2009

## Změna Interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení

P6\_TA(2009)0354

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o upraveném návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění interinstitucionální dohoda ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení, pokud jde o víceletý finanční rámec (2007–2013) (KOM(2009)0171 – C6-0508/2008 – 2008/2332(ACI))**

(2010/C 212 E/02)

Evropský parlament,

- s ohledem na pozměněný návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0171),
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení <sup>(1)</sup> (IID ze dne 17. května 2006), a zejména na body 21, 22 a 23 této dohody,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 25. března 2009 o přezkumu finančního rámce na období 2007–2013 v polovině období <sup>(2)</sup> a ze dne 10. března 2009 o pokynech pro rozpočtový proces pro rok 2010 <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na výsledky třístranného jednání ze dne 2. dubna 2009,
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru (A6-0278/2009),
1. schvaluje výsledky třístranného jednání ze dne 2. dubna 2009,
  2. zdůrazňuje, že dosažená dohoda o revizi víceletého finančního rámce je výsledkem úspěšné interinstitucionální spolupráce ve snaze reagovat na finanční a hospodářskou krizi, kterou procházejí členské státy, prosazováním solidarity v oblasti zdrojů energie, rozšiřováním širokopásmového připojení ve venkovských oblastech a podporou odvětví zemědělství;
  3. připomíná, že touto dohodou Parlament ve své dvojí úloze legislativního a rozpočtového orgánu uchránil své stávající priority, stejně jako během rozpočtového procesu pro rok 2008, kdy bylo dosaženo dohody o financování projektu Galileo;
  4. souhlasí s politickým kompromisem, který stanoví vyrovnávací mechanismus plánovaný pro rozpočtový proces pro rok 2010 a – ovšem pouze v případě nutnosti – i pro rok 2011; připomíná, že – jak se uvádí ve společném prohlášení, které přijaly Evropský parlament, Rada a Komise na třístranném jednání dne 2. dubna 2009 – vyrovnávacím mechanismem nebudou dotčeny celkové finanční přiděly pro programy schvalované postupem spolurozhodování ani roční rozpočtový proces a tento mechanismus bude financován s použitím veškerých rozpočtových prostředků, které stanoví rozpočtový právní rámec;
  5. opakuje, že od uzavření jednání o IID ze dne 17. května 2006 stále zůstávají nevyřešeny schodky a zůstatky a že tyto schodky by měly být řešeny v rámci přezkumu v polovině období v letech 2008–2009 podle prohlášení 3 připojenému k IID ze dne 17. května 2006 a také v průběhu ročních rozpočtových procesů, pokud možno formou větší pružnosti a každopádně všemi prostředky, které stanoví IID ze dne 17. května 2006; připomíná, že – jak uvedl Parlament ve svém jednostranném prohlášení na třístranném jednání dne 2. dubna 2009 – Komise by měla mít při přezkumu v polovině období na zřeteli zásady stanovené v jeho usnesení přijatém dne 25. března 2009;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0174.

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0095 a 0096.

Středa 6. května 2009

6. varuje před pravidelným využíváním rozpětí v okruhu 2 k financování jiných okruhů, protože by to mohlo ohrozit zájmy odvětví zemědělství v případě neočekávaného poklesu tržních cen;
7. lituje, že dohody s Radou bylo dosaženo až dva měsíce před koncem volebního období, takže zůstalo méně času k jednání, a lituje, že se tak orgány dostaly pod tlak, a to i přesto, že jednání probíhá v tradiční atmosféře loajální spolupráce;
8. schvaluje rozhodnutí připojené k tomuto usnesení;
9. pověřuje svého předsedu, aby spolu s předsedou Rady rozhodnutí podepsal a zajistil jeho zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie;
10. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení, včetně přílohy, Radě a Komisi.

—  
PŘÍLOHA

## ROZHODNUTÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

ze dne 6. května 2009

**kterým se mění interinstitucionální dohoda ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázni a řádném finančním řízení, pokud jde o víceletý finanční rámec (2007-2013)**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázni a řádném finančním řízení <sup>(1)</sup>, a zejména na bod 21, bod 22 první a druhý pododstavec a bod 23 uvedené dohody,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na třístranném zasedání se dne 2. dubna 2009 Evropský parlament, Rada a Komise dohodly na financování, v rámci Plánu evropské hospodářské obnovy pro modernizaci infrastruktury a energetickou solidaritu, projektů v oblasti energetiky a rozvoje širokopásmového připojení k internetu a rovněž posílení činností souvisejících s „novými úkoly“ stanovenými v rámci reformy společné zemědělské politiky v polovině období z roku 2003 (kontrola stavu) Financování v první řadě vyžaduje revizi víceletého finančního rámce na období 2007–2013 v souladu s body 21, 22 a 23 interinstitucionální dohody s cílem zvýšit strop prostředků na závazky podokruhu 1a na rok 2009 o částku 2 000 000 000 EUR ve stálých cenách.
- (2) Zvýšení stropu podokruhu 1a bude zcela vyrovnáno snížením stropu pro prostředky na závazky v okruhu 2 na rok 2009 o 2 000 000 000 EUR.
- (3) Pro zachování řádného vztahu mezi závazky a platbami dojde k úpravě ročních stropů pro prostředky na platby. Tato úprava bude neutrální.
- (4) Příloha I interinstitucionální dohody o rozpočtové kázni a řádném finančním řízení by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> K tomuto účelu jsou číselné údaje plynoucí z výše uvedené dohody přepočteny na ceny roku 2004.

Středa 6. května 2009

ROZHODLY TAKTO:

## Jediný článek

Příloha I interinstitucionální dohody o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení se nahrazuje přílohou tohoto rozhodnutí.

Ve Štrasburku dne 6. května 2009.

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda

## PŘÍLOHA

**FINANČNÍ RÁMEC 2007-2013 REVIDOVANÝ PRO ÚČELY PLÁNU EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ  
OBNOVY (STÁLÉ CENY ROKU 2004)**

(v mil. EUR - stálé ceny roku 2004)

PROSTŘEDKY NA ZÁVAZKY	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Celkem 2007-2013
<b>1. Udržitelný růst</b>	<b>50 865</b>	<b>53 262</b>	<b>55 883</b>	<b>54 860</b>	<b>55 400</b>	<b>56 866</b>	<b>58 256</b>	<b>385 392</b>
1a Konkurenceschopnost pro růst a zaměstnanost	8 404	9 595	12 021	11 000	11 306	12 122	12 914	77 362
1b Soudržnost pro růst a zaměstnanost	42 461	43 667	43 862	43 860	44 094	44 744	45 342	308 030
<b>2. Zachování a správa přírodních zdrojů</b>	<b>51 962</b>	<b>54 685</b>	<b>52 205</b>	<b>53 379</b>	<b>52 528</b>	<b>51 901</b>	<b>51 284</b>	<b>367 944</b>
z toho výdaje související s trhem a přímé platby	43 120	42 697	42 279	41 864	41 453	41 047	40 645	293 105
<b>3. Občanství, svoboda, bezpečnost a právo</b>	<b>1 199</b>	<b>1 258</b>	<b>1 380</b>	<b>1 503</b>	<b>1 645</b>	<b>1 797</b>	<b>1 988</b>	<b>10 770</b>
3a Svoboda, bezpečnost a právo	600	690	790	910	1 050	1 200	1 390	6 630
3b Občanství	599	568	590	593	595	597	598	4 140
<b>4. EU jako globální hráč</b>	<b>6 199</b>	<b>6 469</b>	<b>6 739</b>	<b>7 009</b>	<b>7 339</b>	<b>7 679</b>	<b>8 029</b>	<b>49 463</b>
<b>5. Správa <sup>(1)</sup></b>	<b>6 633</b>	<b>6 818</b>	<b>6 973</b>	<b>7 111</b>	<b>7 255</b>	<b>7 400</b>	<b>7 610</b>	<b>49 800</b>
<b>6. Kompenzace u vyrovnávací platby</b>	<b>419</b>	<b>191</b>	<b>190</b>					<b>800</b>
<b>PROSTŘEDKY NA ZÁVAZKY CELKEM</b>	<b>117 277</b>	<b>122 683</b>	<b>123 370</b>	<b>123 862</b>	<b>124 167</b>	<b>125 643</b>	<b>127 167</b>	<b>864 169</b>
jako procento HND	1,08 %	1,09 %	1,07 %	1,05 %	1,03 %	1,02 %	1,01 %	1,048 %
<b>PROSTŘEDKY NA PLATBY CELKEM</b>	<b>115 142</b>	<b>119 805</b>	<b>110 439</b>	<b>119 126</b>	<b>116 552</b>	<b>120 145</b>	<b>119 391</b>	<b>820 600</b>
jako procento HND	1,06 %	1,06 %	0,96 %	1,01 %	0,97 %	0,98 %	0,95 %	1,00 %
Dostupná rezerva	0,18 %	0,18 %	0,28 %	0,23 %	0,27 %	0,26 %	0,29 %	0,24 %
Strop vlastních zdrojů jako procento HND	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(<sup>1</sup>) Výdaje na důchody, které jsou zahrnuty do stropu tohoto okruhu, jsou vypočítány bez příspěvků do systému důchodového zabezpečení, do maximální výše 500 mil. EUR v cenách roku 2004 na období let 2007 až 2013.

Středa 6. května 2009

## Uvádění spotřeby energie na televizních přijímačích

P6\_TA(2009)0357

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu směrnice Komise, kterou se provádí a mění směrnice Rady 92/75/EHS, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích televizorů**

(2010/C 212 E/03)

Evropský parlament,

- s ohledem na směrnici Rady 92/75/EHS ze dne 22. září 1992 o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích spotřebičů pro domácnost a v normalizovaných informacích o výrobku <sup>(1)</sup>, a zejména na články 9 a 12 uvedené směrnice,
  - s ohledem na návrh směrnice Komise, kterou se provádí a mění směrnice Rady 92/75/EHS, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích televizorů,
  - s ohledem na stanovisko, které dne 30. března 2009 poskytl výbor uvedený v článku 10 směrnice 92/75/EHS,
  - s ohledem na sdělení Komise ze dne 19. října 2006 s názvem „Akční plán pro energetickou účinnost: využití možností“ (KOM(2006)0545),
  - s ohledem na návrh Komise ze dne 13. listopadu 2008 na směrnici Evropského parlamentu a Rady o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku (KOM(2008)0778),
  - s ohledem na svůj postoj ze dne 5. května 2009 k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku (přepřacované znění) <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na čl. 5a odst. 3 písm. b) rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na čl. 81 odst. 2 a čl. 4 písm. b) jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že hlavním účelem směrnice 92/75/EHS („rámcová směrnice“), jak stanoví její článek 1, je „umožnit harmonizaci vnitrostátních opatření týkajících se zejména označování energetickými štítky a uvádění informací o výrobku jako prostředků zveřejňování informací o spotřebě energie a jiných hlavních zdrojů a doplňujících informací týkajících se určitých typů spotřebičů pro domácnost, což dává spotřebitelům možnost volby spotřebičů s vyšší energetickou účinností“,
- B. vzhledem k tomu, že rámcová směrnice rovněž stanoví, že „poskytování přesných relevantních a srovnatelných informací o specifické spotřebě energie spotřebičů pro domácnost mohou ovlivnit veřejnost v tom smyslu, že dá při výběru přednost spotřebičům s nižší spotřebou energie“,
- C. vzhledem k tomu, že jak se zdůrazňuje v hodnocení dopadů vypracovaném Komisí a přiloženém k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích spotřebičů pro domácnost a v normalizovaných informacích o výrobku (SEC(2008)2862), původní úspěšné označování štítky A–G přijaly za vzor různé země po celém světě jako Brazílie, Čína, Argentina, Chile, Írán, Izrael a Jižní Afrika,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 297, 13.10.1992, s. 16.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0345

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.



Středa 6. května 2009

- D. vzhledem k tomu, že televizory jsou spotřebiče, které spotřebovávají značné množství energie, a proto zde existuje značný potenciál úspory energie zařazením této kategorie do systému energetického označování podle čl. 1 odst. 2 rámcové směrnice,
- E. vzhledem k tomu, že uvádění spotřeby energie televizorů na energetických štítcích by mělo být co nejvíce konzistentní se systémy uvádění spotřeby energie na energetických štítcích zavedenými pro další domácí spotřebiče,
- F. vzhledem k tomu, že ve výše uvedeném sdělení Komise se stanoví, že „stávající klasifikace označení bude aktualizována a znovu vypočtena každých pět let, nebo pokud si to vyžádá vývoj nových technologií, na základě studií o ekologických konstrukčních zásadách tak, aby byl stupeň označení A vyhrazen pro nejlepších 10 – 20 % zařízení s nejnižší náročností“,
- G. vzhledem k tomu, že pro úspěšné uplatňování systému uvádění spotřeby energie na energetických štítcích je zásadní zavést opatření, která poskytnou informace o energetické účinnosti spotřebičů pro domácnost, které budou pro spotřebitele jasné, úplné, srovnatelné a snadno srozumitelné,
- H. vzhledem k tomu, že spotřebitel, který si pořídí více účinnějších spotřebičů namísto méně účinných by měl zvýšit příjmy výrobců spotřebičů,
- I. vzhledem k tomu, že návrh směrnice Komise, zejména pokud jde o provedení energetického štítku a třídy energetické účinnosti zavádí další změnu tím, že přidává nové třídy A (například A-20 %, A-40 %, A-60 %), které by mohly uvádět spotřebitele v omyl a rovněž jim bránit v řádném porozumění systému označování energetickými štítky a ohrožovat jejich schopnost vybrat si přístroje s vyšší energetickou účinností,
- J. vzhledem k tomu, že několik málo technických úprav štítku by mohlo vést k tomu, že by byl štítek pro spotřebitele mnohem jasnější a srozumitelnější,
- K. vzhledem k tomu, že se prokázalo, že spotřebitelům je stupnice A–G jasná, avšak Komise neprovedla žádné hodnocení dopadu, jež by prokázalo, zda je označení A-20 %, A-40 %, A-60 % spolu s prázdnými nižšími třídami pro spotřebitele užitečné, nebo zda je uvádí v omyl,
- L. vzhledem k tomu, že přeřazení stávajících výrobků do zúžené stupnice A–G by zejména mělo zabránit vytvoření prázdných nižších tříd, které by mohly uvést spotřebitele v omyl,
- M. vzhledem k tomu, že zavedení těchto dodatečných tříd účinnosti k existujícím štítkům A–G i pro další výrobky pravděpodobně povede k nejasnostem ohledně toho, zda třída „A“ představuje účinný nebo neúčinný výrobek,
- N. vzhledem k tomu, že takové opatření neplní cíl být základním nástrojem při poskytování přesných, relevantních a srovnatelných informací spotřebitelům,
- O. vzhledem k tomu, že Komise předložila svůj návrh na přepracování rámcové směrnice, který by měl zavést další změny, jež by měly dopad na navrhovaná prováděcí opatření,
1. nesouhlasí s přijetím návrhu směrnice Komise, kterou se provádí a mění směrnice Rady 92/75/EHS, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích televizorů;
  2. domnívá se, že návrh směrnice Komise není slučitelný s cílem poskytnout základní nástroj;
  3. vyzývá Komisi, aby stáhla návrh směrnice a předložila návrh nový, založený na zúžené stupnici A–G výboru uvedenému v článku 10 směrnice 92/75/EHS co nejdříve, a v každém případě nejpozději do 30. září 2009;

Středa 6. května 2009

4. považuje podobu štítku za základní prvek směrnice o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích, o kterém by se v rámci přezkumu a přepracování, jež jsou v současnosti zvažovány, mělo rozhodovat postupem spolurozhodování;
5. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

## Nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje

P6\_TA(2009)0358

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu rozhodnutí Komise, kterým se zřizuje roční akční program na rok 2009 pro nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje (Část II: Cílené projekty)**

(2010/C 212 E/04)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 ze dne 18. prosince 2006, kterým se zřizuje finanční nástroj pro rozvojovou spolupráci <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 14 odst. 1 písm. b) tohoto nařízení,
  - s ohledem na návrh rozhodnutí Komise, kterým se zřizuje roční akční program na rok 2009 pro nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje (Část II: Cílené projekty) (CMDT(2009)0387 – D004766/01),
  - s ohledem na stanovisko, které dne 15. dubna 2009 poskytl výbor uvedený v čl. 35 odst. 1 nařízení (ES) č. 1905/2006 (dále jen „řídící výbor nástroje pro rozvojovou spolupráci“),
  - s ohledem na „Obecné hodnocení opatření, která mají zvýšit informovanost veřejnosti o otázkách rozvoje v Evropě / rozvojové vzdělávání“ (odkaz EK č. 2007/146962. Závěrečná zpráva),
  - s ohledem na své usnesení ze dne 13. března 2008 o výzvě, kterou politika rozvojové spolupráce EU představuje pro nové členské státy <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na článek 8 rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na článek 81 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že dne 15. dubna 2009 řídící výbor nástroje pro rozvojovou spolupráci hlasoval písemným postupem ve prospěch návrhu ročního akčního programu na rok 2009 pro nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje (Část II: Cílené projekty) (CMDT(2009)0387 – D004766/01),

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 378, 27.12.2006, s. 41.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0097.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

Středa 6. května 2009

- B. vzhledem k tomu, že v souladu s čl. 7 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES a článkem 1 Dohody mezi Evropským parlamentem a Komisí ze dne 3. června 2008 o prováděcích pravidlech k rozhodnutí Rady 1999/468/ES obdržel Parlament návrh prováděcích opatření předložený řídicímu výboru nástroje pro rozvojovou spolupráci i výsledky hlasování,
- C. vzhledem k tomu, že čl. 14 odst. 1 písm. b) nařízení (ES) č. 1905/2006 uvádí, že jedním z cílů tematického programu o nestátních subjektech a místních orgánech v oblasti rozvoje je „zvýšení informovanosti evropských občanů o otázkách rozvoje a mobilizace aktivní veřejné podpory ve Společenství a v přístupujících zemích pro strategie snižování chudoby a udržitelného rozvoje v partnerských zemích“,
- D. vzhledem k tomu, že 11 členských států vyslovilo ve Společném prohlášení členských států o nestátních subjektech a místních orgánech nástroje pro rozvojovou spolupráci, které zaslaly Komisi dne 19. března 2009, znepokojení ohledně záměru Komise zastavit přímé financování (postup „cílených projektů“) projektu TRIALOG, který probíhá od roku 1998, a projektu DEEP<sup>(1)</sup>, který probíhá od roku 2003, a místo toho pro ně zavést povinnost účastnit se výzvy k předkládání návrhů,
- E. vzhledem k tomu, že společné prohlášení 11 členských států, včetně 9 nových členských států, upozorňuje, že doba, na kterou Komise plánuje ukončit přímou podporu pro TRIALOG a DEEP, je „velmi nevhodná“, a to „vzhledem k současné finanční situaci v mnoha nových členských státech a vzhledem k tomu, jaký má tato situace vliv na schopnost nevládních organizací fungovat a rozvíjet se“, a vyjadřuje obavy, že „může dojít k přerušení financování, což těmto projektům uškodí tím, že dojde ke ztrátě kvalifikovaného personálu i ke ztrátě know-how a již vytvořených sítí“,
- F. vzhledem k tomu, že podobné obavy vyslovil předseda Výboru pro rozvoj ve svém dopise ze dne 19. března 2009, v němž poukazuje na to, že „informace a budování kapacit v oblasti rozvojové spolupráce v nových členských státech a rozvojové vzdělávání pro evropskou veřejnost byly pro výbor trvalou prioritou“, a požaduje, aby Komise poskytla Parlamentu „objektivní a transparentní kritéria, podle nichž rozhoduje, které činnosti a projekty jsou způsobilé pro přímé financování“, a dále požaduje, aby „provádění tohoto navrhovaného opatření bylo odloženo alespoň o jeden rok, aby nedošlo k případnému přerušení financování a k ohrožení životaschopnosti těchto velmi užitečných projektů“,
- G. vzhledem k tomu, že výše uvedené „Obecné hodnocení opatření, která mají zvýšit informovanost veřejnosti o otázkách rozvoje v Evropě / rozvojové vzdělávání“ dospělo k závěru, že „strategické využití cílených projektů pomohlo dosáhnout cílů spolufinancování s evropským rozvojovým programem nevládních organizací“ a že „projekt DEEP byl důležitým mechanismem koordinace pro rozšíření dialogu, podporu výměny osvědčených postupů a vytváření sítí a partnerství na úrovni EU a mezi vnitrostátními platformami a EU“ a dále že „příspěvek projektu TRIALOG ke zlepšení dialogu a k budování kapacit v práci s novými členskými státy a s přístupujícími státy byl účinný“,
- H. vzhledem k tomu, že program TRIALOG přispívá k uspokojování potřeb, zdůrazněných v usnesení Parlamentu ze dne 13. března 2008 o výzvě, kterou politika rozvojové spolupráce EU představuje pro nové členské státy, v oblasti celkové komunikační a vzdělávací strategie, která má napravit nedostatek veřejného uznání priorit rozvojové spolupráce v nových členských státech, a vzhledem k tomu, že program DEEP reaguje na požadavek Parlamentu týkající se zintenzivnění rozvojového vzdělávání a zvýšení informovanosti v evropském vzdělávání, jež byl uveden v tomtéž usnesení,
- I. vzhledem k tomu, že podle výše uvedeného ročního akčního programu na rok 2009 Komise rovněž navrhuje přidělit přímou podporu projektu zaměřenému na posílení kubánských řídicích schopností, který by měla uskutečňovat Evropská nadace pro rozvoj řízení; vzhledem k tomu, že podle tematického programu nástroje pro rozvojovou spolupráci pro nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje nebyl dosud nikdy použit postup cíleného projektu pro činnosti v partnerských zemích,

(1) DEEP: „Výměna v rozvojovém vzdělávání v Evropě“ – <http://www.deep.org/>

TRIALOG: „Rozvojové nevládní organizace v rozšířené Evropě“ – <http://www.trialog.or.at/start.asp?ID=96>

**Středa 6. května 2009**

- J. vzhledem k tomu, že Komise následně vydala „Vysvětlující prohlášení pro výbor DCI NSA-LA“<sup>(1)</sup>, v němž objasnila výběr kritérií pro cílené činnosti, a vysvětlila, že se zakládají na článku 168 Prováděcích pravidel finančního nařízení<sup>(2)</sup> a že podporu lze poskytnout zvláště „subjektům, které mají *de jure* nebo *de facto* monopol“ a „na činnosti se specifickou charakteristikou, které vyžadují zvláštní typ subjektu kvůli jeho technické způsobilosti, vysokému stupni specializace nebo správní pravomoci“;
1. nesouhlasí s přijetím návrhu rozhodnutí Komise, kterým se zřizuje roční akční program na rok 2009 pro nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje (Část II: Cílené projekty) (CMDT(2009)0387 – D004766/01) v jeho stávající podobě;
  2. žádá Komisi, aby objasnila kritéria pro určování existence monopolu *de jure* nebo *de facto*, vzhledem k tomu, že ve svém společném prohlášení 11 členských států uvádí, že z pohledu nových členských států monopoly *de facto* stále existují, pokud jde o celoevropské činnosti prováděné projekty TRIALOG a DEEEP;
  3. trvá na otevřeném, transparentním a horizontálním uplatňování kritérií pro udělování přímé podpory pro cílené projekty, aby byly zajištěny rovné podmínky pro všechny; trvá tedy na tom, aby byla uplatňována stejná kritéria pro TRIALOG, DEEEP a projekt „Posílení kubánských řídicích schopností“;
  4. trvá na zajištění nepřetržitého financování prostřednictvím strategického celoevropského programu pro významné činnosti na podporu výměny osvědčených postupů a vytváření sítí a partnerství na úrovni EU a mezi vnitrostátními platformami a EU a pro zlepšení dialogu a budování kapacit v práci s novými členskými státy a přistupujícími státy;
  5. vyzývá Komisi, aby se zapojila do dialogu s Parlamentem v souvislosti s nadcházející revizí<sup>(3)</sup> mechanismu výzev k předkládání návrhů pro tematické programy; domnívá se, že není vhodné předjímat jakákoli doporučení změn nebo zdokonalení tohoto mechanismu, která mohou být výsledkem této revize; žádá proto, aby stávající opatření pro přímo financované činnosti byla ponechána v platnosti po dobu 12 měsíců bez změny a aby všechny budoucí změny odrážely výsledek revize a aby zajistily dlouhodobé, předvídatelné a udržitelné činnosti v oblasti rozvojové spolupráce;
  6. vyzývá Komisi, aby upravila svůj návrh rozhodnutí, kterým se zřizuje roční akční program na rok 2009 pro nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje (Část II: Cílené projekty) (CMDT(2009)0387 – D004766/01), aby zahrnoval celoevropské projekty ke zvýšení informovanosti o rozvojových otázkách v rozšířené EU a k výměně rozvojového vzdělávání v EU;
  7. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

---

(1) AIDCO/F1/NC D(2009) ze dne 6.4.2009 (D004766-01-EN-02).

(2) Nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství (Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1).

(3) Proces Palermo II.

Středa 6. května 2009

## Obnovená sociální agenda

P6\_TA(2009)0370

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o obnovené sociální agendě (2008/2330(INI))

(2010/C 212 E/05)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise ze dne 2. července 2008 o obnovené sociální agendě: Příležitosti, přístup a solidarita v Evropě 21. století (KOM(2008)0412)(sdělení o obnovené sociální agendě),
- s ohledem na své usnesení ze dne 18. listopadu 2008 obsahující doporučení Komisi o uplatňování zásady stejné odměny za práci pro muže a ženy <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 22. října 2008 o problematice kolektivních smluv v EU <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 2. července 2008 nazvané „Obnovený závazek pro sociální Evropu: posílení otevřené metody koordinace v oblasti sociální ochrany a sociálního začlenění“ (KOM(2008)0418),
- s ohledem na své usnesení ze dne 3. února 2009 o nediskriminaci na základě pohlaví a mezigenerační solidaritě <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 2. července 2008 nazvané „Nediskriminace a rovné příležitosti: Obnovený závazek“ (KOM(2008)0420),
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 26. listopadu 2008 o plánu evropské hospodářské obnovy (KOM(2008)0800),
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 3. října 2008 nazvané „Lepší rovnováha mezi pracovním a soukromým životem: silnější podpora pro sladění profesního, soukromého a rodinného života“ (KOM(2008)0635),
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 12. října 2006 nazvané „Dlouhodobá udržitelnost veřejných financí v EU“ (KOM(2006)0574) a na usnesení Parlamentu ze dne 20. listopadu 2008 o budoucnosti systémů sociálního zabezpečení a důchodů: jejich financování a tendence k individualizaci <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 17. října 2007 nazvané „Modernizace sociální ochrany pro větší sociální spravedlnost a hospodářskou soudržnost: další pokrok v aktivním začleňování lidí nejvíce vzdálených trhu práce“ (KOM(2007)0620) a na usnesení Parlamentu ze dne 9. října 2008 o podpoře sociálního začlenění a boji proti chudobě v EU, včetně dětské chudoby <sup>(5)</sup>,
- s ohledem na doporučení Rady 92/441/EHS ze dne 24. června 1992 o společných kritériích, pokud jde o dostatečné prostředky a sociální pomoc v systémech sociální ochrany <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0544.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0513.

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0039.

<sup>(4)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0556.

<sup>(5)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0467.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 245, 26.8.1992, p. 46

**Středa 6. května 2009**

- s ohledem na sdělení Komise ze dne 27. června 2007 nazvané „K obecným zásadám flexikurty: větší počet a vyšší kvalita pracovních míst prostřednictvím flexibility a jistoty“ (KOM(2007)0359) a na usnesení Parlamentu ze dne 29. listopadu 2007 k obecným zásadám flexikurty <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na sdělení Komise ze dne 25. června 2008 nazvané „Zelenou malým a středním podnikům.“ „Small Business Act“ pro Evropu KOM(2008)0394,
  - s ohledem na sdělení Komise ze dne 26. února 2007 nazvané „Vyhodnocení sociální reality“ – Průběžná zpráva pro zasedání Evropské rady na jaře roku 2007 (KOM(2007)0063) a na usnesení Parlamentu ze dne 15. listopadu 2007 o vyhodnocení sociální reality <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na sdělení Komise ze dne 24. května 2006 nazvané „Podpora slušné práce pro všechny“ – Příspěvek Unie k provádění agendy slušné práce ve světě (KOM(2006)0249) a na usnesení Parlamentu ze dne 23. května 2007 o podpoře slušné práce pro všechny <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 13. října 2005 o ženách a chudobě v Evropské unii <sup>(4)</sup> a na definici chudoby, kterou toto usnesení obsahuje,
  - s ohledem na svůj postoj ze dne 17. června 2008 k návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o Evropském roku boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení (2010) <sup>(5)</sup>,
  - s ohledem na Listinu základních práv Evropské unie a zejména na její ustanovení týkající se sociálních práv a na článek 136 Smlouvy o ES,
  - s ohledem na zelenou knihu Komise ze dne 22. listopadu 2006 nazvanou „Modernizace pracovního práva, jejímž cílem je řešit výzvy 21. století“ (KOM(2006)0708),
  - s ohledem na zelenou knihu Komise ze dne 18. července 2001 nazvanou „Podpora evropského rámce sociální odpovědnosti podniků“ (KOM(2001)0366), na sdělení Komise ze dne 22. března 2006 nazvané „Provádění partnerství pro růst a zaměstnanost: učinit z Evropy centrum excelence v oblasti sociální odpovědnosti podniků“ (KOM(2006)0136) a na usnesení Parlamentu ze dne 13. března 2007 o sociální odpovědnosti podniků: nové partnerství <sup>(6)</sup>,
  - s ohledem na své prohlášení ze dne 22. dubna 2008 o zamezení bezdomovectví na ulicích <sup>(7)</sup>,
  - s ohledem na Mezinárodní pakt OSN o hospodářských, sociálních a kulturních právech z roku 1966,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zaměstnanost a sociální věci a na stanoviska Hospodářského a měnového výboru, Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin, Výboru pro kulturu a vzdělávání a Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví (A6-0241/2009),
- A. vzhledem k tomu, že pro EU bude hlavním negativním dopadem stávající finanční a hospodářské krize výrazné zvýšení nezaměstnanosti, které vážněji ovlivní nejzranitelnější sociální skupiny; vzhledem k tomu, že vyšší míra nezaměstnanosti je spojená s nárůstem chudoby a nerovností v oblasti zdraví, s vyloučením, kriminalitou, nejistotou a nedostatkem důvěry,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 297E, 20.11.2008, s. 174.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 282E, 6.11.2008, s. 463.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 102E, 24.4.2008, s. 321.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 233E, 28.9.2006, s. 130

<sup>(5)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0286.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. C 301E, 13.12.2007, s. 45.

<sup>(7)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0163.

Středa 6. května 2009

- B. vzhledem k tomu, že EU již bez ohledu na stávající krizi čelila potížím v důsledku slabého hospodářského růstu, napjaté demografické situace a těžkostí souvisejících s životem ve stále globalizovanější světové ekonomice,
- C. vzhledem k tomu, že v roce 2007 činil podíl unijních občanů ve věku 18 až 24 let, kteří předčasně zanechali studia 15,2 %,
- D. vzhledem k tomu, že zaměstnání stále ještě pro mnoho lidí v EU nezaručuje cestu z chudoby, přičemž v roce 2006 bylo chudobou ohroženo 8 % pracujících,
- E. vzhledem k tomu, že v roce 2006 bylo 16 % evropských občanů ohroženo chudobou; vzhledem k tomu, že obzvláště zranitelnými skupinami jsou děti, velké rodiny, rodiče samoživitelé, nezaměstnaní, osoby se zdravotním postižením, mladí lidé, starší lidé, etnické menšiny a migranti,
- F. vzhledem k tomu, že ženy jsou chudobou stále ohroženy více než muži kvůli své ekonomické závislosti, rozdílům v odměňování mužů a žen na trhu práce a jejich vyššímu zastoupení v hůře placených zaměstnáních; vzhledem k tomu, že tato situace zvyšuje riziko, že chudoba bude přetrvávat i v dalších generacích;
- G. vzhledem k tomu, že růst cen má v posledních letech velký vliv na rozpočty domácností a neúměrně postihl zranitelné sociální skupiny,
- H. vzhledem k tomu, že různé studie (jako průzkum týkající se budoucnosti práce „Future of Work Research“, který uskutečnila nadace Russell Sage) ukázaly, že každý čtvrtý pracovník v nejrozvinutějších ekonomikách by mohl brzy pobírat nízký plat a mohl by čelit vyššímu riziku chudoby; vzhledem k tomu, že hůře placená zaměstnání vykazují, jak se zdá, velkou jednotnost, neboť mají často podobu nestandardního pracovního poměru, v němž jsou nejvíce ohroženi pracovníci s nízkou kvalifikací, pracovníci na částečný úvazek, ženy, přistěhovalci a mladí pracovníci; vzhledem k tomu, že existuje tendence přenášet práci za nízkou mzdu z generace na generaci, a vzhledem k tomu, že hůře placená zaměstnání omezují přístup k dobrému vzdělání, kvalitní zdravotní péči a dalším základním životním podmínkám,
- I. vzhledem k tomu, že článek 2 Smlouvy o ES stanoví, že rovnost žen a mužů je jednou ze základních hodnot Evropské unie,
- J. vzhledem k tomu, že EU se potýká s demografickými změnami, jejichž hlavními rysy jsou prodlužování délky života a snižování míry plodnosti, ačkoli některé země vykazují známky obratu trendu snižování míry plodnosti,
- K. vzhledem k předpokladu, že demografické změny povedou k tomu, že poměr závislých seniorů se do roku 2050 zdvojnásobí, což se promítne především na fyzickém a duševním zdraví obyvatelstva,
- L. vítá zprávu Komise nazvanou „Demografická zpráva 2008: plnění sociálních potřeb ve stárnoucí společnosti“ (SEK(2008)2911), která uznává stěžejní roli, již mají ve společnosti neformální pečovatelé; vyzývá Komisi, aby zvažila silné sociální argumenty pro zapojení pečovatelů do vytváření budoucí politiky,
- M. vzhledem k tomu, že důsledky finanční krize pro reálnou ekonomiku nejsou zcela známy, ale že bude nemožné dosáhnout cíle, jímž je vytvořit v EU v letech 2008 až 2009 5 milionů pracovních míst; vzhledem k tomu, že hospodářská recese vede k vyšší nezaměstnanosti a zcela jistě k větší chudobě a bude představovat problémy evropskému sociálnímu modelu,
- N. vzhledem k tomu, že finanční a hospodářská krize je příčinou růstu nezaměstnanosti a nejistoty, a sociální soudržnost v EU je tak pod výrazným tlakem a v mnoha členských státech se vyznačuje sociálními poruchami a napětím,

## Středa 6. května 2009

- O. vzhledem k tomu, že EU se zavázala k dosažení rozvoje, který bude trvale udržitelný ze sociálního a ekologického hlediska, a vzhledem k tomu, že příležitosti k vytvoření pracovních míst, které mohou vyplývat z tohoto závazku, by měly být plně využity,
- P. vzhledem k tomu, že sociální dialog může při řešení krize důvěry, kterou prohlubuje hospodářská krize, sehrát významnou úlohu, neboť mnoho lidí v naší společnosti se obává budoucnosti; vzhledem k tomu, že stejná priorita musí být rovněž přiznána lidem, kteří jsou již vyloučeni a jejichž situace se ve stávající krizi zhoršuje,
- Q. vzhledem k tomu, že institucionální opatření EU, která mají výraznější intervenční charakter a která se vyznačují určitým stupněm přerozdělování příjmů a společným chápáním pojmu „evropský sociální model“, mají pozitivní dopad na kvalitu pracovního života milionů mužů a žen ve více znevýhodněných odvětvích našich pracovních trhů,
- R. vzhledem k tomu, že respektování vnitrostátních právních a smluvních rámců, které se vyznačují vyvažováním pracovního práva a kolektivních dohod, jež tyto modely upravují, jsou základním předpokladem harmonizace hodnot v rozmanitých systémech,
- S. vzhledem k tomu, že v případě nestandardních pracovních poměrů se neuplatňují pravidla a postupy stanovené partnery v rámci kolektivního vyjednávání,
- T. vzhledem k tomu, že obnovená sociální agenda by se měla zakládat na zásadě, podle níž účelnost a efektivnost sociálních politik přispívá k hospodářskému růstu a prosperitě, a vzhledem k tomu, že tato skutečnost může rovněž pomoci obnovit klesající podporu EU ze strany občanů,
- U. vzhledem k tomu, že je politováníhodné, že se obnovená sociální agenda nezabývá otázkou právní jistoty sociálních služeb obecného zájmu,
- V. vzhledem k tomu, že byly vyjádřeny vážné obavy nad úlohou a viditelností obnovené sociální agendy, včetně nedostatečné jasnosti jejího účelu, nebo otázky, jak na ni bude navázáno, včetně snížení významu, který je přisuzován sociální otevřené metodě koordinace (OMC),
- W. vzhledem k tomu, že evropské sociální modely představují v rozmanitosti systémů jednotné hodnoty a obecně spadají do pravomoci členských států, vzhledem k tomu, že cíle sociální Evropy jsou zakotvené ve Smlouvě o ES, v Listině základních práv a v Lisabonské smlouvě zdůrazněny jako zastřešující cíl EU, má-li EU naplnit očekávání a vyslyšet obavy svých občanů; vzhledem k tomu, že Evropská rada na svých po sobě jdoucích jarních zasedáních opakovaně zdůraznila cíl vymýtit chudobu a sociální vyloučení a potřebu posílit sociální rozměr v Lisabonské strategii; vzhledem k tomu, že nezdár a úspěch vnitrostátních sociálních politik a politik zaměstnanosti mají vliv i na další členské státy, a proto musí být diskuse o reformě evropského sociálního modelu v samotném jádru této interakce mezi EU a členskými státy,
- X. vzhledem k tomu, že nezdár Lisabonské strategie pro růst a zaměstnanost, pokud jde o snižování chudoby, již je v současnosti postiženo 78 milionů obyvatel, a rostoucí nerovnost musí stát v centru pozornosti; vzhledem k tomu, že EU musí dosáhnout pokroku v souvislosti s rozvojem a prováděním vnitrostátních cílů a cílů EU v oblasti snižování chudoby a sociálního vyloučení, jakož i v klíčových oblastech, pro které v současnosti existují ukazatele, pokud mají občané věřit tomu, že EU slouží v první řadě lidem a teprve potom podnikům a bankám,
- Y. vzhledem k tomu, že v několika řízeních u Soudního dvora Evropských společenství byl použit výraz „ustanovení, jež mají zásadní význam pro ochranu politického, sociálního a ekonomického pořádku“, aniž by bylo vyjasněno, kdo může v tomto ohledu rozhodnout, jaká ustanovení mají zásadní význam pro ochranu obecných ustanovení veřejného pořádku v členském státě,



Středa 6. května 2009

- Z. vzhledem k tomu, že Soudní dvůr rozhodl, že není v pravomoci členských států, aby jednostranně vymezovaly pojem veřejného pořádku nebo aby jednostranně vyžadovaly uplatňování veškerých závazných ustanovení svého pracovního práva od poskytovatelů služeb majících sídlo v jiném členském státě, a vzhledem k tomu, že není jasné, kdo má tuto pravomoc, pokud ji nemají členské státy,
- AA. vzhledem k tomu, že neexistuje jasné rozlišení mezi využíváním subdavatelské pracovní síly a pochybným obchodováním a poskytováním služeb založeným na zákonných smlouvách se skutečně samostatně výdělečně činnými osobami; vzhledem k tomu, že by měl být řešen rozdíl mezi podvodnými praktikami a opravdovými občanskoprávními a obchodněprávními vztahy,

### **Prioritní opatření**

#### **Evropské sociální modely**

1. vyzývá Radu a Komisi, aby vzhledem k hospodářské recesi opětovně potvrdily význam silné sociální Evropy, jež v sobě zahrnuje udržitelnou, účelnou a efektivní sociální politiku a politiku zaměstnanosti; vyzývá Komisi, aby vytvořila ambiciózní agendu sociální politiky pro období 2010–2015;
2. naléhá na Komisi, aby předložila koherentní politický plán pro důstojnou práci v souladu s Listinou základních práv Evropské unie;
3. zdůrazňuje, že je důležité, aby vytváření a podpora pracovních míst byly v této těžké době na prvním místě sociální agendy; domnívá se, že větší flexibilita na pracovišti je nyní důležitější než tomu bylo dříve;
4. vybízí Komisi k propojení obnovené sociální agendy s dalšími iniciativami, jako je Evropský pakt pro rovnost žen a mužů, Evropský pakt mládeže a Evropská aliance pro rodiny, aby se zlepšil přístup sociálně znevýhodněných skupin k sociálním dávkám;
5. je znepokojen skutečností, že opatření navržená ve sdělení Komise o obnovené sociální agendě nejsou dostatečně konzistentní a nemají tudíž vliv na současnou míru chudoby a vyloučení v EU a neřeší současné problémy sociální soudržnosti;
6. lituje zejména, že ve sdělení Komise o obnovené sociální agendě chybějí návrhy k níže uvedeným otázkám, jež jsou klíčové pro dosažení rovnováhy mezi ekonomickými svobodami a sociálními právy:
  - směrnice zabezpečující základní pracovní práva všem pracovníkům bez ohledu na jejich zaměstnanecký status, která má poskytnout ochranu stále se zvyšujícímu množství netypických pracovníků;
  - přezkum směrnice Rady 2000/78/ES ze dne 27. listopadu 2000, kterou se stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání<sup>(1)</sup> spolu se systémem hodnocení práce, který je neutrální z hlediska pohlaví, s cílem snížit rozdíly v příjmech mezi muži a ženami v rámci hospodářských odvětví i mezi těmito odvětvími jako takovými;
  - směrnice o přeshraničním kolektivním vyjednávání v souladu s realitou přeshraničních obchodních operací;
7. zdůrazňuje, že je nezbytné dále rozvinout minimální standardy v oblasti zaměstnaneckých práv; je si vědom toho, že před základními sociálními právy nemají přednost ani ekonomické svobody ani pravidla hospodářské soutěže;
8. poukazuje na to, že sociální politika by měla zahrnovat taková klíčová opatření, jako jsou lepší rovnováha mezi silnějšími sociálními právy a svobodami, boj proti diskriminaci a podpora rovnosti, jakož i modernizaci a reformu evropských sociálních modelů a zároveň i posilování jejich hodnot;

(1) Úř. věst. L 303, 2.12.2000, p. 16.

**Středa 6. května 2009**

9. připomíná, že vymezení toho, co pro členský stát představují „ustanovení, jež mají zásadní význam pro ochranu politického, sociálního a ekonomického pořádku“ je politickou záležitostí a mělo by být provedeno demokraticky legitimním postupem; proto vyzývá Komisi, aby zahájila otevřenou diskusi ve snaze vyjasnit, co tato obecná ustanovení veřejného pořádku představují, a případně navrhnout právní předpisy;

10. domnívá se, že v současné době by se neměly snižovat sociální výdaje, ale měly by se spíše posilovat strukturální reformy; dodává, že EU by měla podpořit infrastrukturu sociálních modelů členských států, včetně sociálních služeb obecného zájmu, tím, že opětovně zdůrazní, jaký má všeobecný přístup k nim a jejich kvalita a udržitelnost význam;

11. s politováním konstatuje, že ačkoli finanční krize ukázala, že státní intervence je pro zachování hospodářské činnosti a posílení sociální soudržnosti důležitá, Komise nezabezpečila budoucnost a klíčovou úlohu veřejných služeb v Evropské unii a nepředložila návrh rámcové směrnice o službách obecného zájmu;

12. vyzývá Komisi, aby předložila legislativní návrh, jehož cílem bude zabezpečit právní jistotu sociálních služeb obecného zájmu;

13. zdůrazňuje, že je nezbytné najít způsoby, jak modernizovat a reformovat systémy sociálního zabezpečení jednotlivých států s cílem vymýtit chudobu v dlouhodobém horizontu, zejména pokud jde o přiměřený minimální příjem, důchodové zabezpečení a zdravotní péči; zdůrazňuje, že je možné posílit finanční udržitelnost minimální mzdy a důchodových systémů i kvalitu a efektivnost zdravotnictví zlepšením jejich organizační struktury a přístupu k těmto službám, posílením spolupráce mezi veřejným a soukromým odvětvím, dodržováním zásady subsidiarity a podporou zvýšeného úsilí o vytvoření systémů progresivního zdanění za účelem omezení nerovnosti;

14. konstatuje, že některé členské státy již zavedly pojem minimální mzdy; domnívá se, že by z jejich zkušeností mohly čerpat ostatní členské státy; vyzývá členské státy, aby zajistily podmínky pro zapojení všech občanů do společnosti a hospodářského života a zejména aby vytvořily předpisy upravující záležitosti, jako je minimální mzda, nebo v závislosti na vnitrostátních tradicích jinou zákonnou a obecně závaznou úpravu či kolektivní smlouvy, které pracovníkům na plný úvazek umožňují vést ze svých příjmů důstojný život;

15. vyzývá Komisi a členské státy, aby zajistily, aby všichni občané měli přístup k základním bankovním službám;

16. je toho názoru, že sport a kulturní aktivity představují základní nástroje sociálního začlenění, které přispívají k osobnímu rozvoji, podporují společenskou prospěšnost a rozvíjejí talenty;

17. žádá Komisi, že zajistí, aby otázky životního prostředí a péče o zdraví byly rychle začleněny do všech politik Unie s cílem zajistit vysoký stupeň ochrany zdraví a životního prostředí v souladu s ustanoveními Smlouvy o ES;

18. podporuje záměr Komise rozšířit sociální agendu na nové oblasti; vyjadřuje politování nad tím, že otázka ochrany životního prostředí je příliš často zohledňována pouze v souvislosti se změnami klimatu; vítá obnovená prohlášení Komise na podporu udržitelné nízkouhlíkové ekonomiky, lituje však, že návrh Komise neobsahuje žádná konkrétní opatření, která by zohledňovala sociální a zdravotní dopady ekologické a klimatické krize;

19. zdůrazňuje, že extrémní chudobu a sociální vyloučení, jež z ní vyplývá, nelze posuzovat pouze z ekonomického hlediska na základě čísel, ale že musí být chápány také z hlediska lidských a občanských práv; uznává, že zásada volného pohybu kapitálu a zboží sama o sobě nemůže vymýtit chudobu a zvláště chronickou chudobu (zejména pokud je trvalého rázu) a že lidé, jichž se extrémní chudoba dotýká, ztrácejí příležitosti, nemohou se plně účastnit života ve společnosti a stávají se lhotejnými vůči svému okolí;

Středa 6. května 2009

**Sociální politika a politika zaměstnanosti**

20. vítá návrhy Komise obsažené v balíčku, který se zabývá otázkou sladování soukromého a pracovního života a který je uplatňován od konce roku 2008; vyzývá Komisi, aby vydala doporučení pro členské státy, které viditelně zaostávají za cíli barcelonského zasedání Evropské rady z roku 2002, pokud jde o zajišťování péče o děti pro rok 2010; žádá Komisi, aby nadále prosazovala otevřenost zaměstnavatele vůči flexibilním pracovním opatřením, lepší využívání informačních a komunikačních technologií a znalostí v tomto oboru, jakož i optimalizaci nových způsobů organizace práce, a podpořila tak pružnější režim práce a jeho soulad s podnikáním, správou a dobou vyučování;

21. vyzývá Komisi, aby podala návrh zabývající se otázkou lepšího sladování soukromého, rodinného a pracovního života, kterého by bylo možné dosáhnout lepším využíváním informačních a komunikačních technologií a rozvíjením znalostí v tomto oboru a optimalizací nových způsobů organizace práce, přičemž by současně zohlednila potřeby a kvalitu života dětí a současně podpořila účinnější ochranu zaměstnanosti, který potvrdí právo rodičů a pečovatelů na flexibilní pracovní modely, jež by odpovídaly jejich potřebám, a aby věnovala zvláštní pozornost přístupu osob s nízkými příjmy a s nejistým nebo málo kvalitním zaměstnáním;

22. vyjadřuje politování nad nedostatečnou schopností politik EU a členských států řešit rostoucí chudobu, zejména u dětí;

23. vyzývá členské státy, aby v zájmu sociálního začlenění zavedly systém minimální mzdy založený na zásadě subsidiarity a proporcionality;

24. navrhuje, že nové demografické problémy by bylo možné řešit nápravou situace žen, které žijí v chudobě, které mají nerovný a nedostatečný přístup k potravinám, bydlení, vzdělávání a odměňování a které se potýkají s problémem, jak sladit práci se svým rodinným a soukromým životem;

25. vyzývá k přijetí účinnějších opatření, jež by předcházela předčasnému zanechání studia a pomáhala bojovat proti tomuto jevu, přičemž navrhuje uplatnit motto „studium se vyplatí“; žádá účinnější organizaci vzdělávacích systémů a školních osnov, které budou lépe odpovídat budoucímu pracovnímu trhu, jakož i potřebám společnosti a technologickému vývoji; vyzývá k další podpoře koncepce náhradního školního vzdělávání, jakož i neformálního a neoficiálního vzdělávání, jež prokazatelně vede k vyšší účasti mladých lidí a dospělých, než je tomu u tradičního školního prostředí, což by přispělo ke snížení míry zanechání studia v Evropské unii; za tímto účelem vyzývá k dlouho očekávanému odstranění veškerých nerovností v příležitostech ve vzdělávacích systémech EU, zejména k odstranění nízké úrovně vzdělávání a odděleného vzdělávání, jež mají nevratné negativní dopady na marginalizované skupiny, zejména na Romy;

26. trvá na tom, že je zapotřebí přijmout účinnější opatření v oblasti celoživotního vzdělávání a odborné přípravy s cílem lépe poskytnout zejména méně kvalifikovaným občanům potřebnou kvalifikaci pro hladký a nediskriminační (opětovný) vstup na pracovní trh a přispět k sociální inovaci; navrhuje, aby byl kladen důraz na podnikatelské dovednosti, zejména na podnikání žen a mladých lidí, znalosti v oblasti informačních a komunikačních technologií, finanční gramotnost a jazykové znalosti;

27. zdůrazňuje potřebu zlepšit vzdělávání v EU urychlením procesu kompatibility a komparability vzdělávacích systémů členských států, a usnadnit tak vzájemné uznávání odborných kvalifikací a standardů;

28. domnívá se, že politiky aktivního sociálního začlenění musí mít rozhodující vliv na vymýcení chudoby a sociálního vyloučení, a to jak pokud jde o placené zaměstnance („chudí pracující“), tak pokud jde o osoby, které nemají placené zaměstnání;

29. zdůrazňuje, že je nezbytné podporovat spolupráci mezi vysokými školami a podniky, neboť je třeba zajistit, aby tito partneři vzájemně spolupracovali a aby se navzájem podporovali ku prospěchu svých vlastních organizací, zaměstnanců a studentů; domnívá se, že je třeba vytvořit vazbu mezi vysokoškolskými studijními programy a podnikatelským světem a že podniky by měly mít mimo jiné možnost doplňovat studijní programy, nabízet stáže, pořádat pro studenty dny otevřených dveří atd.;

**Středa 6. května 2009**

30. upozorňuje, že k začlenění mladých a starších lidí, žen, dlouhodobě nezaměstnaných osob a znevýhodněných skupin do pracovního trhu je nezbytné najít vyváženější vztah mezi pracovní flexibilitou, sociálním zabezpečením a potřebou zajistit důstojnou mzdu; navrhuje, aby členské státy při provádění vnitrostátních strategií flexikurity zohlednily usnesení Parlamentu ze dne 29. listopadu 2007 k obecným zásadám flexikurity;

31. domnívá se, že zejména v době finanční a hospodářské krize, jež často vede k propouštění a restrukturalizaci, je nanejvýš důležitá účast pracovníků na rozhodovacím procesu v podnicích, které ovlivňují jejich pracovní místa a životní podmínky; vítá nedávnou revizi<sup>(1)</sup> směrnice Rady 94/45/ES ze dne 22. září 1994 o zřízení evropské rady zaměstnanců nebo vytvoření postupu pro informování zaměstnanců a projednání se zaměstnanci v podnicích působících na území Společenství a skupinách podniků působících na území Společenství<sup>(2)</sup>; znovu opakuje svou výzvu k dalšímu posilování činnosti evropských rad zaměstnanců, jak je uvedeno v jeho usnesení ze dne 4. září 2001 o uplatňování zde směrnice 94/45/ES<sup>(3)</sup>;

32. zdůrazňuje, že sociální politika a politika zaměstnanosti by měly podporovat vytváření pracovních míst a měly by být okamžitě aktivovány, aby tak reagovaly na stávající hospodářskou krizi a zajistily pracovní příležitosti a příležitosti ke vzdělání a aby zmírňovaly ztrátu příjmů; domnívá se, že by tyto politiky měly aktivně motivovat občany k hledání pracovních příležitostí či k zahájení vlastní podnikatelské činnosti; domnívá se, že by členské státy měly za tímto účelem zvážit dostupné nástroje financování, jako jsou úvěrové záruky, snížení úrokových sazeb či poskytování jednorázových dávek v nezaměstnanosti, jež vedle zmírňování ztráty příjmů poskytují také příležitosti ke vzdělávání, které nezaměstnaným osobám pomohou nalézt nové zaměstnání; připomíná ucelený přístup Komise k aktivnímu začlenění, jež zahrnuje přiměřenou podporu příjmu, přístup na trhy práce pro všechny a kvalitní sociální služby;

33. vyzývá Komisi, aby se ujala iniciativ, které povedou k jednoznačnému rozlišení mezi zaměstnavateli, skutečně samostatně výdělečně činnými osobami a malými podnikateli na straně jedné a zaměstnanci na straně druhé;

34. zdůrazňuje naléhavou potřebu podporovat matky prostřednictvím rodinných přídatků na děti po dobu dětství a vytvořením vhodného rámce pro jejich návrat na pracovní trh, a zároveň věnovat zvláštní pozornost matkám samoživitelkám vzhledem k jejich zranitelnosti;

35. zdůrazňuje, že sociální ekonomika jakožto další forma podnikání zásadním způsobem přispívá k trvale udržitelnému evropskému hospodářství tím, že spojuje ziskovost a solidaritu; dodává, že sociální podniky potřebují jistý právní rámec; zdůrazňuje, že pro sociální oblast je velmi přínosná dobrovolná práce, zejména v boji proti chudobě a sociálnímu vyloučení a v poskytování pomoci znevýhodněným skupinám ve společnosti;

36. zdůrazňuje, že ne všichni lidé jsou schopni pracovat a že v současné době ani nejsou pracovní místa pro všechny, a znova potvrzuje, že je důležité provést doporučení 92/441/EHS, které bylo potvrzeno na zasedání Rady 11 a 12 prosince 2008, o poskytování dostatečných prostředků a sociální pomoci, aby člověk mohl žít způsobem slučitelným s lidskou důstojností, a to zavedením systémů minimálního příjmu ve všech členských státech a zvýšením úrovní pro zajištění přístupu a přiměřenosti;

37. věří, že rozvoj mikroúvěrů může významně přispět k zahájení samostatné výdělečné činnosti (dlouhodobě) nezaměstnaných; zdůrazňuje, že mikroúvěry již nezaměstnaným osobám pomohly v mnoha těchto situacích k jejich opětovnému zařazení se do pracovního života a že jejich poskytování je v souladu s Lisabonskou strategií pro růst a zaměstnanost; vyzývá Komisi, aby zlepšila shromažďování a přístupnost informací o možnostech a dostupnosti mikroúvěrů a aby se aktivně zaměřila na ty společenské skupiny, které by měly z nabídky mikroúvěrů největší užitek a které je potřebují nejvíce;

38. vyzývá k podpoře větší provázanosti mezi uplatňováním flexikurity a posilováním sociálního dialogu, přičemž by měly být dodržovány národní zvyklosti a postupy;

(1) Směrnice 2009/38/EC (dosud nezveřejněno v Úředním věstníku).

(2) Úř. věst. L 254, 30.9.1994, s. 64.

(3) Úř. věst. C 72E, 21.3.2002, s. 68.

Středa 6. května 2009

39. trvá na odstranění administrativních překážek pro malé a střední podniky; vyzývá k dalšímu provádění zásad navrhaných ve sdělení Komise o iniciativě Small Business Act pro Evropu;

40. ačkoli plně uznává příslušnost členských států v oblasti mzdové politiky, navrhuje, aby sociální partneři na vnitrostátní úrovni projednali nové metody mzdových politik, které by mohly zvrátit stávající pokles poměru mezi mzdami a zisky a zahrnovat vyšší finanční podíl zaměstnanců na zisku společnosti, a to uplatňováním systémů zmírňujících dopad inflace; domnívá se, že takovéto systémy by mohly umožnit převádění mimořádných příjmů zaměstnanců do zvláštních kapitálových fondů vytvořených podniky; vyzývá k diskusi o tom, jakým způsobem pobízet podniky k uplatňování těchto metod, a dále vyzývá k diskusi o právním rámci, který upraví přístup zaměstnanců k těmto prostředkům tak, aby je využívali postupně; připomíná sociálním partnerům význam obnoveného závazku ke mzdám umožňujícím důstojný život, které zaručují minimální mzdu výrazně nad úrovní průměrné příjmové hladiny, aby lidé získali možnost vymanit se z chudoby a mít prospěch z práce;

41. trvá na tom, že pokrok v oblasti nediskriminace a rovných příležitostí spočívá jak ve zdravém legislativním základu, tak v řadě politických nástrojů, a že nediskriminace i rovné příležitosti musí být zahrnuty do všech aspektů obnovené sociální agendy;

42. žádá Komisi, aby vypracovala studie o střednědobém a dlouhodobém dopadu mobility znalostí ve snaze využít výsledků jako silné základny pro opatření ke zmírnění negativních dopadů;

#### **Přistěhovalectví**

43. upozorňuje na skutečnost, že přistěhovalectví může mít v zemích původu negativní vliv na jejich rozvoj (případný odliv mozků), včetně vlivu na rodinné struktury, zdravotnictví, vzdělávání a výzkum; na druhé straně připomíná důsledky ekonomické krize, pokud jde o nerovnováhu pracovních trhů hostitelských zemí;

44. zdůrazňuje význam etického náboru ze třetích zemí, zejména pokud jde o zdravotnické odborníky, a vyzývá členské státy, které tak dosud neučinily, aby vypracovaly kodex chování pro mezinárodní nábor;

45. zdůrazňuje, že dlouhodobý vliv přistěhovalectví na demografické změny je těžce odhadnutelný, neboť závisí na proměnlivosti migračních toků, slučování rodin a míře plodnosti;

46. domnívá se, že jsou-li přistěhovanci legálně zaměstnáni, mohou přispívat k udržitelnému rozvoji systému sociálního zabezpečení a rovněž mohou získat nárok na důchod a sociální práva;

47. zdůrazňuje, že k tomu, aby byla přistěhovalecká politika založená na lidských právech úspěšná, musí podporovat ucelenou a účinnou strategii začlenění migrantů na základě rovných příležitostí a měla by zabezpečit jejich základní práva a rovnováhu mezi právy a povinnostmi;

48. vítá návrh Komise na postih zaměstnavatelů, kteří zaměstnávají státní příslušníky třetích zemí s nelegálním pobytem; zdůrazňuje význam boje proti vykořisťování těchto státních příslušníků třetích zemí s nelegálním pobytem a respektování práv těch, kteří se nacházejí ve zranitelné situaci; v této souvislosti vyzývá Komisi, aby podporovala příležitosti k zákonnému zaměstnávání příslušníků třetích zemí s legálním pobytem;

49. vítá návrh směrnice o uplatňování práv pacientů v přeshraniční zdravotní péči (KOM(2008)0414); upozorňuje však na skutečnost, že směrnice nesmí vést k větší diskriminaci občanů Unie na základě jejich ekonomického postavení;

50. domnívá se, že aktivnější provádění a prosazování stávajících pracovněprávních předpisů podle vnitrostátního práva, práva Společenství a úmluv Mezinárodní organizace práce musí být pro orgány EU a členské státy prioritou;

**Středa 6. května 2009**

51. zdůrazňuje, že je nutné, aby EU dále posílila antidiskriminační zákony; vyzývá Komisi, aby podnítila výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy s ohledem na podporu dalšího úspěšného začlenění migrantů; připomíná, že zejména v období těžké hospodářské situace je neúměrně postižena nejzranitelnější část obyvatel, mezi něž často patří migranti;

**EU na externí úrovni**

52. věří, že EU by ve svých vnějších vztazích mohla plnit proaktivnější úlohu, pokud jde o prosazování základních sociálních a environmentálních standardů; je přesvědčen o tom, že je nezbytné vyvíjet další úsilí, pokud jde o mechanismy v oblasti prevence, dohledu a sankcí za porušování těchto standardů;

53. domnívá se, že EU by mohla učinit více pro ovlivnění mezinárodního programu týkajícího se programu pro důstojnou práci a aktivně prosazovat dodržování úmluv Mezinárodní organizace práce, lidských práv a základních svobod a že její snaha může přispět k zajištění světového míru a také ochrany zájmů a hodnot EU;

54. zdůrazňuje skutečnost, že rozvoj právního rámce Společenství, ať už prostřednictvím primárních či sekundárních právních předpisů, by v žádném případě neměl být v rozporu s mezinárodními závazky v rámci úmluv MOP;

55. poukazuje na to, že EU by měla usilovat o proces globalizace vyznačující se větší mírou sociálního začlenění a větší hospodářskou a environmentální udržitelností; podotýká, že způsob, jakým společnosti podnikají, nemá pouze velké hospodářské dopady, ale také významné dopady sociální, a to jak v rámci EU, tak i v třetích zemích, zejména v zemích rozvojových; naléhá proto na Komisi, aby aktivně prosazovala koncepci sociální odpovědnosti podniků, buď prostřednictvím podpory nezávazných pravidel, nebo případně prostřednictvím legislativních návrhů;

**Strukturální fondy**

56. navrhuje zvýšit potenciál strukturálních fondů zjednodušením a zlepšením postupů a jejich pružnosti a potenciál rozměru sociální integrace, s cílem pomoci členským státům optimalizovat výsledky sociální politiky a politiky zaměstnanosti; vyzývá členské státy a regiony, aby plně zapojily partnery podle článku 16 obecného nařízení o strukturálních fondech<sup>(1)</sup>; důrazně doporučuje zpřístupnit partnerům Evropský sociální fond (ESF) na budování kapacit;

57. zdůrazňuje, že obnovená sociální agenda musí přijmout jasný závazek, že strukturální fondy a fondy soudržnosti EU pomohou k dosažení cílů sociální agendy; žádá proto členské státy, aby Evropský sociální fond a veškeré další strukturální fondy využívaly ve snaze zlepšit nejen zaměstnatelnost lidí, ale také sociální infrastrukturu;

58. uznává, že strukturální fondy z velké části zůstávají hlavním nástrojem financování plnění sociálních cílů; žádá Komisi a členské státy, aby prosazovaly provázanost s jinými programy a podporovaly soudržnost víceletých rámcových programů, jako je Daphne, Progress, program veřejného zdraví a program „Evropa pro občany“;

59. žádá, aby zvláštní pozornost byla věnována oblastem, na které měla globalizace největší dopad, a také oblastem v nových členských státech, které procházejí procesem sociálního sblížení;

60. domnívá se, že program Progress by mohl přispět k lepšímu posouzení modernizace evropských sociálních modelů vyhodnocením pilotních projektů;

61. domnívá se, že v důsledku volného pohybu osob na vnitřním trhu se v některých částech EU, a zejména ve větších městech, objevují nové problémy v souvislosti se zajišťováním sociální ochrany v situaci nouze pro osoby, které nejsou schopny se uživit, což vytváří velký tlak na (charitativní) soukromé a veřejné služby poskytující pomoc v nouzi, například bezdomovcům nebo marginalizovaným skupinám obyvatel v naší společnosti;

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 ze dne 11. července 2006 o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu a Fondu soudržnosti (Úř. věst. L 210, 31.7.2006, p. 25).

Středa 6. května 2009

**Opatření přispívající k dosažení cílů****Sociální a občanský dialog**

62. zdůrazňuje, že flexibilita občanů a jejich vůle přijmout změnu může být větší díky vzájemnější důvěře, kterou lze získat na základě účinnějšího a transparentnějšího sociálního dialogu, a díky účinnější participativní demokracii uplatňované při navrhování a provádění politik;
63. domnívá se, že pro sociální dialog je zvláště důležité podporovat politiky v oblasti zdraví a bezpečnosti práce a obecně podporovat zlepšení kvality života na pracovišti; vyzývá Komisi, aby zahájila diskusi o tom, jak do sociálního dialogu zapojit ty, kteří nejsou zaměstnání na plný úvazek (jako dočasné pracovníky, pracovníky na částečný úvazek, pracovníky na dobu určitou);
64. vzhledem k tomu, že výsledky jednání evropských sociálních partnerů nejsou příliš známy a zveřejňovány, vyzývá k prosazování informovanosti o výsledcích sociálního dialogu, což pomůže posílit jeho vliv a podpoří jeho rozvoj;
65. je přesvědčen o tom, že kultura spolupráce, která na trhu práce nahrazuje kulturu konfliktu, by měla být nadále podporována prosazováním sociálního dialogu;
66. je přesvědčen o tom, že organizace občanské společnosti a chudí a sociálně vyloučené osoby musí být bezprostředněji a rovnocenně zapojeni do diskusí o hospodářském a sociálním modelu;
67. poukazuje na to, že sociální partneři by se měli za účelem dosažení dlouhodobé udržitelné strategie snažit pracovat s víceletými plány opírajícími se o specifické harmonogramy a lhůty;
68. vyzývá k široké diskusi o sociální agendě na období po roce 2010, která by probíhala mezi evropskými zúčastněnými stranami, vnitrostátními správními orgány, zaměstnavateli a zaměstnanci a občanskou společností;
69. poukazuje na to, že by členské státy měly podporovat nové změřitelné a kvantitativní sociální cíle v Lisabonské strategii na období po roce 2010, včetně závazků k práci na vymýcení chudoby a sociálního vyloučení a vytvoření nového paktu sociálního pokroku, který by stanovil cíle a architekturu pro novou sociálně udržitelnou a globálně spravedlivou EU, jež by měla vybudovat a posilovat sociální OMC jako klíčový pilíř;
70. poukazuje na to, že podniky hrají v EU významnou úlohu jak v oblasti hospodářské, tak v oblasti sociální; nabádá proto k prosazování sociální odpovědnosti podniků a upozorňuje na potřebu rychlého pokroku, pokud jde o kvalitní práci, včetně mezd umožňujících důstojný život, aby byl podpořen sociální model a aby se zabránilo sociálnímu dumpingu;
71. upřednostňuje účinný dialog mezi Parlamentem a organizacemi občanské společnosti, navrhuje, že takový dialog je ovšem nezbytné vést také na ústřední, regionální a místní úrovni členských států;
72. podotýká, že Evropský rok dobrovolnické práce by byl ideální příležitostí ke kontaktu EU s organizacemi občanské společnosti; vyzývá Komisi, aby připravila podmínky pro to, aby byl rok 2011 vyhlášen Evropským rokem dobrovolnické práce, a aby co nejdříve předložila příslušný legislativní návrh;
73. domnívá se, že organizace občanské společnosti by měla být zapojována již od samotného zahájení rozhodovacích procesů, že informace by měly být veřejně přístupné, že by měla být uplatňována oboustranná zpětná vazba a že rozsah změny je třeba účastníkům jednoznačně objasnit;
74. zdůrazňuje význam a hodnotu procesu konzultace jakožto účinného nástroje pro umožnění přímého zapojení občanů do politického procesu na úrovni EU; vyzývá Komisi, aby přijala další kroky pro zvýšení informovanosti o budoucích konzultacích EU prostřednictvím médií a dalších vhodných fór na vnitrostátní, regionální a místní úrovni;

Středa 6. května 2009

75. navrhuje, že je naléhavě nutné, aby evropské orgány, sociální partneři na národní úrovni a organizace občanské společnosti přijaly „sociální pakt“, jehož náplní by bylo přijímat sociální opatření s realistickými a závaznými cíli a ukazateli;

76. podotýká, že občanská angažovanost má své počátky již v dětství a vyzývá k podpoře struktur a iniciativ s účastí dětí a mládeže na místní, regionální a vnitrostátní úrovni;

#### **Právo EU**

77. zdůrazňuje, že je třeba, aby se pokračilo v otázce nařízení týkajícího se koordinace systémů sociálního zabezpečení, směrnice o přenositelnosti práv na důchodové zabezpečení a návrhu směrnice o provádění zásady rovného zacházení bez ohledu na náboženské vyznání nebo přesvědčení, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci a aby práce na těchto právních předpisech byla dokončena;

78. vyzývá ke zlepšení legislativního procesu na úrovni EU, a to tak, aby bylo zřejmé, proč je přijetí opatření na úrovni EU nezbytné, k zajištění kvality obsahu a provádění přísného a nezávislého posouzení dopadů zahrnujícího sociální, environmentální a hospodářské dopady; vyzývá zejména k účinnému provedení interinstitucionální dohody z roku 2003 o zdokonalení tvorby právních předpisů <sup>(1)</sup>;

79. zdůrazňuje, že by prioritou měla být účinná spolupráce mezi členskými státy a účinné sledování provádění práva EU;

80. domnívá se, že má-li být legislativní proces na úrovni EU lepší, měl by aktivně usilovat o zapojení organizací občanské společnosti a odpovídat potřebám občanů, protože tímto způsobem je možné EU občanům přiblížit;

#### **Otevřená metoda koordinace (OMC)**

81. domnívá se, že hospodářské a sociální politiky by měly být na úrovni EU lépe provázány, přičemž by měly být potvrzeny původní cíle Lisabonské agendy a potřeba zajistit, aby hospodářské politiky a politiky zaměstnanosti aktivně přispívaly k vymýcení chudoby a sociálního vyloučení;

82. zdůrazňuje potřebu přijmout právně závaznou chartu základních sociálních práv;

83. připomíná, že podle Lisabonské smlouvy by při stanovování a provádění politik EU měly být zohledňovány nejpodstatnější prvky sociální politiky;

84. domnívá se, že Lisabonská strategie na období po roce 2010 by měla obsahovat posílenou OMC a žádá Komisi, aby dále vybízela členské státy ke stanovení vnitrostátních kvantifikovaných cílů, zejména pokud jde o snižování chudoby a posílení sociálního začlenění, podporovaných zejména novými měřitelnými a kvantitativními ukazateli;

85. vyzývá Radu a Komisi, aby vytvořily příležitosti pro skutečné zapojení Parlamentu do tvorby Lisabonské strategie na období po roce 2010;

\*

\* \*

86. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 321, 31.12.2003, p. 1.



Středa 6. května 2009

## Aktivní začleňování osob vyloučených z trhu práce

P6\_TA(2009)0371

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o aktivním začleňování osob vyloučených z trhu práce (2008/2335(INI))

(2010/C 212 E/06)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise ze dne 3. října 2008 o doporučení Komise o aktivním začleňování lidí vyloučených z trhu práce (KOM(2008)0639),
- s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství a zejména na články 99, 137 a 141 této smlouvy,
- s ohledem na doporučení Komise 2008/867/ES ze dne 3. října 2008 o aktivním začleňování osob vyloučených z trhu práce <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na doporučení Rady 92/441/EHS ze dne 24. června 1992 o společných kritériích, pokud jde o dostatečné prostředky a sociální pomoc v systémech sociální ochrany <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na závěry předsednictví ze zasedání Evropské rady v Bruselu konaného ve dnech 11. a 12. prosince 2008,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 13. února 2009 nazvané „Návrh společné zprávy o sociální ochraně a sociálním začlenění 2009“ (KOM(2009)0058) a pracovní dokument útvarů Komise ze dne 24. února 2009 nazvaný „Společná zpráva o sociální ochraně a sociálním začlenění 2008; profily zemí“ (SEK(2009)0255),
- s ohledem na své usnesení ze dne 30. listopadu 2006 o postavení zdravotně postižených osob v rozšířené Evropské unii: Evropský akční plán 2006-2007 <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 6. září 2006 o zlepšení duševního zdraví obyvatelstva. Na cestě ke strategii duševního zdraví pro Evropskou unii <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na pokrok dosažený v oblasti rovných příležitostí a nediskriminace v EU ohledně provedení směrnice 2000/43/ES a 2000/78/ES,
- s ohledem na Úmluvu OSN o právním postavení uprchlíků,
- s ohledem na Úmluvu Rady Evropy o opatřeních proti obchodování s lidmi,
- s ohledem na Úmluvu OSN o právech osob se zdravotním postižením,
- s ohledem na směrnici Rady 2000/78/ES ze dne 27. listopadu 2000, kterou se stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 307, 18.11.2008, s. 11.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 245, 26. 8. 1992, s. 46.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 316 E, 22.12.2006, s. 370.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 305 E, 14. 12. 2006, s. 148.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 303, 2. 12. 2000, s. 16.

**Středa 6. května 2009**

- s ohledem na závěry předsednictví ze zasedání Evropské rady v Barceloně konaného ve dnech 15. a 16. března 2002,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 17. října 2007 nazvané „Modernizace sociální ochrany pro větší sociální spravedlnost a hospodářskou soudržnost: další pokrok v aktivním začleňování lidí nejvíce vzdálených trhu práce“ (KOM(2007)0620) a na usnesení Parlamentu ze dne 9. října 2008 o podpoře sociálního začlenění a boji proti chudobě v EU, včetně dětské chudoby <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na doporučení evropských sociálních partnerů ve zprávě ze dne 18. října 2007 nazvané „Klíčové výzvy, kterým čelí evropské trhy práce: společná analýza evropských sociálních partnerů“,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 26. února 2007 nazvané „Vyhodnocení sociální reality – Průběžná zpráva určená zasedání Evropské rady na jaře v roce 2007“ (KOM(2007)0063) a usnesení Parlamentu ze dne 15. listopadu 2007 o této otázce <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 2. července 2008 nazvané „Obnovená sociální agenda: Příležitosti, přístup a solidarita v Evropě 21. století“ (KOM(2008)0412) a usnesení Parlamentu ze dne 6. května 2009 k této otázce <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 12. října 2006 nazvané „Dlouhodobá udržitelnost veřejných financí v EU“ (KOM(2006)0574) a usnesení Parlamentu ze dne 20. listopadu 2008 o budoucnosti systémů sociálního zabezpečení a důchodů: jejich financování a tendence k individualizaci <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na své prohlášení ze dne 22. dubna 2008 o zamezení bezdomovectví na ulicích <sup>(5)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 23. května 2007 o podpoře slušné práce pro všechny <sup>(6)</sup>,
- s ohledem na rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1098/2008/ES ze dne 22. října 2008 o Evropském roku boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení (2010) <sup>(7)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 19. února 2009 o sociální ekonomice <sup>(8)</sup>,
- s ohledem na doporučení Evropského parlamentu a Rady 2006/962/ES ze dne 18. prosince 2006 o klíčových schopnostech pro celoživotní učení <sup>(9)</sup>,
- s ohledem na rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES ze dne 15. listopadu 2006, kterým se zavádí akční program v oblasti celoživotního vzdělávání <sup>(10)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 16. ledna 2008 o vzdělávání dospělých: Na vzdělávání není nikdy pozdě <sup>(11)</sup>,
- s ohledem na Protokol o službách obecného zájmu <sup>(12)</sup> připojený k Lisabonské smlouvě,

<sup>(1)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0467.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 282 E, 6. 11. 2008, s. 463.

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0370.

<sup>(4)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0556.

<sup>(5)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0163.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. C 102 E, 24.4.2008, s. 321.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 298, 7. 11. 2008, s. 20.

<sup>(8)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0062.

<sup>(9)</sup> Úř. věst. L 394, 30. 12. 2006, s. 10.

<sup>(10)</sup> Úř. věst. L 327, 24. 11. 2006, s. 45.

<sup>(11)</sup> Úř. věst. C 41E, 19. 2. 2009, s. 46.

<sup>(12)</sup> Úř. věst. C 306, 17.12.2007, s. 158.

Středa 6. května 2009

- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro zaměstnanost a sociální věci (A6-0263/2009),
- A. vzhledem k tomu, že aktivní začleňování nesmí nahradit sociální začleňování, protože zranitelné skupiny, které nejsou schopny účasti na trhu práce, mají právo na důstojný život a plnohodnotnou účast ve společnosti, a proto musí mít k dispozici minimální příjem a přístupné a cenově dostupné sociální služby vysoké kvality, bez ohledu na schopnost účasti jednotlivce na trhu práce,
- B. vzhledem k tomu, že aktivní začleňování se nevztahuje pouze na schopnost jednotlivce, ale také na způsob, jakým je uspořádána společnost; a že je proto nutné se zabývat také strukturálními příčinami vyloučení, včetně diskriminace a nedostatečného poskytování služeb,
- C. vzhledem k tomu, že zřejmé vyloučení z trhu práce může být důsledkem nedostatku vhodných a důstojných pracovních možností, nikoli důsledkem nedostatku osobního úsilí,
- D. vzhledem k tomu, že integrace na trhu práce nesmí být předpokladem pro získání nároku na minimální příjem a přístupu k sociálním službám vysoké kvality; vzhledem k tomu, že minimální příjem a přístup k sociálním službám vysoké kvality jsou nezbytným předpokladem pro integraci na trhu práce,
- E. vzhledem k tomu, že osobami nejvíce vzdálenými trhu práce bývají často lidé s četnými a komplexními potřebami, potížemi nebo znevýhodněním, jako je dlouhodobá závislost na nízkém nebo nepřiměřeném příjmu, dlouhodobá nezaměstnanost, nízká úroveň vzdělání a negramotnost, vyrůstání ve zranitelné rodině, zdravotní postižení, špatný zdravotní stav, život v oblastech s vícenásobným znevýhodněním, nejisté podmínky bydlení, bezdomovectví, rasismus a diskriminace, a proto je nutné, aby strategie pro začlenění odrážely odlišnosti mezi vyloučenými osobami,
- F. vzhledem k tomu, že sociální vyloučení a vyloučení z trhu práce má závažný dopad na duševní zdraví dotčených lidí, a vzhledem k tomu, že dlouhodobě nezaměstnaní lidé jsou více ohroženi depresí a jinými poruchami duševního zdraví,
- G. vzhledem k tomu, že osoby, které jsou vzdáleny od trhu práce, velmi potřebují odborné vzdělání, buď z důvodu, že jejich školní vzdělání bylo nepřiměřené, nebo proto, že strávily příliš mnoho času mimo trh práce, a nejsou proto již schopny své vzdělání efektivně uplatnit,
- H. vzhledem k tomu, že nejzranitelnější osoby bývají často postiženy podmíněností aktivačních politik, a vzhledem k tomu, že je nutné tyto účinky monitorovat a usilovat o zamezení nepříznivých dopadů na zranitelné skupiny,
- I. vzhledem k tomu, že opatření v rámci aktivního začleňování musí být rovněž v souladu s rozvojem EU a vnitrostátními cíli v oblasti boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení,
- J. vzhledem k tomu, že většina domácností je vedena ženami, většina rodičů samoživitelů jsou ženy a většina pečovatelů jsou také ženy; vzhledem k tomu, že politiky aktivního začleňování vyžadují komplexní soubor opatření, který by umožnil ženám nejvíce vzdáleným trhu práce využívat v praxi strategie aktivního začleňování; vzhledem k tomu, že situace žen na trhu práce přímo souvisí s chudobou spojenou s věkem, která postihuje zejména ženy,
- K. vzhledem k tomu, že v dobách hospodářského poklesu a rostoucí nezaměstnanosti existuje riziko, že velký počet dalších osob bez práce rozšíří řady obyvatel, kteří již trpí chudobou, a dále riziko vyloučení z trhu práce, zejména pro nejzranitelnější sociální skupiny, jako jsou ženy, starší osoby nebo osoby se zdravotním postižením; vzhledem k tomu, že je nezbytné, aby politika sociálního začleňování a související politika trhu práce byly uskutečňovány v rámci Plánu evropské hospodářské obnovy za použití integrovaného a soudržného přístupu; vzhledem k tomu, že část veřejných finančních prostředků by měla být použita k udržování a zlepšování investic v sociální oblasti, ve zdravotnictví, školství a v oblasti dalších základních sociálních služeb a služeb obecného zájmu,

**Středa 6. května 2009**

- L. vzhledem k tomu, že názor, že nejlepším východiskem z vyloučení je mít práci, může být skutečně platný pouze tehdy, je-li uvedená práce udržitelná, kvalitní a náležitě odměňována; vzhledem k tomu, že zásada „za stejnou práci stejný plat“ je i nadále nedostatečně uplatňována,
- M. vzhledem k tomu, že osoby pečující o rodinu poskytují nezbytné pečovatelské služby, vzdělání a podporu mimo systém zaměstnanosti, bez příjmu či sociálních práv, a že postrádají právo na opětovný vstup na trh práce a na získání uznání dovedností nabytých nebo rozvinutých v průběhu období péče o rodinu,
1. vítá skutečnost, že Komise opírá své doporučení 2008/867/ES o doporučení 92/441/EHS, v němž je uznáno základní právo jednotlivce na dostatečné prostředky a pomoc při zajištění důstojného života a v němž jsou definovány společné zásady provádění tohoto práva; podporuje společné zásady a praktické pokyny uvedené v doporučení 2008/867/ES o strategii aktivního začleňování založené na třech pilířích, totiž na podpoře přiměřeného příjmu, trzích práce přístupných všem a přístupu ke kvalitním službám; zejména upozorňuje, že každá strategie aktivního začleňování musí být založena na těchto zásadách: na právech jednotlivce, úctě k lidské důstojnosti a zásadách nediskriminace, rovnosti příležitostí a rovného postavení žen a mužů; na podpoře integrace na trhu práce spojené s plnou účastí ve společnosti; a na uskutečňování zásad kvality, přiměřenosti a dostupnosti v rámci všech tří pilířů;
  2. souhlasí s Radou, že je nutné zlepšit provádění doporučení 92/441/EHS v otázce minimálního příjmu a sociálních transferů; že sociální pomoc by měla zajistit přiměřený minimální příjem pro důstojný život, a to alespoň na úrovni převyšující úroveň „ohrožení chudobou“ a dostatečné, aby se lidé zbavili chudoby, a že by se měla zlepšit situace v oblasti pobírání dávek;
  3. vítá rozsudek Soudního dvora Evropských společenství ze dne 17. července 2008 ve věci C-303/06 týkající se pečovatelů trpících diskriminací z důvodu vztahu s jinou osobou; vyzývá Komisi a členské státy, aby přijaly přiměřená opatření pro zajištění ochrany pečovatelů před touto diskriminací v přístupu na trh práce, a vyzývá Komisi, aby vybídla členské státy k přijetí opatření nezbytných pro zajištění souladu s rozsudkem Soudního dvora;
  4. vyzývá členské státy, aby v rámci boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení prováděly podporu přiměřeného příjmu; upozorňuje na potřebu stanovení přiměřené minimální hranice příjmu na základě doporučení 92/441/EHS a 2008/867/ES, která musí být přiměřená, transparentní, dostupná pro všechny a dlouhodobě udržitelná;
  5. považuje za zásadní, aby Komise a členské státy účinně provedly směrnici 2000/78/ES, jež vytváří právní rámec pro rovné zacházení v zaměstnání s cílem účinně bojovat proti diskriminaci v zaměstnání na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace;
  6. zdůrazňuje svou žádost Radě, aby vyhlásila cíl EU v oblasti systémů minimálního příjmu a příspěvkových systémů náhrady příjmu zajišťující příjmovou podporu ve výši nejméně 60 % průměrného národního vyrovnaného příjmu, a určila časový termín, ve kterém všechny členské státy mají tohoto cíle dosáhnout;
  7. uznává, že vzájemná součinnost sociální pomoci a účasti na trhu práce je složitá, zejména tehdy, je-li dostupná práce krátkodobá, sezónní, nejistá nebo na částečný úvazek a mají-li podmínky pro přiznání nároku a systémy sociální ochrany nebo mezní daňové sazby demotivující účinek pro nástup do placeného zaměstnání a systém sociální pomoci je příliš těžkopádný, aby pružně zareagoval; naléhavě proto vyzývá k vytvoření systémů, které by jednotlivce v období přechodu účinně podporovaly, nikoli penalizovaly či odrazovaly, a nepřipravovaly je o pomoc příliš brzy po nástupu do práce;
  8. poukazuje na význam poskytování dávek sociálního zabezpečení pro zranitelné osoby schopné práce; zdůrazňuje však, že tyto dávky jsou vzhledem k zásadě subsidiarity věcí členských států;

Středa 6. května 2009

9. zdůrazňuje, že příjemci podpory přiměřeného příjmu a jejich rodiny budou mít možnost zabránit riziku chudoby a stát se aktivními občany, kteří přispívají k sociálnímu a hospodářskému životu a k mezigenerační solidaritě;
10. navrhuje, aby členské státy aktivně uvažovaly o vytvoření politiky minimální mzdy za účelem řešení problému s rostoucím počtem „pracujících chudých“ a poskytly reálnou vyhlídku osobám, které jsou vzdáleny trhu práce;
11. domnívá se, že aktivní začleňování vyžaduje snížení nerovností mezi regiony a oblastmi v rámci Společenství prostřednictvím urychlené rehabilitace oblastí postižených hospodářskou krizí a prostřednictvím rozvoje venkovských oblastí;
12. vyzývá členské státy, aby přijaly opatření pro boj proti nelegálnímu nebo „submerznímu“ zaměstnávání, které postižené osoby vylučuje z využívání některých sociálních nástrojů a služeb;
13. požaduje, aby politiky aktivního začleňování:
- byly v souladu s celoživotním přístupem ke vzdělávání, celoživotnímu učení, sociální politice a politice zaměstnanosti;
  - byly „šity na míru“, cílené a orientované na potřeby;
  - byly založeny na integrovaném přístupu a měly participativní charakter; a
  - respektovaly předpoklady, které jsou nezbytné k umožnění účasti bez vytváření podmínek, jež ohrožují minimální příjem nutný k životu;
14. vyzývá Komisi, aby uvažovala o vyúčtování celkových nákladů v oblasti aktivního a sociálního začleňování, jelikož zkušenosti ukázaly, že včasné investice a preventivní opatření mohou z dlouhodobého hlediska snížit celkové náklady pro společnost; vítá skutečnost, že doporučení 2008/867/ES proto navrhuje zvýšit investice do sociálního začleňování;
15. domnívá se, že členské státy by měly zajistit cílené dodatečné dávky pro znevýhodněné skupiny (jako jsou například osoby se zdravotním postižením nebo chronickým onemocněním, rodiče samoživitelé nebo domácnosti s mnoha dětmi), které by pokryly mimořádné náklady mimo jiné na osobní asistenci, používání zvláštních zařízení a zdravotní a sociální péči; dále by měly pro sociálně slabší skupiny obyvatelstva stanovit maximální ceny léků odpovídající jejich finančním možnostem; zdůrazňuje potřebu zajistit důstojnou úroveň invalidního a starobního důchodu;
16. souhlasí, zejména vzhledem k často komplexním potřebám osob, že je nutné navrhovat a provádět v rámci aktivního začleňování opatření šitá na míru, která spojují minimální příjem, začlenění na trhu práce a sociální služby, že je nutné se zaměřit na včasnou identifikaci a preventivní opatření a že přednostní pozornost by měla být věnována nejzranitelnějším osobám;
17. domnívá se, že při navrhování a provádění uvedených opatření by měly být brány v úvahu názory osob, na které jsou tato opatření zaměřena; vyzývá členské státy, aby posílily nevládní organizace v sociální oblasti s cílem usnadnit jejich účast na formulování a provádění politiky začleňování;
18. vyzývá členské státy, aby vypracovaly konstruktivnější přístup k drogové politice s důrazem na prevenci, vzdělávání a péči, pokud jde o závislost, spíše než na trestní sankce;
19. vyzývá k destigmatizaci osob s problémy v oblasti duševního zdraví a osob s poruchami učení, k podpoře duševního zdraví a kvality života, prevenci duševních poruch a k navýšení finančních prostředků pro léčbu a péči;

## Středa 6. května 2009

20. domnívá se, že jsou nezbytná preventivní opatření zaměřená na identifikaci nejvíce ohrožených dětí a mládeže již od raného věku, tedy ještě v dostatečném předstihu před opuštěním výchovného nebo vzdělávacího zařízení, protože problémy spojené s vyloučením se v mnoha případech projevují již od nejranějšího dětství; poznamenává, že mladí lidé vyloučení ze školy mají větší sklony k asociálnímu a zločinnému chování, což umocňuje problémy se vstupem na trh práce v pozdější době; domnívá se, že široký dialog všech zúčastněných stran a podpora preventivních opatření a sociálních služeb s cílem zlepšit příležitosti pro zranitelné skupiny dětí a mládeže jsou pro úspěch politik začleňování rozhodující; zdůrazňuje rovněž význam problému vyloučení, které postihuje starší osoby, jež ztratí práci a nemohou se vrátit na trh práce;

21. domnívá se, že by měly být náležitě zohledněny potřeby mladých lidí hledajících první pracovní místo a že by měly být na vnitrostátní úrovni přijaty politiky a opatření pro podporu přechodu z oblasti vzdělávání na trh práce; domnívá se dále, že by při práci orgánů EU a členských států s organizacemi mládeže měl být průběžně využíván strukturovaný dialog;

22. vyzývá členské státy, aby více usilovaly o řešení problémů, jimž čelí pečovatelé, včetně práva svobodně si vybrat, zda chtějí být pečovateli a v jakém rozsahu chtějí péči poskytovat, nebo případně péči spojit s placenou prací a zaměstnáním, a včetně přístupu k systémům sociálního a důchodového zabezpečení, s cílem zabránit chudobě v důsledku poskytování péče;

23. vítá uznání požadavku na zajištění univerzálního přístupu k cenově dostupným a vysoce kvalitním sociálním službám jakožto základního práva a podstatného prvku evropského sociálního modelu, jakož i zajištění podpory udržení osob v zaměstnání a dodržování zásad stanovených v doporučení 2008/867/ES; domnívá se, že uvedené sociální služby zahrnují zajištění stálého, finančně dostupného bydlení, dostupné veřejné dopravy, základního odborného vzdělání a zdravotních služeb, stejně jako přístupu k cenově dostupné energii a dalším síťovým službám; připomíná, že pokrok musí být založen na zaručení povinnosti univerzální služby v oblasti služeb obecného zájmu; domnívá se, že je třeba vytvořit akční plán pro vypracování rámcové směrnice EU zajišťující služby obecného zájmu, aby byly tyto požadavky zaručeny; poznamenává, že při dosahování barcelonských cílů v oblasti finančně dostupné kvalitní péče o dítě, které by měly být rozšířeny na všechny děti ze základních škol, nebylo dosaženo dostatečného pokroku; poznamenává také, že požadavky v oblasti péče o další závislé osoby nejsou také dostatečně plněny a měly by podléhat podobnému postupu;

24. domnívá se, že boj proti diskriminaci, jíž čelí osoby v souvislosti s přístupem ke statkům, službám a zařízením je zásadní pro dosažení začlenění, a proto vítá návrh na komplexní směrnici pro potírání diskriminace mimo zaměstnání na základě věku, zdravotního postižení, sexuální orientace a náboženského vyznání nebo víry;

25. vybízí členské státy, aby zvážily sociální zvýhodnění poplatků pro zranitelné skupiny, například v oblasti energetiky a veřejné dopravy, a také nástroje pro získávání mikroúvěrů s cílem podporovat aktivní začleňování, jakož i bezplatnou zdravotní péči a vzdělání pro osoby s problémy hmotné povahy;

26. vyzývá členské státy, aby zvýšily profil úvěrových družstev a pomohly tak nabídnout jednotlivcům bezpečné a regulované prostředí pro ukládání a půjčování peněz a aby čelily stále problematičtějšímu zadlužování osob; vyzývá členské státy, aby zajistily právo jednotlivců na otevření finančně dostupného bankovního účtu, který je zásadním prostředkem pro účast na hospodářské činnosti i ve společnosti;

27. vyzývá členské státy, aby osobám se zdravotním postižením poskytovaly dodatečnou podporu nezbytnou pro přístup na trh práce i při výkonu práce; vyzývá členské státy, jež tak dosud neučinily, aby podepsaly a ratifikovaly Úmluvu OSN o právech osob se zdravotním postižením a její opční protokol; konstatuje, že členské státy by měly zřídit vhodné postupy a struktury pro účinné provádění Úmluvy OSN o právech osob se zdravotním postižením na svém území;

28. domnívá se, že mladí lidé čelí specifickým překážkám aktivního začlenění, k nimž patří neodůvodněná diskriminace související s věkem a problémy týkající se přístupu k finančně dostupným systémům odborné přípravy;

29. vítá deinstitutionalizaci v případě zdravotně postižených osob, upozorňuje však, že tento proces vyžaduje dostatečnou úroveň kvalitních služeb na úrovni jednotlivých komunit, které podporují samostatné bydlení, právo na osobní asistenci, právo na ekonomickou nezávislost a plné zapojení do společnosti v rámci členských států;

Středa 6. května 2009

30. vyzývá Komisi a členské státy, aby poskytly dostatečné zdroje pro usnadnění přístupu k programům celoživotního vzdělávání, které umožní omezit vyloučení starších lidí mimo jiné z výdělečné činnosti a podpoří jejich stálé zapojení do sociálního, kulturního a občanského života;
31. domnívá se, že by mělo být vykonáno více pro boj proti domácímu násilí a zneužívání dětí a starších osob;
32. vyzývá Komisi a členské státy k zajištění úplného, náležitého a účinného uplatňování stávajících právních předpisů Společenství v oblasti rovnosti žen a mužů, rovnosti obecně a nediskriminace; vyzývá k jejímu rozšíření a prosazování s cílem odstranit strukturální překážky bránící zaměstnávání, profesnímu vzdělávání a odborné přípravě;
33. věří, že vysoce kvalitní vzdělávání je zásadním předpokladem pro úspěšné budoucí zaměstnání a integraci; vyzývá členské státy, aby rozšířily legislativu v oblasti veřejného vzdělávání s cílem vyloučit jakékoli překážky vzdělávání a zajistily integrované vzdělávání a přístup k němu pro všechny; domnívá se, že osoby, které byly z trhu práce vyloučeny po delší dobu, musí mít větší nárok na financování celoživotního učení, zejména pokud jde o „klíčové schopnosti“;
34. vyzývá Komisi a členské státy, aby v rámci celé strategie aktivního začleňování uplatňovaly zásadu rovnoprávnosti žen a mužů;
35. domnívá se, že nabízené vzdělávání by mělo být vhodně zvoleno a mělo by odpovídat potřebám dotyčných osob; vyzývá k cíleným, nikoli standardizovaným opatřením v oblasti vzdělávání a integrace, která často neberou zřetel na potřeby osob se zdravotním postižením, osob s pečovatelskými povinnostmi nebo osob se zdravotními problémy; poukazuje na osvědčené postupy z Evropského sociálního fondu (ESF) a iniciativy EQUAL pokud jde o cílené přístupy ke vzdělávání osob nejvíce vzdálených trhu práce, které vycházejí z potřeb a uznávají nedoložené dovednosti a dovednosti získané v rámci neformálního vzdělávání;
36. doporučuje zlepšit kvalitu vzdělávání a integrovat systémy vzdělávání s trhem práce a kritérii sociální účasti, jakož i snížit nerovnosti v přístupu ke všem formám vzdělávání a v nabízené kvalitě vzdělávání;
37. domnívá se, že vzdělávání by mělo také zajišťovat povědomí osob o jejich právech a povinnostech v práci, včetně účinné přípravy v oblasti ochrany zdraví a bezpečnosti a práv na členství v odborových svazech, jakož i práv na informace a poradenství a na celoživotní učení a odbornou přípravu;
38. poznamenává, že existuje riziko, že nápaditější přístupy k přípravě osob nejvíce vzdálených trhu práce pro možný přístup na tento trh budou zbaveny financování ve prospěch užšího přístupu založeného na snadno měřitelných výsledcích; vyzývá proto Komisi, aby v rámci strukturálních fondů a především ESF zlepšila financování přístupů „zdola nahoru“ a rozvoje ukazatelů pro měření pokroku v oblasti sociálního a aktivního začleňování a zaměřila se tak na iniciativy na místní úrovni s cílem podpořit aktivní začleňování, které je součástí cílů sociálního začleňování, zdůrazňovaných jako významná součást strukturálních fondů vyčleněných v rámci Lisabonské strategie, a dále prostřednictvím navrhovaného financování sociální inovace a dalších zdrojů;
39. připomíná, že se vzhledem ke změně demografické situace odhaduje, že do roku 2030 bude poměr aktivního a neaktivního obyvatelstva 2:1; vyzývá Komisi a členské státy, aby vytvořily politiky aktivního začleňování s cílem zajistit, aby pečovatelé, z nichž mnozí budou nuceni odejít z trhu práce v důsledku svých pečovatelských závazků, nebyli v pozdějších letech negativně dotčeni;
40. poukazuje na nezbytnost vytvoření trhu práce přístupného pro všechny jako hlavní součásti jakékoli strategie aktivního začleňování, trhu práce s důstojnými pracovními podmínkami a rozmanitou nabídkou pracovních míst pro všechny pracovníky, zohledňujících odlišné potřeby jednotlivých pracovníků, individuální požadavky pracovníků, odlišný pracovní rytmus a časový model, odlišné úrovně dovedností a různé potřeby, pokud jde o sladění rodinného, soukromého a profesního života; připomíná, že vysoce kvalitní zaměstnání je zásadní pro podporu zachování pracovního místa;

**Středa 6. května 2009**

41. vyzývá členské státy, aby podporovaly konkurenceschopný trh práce vstřícný vůči rozvoji veřejných i soukromých systémů sociální ochrany za přiměřené náklady, které umožní dotčeným osobám, včetně příslušníků národnostních menšin, snížit riziko vyloučení z trhu práce;
42. vyzývá členské státy, aby použily nástroje a prostředky k motivaci všech aktivních účastníků a vytvořily trhy práce přístupné pro všechny a zlepšily účast osob, které jsou trhu práce nejvíce vzdáleny; poukazuje na nástroje související s místním sociálním dialogem, finančními pobídkami, daňovými úlevami a rozvojem sociální ekonomiky; vítá doporučení Komise poskytovat podporu pro sociální ekonomiku, jež představuje zásadní příležitost pro vstup znevýhodněných osob do pracovního procesu;
43. zdůrazňuje, že místní a regionální orgány hrají při podpoře aktivního začleňování trojí roli: zaměstnavatelů, podporovatelů hospodářského rozvoje a zaměstnanosti a poskytovatelů veřejných služeb, včetně služeb pro nejzranitelnější skupiny; vyzývá členské státy, aby vytvořily sítě na národní a vnitrostátní úrovni, které by občanům poskytovaly informace o tom, kde mohou v závislosti na své konkrétní situaci získat pomoc v přístupu na trh práce a specifické sociální služby (tj. systémy sociálního zabezpečení, služby fyzického a duševního zdraví a sociální služby a odborná příprava);
44. je pevně přesvědčen, že by mělo být vynaloženo větší úsilí na boj s překážkami začleňování, jimž čelí žadatelé o azyl; vyzývá členské státy, aby usilovaly o ukončení závislosti žadatelů o azyl na dávkách tím, že jim umožní pracovat, a aby zvážily vytvoření více legálních cest pro přistěhovalectví;
45. naléhavě žádá všechny členské státy, aby zabezpečily azylové politiky založené na lidských právech v souladu s Úmluvou o právním postavením uprchlíků a jinými relevantními předpisy v oblasti lidských práv;
46. uznává, že obchodování s lidmi je výsledkem obrovského utrpení a sociálního vyloučení a vyzývá členské státy, aby vynaložily větší úsilí v oblasti prosazování právních předpisů proti obchodování s lidmi a diskriminaci, aby opětovně začlenily oběti obchodování do společnosti, a zejména aby podepsaly, ratifikovaly a uplatňovaly Úmluvu Rady Evropy o opatřeních proti obchodování s lidmi;
47. naléhavě žádá Komisi a členské státy, aby odmítly zavádějící směšování hospodářské migrace s hledáním azylu, a obou těchto kategorií s nelegálním přistěhovalectvím;
48. domnívá se, že věznění lidí bez přiměřené rehabilitace a vzdělávání vytváří překážky pro začleňování a často vede pouze k dalšímu sociálnímu vyloučení, nezaměstnanosti a trestné činnosti;
49. je pevně přesvědčen, že zachovávání věku povinného odchodu do důchodu je překážkou pro aktivní začlenění a nutí mnoho lidí, kteří by chtěli pokračovat v práci, zbytečně odejít z trhu práce;
50. vyzývá Komisi k úzké koordinaci politických postupů v oblasti aktivního začleňování, především pokud jde o sociální služby vysoké kvality, s probíhajícím vývojem dobrovolného rámce pro kvalitní sociální služby obecného zájmu, a k neprodlenému přezkoumání veškerých možných prostředků pro vyjasnění právního prostředí, ve kterém jsou sociální služby obecného zájmu poskytovány, a pro jejich poskytování v právním rámci jakožto referenčním bodě, zejména prostřednictvím přijetí legislativních nástrojů, včetně rámcové směrnice;
51. zdůrazňuje svou nedávnou žádost vůči Komisi a Radě, aby stanovily cíle pro snížení chudoby (chudoby obecně, dětské chudoby, chudoby při práci a přetrvávající dlouhodobé chudoby), pro zajištění minimální úrovně příjmu prostřednictvím dávek a pro přístup ke zdravotní péči a pro její kvalitu (snížování dětské úmrtnosti, zlepšování zdravotního stavu a prodloužování délky života atd.); znovu připomíná svou žádost o stanovení cíle EU pro snížení dětské chudoby o 50 % do roku 2012 a pro ukončení pouličního bezdomovectví dětí, mladistvých a dospělých do roku 2015;



Středa 6. května 2009

52. požaduje vypracování konkrétního plánu strategií provádění aktivního začleňování, založeného na účasti občanské společnosti a dalších zainteresovaných stran, včetně osob žijících v chudobě; domnívá se, že tento plán by měl přesně stanovit časové horizonty a realistické kvalitativní i kvantitativní cíle stanovené na základě konkrétních ukazatelů a podrobného dialogu mezi zúčastněnými stranami; domnívá se také, že by tento plán měl stanovit způsoby provádění a monitorování aktivního začleňování pomocí otevřené metody koordinace v oblasti sociální ochrany a sociálního začlenění, především na místní, regionální a vnitrostátní úrovni; vítá proto iniciativu Komise zapojit místní orgány do sledování a provádění strategií aktivního začleňování prostřednictvím financování sítě monitorovacích středisek místních orgánů zaměřených na aktivní začleňování v rámci programu Progress; žádá Komisi a členské státy, aby těmto střediskům připsaly významnou úlohu v budoucí politice a zapojily programy aktivního začleňování prostřednictvím vnitrostátních reformních programů v rámci revidované Lisabonské strategie, a zejména Evropské strategie zaměstnanosti;

53. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských zemí.

---

Čtvrtek 7. května 2009

## Rovnost žen a mužů ve vnějších vztazích EU

P6\_TA(2009)0372

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o rovnosti žen a mužů ve vnějších vztazích EU a při upevňování míru / budování státu (2008/2198(INI))**

(2010/C 212 E/07)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na zásady stanovené v článku 2, čl. 3 odst. 2, článku 13, čl. 137 odst. 1 písm. i) a článku 141 Smlouvy o ES,
- s ohledem na Listinu základních práv Evropské unie, která byla vyhlášena dne 7. prosince 2000,
- s ohledem na Lisabonskou smlouvu, která byla podepsána dne 13. prosince 2007 v Lisabonu,
- s ohledem na Úmluvu OSN ze dne 18. prosince 1979 o odstranění všech forem diskriminace žen (CEDAW),
- s ohledem na čtvrtou světovou konferenci o ženách, která se konala v září roku 1995 v Pekingu, na deklaraci a akční platformu přijaté v Pekingu a na následné závěrečné dokumenty přijaté při příležitosti zvláštních zasedání OSN Peking +5 a Peking +10, které se týkají dalších akcí a iniciativ pro provádění Pekingské deklarace a akční platformy, jež byly přijaty první dne 9. června 2000 a druhá dne 11. března 2005,
- s ohledem na akční program EU týkající se rozvojových cílů tisíciletí, který přijala Rada dne 18. června 2008,
- s ohledem na rezoluce Rady bezpečnosti OSN S/RES/1325 (2000) přijatou dne 31. října 2000 a S/RES/1820 (2008) přijatou dne 19. června 2008 o ženách, míru a bezpečnosti,
- s ohledem na závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy ze dnů 23. a 24. května 2005 týkající se evropské bezpečnosti,
- s ohledem na dokument Rady ze dne 8. prosince 2008 nazvaný „Provádění rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1325 posílené rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 1820 v rámci EBOP“,
- s ohledem na závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti ze dne 13. listopadu 2006 týkající se prosazování rovnosti žen a mužů a uplatňování genderového hlediska při řešení krizí,
- s ohledem na závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti ze dne 8. prosince 2008 týkající se boje proti násilí na ženách, zejména v rámci evropské bezpečnostní a obranné politiky (EBOP), a všem formám diskriminace vůči nim,
- s ohledem na „Komplexní přístup k provádění rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 1325 a 1820 o ženách, míru a bezpečnosti ze strany EU“ ze dne 8. prosince 2008,
- s ohledem na probíhající přípravu pracovního dokumentu Komise nazvaného „Příprava akčního plánu EU pro rovnost žen a mužů a posílení postavení žen ve vnější činnosti EU“,

Čtvrtek 7. května 2009

- s ohledem na vývoj evropské politiky sousedství (EPS) od roku 2004, a zejména na zprávu o pokroku předloženou Komisí o jejím provádění, a na akční plány, jež byly přijaty společně s Arménií, Ázerbajdžánem, Egyptem, Gruzii, Izraelem, Jordánskem, Libanonem, Moldavskem, Marokem, Palestinskou samosprávou, Tuniskem a Ukrajinou,
  - s ohledem na proces rozšiřování a na zprávy o pokroku, které předložila Komise,
  - s ohledem na svá předchozí usnesení o posílení postavení žen v mezinárodní a rozvojové politice a úloze žen při zajišťování bezpečnosti a míru, zejména na usnesení ze dne 1. června 2006 <sup>(1)</sup>, ze dne 16. listopadu 2006 <sup>(2)</sup> a ze dne 13. března 2008 <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na svá usnesení o EPS, o strategii rozšiřování EU a o zemích a regionech sousedících s EU,
  - s ohledem na svá usnesení o nástrojích vnější pomoci,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 18. prosince 2008 o rozvojových perspektivách upevňování míru a budování státu v situacích po ukončení konfliktu <sup>(4)</sup>,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zahraniční věci a na stanovisko Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví (A6-0225/2009),
- A. vzhledem k tomu, že uplatňování lidských práv žen a posílení postavení žen a jejich působení je důležité nejen z hlediska boje proti nerovnosti mezi ženami a muži a skutečného uplatňování jejich rovnosti v rámci vnějších vztahů EU, ale je klíčové i pro úspěšné provádění vnější politiky EU, včetně oblasti pomoci, rozvoje, rozšiřování, politiky sousedství, řešení konfliktů, bezpečnosti a upevňování míru a mezinárodního obchodu,
- B. vzhledem k tomu, že ačkoli se členské státy podílí na všech významných mezinárodních rámcích pro rovnost mezi ženami a muži a pro ženská práva a přestože na úrovni EU existuje řada dokumentů týkajících se této politiky, skutečné úsilí prosazovat rovnost žen a mužů a posílení postavení žen ve vnější politice je stále nedostatečné, provádění stávajících dokumentů týkajících se této politiky je zdrženlivé a na řešení genderových otázek jako samostatného tématu nebyl vyčleněn dostatek rozpočtových prostředků,
- C. vzhledem k tomu, že přestože bylo v posledních letech dosaženo značného pokroku v oblasti prosazování rovnosti žen a mužů, hlavní orgány EU, tj. Parlament, Rada a Komise, nedisponují dostatečným personálem, jenž by byl konkrétně vyhrazen pro provádění vyhlášených genderových cílů v oblasti vnější politiky a rozšiřování, přičemž většina stávajícího personálu zodpovědného za genderové otázky zároveň vykonává alespoň jednu, a někdy i dvě, další funkce,
- D. vzhledem k tomu, že EU musí při prosazování rovnosti žen a mužů zaujmout celistvý a soudržný přístup,

### **Obecné poznámky**

1. uznává, že orgány EU přikládají prosazování rovnosti žen a mužů a posílení postavení žen rostoucí význam, zdůrazňuje však, že je ještě třeba vynaložit velké úsilí na to, aby byly politické závazky uskutečněny, a také zdůrazňuje, že je třeba vyčlenit na tuto otázku odpovídající finanční prostředky a personál odpovědný za provádění genderových cílů;
2. připomíná, že prosazování rovnosti žen a mužů vyžaduje nejen politická prohlášení na vysoké úrovni, ale rovněž politickou vůli vedení EU a členských států, stanovení prioritních cílů a sledování dosaženého pokroku;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 298 E, 8.12.2006, s. 287.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 314 E, 21.12.2006, s. 347.

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0103.

<sup>(4)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0639.

**Čtvrtek 7. května 2009**

3. vítá přijetí výše uvedeného „Komplexního přístupu k provádění rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 1325 (2000) a č. 1820 (2008) o ženách, míru a bezpečnosti ze strany EU“ a přijetí Radou ve složení pro obecné záležitosti dne 8. prosince 2008 obecných zásad týkajících se násilí na ženách a dívkách a boje proti všem druhům diskriminace, které jsou vystaveny; vyzývá ty členské státy, které ještě nepřijaly své vnitrostátní akční plány k rezoluci Rady bezpečnosti OSN č. 1325, aby tak urychleně učinily v návaznosti na žádost Rady bezpečnosti; vybízí Komisi, aby poskytla technickou a finanční pomoc třetím zemím, které chtějí rozvinout vnitrostátní strategie pro provádění výše zmíněných rezolucí Rady bezpečnosti;
4. je potěšen tím, že přepracované znění evropské bezpečnostní strategie obsahuje odkaz na výše uvedenou rezoluci Rady bezpečnosti S/RES/1325 (2000) a S/RES/1820 (2008), jakož i na rezoluci S/RES/1612 (2005);
5. vyzývá Komisi, aby urychlila svou práci a do července roku 2009 navrhla v úzké spolupráci s členskými státy a sekretariátem Rady „Akční plán EU pro rovnost žen a mužů a posílení postavení žen ve vnější činnosti EU“, jenž bude uplatňován ve všech 27 členských státech a při jednáních s třetími zeměmi spolu se souborem účinných nástrojů kontroly;
6. vyzývá Radu a Komisi, aby systematicky zařazovaly téma rovnosti žen a mužů a posílení postavení žen do politického dialogu a politických diskusí EU s partnerskými zeměmi;
7. žádá delegace Parlamentu, aby otázky spojené s rovností žen a mužů a posílením postavení žen řešily s parlamenty třetích zemí; zdůrazňuje význam poskytování podpory a pomoci národním parlamentům třetích zemí s cílem posílit jejich kapacitu pro to, aby mohly hledisko rovnosti mezi ženami a muži promítnout do své legislativní činnosti;
8. zdůrazňuje, že pro posílení postavení žen mají velký význam organizace občanské společnosti; vyzývá Komisi, aby těmto organizacím nasměrovala odpovídající finanční pomoc a aby podpořila účast nevládních organizací žen v politických dialozích s partnerskými zeměmi i v mírových vyjednáváních po celém světě;
9. vyzývá Komisi a členské státy, aby ve svých politikách prosazovaly soudržnost ve svém politickém přístupu k rovnosti žen a mužů a posílení postavení žen; žádá, aby byly různé stávající politické rámce v této oblasti sloučeny do Konsenzu EU o rovnosti žen a mužů, jenž by zahrnoval jak vnitřní, tak vnější politiku;
10. prosazuje pravidelné konání konferencí, na kterých se bude diskutovat o otázkách spojených s rovnými příležitostmi pro ženy a muže a kterých se budou účastnit delegace na úrovni národních parlamentů složených z žen i mužů, a dále vyzývá k vypracování společných strategií pro realizaci projektů týkajících se tohoto tématu;
11. žádá Komisi, aby při plánování a provádění nástrojů vnější pomoci důsledněji a systematictěji řešila otázku nerovnosti mezi ženami a muži a stanovila ji prioritou, zejména pokud jde o poskytování pomoci v oblasti reformy bezpečnostního sektoru; naléhavě vyzývá k tomu, aby byly cíle, činnosti a financování v oblasti rovnosti žen a mužů začleněny do národních strategických dokumentů a aby jejich prostřednictvím byly otázky rovnosti žen a mužů lépe prosazovány; zdůrazňuje, že k optimálnímu dosažení cílů v oblasti rovnosti žen a mužů a posílení postavení žen je zapotřebí celistvý přístup při používání nástrojů vnější pomoci, včetně nástrojů předvstupní pomoci, nástrojů evropské politiky sousedství, evropského nástroje pro demokracii a lidská práva, nástroje stability a tematických plánů, jako je „Investice do lidí“;

Čtvrtek 7. května 2009

12. domnívá se, že prostředky vyčleněné na zdravotnictví, a tedy na zdravotní péči o dívky a ženy, jsou vzhledem k závazkům, jež EU učinila v souvislosti s rozvojovou politikou, nedostatečné; zdůrazňuje, že na programy týkající se zdraví žen je třeba vyčlenit další finanční prostředky v rámci nástrojů vnější pomoci; poukazuje na to, že podle zvláštní zprávy Účetního dvora o rozvojové pomoci ES určené zdravotním službám v subsaharské Africe, zveřejněné v lednu 2009, se prostředky vydávané na zdravotnictví pro tento region jakožto podíl celkové pomoci ES v oblasti zdravotnictví od roku 2000 nezvýšily, zatímco zpráva o pokroku při dosahování rozvojových cílů tisíciletí za rok 2007 nadále poukazuje na tamější velmi vysokou úmrtnost matek;

13. poukazuje na to, že efektivní zohledňování rovnosti žen a mužů vyžaduje zlepšení koordinace mezi dárci a aktéry, mechanismy odpovědnosti a také to, aby vlády jednotlivých států více přijímaly rozvojový proces za vlastní; v tomto ohledu zdůrazňuje přidanou hodnotu spolupráce Evropské komise a OSN na rovnosti pohlaví pro rozvoj a mír a rozpočtových iniciativ zohledňujících rovnost žen a mužů; vítá zřízení pracovní skupiny pro ženy, mír a bezpečnost, jež je stanoveno ve výše uvedeném komplexním přístupu EU k uplatňování rezolucí Rady bezpečnosti S/RES/1325 (2000) a S/RES/1820 (2008);

14. znovu opakuje, že je nezbytné soustředit se nejen na ženy, ale také na vztahy mezi ženami a muži, jež vytvářejí a utužují nerovnosti mezi nimi; je přesvědčen, že z tohoto důvodu by se projekty měly zaměřovat na muže i na ženy;

15. zdůrazňuje, že by EU měla věnovat zvýšenou pozornost potřebám nejzranitelnějších a sociálně vyloučených žen, zejména žen zdravotně postižených, uprchlic či žen, které náležejí k menšinovým skupinám;

16. vyzývá Komisi, aby dále rozvíjela postupy a stanovila měřítko a ukazatele s cílem zajistit splnění svých závazků, které učinila v oblasti rovnosti žen a mužů ve své vnější politice;

17. domnívá se, že by Evropský institut pro rovnost pohlaví, zřízený v roce 2006, měl zahájit provoz co nejdříve a že by se jeho mandát měl rozšířit na vnější politiku;

18. vyzývá Komisi a členské státy, aby provedly Bruselskou výzvu k řešení sexuálního násilí v konfliktech a po nich;

19. vyzývá Komisi a členské státy, aby učinily opatření pro zamezení obchodování s lidmi a aby proti tomuto jevu bojovaly;

20. zdůrazňuje, že znásilnění a sexuální násilí jsou používána jako válečné zbraně; zdůrazňuje, že by měla být stíhána jako válečné zločiny a zločiny proti lidskosti; vyzývá ke zvýšení počtu podpůrných programů pro oběti těchto zločinů;

21. zdůrazňuje, že je třeba těžit z partnerství mezi EU a OSN a poučit se z celosvětových odborných zkušeností OSN v prosazování rovnosti žen a mužů a za posílení postavení žen s cílem zvýšit účinnost a výsledky politik a pomoci EU a zajistit soudržnost vnější pomoci partnerským zemím, a pomoci jim tak splnit jejich povinnosti;

#### ***Rovnost žen a mužů v rozhodovacím procesu EU***

22. domnívá se, že současný počet personálu Rady a Komise, který pracuje na otázkách spojených s rovností žen a mužů, je nedostatečný; vyzývá tyto orgány, aby přidělily více zaměstnanců těm oddělením, jež se zabývají vnější činností EU v oblasti prosazování rovnosti žen a mužů a posílení postavení žen;

23. konstatuje, že na vysokých pozicích v Radě a Komisi figuruje stále nedostatečný počet žen, a zejména žádá, aby bylo vynaloženo větší úsilí na obsazení vedoucích pozic delegací EU a zvláštních zástupců EU ženami; zdůrazňuje, že by v budoucím evropském útvaru pro vnější činnost měl působit vyrovnanější počet mužů a žen, zejména na vysokých pozicích, a že by měl zaměstnávat více pracovníků pověřených otázkami spojenými s rovností žen a mužů;

## Čtvrtek 7. května 2009

24. vyzývá členské státy, aby se na misích a operacích EBOP podílelo více žen, a žádá vyšší účast žen na všech úrovních a ve všech etapách plánování a provádění; zdůrazňuje, že odborné znalosti a zkušenosti v oblasti rovnosti žen a mužů je nezbytné zohlednit už v počátečních etapách plánování mise či operace a že je důležité poskytovat pracovníkům systematické a důkladné školení o rovnosti žen a mužů před tím, než jsou na misi či operaci vysláni;
25. konstatuje, že je v současné době vynakládáno mnoho úsilí na to, aby byl do kultury EBOP zahrnut přístup, jenž zohledňuje rovnost žen a mužů, mimo jiné tím, že se v této politice rozvíjí jeho kvantitativní rozměr (např. prostřednictvím dotazníků, vytváření kontrolních seznamů, zjišťování počtu mužů a žen v operacích EBOP atd.); zdůrazňuje však, že pro pochopení socioekonomického kontextu, v němž se konají mise EBOP (tj. v oblastech konfliktu) a pro pochopení genderových problémů při provádění operací či programů je nutné vytvořit kvalitativní koncepční rámec;
26. vítá jmenování poradce pro otázky rovnosti žen a mužů u téměř všech misí EBOP v souladu s výše uvedenými závěry Rady z listopadu roku 2006; zdůrazňuje však, že práce těchto poradců může být mařena neexistencí konkrétní genderové politiky EU – zejména nedostatečným povědomím o této problematice nebo neochotou zohlednit její význam – a nedostatkem rozpočtových položek zohledňujících hledisko rovnosti pohlaví při financování misí EBOP;
27. oceňuje iniciativy, jejichž cílem je poskytovat školení o rovnosti žen a mužů personálu vysílanému na mise EBOP a pracovníkům v příslušných řídicích ústředích, a rovněž oceňuje značné úsilí, jež vyvinula Komise při školení svého personálu, zejména působícího v delegacích; znovu opakuje, že veškerý personál na všech úrovních plánování a provádění vnější politiky EU by měl být náležitě vyškolen; žádá Komisi a členské státy, aby zajistily, aby bylo školení povinné pro veškerý personál účastnící se misí a delegací, a to včetně vedení, a aby měl k dispozici pokyny týkající se otázek rovnosti žen a mužů a posílení postavení žen;
28. je přesvědčen, že při plánování misí EBOP by mělo být zohledněno zapojení místních organizací žen do mírového procesu, aby bylo možné stavět na specifickém přínosu, jenž mohou mít, a rozpoznat, jak konkrétně jsou ženy konflikty zasaženy;
29. zdůrazňuje, že v současné době jsou kvóty nezbytným prostředkem k zajištění rovného zastoupení žen a mužů v mírových a bezpečnostních misích a při rozhodování ve vnitrostátních a mezinárodních procesech obnovy a k zaručení politické účasti žen při vyjednávání;
30. zdůrazňuje význam vyčlenění prostředků na citlivé otázky spojené s rovností žen a mužů; poukazuje na to, že rovnost žen a mužů by měla být v hlavních nástrojích vnější pomoci uvedena jako tematická otázka, že by měly být na genderové otázky vyčleněny zvláštní prostředky a že by měla být určena měřítko, podle kterých by se posuzovala účinnost využití poskytovaných finančních prostředků;

\*

\* \* \*

31. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

Čtvrtek 7. května 2009

## Nová úloha a odpovědnosti Parlamentu při provádění Lisabonské smlouvy

P6\_TA(2009)0373

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o nové úloze a odpovědnostech Parlamentu při provádění Lisabonské smlouvy (2008/2063(INI))

(2010/C 212 E/08)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na Lisabonskou smlouvu pozměňující Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení Evropského společenství, podepsanou dne 13. prosince 2007,
- s ohledem na Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení Evropského společenství ve znění Jednotného evropského aktu, Maastrichtské smlouvy, Amsterodamské smlouvy a Niceské smlouvy,
- s ohledem na Listinu základních práv ze dne 12. prosince 2007,
- s ohledem na Laekenskou deklaraci ze dne 15. prosince 2001 o budoucnosti Evropské unie,
- s ohledem na Smlouvu o Ústavě pro Evropu podepsanou v Římě dne 29. října 2004,
- s ohledem na své usnesení ze dne 7. června 2007 o plánu pro ústavní proces Unie <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 11. července 2007 o svolání mezivládní konference: stanovisko Evropského parlamentu <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 20. února 2008 o Lisabonské smlouvě <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro ústavní záležitosti a stanoviska Výboru pro zahraniční věci, Výboru pro rozvoj, Výboru pro mezinárodní obchod, Výboru pro rozpočtovou kontrolu, Hospodářského a měnového výboru, Výboru pro zaměstnanost a sociální věci, Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin, Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku, Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů, Výboru pro dopravu a cestovní ruch, Výboru pro regionální rozvoj, Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova, Výboru pro rybolov, Výboru pro kulturu a vzdělávání, Výboru pro právní záležitosti, Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci, Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví a Petičního výboru (A6-0145/2009),

### **Nové politiky**

#### *Nové cíle a průřezová ustanovení*

1. vítá závazný charakter, který Smlouva dává Listině základních práv, a vítá uznání práv, svobod a zásad stanovených touto Listinou pro všechny občany a obyvatele EU; zdůrazňuje, že Parlament udělá vše pro zajištění úplného dodržování Listiny;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 125 E, 22.5.2008, s. 215.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 175 E, 10.7.2008, s. 347.

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0055.

**Čtvrtek 7. května 2009**

2. vítá posílení zastupitelské a participativní demokracie vyplývající mimo jiné ze zavedení ustanovení o tzv. „občanské iniciativě“ (článek 11 Smlouvy o EU ve znění Lisabonské smlouvy (Smlouva o EU)), které umožňuje jednomu milionu občanů pocházejících z významného počtu členských států vyzvat Komisi, aby předložila návrh právního aktu;
3. vítá skutečnost, že ochrana životního prostředí zaujímá významné postavení ve všech politikách EU a že v článku 191 Smlouvy o fungování Evropské unie (Smlouva o fungování EU) ve znění stanoveném Lisabonskou smlouvou je výslovně zmíněn boj proti změně klimatu na mezinárodní úrovni; zdůrazňuje, že by Parlament měl nadále tlačit Evropskou unii, aby převzala vedoucí úlohu ve všech politikách týkajících se boje proti změně klimatu a globálnímu oteplování;
4. vítá skutečnost, že nová Smlouva o fungování EU spojuje budování prostoru svobody, bezpečnosti a práva s ochranou základních práv a právních systémů Evropské Unie a jejích členských států (článek 67 Smlouvy o fungování EU);
5. bere na vědomí zejména úsilí o dosažení „vysoce konkurenceschopného sociálně tržního hospodářství směřujícího k plné zaměstnanosti a společenskému pokroku a vysokého stupně ochrany a zlepšování kvality životního prostředí“ (čl. 3 odst. 3 Smlouvy o EU), což propojuje cíl dokončení vnitřního trhu s jinými cíli;
6. s uspokojením konstatuje, že rovnost žen a mužů byla zařazena mezi hodnoty Unie (článek 2 Smlouvy o EU) a mezi její cíle (čl. 3 odst. 3 Smlouvy o EU);
7. vítá skutečnost, že podle čl. 208 odst. 1 Smlouvy o fungování EU „politika rozvojové spolupráce Unie a politika, kterou v této oblasti vedou členské státy, se navzájem doplňují a posilují“, zatímco podle současného znění čl. 177 odst. 1 Smlouvy o založení Evropského společenství „politika Společenství v oblasti rozvojové spolupráce ... představuje doplnění odpovídajících politik prováděných členskými státy“; zdůrazňuje větší odpovědnost Parlamentu vzhledem k tomu, že Unie bude hrát významnější úlohu, pokud jde o iniciativy při vytváření politik, která by měla vést k lepší koordinaci dárců a dělbě práce a k větší účinnosti pomoci za účelem „snížení a výhledově i vymýcení chudoby“ v rámci rozvojových cílů tisíciletí;
8. domnívá se, že začlenění územní soudržnosti do cílů Unie (článek 3 Smlouvy o EU) doplňuje cíl hospodářské a sociální soudržnosti a že zavedení právních základů do příslušných oblastí zvýší pravomoc Parlamentu při posuzování územního dopadu klíčových politik Unie; s potěšením konstatuje, že články 349 a 355 Smlouvy o fungování EU potvrzují zvláštní status nejmzděnějších regionů;
9. vítá začlenění průřezových ustanovení týkajících se vysoké úrovně zaměstnanosti, sociální ochrany, boje proti sociálnímu vyloučení, vysoké úrovně všeobecného a odborného vzdělávání, ochrany zdraví, boje proti diskriminaci a ochrany životního prostředí, která budou při vytváření politik Evropské unie působit jako obecné zásady (články 9, 10 a 11 Smlouvy o fungování EU);
10. vítá také posílení ochrany spotřebitele v celé řadě oblastí, kde jsou stanovovány a prováděny jiné evropské politiky, neboť význam ochrany spotřebitele vzrostl na základě článku 12 Smlouvy o EU;
11. vítá ustanovení o solidaritě uvedené v článku 122 Smlouvy o fungování EU, na jehož základě může Rada rozhodnout o přiměřených opatřeních v případě závažných problémů se zásobováním určitými produkty, především v oblasti energetiky;
12. vítá skutečnost, že článek 214 Smlouvy o fungování EU uznává humanitární pomoc jako plnohodnotnou politiku Unie; je toho názoru, že část 5 hlava III kapitola 1 (rozvojová spolupráce) a kapitola 3 (humanitární pomoc) poskytují jasný právní základ pro rozvojovou a humanitární pomoc, na které se vztahuje řádný legislativní postup;



Čtvrtek 7. května 2009

13. vítá dále posílení pravomoci Evropské unie v oblasti civilní ochrany poskytovat pomoc ad hoc a provádět záchranné práce v třetích zemích (článek 214 Smlouvy o fungování EU);

#### *Nové právní základy*

14. zdůrazňuje, že rozšíření vnější činnosti Unie podle Lisabonské smlouvy, včetně vytvoření nových právních základů a nástrojů, které mají určitý dopad na oblasti spojené se zahraniční politikou (vnější činnost a společná zahraniční a bezpečnostní politika (SZBP) / společná bezpečnostní a obranná politika), vyžaduje novou interinstitucionální rovnováhu, která zaručí odpovídající demokratickou kontrolu ze strany Parlamentu;

15. vítá skutečnost, že oblast energetiky bude nyní spadat pod samostatnou hlavu XXI v třetí části Smlouvy o fungování EU, a že opatření v této oblasti tak budou mít právní základ (článek 194 Smlouvy o fungování EU); konstatuje však, že ačkoli se bude obecně uplatňovat řádný legislativní postup, rozhodnutí o struktuře energetických zdrojů budou i nadále v pravomoci členských států a pro daňová opatření v této oblasti bude nadále nezbytná pouze konzultace s Parlamentem;

16. pozitivně vnímá společné hodnoty Unie, pokud jde o služby obecného hospodářského zájmu, a vítá právní základ umožňující definovat zásady a podmínky pro poskytování služeb obecného hospodářského zájmu stanovené na základě řádného legislativního postupu (článek 14 Smlouvy o fungování EU a protokol č. 26 o službách obecného zájmu);

17. domnívá se, že změny zaváděné Lisabonskou smlouvou v oblasti společné obchodní politiky (články 206 a 207 Smlouvy o fungování EU) celkově přispívají k posílení její demokratické legitimity a účinnosti, zejména zavedením řádného legislativního postupu a požadavku na získání souhlasu pro všechny dohody; konstatuje, že všechny záležitosti, které spadají pod společnou obchodní politiku, budou v budoucnu ve výlučné pravomoci Unie s tím, že již nebudou existovat žádné smíšené obchodní dohody uzavírané jak Uní, tak členskými státy;

18. vyjadřuje uspokojení nad začleněním ustanovení o evropské politice pro oblast vesmíru (článek 189 Smlouvy o fungování EU) a vítá příležitost, jež byla poskytnuta Parlamentu a Radě, přijmout řádným legislativním postupem nezbytná opatření zakládající evropský kosmický program; zastává však názor, že slova „s vyloučením harmonizace právních předpisů členských států“, která jsou obsažena v uvedeném článku, mohou znamenat určité překážky provádění společné evropské politiky pro oblast vesmíru;

19. upozorňuje na to, že Lisabonská smlouva zahrnuje nový právní základ pro spolurozhodování v oblasti ochrany práv duševního vlastnictví (článek 118 Smlouvy o fungování EU);

20. vítá rozšíření působnosti EU v oblasti politiky týkající se mládeže podporující účast mladých lidí na demokratickém životě Evropy (článek 165 Smlouvy o fungování EU);

21. vítá nový právní základ stanovený v článku 298 Smlouvy o fungování EU, podle kterého „[se] při plnění svých úkolů [...] orgány, instituce a jiné subjekty Unie opírají o otevřenou, efektivní a nezávislou evropskou správu“, neboť poskytuje základ pro regulaci, již se řídí správním postupem Unie;

22. vítá posílení právního základu pro přijetí opatření Evropské unie nezbytných k předcházení a potírání podvodů ohrožujících finanční zájmy Unie (článek 325 Smlouvy o fungování EU); upozorňuje na skutečnost, že Lisabonská smlouva odstraňuje omezení obsažené v současném článku 280 Smlouvy o ES, podle něhož „použití trestního práva členských států a organizace soudnictví nejsou těmito opatřeními dotčeny“;

23. upozorňuje na to, že nová ustanovení Smlouvy týkající se justiční spolupráce v občanských a trestních věcech obsahují právní základ pro přijetí opatření na podporu dalšího vzdělávání soudců a soudních zaměstnanců (články 81 a 82 Smlouvy o fungování Evropské unie);

**Čtvrtek 7. května 2009**

24. zdůrazňuje, že Lisabonská smlouva rovněž umožňuje případné vytvoření Úřadu evropského veřejného žalobce pro boj proti trestným činům poškozujícím finanční zájmy Unie (článek 86 Smlouvy o fungování EU);

25. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva zavádí závazná ustanovení na ochranu práv dítěte při prosazování vnitřních a vnějších cílů Evropské unie (čl. 3 odst. 3 pododstavec 2 a odst. 5 Smlouvy o EU);

26. vítá zahrnutí cestovního ruchu jako nové hlavy do Lisabonské smlouvy (článek 195 Smlouvy o fungování EU), která stanovuje, že Unie doplňuje činnost členských států; dále vítá ustanovení, že návrhy právních předpisů spadajících pod tuto hlavu budou přijímány řádným legislativním postupem;

27. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva zahrnuje sport mezi oblasti, pro které je stanoven právní základ (článek 165 Smlouvy o fungování EU); zdůrazňuje zejména, že Unie může konečně přijmout opatření na rozvoj sportu a zejména jeho evropského rozměru a může náležitě zohlednit zvláštní povahu sportu při uplatňování ostatních evropských politik;

**Nové pravomoci Parlamentu***Nové spolurozhodovací pravomoci*

28. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva značně posílí demokratickou legitimitu Evropské unie rozšířením spolurozhodovacích pravomocí Parlamentu;

29. vítá skutečnost, že prostor svobody, bezpečnosti a práva je plně začleněn do Smlouvy o fungování EU (články 67 až 89), čímž formálně končí třetí pilíř; vítá skutečnost, že většina rozhodnutí v oblasti občanského práva, azylu, přistěhovalectví a vízové politiky i v oblasti justiční a policejní spolupráce v trestních věcech bude spadat pod řádný legislativní postup;

30. je přesvědčen, že zavedení řádného legislativního postupu v oblasti společné zemědělské politiky (SZP) posiluje demokratickou odpovědnost Evropské unie, neboť se Evropský parlament bude spolupodílet na tvorbě právních předpisů se stejnými pravomocemi jako Rada; zdůrazňuje, že spolurozhodování se bude vztahovat na všechny právní předpisy v oblasti zemědělství podle čl. 43 odst. 2 Smlouvy o fungování EU, především pak na čtyři hlavní průřezové texty v oblasti zemědělství (jednotná společná organizace trhu, nařízení o přímých platbách, nařízení o rozvoji venkova a financování SZP); kromě toho poukazuje na to, že do oblasti působnosti čl. 43 odst. 2 Smlouvy o fungování EU budou spadat také právní předpisy o kvalitě, ekologickém zemědělství a podpoře;

31. zdůrazňuje, že jakákoli pravomoc Rady přijímat opatření podle čl. 43 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie vyžaduje, aby byl předtím řádným legislativním postupem přijat legislativní akt podle čl. 43 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie, který předepisuje podmínky a omezení pravomocí udělených Radě; zastává názor, že čl. 43 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie nepředstavuje právní základ, ani autonomní pravomoc, která by umožňovala přijetí nebo změnu jakéhokoli aktu Rady, který je nyní v platnosti v oblasti společné zemědělské politiky; vyzývá Radu, aby se zdržela přijímání opatření uváděných v čl. 43 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie bez předchozí konzultace s Parlamentem;

32. konstatuje, že Lisabonská smlouva zavádí zásadní změny v procesu rozhodování v oblasti společné rybářské politiky (SRP) a rovněž zvýší jeho demokratickou odpovědnost; vítá skutečnost, že Parlament a Rada přijmou řádným legislativním postupem ustanovení nezbytná pro uskutečnění cílů SRP (čl. 43 odst. 2 Smlouvy o fungování EU); v této souvislosti zastává názor, že jakékoli jiné otázky, než je stanovení rybolovných práv a přidělení kvót, jako např. technická opatření či intenzita rybolovu, které by byly formálně zahrnuty do každoročního nařízení, nebo začlenění dohod přijatých regionálními rybolovnými organizacemi, které mají vlastní právní základ, by měly podléhat řádnému legislativnímu postupu;

Čtvrtek 7. května 2009

33. vítá zavedení řádného legislativního postupu pro přijímání podrobných pravidel pro postup při mnohostranném dohledu (čl. 121 odst. 6 Smlouvy o fungování EU), který by měl posílit hospodářskou koordinaci;
34. je přesvědčen, že odpovědnost Evropské centrální banky (ECB) podávat zprávy o měnové politice je nyní větší, jelikož je ECB uznána za orgán Evropské unie; vítá skutečnost, že vícero ustanovení statutu Evropského systému centrálních bank (ESCB) a ECB může být změněno po konzultaci s Parlamentem v souladu s článkem 40.2 statutu ESCB a ECB; potvrzuje, že to nepředstavuje omezení nezávislosti ECB v oblasti měnové politiky nebo priorit stanovených ve Smlouvě;
35. má za to, že článek 182 Smlouvy o fungování EU představuje zlepšení, protože víceletý rámcový program a uskutečnění evropského výzkumného prostoru, které jsou v něm uvedeny, budou spadat pod řádný legislativní postup; konstatuje však, že zvláštní programy zmiňované v tomto článku budou přijaty zvláštním legislativním postupem, který předpokládá pouhou konzultaci s Evropským parlamentem (čl. 182 odst. 4 Smlouvy o fungování EU);
36. vítá skutečnost, že v otázce využívání strukturálních fondů dává Lisabonská smlouva Evropskému parlamentu stejné pravomoci jako Radě, a nahrazuje tak nynější postup souhlasu řádným legislativním postupem; domnívá se, že se tato změna významným způsobem projeví zejména v případech strukturálních fondů v období po roce 2013, neboť zvýší transparentnost a odpovědnost těchto fondů vůči občanům;
37. bere na vědomí, že právní předpisy zakazující diskriminaci na základě pohlaví, rasy nebo etnického původu, náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace budou v budoucnu přijímány zvláštním legislativním postupem po obdržení souhlasu Parlamentu (článek 19 Smlouvy o fungování EU);
38. vítá skutečnost, že řádným legislativním postupem budou přijímána opatření pro boj proti obchodu s lidmi, především se ženami a s dětmi, a proti sexuálnímu vykořisťování (čl. 79 odst. 2 a čl. 83 odst. 1 Smlouvy o fungování EU);
39. vítá rozšíření rozhodování kvalifikovanou většinou na oblast vzdělávání, včetně sportu (čl. 165 odst. 4 Smlouvy o fungování EU);
40. vítá skutečnost, že se na služební řád úředníků Evropské unie bude napříště vztahovat postup spolurozhodování (článek 336 Smlouvy o fungování EU), což Parlamentu umožní podílet se na úpravě služebního řádu stejnou měrou jako Rada;

#### *Nové rozpočtové pravomoci*

41. konstatuje, že Lisabonská smlouva přináší rozsáhlé změny v oblasti financí Unie, především pokud jde o interinstitucionální vztahy a rozhodovací postupy;
42. poukazuje na to, že v rámci limitu vlastních zdrojů se Rada a Parlament musejí dohodnout na plánování výdajů, jež bude právně závazné (článek 312 Smlouvy o fungování EU); vítá skutečnost, že rozpočet jako celek musí být přijat společně Parlamentem a Radou v souladu s víceletým finančním rámcem; vítá zrušení rozlišení mezi povinnými a nepovinnými výdaji (článek 314 Smlouvy o fungování EU); vítá skutečnost, že přijetí finančního nařízení bude spadat pod řádný legislativní postup (článek 322 Smlouvy o fungování EU);

**Čtvrtek 7. května 2009**

43. odkazuje na své usnesení ze dne 7. května 2009 o finančních aspektech Lisabonské smlouvy <sup>(1)</sup>;

*Nový postup souhlasu*

44. vítá skutečnost, že zjednodušený postup pro přijímání změn s ohledem na zavedení hlasování kvalifikovanou většinou a zavedení řádného legislativního postupu v dané oblasti podle Hlavy V Smlouvy o EU nebo Smlouvy o fungování EU vyžaduje souhlas Parlamentu;

45. bere na vědomí zavedení doložky o vystoupení pro členské státy (článek 50 Smlouvy o EU); zdůrazňuje, že dohoda, která stanovuje podmínky umožňující členskému státu vystoupit z Unie, může být uzavřena až po obdržení souhlasu Parlamentu;

46. vítá skutečnost, že souhlas Parlamentu bude nutný pro řadu mezinárodních dohod podepsaných Uníí; zdůrazňuje, že má případně v úmyslu požadovat, aby Rada ne zahajovala jednání o mezinárodních dohodách, dokud jí Parlament nesdělí své stanovisko, a aby Parlamentu na základě zprávy příslušného výboru umožnila, aby kdykoli v průběhu jednání přijal doporučení a aby tato doporučení byla ještě před uzavřením jednání zohledněna;

47. naléhavě žádá, aby bylo ke každé budoucí „smíšené“ dohodě obsahující jak prvky SZBP, tak i prvky, které se této politiky netýkají, běžně přístupováno v souladu s jediným právním základem, kterým by měl být ten, jenž se bude přímo týkat hlavního předmětu dohody; konstatuje, že Parlament bude mít právo být konzultován, a to s výjimkou případů, kdy se dohoda týká výhradně SZBP;

*Nové kontrolní pravomoci*

48. vítá skutečnost, že předsedu Komise bude volit Evropský parlament na základě návrhu Evropské rady, která zohlední volby do Evropského parlamentu; odkazuje na své usnesení ze dne 7. května 2009 o dopadu Lisabonské smlouvy na rozvoj institucionální rovnováhy Evropské unie <sup>(2)</sup>;

49. vítá skutečnost, že místopředseda Komise / vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku bude muset být schválen Evropským parlamentem spolu s ostatními členy Komise, jež bude schválena jako jeden subjekt, a bude možné mu rovněž vyslovit nedůvěru, a bude tudíž Parlamentu odpovědný;

50. vítá nový postup pro jmenování soudců a generálních advokátů Soudního dvora a Tribunálu, který stanovuje článek 255 Smlouvy o fungování EU, podle něž má výbor skládající se ze sedmi odborníků, z nichž jeden je navržen Evropským parlamentem, vydat stanovisko k vhodnosti kandidátů na tyto funkce před jejich jmenováním vládami členských států;

51. zdůrazňuje, že zřízení Evropské služby pro vnější činnost (EEAS) podle čl. 27 odst. 3 Smlouvy o EU by mělo být transparentní a podrobena demokratickému dohledu, a připomíná, že má právo být ve věci zřízení této služby konzultován; domnívá se, že by EEAS měla být administrativně připojena ke Komisi;

52. očekává, že budou vyjasněna kritéria pro zvláštní zástupce EU a jejich jmenování a hodnocení, včetně stanovení jejich úkolů a účelu těchto úkolů, délky jejich funkčního období, koordinace a doplňkovosti s budoucími delegacemi Unie;

53. zdůrazňuje potřebu transparentnosti a demokratického dohledu v souvislosti s Evropskou obrannou agenturou (EDA) a činnostmi, které bude tato agentura vykonávat, a to prostřednictvím zajištění pravidelné výměny informací mezi ředitelem EDA a příslušným výborem Evropského parlamentu;

<sup>(1)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0374.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0387.

Čtvrtek 7. května 2009

54. vítá novou konzultační úlohu, kterou získá na základě článku 40.2 statutu ESCB a ECB v souvislosti se změnou složení Rady guvernérů ECB;

55. vítá skutečnost, že agentury (zejména Europol a Eurojust) budou podléhat větší parlamentní kontrole (články 85 a 88 Smlouvy o fungování EU); je proto přesvědčen, že zachování postupu konzultací pro zakládání společných podniků v oblasti výzkumu a technologického rozvoje (články 187 a 188 Smlouvy o fungování Evropské unie) nemusí být v souladu s duchem právních aktů Unie při zřizování agentur;

#### *Nová práva na informace*

56. vyzývá předsedu Evropské rady, aby Parlament v plném rozsahu informoval o přípravách zasedání Evropské rady a podával mu zprávy o jejich výsledcích, pokud možno do dvou pracovních dnů (je-li to nutné pro zvláštní zasedání Parlamentu);

57. vyzývá předsedu rotujícího předsednictví Rady, aby Parlament informoval o programech předsednictví a o dosažených výsledcích;

58. naléhavě vyzývá budoucího místopředsedu Komise / vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, aby se s Parlamentem dohodl na odpovídajících postupech, které zajistí, že Parlament bude plně informován o vnější činnosti Unie a že s ním tato činnost bude plně konzultována, přičemž se do tohoto postupu řádně zapojí všechny parlamentní výbory, jež jsou příslušné pro oblasti spadající do pole působnosti vysokého představitele;

59. zdůrazňuje, že pokud jde o sjednávání a uzavírání mezinárodních dohod, bude mít Komise zákonnou povinnost informovat Parlament o vývoji jednání stejným způsobem jako zvláštní výbor určený Radou v souladu s článkem 218 Smlouvy o fungování EU; požaduje, aby byly tyto informace poskytovány ve stejném rozsahu a ve stejné lhůtě, jako jsou poskytovány příslušnému výboru Rady podle uvedeného článku;

#### *Nová práva iniciativy*

60. vítá novou úlohu Parlamentu při iniciování změn Smluv; hodlá tohoto práva využít, a pokud si to vyžádají nové úkoly, přicházejí s novými myšlenkami pro budoucnost Evropy;

61. vítá skutečnost, že Parlament bude mít při dodržení zásad stanovených Smlouvami právo iniciativy, co se týče návrhů na své vlastní složení (článek 14 Smlouvy o EU);

62. konstatuje, že Lisabonská smlouva zavádí zvláštní legislativní postup pro přijímání ustanovení stanovujících způsoby činnosti a pravomoci dočasných vyšetřovacích komisí (článek 226 Smlouvy o fungování EU);

#### **Nové postupy**

##### *Kontrola ze strany vnitrostátních parlamentů*

63. vítá nová práva udělená vnitrostátním parlamentům, jež se týkají posouzení způsobu, jakým je zásada subsidiarity uplatňována ve všech právních předpisech Unie; je toho názoru, že posílení kontroly evropských politik ze strany vnitrostátních parlamentů rovněž rozšíří povědomí veřejnosti o činnosti Unie;

64. zdůrazňuje, že jakmile vstoupí Lisabonská smlouva v platnost, musejí být nové výsady vnitrostátních parlamentů plně respektovány;

**Čtvrtek 7. května 2009**

65. vítá krok místních a regionálních orgánů, které se zavázaly dodržovat zásadu subsidiarity; bere na vědomí právo Výboru regionů obrátit se na Soudní dvůr, domnívá-li se, že zásada subsidiarity byla porušena (čl. 8 odst. 2 protokolu č. 2);

*Akty v přenesené pravomoci*

66. oceňuje zlepšení plynoucí z nových ustanovení týkajících se právních aktů a hierarchie norem, zejména zavedení aktů v přenesené pravomoci (článek 290 Smlouvy o fungování EU), které umožňuje přenést na Komisi pravomoc přijímat nelegislativní akty s obecnou působností nebo měnit jiné než podstatné prvky legislativního aktu; upozorňuje, že cíle, obsah, rozsah a dobu trvání takového přenesení pravomoci musí jasně vymežit Parlament a Rada v legislativním aktu;

67. vítá zvláště ustanovení čl. 290 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie, který předpokládá, že Parlament (a Rada) má právo zrušit přenesení pravomocí i vyslovit námitky proti jednotlivým aktům v přenesené pravomoci;

68. bere na vědomí, že Smlouva o fungování EU neposkytuje právní základ pro rámcové opatření týkající se aktů v přenesené pravomoci; navrhuje však, aby se orgány dohodly na standardním znění pro přenášení pravomocí, které by mohla Komise pravidelně vkládat do samotných návrhů legislativních aktů; zdůrazňuje, že by tento krok zachoval svobodu zákonodárce;

69. žádá Komisi, aby vyjasnila, jak hodlá interpretovat prohlášení 39 o konzultacích s odborníky v oblasti finančních služeb, jež je připojeno k závěrečnému aktu mezivládní konference, která přijala Lisabonskou smlouvu, a jak hodlá tuto interpretaci uplatňovat nad rámec ustanovení o aktech v přenesené pravomoci ve Smlouvě o fungování EU;

*Prováděcí akty*

70. konstatuje, že Lisabonská smlouva zrušuje stávající článek 202 Smlouvy o ES o prováděcích pravomocích a místo toho zavádí v článku 291 Smlouvy o fungování EU nový postup („prováděcí akty“), který umožňuje svěřit prováděcí pravomoci Komisi v případech, kdy jsou „pro provedení právně závazných aktů Unie nezbytné jednotné podmínky“;

71. konstatuje, že čl. 291 odst. 3 Smlouvy o fungování EU vyžaduje, aby Parlament a Rada předem přijaly nařízení týkající se mechanismů, jakými členské státy kontrolují výkon prováděcích pravomocí ze strany Komise;

72. konstatuje, že Lisabonská smlouva již neobsahuje podklad pro stávající postup projednávání ve výborech a že neprojednané legislativní návrhy, které nebudou přijaty před vstupem této smlouvy v platnost, musejí být upraveny, aby splňovaly požadavky článků 290 a 291 Smlouvy o fungování EU;

73. je toho názoru, že pro počáteční období je možné s Radou vyjednat dočasné řešení, aby kvůli případné právní mezeře nevznikly žádné překážky a zákonodárce mohl nové nařízení přijmout po řádném projednání návrhů Komise;

**Priority pro přechodné období**

74. žádá Komisi, aby spoluzákonodárcům předala všechny neprojednané návrhy, na něž se vztahují nové právní základy a změny v legislativních postupech;

Čtvrtek 7. května 2009

75. upozorňuje, že Parlament přijme rozhodnutí o tom, jaký zaujme postoj ke stanoviskům, která již byla přijata postupem konzultace a která se týkají záležitostí, jejichž projednávání bylo změněno na projednávání řádným legislativním postupem, ať již toto rozhodnutí bude znamenat potvrzení předchozího postoje či přijetí postoje nového; zdůrazňuje, že Parlament může hlasovat o tom, zda svá stanoviska potvrdí jako postoj Parlamentu v prvním čtení, teprve poté, co Lisabonská smlouva vstoupí v platnost;

76. trvá na tom, aby byla uzavřena interinstitucionální dohoda, jež by zabránila přijetí neprojednaných legislativních návrhů spadajících do „třetího pilíře“, které se týkají základních práv, před vstupem Lisabonské smlouvy v platnost, aby tyto otázky mohly být podrobeny plné právní kontrole; opatření, která nemají žádný nebo mají jen omezený dopad na základní práva, mohou být přijata i před vstupem Lisabonské smlouvy v platnost;

### Návrhy

77. vyzývá ostatní orgány, aby zahájily jednání o uzavření interinstitucionální dohody, jež by pokryla:

a) hlavní cíle, kterých má Evropská unie dosáhnout po roce 2009, např. v podobě rámcové dohody, jež by se týkala pracovního programu funkčního období Parlamentu a Komise, které začne v roce 2009;

b) prováděcí opatření, která je třeba přijmout, má-li být nová smlouva úspěchem jak pro orgány, tak pro občany Evropské unie;

78. požaduje aktualizaci interinstitucionální dohody mezi Parlamentem a Radou vymezující jejich pracovní vztahy, pokud jde o zahraniční politiku, včetně výměny důvěrných informací na základě článků 14 a 36 Smlouvy o EU a článku 295 Smlouvy o fungování EU;

79. vyzývá Radu a Komisi, aby uvažovaly o sjednání nové interinstitucionální dohody s Parlamentem, která by jasně definovala jeho účast ve všech fázích postupu uzavírání mezinárodních dohod;

80. s ohledem na nová ustanovení o víceletém finančním rámci (článek 312 Smlouvy o fungování EU) a o finančním nařízení (článek 322 Smlouvy o fungování EU) vyzývá k přezkumu interinstitucionální dohody o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení;

81. domnívá se, že by měly být podniknuty veškeré kroky k vytvoření evropské informační a komunikační politiky, a považuje společné politické prohlášení všech tří institucí o komunikaci za užitečný první krok k dosažení uvedeného cíle;

82. vyzývá Komisi, aby urychleně předložila iniciativu zaměřenou na provádění „občanské iniciativy“, v níž by stanovila jasné, jednoduché a uživatelsky vstřícné podmínky pro uplatňování tohoto občanského práva; odkazuje na své usnesení ze dne 7.května 2009 obsahující výzvu Komisi k předložení návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o uplatňování občanské iniciativy, podle čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU <sup>(1)</sup>;

83. vyzývá Komisi, aby přijala nařízení provádějící článek 298 Smlouvy o fungování EU týkající se řádné správy, a splnila tak dlouhodobý požadavek Parlamentu a Evropského veřejného ochránce práv na vytvoření společného systému správního práva, jež by upravovalo evropskou správu;

84. konstatuje, že Lisabonská smlouva umožňuje zařazení Evropského rozvojového fondu do rozpočtu Unie, což zlepšit demokratickou legitimitu důležité části rozvojové politiky Evropské unie; vyzývá Radu a Komisi, aby v souvislosti s rozpočtem Evropské unie učinily potřebné kroky v rámci přezkumu v polovině období 2008/2009;

<sup>(1)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0389.

**Čtvrtek 7. května 2009**

85. doporučuje neprodleně přezkoumat a posílit postavení Unie v mezinárodních organizacích, jakmile vstoupí v platnost Lisabonská smlouva a Unie nahradí Evropská společenství;
86. vyzývá Komisi a Radu, aby se s Parlamentem dohodly na strategii zaměřené na zajištění soudržnosti přijatých právních předpisů s Listinou základních práv i s pravidly, jež jsou součástí Smluv a jimiž se řídí politiky jako prevence diskriminace, ochrana žadatelů o azyl, zlepšování transparentnosti, ochrana údajů, práva menšin a práva obětí a podezřelých;
87. žádá Komisi a Radu, aby přispěly ke zlepšení vztahů mezi evropskými a vnitrostátními orgány, zejména v legislativní a soudní oblasti;
88. vyzývá Komisi a Radu, aby stanovily účinnou společnou politiku v oblasti energetiky s cílem efektivně koordinovat trhy s energií v členských státech EU a jejich další rozvoj a aby v ní zohlednily vnější aspekty se zvláštním důrazem na zdroje energie a trasy energetického zásobování;
89. vyzývá Radu, aby ve spolupráci s Parlamentem zvážila, jakým způsobem by měla být využita ustanovení čl. 127 odst. 6 Smlouvy o fungování EU, která Radě umožňují svěřit ECB zvláštní úkoly, jež „se vztahují k pečlivému dohledu nad úvěrovými a dalšími finančními institucemi, s výjimkou pojišťovacích podniků“;
90. zavazuje se přizpůsobit svou vnitřní organizaci a kromě toho optimalizovat a racionalizovat výkon nových kompetencí, které mu podle Smlouvy přísluší;

\*

\* \*

91. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a parlamentům členských států.

---

**Finanční stránky Lisabonské smlouvy**

P6\_TA(2009)0374

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o finančních aspektech Lisabonské smlouvy (2008/2054(INI))**

(2010/C 212 E/09)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na Lisabonskou smlouvu pozměňující Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení Evropského společenství, podepsanou dne 13. prosince 2007 (dále jen „Lisabonská smlouva“),
- s ohledem na Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení Evropského společenství ve znění Jednotného evropského aktu, Maastrichtské a Amsterodamské smlouvy a Niceské smlouvy,
- s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení <sup>(1)</sup>,

(1) Úř. věst. C 139, 14. 6.2006, s. 1.



Čtvrtek 7. května 2009

- s ohledem na své usnesení ze dne 11. března 2003 o reformě rozpočtového procesu: různé možnosti z hlediska revize Smluv <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 29. března 2007 o budoucnosti vlastních zdrojů Evropské unie <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 8. června 2005 o politických výzvách a rozpočtových prostředcích rozšířené Unie v letech 2007–2013 <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na závěry ze zasedání Evropské rady ve dnech 11. a 12. prosince 2008 o obnovení činnosti souvisejících s Lisabonskou smlouvou,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru a stanoviska Výboru pro zahraniční věci a Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova (A6-0183/2009),
- A. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva přináší závažné změny v oblasti týkající se financí Unie, zejména pokud jde o vztahy mezi jednotlivými orgány a institucemi a rozhodovací postupy,
- B. vzhledem k tomu, že vymezuje přesnou hierarchii mezi základními akty, jež se týkají finančního a rozpočtového fungování Unie, a přispívá tak k nezbytnému zpřehlednění systému přijímání rozhodnutí,
- C. vzhledem k tomu, že víceletý finanční rámec (VFR), který představuje víceleté plánování výdajů, vyjadřuje politické priority EU z finančního hlediska a stanoví maximální výši výdajů EU na určité období, se podle Lisabonské smlouvy stává právně závazným aktem založeným na vytvoření nového specifického právního základu pro přijetí předpisu zahrnujícího VFR,
- D. vzhledem k tomu, že období platnosti víceletých finančních rámců na jedné straně a volební období Evropského parlamentu i funkční období Komise na straně druhé se nekryjí, což přispívalo až dosud k tomu, že Parlament byl částečně zbaven svých pravomocí v rozpočtové oblasti, neboť často byl vázán VFR sjednaným a přijatým v předchozím volebním období,
- E. vzhledem k tomu, že nedojde-li k žádné změně harmonogramu, nebude se Parlament v některých volebních obdobích vůbec moci podílet na rozhodnutích v oblasti rozpočtu, která se ho budou týkat, protože VFR přijatý v předchozím období pokryje celé volební období,
- F. vzhledem k malé rezervě, která je v současnosti k dispozici u jednotlivých položek, a vzhledem k omezenému rozsahu dostupných flexibilních mechanismů je přiměřená reakce EU na neočekávané politické události obtížná a roční rozpočtový proces tak může být zbaven své podstaty,
- G. vzhledem k tomu, že vstup Lisabonské smlouvy v platnost vyžaduje, aby se orgány a instituce odpovědné za finanční a rozpočtové rozhodování v EU shodly na tom, jak nejlépe zajistit optimální přechod k novým právním aktům a novým rozhodovacím postupům,
- H. vzhledem k tomu, že aby bylo zajištěno řádné fungování Hospodářské a měnové unie, je třeba při koordinaci rozpočtových strategií členských států zohlednit rozpočet EU,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 61 E, 10.3.2004, s. 143.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 27 E, 31.1.2008, s. 214.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 124 E, 25.5.2006, s. 373.

**Čtvrtek 7. května 2009**

1. vzhledem k tomu, že Evropská rada na svém zasedání ve dnech 11. a 12. prosince 2008 opětovně potvrdila, že Lisabonská smlouva je nezbytná k tomu, aby rozšířená Unie mohla účinněji, demokratičtěji a efektivněji plnit své funkce, a to i v oblasti mezinárodních záležitostí, a stanovila postup a právní záruky, které respektují záměry a cíle Smluv a reagují na obavy irských voličů, aby smlouva mohla vstoupit v platnost do konce roku 2009,

**Celkové hodnocení**

1. vítá pokrok, který představuje Lisabonská smlouva v oblasti demokratické kontroly a transparentnosti finančních prostředků EU; upozorňuje na nutnost posílit a přizpůsobit mechanismy dohodovacího řízení mezi jednotlivými orgány a metody vnitřní spolupráce s cílem umožnit Parlamentu, aby plně využíval své nové pravomoci;

**Vlastní zdroje**

2. lituje, že pokud jde o vlastní zdroje EU, nevyužily členské státy možnosti uplatnit systém skutečně vlastních zdrojů EU, který by byl spravedlivější, transparentnější a pro občany pochopitelnější a na nějž by se vztahoval demokratičtější rozhodovací postup;
3. lituje zejména skutečnosti, že nebylo dosaženo žádného pokroku, pokud jde o zapojení Parlamentu do stanovování limitu a druhu vlastních zdrojů, které má EU k dispozici; připomíná, že Lisabonská smlouva nadále odděluje rozhodování o příjmech od rozhodování o výdajích;
4. vítá naopak vyvíjené úsilí směřující k přijetí prováděcích opatření v oblasti rozhodování o vlastních zdrojích formou zvláštního legislativního postupu, v jehož rámci Rada rozhoduje na základě hlasování kvalifikovanou většinou až se souhlasem Parlamentu;
5. žádá Radu, aby v co nejvyšší míře využívala tento způsob rozhodování s cílem učinit postup rozhodování pružnějším;

**Víceletý finanční rámec**

6. vítá formalizaci VFR v Lisabonské smlouvě, díky níž se stává právně závazným aktem; připomíná, že VFR stanoví plánování výdajů EU a maximální výši výdajů EU na určité období a přispívá tak k posílení rozpočtové kázně;
7. hodnotí kladně skutečnost, že nařízení, kterým se stanoví VFR, bude muset být schváleno jak Parlamentem, tak Radou, a to zvláštním postupem;
8. lituje nicméně, že Lisabonská smlouva zachovává požadavek jednomyslného rozhodování v Radě v případě schvalování VFR, čímž se postup rozhodování stává velmi složitým a umožňuje se vyjednávání typu „nejmenší společný jmenovatel“; vybízí tedy Evropskou radu, aby jakmile to bude možné, využívala ustanovení, které jí umožňuje na základě jednomyslného rozhodnutí přejít v případě VFR k rozhodování hlasováním kvalifikovanou většinou;
9. lituje rovněž skutečnosti, že v novém postupu má Parlament pouze právo schválit návrh, nikoli skutečnou pravomoc spolurozhodování; zdůrazňuje nicméně, že podle Lisabonské smlouvy musí orgány EU během celého procesu činit všechna nezbytná opatření, aby zajistily jeho úspěšné dokončení; žádá tedy Radu, aby projevila svůj zájem, být připravena od začátku celého procesu zahájit s Parlamentem strukturovaný politický dialog, který by umožnil plně zohlednit jeho priority;

Čtvrtek 7. května 2009

10. konstatuje, že podle Lisabonské smlouvy bude VFR obsahovat nejen „výši ročních stropů prostředků na závazky podle kategorie výdajů a ročních stropů prostředků na platby“, ale také „jakákoli další ustanovení, která jsou účelná pro hladký průběh ročního rozpočtového procesu“<sup>(1)</sup>;

#### Doba trvání VFR

11. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva stanoví možnost finančního plánování na dobu pěti let, aby bylo možné sladit (pokud budou uskutečněny nezbytné změny) dobu trvání VFR s funkčním obdobím Parlamentu a Komise, jak vyžaduje demokratický způsob uvažování; zdůrazňuje, že možná bude zapotřebí zavést specifické úpravy, které zohlední skutečnost, že některé konkrétní politiky vyžadují delší finanční období;

12. podporuje tedy přechod k pětiletému VFR, je si však zcela vědom toho, že zajištění shody mezi VFR, volebním obdobím Evropského parlamentu a funkčním obdobím Komise může být obtížné, neboť se domnívá, že každý nově ustanovený Parlament a každá nově ustanovená Komise potřebuje nejméně roční vyjednávací lhůtu, která by jim umožnila přijmout základní politická a finanční rozhodnutí v průběhu jejich mandátu;

13. velmi příznivě hodnotí návrh začlenit VFR do komplexního strategického interinstitucionálního plánování, což je pojem, který Lisabonská smlouva posiluje – jak se navrhuje ve zprávě Výboru pro ústavní záležitosti o institucionální rovnováze<sup>(2)</sup>;

14. podporuje návrh uvedený ve zmíněné zprávě, aby nový sbor komisařů při předkládání svého „programu pro své funkční období“ předložil rovněž návrhy hlavních směrů VFR, jež považuje za nezbytné pro naplnění politických priorit svého mandátu a jež by byly poté, co se orgány EU dohodnou na programu pro volební období Parlamentu, rozvíjeny prostřednictvím těchto návrhů ve VFR;

15. domnívá se ostatně, že kandidát na funkci předsedy Komise by měl být schopen již v průběhu rozprav v plénu a při slyšeních v parlamentních výborech poskytnout informace o předvídatelných finančních důsledcích politických cílů, které hodlá nová Komise plnit;

16. zdůrazňuje, že přechod k systému pětiletého finančního plánování, jak je uvedeno výše, znamená, že bude nezbytné prodloužit platnost stávajícího VFR do roku 2016 včetně a provést jeho úpravu, aby příští pětiletý VFR mohl vstoupit v platnost nejpozději začátkem roku 2017<sup>(3)</sup>; doporučuje, aby jednání o příštím VFR byla v každém případě završena do konce prvního čtvrtletí roku 2016, aby mohl nový rozpočtový proces pro rok 2017 proběhnout již podle parametrů stanovených pro rámec, který bude platit v roce 2017;

17. zdůrazňuje, že jednání by měla proběhnout tak, aby orgány mohly vycházet z předpokladu, že nový VFR vstoupí v platnost již v roce 2016;

18. domnívá se, že prodloužení a změna VFR by měly být posouzeny v průběhu přezkumu v polovině období, který bude proveden v roce 2010;

(1) Čl. 312 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie.

(2) Zpráva Dehaene ze dne 18. března 2009 o dopadu Lisabonské smlouvy na rozvoj institucionální rovnováhy Evropské unie (A6-0142/2009).

(3) Podle modelu popsáno v následující tabulce uvedené ve zprávě Rozpočtového výboru ze dne 26. února 2009 o přezkumu finančního rámce na období 2007-2013 v polovině období (A6-0110/2009):

Rok	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
Příprava rozpočtu na rok	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Volební období	2004 / 2009			2009 / 2014			2014 / 2019					
VFR	Přezkum 2007 / 2013					2013 / 2016			2017 / 2021			

**Čtvrtek 7. května 2009***Pružnost*

19. zdůrazňuje, že právně závazná povaha VFR je výzvou k zavedení větší pružnosti, která by umožňovala Evropské unii dostatečně pružně a účinně reagovat na nepředvídané úkoly, a to v rámci Evropské unie i mimo ni;

20. upozorňuje na skutečnost, že není-li nový VFR přijat do uplynutí platnosti předcházejícího VFR; počítá Lisabonská smlouva s prodloužením platnosti částek a ostatních ustanovení stávajícího VFR odpovídajících poslednímu roku, domnívá se, že to je další argument ve prospěch větší pružnosti;

21. zdůrazňuje v této souvislosti nezbytnost posílit mechanismy pružnosti v rámci jednotlivých okruhů i mezi nimi na jedné straně, a využít zvláštních fondů pružnosti, z nichž je možné uvolňovat prostředky nad rámec rozpětí, na straně druhé;

22. připomíná, že Rozpočtový výbor se k těmto otázkám vysloví při přijímání zprávy o přezkumu VFR na období 2007–2013 v polovině období;

*Přechod od interinstitucionální dohody k VFR*

23. připomíná nezbytnost dosáhnout, s dostatečným předstihem před vstupem Lisabonské smlouvy v platnost, interinstitucionální dohody o způsobu přechodu od současné interinstitucionální dohody k VFR, který by byl obsažen v právním aktu, jak je stanoveno v Lisabonské smlouvě; připomíná, že je třeba poskytnout vnitrostátním parlamentům osmítýdenní lhůtu k prostudování návrhů legislativních aktů;

24. domnívá se v této souvislosti, že bude potřeba dosáhnout dohody o rozdělení ustanovení obsažených v současné interinstitucionální dohodě na ustanovení, která by se měla „přesunout“ do VFR, ustanovení, která by se stala součástí budoucího finančního nařízení, a ustanovení, která by případně odůvodňovala zachování interinstitucionální dohody (doplněné případně o nová ustanovení) o spolupráci v rozpočtové oblasti; připomíná, že toto rozdělení ustanovení současné interinstitucionální dohody se musí uskutečnit s přihlédnutím ke kritériím uvedeným v samotné Lisabonské smlouvě;

**Roční rozpočtový proces**

25. vítá s uspokojením zrušení rozlišení mezi povinnými (PV) a nepovinnými výdaji (NPV), jehož důsledkem je, že Parlament má stejně jako Rada pravomoc rozhodovat o všech výdajích EU;

26. zdůrazňuje, že odstranění rozlišení mezi PV a NPV není v rozporu s povinností EU dodržovat své finanční závazky, a vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva uznává, že je úlohou Parlamentu, Rady a Komise zajistit, „aby Unie měla k dispozici finanční prostředky, které jí umožní plnit právní závazky vůči třetím stranám“<sup>(1)</sup>;

27. podotýká, že změny v ročním procesu by měly vést k jeho zjednodušení zavedením jediného čtení v každém orgánu a zavedením několika mechanismů, které by usnadnily dosažení dohody obou složek rozpočtového orgánu; zdůrazňuje, že tyto změny by měly vést k omezení byrokracie;

*Úloha Komise*

28. zdůrazňuje posílení úlohy Komise, která získává právo předkládat podněty v rozpočtové oblasti a provádět úpravy návrhu rozpočtu až do data svolání dohodovacího výboru;

(1) Článek 323 Smlouvy o fungování EU.

Čtvrtek 7. května 2009

29. vítá skutečnost, že smlouva uznává rovněž úlohu Komise, která má přijmout všechna nezbytná opatření ke sbližování postojů Parlamentu a Rady po dobu jednání dohodovacího výboru, a vyzývá Komisi, aby se stala prostředníkem mezi Parlamentem a Radou s cílem dosáhnout dohody;

#### *Zcela nová logika*

30. upozorňuje na skutečnost, že nový proces obsahuje pouze jediné čtení návrhu rozpočtu v jednotlivých orgánech; zdůrazňuje, že nový postup a jediné čtení už *de facto* neumožňují orgánům změnit svůj postoj ve druhém čtení, jak se dříve mohlo stát; je přesvědčen, že tento postup bude pro Parlament znamenat nutnost stanovit své politické priority v počáteční fázi a přizpůsobit jim svůj přístup a uspořádání projednávání tak, aby mu umožnily dosáhnout všech stanovených cílů;

31. připomíná, že toto jediné čtení má potvrdit politické priority Parlamentu, ale má mu rovněž umožnit dosáhnout na základě jednání dohodovacího výboru dohody s Radou (nebo umožnit Parlamentu opětovně schválit velkou většinou členů EP své pozměňovací návrhy, pokud Parlament znění navržené dohodovacím výborem schválí a Rada jej zamítne);

32. zdůrazňuje v této souvislosti význam dodržení pragmatického harmonogramu, který by byl podobný současnému harmonogramu, avšak vyzývá k včasnému uplatnění dohodovacích mechanismů; připomíná ostatně, že zavedení neformálních mechanismů interinstitucionálního dialogu je klíčovým prvkem, který usnadní dosažení dohody před začátkem procesu a po celou dobu jeho trvání;

33. je přesvědčen, že Lisabonská smlouva posílí pravomoci Parlamentu za předpokladu, že si Parlament vytvoří prostředky umožňující účinné zkrácení lhůt a zvýšenou míru předjímání, které vyžaduje nový postup;

34. domnívá se, že v budoucnu bude mít usnesení Parlamentu přijaté před první dohodovací schůzkou větší význam, neboť Parlamentu umožní formálně vyjádřit své rozpočtové priority pro následující rozpočtové období, aniž by byl ovlivňován taktickými připomínkami souvisejícími s postojem, který Rada zaujala k návrhu rozpočtu; domnívá se, že uvedené usnesení umožní rovněž ostatním orgánům jasně uchopit priority Parlamentu před zahájením interinstitucionálního vyjednávání; konstatuje dále, že Parlament tak bude moci představit výchozí hlavní směry pro pilotní projekty a přípravné akce;

35. připomíná, že tyto priority budou pro Parlament rovněž hlavními směry pro čtení návrhu rozpočtu, ale budou také mandátem pro jeho delegaci v rámci jednání dohodovacího výboru;

36. zdůrazňuje, že je důležité uspořádat v červenci třístranné jednání, aby jednotlivé orgány měly možnost seznámit se jasně s prioritami ostatních stran a aby Parlament mohl seznámit ostatní orgány s obsahem červencového usnesení o návrhu rozpočtu;

37. vyzdvihuje, že z politického hlediska je vhodné zavést prohloubený dialog s rozpočtovými výbory vnitrostátních parlamentů (při respektování pravomocí jednotlivých orgánů) o návrhu rozpočtu a prioritách Parlamentu pro roční rozpočtový proces;

#### *Dohodovací výbor*

38. zdůrazňuje význam, který bude mít v budoucnu dohodovací výbor jakožto instituce pro řešení rozdílných politických názorů mezi oběma složkami rozpočtového orgánu; připomíná, že výbor bude pověřen nalézt ve lhůtě 21 dnů dohodu o kompromisním znění, která vstoupí v platnost, nebude-li rozpočtovým orgánem kompromisní znění zamítnuto; domnívá se, že je třeba zajistit, aby politické složení výboru bylo na co nejvyšší úrovni;

**Čtvrtek 7. května 2009**

39. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva přisuzuje Parlamentu rozhodující úlohu v závěru procesu; zdůrazňuje, že:

- pokud Parlament znění, které předloží dohodovací výbor („společný návrh“), zamítne (většinou hlasů všech svých členů), návrh se pokládá za zamítnutý;
- pokud Rada společný návrh zamítne, zatímco Parlament jej schválí, buď vstoupí v platnost tento společný návrh, nebo může Parlament rozhodnout o potvrzení změn, které přijal v průběhu čtení návrhu rozpočtu kvalifikovanou většinou (většinou hlasů svých členů a třípětinovou většinou odevzdaných hlasů);

40. zdůrazňuje, že by bylo vhodné, aby delegaci Parlamentu v dohodovacím výboru vedl předseda Rozpočtového výboru a aby, pokud to bude nezbytné a aniž by byla dotčena politická povaha jmenování členů delegace politickými stranami, zahrnovala kromě členů tohoto výboru také členy specializovaných parlamentních výborů v případě, že se jednání týká specifického problému v rámci jejich působnosti;

41. vyzývá Radu, aby urychleně dosáhla dohody s Parlamentem ohledně způsobu fungování dohodovacího výboru;

42. domnívá se, že dohodovací výbor by měl mít možnost sejít se nejméně dvakrát, pokud je to pro dosažení dohody potřebné, na nejvyšší politické úrovni a že jeho schůzkám by mělo předcházet politické přípravné trojstranné setkání v tradiční podobě; připomíná, že je nutné, aby představitelům Rady byl pro tyto schůzky dán politický mandát pro jednání;

43. navrhuje, aby tato jednání organizovala interinstitucionální přípravná skupina, kterou by na straně Parlamentu tvořil hlavní zpravodaj a zástupci politických stran a stálý zástupce státu, který vykonává předsednictví Unie, jehož by mohli doprovázet zástupci dvou dalších předsednictví na úrovni trojky;

44. připomíná dále, že instituce a orgány se musí dohodnout na složení sekretariátu výboru, který by měli pravděpodobně tvořit úředníci obou složek rozpočtového orgánu a jemuž by měla být Komise nápomocna;

**Otázky zemědělství**

45. upozorňuje na skutečnost, že pravidlo, podle kterého Komise nemůže dále měnit svůj návrh po svolání dohodovacího výboru, neumožňuje nadále předkládat tradiční podzimní návrh na změnu, který odráží aktualizované odhady pro zemědělskou politiku a s nimi související výdaje z rozpočtu; domnívá se, že v tomto případě by bylo vhodnější, aby Komise, pokud to bude nutné, předložila zvláštní opravný návrh rozpočtu, jakmile budou známy všechny konečné údaje v oblasti zemědělství;

**Vztahy s legislativní pravomocí**

46. zdůrazňuje, že rozšíření rozpočtové pravomoci Parlamentu na všechny výdaje Unie a obdobné rozšíření spolurozhodování na téměř celou legislativní oblast znamená, že je třeba více zohledňovat rozpočtové otázky při legislativní činnosti; považuje za nezbytné, aby za tím účelem byla posílena spolupráce mezi Rozpočtovým výborem a odvětvovými výbory s cílem zohledňovat řádně důsledky legislativní činnosti Parlamentu ve finanční oblasti, zejména pokud jde o její dopad na VFR a roční rozpočet; navrhuje v této souvislosti, aby se činnosti legislativních dohodovacích výborů k otázkám, jež mají finanční dopad, účastnil jeden člen Rozpočtového výboru; připomíná v této souvislosti činnost pracovní skupiny pro reformu Parlamentu, zejména pokud jde o konkrétní formy spolupráce parlamentních výborů, které uvádí třetí průběžná zpráva;

Čtvrtek 7. května 2009

47. připomíná ostatně, že Lisabonská smlouva rozšiřuje povinnost zajistit dodržování rozpočtové kázně na všechny orgány Unie; připomíná, že jednací řád Parlamentu stanoví zvláštní postup pro zajištění dodržování této zásady; domnívá se, že tento postup by měl být operativnější a efektivnější;

#### **Finanční nařízení**

48. vítá skutečnost, že finanční nařízení se stane nařízením, které Evropský parlament a Rada přijmou rádným legislativním postupem (spolurozhodování) po konzultaci s Účetním dvorem;

49. připomíná, že Lisabonská smlouva obsahuje základní ustanovení pro rozlišování mezi ustanoveními stávající interinstitucionální dohody, která by se měla uplatnit v budoucí interinstitucionální dohodě, a ustanoveními, jež budou obsažena spíše ve VFR;

50. konstatuje však, že finanční nařízení by mělo obsahovat všechna ustanovení nezbytná pro vymezení rozpočtového postupu v souladu s ustanoveními Smlouvy <sup>(1)</sup>; domnívá se, že takto formulované finanční nařízení by zahrnovalo činnost dohodovacího výboru, aktivační mechanismus a samozřejmě aktualizaci ustanovení finančního nařízení přímo dotčených změnami v Lisabonské smlouvě (tedy zrušení rozlišování PV/NPV, nový postup spolurozhodování o převodech atd.);

51. považuje za zásadní, aby instituce a orgány dosáhly včas politické dohody o těchto otázkách tak, aby mohly být nezbytné změny finančního nařízení urychleně začleněny do nového postupu, jakmile Lisabonská smlouva vstoupí v platnost, a aby byla v případě potřeby přijata prozatímní ustanovení umožňující hladké pokračování rozpočtového postupu;

52. vyzývá Komisi, aby včas předložila návrh umožňující Parlamentu a Radě dosáhnout dohody o uplatňování rozlišení uvedeného v bodě 49 na obsah současné interinstitucionální dohody;

53. je toho názoru, že tato úprava finančního nařízení nesmí být zaměňována s tříletým přezkumem, s nímž se počítá v roce 2010;

#### **Rozpočtové dopady institucionálních změn a nových pravomocí Unie**

54. konstatuje, že vstup Lisabonské smlouvy v platnost bude mít důsledky rovněž pro rozpočet Unie, pokud jde o nové prvky, jež zavádí na úrovni orgánů a institucí, zejména ustavení Evropské rady jakožto orgánu spolu se stálým předsednictvím, zřízení místa vysokého představitele EU a vytvoření Evropské služby pro vnější činnost, který bude podporovat jeho činnost;

55. opět potvrzuje svůj úmysl plně uplatňovat vlastní rozpočtové pravomoci, pokud jde o nové institucionální prvky, a zdůrazňuje, že je důležité včas dosáhnout politické dohody s Radou týkající se financování Evropské rady a zejména jejího stálého předsednictví a financování budoucí evropské služby pro vnější činnost; zdůrazňuje, že financování této služby musí zůstat zcela pod kontrolou rozpočtového orgánu;

56. poukazuje na to, že v rámci SZBP a společné bezpečnostní a obranné politiky Lisabonská smlouva zavádí nové postupy, které zajistí rychlý přístup k rozpočtu Unie a vytvoří fond pro zahájení operací z příspěvků členských států; zdůrazňuje však, že by mělo být pravidlem, že by veškerá vnější činnost Unie měla být financována z prostředků Společenství a jen výjimečně – v naléhavých případech – by měla být financována z příspěvků mimo rozpočet Unie;

<sup>(1)</sup> Článek 323 Smlouvy o fungování EU.

Čtvrtek 7. května 2009

57. konstatuje, že Lisabonská smlouva bude mít rovněž vcelku omezené finanční důsledky vyplývající z nových zvláštních pravomocí Unie; vyjadřuje svou připravenost provést ve vhodném čase analýzu konkrétních důsledků vykonávání těchto nových pravomocí; domnívá se, že k uplatňování všech těchto pravomocí jistě nedojde ihned po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost, ale postupně v závislosti na vypracování příslušných legislativních návrhů; domnívá se nicméně, že nesmí být financovány na úkor stávajících činností Unie;

#### **Koordinace s vnitrostátními rozpočty**

58. přeje si vyzvat vnitrostátní parlamenty, aby se každoročně předtím, než začnou projednávat vlastní návrhy rozpočtu, zapojily do společné veřejné diskuse o hlavních směrech rozpočtové politiky na vnitrostátní úrovni a na úrovni Společenství, aby tak bylo možné již od začátku vytvořit rámec pro společnou diskusi o koordinaci vnitrostátních politik jednotlivých členských států a zároveň zohlednit přínos Společenství;

59. konstatuje, že rozhodnutí o rozdělení výdajů z rozpočtu EU z hlediska nejvýznamnějších cílů Unie by bylo vhodné objasnit každoročním zveřejňováním rozpočtových prostředků, které jsou v jednotlivých členských státech na úrovni vnitrostátní, případně i regionální, věnovány na dosažení těchto cílů;

\*

\* \*

60. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a parlamentům členských států.

## **Situace v Moldavské republice**

P6\_TA(2009)0384

### **Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o situaci v Moldavské republice**

(2010/C 212 E/10)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předešlá usnesení o Moldavské republice, zejména na usnesení ze dne 24. února 2005 o parlamentních volbách v Moldavsku <sup>(1)</sup>, a také na usnesení o evropské politice sousedství (EPS) a o regionální spolupráci v oblasti Černého moře,
- s ohledem na závěrečné prohlášení a doporučení ze schůze Výboru pro parlamentní spolupráci EU-Moldavská republika, která se konala ve dnech 22. a 23. října 2008,
- s ohledem na strategický dokument Komise z roku 2004, a na zprávu o situaci v Moldavské republice,
- s ohledem na Dohodu o partnerství a spolupráci mezi Moldavskou republikou a EU, která byla podepsána dne 28. listopadu 1994 a vstoupila v platnost dne 1. července 1998,
- s ohledem na sdělení Komise o východním partnerství (KOM(2008)0823) ze dne 3. prosince 2008,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 304 E, 1.12.2005, p. 398.



Čtvrtek 7. května 2009

- s ohledem na pomoc, kterou Evropská unie poskytla Moldavské republice v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství (ENSP), včetně projektu nazvaného „Volební podpora Moldavské republiky“, jehož prostřednictvím byla poskytnuta finanční pomoc k podpoře svobodných a řádných voleb v Moldavské republice,
  - s ohledem na akční plán EPS EU-Moldavská republika, který byl přijat na sedmém zasedání Rady pro spolupráci EU-Moldavsko dne 22. února 2005, a s ohledem na výroční zprávy o pokroku Moldavské republiky,
  - s ohledem na dohodu o zjednodušení vízového styku mezi EU a Moldavskou republikou, jež byla podepsána v roce 2007,
  - s ohledem na předběžná zjištění a závěry mezinárodní volební pozorovací mise (IEOM) v Moldavské republice pro parlamentní volby, které proběhly dne 5. dubna 2009, a na povolební zprávu vypracovanou Úřadem pro demokratické instituce a lidská práva OBSE (OBSE/ODIHR) za období od 6. do 17. dubna 2009,
  - s ohledem na společné prohlášení francouzského, českého a švédského ministra zahraničních věcí o situaci v Moldavské republice ze dne 9. dubna 2009,
  - s ohledem na prohlášení předsednictví EU o situaci v Moldavské republice, jež byla učiněna dne 7. a 8. dubna 2009,
  - s ohledem na závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy, která zasedala ve dnech 27. až 28. dubna 2009, a s ohledem na výměnu názorů na tuto problematiku s předsednictvím EU, jež proběhla na schůzi parlamentního výboru pro zahraniční věci konané dne 28. dubna 2009,
  - s ohledem na prohlášení vydaná ve dnech 7. a 11. dubna 2009 vysokým představitelem EU pro SZBP Javierem Solanou o situaci v Moldavské republice,
  - s ohledem na prohlášení vydaná ve dnech 6., 7. a 11. dubna 2009 komisařkou pro vnější vztahy paní Benitou Ferrero-Waldnerovou o situaci v Moldavsku,
  - s ohledem na prohlášení vydané dne 12. dubna 2009 pracovní skupinou OSN v Moldavské republice,
  - s ohledem na rezoluci Rady Evropy č. 1280 ze dne 24. dubna 2002,
  - s ohledem na Memorandum o Moldavsku, které vydala organizace Amnesty International dne 17. dubna 2009 o situaci v Moldavské republice, jež nastala během událostí dne 7. dubna 2009 a po nich,
  - s ohledem na zprávu z návštěvy parlamentní delegace *ad hoc* v Moldavské republice, která se uskutečnila v této zemi ve dnech 26. až 29. dubna 2009,
  - s ohledem na čl. 103 odst. 4 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že EPS a program pro východní partnerství, jenž má být brzy zahájen, uznává evropské ambice Moldavské republiky a význam Moldavska jako země s hlubokými historickými, kulturními a hospodářskými vazbami na členské státy Evropské unie,
- B. vzhledem k tomu, že cílem akčního plánu EU-Moldavská republika je podpořit politické a institucionální reformy v Moldavské republice, včetně reformy v oblasti demokracie a lidských práv, právního státu, nezávislosti soudnictví a svobody sdělovacích prostředků a také dobrých sousedských vztahů,

**Čtvrtek 7. května 2009**

- C. vzhledem k tomu, že cílem stanoveným pro červen 2009 je zahájit v rámci Rady pro spolupráci EU-Moldavsko jednání o nové dohodě mezi EU a Moldavskou republikou,
- D. vzhledem k tomu, že Moldavská republika je členem Rady Evropy a OBSE, čímž se zavázala k náležitě podpoře demokracie a dodržování lidských práv, včetně předcházení a boji proti mučení, špatnému zacházení a jinému nelidskému a ponižujícímu zacházení,
- E. vzhledem k tomu, že dne 5. dubna 2009 se v Moldavské republice konaly volby, a vzhledem k tomu, že je sledovala IEOM složená ze zástupců OBSE/ODIHR a zástupců Evropského parlamentu, Parlamentního shromáždění OBSE a Parlamentního shromáždění Rady Evropy,
- F. vzhledem k tomu, že v průběhu předvolebního období bylo vyjádřeno vážné znepokojení ohledně kontroly veřejných sdělovacích prostředků, zastrašování a obtěžování vůdců opozice a soukromých sdělovacích prostředků ze strany vlády a zneužívání administrativních zdrojů ve prospěch kandidátů vládnoucí strany,
- G. vzhledem k tomu, že 500 000 až 1 milion Moldavanů žije v zahraničí a vzhledem k tomu, že před volbami konanými dne 5. dubna 2009 byly moldavským orgánům zaslány mnohé výzvy podepsané velkým počtem nevládních organizací a sdružení moldavské diaspory, včetně výzvy z února 2009 adresované prezidentovi Moldavské republiky, předsedovi parlamentu a předsedovi moldavské vlády ohledně opatření, která upírají Moldavanům žijícím v zahraničí volební právo, a tyto výzvy byly ignorovány; vzhledem k velmi omezenému počtu moldavských voličů (22 000) mimo území Moldavské republiky,
- H. vzhledem k tomu, že orgány, které de facto řídí separatistický region Podněstří, zabránily v účasti ve volbách velkému množství moldavských občanů,
- I. vzhledem k tomu, že IEOM došla ve svých předběžných zjištěních k závěru, že tyto volby splňovaly řadu mezinárodních norem a závazků, avšak také k tomu, že je nutno dosáhnout dalších zlepšení, aby volební proces nebyl narušován nepatřičnými správními zásahy a zvýšila se důvěra veřejnosti,
- J. vzhledem k tomu, že opoziční strany a skupina známá jako Koalice 2009 podaly stížnosti ohledně značných nesrovnalostí při volbách konaných dne 5. dubna 2009 v souvislosti s přípravou voličských seznamů a doplňkových seznamů a při sčítání hlasů a zpracování výsledků,
- K. vzhledem k tomu, že konečné výsledky voleb byly po přepočtení hlasů dne 21. dubna 2009 zveřejněny ústřední volební komisí a dne 22. dubna 2009 potvrzeny ústavním soudem,
- L. vzhledem k tomu, že události, ke kterým došlo po volbách, se vyznačovaly násilím a masivní zastrašující a násilnou kampaní moldavské vlády, což zpochybňuje jak závazek moldavských orgánů dodržovat demokratické hodnoty a lidská práva, tak i důvěru veřejnosti v tyto orgány,
- M. vzhledem k tomu, že k pokojným protestům přispěly i pochybnosti ohledně spravedlivého průběhu voleb a nedůvěra ve veřejné instituce, včetně těch, jejichž úkolem byla organizace volebního procesu, a vzhledem k tomu, že politováníhodné projevy násilí a vandalismu byly využity těmito institucemi k zastrašování občanské společnosti tím, že reagovaly násilně a nepřiměřeně a ještě více omezily již tak křehká základní práva a svobody moldavských občanů,
- N. vzhledem k tomu, že je obecně uznáváno, že bylo zatčeno a zadržováno nejméně 310 osob, přičemž jistý počet těchto zatčených je stále držen ve vězení, a vzhledem k tomu, že zadržované osoby byly při zatýkání systematicky vystaveny špatnému zacházení na policejních stanicích v takové míře, která by mohla být považována za mučení,

Čtvrtek 7. května 2009

- O. vzhledem k tomu, že bití a neoprávněné zatýkání civilistů neidentifikovanými policejními jednotkami nemělo patrně za cíl uklidnit situaci, ale mělo spíše vést k úmyslným aktům represe,
- P. vzhledem k tomu, že v zemi nadále přetrvává závažné porušování lidských práv moldavskými orgány, neoprávněné obtěžování zástupců občanské společnosti a protestujících a případy pohrdání právním státem a příslušnými evropskými úmluvami, jejichž je Moldavská republika signatářem,
- Q. vzhledem k tomu, že moldavská vláda obvinila Rumunsko z toho, že se angažovalo v povolebních demonstracích, a vyhostila rumunského velvyslance; vzhledem k tomu, že moldavská vláda rovněž obnovila vízovou povinnost pro občany tohoto členského státu EU,
- R. vzhledem k tomu, že musí být zdůrazněno, že neexistují žádné závažné indicie nebo důkazy, na jejichž základě by mohl být kterýkoli členský stát EU obviněn ze zodpovědnosti za násilné události posledních týdnů,
- S. vzhledem k tomu, že skutečné a vyvážené partnerství se může rozvíjet pouze na základě společných hodnot, zejména pokud jde o demokracii, právní stát a dodržování lidských práv a občanských svobod,
- T. vzhledem k tomu, že Evropská unie prostřednictvím svého programu pro východní partnerství usiluje o zajištění větší stability, lepší správy věcí veřejných a hospodářského rozvoje v Moldavské republice a v ostatních zemích, s nimiž na východě sousedí,
1. zdůrazňuje význam užších vztahů mezi EU a Moldavskou republikou a potvrzuje nutnost spolupráce s cílem přispět k větší stabilitě, bezpečnosti a prosperitě na evropském kontinentu a předcházet vytváření nových dělících čar;
  2. znovu opakuje svůj závazek pokračovat ve smysluplném dialogu s Moldavskou republikou, který bude zaměřen na konkrétní cíle, připisuje však velkou důležitost zavedení jednoznačných předpisů, pokud jde o právní stát a dodržování lidských práv, přičemž klade důraz na to, že další konsolidace vztahů, a to i prostřednictvím uzavření nové rozšířené dohody, by měla být podmíněna skutečným a průkazným závazkem moldavských orgánů ve vztahu k demokracii a lidským právům;
  3. zdůrazňuje, že pro další vývoj vztahů mezi Moldavskou republikou a Evropskou unií je zásadní plný soulad s mezinárodními demokratickými normami, a to před volebním procesem, během něj i po něm;
  4. důrazně odsuzuje masivní zastrašovací kampaň, hrubé porušování lidských práv a veškeré další protiprávní jednání ze strany moldavské vlády v návaznosti na parlamentní volby;
  5. naléhavě žádá moldavské orgány, aby okamžitě zastavily všechna protiprávní zatýkání a aby prováděly vládní opatření v souladu s mezinárodními závazky země a povinnostmi ve vztahu k demokracii, právnímu státu a lidským právům;
  6. je zvláště znepokojen protiprávním a svévolným zatýkáním a rozšířeným porušováním lidských práv zatčených osob, a to především práva na život, práva nebýt obětí fyzického zneužívání, mučení nebo nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, práva na svobodu a bezpečnost, práva na spravedlivý soudní proces a práva na svobodu shromažďování, sdružování a projevu, a skutečností, že toto porušování stále pokračuje;

**Čtvrtek 7. května 2009**

7. zdůrazňuje, že musí být zahájen celonárodní dialog za účasti vlády a opozičních stran, které jeho prostřednictvím musí vážně usilovat o dosažení podstatného zlepšení demokratických postupů a fungování demokratických institucí v Moldavské republice, a že tento dialog se musí okamžitě zabývat nedostatky, které uvádí IEOM ve svých zjištěních;

8. zdůrazňuje však, že vnitřní napětí v Moldavské republice je velmi vysoké, a proto pevně věří, že je nanejvýš potřebné zřídit nezávislý vyšetřovací výbor, do něhož se zapojí EU, Výbor pro zabránění mučení při Radě Evropy a nezávislí odborníci s cílem zajistit nestranný a transparentní průběh vyšetřování;

9. trvá na tom, aby všechny osoby, které byly shledány odpovědnými za brutální násilí páchané na zadržených, byly postaveny před soud; dále trvá na tom, aby zjištění tohoto vyšetřovacího výboru vedla také ke skutečné reformě právního systému a policejních sil v Moldavské republice;

10. žádá o zvláštní prošetření případů osob, které zahynuly během událostí, jež následovaly po volbách, a veškerých tvrzení ohledně znásilňování a špatného zacházení během zadržení i politicky motivovaných zatčení, jako je tomu v případě Anatola Matasara a Gabriela Statiho;

11. odsuzuje zastrašovací kampaň zahájenou moldavskými orgány vůči novinářům, zástupcům občanské společnosti a opozičním stranám, zahrnující zejména zatýkání a vyhošťování novinářů, přerušování připojení k internetovým stránkám a televizním stanicím, vysílání propagandy na veřejnoprávních kanálech a odepření přístupu představitelů opozice k veřejným sdělovacím prostředkům; domnívá se, že cílem těchto činností je izolovat Moldavskou republiku od vnitrostátní a mezinárodní mediální a veřejné kontroly; lituje a odsuzuje pokračování cenzury prostřednictvím dopisů zasílaných ministrem vnitra a ministrem spravedlnosti nevládním organizacím, politickým stranám a sdělovacím prostředkům;

12. velmi lituje rozhodnutí moldavských orgánů o vyhoštění rumunského velvyslance a zavedení vízové povinnosti pro občany tohoto členského státu Evropské unie; trvá na tom, že diskriminace občanů EU na základě jejich státní příslušnosti je nepřijatelná, a vyzývá moldavské orgány, aby obnovily bezvízový styk pro rumunské občany;

13. naléhavě vyzývá Radu a Komisi, aby současně přezkoumaly vízový režim EU vztahující se na Moldavskou republiku s cílem zmírnit podmínky pro udělování víz moldavským občanům, a to zejména finanční podmínky, a umožnit příznivější podmínky cestování; nicméně doufá, že moldavští občané nevyužijí výhody příznivějšího vízového a cestovního režimu k tomu, aby zahájili masivní opouštění své země, ale budou povzbuzeni k tomu, aby aktivně přispívali k jejímu dalšímu rozvoji;

14. konstatuje, že tvrzení, že jistá země EU byla zapojena do zmíněných událostí, se zdají nepodložená, a během schůzek delegace *ad hoc* v Moldavské republice se o nich nediskutovalo ani nebyla opakována;

15. požaduje okamžitý a konkrétní důkaz na podporu všech tvrzení moldavské vlády, jež se týkají údajné trestné činnosti protestujících a zapojení cizích vlád;

16. bere na vědomí prohlášení moldavských orgánů ohledně zahájení trestního řízení ve věci „pokusu o státní převrat dne 7. dubna 2009“ a žádá, aby vyšetřování bylo vedeno transparentním způsobem a objasnilo všechna tvrzení moldavských orgánů ohledně možného zapojení jedné či více třetích zemí do zmíněných událostí;

17. odsuzuje veškeré projevy násilí a vandalství, považuje však za nepřijatelné považovat všechny protesty za trestné činy a údajné „protiústavní spiknutí“; věří, že pokojné protesty byly převážně důsledkem pochybností ohledně spravedlivého průběhu voleb, nedůvěry ve veřejné instituce a nespokojenosti se sociální a hospodářskou situací v Moldavské republice;

Čtvrtek 7. května 2009

18. věří, že konstruktivní dialog s opozičními stranami, občanskou společností a představiteli mezinárodních organizací je jedinou cestou, jak vyřešit současnou situaci v Moldavské republice;
19. zdůrazňuje však, že pro nové volby bude nutné dosáhnout shody mezi opozicí a vládou ohledně konkrétních zdokonalení volebního procesu;
20. znovu proto zdůrazňuje význam nezávislosti soudnictví a vyzývá k dalším krokům k zajištění redakční nezávislosti všech sdělovacích prostředků, včetně státního rozhlasu a televize, a k upuštění od jakéhokoli zastrasování televizní stanice ProTV a od výhrůžek ohledně prodloužení její licence, a k výraznému zdokonalení moldavského volebního práva, jakožto klíčových prvků každého budoucího volebního procesu a demokratické konsolidace v Moldavské republice;
21. vyjadřuje politování nad skutečností, že moldavská vláda neprojevila žádnou snahu usnadnit hlasování moldavským občanům, kteří žijí v zahraničí, jak by bylo v souladu s návrhy Benátské komise Rady Evropy; vyzývá moldavské úřady, aby v tomto směru přijaly do budoucna nezbytná opatření;
22. zdůrazňuje značné rozpory mezi předběžnou zprávou OBSE/ODIHR o průběhu voleb a tvrzeními o rozsáhlých nesrovnalostech, jež konstatoval velký počet moldavských nevládních organizací; poukazuje na to, že tyto rozpory musí být zohledněny při každém budoucím přezkumu působení misí OBSE/ODIHR pro sledování průběhu voleb a příspěvků EU na IEOM;
23. je toho názoru, že má-li si EU zachovat důvěryhodnost pro občany Moldavské republiky, měla by se podílet na řešení současné situace proaktivně, do hloubky a komplexně; naléhavě vyzývá Radu, aby zvážila možnost vyslání mise na podporu právního státu do Moldavské republiky za účelem pomoci donucovacím orgánům v jejich reformním procesu, zejména v policejní oblasti a v oblasti soudnictví;
24. zdůrazňuje, že Rada, Komise a členské státy musí plně využít EPS, a zejména nový program pro východní partnerství, k zajištění větší stability, lepší správy věcí veřejných a vyváženého hospodářského rozvoje v Moldavské republice a v dalších zemích, s nimiž Unie na východě sousedí;
25. žádá Komisi, aby zajistila větší dosah finančních prostředků EU poskytovaných Moldavské republice pro oblast lidských práv a základních svobod, a to zejména tím, že plně využije evropský nástroj pro demokracii a lidská práva a ustanovení nástroje EPS; vyzývá Komisi, aby Parlamentu předložila podrobnou zprávu o využívání všech fondů EU v Moldavské republice se zvláštním důrazem na prostředky přidělené na řádnou správu věcí veřejných a demokratický rozvoj;
26. vyzývá Radu a Komisi, aby posílily mandát zvláštního zástupce EU pro Moldavskou republiku jak z hlediska rozsahu jeho působnosti, tak jeho prostředků;
27. znovu ujišťuje o své podpoře územní celistvosti Moldavské republiky a zdůrazňuje, že pro vyřešení podněsterské otázky je zapotřebí posílit roli EU;
28. opětovně zdůrazňuje, že Evropská unie musí učinit vše, co bude v jejích silách, aby občanům Moldavské republiky nabídla skutečně evropskou budoucnost; naléhavě vyzývá všechny politické síly v Moldavské republice a moldavské partnery, aby nezneužívali stávající nestabilní situace k odvrácení Moldavska od jeho cesty k Evropě;
29. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, parlamentním shromážděním Rady Evropy a OBSE a vládě a parlamentu Moldavské republiky.
-

Čtvrtek 7. května 2009

## Výroční zpráva o dodržování lidských práv ve světě za rok 2008

P6\_TA(2009)0385

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o výroční zprávě o lidských právech ve světě v roce 2008 a politice EU v této oblasti (2008/2336(INI))**

(2010/C 212 E/11)

Evropský parlament,

- s ohledem na desátou výroční zprávu EU o lidských právech (2008) (dokument Rady 14146/1/2008),
- s ohledem na články 3, 6, 11, 13 a 19 Smlouvy o Evropské unii a články 177 a 300 Smlouvy o ES,
- s ohledem na Všeobecnou deklaraci lidských práv a veškeré příslušné mezinárodní nástroje v oblasti lidských práv <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na Chartu OSN,
- s ohledem na veškeré úmluvy OSN o lidských právech a opční protokoly k těmto úmluvám,
- s ohledem na regionální nástroje v oblasti lidských práv, zejména na Africkou chartu lidských práv a práv národů, opční protokol o právech žen v Africe, Americkou úmluvu o lidských právech a Arabskou chartu lidských práv,
- s ohledem na své usnesení ze dne 15. ledna 2009 o situaci v pásmu Gazy <sup>(2)</sup> a na závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy ze dne 27. ledna 2009 o mírovém procesu na Blízkém východě,
- s ohledem na Římský statut Mezinárodního trestního soudu (ICC), který vstoupil v platnost 1. července 2002, a na usnesení Parlamentu vztahující se k ICC <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na Úmluvu Rady Evropy o opatřeních proti obchodování s lidmi a na plán EU týkající se osvědčených postupů, norem a způsobů práce pro boj proti obchodu s lidmi a jeho předcházení <sup>(4)</sup> z roku 2005,
- s ohledem na protokol č.13 k Evropské úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod týkající se zrušení trestu smrti za všech okolností,
- s ohledem na Úmluvu OSN proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání (úmluva proti mučení),
- s ohledem na Úmluvu OSN o právech dítěte,
- s ohledem na Úmluvu OSN o odstranění všech forem diskriminace žen a příslušný opční protokol,

<sup>(1)</sup> Pro všechny příslušné základní texty, viz tabulka uvedená v příloze III ke zprávě Výboru pro zahraniční věci A6-0128/2007.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2009)0025.

<sup>(3)</sup> Úř.věst. C 379, 7.12.1998, s. 265; Úř.věst. C 262, 18.9.2001, s. 262; Úř. věst. C 293 E, 28.11.2002, s. 88; Úř. věst. C 271 E, 12.11.2003, s. 576; Přijaté texty dne 22. května 2008, P6\_TA(2008)0238; Přijaté texty dne 21. října 2008 P6\_TA(2008)0496.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 311, 9.12.2005, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

- s ohledem na Listinu základních práv Evropské unie <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na dohodu o partnerství AKT-ES a její změnu <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 ze dne 20. prosince 2006 o zřízení nástroje pro financování podpory demokracie a lidských práv ve světě <sup>(3)</sup> (Evropský nástroj pro demokracii a lidská práva, EIDHR),
- s ohledem na svá předchozí usnesení o lidských právech ve světě,
- s ohledem na svá usnesení přijatá ve dnech 7. června 2007 <sup>(4)</sup> a 21. února 2008 <sup>(5)</sup> o pátém a sedmém zasedání Rady OSN pro lidská práva (UNHRC) a o výsledcích jejího jednání,
- s ohledem na své usnesení ze dne 14. února 2006 o doložce o lidských právech a demokracii v dohodách Evropské unie <sup>(6)</sup>,
- s ohledem na svá usnesení ze dne 1. února 2007 <sup>(7)</sup> a 26. dubna 2007 <sup>(8)</sup> o iniciativě na podporu všeobecného moratoria k trestu smrti a na rezoluci č. 62/149 přijatou dne 18. prosince 2007 Valným shromážděním OSN o celosvětovém moratoriu na výkon trestu smrti,
- s ohledem na své usnesení ze dne 20. září 2001 o mrzačení ženských pohlavních orgánů <sup>(9)</sup>, které potvrzuje, že jakákoli forma a míra tohoto mrzačení je násilným činem spáchaným na ženách a představuje porušení jejich základních práv,
- s ohledem na své usnesení ze dne 6. září 2007 o fungování dialogů a konzultací se třetími zeměmi v oblasti lidských práv <sup>(10)</sup>, včetně práv žen, jimž se mají výslovně věnovat veškeré dialogy o lidských právech,
- s ohledem na své usnesení ze dne 4. září 2008 o hodnocení sankcí Evropské unie udělovaných v rámci opatření a politiky EU v oblasti lidských práv <sup>(11)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 16. ledna 2008 nazvané „Směrem ke strategii EU o právech dítěte“ <sup>(12)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 6. července 2006 o svobodě projevu na internetu <sup>(13)</sup>,
- s ohledem na veškerá usnesení o naléhavých případech porušování lidských práv, demokracie a právního státu, která Parlament přijal,
- s ohledem na diskuzní fórum nevládních organizací EU o lidských právech, které se konalo v Lisabonu v prosinci 2007,
- s ohledem na Úmluvu OSN o právech zdravotně postižených osob, která byla podepsána Evropským společenstvím a většinou jeho členských států dne 30. března 2007 a která ukládá povinnost začlenit zájmy a problémy zdravotně postižených osob do aktivit v oblasti lidských práv zaměřených na třetí země,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 303, 14.12.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 317, 15.12.2000, s. 3; Úř. věst. L 209, 11.8.2005, s. 27.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 386, 29.12.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 125 E, 22.5.2008, s. 220.

<sup>(5)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0065.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. C 290 E, 29.11.2006, s. 107.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. C 250 E, 25.10.2007, s. 91.

<sup>(8)</sup> Úř. věst. C 74 E, 20.3.2008, s. 775.

<sup>(9)</sup> Úř. věst. C 77 E, 28.3.2002, s. 126.

<sup>(10)</sup> Úř. věst. C 187 E, 24.7.2008, s. 214.

<sup>(11)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0405.

<sup>(12)</sup> Úř. věst. C 41 E, 19.2.2009, s. 24.

<sup>(13)</sup> Úř. věst. C 303 E, 13.12.2006, s. 879.

**Čtvrtek 7. května 2009**

- s ohledem na Deklaraci OSN o zastáncích lidských práv a činnost zvláštního zástupce generálního tajemníka OSN pro situaci ochránců lidských práv,
  - s ohledem na Mezinárodní úmluvu o ochraně všech osob před násilným zmizením přijatou v prosinci 2006,
  - s ohledem na obecné zásady Evropské unie na podporu dodržování mezinárodního humanitárního práva <sup>(1)</sup>, obecné zásady týkající se dětí a ozbrojených konfliktů, ochránců lidských práv, jakož i trestu smrti, mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení, obecné zásady pro dialogy se třetími zeměmi o lidských právech, prosazování a ochranu práv dítěte, násilí proti ženám a boj proti všem formám diskriminace žen,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 8. května 2008 o volebních pozorovatelských misích EU: cíle, postupy a budoucí výzvy <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 14. ledna 2009 o vývoji Rady OSN pro lidská práva, včetně úlohy EU <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na článek 45 a čl. 112 odst. 2 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zahraniční věci (A6-0264/2009),
- A. vzhledem k tomu, že lidská práva a jejich ochrana závisejí na uznání důstojnosti lidské bytosti; vzhledem k tomu, že v této souvislosti je třeba připomenout, že úvodní slova Všeobecné deklarace lidských práv jsou: „uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv všech členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě“,
- B. vzhledem k tomu, že spravedlnost, svoboda, demokracie a právní stát vycházejí ze skutečného uznání důstojnosti lidské bytosti, a vzhledem k tomu, že toto uznání je základem všech lidských práv,
- C. vzhledem k tomu, že desátá výroční zpráva Evropské unie o lidských právech za rok 2008, kterou vypracovaly Rada a Komise, poskytuje obecný přehled činnosti institucí EU, pokud jde o lidská práva v rámci Evropské unie i mimo ni,
- D. vzhledem k tomu, že cílem tohoto usnesení je prověřit a zhodnotit činnosti Komise, Rady a Parlamentu v oblasti lidských práv a ve zvláštních případech je podrobit konstruktivní kritice,
- E. vzhledem k tomu, že vnitřní situace v oblasti lidských práv v EU má přímý vliv na její věrohodnost a schopnost provádět účinnou zahraniční politiku v této oblasti,
- F. vzhledem k tomu, že je třeba věnovat více pozornosti dodržování základních lidských práv, zejména práv politických, při projednávání a provádění dvojstranných nebo regionálních obchodních dohod, a to i takových, které jsou uzavírány s důležitými obchodními partnery,
- G. vzhledem k tomu, že je třeba respektovat doložku o lidských právech obsaženou ve smlouvách uzavřených mezi Evropskou unií a jejími partnery ve třetích zemích,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 327, 23.12.2005, s. 4.

<sup>(2)</sup> *Přijaté texty*, P6\_TA(2008)0194.

<sup>(3)</sup> *Přijaté texty*, P6\_TA(2009)0021.



Čtvrtek 7. května 2009

H. vzhledem k tomu, že prosazování lidských práv je v mnoha oblastech světa stále ohroženo, neboť porušování lidských práv je nevyhnutelně spojeno se snahou těch, kdo se tohoto porušování dopouštějí, snížit dopad každé politiky usilující o jejich prosazování, a to především v zemích, kde porušování lidských práv umožňuje udržovat nedemokratickou vládu u moci,

1. domnívá se, že EU musí směřovat ke koherentní a jednotné politice uplatňování a prosazování lidských práv ve světě, a zdůrazňuje, že je nutné tuto politiku provádět účinněji;

2. znovu opakuje své přesvědčení, že má-li společná zahraniční a bezpečnostní politika EU zlepšit prosazování lidských práv, je nezbytné ji posílit a zajistit, aby se prosazování lidských práv, které je jedním z hlavních cílů této politiky, jak stanoví článek 11 Smlouvy o EU, provádělo důsledně v rámci dialogu EU a institucionálních vztahů se všemi zeměmi světa;

3. vyzývá Radu a Komisi, aby vynaložily větší úsilí ke zlepšení schopnosti Evropské unie rychle reagovat na porušování lidských práv třetími zeměmi; zdůrazňuje klíčovou úlohu EU v oblasti lidských práv v současném světě a s tím spojená vyšší očekávání; požaduje společnou politiku EU v oblasti dodržování lidských práv jak v rámci její vnější politiky, tak na jejím území;

4. žádá, aby se důsledně dohlíželo na dodržování doložky o lidských právech v dohodách mezi Evropskou unií a třetími zeměmi a na systematické začlenění této doložky do budoucích dohod; zdůrazňuje, že by se doložka o lidských právech měla z důvodu své zásadní povahy uplatnit na veškerá ustanovení dohody; znovu opakuje svou výzvu k systematickému doplnění této doložky o mechanismus skutečného prosazování;

#### **Výroční zpráva Evropské unie o lidských právech za rok 2008**

5. zdůrazňuje význam výroční zprávy Evropské unie o lidských právech spočívající v analýze a hodnocení politiky Evropské unie v oblasti lidských práv a bere na vědomí, že činností orgánů EU v této oblasti bylo dosaženo pokroku;

6. znovu opakuje svůj požadavek, aby bylo pro účely hodnocení politik k dispozici více kvalitnějších informací a aby byly předloženy návrhy prvků a pokynů pro zlepšení obecného přístupu, pro snížení případných rozporů a pro přizpůsobení politických priorit podle jednotlivých zemí v zájmu přijetí strategie dané země pro lidská práva nebo alespoň kapitoly o lidských právech ve strategických dokumentech země; znovu opakuje svou žádost o pravidelné hodnocení uplatňování politik, nástrojů a iniciativ Evropské unie v oblastech lidských práv ve třetích zemích a jejich výsledků; vyzývá Radu a Komisi, aby vypracovaly konkrétní měřitelné ukazatele a parametry pro měření účinnosti uvedených politik;

7. vítá skutečnost, že 4. listopadu 2008 byla na schůzi podvýboru EP pro lidská práva veřejně představena zpráva Rady a Komise za rok 2008, což je rok, kdy si připomínáme 60. výročí deklarace lidských práv vyhlášené dne 10. prosince 1948, a že tato zpráva byla představena na plenárním zasedání v den, kdy byla čínskému politickému aktivistovi Chu Tiovi udělena Sacharovova cena za svobodu myšlení;

8. znovu vyzývá Radu a Komisi, aby určily „země vyžadující zvláštní pozornost“, ve kterých je prosazování lidských práv zvláště obtížné, a země, ve kterých jsou lidská práva porušována, a k tomuto účelu vyvinuly kritéria pro hodnocení zemí porovnáním toho, jak dodržují lidská práva, což by umožnilo stanovit specifické politické priority;

9. žádá Radu a Komisi, aby při zveřejňování své výroční zprávy o lidských právech vyvinuly maximální úsilí a zajistily, aby byla zpřístupněna co nejširší veřejnosti; žádá rovněž, aby se uspořádaly veřejné informační kampaně, které by umožnily více zviditelnit úlohu Evropské unie v této oblasti;

**Čtvrtek 7. května 2009**

10. žádá Radu a Komisi, aby uskutečňovaly pravidelné studie, které by analyzovaly sociální dopad činnosti Evropské unie v oblasti lidských práv a informovanost společnosti o této činnosti;

11. domnívá se, že zpráva dokazuje, že ačkoli byly v některých členských státech provedeny průzkumy, Evropská unie neprovedla hodnocení postupů členských států, pokud jde o politiku vlády USA v rámci boje proti terorismu během funkčního období prezidenta George Bushe;

12. v souladu s usnesením, které v dubnu 2008 jednomyslně přijal peruánský kongres, vyzývá Radu, aby zvážila zařazení Revolučního hnutí Túpac Amaru (MRTA) na evropský seznam teroristických organizací;

13. zdůrazňuje, že politika v oblasti přistěhovalectví představuje pro široké vrstvy veřejného mínění ve světě zkušební kámen věrohodnosti vnější činnosti Evropské unie v oblasti lidských práv;

***Působení Rady a Komise v oblasti lidských práv na mezinárodních fórech***

14. domnívá se, že kvantitativní a kvalitativní zlepšení sekretariátu Rady pro lidská práva by Evropské unii umožnilo ve vnější politice EU dále zviditelnit její úlohu při prosazování lidských práv a jejich dodržování; očekává, že vstoupí-li Lisabonská smlouva v platnost, jmenování vysokého představitele pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku, který bude zároveň místopředsedou Komise, posílí významným způsobem soulad a efektivitu EU v této oblasti;

15. s ohledem na důležitost otázek lidských práv v konfliktních a post-konfliktních oblastech považuje za nezbytné, aby všichni zvláštní zástupci Evropské unie měli v budoucnu mandát, který konkrétně zahrnuje podporu a zajištění dodržování lidských práv;

16. znovu opakuje svou žádost, aby Komise vybídla členské státy Evropské unie a třetí země, se kterými probíhají jednání o budoucím přistoupení nebo o posílení vztahů, aby podepsaly a ratifikovaly všechny stěžejní úmluvy OSN a Rady Evropy v oblasti lidských práv a jejich opční protokoly a spolupracovaly s mezinárodními postupy a mechanismy na ochranu lidských práv; vyzývá zejména k uzavření rámcové dohody mezi Evropskou unií a UNHCR ve snaze podpořit ratifikaci a provádění úmluv OSN všemi členskými státy;

17. vyzývá Radu a Komisi, aby pokračovaly ve svém energickém úsilí zaměřeném na podporu všeobecné ratifikace Římského statutu a na přijetí nezbytných vnitrostátních prováděcích právních předpisů v souladu se společným postojem Rady 2003/444/SZBP ze dne 16. června 2003 o Mezinárodním trestním soudu<sup>(1)</sup> a aby akční plán 2004 na tento společný postoj navázal; žádá, aby se snahy tohoto typu dále zaměřily na ratifikaci a uplatňování dohody o výsadách a imunitách Mezinárodního trestního soudu, která je důležitým prováděcím nástrojem soudu; vítá skutečnost, že poté, co Madagaskar, Cookovy ostrovy a Surinam ratifikovaly v roce 2008 Římský statut, dosáhl celkový počet smluvních stran v červenci 2008 108 zemí; žádá Českou republiku, která je nyní jediným členským státem Evropské unie, jenž dosud Římský statut neratifikoval, aby tak neprodleně učinila<sup>(2)</sup>; vyzývá Rumunsko, aby vypovědělo svou dvoustrannou dohodu o imunitě se Spojenými státy americkými;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 150, 18.6.2003, s. 67.

<sup>(2)</sup> K 18. července 2008 Římský statut neratifikovalo zatím 85 zemí: Alžírsko, Angola, Arménie, Ázerbájdžán, Bahamy, Bahrajn, Bangladéš, Bělorusko, Bhútán, Brunej, Česká republika, Čína, Egypt, Federativní státy Mikronésie, Filipíny, Chile, Jemen, Kamerun, Kapverdy, Korejská lidově demokratická republika, Kuba, Eritrea, Etiopie, Grenada, Guatemala, Guinea-Bissau, Haiti, Indie, Indonésie, Irán, Irák, Izrael, Jamajka, Katar, Kazachstán, Kiribati, Kuvajt, Kyrgyzstán, Laos, Libanon, Libye, Malajsie, Maledívy, Mauritanie, Moldavsko, Monako, Maroko, Mosambik, Myanmar/Barma, Nepál, Nikaragua, Omán, Pákistán, Palau, Papua-Nová Guinea, Pobřeží slonoviny, Rovnicková Guinea, Ruská federace, Rwanda, Svatá Lucie, Salvador, Saúdská Arábie, Seychely, Singapur, Somálsko, Spojené státy americké, Spojené arabské emiráty, Srí Lanka, Súdán, Svazijsko, Svatý Tomáš a Princův ostrov, Sýrie, Šalamounovy ostrovy, Thajsko, Togo, Tonga, Tunisko, Turecko, Turkmenistán, Tuvalu, Ukrajina, Uzbekistán, Vanuatu, Vietnam, Zimbabwe.

Čtvrtek 7. května 2009

18. žádá, aby všechna předsednictví EU zvýšila význam spolupráce s Mezinárodním trestním soudem na všech summitech EU a v dialogu se třetími zeměmi, včetně summitu EU-Rusko a dialogů mezi EU a Čínou, a naléhá na všechny členské státy EU, aby posílily spolupráci s tímto soudem a uzavřely dvoustranné dohody o výkonu trestů a o ochraně svědků a obětí; dále uznává dohodu o spolupráci a podpoře mezi EU a Mezinárodním trestním soudem a na jejím základě vyzývá Evropskou unii a její členské státy, aby poskytly tomuto soudu v projednávaných věcech veškerou nezbytnou podporu, včetně tzv. „field support“; v tomto rámci vítá pomoc Belgie a Portugalska při zatčení Jean-Pierra Bemby a jeho předání Mezinárodnímu trestnímu soudu v květnu roku 2008;

19. žádá, aby Evropské společenství a jeho členské státy okamžitě ratifikovaly Úmluvu OSN o právech zdravotně postižených osob; trvá na tom, že opční protokol k úmluvě by měl být chápán jako její nedílná součást, a žádá současné přistoupení jak k úmluvě, tak k protokolu <sup>(1)</sup>;

20. zdůrazňuje, že je třeba dále posílit aktivní zapojení Evropské unie a jejích členských států do otázek lidských práv a demokracie, pokud jde o jejich účast na různých mezinárodních fórech v roce 2009, včetně práce Rady OSN pro lidská práva, Valného shromáždění OSN, Ministerské rady Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě (OBSE) a Rady Evropy;

21. vítá uspořádání konference ochránců lidských práv financované EIDHR, která se uskutečnila v Evropském parlamentu v Bruselu ve dnech 7.-8. října 2008 jako rozsáhlá interinstitucionální iniciativa, Parlamentu, Komise a OSN u příležitosti 60. výročí Všeobecné deklarace lidských práv;

22. vítá spolupráci mezi Evropskou unií a Radou Evropy, která probíhá v rámci memoranda o porozumění, jež bylo podepsáno v květnu roku 2007; vítá skutečnost, že ve dnech 23. října 2007 a 10. března 2008 byla uskutečněna čtyřstranná setkání mezi předsednictvím EU, Komisí, generálním tajemníkem Rady Evropy a předsedou Výboru ministrů Rady Evropy; znovu potvrzuje, že je důležité dále prosazovat spolupráci v oblasti lidských práv, právní stát a pluralitní demokracii, které představují sdílené hodnoty obou těchto organizací a všech členských států EU;

23. vítá dohodu podepsanou dne 18. června 2008 mezi Komisí a Radou Evropy o spolupráci v Agentuře EU pro základní práva; poukazuje na to, že dohoda zahrnuje ustanovení o pořádání pravidelných zasedání, o výměně informací a o koordinaci činnosti;

24. vítá skutečnost, že na diplomatické konferenci v Dublinu, která se konala ve dnech 19.–30. května 2008, byla přijata Úmluva o kazetové municí; je znepokojen tím, že na konferenci v Oslo, která se konala dne 3. prosince 2008, nepodepsaly smlouvu všechny členské státy Evropské unie, a žádá je, aby tak co nejdříve učinily <sup>(2)</sup>; konstatuje, že úmluva s okamžitou platností a bez výjimek zakazuje veškerou kazetovou municí, která způsobuje civilnímu obyvatelstvu nepřijatelnou újmu;

25. vítá spolupráci Srbska při zatčení Radovana Karadžiče a jeho předání Mezinárodnímu trestnímu tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY); bere se znepokojením na vědomí, že Ratko Mladić a Goran Hadžić zůstávají na svobodě a nebyli předáni ICTY; v této souvislosti vyzývá srbské orgány, aby zajistily plnou spolupráci s ICTY, která by měla vést k zatčení a předání všech zbývajících obžalovaných, aby se tak otevřela cesta k ratifikaci Dohody o stabilizaci a přidružení;

<sup>(1)</sup> K listopadu 2008 ratifikovaly jak úmluvu, tak opční protokol tyto země: Rakousko, Maďarsko, Slovinsko a Španělsko.

<sup>(2)</sup> Mezi členské státy EU, které doposud úmluvu nepodepsaly, patří: Estonsko, Finsko, Kypr, Litva, Lotyšsko, Polsko, Rumunsko, Slovensko a Řecko.

## Čtvrtek 7. května 2009

26. naléhavě žádá všechny členské státy, aby plně spolupracovaly v rámci mezinárodních mechanismů trestního soudnictví a zejména při předávání uprchlých osob spravedlnosti; bere se značným znepokojením na vědomí, že Súdán stále nezatkl a nepředal Mezinárodnímu trestnímu soudu Ahmada Muhammada Hárúna (dále jen „Ahmad Hárún“) a Aliho Muhammada Ali Abd-Al-Rahmana (dále jen „Ali Kushayb“), čímž nesplnil podmínky rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1593 (2005); důrazně odsuzuje odvetu, kterou Súdán hrozí v případě, že Mezinárodní trestní soud vydá zatykač na prezidenta al-Bashira, a vyjadřuje své nejhlubší znepokojení nad nedávným tvrdým zákrokem proti ochráncům lidských práv, který vedl v červnu 2008 k zatčení Mohammeda el-Sariho, který byl odsouzen k trestu odnětí svobody na 17 let za spolupráci s Mezinárodním trestním soudem; vítá propuštění Hassana al-Turábího, vůdce hlavní opoziční skupiny Strany lidového kongresu (PCP), po dvou měsících vazby za jeho prohlášení vyzývající prezidenta al-Bashira k uznání politické odpovědnosti za zločiny spáchané v Dárfúru; konečně připomíná své usnesení ze dne 22. května 2008 o Súdánu a Mezinárodním trestním soudem<sup>(1)</sup> a opakovaně vyzývá předsednictví EU a členské státy, aby jednaly v souladu s vlastními slovy vyjádřenými v prohlášení EU z března roku 2008 a závěrech Rady o Súdánu z června roku 2008, ve kterém uvádějí, že EU „je připravena zvážit opatření proti jednotlivcům odpovědným za to, že nespolupracují s Mezinárodním trestním soudem, pokud budou závazky vyplývající z rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1593 (2005) o spolupráci s Mezinárodním trestním soudem nadále nerespektovány“;

27. vítá, že dne 26. ledna 2009 byl zahájen vůbec první proces u Mezinárodního trestního soudu proti Thomasi Lubangovi z Konžské demokratické republiky a připomíná, že se jedná o první soudní proces v historii mezinárodního trestního práva, kdy se oběti aktivně účastní soudního řízení; v této souvislosti naléhavě žádá Mezinárodní trestní soud, aby zintenzívnil úsilí s cílem zapojit komunity v zemích v krizové situaci do procesu konstruktivní spolupráce s Mezinárodním trestním soudem, určeného k prosazování porozumění a podpoře jeho mandátu, aby splnil očekávání a umožnil těmto společenstvím sledovat proces mezinárodní trestní spravedlnosti a porozumět mu; vítá spolupráci při předání Thomase Lubangy, Germaina Katangy a Mathieu Ngudjola Mezinárodnímu trestnímu soudu; lituje však skutečnosti, že zatykač Mezinárodního trestního soudu na Bosca Ntagandu dosud nebyl vykonán, a vyzývá k tomu, aby nadcházející zasedání Rady ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy požadovalo okamžité zatčení a předání Bosca Ntagandy Mezinárodnímu trestnímu soudu; se znepokojením připomíná, že již tak nestabilní situace Konžské demokratické republiky byla v nedávné době dále destabilizována novými útoky Armády božího odporu, při kterých bylo mezi 24. prosincem 2008 a 13. lednem 2009 v severní části země brutálně zmasakrováno nejméně 620 civilistů a uneseno více než 160 dětí; zdůrazňuje proto naléhavou nutnost zatknout velitele Armády božího odporu, k čemuž vyzývá usnesení Parlamentu ze dne 21. října 2008 o obžalobě Josepha Konyho a jeho stíhání Mezinárodním trestním soudem<sup>(2)</sup>; se znepokojením bere na vědomí, že dosud nebyl vykonán příkaz Mezinárodního trestního soudu zatknout čtyři členy Armády božího odporu v Ugandě;

28. s uspokojením bere na vědomí první slibná prohlášení o Mezinárodním trestním soudu ze strany nové vlády USA, jež uznává, že tento soud „směřuje k tomu, aby se stal významným a důvěryhodným nástrojem snahy dovést k odpovědnosti vrcholné vůdce odpovědné za krutosti spáchané v Kongu, Ugandě a Dárfúru“<sup>(3)</sup>, a vyzývá USA, aby obnovily svůj podpis a aby se více zapojily do činnosti Mezinárodního trestního soudu, zejména prostřednictvím spolupráce v situacích, které jsou předmětem šetření tohoto soudu nebo předběžné analýzy;

29. opět bere s uspokojením na vědomí přijetí deklarace Valného shromáždění OSN o právech původních obyvatel, která vytváří rámec, na jehož základě mohou státy bránit a prosazovat práva původních obyvatel, a zamezit tak vyloučení a diskriminaci; naléhavě proto žádá Komisi, aby sledovala provádění výše uvedené deklarace OSN, zejména prostřednictvím evropského nástroje pro demokracii a lidská práva (EIDHR), a aby uložila všem členským státům povinnost urychleně ratifikovat úmluvu Mezinárodní organizace práce (MOP) č. 169 o domorodém a kmenovém obyvatelstvu, která podporuje zásady stanovené v dotčené deklaraci právně závazným nástrojem; vítá nicméně činnost Komise zaměřenou na původní obyvatelstvo a projekt nazvaný „Prosazování práv domorodého a kmenového obyvatelstva pomocí právního poradenství, budování kapacit a dialogu“, který byl zahájen jako společný projekt Komise a Mezinárodní organizace práce; konstatuje, že téměř dvacet let po vstupu úmluvy MOP v platnost ji ratifikovaly pouze tři

<sup>(1)</sup> Přijaté texty tohoto dne, P6\_TA(2008)0238.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0496.

<sup>(3)</sup> Prohlášení velvyslankyně Susan E. Riceové, stále zástupkyně USA, o dodržování mezinárodního humanitárního práva v Radě bezpečnosti ze dne 29. ledna 2009.

Čtvrtek 7. května 2009

členské státy, a to Dánsko, Nizozemsko a Španělsko; podporuje proto iniciativy pro zvýšení informovanosti o tomto významném právním nástroji a pro zvýšení jeho celosvětové účinnosti tím, že zajistí jeho ratifikaci všemi členskými státy;

30. opakuje svou výzvu, aby byla vypracována evropská rámcová strategie pro Romy, vzhledem ke zvláštní sociální situaci společenství Romů v Evropské unii, v kandidátských zemích a v zemích účastnících se procesu stabilizace a přidružení; s uspokojením bere na vědomí první vrcholnou schůzku EU a Romů uspořádanou Komisí v září roku 2008 pod záštitou předsedy Komise a francouzského předsednictví, jejímž cílem bylo prosadit pevné závazky v boji s konkrétními problémy a vytvořit mechanismy, prostřednictvím nichž se zajistí lepší porozumění situaci Romů v celé Evropě;

31. vítá skutečnost, že na světové konferenci proti rasismu, která navázala na konferenci z Durbanu, bylo dne 21. dubna 2009 dosaženo konsensu ohledně výsledného dokumentu, který mimo jiné plně ochraňuje právo na svobodu projevu, jak je vymezuje mezinárodní právo, potvrzuje a podtrhuje výzvu k ochraně práv migrantů a uznává vícenásobnou diskriminaci a závažné formy diskriminace; odsuzuje projev prezidenta Mahmouda Ahmedinežada, v němž se postavil proti duchu a účelu konference, zejména proti porážení metly rasismu; vítá opakovaná zasedání Rady OSN pro lidská práva, která plnila úlohu přípravného výboru pro konferenci navazující na konferenci v Durbanu, jež se konala ve dnech 21. dubna až 2. května 2008 a 6.–17. října 2008;

32. vyjadřuje zklamání nad nedostatečným vedením ze strany Rady a nad tím, že se členské státy na konferenci proti rasismu, rasové diskriminaci, xenofobii a s nimi související nesnášenlivosti, navazující na konferenci v Durbanu, která se konala v Ženevě od 20. do 24. dubna 2009 (Durban II) nedokázaly dohodnout na společné strategii; hluboce lituje nedostatečné jednotnosti a spolupráce, zejména na pozadí očekávaného zesílení zahraniční politiky EU na základě nové Smlouvy o EU; vyzývá Komisi a zejména Radu, aby Parlamentu objasnily, zda nějaká strategie EU byla naplánována a co bylo učiněno pro to, aby bylo dosaženo společného přístupu, a aby informovaly o tom, co se událo a co z výsledků konference Durban II vyplývá;

33. vítá druhé evropské fórum o právech dítěte, které uspořádala Komise v březnu roku 2008 a které se zaměřilo na otázku pohotovostního systému v případě ztracených dětí a na otázku dětské chudoby a sociálního vyloučení, se zvláštním důrazem na děti Romů;

34. vítá Evropský rok mezikulturního dialogu 2008, který zahájila Komise na základě rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady; opakuje, že mezikulturní dialog hraje stále důležitější úlohu při vytváření evropské identity a občanství; naléhavě žádá členské státy a Komisi, aby předložily strategie na posílení mezikulturního dialogu, aby v rámci svých oblastí příslušnosti podporovaly cíle Aliance civilizací a aby pokračovaly v politické podpoře této aliance;

#### ***Rada OSN pro lidská práva***

35. oceňuje práci, kterou odvádí Rada OSN pro lidská práva a zdůrazňuje její zásadní úlohu v rámci celkové struktury OSN a její potenciál, pokud jde o rozvoj rámce, který je významný pro uskutečňování multilaterálních snah Evropské unie v oblasti lidských práv; upozorňuje, že tento nový orgán musí pokračovat ve své práci, aby si získal více důvěryhodnosti;

36. zdůrazňuje, že organizace občanské společnosti mají zásadní význam pro zajištění účinného fungování UNHRC;

37. vítá zahájení všeobecného pravidelného přezkumu, jehož první kolo proběhlo v dubnu a květnu 2008 a skončilo v červnu roku 2008, kdy byly na plenárním zasedání Rady OSN pro lidská práva přijaty zprávy o výsledcích; konstatuje, že uskutečnění prvních dvou kol nového mechanismu potvrdilo potenciál všeobecného pravidelného přezkumu, a věří, že díky uplatňování mechanismu všeobecného pravidelného přezkumu bude dosaženo dalších konkrétních výsledků a zlepšení; vyzývá Radu a Komisi, aby pečlivě sledovaly a kontrolovaly uskutečňování všeobecného pravidelného přezkumu, a vyzývá Radu, aby v této záležitosti konzultovala s Parlamentem;

**Čtvrtek 7. května 2009**

38. připomíná, že výroční zpráva zdůrazňuje, že členské státy EU mají v UNHRC menšinové zastoupení; vyzývá orgány EU a její členské státy, aby se společně snažily překonat tuto situaci a rozvíjet vhodná partnerství se zeměmi a nestátními činiteli, kteří pokračují v boji za všeobecná a nedělitelná lidská práva;

39. v tomto ohledu žádá Radu a Komisi, aby posílily svou spolupráci s demokratickými vládami ostatních regionálních skupin v rámci UNHRC s cílem zajistit iniciativám zaměřeným na dodržování principů obsažených ve Všeobecné deklaraci lidských práv OSN větší šanci na úspěch; žádá Komisi, aby předložila výroční zprávu o postupech hlasování v OSN v oblasti lidských práv, která bude analyzovat, jak byly tyto postupy ovlivněny politikami EU a jejích členských států a politikami ostatních bloků;

40. požaduje užší spolupráci mezi Radou Evropy a Evropskou unií v oblasti prosazování práv menšin a ochrany regionálních a menšinových jazyků při využití právních nástrojů nediskriminace pro obhajobu rozmanitosti a tolerance;

41. potvrzuje zásadní důležitost zvláštních postupů a mandátů pro jednotlivé země v rámci Rady OSN pro lidská práva; je toho názoru, že proces obnovení mandátu musí být transparentní; vítá nový manuál zvláštních postupů OSN a trvá na tom, že by se mělo nadále usilovat o jmenování nezávislých a zkušených kandidátů, kteří budou řádnými zástupci z hlediska geografického i z hlediska rovnosti mužů a žen; bere na vědomí nedávný vývoj, pokud jde o tematické mandáty a mandáty pro jednotlivé země; vítá nově zřízené tematické mandáty, které se zabývají současnými formami otroctví, přístupem k bezpečné pitné vodě a otázkou hygieny; vítá skutečnost, že mandát zvláštního zpravodaje pro lidská práva v Súdánu byl prodloužen do června 2009;

42. vítá skutečnost, že se EU zasadila o uspořádání zvláštního zasedání Rady OSN pro lidská práva o Barmě, které se konalo v říjnu 2007 a které vedlo k přijetí usnesení v červnu 2008, jež odsoudilo pokračující soustavné porušování lidských práv a najímání dětských vojáků v Barmě a vyzvalo vládu Barmy, aby bezpodmínečně a okamžitě propustila všechny politické vězně;

***Provádění obecných zásad EU v oblasti lidských práv***

43. domnívá se, že i přes zpoždění při schvalování Lisabonské smlouvy by mělo vytvoření nového evropského útvaru pro vnější činnost aktivně přispět k harmonizaci přijatých postupů misí členských států a Komise v oblasti lidských práv v zahraničí prostřednictvím společných struktur a zaměstnanců, a vytvořit tak skutečná „vyslanectví Evropské unie“;

44. bere na vědomí snahu slovinského a francouzského předsednictví dokončit obecné zásady EU pro lidská práva v oblasti práv dítěte; očekává, že v příštím roce obdrží návrhy konkrétních prováděcích opatření, která se zaměří na systémový a komplexní přístup při rozvíjení základních obecných zásad;

45. domnívá se, že by měla být přijata opatření k zajištění systematictějšího sledování problematiky lidských práv misemi EU, například vytvořením ústředních míst pro lidská práva a zahrnutím pokynů o lidských právech a jejich provádění do vzdělávacích programů pro personál misí EU;

***Situace žen, násilí páchané na ženách a vraždy žen***

46. vítá skutečnost, že francouzské předsednictví ve druhém pololetí roku 2008 učinilo situaci žen novou prioritou činnosti Evropské unie v oblasti lidských práv; zdůrazňuje zejména nutnost řešit tragický fenomén násilí páchaného na ženách, včetně praxe ženské obřízky, a vraždění žen, včetně praxe potratů na základě pohlaví;

Čtvrtek 7. května 2009

47. vzhledem k tomu, že se mezinárodnímu společenství nepodařilo dosáhnout zlepšení situace v Zimbabwe, kde jde o katastrofu v oblasti lidských práv, vyzývá Radu a členské státy, aby přezkoumaly příčiny této situace, aby zavedly účinnější politiky a aby informovaly Parlament o tom, jaká opatření mají v úmyslu přijmout, vzhledem k rozsahu vztahů mezi EU a jejími členskými státy a mnoha africkými zeměmi, zejména v jižní Africe;

48. vítá přijetí nových zásad dne 8. prosince 2008, jimiž se vytváří komplexní strategie, jejímž cílem je posílit opatření EU ke zvýšení bezpečnosti žen, zejména v oblastech trpících důsledky konfliktu, ale i v ostatních zemích; lituje však skutečnosti, že Parlament nebyl více zapojen do navrhování těchto nových zásad, a vyzývá v tomto ohledu k vytvoření mechanismů konzultace s Parlamentem, a to jak při navrhování nových zásad, tak při jejich hodnocení a revizi;

49. poukazuje nicméně na nedostatečné rozvíjení politik a činností Evropské unie zaměřených na lidská práva žen; tento nedostatek zmiňuje i zpráva Rady, která se však při hodnocení jednotlivých oblastí může zabývat pouze omezeným množstvím prvků;

### **Trest smrti**

50. znovu poukazuje na rezoluci o moratoriu na výkon trestu smrti (rezoluce 62/149), která byla přijata Valným shromážděním OSN dne 18. prosince 2007 a která vyzývá k zavedení všeobecného moratoria na výkon trestu smrti; zdůrazňuje, že závěr rezoluce tvoří výzva všem členským státům OSN, aby zavedly moratorium na popravy s cílem trest smrti zcela zrušit;

51. vítá společné prohlášení proti trestu smrti, které podepsali jménem Evropské unie dne 10. října 2008 předsedové Evropského parlamentu, Rady a Komise a jménem Rady Evropy předseda Parlamentního shromáždění, předseda Výboru ministrů a generální tajemník a kterým se ustanovuje „Evropský den proti trestu smrti“, jenž se bude slavit každoročně 10. října; opakuje, že zákaz trestu smrti je jedním z klíčových ustanovení Listiny základních práv Evropské unie, jejíž článek 2 výslovně stanoví: „Nikdo nesmí být odsouzen k trestu smrti ani popraven“;

52. vítá revidovanou a aktualizovanou verzi obecných zásad EU týkajících se trestu smrti; opakuje, že EU za žádných okolností nesouhlasí s trestem smrti, a znovu zdůrazňuje, že zrušení trestu smrti přispívá ke zvýšení lidské důstojnosti a k progresivnímu rozvoji lidských práv;

53. vyzývá předsednictví Rady, aby vyzvalo Itálii, Lotyšsko, Polsko a Španělsko, jež podepsaly, avšak dosud neratifikovaly protokol č.13 k Evropské úmluvě o ochraně lidských práv týkající se zrušení trestu smrti za všech okolností, aby tak učinily; v tomto ohledu uznává, že obecné zásady týkající se trestu smrti by bylo možné provádět soudrznějším způsobem, pokud by členské státy protokoly a úmluvy tohoto typu podepsaly a ratifikovaly;

54. vítá skutečnost, že poté, kdy v roce 2008 zrušily trest smrti pro všechny zločiny Rwanda a Uzbekistán, je tento trest stále méně častý; vítá návrh trestního zákoníku Íránu, který zakazuje trest ukamenováním, a naléhavě žádá íránský parlament, aby dokončil přípravu trestního zákoníku, a zavedl tak jednoznačný zákaz kamenování; odsuzuje skutečnost, že íránský režim stále odsuzuje k smrti a popravuje i osoby mladší 18 let (zejména ty, jejichž jediným „zločinem“ podle práva šaría je to, že se dopustily homosexuálního chování); zdůrazňuje, že Írán je jedinou zemí, která v roce 2008 popravila mladistvé pachatele; je velmi znepokojen skutečností, že nejméně dalších 130 mladistvých pachatelů čeká v současné době v Íránu na smrt; znovu odsuzuje skutečnost, že íránský režim stále více využívá trestu smrti a zaujímá tak po Číně druhé místo mezi zeměmi, které nejčastěji provádějí popravy; bere na vědomí, že v Guatemale nebyl udělen žádný trest smrti; vyjadřuje však své znepokojení nad možností, že by zde mohlo být opět prosazováno uplatňování trestu smrti; naléhavě žádá guatemalskou vládu, aby se naopak

**Čtvrtek 7. května 2009**

zavázala k všeobecnému moratoriu na trest smrti; vítá nicméně rozhodnutí, které přijal prezident Colom v březnu 2008, jež by mohlo vést ke zrušení trestu smrti v Guatemale; vyjadřuje své znepokojení nad tím, že ve vnitrostátních právních předpisech Peru byl zachován trest smrti; bere na vědomí, že v Číně byly všechny tresty smrti od roku 2007 přezkoumány nejvyšším soudem; nadále však zůstává znepokojen tím, že Čína má v celosvětovém měřítku stále nejvíce vykonaných trestů smrti; odsuzuje používání trestu smrti v Bělorusku, které je jedinou zemí Evropy, jež nadále trest smrti uplatňuje, čímž odporuje evropským hodnotám;

**Mučení a další kruté, nelidské a ponižující zacházení**

55. vyzývá všechny členské státy EU, které dosud nepodepsaly nebo neratifikovaly opční protokol k Úmluvě proti mučení (OPCAT), aby tak co možná nejrychleji učinily;

56. je nadále znepokojen tím, zda členské státy EU, které odmítají podepsat výše uvedenou Mezinárodní úmluvu o ochraně všech osob před násilným zmizením, mají skutečný zájem prosazovat lidská práva; vítá ratifikaci úmluvy Argentinou v květnu 2008 a žádá všechny členské státy EU, které úmluvu dosud nepodepsaly a neratifikovaly, aby tak co nejdříve učinily (!);

57. vítá revidovanou verzi obecných zásad EU týkajících se mučení, které Rada přijala v dubnu 2001 a aktualizovala v roce 2008, jejichž cílem je poskytnout EU operační nástroj, který je možné použít v kontaktu s třetími zeměmi na všech úrovních a také v mnohostranných jednáních o lidských právech, a podpořit tak a posílit snahy o zabránění mučení a špatnému zacházení a jejich úplné odstranění na celém světě; opakuje, že EU se pevně zavázala k prosazování úplného zákazu mučení a krutého, nelidského a ponižujícího zacházení;

58. očekává, že Rada a Komise posílí spolupráci s Radou Evropy pro účely vytvoření celoevropské zóny bez mučení a jiných forem špatného zacházení, což by bylo jasným signálem toho, že evropské země jsou pevně odhodlány vymýtit takové postupy v první řadě na svém území, a šly by tak příkladem ostatním zemím světa, kde takové postupy bohužel stále existují;

59. vítá posouzení obecných zásad EU týkajících se mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, které obsahuje nová doporučení a prováděcí opatření navržená za účelem dalšího posílení činnosti v této oblasti; s uspokojením bere na vědomí začlenění doporučení uvedených ve studii nazvané „Provádění obecných zásad EU týkajících se mučení a jiného krutého, nelidského a ponižujícího zacházení nebo trestání“, jež byla předložena podvýboru Evropského parlamentu pro lidská práva dne 28. června 2007 a pracovní skupině pro lidská práva v prosinci 2007; vyjadřuje uspokojení nad závěry, které byly vyvozeny z přezkumu provádění obecných zásad; vítá prováděcí opatření, která byla v tomto ohledu navržena jako vodítko pro mise EU a delegace Komise; v souvislosti s tím vítá zvláštní kritéria pro postup v konkrétních případech a lituje nedostatek opatření, která by zabránila převozu osob do zemí, kde jim hrozí riziko, že budou vystaveni mučení a jiným nelidským a ponižujícím trestům; v tomto ohledu proto znovu naléhavě žádá EU, aby splnila normy a standardy, které stanoví mezinárodní a regionální nástroje vztahující se na mučení a špatné zacházení;

60. vítá rezoluci 62/148 o mučení a jiném krutém, nelidském a ponižujícím zacházení a trestání, přijatou Valným shromážděním OSN dne 4. března 2008 za spolupráce EU, v níž se uvádí, že ochrana před mučením a dalším krutým, nelidským a ponižujícím zacházením nebo trestáním je základním právem, které je třeba chránit za každých okolností; konstatuje, že síť parlamentních výborů Evropské unie pro lidská práva uspořádala dne 25. června 2008 v Evropském parlamentu za přítomnosti zvláštního zpravodaje OSN o mučení, Manfreda Nowaka, své druhé setkání se zvláštním zaměřením na boj proti mučení;

(!) Signatáři (k listopadu 2008): Belgie, Dánsko, Německo, Řecko, Španělsko, Francie, Irsko, Itálie, Kypr, Litva, Lucembursko, Malta, Nizozemí, Rakousko, Portugalsko, Slovensko, Slovinsko, Finsko, Švédsko (pouze pět zemí úmluvu ratifikovalo: Albánie, Argentina, Francie, Honduras a Mexiko, přičemž, aby úmluva mohla vstoupit v platnost, je třeba aby byla ratifikována 20 zeměmi).



Čtvrtek 7. května 2009

61. naléhavě žádá Radu a Komisi, aby pokračovaly v politice demarší vůči všem mezinárodním partnerům EU ve věci ratifikace a uplatňování mezinárodních úmluv týkajících se zákazu mučení a špatného zacházení a zajištění rehabilitační pomoci pro osoby, které mučení přežily; vyzývá Radu a Komisi, aby považovaly boj proti mučení a špatnému zacházení za prvořadý úkol politiky EU v oblasti lidských práv, zejména prostřednictvím zesíleného uplatňování obecných zásad Evropské unie a všech ostatních nástrojů EU, jako je evropský nástroj pro demokracii a lidská práva, a tím, že zajistí, aby se členské státy vyvarovaly přijímání diplomatických záruk třetích zemí, kde existuje reálné nebezpečí, že lidé jsou vystavováni mučení a špatnému zacházení;

62. upozorňuje na důležitost nařízení (ES) č. 1236/2005 ze dne 27. června 2005 týkajícího se obchodování s určitými druhy zboží, jež by mohly být využity k provádění trestů smrti, k mučení nebo jinému krutému, nelidskému a ponižujícímu zacházení<sup>(1)</sup> zakazujícího vývoz a dovoz zboží, jež nemá žádné jiné praktické využití než pro účely provádění poprav, mučení a jiného krutého, nelidského nebo ponižujícího zacházení nebo trestání, a které vstoupilo v platnost dne 30. července 2006; naléhavě žádá Radu a Komisi, aby provedly hodnocení provádění nařízení členskými státy a prozkoumaly možnosti rozšíření působnosti tohoto nařízení;

63. lituje skutečnosti, že se v Konžské demokratické republice nachází 1 350 000 vysídlených osob, včetně 850 000 vysídlených osob v Severním Kivu; opakovaně zdůrazňuje potřebu naléhavé akce v podobě úplného vyšetření s cílem vydat spravedlnosti pachatele odpovědné za zabití přibližně 150 lidí Národním kongresem pro obranu lidu (CNDP) a bojovníky Mai Mai v Kiwanje v listopadu 2008; vyzývá vlády Konžské demokratické republiky a Rwandy, aby přislíbily plnou podporu misi Organizace spojených národů v Konžské demokratické republice (MONUC) při plnění jejího mírového mandátu a aby usilovaly o ochranu civilistů v této oblasti před násilím a krutostmi, k nimž dosud docházelo; dále žádá Radu a Komisi, aby podpořily vyšetřování závažných porušení mezinárodního humanitárního práva, k nimž dochází každý den, včetně znásilnění, vykonávání trestu smrti bez rozsudku a mučení, a potřebu zavést silnou strategii EU, jež by pomohla usnadnit změnu v této oblasti;

64. je nadále hluboce znepokojen ničující humanitární krizí v Zimbabwe, epidemií cholery a skutečností, že Mugabeho režim stále odmítá účinně tuto krizi řešit; dále vyzývá Radu a Komisi, aby ostře odsoudily opatření Mugabeho režimu a aby znovu potvrdily svůj závazek vůči zimbabwskému obyvatelstvu v podobě dlouhodobého programu humanitární pomoci; dále odsuzuje ponižování a zadržování ochránců lidských práv a členů občanské společnosti, jako je Jestina Mukoko, Mugabeho režimem a vyzývá k tomu, aby byli pachatelé těchto činů vydáni spravedlnosti;

### **Práva dětí**

65. znovu zdůrazňuje klíčovou potřebu zavést obecné zásady EU týkající se dětí a ozbrojených konfliktů; naléhavě žádá všechny státy, aby přijaly Pařížské závazky z roku 2007 k ochraně dětí proti nezákonnému odvodu nebo zneužívání ozbrojenými silami nebo skupinami;

66. vítá aktualizovanou verzi těchto obecných zásad, která byla přijata 16. června 2008, a s uspokojením bere na vědomí, že EU pověřilo velvyslance, aby vypracovali vlastní strategie týkající se 6 nových tematických oblastí stanovených v obecných zásadách s ohledem na 13 prioritních zemí: nábor, zabíjení a mrzačení, útoky na školy a nemocnice, zamezování přístupu k humanitární pomoci, sexuální násilí a násilí na základě pohlaví, znásilňování a zneužívání;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 200, 30.7.2005, s. 1.

**Čtvrtek 7. května 2009**

67. vítá přijetí závěrů Evropské rady z června 2008 týkajících se práv dítěte, zejména dětí dotčených ozbrojeným konfliktem; bere na vědomí, že Rada vyzvala Komisi a členské státy, aby pokračovaly v zajišťování soudržnosti, doplňkovosti a koordinace politik a programů v oblasti lidských práv, bezpečnosti a rozvoje s cílem účinným, udržitelným a komplexním způsobem řešit krátkodobé, střednědobé a dlouhodobé dopady ozbrojených konfliktů na děti;

68. vítá skutečnost, že EU přijala v červnu 2008 revidovaný kontrolní seznam pro začlenění ochrany dětí postižených ozbrojeným konfliktem do Evropské bezpečnostní a obranné politiky; konstatuje, že kontrolní seznam obsahuje výrazná zlepšení, zejména vypracování definice ochrany dětí, zvláštní odborné přípravy týkající se dětí postižených ozbrojeným konfliktem, sledování a podávání zpráv, vylepšení zviditelnění a informovanosti, možnost zvláštních odborníků přímo na místě a podpory odborné komunikace mezi misemi/operacemi a Bruselem;

69. vítá iniciativy předsednictví, pokud jde o děti postižené ozbrojeným konfliktem; bere na vědomí konferenci nazvanou „Zvyšování dopadu na místě – spolupráce nevládních organizací a EU v tematické oblasti týkající se dětí postižených ozbrojeným konfliktem“, kterou uspořádalo slovinské předsednictví v dubnu 2008;

70. bere na vědomí rezoluci o dětech a ozbrojených konfliktech, kterou přijalo Valné shromáždění OSN dne 22. února 2008, a zprávu zvláštního zástupce generálního tajemníka OSN; důrazně odsuzuje nábor a využívání dětí v ozbrojených konfliktech v Čadu a v Iráku;

71. vítá výroční zprávu a závěry pracovní skupiny Rady bezpečnosti OSN pro děti a ozbrojené konflikty; důrazně odsuzuje hrubé porušování práv dětí a přetrvávající využívání dětí v ozbrojených konfliktech na Srí Lance, v Barmě, na Filipínách, v Somálsku, Kongu a Burundi;

72. vítá skutečnost, že 16 členských států EU <sup>(1)</sup> podepsalo Ženevskou deklaraci o ozbrojeném násilí a rozvoji, čímž bylo dosaženo počtu 97 smluvních stran; naléhavě žádá zbylých 11 členských států Evropské unie, které dosud Ženevskou deklaraci nepodepsaly, aby tak co nejrychleji učinily;

73. vyzývá ty členské státy, které ještě nepodepsaly a neratifikovaly opční protokoly k Úmluvě o právech dítěte <sup>(2)</sup>, aby tak bez prodlení učinily;

74. vítá skutečnost, že v roce 2008 Komise zveřejnila v rámci tematického programu nazvaného „Investice do lidí“ výzvu k předkládání návrhů projektů nevládních organizací pro děti postižené ozbrojenými konflikty a obchodováním s dětmi; vyzývá Komisi, aby nadále věnovala zvláštní pozornost situaci dětí postižených ozbrojenými konflikty;

***Ochránci lidských práv***

75. vítá uspořádání konference ochránců lidských práv, která se konala ve dnech 7.–8. října 2008; připomíná, že EU s cílem uskutečnit cíle stanovené ve Všeobecné deklaraci lidských práv přijala závazek poskytnout ochráncům lidských práv v jejich boji lepší ochranu;

<sup>(1)</sup> Bulharsko, Německo, Irsko, Řecko, Španělsko, Francie, Itálie, Maďarsko, Nizozemsko, Rakousko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Švédsko, Finsko a Spojené království.

<sup>(2)</sup> Opční protokol k Úmluvě o právech dítěte týkající se obchodu s dětmi, dětské prostituce a dětské pornografie (stav k listopadu 2008); protokol neratifikovaly Česká republika, Německo, Irsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Finsko a Spojené království. Opční protokol k Úmluvě o právech dítěte týkající se zapojování dětí do ozbrojených konfliktů (stav k listopadu 2008); neratifikovaly Estonsko, Nizozemsko a Maďarsko.

Čtvrtek 7. května 2009

76. upozorňuje na zneužívání a sexuální vykořisťování milionů dětí na celém světě; žádá Radu, Komisi a členské státy, aby učinily veškeré kroky k zabránění sexuálnímu vykořisťování a pohlavnímu zneužívání dětí a k jeho potírání, k ochraně práv obětí takového vykořisťování a zneužívání a k podpoře vnitrostátní a mezinárodní spolupráce v boji proti sexuálnímu vykořisťování a pohlavnímu zneužívání dětí;

77. vítá prohlášení o opatřeních Rady Evropy na zlepšení ochrany poskytované ochráncům lidských práv a podporu jejich činnosti, které přijal Výbor ministrů dne 6. února 2008;

78. vítá, že Úřad OBSE pro demokratické instituce a lidská práva (ODIHR) vytvořil v roce 2006 ústřední místo pro ochránce lidských práv s cílem sledovat situaci v oblasti lidských práv ve všech zemích OBSE; naléhavě žádá orgány EU, aby zvýšily podporu ochránců lidských práv prostřednictvím vytvoření ústředního místa v Evropském parlamentu, Radě a Komisi ve snaze zlepšit sledování jednotlivých případů a koordinaci s jinými mezinárodními a evropskými organizacemi;

79. vítá revidovanou verzi obecných zásad EU týkajících se ochránců lidských práv z roku 2008; poukazuje na skutečnost, že obecné zásady obsahují ustanovení, jejichž cílem je zlepšit podporu a ochranu ochránců lidských práv misemi EU, jako je přijetí místních strategií pro provádění těchto zásad, zavedení místních pracovních skupin v oblasti lidských práv a organizování setkání ochránců lidských práv a diplomatů alespoň jednou ročně; zároveň vítá možnost vydávat mimořádná víza a zjednodušit poskytování dočasného útočiště v členských státech EU jako opatření rychlé pomoci a ochrany pro ochránce lidských práv, jimž hrozí ve třetích zemích nebezpečí;

80. znovu vyzývá Radu a členské státy, aby se konkrétním způsobem zabývaly otázkou vydávání mimořádných víz pro ochránce lidských práv a začlenily jasnou zmínku o specifické situaci ochránců lidských práv do nového vízového kodexu Společenství, a vytvořily tak zvláštní a urychlený postup vydávání víz, který by mohl čerpat ze zkušeností irské a španělské vlády v této věci; bere na vědomí diskuzi týkající se vydávání víz pro dočasné přemístění ochránců lidských práv, kterým hrozí přímé nebezpečí nebo kteří potřebují ochranu, a vyzývá pracovní skupinu COHOM, aby se tomuto problému dále věnovala; domnívá se, že důvěrnost kroků, které Unie podnikla ve prospěch ochránců lidských práv, je někdy účelná, ale žádá, aby i přes tuto důvěrnou povahu místní zástupci Evropské unie vždy o těchto krocích přiměřeně informovali místní nevládní organizace, ochránce lidských práv a jejich rodiny;

81. poukazuje na závěry Rady ze dne 13. října 2008 o Bělorusku a prohlášení předsednictví ze dne 30. září 2008 k parlamentním volbám, které se konaly téhož měsíce; lituje, že volby neodpovídaly mezinárodním normám, a nesplnily tak demokratická kritéria, která stanovila OBSE; vítá propuštění posledního mezinárodně uznávaného politického vězně Aljaksandra Kazulina, k němuž před volbami došlo; je však nadále znepokojen skutečností, že nejméně deset aktivistů stále vykonává trest „omezení svobody“, který jim umožňuje zdržovat se pouze doma či v práci; je nadále hluboce znepokojen stavem lidských práv v Bělorusku;

82. odsuzuje posilování restrikcí uložených čínskou vládou vůči ochráncům lidských práv před olympijskými hrami, které spočívaly v omezení komunikace po telefonu a prostřednictvím internetu ve sledování jejich pohybu, v různých stupních domácího vězení a kontrole, v důsledku čehož se mnoho aktivistů rozhodlo odložit nebo pozastavit svou činnost až do ukončení her;

Čtvrtek 7. května 2009

83. zvláště upozorňuje, že svoboda projevu na internetu může mít významný vliv na uzavřená společenství, a vyzývá EU, aby podporovala počítačové disidenty na celém světě; žádá Radu a Komisi, aby se zabývaly veškerými omezeními poskytování služeb internetové a informační společnosti evropskými podniky ve třetích zemích jakožto součástí vnější obchodní politiky EU a aby považovaly veškerá nadbytečná omezení při poskytování těchto služeb za překážku obchodu;

84. je hluboce znepokojen skutečností, že Írán v roce 2008 nadále utlačoval nezávislé ochránce lidských práv a členy občanské společnosti a že pokračovalo vážné porušování lidských práv; odsuzuje svévolné zatýkání, mučení a věznění ochránců lidských práv za jejich práci na základě obvinění z „činností v rozporu s národní bezpečností“; lituje současné vládní politiky zaměřené proti učitelům a vysokoškolským profesorům, které studentům znemožňují přístup k vysokoškolskému vzdělání, a odsuzuje pronásledování a věznění studentských aktivistů;

85. vyjadřuje své znepokojení nad situací v oblasti lidských práv v Nikaragui a Venezuele a nad útoky a projevy šikanování, jimž jsou vystaveny různé organizace na ochranu lidských práv v těchto zemích; v této souvislosti žádá vlády Nikaragui a Venezuely a příslušné nikaragujské a venezuelské orgány, aby přijaly opatření na ochranu demokratických práv a svobod a právního státu;

86. připomíná své stanovisko, pokud jde o kubánské laureáty Sacharovovy ceny Oswalda Payá Sardiñase a skupinu známou jako Ženy v bílém; domnívá se, že je nepřijatelné, aby země, s níž EU opětovně navázala politický dialog o veškerých možných záležitostech, včetně lidských práv, zakázala Oswaldu Payáovi a Ženám v bílém, aby se zúčastnili slavnostního obřadu při příležitosti 20. výročí udělení této ceny; zásadně odmítá systematické násilí a opakované projevy šikanování, jimž jsou vystaveni laureáti Sacharovovy ceny; v této souvislosti vyzývá kubánskou vládu, aby okamžitě propustila všechny politické vězně a vězně svědomí a aby všem Kubáncům přiznala právo svobodného vstupu do země a odchodu z ní;

#### ***Obecné zásady pro dialogy o lidských právech a uznané konzultace se třetími zeměmi***

87. připomíná revidovanou verzi obecných zásad pro dialogy o lidských právech se třetími zeměmi, přijatou za francouzského předsednictví; znovu vyzývá Radu a Komisi, aby zahájily komplexní hodnocení těchto obecných zásad založených na důkladném posouzení každého dialogu a získaných výsledků, a aby za tímto účelem vytvořily jasné ukazatele dopadu všech jednání a kritéria pro zahájení, přerušování a opětovné navázání jednání; zdůrazňuje potřebu pokračovat v neformálních interinstitucionálních setkáních před každým dialogem i po něm s cílem zvýšit výměnu informací mezi institucemi, a případně zlepšit koordinaci; zdůrazňuje v tomto ohledu, že přijetí strategií pro jednotlivé země v oblasti lidských práv pomůže zlepšit soudržnost politiky EU v této oblasti;

88. v této souvislosti znovu zdůrazňuje návrhy obsažené ve výše zmíněném usnesení Parlamentu ze dne 6. září 2007 o fungování dialogů a konzultací se třetími zeměmi v oblasti lidských práv;

89. vyjadřuje politování nad skutečností, že Čína kvůli návštěvě dalajlamy v Evropě odložila XI. vrcholnou schůzku s Evropskou unií; zdůrazňuje, že je nezbytné výrazně zvýšit intenzitu dialogu mezi Evropskou unií a Čínou v oblasti lidských práv a přehodnotit ho; vyjadřuje své znepokojení nad závažným porušováním lidských práv v Číně a zdůrazňuje, že i přes sliby, jež tento režim učinil před olympijskými hrami v srpnu 2008, se situace v oblasti lidských práv v zemi nezlepšila; kromě toho zdůrazňuje, že svoboda sdružování, projevu a vyznání byla ještě více omezena; důrazně odsuzuje tvrdý zákrok proti

Čtvrtek 7. května 2009

Tibetanům po vlně protestů, která v Tibetu začala dne 10. března 2008, a represe čínské vlády, jež od té doby v Tibetu zesílily, a vyzývá k opětovnému zahájení upřímného dialogu mezi oběma stranami na základě „Memoranda o skutečné autonomii pro tibetský národ“, který byl zaměřený na dosažení výsledků; bere na vědomí, že přestože čínská vláda opakovaně potvrdila svůj záměr ratifikovat Mezinárodní pakt o občanských a politických právech, k ratifikaci dosud nedošlo; poukazuje na usnesení Parlamentu ze dne 17. ledna 2008 o zatčení čínského disidenta Chu Ťia (1), kterému byla v roce 2008 udělena Sacharovova cena za svobodu myšlení; vyzývá čínskou vládu, aby Chu Ťia okamžitě propustila a aby zrušila domácí vězení pro jeho manželku Ceng Ťin-Jen a jeho dceru; odsuzuje vlnu represí proti signatářům „Charty 08“, dokumentu vyzývajícího k demokratickým reformám v Číně a požadujícího propuštění Liou Siao-poa, disidenta zadržovaného od 9. prosince 2008; je znepokojen skutečností, že právní systém nadále umožňuje svévolné a často politicky motivované zásahy a zahrnuje systém ochrany státního tajemství, který neumožňuje transparentnost potřebnou pro rozvoj řádné veřejné správy a státní uspořádání, které se řídí zásadami právního státu; v tomto ohledu lituje, že právníci, kteří usilují o to, aby čínský právní systém fungoval podle vlastních čínských zákonů a podle občanských práv, jsou systematicky trestáni; poukazuje na přetrvávající křehkost internetové svobody v Číně a v tomto ohledu žádá evropské podniky poskytující webhostingové služby, aby žádnému zahraničnímu úředníkovi neposkytovaly žádné informace, jež identifikují konkrétního uživatele dotčených služeb, s výjimkou legitimního účelu zahraničního vymáhání práva v souladu se všeobecnou deklarací lidských práv;

90. je znepokojen tím, že v roce 2004 došlo k přerušení dialogu o lidských právech s Íránem v důsledku absence pozitivního vývoje ve zlepšování stavu lidských práv a nedostatečné spolupráce ze strany Íránu; vyzývá íránské orgány, aby tento dialog obnovily s cílem podpořit všechny zúčastněné subjekty občanské společnosti oddané demokracii a aby prostřednictvím mírových prostředků a bez použití násilí posílily existující postupy, které mohou podpořit demokratické, institucionální a konstituční reformy, zajistit jejich životnost, a upevnit zapojení íránských ochránců lidských práv a představitelů občanské společnosti do postupů utváření politiky a posílit úlohu, kterou hrají v obecném politickém dialogu; je velmi znepokojen skutečností, že stav lidských práv v Íránu se v roce 2008 zhoršil a že nadále přetrvávají omezení svobody projevu a shromažďování; v tomto ohledu je hluboce znepokojen útlakem novinářů, spisovatelů, akademických pracovníků a aktivistů za práva žen a lidská práva; zůstává nadále znepokojen potlačováním etnických a náboženských menšin v Íránu; odsuzuje stále častější používání trestu smrti v Íránu, a to i u nezletilých;

91. lituje skutečnosti, že v rámci konzultací EU s Ruskem v oblasti lidských práv nebylo dosaženo výsledků; vyjadřuje politování nad tím, že ruské orgány odmítly účast na všech schůzkách u kulatého stolu, které se konaly se záměrem připravit konzultace, jež zahrnovaly domácí a mezinárodní nevládní organizace; bere na vědomí, že během konzultací se Evropská unie zaměřila na otázku lidských práv, zejména pokud jde o svobodu projevu a shromažďování, fungování občanské společnosti, práva menšin, boj proti rasismu a xenofobii a práva dětí a žen, a také na povinnosti EU a Ruska v oblasti mezinárodních lidských práv; vyjadřuje však politování nad tím, že se EU nepodařilo dosáhnout v politice Ruska žádných změn, zejména pokud jde o beztrestnost a nezávislost soudnictví, zacházení s ochránci lidských práv a politickými vězni, včetně Michaila Chodorkovského, nezávislost sdělovacích prostředků a svobodu projevu, situaci etnických a náboženských menšin, dodržování právního státu a ochranu lidských práv v ozbrojených složkách, diskriminaci na základě sexuální orientace i jiné otázky; poukazuje na své usnesení ze dne 19. června 2008 o summitu EU-Rusko, který se konal ve dnech 26.–27. června 2008 v Chanty-Mansijsku (2); znovu vyjadřuje své obavy v souvislosti se zhoršující se situací ochránců lidských práv a problémy, se kterými se při své registraci a činnosti potýkají nevládní organizace; znovu vyjadřuje své znepokojení nad zákonem proti extremismu, který může mít vliv na svobodný tok informací a mohl by ruské orgány vést k dalšímu omezování svobody projevu nezávislých novinářů a politických oponentů; dále v souladu se zprávou Amnesty International z roku 2008 vyjadřuje své znepokojení nad tím, že úřad státního zástupce trvale nerespektuje právo Michaila Chodorkovského a jeho spolupracovníka Platona Lebeděva na spravedlivý proces v souladu s mezinárodními normami, a vyjadřuje hluboké politování nad zacházením s bývalým

(1) Úř. věst. C 41 E, 19.2.2009, s. 82.

(2) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0309.

Čtvrtek 7. května 2009

viceprezidentem Jukosu Vasilijem Alexaňanem, jehož odmítnutí křivě svědčit proti Michailu Chodorkovskému, vedlo ruské orgány k tomu, že umožnily zhoršení jeho zdravotního stavu až na hranici smrti; připojuje se k výzvě Parlamentního shromáždění Rady Evropy adresované ruským orgánům, aby „využily všech dostupných právních prostředků“ a zajistily propuštění Igora Sutijagina a Valentina Danilova; vítá propuštění Michaila Trepaškina; hluboce lituje toho, že mise pro sledování voleb ODIHR, která měla v březnu 2008 sledovat volbu ruského prezidenta, musela být zrušena v důsledku překážek a omezení, které jí kladly ruské orgány;

92. v souvislosti s evropskou politikou sousedství poukazuje na existenci podvýborů pro lidská práva zahrnujících země jižního pobřeží Středozemního moře (Maroko, Tunisko, Libanon, Jordánsko, Egypt, Izrael a Palestinskou samosprávu) a vyzývá Radu a Komisi, aby zřídily podvýbory pro lidská práva se všemi sousedními státy; znovu opakuje svou výzvu, aby byli poslanci zapojeni do přípravy schůzí těchto podvýborů a informování o jejich výsledcích; vítá předcházející i následné konzultace s občanskou společností vedené delegací Komise v dotčené zemi a příslušnými útvary Komise v Bruselu; vyjadřuje však pochybnosti o účinnosti a soudržnosti používané metodiky, a zejména kritérií pro hodnocení diskusí vedených v těchto podvýborech; domnívá se, že tyto podvýbory by měly umožnit, aby se otázkám lidských práv obsaženým v akčním plánu věnovala zvláštní pozornost, avšak upozorňuje, že jednání o lidských právech by jednoznačně neměla být omezena pouze na tyto podvýbory, a zdůrazňuje důležitost koordinace s dalšími podvýbory, které se zabývají otázkami spojenými s problematikou lidských práv, jako je přistěhovalectví; upozorňuje na potřebu začlenění těchto otázek do politického dialogu až po nejvyšší úroveň, aby se posílila soudržnost politiky EU v této oblasti; je přesvědčen, že by evropská politika sousedství, tak jak byla navržena a strukturována (akční plán, následná zpráva a podvýbory), mohla významně přispět k podpoře lidských práv, pokud by Evropská unie prokázala skutečnou politickou vůli k tomu, aby bylo respektování nadřazenosti lidských práv zajištěno soudržným, systematickým a všeobecně platným způsobem; domnívá se proto, že respektování lidských práv a demokratických zásad musí být podmínkou pro posílení vztahů mezi Uníí a třetími zeměmi; v souvislosti s uzavřením rámcové dohody s Libyí vítá zahájení jednání a vyzývá Radu a Komisi, aby věnovaly náležitou pozornost dialogu a spolupráci v oblasti lidských práv;

93. vyjadřuje hluboké politování nad nedávnou vojenskou eskalací a nad dalším zhoršováním humanitární situace v Gaze a zároveň vyjadřuje svou bezpodmínečnou sympatii s obyvatelstvem jižního Izraele; naléhá na všechny zúčastněné strany, aby plně provedly rezoluci Rady bezpečnosti OSN č. 1860 (2009) ve snaze zajistit trvalé příměří; zdůrazňuje naléhavou potřebu účinné odpovědnosti v případech, kdy je porušováno mezinárodní humanitární právo; vítá v tomto ohledu rozhodnutí Rady OSN pro lidská práva jmenovat nezávislou vyšetřovací misi, která by prošetřila válečné zločiny a případy vážného porušení lidských práv všemi stranami, k nimž došlo během nedávného konfliktu v Gaze; naléhavě žádá všechny strany, aby spolupracovaly s vyšetřovateli OSN pro lidská práva; bere na vědomí závazek Rady pro všeobecné záležitosti a vnější vztahy ze dne 27. ledna 2009 k bedlivému sledování tohoto vyšetřování a žádá Komisi, aby v úzké spolupráci s členskými státy rozhodla o tom, jaké přijme další kroky, až budou známy výsledky vyšetřování;

94. bere na vědomí druhé kolo dialogu o lidských právech mezi EU a Uzbekistánem, které se konalo dne 5. června 2008; bere na vědomí seminář zaměřený na svobodu sdělovacích prostředků, který se konal v Taškentu ve dnech 2. a 3. října 2008; domnívá se však, že seminář nedokázal splnit původně plánovaný cíl, kterým bylo umožnit otevřenou diskuzi o porušování lidských práv a svobody sdělovacích prostředků v Uzbekistánu; bere na vědomí skutečnost, že stále neproběhlo nezávislé mezinárodní vyšetřování masakru v Andižanu a nedošlo k žádnému zlepšení stavu lidských práv v Uzbekistánu; vítá propuštění dvou ochránců lidských práv, Dilmurada Muchitdinova a Mamaradžaba Nazarova; odsuzuje věznění ochránců lidských práv a nezávislých novinářů na základě politicky motivovaných obvinění, a naléhavě žádá uzbecké orgány, aby propustily všechny ochránce lidských práv a další politické vězně; vyjadřuje hluboké znepokojení nad uvězněním nezávislého novináře Solidžona Abdurachamanova a aktivisty za lidská práva Agzama Turgunova; bere na vědomí závěry Rady ze dne 13. října 2008 o Uzbekistánu; naléhavě žádá uzbecké orgány, aby přijaly akreditaci nového ředitele organizace Human Rights Watch pro Uzbekistán a umožnily této organizaci, mezinárodním organizacím a nevládním organizacím hladké fungování; žádá Uzbekistán,

Čtvrtek 7. května 2009

aby plně a účinně spolupracoval se zvláštním zpravodajem OSN pro otázky mučení a svobody projevu a aby odstranil překážky, které znemožňují nevládním organizacím v Uzbekistánu jejich registraci a činnost; bere na vědomí, že Rada rozhodla neobnovit cestovní omezení vztahující se na jednotlivce uvedené ve společném postoji 2007/734/SZBP<sup>(1)</sup>, jehož platnost byla pozastavena v souladu se závěry Rady ze dne 15.–16. října 2007 a 29. dubna 2008; vítá skutečnost, že se Rada přesto rozhodla obnovit na dobu 12 měsíců zbrojní embargo uvalené na základě tohoto společného postoje; vyzývá Radu a Komisi, aby provedly přezkum celkového stavu lidských práv v Uzbekistánu; znovu opakuje svou výzvu k okamžitému propuštění politických vězňů; připomíná prohlášení předsednictví EU ze dne 17. prosince 2008 o konkrétních případech;

95. vítá skutečnost, že Evropská unie a Turkmenistán uspořádaly v červenci 2008 první kolo dialogu o lidských právech; vítá skutečnost, že se začala řešit otázka stavu lidských práv v Turkmenistánu, zejména pokud jde o svobodu přesvědčení a shromažďování, nezávislost soudní moci a fungování občanské společnosti; poukazuje na své usnesení ze dne 20. února 2008 o strategii EU pro střední Asii<sup>(2)</sup> a opakuje, že má-li EU uzavřít prozatímní dohodu, musí Turkmenistán dosáhnout pokroku v klíčových oblastech mimo jiné tím, že umožní Mezinárodnímu výboru Červeného kříže volný a neomezený přístup, provede v souladu s mezinárodními normami reformu školství, bezpodmínečně propustí všechny politické vězně a vězně svědomí, odstraní všechny vládní překážky v cestování a umožní všem nevládním organizacím a seskupením na ochranu lidských práv v zemi svobodně působit; vyzývá Radu a Komisi, aby před podepsáním prozatímní dohody jasně formulovaly konkrétní zlepšení v oblasti lidských práv a aby za tímto účelem přijaly jasný časový plán plnění;

96. podporuje ochotu Rady zahájit dialog o lidských právech se všemi zbývajícími středoasijskými státy; vyzývá k tomu, aby se dialogy zaměřily na dosažené výsledky a byly v plném souladu s obecnými zásadami Evropské unie pro dialogy o lidských právech s třetími zeměmi a zaručovaly zapojení občanské společnosti a Evropského parlamentu; žádá, aby zahájení dialogů bylo v rámci sekretariátů Rady a Komise doprovázeno poskytnutím dostatečných zdrojů;

97. uznává význam závazku Turecka i EU ve věci pokračování reformy v oblasti lidských práv v Turecku v rámci procesu přistoupení Turecka; považuje rozhodnutí vlády povolit vysílání kurdské televize za pozitivní krok směrem ke svobodě projevu; lituje však, že používání kurdštiny je stále zakázáno v parlamentu a při politických kampaních; opakovaně připomíná, že je nutné provést další legislativní reformy s cílem zajistit respektování a ochranu menšin a plnou svobodu projevu, jak v zákonech, tak v praxi, a to v souladu s Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a judikaturou Evropského soudu pro lidská práva; se znepokojením konstatuje, že dosud nebylo dosaženo pokroku v ratifikaci nástrojů ochrany lidských práv, zejména Opčního protokolu k Úmluvě proti mučení, Úmluvy OSN o právech zdravotně postižených osob a dodatkových protokolů č. 4, 7 a 12 k Evropské úmluvě o ochraně lidských práv;

98. naléhavě žádá novou pákistánskou vládu, aby přijala odpovídající opatření pro zlepšení stavu lidských práv v Pákistánu; poukazuje na žádost organizace Amnesty International, aby pákistánská vláda vrátila do funkce všechny soudce, které v roce 2007 protiprávně odvolal bývalý prezident Parváz Mušaraf; vítá skutečnost, že EU vyslala nezávislou misi pro sledování všeobecných parlamentních voleb, které se konaly v únoru 2008; s upokojením konstatuje, že volby umožnily soupeření jednotlivých kandidátů a vedly ke zvýšení důvěry veřejnosti v demokratický proces; poznamenává, že EU se zavázala podporovat posilování demokratických institucí, a vyzývá Radu a Komisi k podpoře hnutí za demokracii, které zahájili soudci a právníci, zejména tím, že pozve některé jejich zástupce, včetně pana Chaudhryho; zdůrazňuje, že je nezbytné, aby lidská práva patřila mezi hlavní priority EU v pokračujícím dialogu s Pákistánem;

(1) Společný postoj Rady 2007/734/SZBP ze dne 13. listopadu 2007 o omezujících opatřeních proti Uzbekistánu (Úř. věst. L 295, 14.11.2007, s. 34).

(2) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0059.

**Čtvrtek 7. května 2009**

99. s uspokojením vítá návrhy Rady na zahájení dialogu o lidských právech s mnoha latinskoamerickými zeměmi; zdůrazňuje, že tyto dialogy by měly podporovat pevné, konkrétní a hmatatelné požadavky na dodržování lidských práv, které orgánům EU stanoví stejné povinnosti v jejich vztazích s příslušnými zeměmi; zdůrazňuje, že je vhodné zapojit do nich i země Střední Ameriky; připomíná podepsání Mezinárodního paktu o občanských a politických právech a Mezinárodního paktu OSN o hospodářských, sociálních a kulturních právech kubánskou vládou v únoru 2008; vyzývá k bezvýhradné ratifikaci těchto paktů; žádá kubánskou vládu, aby propustila všechny politické vězně a dodržovala práva chráněná v podepsaných dohodách; připomíná rozhodnutí Rady ze dne 20. června 2008 o zrušení neformálních sankcí vůči Kubě; připomíná, že Rada v roce 2009 rozhodne, zda bude pokračovat v politickém dialogu s Kubou, a to v závislosti na dosažených zlepšeních v oblasti lidských práv;

100. vyzývá Rusko, aby jako okupující mocnost v Gruzii, dodržovalo lidská práva v Abcházii a Jižní Osetii, včetně práva občanů na návrat do vlastního domova; vyzývá všechny strany, aby pokračovaly v uplatňování svých závazků v souladu s dohodami ze dne 12. srpna a 8. září 2008; žádá všechny zúčastněné vlády, aby nadále poskytovaly podrobné plány a informace týkající se všech oblastí zasažených konfliktem, na které byly vypáleny kazetové bomby, aby bylo možné odstranit kazetovou municí z těchto oblastí a zajistit jejich bezpečnost pro civilní obyvatelstvo; domnívá se, že obě vlády by měly také zajistit, aby veřejnost byla prostřednictvím veřejných informačních kampaní seznámena s nebezpečím nevybuchlého materiálu; vyzývá odpovědné orgány, aby souhlasily s rozmístěním mezinárodních pozorovatelů pro lidská práva v Jižní Osetii a Abcházii;

101. vyjadřuje obavy z nedostatečného pokroku, pokud jde o situaci v oblasti lidských práv v Barmě, zejména s ohledem na nadcházející volby v roce 2010; kritizuje nedávné zatčení a odsouzení více než stovky členů barmské opozice v zinscenovaných procesech a přísné tresty, jež dostali; naléhavě žádá barmskou vládu, aby neprodleně propustila všechny politické vězně; domnívá se, že by Parlament měl do Barmy vyslat misi na vysoké úrovni, neboť stávající situace v oblasti lidských práv se i přes veškeré sankce nezlepšuje a je třeba posílit mezinárodní tlak na barmský režim;

***Všeobecný přezkum činností Rady a Komise, včetně výsledků obou předsednictví***

102. vyzývá předsednictví Rady, aby se v oblasti lidských práv zaměřilo na země vyžadující zvláštní pozornost;

103. vítá události a diskuze pořádané v rámci Evropského roku mezikulturního dialogu 2008, a s uspokojením bere na vědomí iniciativy, které proběhly za obou předsednictví;

104. vítá desáté diskuzní fórum nevládních organizací EU o lidských právech konané 10. prosince 2008, které uspořádalo francouzské předsednictví a Komise a jehož tématem bylo 60. výročí Všeobecné deklarace lidských práv se zaměřením zejména na problematiku diskriminace žen;

105. žádá, aby Evropská unie vyvíjela větší úsilí a rozhodněji podporovala uzavření politické dohody, pokud jde o konflikt v Dárfúru, a uplatňování globální mírové dohody; zdůrazňuje, že je nezbytné skoncovat s beztrestností a zavést systém sankcí Rady bezpečnosti OSN; vítá podporu, kterou Evropská unie poskytla Mezinárodnímu trestnímu soudu při vydávání zatykačů v souvislosti s Dárfúrem, které je nezbytné vykonat co nejdříve;

106. vítá rezoluci Rady bezpečnosti č. 1834 ze dne 24. září 2008, kterou se prodlužuje mandát mise OSN ve Středoafričské republice a Čadu do března 2009, a také záměr OSN povolit rozmístění vojenských složek OSN, které budou pokračovat v operaci nazvané EUFOR Chad/CAR jak v Čadu, tak i ve Středoafričské republice;



Čtvrtek 7. května 2009

107. vítá skutečnost, že Rada sestavuje a pravidelně aktualizuje seznamy zemí, které jsou v centru její pozornosti a ve kterých mimořádně intenzivně usiluje o uplatňování obecných zásad EU týkajících se dětí a ozbrojených konfliktů, trestu smrti (takzvané „země na prahu změny“) a týkající se ochránců lidských práv;

108. znovu opakuje svou žádost, aby veškeré diskuze o lidských právech a demokracii se třetími zeměmi, nástroje, dokumenty a zprávy, včetně výročních zpráv o lidských právech, se výslovně zabývaly problémem diskriminace, včetně otázky etnických, národnostních a jazykových menšin, svobody vyznání, včetně nesnášenlivosti vůči jakémukoli náboženství a diskriminace menšinových vyznání, diskriminace kast, ochrany a podpory práv původních obyvatel, lidských práv žen a práv dětí, zdravotně postižených lidí, včetně mentálně postižených lidí, a lidí se všemi formami sexuální orientace a genderové identity a aby byly v *případě potřeby* v plné míře zapojovány jejich organizace, a to jak v rámci Evropské unie, tak v rámci třetích zemí;

109. bere na vědomí iniciativu Evropské unie zaměřenou na Středomoří, kterou zahájilo francouzské předsednictví jako novou výzvu s cílem podpořit demokracii a dodržování lidských práv ve středomořské oblasti; zdůrazňuje, že nové iniciativy EU pro Středomoří nemohou znamenat, že podpoře nezbytných reforem v oblasti dodržování demokracie a lidských práv v této oblasti bude věnována menší pozornost a nižší priorita;

#### **Programy Komise zaměřené na vnější pomoc a EIDHR**

110. vítá skutečnost, že priority Parlamentu byly zohledněny v programových dokumentech EIDHR na rok 2007 a 2008;

111. vyzývá k aktualizaci elektronických kompendií, ve kterých mají být obsaženy všechny projekty EIDHR uspořádané podle zeměpisných a tématických oblastí;

112. s uspokojením bere na vědomí zájem o předkládání projektů v rámci nového cíle podpory ochránců lidských práv a možnost okamžitých kroků na jejich ochranu; bere na vědomí, že Komise vybrala 11 příjemců finanční podpory, kteří budou tyto projekty realizovat, a očekává, že skutečná činnost bude zahájena začátkem roku 2009;

113. znovu vyzývá Komisi, aby upravila počet zaměstnanců pověřených prováděním EIDHR v ústředí i v delegacích s cílem zohlednit zvláštnosti a problémy tohoto nového nástroje;

114. vyzývá Komisi, aby zajistila, že projekty a programy, které EU podporuje, budou v souladu s jejími politickými prioritami, a to zejména v souvislosti s jejím bilaterálním plánováním se třetími zeměmi;

#### **Pomoc při volbách a sledování průběhu voleb**

115. s uspokojením konstatuje, že EU ve stále větší míře používá pomoc při volbách a sledování průběhu voleb k prosazování demokracie ve třetích zemích, čímž zlepšuje dodržování lidských práv, základních svobod a zásad právního státu, a že kvalita a nezávislost těchto misí jsou široce uznávány;

116. zdůrazňuje, že komplexní postup EU, který zahrnuje celý volební cyklus a obsahuje pomoc při volbách i sledování průběhu voleb, se EU osvědčil a díky němu se EU stala přední mezinárodní organizací pro sledování průběhu voleb;

Čtvrtek 7. května 2009

117. vítá první příručku EU pro sledování průběhu voleb, která byla vydána v dubnu 2008; s uspokojením bere na vědomí zvláštní oddíl zaměřený na otázky rovnosti mezi muži a ženami; konstatuje, že příručka poskytuje komplexní přehled metodologie misí EU pro sledování průběhu voleb a popis, jak jsou tyto mise plánovány, rozmísťovány a realizovány a jak jsou mezinárodní normy používány při hodnocení a podávání zpráv;

118. požaduje zvýšenou bdělost ohledně kritérií pro výběr zemí, ve kterých probíhá pomoc při volbách / sledování průběhu voleb, a ohledně dodržování metod a pravidel stanovených na mezinárodní úrovni, zejména pokud jde o nezávislost mise;

119. opětovně žádá, aby byl volební proces včetně předvolební fáze a období po volbách začleněn do jednotlivých úrovní politického dialogu s dotčenými třetími zeměmi s cílem zajistit soulad politik EU a potvrdit zásadní úlohu lidských práv a demokracie;

#### **Prosazování lidských práv**

120. vyzývá Komisi, aby vzhledem k porušování občanských a politických práv či využívání práce vězňů nadále pečlivě sledovala udělování výhod v rámci „Všeobecného systému preferencí plus“ (GSP+) zemím, které vykazují vážné nedostatky v provádění osmi úmluv MOP, jež se týkají základních pracovních norem; žádá Komisi, aby vytvořila kritéria pro odebrání GSP na základě nedodržování lidských práv;

#### **Hospodářská, sociální a kulturní práva**

121. zdůrazňuje, že hospodářská, sociální a kulturní práva jsou stejně důležitá jako práva občanská a politická; upozorňuje na závazek EU podporovat dosažení rozvojových cílů tisíciletí, jak je stanoveno v závěrech zasedání Evropské rady, která se konala v prosinci 2007 a v červnu 2008;

122. vyzývá EU, aby začlenila ochranu hospodářských, sociálních a kulturních práv do své politiky vnějších vztahů se třetími zeměmi, pravidelně je zařazovala na pořad jednání při dialozích a konzultacích o lidských právech s třetími zeměmi a zasazovala se o uplatňování opčního protokolu k Mezinárodnímu paktu o hospodářských, sociálních a kulturních právech, zejména s ohledem na účinné fungování jeho postupu podávání individuálních stížností;

123. vyzývá Radu a Komisi, aby zajistily soudržnost hospodářských, sociálních a kulturních práv v politikách EU, které se vztahují na rozvoj, zahraniční obchod a lidská práva, a aby k tomuto účelu zřídila pracovní skupinu pro hospodářská, sociální a kulturní práva, která bude složena ze zástupců jednotlivých útvarů;

124. zdůrazňuje, že lidská práva zahrnují také práva na potraviny, odpovídající bydlení, vzdělání, zásobování vodou, půdu, důstojné zaměstnání, sociální zabezpečení a vytváření odborových organizací, a že je zejména důležité zajistit, aby těchto práv mohly využívat zejména výrazně ohrožené skupiny, jako jsou obyvatelé nejméně rozvinutých zemí, zemí po ozbrojeném konfliktu a rozvíjejících se zemí, původní obyvatelstvo, lidé prchající z domovů v důsledku změn klimatu, přistěhovalci apod.;

125. vyzývá Komisi, aby vyvinula zvláštní úsilí s cílem zajistit právo na potraviny v současné potravinové a obecně hospodářské krizi;

126. zdůrazňuje, že je nezbytné prosazovat sociální odpovědnost podniků a stanovit nadnárodním podnikům se sídlem v členských státech EU povinnost dodržovat odpovídající ustanovení MOP při rozvoji jejich činnosti v třetích zemích;

Čtvrtek 7. května 2009

127. s uspokojením bere na vědomí, že režim GSP+ tím, že propojuje lidská práva s mezinárodním obchodem, podporuje udržitelný rozvoj a také řádnou veřejnou správu, a žádá účinné sledování souladu s doložkou, která stanoví lidská práva jako nezbytný prvek;

128. znovu vyzývá Radu a Komisi, aby připravily iniciativy EU na mezinárodní úrovni a zakročily proti pronásledování a diskriminaci založené na sexuální orientaci a genderové identitě, např. podporou usnesení k této otázce na úrovni OSN a podporou nevládních organizací a subjektů propagujících rovnost a nediskriminaci;

#### **Účinnost zásahů Evropského parlamentu v případech porušování lidských práv**

129. očekává, že usnesení a ostatní klíčové dokumenty týkající se otázek lidských práv budou přeloženy do jazyka, kterým se mluví v oblastech, jimiž se dokumenty zabývají;

130. vítá skutečnost, že na Valném shromáždění OSN dne 18. prosince 2008 bylo předloženo přelomové prohlášení, jež podpořilo 66 národů včetně všech členských států EU a které stvrzuje, že mezinárodní ochrana lidských práv se vztahuje i na sexuální orientaci a genderovou identitu, a znovu potvrzuje zásadu nediskriminace, jež vyžaduje, aby lidská práva platila stejnou měrou pro všechny lidi bez ohledu na jejich sexuální orientaci či genderovou identitu;

131. vyzývá Radu, aby zásadním způsobem reagovala na přání a obavy vyjádřené ve formálních sděleních Parlamentu, zejména pokud jde o řešení naléhavých případů;

132. připomíná parlamentním delegacím, které cestují do třetích zemí, že by do programu svých návštěv třetích zemí měly soustavně zahrnovat meziparlamentní jednání týkající se situace v oblasti lidských práv, stejně jako setkávání s ochránci lidských práv, s cílem poznat z první ruky situaci v oblasti lidských práv v dotčené zemi a případně těmto ochráncům zajistit mezinárodní viditelnost a ochranu;

133. je přesvědčen, že pouze posílený orgán zabývající se lidskými právy v Evropském parlamentu by byl schopen prosazovat soudržnou, účinnou, systematickou a průřezovou politiku v oblasti lidských práv nejen v rámci Parlamentu, ale také a vůči Radě a Komisi, zejména s ohledem na ustanovení Lisabonské smlouvy týkající se zahraniční politiky;

134. vítá vytvoření Sacharovovy sítě, jak bylo oznámeno při příležitosti 20. výročí Sacharovovy ceny; domnívá se, že by mělo být urychleně rozhodnuto o provozních otázkách a že by měly být uvolněny prostředky nezbytné pro dosažení jejích cílů; opakuje svůj požadavek, aby všichni nositelé Sacharovovy ceny a zejména pak Aun Schan Su Ťij, Oswaldo José Payá Sardiñas, kubánské členky Žen v bílém a Chu Ťia získali přístup do evropských orgánů; vyjadřuje politování nad tím, že výzvy k dodržování základních svobod, zejména svobody projevu a sdružování k politickým účelům, které EU zaměřila na čínské, barmské a kubánské orgány, se nesetkaly s žádnou významnou odezvou;

\*

\* \*

135. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení předal Radě a Komisi, vládám a parlamentům členských států a kandidátských zemí, Organizaci spojených národů, Radě Evropy, Organizaci pro bezpečnost a spolupráci v Evropě a vládám zemí a území uvedených v tomto usnesení.

Čtvrtek 7. května 2009

## Institucionální rovnováha v Evropské unii

P6\_TA(2009)0387

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o dopadu Lisabonské smlouvy na rozvoj institucionální rovnováhy Evropské unie (2008/2073(INI))

(2010/C 212 E/12)

Evropský parlament,

- s ohledem na rozhodnutí Konference předsedů ze dne 6. března 2008,
- s ohledem na Lisabonskou smlouvu pozměňující Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení Evropského společenství, podepsanou dne 13. prosince 2007,
- s ohledem na své usnesení ze dne 20. února 2008 o Lisabonské smlouvě<sup>(1)</sup>,
- s ohledem na závěry zasedání Evropské rady konaného ve dnech 11. a 12. prosince 2008,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro ústavní záležitosti a stanovisko Výboru pro rozvoj (A6-0142/2009),
  - A. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva upevňuje institucionální rovnováhu Unie, neboť posiluje klíčové funkce každého z politických orgánů, čímž dochází k posílení jejich příslušných rolí v institucionálním rámci, v němž je pro úspěch integračního procesu Unie ústředním prvkem spolupráce mezi orgány,
  - B. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva mění posílením a přizpůsobením bývalou „metodu Společenství“ na „metodu Unie“, ve které v podstatě:
    - Evropská rada definuje obecné politické směry a priority,
    - Komise prosazuje obecný zájem Unie a za tímto účelem provádí náležitě iniciativy,
    - Evropský parlament a Rada společně plní legislativní a rozpočtové funkce na základě návrhů Komise,
  - C. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva rozšiřuje užití tohoto specifického rozhodovacího postupu Unie i na nové oblasti svých legislativních a rozpočtových činností,

<sup>(1)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0055.

Čtvrtek 7. května 2009

- D. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva stanoví, že Evropská rada může jednomyslným rozhodnutím a se souhlasem Evropského parlamentu rozšířit hlasování kvalifikovanou většinou a řádný legislativní postup, čímž se posílí „metoda Unie“,
- E. vzhledem k tomu, že přestože je cílem Lisabonské smlouvy zjednodušit a posílit soudržnost předsednictví Evropské rady a Rady, je pravděpodobné, že souběžná existence odděleného předsednictví Evropské rady a Rady pro zahraniční věci (a Euroskupiny), společně s pokračujícím systémem rotujícího předsednictví ostatních složení Rady, funkčnost Unie přinejmenším zpočátku zkomplikuje,
- F. vzhledem k tomu, že v souladu se zásadou rovnosti žen a mužů má být rovné zastoupení žen a mužů ve veřejném životě zajištěno i v rámci postupu jmenování do nejvýznamnějších politických funkcí Evropské unie,
- G. vzhledem k tomu, že nový postup volby předsedy Komise vyžaduje zohlednění výsledků voleb a náležité konzultace mezi zástupci Evropské rady a Evropského parlamentu ještě před tím, než Evropská rada navrhne svého kandidáta,
- H. vzhledem k tomu, že organizace spolupráce mezi jednotlivými orgány v rámci rozhodovacího procesu bude klíčem k úspěchu činnosti Unie,
- I. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva uznává rostoucí význam, jež má strategické víceleté a operační roční plánování pro zajištění bezproblémových vztahů mezi jednotlivými orgány a pro účinné uplatňování rozhodovacích postupů, a zdůrazňuje úlohu Komise jako iniciátora hlavních činností plánování,
- J. vzhledem k tomu, že stávající sedmileté finanční plánování znamená, že čas od času dojde k tomu, že Evropský parlament a Komise nebudou během celého mandátu přijímat žádná zásadní politická finanční rozhodnutí, neboť budou „spoutáni“ rámcem, který přijali jejich předchůdci a který bude trvat až do konce jejich mandátu, což by však bylo možné vyřešit využitím možnosti, kterou nabízí Lisabonská smlouva, tedy zavedením pětiletého finančního plánování, které by mohlo odpovídat mandátu Parlamentu a Komise,
- K. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva zavádí nový, komplexní přístup k vnější činnosti Unie, i když se specifickými mechanismy pro rozhodování v záležitostech týkajících se společně zahraniční a bezpečnostní politiky (SZBP), a vytváří zdvojenou funkci místopředsedy Komise / vysokého představitele, který se opírá o speciální vnější službu a který je klíčovým prvkem účinnosti tohoto nového, integrovaného přístupu,
- L. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva zavádí nový systém zastupování Unie navenek, které je v podstatě, na různých úrovních, svěřeno předsedovi Evropské rady, předsedovi Komise a místopředsedovi Komise (vysokému představiteli), což si žádá pečlivé vyjadřování a úzkou koordinaci mezi jednotlivými stranami pověřenými tímto zastupováním, aby se předešlo škodlivým sporům o příslušnost a zbytečnému zdvojování,
- M. vzhledem k tomu, že se Evropská rada na svém zasedání konaném ve dnech 11. a 12. prosince 2008 dohodla na tom, že vstoupí-li Lisabonská smlouva v platnost do konce roku, podnikne nezbytné právní kroky k tomu, aby zůstala zachována stávající podoba složení Komise, tj. jeden člen z každého členského státu,

Čtvrtek 7. května 2009

### **Obecné posouzení**

1. vítá institucionální inovace obsažené v Lisabonské smlouvě, které vytvářejí podmínky pro obnovení a posílení institucionální rovnováhy v Unii, což umožní jejím orgánům fungovat účinněji, otevřeněji a demokratičtěji a také to, aby Unie dosahovala lepších výsledků, které od ní její občané očekávají, a aby naplňovala svou úlohu globálního činitele na mezinárodním poli;

2. zdůrazňuje, že se posilují základní funkce každého z orgánů, což jim umožňuje, aby účinněji rozvíjely svou úlohu, nicméně upozorňuje na to, že nový institucionální rámec vyžaduje, aby každý orgán plnil své úkoly za stálé spolupráce s ostatními orgány, má-li být dosaženo pozitivních výsledků Unie jako celku;

### **Posílení „metody Unie“ v oblasti rozhodování jako základ rovnováhy mezi orgány**

3. vítá skutečnost, že základní prvky „metody Společenství“, tedy právo Komise předkládat návrhy a společné rozhodování Evropského parlamentu a Rady, byly Lisabonskou smlouvou zachovány a posíleny, a to následovně:

— Evropská rada se stává orgánem, jehož specifická úloha při poskytování podnětů a definování orientace Unie je posílena, takže určuje strategické cíle a priority Unie, aniž by zasahovala do běžného výkonu legislativních a rozpočtových pravomocí Unie;

— je potvrzena úloha Komise jako „motoru“, který žene evropské činnosti kupředu, čímž je zajištěno, že monopol v oblasti předkládání legislativních návrhů zůstává nedotčen (a je dokonce posílen), zejména v rozpočtovém procesu;

— pravomoci Evropského parlamentu jako jedné ze složek legislativního orgánu jsou posíleny, neboť řádný legislativní postup (dosud nazývaný postup spolurozhodování) se stává obecným pravidlem (pokud Smlouvy výslovně nestanoví, že je třeba uplatnit zvláštní legislativní postup) a je rozšířen na téměř všechny oblasti evropské legislativy, včetně oblasti spravedlnosti a vnitřních věcí;

— úloha Rady jako druhé složky legislativního orgánu je potvrzena a zachována, ačkoli s jistou převahou v několika významných oblastech, zejména s ohledem na upřesnění obsažené v Lisabonské smlouvě, že Evropská rada nevykonává legislativní funkce;

— nový rozpočtový proces bude také založen na postupu společného rozhodování, jež bude na rovnoprávném základě provádět Evropský parlament a Rada, přičemž bude pokrývat všechny typy výdajů, a Evropský parlament a Rada budou rovněž společně rozhodovat o víceletém finančním rámci, a to v obou případech na návrh Komise;

— rozlišení mezi legislativními akty a akty v přenesené pravomoci a uznání zvláštní výkonné role Komise podléhající rovnocenné kontrole obou složek legislativního orgánu zlepší kvalitu evropských právních předpisů; Evropský parlament má novou úlohu při svěřování přenesených pravomocí Komisi a při výkonu dohledu nad akty v přenesené pravomoci;

— pokud jde o pravomoci Unie uzavírat mezinárodní smlouvy, uznává se role Komise (v úzké součinnosti s místopředsedou Komise (vysokým představitelem)), pokud jde o pravomoc vést jednání, a u téměř všech mezinárodních dohod uzavíraných Radou bude třeba souhlas Evropského parlamentu;

4. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva stanoví, že Evropská rada může jednomyslně, a se souhlasem Evropského parlamentu, pokud se parlament některého z členských států nepostaví proti, rozšířit rozhodování kvalifikovanou většinou a řádný legislativní postup na oblasti, v nichž dosud nejsou uplatňovány;

Čtvrtek 7. května 2009

5. zdůrazňuje, že celkově tyto „překlenovací“ doložky odhalují skutečnou tendenci k co nejširšímu používání „metody Unie“, a vyzývá proto Evropskou radu, aby těchto možností upravených Smlouvou maximálně využívala;

6. zastává názor, že plné využití všech institucionálních a procesních inovací, které Lisabonská smlouva zavádí, vyžaduje trvalou úzkou spolupráci mezi orgány, jež jsou různých postupů účastny, při které plně využijí všech výhod nových mechanismů stanovených ve Smlouvě, zejména interinstitucionálních dohod;

### **Evropský parlament**

7. velmi vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva plně uznává, že Evropský parlament je jednou ze dvou složek legislativního a rozpočtového orgánu Unie, přičemž je uznána i role Parlamentu při přijímání mnoha politických rozhodnutí, která mají význam pro život Unie, a dochází k posílení jeho funkcí v oblasti politické kontroly, a dokonce i k jejich rozšíření, třebaže v menší míře, i na oblast SZBP;

8. zdůrazňuje, že toto uznání úlohy Evropského parlamentu si žádá plnou spolupráci ostatních orgánů, zejména pokud jde o včasné poskytování dokumentů, které Parlament potřebuje k plnění svých funkcí, a to v míře rovnocenné s Radou, a stejný přístup Parlamentu do příslušných pracovních skupin a na příslušné schůze v jiných orgánech a jeho stejnou účast v těchto skupinách a na těchto schůzích, jako mají ostatní účastníci rozhodovacího procesu; vyzývá všechny tři orgány, aby zvážily uzavření interinstitucionálních dohod, které by stanovily osvědčené postupy pro tyto oblasti, aby se tak vzájemná spolupráce těchto orgánů optimalizovala;

9. zastává názor, že Evropský parlament musí sám provést nezbytné vnitřní reformy, aby přizpůsobil své struktury, svá jednání a pracovní metody novým pravomocím a posíleným požadavkům v oblasti plánování a spolupráce mezi jednotlivými orgány, které vyplývají z Lisabonské smlouvy (1); se zájmem očekává závěry pracovní skupiny pro parlamentní reformu a připomíná, že příslušný parlamentní výbor připravil reformu jednacího řádu, aby jej přizpůsobil Lisabonské smlouvě (2);

10. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva poskytuje také Evropskému parlamentu právo předkládat návrhy v souvislosti s revizí Smluv, uznává, že Parlament má právo účastnit se Konventu, a že je zapotřebí jeho souhlasu v případě, že se Evropská rada domnívá, že ke svolání Konventu není důvod; domnívá se, že toto uznání dává důvod k tomu, aby bylo uznáno právo Evropského parlamentu na plnou účast na mezivládní konferenci za podobných podmínek, jaké má Komise; domnívá se, že na základě zkušeností ze dvou předchozích mezivládních konferencí by zásady organizace mezivládních konferencí, zejména pokud jde o účast Evropského parlamentu a otázky transparentnosti, mohla v budoucnu vymezovat interinstitucionální dohoda;

11. bere na vědomí přechodná ujednání týkající se složení Evropského parlamentu; domnívá se, že provádění takových ujednání bude vyžadovat úpravu primárního práva; vyzývá členské státy, aby na vnitrostátní úrovni podnikly veškeré nezbytné právní kroky, které umožní zvolení 18 doplňujících poslanců Evropského parlamentu v předstihu v červnu 2009, aby mohli od data vstupu Lisabonské smlouvy v platnost zasedat v Parlamentu jako pozorovatelé; připomíná však, že tito doplňující poslanci se ujmou svých pravomocí v plném rozsahu až ke stanovenému datu a poté, co budou dokončeny všechny postupy ratifikace změny primárního práva; připomíná Radě, že Parlament na základě Lisabonské smlouvy (čl. 14 odst. 2 Smlouvy o EU) získává významná práva v oblasti předkládání návrhů a vydávání souhlasu, pokud jde o složení Parlamentu, která zamýšlí beze zbytku uplatňovat;

(1) Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o nové úloze a odpovědnostech Parlamentu při provádění Lisabonské smlouvy (zpráva poslance Leinena), P6\_TA(2009)0373.

(2) Rozhodnutí Parlamentu ze dne 6. května 2009 o všeobecné revizi jednacího řádu Evropského parlamentu (P6\_TA(2009)0359) a zpráva o přizpůsobení jednacího řádu Lisabonské smlouvě (A6-0277/2009) (zprávy poslance Corbetta).

Čtvrtek 7. května 2009

### **Úloha Evropské rady**

12. domnívá se, že oficiální uznání Evropské rady jako odděleného autonomního orgánu, jehož specifické kompetence jsou jednoznačně definovány ve Smlouvách, vyžaduje, aby se role Evropské rady nově zaměřila na základní úkol, kterým je poskytování nezbytných politických podnětů a definování obecných směrů a cílů činnosti Unie;

13. vítá také ustanovení Lisabonské smlouvy, pokud jde o vymezení zásadní úlohy Evropské rady v souvislosti s revizemi Smluv a jistými rozhodnutími, jež mají klíčový význam pro politický život Unie, v záležitostech, jako je jmenování do nejvyšších politických funkcí, řešení politicky zablokovaných věcí v různých rozhodovacích procesech a využití mechanismů flexibility, které jsou schvalovány Evropskou radou či za její účasti;

14. domnívá se rovněž, že jelikož je nyní Evropská rada začleněna do institucionální struktury EU je třeba jednoznačněji a konkrétněji definovat její povinnosti, včetně možné soudní kontroly její činnosti, zejména s ohledem na článek 265 Smlouvy o fungování EU;

15. zdůrazňuje specifickou vedoucí úlohu, kterou má Evropská rada hrát v oblasti vnější činnosti, zejména pokud jde o SZBP, v níž má zásadní význam určování strategických zájmů, stanovování cílů a definice obecných směrů této politiky; zdůrazňuje v tomto ohledu potřebu úzkého zapojení Rady, předsedy Komise a místopředsedy Komise (vysokého představitele) do přípravy činnosti Evropské rady v této oblasti;

16. zastává názor, že nutnost zlepšit interinstitucionální spolupráci mezi Evropským parlamentem a Evropskou radou dává důvod k tomu, aby byly optimalizovány podmínky, za nichž se předseda Evropského parlamentu účastní jednání Evropské rady, čímž by se mohla případně zabývat politická dohoda o vztazích mezi těmito dvěma orgány; domnívá se, že by bylo účelné, kdyby Evropská rada tyto podmínky formálně upravila ve svém vnitřním jednacím řádu;

### **Stálé předsednictví Evropské rady**

17. vítá vytvoření stálého dlouhodobého předsednictví Evropské rady, které přispěje k zajištění větší kontinuity, efektivity a soudržnosti práce tohoto orgánu, a tudíž i činnosti Unie; zdůrazňuje, že by ke jmenování předsedy Evropské rady mělo dojít co nejdříve po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost, aby zůstala zachována vazba mezi volebním obdobím nově zvoleného Parlamentu a obdobím mandátu nové Komise;

18. zdůrazňuje zásadní roli, kterou bude hrát předseda Evropské rady v institucionálním životě Unie, a to nikoliv jako prezident Evropské unie, kterým ani nebude, ale jako předseda Evropské rady, který je odpovědný za pokrok v její práci a za zajištění přípravy a kontinuity její činnosti, přičemž napomáhá dosažení konsensu mezi jejími členy, podává zprávy Evropskému parlamentu a zastupuje, na své úrovni a aniž jsou dotčeny funkce místopředsedy Komise (vysokého představitele), Unii navenek v souvislosti se SZBP;

19. připomíná, že přípravu zasedání Evropské rady a kontinuitu její práce zajišťuje předseda Evropské rady ve spolupráci s předsedou Komise a v návaznosti na činnost Rady pro všeobecné záležitosti, což si žádá vzájemný kontakt a úzkou spolupráci mezi předsedou Evropské rady a předsednictvím Rady pro všeobecné záležitosti;

20. domnívá se v této souvislosti, že je naprosto nezbytné, aby existoval vyvážený vztah a spolupráce mezi předsedou Evropské rady a předsedou Komise, rotujícím předsednictvím a, pokud jde o vnější zastupování Unie v oblasti SZBP, místopředsedou Komise (vysokým představitelem);



Čtvrtek 7. května 2009

21. připomíná, že ačkoli Lisabonská smlouva stanoví, že Evropské radě má poskytovat součinnost generální sekretariát Rady, vlastní výdaje Evropské rady musí být stanoveny ve zvláštní části rozpočtu a musí zahrnovat zvláštní položky pro předsedu Evropské rady, který bude potřebovat svůj vlastní aparát, jenž by měl být vytvořen za rozumných podmínek;

### **Rada**

22. vítá kroky provedené v Lisabonské smlouvě směrem k tomu, aby byla Rada považována za druhou složku legislativního a rozpočtového orgánu Unie, která sdílí, i když v některých oblastech s jistou převahou, podstatnou část rozhodování s Evropským parlamentem, a to v rámci institucionálního systému, který se postupně vyvinul na základě dvoukomorové parlamentní logiky;

23. zdůrazňuje zásadní úlohu, kterou Lisabonská smlouva světila Radě pro všeobecné záležitosti, a tudíž jejímu předsedovi, pokud jde o zajištění soudržnosti a kontinuity činnosti Rady v různém složení a přípravu a kontinuitu činnosti Evropské rady (ve spolupráci s předsedou Evropské rady a předsedou Komise);

24. zdůrazňuje, že zvláštní role Rady při přípravě, definování a provádění SZBP si žádá užší koordinaci mezi předsedou Rady pro všeobecné záležitosti a místopředsedou Komise (vysokým představitelem) jako předsedou Rady pro zahraniční věci a mezi nimi a předsedou Evropské rady;

25. vyjadřuje přesvědčení, že rozdělení rolí Rady pro všeobecné záležitosti a Rady pro zahraniční věci, které stanoví Lisabonská smlouva, si žádá rozdílné obsazení v těchto dvou složeních Rady, zejména proto, že širší pojetí vnějších vztahů Unie, jak je stanoveno ve Smlouvách ve znění Lisabonské smlouvy, velmi ztíží možnost kumulace mandátů v obou složeních Rady; domnívá se proto, že je žádoucí, aby se ministři zahraničních věcí soustředili zejména na činnosti Rady pro zahraniční věci;

26. v této souvislosti se domnívá, že může být nezbytné, aby předsedové vlád / hlavy členských států ujmajících se předsednictví Rady předsedali Radě pro obecné záležitosti osobně a zajistili její náležité fungování, neboť se jedná o orgán, který je odpovědný za koordinaci různých složení Rady a rozhoduje o prioritách a řešeních sporů, které jsou nyní až příliš pohořelě přednášeny před Evropskou radou;

27. uznává, že kvůli novému systému předsednictví se mohou vyskytnout velké obtíže v souvislosti s koordinací různých složení Rady, a zdůrazňuje význam, který mají pro předcházení tomuto riziku „nové“ stále trojky (skupiny tří předsednictví) tvořené na dobu 18 měsíců, jež se budou dělit o předsednictví různých složení Rady (mimo Rady pro zahraniční věci a Euroskupiny) a výboru COREPER, s cílem zajistit soudržnost, konsistenci a kontinuitu činnosti Rady jako celku a spolupráci mezi jednotlivými orgány potřebnou pro bezproblémové fungování legislativních a rozpočtových procesů při společném rozhodování s Evropským parlamentem;

28. domnívá se, že je nezbytné, aby po celou dobu svého společného mandátu trojky intenzivně spolupracovaly; zdůrazňuje význam, který má pro fungování Unie společný operační program každé z osmnáctiměsíčních trojek, o čemž se podrobněji hovoří v bodě 51 tohoto usnesení; vyzývá trojky, aby svůj společný operační program, v němž uvedou především své návrhy harmonogramu projednávání právních předpisů, představily na plenárním zasedání Parlamentu na začátku svého společného mandátu;

29. domnívá se, že předseda vlády / hlava členského státu ujmajícího se předsednictví Rady bude hrát zásadní roli při zajišťování soudržnosti celé skupiny předsednictví a koherence činnosti Rady v různém složení a také při zajišťování nezbytné koordinace s Evropskou radou, zejména v souvislosti s přípravou a kontinuitou její činnosti;

**Čtvrtek 7. května 2009**

30. zdůrazňuje také, že předseda vlády / hlava státu, který se ujímá rotujícího předsednictví Rady, musí mít v Evropském parlamentu v souvislosti s činností předsednictví postavení privilegovaného mluvčího; domnívá se, že by měl být pozván, aby vystoupil na plenárním zasedání Parlamentu, na kterém by představil příslušný plán činnosti předsednictví a podal zprávu o vývoji a výsledcích zaznamenaných během šesti měsíců výkonu své funkce a také předložil k diskusi jakékoli jiné relevantní politické otázky, které vyzvuly v průběhu jeho předsednictví;

31. zdůrazňuje, že za stávajícího vývoje Unie jsou otázky bezpečnosti a obrany nadále nedílnou součástí SZBP, a domnívá se, že jako takové by měly i nadále spadat do pravomocí Rady pro zahraniční věci, které předsedá místopředseda Komise (vysoký představitel), přičemž v případě potřeby by se do jejich řešení navíc zapojili i ministři obrany;

**Komise**

32. vítá potvrzení základní role Komise jako „motoru“, který žene činnost Unie kupředu, a to pomocí:

- uznání jejího kvazimonopolu v oblasti předkládání legislativních návrhů, který je rozšířen na všechny oblasti činnosti EU kromě SZBP a který je posílen zejména v oblasti finančních záležitostí;
- posílení její role při zprostředkování dohody mezi oběma složkami legislativního a rozpočtového orgánu;
- posílení její role jako „výkonné moci“ Unie, kdykoliv si provádění právních předpisů Evropské unie žádá společný přístup, přičemž Rada se ujímá této úlohy pouze v záležitostech SZBP a v náležitě odůvodněných případech stanovených v právních aktech;

33. dále vítá posílení postavení předsedy v rámci sboru komisařů, především pokud jde o institucionální odpovědnost, kterou vůči předsedovi komisaři nesou, a o vnitřní organizaci Komise, která vytváří podmínky nezbytné pro posílení vedoucí úlohy předsedy v Komisi a pro upevnění její soudržnosti; domnívá se, že toto posílení by mohlo být ještě výraznější s ohledem na dohodu mezi hlavy států či předsedů vlád o zachování poměru jednoho člena Komise z každého členského státu;

**Volba předsedy Komise**

34. zdůrazňuje, že volba předsedy Komise Evropským parlamentem na návrh Evropské rady dodá jeho jmenování větší politickou podstatu;

35. zdůrazňuje, že toto zvolení zvýší demokratickou legitimitu předsedy Komise a posílí jeho postavení jak v rámci Komise (pokud jde o vnitřní vztahy s ostatními komisaři), tak obecně ve vztazích mezi jednotlivými orgány;

36. domnívá se, že tato větší legitimita předsedy Komise bude přínosem také pro Komisi jako celek, neboťlepší její schopnost prosazovat jako nezávislý orgán obecný zájem Unie a být vůdčí silou její činnosti;

37. v této souvislosti připomíná, že skutečnost, že kandidáta na funkci předsedy Komise může navrhnout kvalifikovanou většinou Evropská rada a že jeho zvolení Evropským parlamentem vyžaduje většinu hlasů všech poslanců, je další pobídkou pro všechny, kteří jsou do tohoto postupu zapojeni, aby rozvíjeli nezbytný dialog s cílem zajistit úspěšný výsledek celého procesu;

Čtvrtek 7. května 2009

38. připomíná, že Evropská rada musí podle Lisabonské smlouvy jednat „s přihlédnutím k volbám do Evropského parlamentu“ a že před navržením kandidáta musí vést „náležité konzultace“, které nespočívají pouze ve formálních institucionálních kontaktech mezi oběma orgány; dále připomíná, že prohlášení č. 11 připojené k závěrečnému aktu mezivládní konference, která přijala Lisabonskou smlouvu <sup>(1)</sup>, v této souvislosti vyzývá k vedení konzultací mezi zástupci Evropského parlamentu a Evropské rady, a to v takovém rámci, který bude považován za nejvhodnější;

39. navrhuje, aby byl řízením těchto konzultací pověřen předseda Evropské rady (ať již samotný, nebo s delegací), a domnívá se, že předseda Evropské rady by měl konzultovat s předsedou Evropského parlamentu za účelem uspořádání nezbytných setkání s každým z předsedů politických skupin zastoupených v Evropském parlamentu; na těchto setkáních by mohl být předseda Evropské rady doprovázen čelnými představiteli (či delegací) evropských politických stran, přičemž by měl následně předložit Evropské radě zprávu o průběhu jednání;

### **Postup jmenování**

40. domnívá se, že při výběru osob, které budou pověřeny výkonem funkce předsedy Evropské rady, předsedy Komise a místopředsedy Komise (vysokého představitele), by měla být zohledněna způsobilost jednotlivých kandidátů; uznává rovněž, že je třeba vzít v úvahu, v souladu s prohlášením č. 6 připojeným k výše uvedenému závěrečnému aktu <sup>(2)</sup>, nutnost zohlednit zeměpisnou a demografickou různorodost Unie a jejích členských států;

41. dále se domnívá, že při jmenování do nejvýznamnějších politických funkcí v Evropské unii by členské státy a evropské politické frakce měly vzít v potaz nejen kritérium zeměpisné a demografické vyváženosti, ale také kritéria pro vyvážené zastoupení mužů a žen a pro politickou vyváženost;

42. v této souvislosti se domnívá, že postup nominace by měl proběhnout po volbách do Evropského parlamentu, neboť jejich výsledky hrají prvořadou úlohu při výběru předsedy Komise a je třeba je zohlednit; upozorňuje na skutečnost, že nezbytné vyváženosti bude možné dosáhnout teprve po volbě předsedy;

43. v této souvislosti navrhuje následující postup a časový harmonogram nominací jakožto možný model, na němž by se Evropský parlament a Evropská rada mohly shodnout:

- první a druhý týden po volbách do Evropského parlamentu: vytváření politických skupin v Evropském parlamentu;
- třetí týden po volbách: konzultace mezi předsedy Evropské rady a Evropského parlamentu, po nichž budou následovat samostatná setkání předsedy Evropské rady a předsedů politických skupin (případně za přítomnosti předsedů evropských politických skupin nebo menších delegací);
- čtvrtý týden po volbách: Evropská rada oznámí kandidáta na předsedu Komise, přičemž přihledne k výsledku konzultací uvedených v předchozí odrážce;
- pátý a šestý týden po volbách: navázání vztahů mezi kandidátem na předsedu Komise a politickými skupinami; projevy tohoto kandidáta a představení jeho politických zásad Evropskému parlamentu; hlasování Evropského parlamentu o kandidátovi na předsedu Komise;
- červenec / srpen / září: zvolený předseda Komise se s Evropskou radou dohodne na nominaci místopředsedy Komise (vysokého představitele) a navrhne seznam kandidátů na komisaře (včetně místopředsedy Komise (vysokého představitele));

<sup>(1)</sup> Prohlášení č. 11 k čl. 17 odst. 6 a 7 Smlouvy o Evropské unii.

<sup>(2)</sup> Prohlášení č. 6 k čl. 15 odst. 5 a 6, čl. 17 odst. 6 a 7, a k článku 18 Smlouvy o Evropské unii.

**Čtvrtek 7. května 2009**

- září: Rada přijme seznam kandidátů na komisaře (včetně místopředsedy Komise (vysokého představitele));
- září / říjen: slyšení kandidátů na komisaře a na místopředsedu Komise (vysokého představitele) v Evropském parlamentu;
- říjen: představení sboru komisařů a jejich programu Evropskému parlamentu; hlasování o celém sboru (včetně místopředsedy Komise (vysokého představitele)); Evropská rada schválí novou Komisi; nová Komise se ujme funkce;
- listopad: Evropská rada jmenuje předsedu Evropské rady;

44. zdůrazňuje, že navrhovaný plán by měl být v každém případě uplatňován od roku 2014;

45. domnívá se, že s ohledem na možný vstup Lisabonské smlouvy v platnost do konce roku 2009 je třeba, aby došlo k politické dohodě mezi Evropskou radou a Evropským parlamentem s cílem zajistit, že postup pro výběr předsedy příští Komise a jmenování nové Komise bude v každém případě respektovat podstatu nových pravomocí, jež Lisabonská smlouva v této otázce přiznává Evropskému parlamentu;

46. domnívá se, že pokud by Evropská rada zahájila postup jmenování předsedy nové Komise ihned po volbách do EP v červnu 2009 <sup>(1)</sup>, měla by patřičně zohlednit časový rámec nezbytný k tomu, aby mohl být neformálně dokončen postup politických konzultací s nově zvolenými zástupci politických skupin podle Lisabonské smlouvy; domnívá se, že za těchto podmínek by podstata jejich nových výsad byla beze zbytku naplněna a Evropský parlament by mohl přistoupit ke schválení navrženého předsedy Komise;

47. zdůrazňuje, že pokud jde o jmenování nového sboru komisařů, celý postup by měl být v každém případě zahájen až poté, co budou známy výsledky druhého referenda v Irsku; zdůrazňuje, že takto by si orgány byly plně vědomy budoucího právního rámce, v němž by nová Komise vykonávala svůj mandát, a mohly by patřičně zohlednit své příslušné pravomoci v rámci tohoto postupu, stejně jako složení, strukturu a pravomoci nové Komise; v případě pozitivního výsledku referenda by se formální schválení nového sboru, včetně předsedy a místopředsedy Komise (vysokého představitele), ze strany Evropského parlamentu mělo uskutečnit až po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost;

48. připomíná, že pokud by druhé referendum v Irsku pozitivní výsledek nepřineslo, bude plně použitelná Niceská smlouva a příští Komise bude muset být vytvořena podle ustanovení, podle nichž bude počet členů Komise nižší než počet členských států; zdůrazňuje, že v tom případě bude muset Rada přijmout rozhodnutí o konkrétním počtu členů této redukované Komise; zdůrazňuje politickou vůli Evropského parlamentu zajistit důsledné dodržování těchto ustanovení;

**Plánování**

49. považuje strategické i operační plánování za zásadní, má-li být zaručena účinnost a soudržnost činnosti Unie;

50. vítá tudíž skutečnost, že Lisabonská smlouva výslovně vyzývá k plánování, které pokládá za prostředek k posílení schopnosti orgánů konat, a navrhuje, aby bylo současně uplatňováno několik úrovní plánování, a to podle následujícího klíče:

<sup>(1)</sup> Jak je uvedeno v prohlášení o jmenování budoucí Komise, závěry ze zasedání Evropské rady konaného ve dnech 11. a 12. prosince 2008.

Čtvrtek 7. května 2009

- Evropský parlament, Rada a Komise by se měly dohodnout na „smlouvě“ či „programu“ pro volební období na základě širších strategických cílů a priorit, jež na počátku svého mandátu představí Komise a které budou předmětem společné diskuse s Evropským parlamentem a Radou s cílem dosáhnout dohody všech tří orgánů o společných cílech a prioritách na celé pětileté volební období, a to případně i prostřednictvím zvláštní interinstitucionální dohody, byť by nebyla právně závazná;
- na základě této smlouvy či tohoto programu by Komise měla dále rozvíjet svou koncepci finančního plánování a do konce června roku následujícího po volbách představit své návrhy na pětiletý finanční rámec, společně se seznamem legislativních návrhů, které jsou pro naplnění příslušných programů nezbytné; tento rámec by měl být poté do konce daného roku (nebo nejpozději do konce prvního čtvrtletí následujícího roku) projednán a přijat Radou a Evropským parlamentem, a to postupem, který stanoví Smlouvy;
- tak by Unie měla k dispozici pětiletý finanční rámec, který by mohl začít platit již na počátku roku N+2 (či N+3) <sup>(1)</sup>, což by Evropskému parlamentu a Komisi v příslušném složení umožnilo rozhodovat o „svém vlastním“ plánování;

51. domnívá se, že přechod k tomuto systému pětiletého finančního a politického plánování bude vyžadovat prodloužení a úpravu současného finančního rámce, který je obsažen v interinstitucionální dohodě o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení <sup>(2)</sup>, do roku 2015/2016, přičemž následující finanční rámec by vstoupil v platnost v roce 2016/2017 <sup>(3)</sup>;

52. navrhuje, aby na základě smlouvy / programu zákonodárného sboru a při zohlednění víceletého finančního rámce:

- Komise předložila svůj roční pracovní a legislativní program Evropskému parlamentu a Radě ke společnému projednání, což by Komisi umožnilo zapracovat do tohoto programu nezbytné změny;
- Rada pro všeobecné záležitosti v součinnosti s Evropským parlamentem přijala společné operační plánování činností každé ze skupin tří předsednictví na celé osmnáctiměsíční trvání jejich mandátu; toto plánování by plnilo úlohu rámce pro příslušné programy činnosti každého šestiměsíčního předsednictví;

### Vnější vztahy

53. vyzdvihuje význam nového rozměru, který Lisabonská smlouva dává vnější činnosti Unie jako celku, včetně SZBP, což by společně s právní subjektivitou Unie a s institucionálními inovacemi v této oblasti – zejména vytvořením zdvojené funkce místopředsedy Komise (vysokého představitele) a Evropské služby pro vnější činnost (EEAS) – mohlo být rozhodujícím faktorem pro soudržnost a účinnost činnosti Unie v této oblasti a což by mohlo významně posílit její viditelnost na celosvětové úrovni;

54. připomíná, že všechna rozhodnutí v oblasti vnější činnosti musí uvádět právní základ, z něhož vychází jejich přijetí, s cílem usnadnit určení postupu jejich přijímání a uplatňování;

<sup>(1)</sup> Kde „N“ znamená „rok voleb do Evropského parlamentu“.

<sup>(2)</sup> Interinstitucionální dohoda ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení (Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1).

<sup>(3)</sup> V souladu s usnesením Parlamentu ze dne 25. března 2009 o přezkumu finančního rámce na období 2007–2013 v polovině období (zpráva poslance Bögeho), Přijaté texty, P6\_TA(2009)0174 a s usnesením Parlamentu ze dne 7. května 2009 o finančních aspektech Lisabonské smlouvy (zpráva poslance Guy-Quinta), P6\_TA(2009)0374.

Čtvrtek 7. května 2009

**Místopředseda Komise (vysoký představitel)**

55. považuje vytvoření postu, který v sobě spojuje funkci místopředsedy Komise a vysokého představitele, za zásadní krok, jenž zajistí soudržnost, efektivitu a viditelnost celé vnější činnosti Unie;

56. zdůrazňuje, že místopředseda Komise (vysoký představitel) musí být nominován kvalifikovanou většinou členů Evropské rady se souhlasem předsedy Komise a že jakožto místopředseda Komise musí být též schválen Evropským parlamentem společně s celým sborem komisařů; vyzývá předsedu Komise, aby zajistil, že Komise bude v této souvislosti důsledně plnit své úkoly, se zřetelem na skutečnost, že vysoký představitel bude hrát z titulu funkce místopředsedy Komise zásadní úlohu při zajišťování soudržnosti a výkonnosti sboru komisařů a že politickou i institucionální povinností předsedy Komise je zajistit, aby byl vysoký představitel plně způsobilý pro přijetí do tohoto sboru; zdůrazňuje dále, že Evropská rada musí mít tento aspekt funkce místopředsedy Komise (vysokého představitele) na zřeteli a od samého počátku postupu musí vést nezbytné konzultace s předsedou Komise, aby se tak zaručilo úspěšné dokončení celého procesu; připomíná, že v rámci svých pravomocí týkajících se nominace nové Komise Parlament plně uplatní své právo hodnotit politickou a institucionální způsobilost kandidáta na místopředsedu Komise (vysokého představitele);

57. zdůrazňuje, že služba EEAS bude místopředsedovi Komise (vysokému představiteli) poskytovat významnou podporu a že je také zásadní pro úspěch nového integrovaného přístupu k vnější činnosti Unie; zdůrazňuje, že ustavení této nové služby bude vyžadovat formální návrh místopředsedy Komise (vysokého představitele), který však bude moci předložit teprve poté, co se ujme funkce, přičemž přijetí tohoto návrhu Radou následuje až po jeho schválení Komisí a přijetí stanoviska Evropským parlamentem; prohlašuje, že pokud jde o vytvoření služby EEAS, bude Parlament důsledně uplatňovat své rozpočtové pravomoci;

58. zdůrazňuje, že plnění úkolů místopředsedy Komise (vysokého představitele) bude velmi obtížné a bude vyžadovat značnou dávku koordinace s ostatními orgány, a především pak s předsedou Komise, jemuž bude místopředseda Komise (vysoký představitel) politicky odpovědný v oblasti vnějších vztahů spadajících do oblasti působnosti Komise, s rotujícím předsednictvím Rady a s předsedou Evropské rady;

59. vyzdvihuje skutečnost, že dosažení cílů, o něž Unie usiluje vytvořením postu místopředsedy Komise (vysokého představitele), bude do značné míry záležet na tom, zda bude mezi předsedou Komise a místopředsedou Komise (vysokým představitelem) panovat politická důvěra, a na schopnosti místopředsedy Komise (vysokého představitele) úspěšně spolupracovat s předsedou Evropské rady, s rotujícím předsednictvím Rady a s ostatními komisaři, kteří budou pověřeni výkonem konkrétních pravomocí v oblasti vnější činnosti Unie, přičemž místopředseda Komise (vysoký představitel) bude jejich činnost koordinovat;

60. vyzývá Komisi a místopředsedu Komise (vysokého představitele), aby plně využili možnosti předkládat společné iniciativy v oblasti zahraničních vztahů s cílem posílit soudržnost činnosti Unie v různých oblastech vnějších vztahů a zvýšit pravděpodobnost, že tyto iniciativy budou přijaty Radou, zejména pokud jde o SZBP; v této souvislosti poukazuje na nutnost parlamentní kontroly opatření v oblasti zahraniční a bezpečnostní politiky;

61. nadále zdůrazňuje, že je zásadní, aby byla přijata určitá praktická opatření s cílem usnadnit místopředsedovi Komise (vysokému představiteli) provádění jeho úkolů:

— místopředseda Komise (vysoký představitel) by měl navrhnout nominaci zvláštních zástupců, kteří by měli jednoznačný mandát vymezený v souladu s Lisabonskou smlouvou (článek 33 Smlouvy o EU) a kteří by podporovali jeho činnost v konkrétních oblastech SZBP, jež spadají do oblasti jeho působnosti, přičemž tito zvláštní zástupci, kteří by byli nominováni Radou, by se měli podrobit slyšení v Evropském parlamentu a měli by Evropský parlament také pravidelně informovat o svých aktivitách;

Čtvrtek 7. května 2009

- místopředseda Komise (vysoký představitel) by rovněž měl koordinovat svou činnost mimo rámec SZBP s komisaři odpovědnými za činnost v příslušných oblastech a v nezbytných případech by měl na příslušnou osobu delegovat výkon své funkce mezinárodního zastupování Evropské unie v této oblasti;
- v případě své nepřítomnosti by měl místopředseda Komise (vysoký představitel) rozhodnout o tom, kdo jej bude zastupovat, s ohledem na aktuální situaci a na povinnosti, které je daném případě nutné vykonávat;

### **Zastupování Unie**

62. domnívá se, že Lisabonská smlouva vytváří účinný – ač složitý – systém fungování zahraničního zastoupení Unie, a navrhuje, aby se tento systém řídil následujícími obecnými zásadami:

- předseda Evropské rady zastupuje Unii na úrovni hlav států a předsedů vlád v oblastech týkajících se SZBP, nemá však pravomoc vést politická jednání jménem Unie, což je úkolem místopředsedy Komise (vysokého představitele); může být také požádán, aby zastupoval Evropskou radu na určitých mezinárodních akcích;
- předseda Komise zastupuje Unii na nejvyšší úrovni, pokud jde o všechny aspekty vnějších vztahů Unie, s výjimkou otázek SZBP, či o konkrétní odvětvové politiky, jež spadají do oblasti působnosti vnější činnosti Unie (zahraniční obchod apod.); tuto úlohu mohou plnit také místopředseda Komise (vysoký představitel) nebo příslušný či pověřený komisař, a to na základě pověření Komise;
- místopředseda Komise (vysoký představitel) zastupuje Unii na ministerské úrovni nebo v mezinárodních organizacích, jejichž působnost se týká obecně vnější činnosti Unie; jakožto předseda Rady pro zahraniční věci plní také funkci zahraničního zastupování;

63. domnívá se, že již nebude vhodné, aby byl o zajištění vnějšího zastupování Unie v rámci své funkce žádán předseda Rady pro všeobecné záležitosti (tedy především předseda vlády předsedajícího členského státu) nebo předseda Rady ve složení pro určitou konkrétní oblast;

64. vyzdvihuje význam koordinace a spolupráce mezi všemi stranami, kterým přísluší tyto jednotlivé úkoly v oblasti vnějšího zastupování Unie, aby se tak předešlo sporům o příslušnost a zajistila se soudržnost a viditelnost Unie v oblasti vnějších vztahů;

\*

\* \*

65. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení a zprávu Výboru pro ústavní záležitosti předal Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

---

Čtvrtek 7. května 2009

## Rozvoj vztahů mezi Evropským parlamentem a národními parlamenty v rámci Lisabonské smlouvy

P6\_TA(2009)0388

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o vývoji vztahů mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty v rámci Lisabonské smlouvy (2008/2120(INI))**

(2010/C 212 E/13)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na Protokol o úloze vnitrostátních parlamentů v Evropské unii připojený k Amsterodamské smlouvě,
- s ohledem na Protokol o používání zásad subsidiarity a proporcionality připojený k Amsterodamské smlouvě,
- s ohledem na Lisabonskou smlouvu, a zejména na článek 12 Smlouvy o Evropské unii,
- s ohledem na Protokol o úloze vnitrostátních parlamentů v Evropské unii připojený k Lisabonské smlouvě, a zejména na článek 9 tohoto protokolu,
- s ohledem na Protokol o používání zásad subsidiarity a proporcionality připojený k Lisabonské smlouvě,
- s ohledem na své usnesení ze dne 7. února 2002 o vztazích mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty v procesu evropské integrace <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na zásady spolupráce mezi vládami a parlamenty v otázkách Společenství (doporučené minimální standardy) ze dne 27. ledna 2003 („kodaňské parlamentní zásady“) <sup>(2)</sup> přijaté na 28. zasedání Konference výborů parlamentů Evropské unie pro záležitosti Společenství a evropské záležitosti (COSAC),
- s ohledem na zásady spolupráce mezi parlamenty v Evropské unii ze dne 21. června 2008 <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na závěry 40. zasedání konference COSAC konaného dne 4. listopadu 2008 v Paříži, a zejména bod 1 těchto závěrů,
- s ohledem na zprávu podvýboru irského parlamentu pro budoucnost Irska v Evropské unii z listopadu 2008, a zejména na body shrnutí č. 29–37, v nichž je požadováno výrazné posílení parlamentní kontroly národních vlád jako členů Rady,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro ústavní záležitosti a stanoviska Výboru pro zahraniční věci a Výboru pro rozvoj (A6-0133/2009),

<sup>(1)</sup> Přijato na základě zprávy Výboru pro ústavní záležitosti A5-0023/2002 (Napolitanova zpráva) (Úř. věst. C 284 E, 21.11.2002, s. 322).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 154, 2.7.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> Přepracované znění schválené Konferencí předsedů parlamentů Evropské unie na jejím zasedání ve dnech 20.–21. června 2008 v Lisabonu.



Čtvrtek 7. května 2009

- A. vzhledem k tomu, že poslední usnesení Evropského parlamentu ve věci vztahů s vnitrostátními parlamenty pochází z roku 2002, a je proto načase znovu zhodnotit situaci,
- B. vzhledem k tomu, že občané jsou na úrovni Unie bezprostředně zastoupeni v Evropském parlamentu a že členské státy jsou zastoupeny v Radě jednotlivými vládami, které jsou demokraticky odpovědné svým vnitrostátním parlamentům (viz čl. 10 odst. 2 Smlouvy o EU ve znění Lisabonské smlouvy); proto se nezbytná parlamentarizace Evropské unie musí opírat o dva základní pilíře – za prvé o rozšíření pravomocí Evropského parlamentu ve vztahu ke všem rozhodnutím Unie a za druhé o posílení pravomocí vnitrostátních parlamentů vůči jejich vládám,
- C. vzhledem k tomu, že v rámci Evropského konventu probíhala vynikající spolupráce mezi zástupci vnitrostátních parlamentů a zástupci Evropského parlamentu a také mezi zástupci Evropského parlamentu a zástupci parlamentů přistupujících zemí,
- D. vzhledem k tomu, že se v rámci fáze reflexe osvědčilo pořádání společných zasedání parlamentů věnovaných určitým tématům, a tohoto postupu lze tedy využít i v případě svolávání nového konventu nebo při podobných příležitostech,
- E. vzhledem k tomu, že v posledních letech se vztahy mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty zlepšily a rozšířily a že na úrovni parlamentů jako celků i na úrovni parlamentních výborů probíhá stále více činností,
- F. vzhledem k tomu, že v dalším rozvoji vztahů by měly být zohledněny konkrétní přednosti a nedostatky stávajících postupů,
- G. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva přiznává vnitrostátním parlamentům nové pravomoci, zejména s ohledem na zásadu subsidiarity, a vede je k tomu, aby se již v počáteční fázi aktivně zapojily do vytváření politik na úrovni EU,
- H. vzhledem k tomu, že všechny podoby meziparlamentní spolupráce by měly naplňovat dvě hlavní zásady, jimiž jsou zvyšování účinnosti a parlamentní demokratizace,
- I. vzhledem k tomu, že prvotním úkolem a funkcí Evropského parlamentu a vnitrostátních parlamentů je podílet se na legislativním rozhodování a kontrolovat politická rozhodnutí na příslušné – vnitrostátní či evropské – úrovni; vzhledem k tomu, že úzká spolupráce ve prospěch obecného zájmu tedy není nadbytečná, zejména pokud jde o provádění práva EU do vnitrostátních předpisů,
- J. vzhledem k tomu, že je vhodné formulovat politické zásady, na jejichž základě budou moci zástupci a orgány Evropského parlamentu určovat svou další činnost, pokud jde o vztahy s vnitrostátními parlamenty a o provádění ustanovení Lisabonské smlouvy, jež upravují činnost vnitrostátních parlamentů,

#### **Přínos Lisabonské smlouvy pro rozvoj vztahů**

1. vítá úkoly a pravomoci svěřené vnitrostátním parlamentům Lisabonskou smlouvou – jež je „smlouvou parlamentů“ –, které posilují jejich úlohu v politických procesech Evropské unie; domnívá se, že tyto nové pravomoci lze rozdělit do tří skupin:

*získávat informace o:*

- hodnocení politik prováděných v oblasti svobody, bezpečnosti a práva,
- činnosti stálého výboru pro vnitřní bezpečnost,

**Čtvrtek 7. května 2009**

- návrzích na změny smluv,
- žádostech o členství v Unii,
- zjednodušeném postupu změny Smlouvy (šest měsíců předem),
- návrzích doplňkových opatření ke Smlouvě,

*aktivně se účastnit na:*

- řádném fungování Unie (obecné ustanovení),
- dohledu nad Europolem a Eurojustem spolu s Evropským parlamentem,
- dohodách o změně Smlouvy,

*podávat námitky proti:*

- předpisům, které nejsou v souladu se zásadou subsidiarity, a to prostřednictvím postupů „žluté karty“ a „oranžové karty“,
- změnám Smlouvy zjednodušeným postupem,
- opatřením soudní spolupráce v občanskoprávních věcech (rodinné právo),
- porušení zásady subsidiarity, a to prostřednictvím žaloby u Soudního dvora (umožňují-li to vnitrostátní předpisy);

**Současné vztahy**

2. s uspokojením konstatuje, že jeho vztahy s vnitrostátními parlamenty a jejich poslanci se v posledních letech rozvíjely velice příznivě, i když prozatím ne v takové míře, jak by bylo třeba, a to zejména prostřednictvím následujících forem společných činností:

- společná parlamentní zasedání k horizontálním tématům, která přesahují příslušnost jednoho výboru,
- pravidelné společné schůze výborů nejméně dvakrát za pololetí,
- meziparlamentní schůzky na úrovni výborů ad hoc z podnětu Evropského parlamentu nebo parlamentu členského státu předsedajícího Radě,
- meziparlamentní setkání na úrovni předsedů výborů,
- spolupráce na úrovni předsedů parlamentů v rámci Konference předsedů parlamentů Evropské unie,
- návštěvy poslanců vnitrostátních parlamentů v Evropském parlamentu za účelem účasti na zasedání příslušných specializovaných výborů,

Čtvrtek 7. května 2009

- zasedání politických skupin nebo stran na evropské úrovni, na kterých se s poslanci Evropského parlamentu setkávají politici ze všech členských států;

### **Budoucí vztahy**

3. zastává názor, že je třeba zavést nové formy dialogu mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty před legislativní činností a po ní;
4. důrazně žádá vnitrostátní parlamenty, aby zvýšily své úsilí vedoucí k tomu, aby evropské vlády doložily, jak nakládají s prostředky z fondů EU; vyzývá vnitrostátní parlamenty, aby prověřily kvalitu posouzení dopadů na vnitrostátní úrovni a způsob, jak jednotlivé vlády provádějí právo EU ve vnitrostátních předpisech a realizují politiku EU a programy financování na úrovni státu, regionů a místních úřadů; požaduje, aby vnitrostátní parlamenty pečlivě sledovaly zprávy o národních akčních plánech podle lisabonské agendy;
5. pokládá za vhodné poskytovat vnitrostátním parlamentům podporu při posuzování návrhů právních předpisů předtím, než je projedná zákonodárny orgán Unie, stejně jako při účinném dohledu nad jejich vládami, když jednají v Radě;
6. konstatuje, že pravidelné dvoustranné společné schůze výborů za účasti příslušných specializovaných výborů a meziparlamentní schůzky na úrovni výborů ad hoc, jež se konají na pozvání Evropského parlamentu, umožňují vést dialog o předložených nebo plánovaných legislativních návrzích či politických iniciativách již v rané fázi, a proto by měly být zachovány a systematicky rozvíjeny, aby vznikla stálá síť vzájemně si odpovídajících výborů; je přesvědčen, že před těmito schůzkami nebo po jejich skončení by mohla probíhat dvoustranná jednání výborů ad hoc ke konkrétním vnitrostátním otázkám; domnívá se, že sestavením a koordinací programu činnosti specializovaných výborů s vnitrostátními parlamenty by mohla být pověřena Konference předsedů výborů;
7. konstatuje, že setkání předsedů specializovaných výborů Evropského parlamentu a vnitrostátních parlamentů, jako např. setkání předsedů Výboru pro zahraniční věci, Výboru pro ústavní záležitosti a Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci, jsou z důvodu omezeného počtu účastníků také nástrojem pro sdílení informací a výměnu názorů;
8. domnívá se, že k utváření evropského politického prostoru by mohly účinně přispět i jiné než výše uvedené formy spolupráce, které by měly být dále rozvíjeny a rozšiřovány;
9. v této souvislosti by uvítal inovace na úrovni vnitrostátních parlamentů, například pokud by poslanci Evropského parlamentu získali právo jednou ročně na základě pozvání vystoupit na plenárních zasedáních vnitrostátních parlamentů, účastnit se v poradní roli zasedání výborů pro evropské záležitosti, účastnit se schůzí specializovaných výborů, pokud se na nich projednávají relevantní legislativní návrhy Evropské unie, nebo se v poradní roli účastnit zasedání příslušných politických skupin;
10. doporučuje vyčlenit dostatečné rozpočtové prostředky na pořádání schůzí specializovaných výborů s příslušnými výbory vnitrostátních parlamentů a na pořádání schůzek zpravodajů Evropského parlamentu s jejich protějšky ve vnitrostátních parlamentech a doporučuje prověřit, zda lze technicky zajistit pořádání videokonferencí mezi zpravodaji specializovaných výborů vnitrostátních parlamentů a Evropským parlamentem;
11. domnívá se, že silnější pravomoci vnitrostátních parlamentů s ohledem na dodržování zásady subsidiarity stanovené Lisabonskou smlouvou umožní posuzovat a ovlivňovat evropské právní předpisy již v rané fázi, což přispěje ke zkvalitnění legislativní činnosti a k většímu sblížení právních předpisů na úrovni EU;

**Čtvrtek 7. května 2009**

12. konstatuje, že vnitrostátní parlamenty získávají poprvé přesně vymezenou úlohu v otázkách EU, která je odlišena od úlohy jejich vnitrostátních vlád, přispívá k větší demokratické kontrole a přibližuje Unii k občanům;
13. připomíná, že dohled vnitrostátních parlamentů nad vnitrostátními vládami musí být v první řadě vykonáván v souladu s příslušnými ústavními pravidly a právními předpisy;
14. zdůrazňuje, že vnitrostátní parlamenty jsou důležitými činiteli při provádění práva EU a že je velmi důležité, aby vznikl mechanismus výměny osvědčených postupů v této oblasti;
15. konstatuje v této souvislosti, že vytvoření elektronické platformy pro výměnu informací mezi parlamenty – internetových stránek IPEX <sup>(1)</sup> – je významným krokem kupředu, neboť umožňuje sledování dokumentů EU na úrovni vnitrostátních parlamentů a na úrovni Evropského parlamentu, popř. jejich provedení v právních předpisech členských států vnitrostátními parlamenty, v reálném čase; považuje proto za nezbytné, aby měl tento systém vytvořený a provozovaný Evropským parlamentem odpovídající finanční zajištění;
16. plánuje systematictější sledování předlegislativního dialogu mezi vnitrostátními parlamenty a Komisí (tzv. Barrosova iniciativa), aby byl informován o postoji vnitrostátních parlamentů již v rané fázi legislativního procesu; vyzývá vnitrostátní parlamenty, aby svá stanoviska, která v této věci zaujmou, zpřístupnila současně i Evropskému parlamentu;
17. vítá pokrok, jehož bylo v posledních letech dosaženo, pokud jde o prohlubování spolupráce mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty v oblasti zahraničních věcí, bezpečnosti a obrany;
18. uznává, že vnitrostátní parlamenty hrají důležitou úlohu v informační vnitrostátní diskusi o společné zahraniční a bezpečnostní politice (SZBP) a evropské bezpečnostní a obranné politice (EBOP);
19. se znepokojením opakovaně konstatuje, že odpovědnost vůči parlamentům za finanční opatření v oblasti SZBP a EBOP je nedostatečná, a že je proto nutné zlepšit spolupráci mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty s cílem zajistit demokratickou kontrolu všech aspektů těchto politik <sup>(2)</sup>;
20. v zájmu zajištění soudržnosti a účinnosti a s cílem zabránit zdvojování úsilí žádá, aby bylo rozpuštěno Parlamentní shromáždění Západoevropské unie (ZEU), jakmile bude vstupem Lisabonské smlouvy v platnost toto uskupení plně a definitivně začleněno do Evropské unie;

**Úloha Konference COSAC**

21. zastává názor, že do budoucna se politická úloha konference COSAC musí opírat o úzkou spolupráci mezi Evropským parlamentem a vnitrostátními parlamenty a že konference COSAC by podle Protokolu o úloze vnitrostátních parlamentů v Evropské unii připojeného k Amsterodamské smlouvě měla zůstat především fórem pro výměnu informací a diskusi o obecných politických otázkách a osvědčených postupech v oblasti dohledu nad vnitrostátními vládami <sup>(3)</sup>; domnívá se, že tato výměna informací a diskuse by se v neposlední řadě měla zaměřit na legislativní činnost týkající se prostoru svobody, bezpečnosti a práva a na dodržování zásady subsidiarity na úrovni Evropské unie,

<sup>(1)</sup> IPEX: Interparliamentary EU Information Exchange (Výměna informací mezi parlamenty EU), oficiální provoz těchto stránek byl zahájen v červenci 2006.

<sup>(2)</sup> Interinstitucionální dohoda mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení (Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1) a čl. 28 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii.

<sup>(3)</sup> Viz výše zmíněné zásady spolupráce mezi vládami a parlamenty v otázkách Společenství (doporučené minimální standardy).

Čtvrtek 7. května 2009

22. je odhodlán beze zbytku plnit svoji úlohu, dostát svým povinnostem, jež souvisejí s činností konference COSAC, a i nadále poskytovat sekretariátu konference COSAC a zástupcům vnitrostátních parlamentů technickou podporu;

23. připomíná, že činnosti Evropského parlamentu a vnitrostátních parlamentů v rámci konference COSAC se musí vzájemně doplňovat, nesmějí být roztržštěné a nesmějí být zneužívány z vnějšku,

24. zastává názor, že do přípravy zasedání konference COSAC a účasti na nich by měly být více zapojeny jeho specializované výbory; domnívá se, že jeho delegace by měla být vedena předsedou Výboru pro ústavní záležitosti a sestávat z předsedů a zpravodajů specializovaných výborů příslušných pro body jednání zařazené na program příslušného zasedání konference COSAC; považuje za nezbytné, aby byla o průběhu a závěrech každého zasedání konference COSAC následně informována Konference předsedů a poslanci;

\*

\* \*

25. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

## Uplatňování občanské iniciativy

P6\_TA(2009)0389

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 obsahující výzvu Komisi k předložení návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o uplatňování občanské iniciativy (2008/2169(INI))**

(2010/C 212 E/14)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na čl. 192 odst. 2 Smlouvy o ES,
- s ohledem na Lisabonskou smlouvu pozměňující Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení Evropského společenství podepsanou v Lisabonu dne 13. prosince 2007,
- s ohledem na Smlouvu o Ústavě pro Evropu <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 20. února 2008 o Lisabonské smlouvě <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 19. ledna 2006 o období reflexe: struktura, témata a kontext pro hodnocení diskuse o Evropské unii <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na články 39 a 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro ústavní záležitosti a na stanovisko Petičního výboru (A6- 0043/2009),

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 310, 16.12.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0055.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 287 E, 24.11.2006, s. 306.

**Čtvrtek 7. května 2009**

- A. vzhledem k tomu, že Lisabonská smlouva zavádí občanskou iniciativu, tedy postup, kdy se nejméně jeden milion občanů Unie pocházejících z podstatného počtu členských států může ujmout iniciativu a vyzvat Komisi, aby v rámci svých pravomocí předložila vhodný návrh k otázkám, k nimž je podle mínění těchto občanů nezbytné přijetí právního aktu Unie pro účely provedení Smluv – čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU ve znění Lisabonské smlouvy (Smlouva o EU),
- B. vzhledem k tomu, že tak bude mít jeden milion občanů Unie stejné právo vyzvat Komisi, aby předložila návrh právního předpisu, jaké má Rada již od založení Evropských společenství v roce 1957 (původně článek 152 Smlouvy o EHS, nyní článek 208 Smlouvy o ES, v budoucnu článek 241 Smlouvy o fungování Evropské unie) a Evropský parlament od vstupu Maastrichtské smlouvy v platnost v roce 1993 (nyní článek 192 Smlouvy o ES, v budoucnu článek 225 Smlouvy o fungování Evropské unie),
- C. vzhledem k tomu, že se tak občané budou bezprostředně podílet na výkonu svrchované moci Evropské unie, neboť budou poprvé přímo zapojeni do iniciování návrhů evropských právních předpisů,
- D. vzhledem k tomu, že účelem čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU je zavedení práva jednotlivých občanů na účast na občanské iniciativě jakožto zvláštního projevu práva na účast na demokratickém životě Unie podle čl. 10 odst. 3 Smlouvy o EU,
- E. vzhledem k tomu, že právo iniciativy je často zaměňováno s petičním právem; vzhledem k tomu, že je zapotřebí zajistit, aby si občané plně uvědomovali rozdíl mezi těmito dvěma právy, zejména z toho důvodu, že petiční právo je směřováno k Parlamentu, zatímco občanská iniciativa je směřována ke Komisi,
- F. vzhledem k tomu, že orgány Unie a členské státy musí vytvořit podmínky pro bezproblémový, transparentní a účinný výkon práva občanů Unie na demokratickou účast,
- G. vzhledem k tomu, že postupy a podmínky občanské iniciativy včetně minimálního počtu členských států, z nichž musí pocházet občané, kteří se této iniciativy účastní, budou stanoveny Parlamentem a Radou v nařízení na základě řádného legislativního postupu (čl. 24 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie),
- H. vzhledem k tomu, že při přijímání příslušného nařízení i při jeho provádění musí být zajištěna zejména základní práva na rovné zacházení, řádnou správu a právní ochranu,

**Minimální počet členských států**

- I. vzhledem k tomu, že „minimálním počtem členských států, z nichž musí pocházet občané, kteří iniciativu předkládají“ (čl. 24 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie) musí být „podstatný počet členských států“ (čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU),
- J. vzhledem k tomu, že minimální počet členských států nelze stanovit libovolně, ale musí se řídit účelem tohoto nařízení a být interpretován s ohledem na ostatní ustanovení Smlouvy tak, aby nedocházelo k odlišným výkladům,
- K. vzhledem k tomu, že toto nařízení má zajistit, aby východiskem evropského legislativního procesu nebyly individuální zájmy členských států, nýbrž společný evropský zájem,
- L. vzhledem k tomu, že z článku 76 Smlouvy o fungování Evropské unie vyplývá, že pokud je legislativní návrh předložen čtvrtinou členských států, lze předpokládat, že byl společný evropský zájem dostatečně zohledněn; vzhledem k tomu, že takový minimální počet lze tedy považovat za nezpochybnitelný,
- M. vzhledem k tomu, že účel tohoto nařízení je naplněn pouze tehdy, je-li tento požadavek spojen s minimálním počtem projevů podpory v každém z těchto členských států;

Čtvrtek 7. května 2009

- N. vzhledem k tomu, že z čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU, který stanoví jeden milion občanů Unie z celkového počtu cca 500 milionů občanů, lze vyvodit závěr, že za reprezentativní by měla být považována 1/500 obyvatelstva,

#### **Minimální věk účastníků**

- O. vzhledem k tomu, že čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU platí pro všechny občany Unie,
- P. avšak vzhledem k tomu, že jakékoli omezení práva na demokratickou účast a jakýkoli projev nerovného zacházení na základě věku musí být v souladu se zásadou proporcionality,
- Q. vzhledem k tomu, že je rovněž žádoucí zabránit rozdílným výkladům, které by se objevily, pokud by byl v členském státě například minimální věk pro účast ve volbách do Evropského parlamentu nižší než minimální věk pro účast na občanské iniciativě,

#### **Postup**

- R. vzhledem k tomu, že Komise se na základě úspěšné občanské iniciativy musí zabývat jejím předmětem a rozhodnout, zda a v jakém rozsahu předloží návrh odpovídajícího právního předpisu,
- S. vzhledem k tomu, že by bylo účelné, aby se iniciativy odvolávaly na jeden či více odpovídajících právních základů pro předložení navrhovaného právního předpisu Komisí,
- T. vzhledem k tomu, že občanská iniciativa může postupovat pouze tehdy, je-li přípustná, tedy:
- obsahuje výzvu, aby Komise předložila návrh právního předpisu Unie,
  - Unie má v příslušných věcech legislativní pravomoc a Komise disponuje právem návrh podat a
  - požadovaný právní předpis není zjevně v rozporu s obecnými právními principy platnými v Unii,
- U. vzhledem k tomu, že občanská iniciativa je úspěšná, je-li přípustná ve výše uvedeném smyslu a je-li reprezentativní v tom smyslu, že ji podporuje nejméně jeden milion občanů, kteří jsou státními příslušníky podstatného počtu členských států,
- V. vzhledem k tomu, že úkolem Komise je ověřit, zda jsou splněny podmínky úspěšnosti občanské iniciativy,
- W. vzhledem k tomu, že pro organizaci občanské iniciativy je velmi žádoucí, aby ještě před zahájením shromažďování projevů podpory existovala právní jistota ohledně přípustnosti dané iniciativy,
- X. vzhledem k tomu, že Komise nemůže ověřovat pravost projevů podpory, a proto by tento úkol měly plnit členské státy; vzhledem k tomu, že z toho vyplývající povinnosti členských států se však vztahují pouze na iniciativy v rámci čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU a v žádném případě se nevztahují na iniciativy, které jsou z výše uvedených důvodů nepřijatelné; vzhledem k tomu, že je tedy nutné, aby měly členské státy právní jistotu ohledně přípustnosti občanské iniciativy ještě před zahájením shromažďování projevů podpory,
- Y. vzhledem k tomu, že ověřování přípustnosti občanské iniciativy ze strany Komise je ovšem omezeno výlučně na výše uvedené právní důvody a v žádném případě nesmí být ovlivněno politickými zájmy; vzhledem k tomu, že Komise tedy nebude moci rozhodnout o tom, zda je občanská iniciativa přípustná, na základě svých politických postojů,

Čtvrtek 7. května 2009

- Z. vzhledem k tomu, že jako účelné se jeví rozdělit postup občanské iniciativy do následujících pěti fází:
- oznámení iniciativy,
  - shromažďování projevů podpory,
  - předložení iniciativy,
  - prohlášení Komise o jejím postoji,
  - ověření, zda je požadovaný právní předpis v souladu se smlouvami,

#### **Zásada transparentnosti**

AA. vzhledem k tomu, že občanská iniciativa je prostředkem výkonu veřejné svrchované moci v oblasti tvorby právních předpisů, a proto se na ni vztahuje zásada transparentnosti; vzhledem k tomu, že organizátoři občanské iniciativy musí tedy veřejně převzít odpovědnost za její financování včetně zdrojů tohoto financování,

#### **Politické sledování postupu občanské iniciativy**

- AB. vzhledem k tomu, že sledování postupu občanské iniciativy je politickým úkolem Parlamentu,
- AC. vzhledem k tomu, že tato odpovědnost se týká provádění nařízení o občanské iniciativě jako takového, stejně jako politického postoje Komise k žádosti předložené v rámci této iniciativy,
- AD. vzhledem k tomu, že je důležité zajistit slučitelnost návrhů předložených Komisí v rámci občanské iniciativy s demokraticky schválenými prioritami a návrhy Parlamentu,
1. na základě článku 24 Smlouvy o fungování Evropské unie vyzývá Komisi, aby bezodkladně po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost předložila návrh nařízení o občanské iniciativě;
  2. vyzývá Komisi, aby přitom řádně zohlednila doporučení uvedená v příloze tohoto usnesení;
  3. požaduje, aby bylo nařízení jednoznačné, jednoduché a v praxi snadno uplatnitelné a aby obsahovalo praktické prvky související s definicí občanské iniciativy, které zabrání tomu, že bude zaměňována s petičním právem;
  4. prohlašuje, že ihned po přijetí tohoto nařízení se začne zabývat vytvořením účinného systému sledování postupu občanské iniciativy;

\*

\* \*

5. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.
-



Čtvrtek 7. května 2009

## PŘÍLOHA

**DOPORUČENÍ K OBSAHU NÁVRHU NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY O UPLATŇOVÁNÍ  
OBČANSKÉ INICIATIVY, KTERÝ PŘEDLOŽÍ KOMISE****Stanovení minimálního počtu členských států**

1. Minimální počet členských států, ze kterých musí pocházet občané, kteří se účastní občanské iniciativy, je stanoven na jednu čtvrtinu členských států.
2. Tento požadavek je splněn pouze tehdy, pokud v každém z daných členských států podporuje iniciativu nejméně 1/500 obyvatelstva.

**Stanovení minimálního věku účastníků**

3. Občanské iniciativy se může účastnit každý občan Unie, který má v souladu s právními předpisy svého členského státu volební právo.

**Stanovení postupu**

4. Občanská iniciativa má pět fází:
  - oznámení iniciativy,
  - shromažďování projevů podpory,
  - předložení iniciativy,
  - prohlášení Komise o jejím postoji,
  - ověření, zda je požadovaný právní předpis v souladu se smlouvami.
5. První fáze občanské iniciativy je zahájena oznámením iniciativy Komisi ze strany organizátorů a ukončena vydáním oficiálního rozhodnutí Komise o výsledku jejího oznámení. Tato fáze probíhá následovně:
  - a) Občanskou iniciativu musí její organizátoři řádně oznámit Komisi. V oznámení musí být uvedeno jméno, datum narození, státní příslušnost a bydliště každého organizátora a přesné znění občanské iniciativy v některém z úředních jazyků Evropské unie.
  - b) Komise ověří formální přípustnost oznámené občanské iniciativy. Občanská iniciativa je formálně přípustná, pokud splňuje tyto čtyři podmínky:
    - Obsahuje výzvu, aby Komise předložila návrh právního předpisu Unie.
    - Unie má v souladu se smlouvami, na nichž je Unie založena, pravomoc, aby takový právní předpis vydala.
    - Komise má v souladu se smlouvami, na nichž je Unie založena, pravomoc předložit návrh právního předpisu v dané věci.
    - Požadovaný právní předpis není zjevně v rozporu s obecnými právními principy platnými v Unii.

Komise poskytne organizátorům veškerou náležitou podporu podle článku 41 Listiny základních práv Evropské unie, aby byla zajištěna přípustnost oznámených iniciativ. Komise rovněž informuje organizátory o platných nebo připravovaných legislativních návrzích, které se týkají předmětu příslušné občanské iniciativy, a o oznámených občanských iniciativách, jež byly shledány přípustnými a jež se zcela nebo částečně týkají stejných záležitostí.

**Čtvrtek 7. května 2009**

- c) Do dvou měsíců od oznámení občanské iniciativy musí Komise rozhodnout, zda je iniciativa přípustná lze oznámení přijmout. Oznámení může být zamítnuto pouze z důvodů stanovených právními předpisy a v žádném případě jej nelze zamítnout na základě politických zájmů.
- d) Rozhodnutí je adresováno jak jednotlivým organizátorům, tak i veřejnosti. Organizátoři obdrží oznámení o rozhodnutí a to se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. O tomto rozhodnutí jsou bezodkladně informováni Evropský parlament, Rada a členské státy.
- e) Přezkum rozhodnutí provádí Soudní dvůr Evropské unie a evropský veřejný ochránce práv v souladu s příslušnými právními předpisy EU. To platí obdobně i v případě, že Komise takové rozhodnutí nevydá.
- f) Komise vede na svých internetových stránkách veřejně přístupný seznam všech úspěšně oznámených občanských iniciativ.
- g) Organizátoři občanské iniciativy mohou vzít iniciativu kdykoliv zpět. Tato iniciativa se pak považuje za neoznámenou a je vymazána z výše uvedeného seznamu Komise.
6. Druhá fáze občanské iniciativy zahrnuje shromažďování projevů podpory občanů pro úspěšně oznámenou iniciativu a úřední potvrzení o výsledku shromažďování projevů podpory občanů vydané členskými státy. Tato fáze probíhá následovně:
- a) Členské státy stanoví účinný postup shromažďování právoplatných projevů podpory občanské iniciativy, stejně jako účinný postup vydávání úředních potvrzení o výsledcích shromažďování těchto projevů.
- b) Projev podpory je právoplatný, pokud je učiněn během lhůty pro shromažďování projevů podpory v souladu s příslušnými právními předpisy dotčeného členského státu a EU. Lhůta pro shromažďování projevů podpory je jeden rok. Tato lhůta počíná běžet od prvního dne třetího měsíce, který následuje po vydání rozhodnutí o oznámení občanské iniciativy.
- c) Každý občan, který iniciativu podporuje, musí svou podporu vyjádřit individuálně, zpravidla svým vlastnoručním, případně elektronickým podpisem. Z projevu podpory musí být zřetelné minimálně jméno, datum narození, bydliště a státní příslušnost osoby, která podporu projevuje. Občan, který má více než jednu státní příslušnost, uvede pouze jednu z nich, kterou si sám zvolí.
- Na nakládání s osobními údaji se vztahují předpisy o ochraně údajů, za jejichž dodržování nesou odpovědnost organizátoři iniciativy.
- d) Podporu občanské iniciativě lze projevit pouze jednou. Každý projev podpory obsahuje samostatné čestné prohlášení osoby, která podporu projevuje, že tutéž občanskou iniciativu doposud nepodpořila.
- e) Každý projev podpory může být před uplynutím lhůty pro shromažďování projevů podpory odvolán. Po odvolání se tento projev podpory považuje za neucíňený. Každého, kdo projevuje podporu, musí organizátoři o této možnosti informovat. Každý projev podpory musí obsahovat samostatné prohlášení osoby, která podporu projevuje, že byla o této skutečnosti poučena.
- f) Každá osoba, která projevuje podporu, od organizátorů obdrží kopii projevu své podpory včetně kopie svého čestného prohlášení o tom, že byla seznámena s možností podpory odvolat.
- g) Do dvou měsíců a po ověření dokladů o projevech podpory vystaví členské státy organizátorům občanské iniciativy úřední potvrzení o počtu podpor, které byly právoplatně projeveny, v členění podle státní příslušnosti osob, které podporu projevily. Členské státy prostřednictvím přiměřených opatření zajistí, aby byl každý projev podpory potvrzen členskými státy jen jednou a aby bylo účinně zabráněno tomu, že bude jeden projev podpory potvrzen několika členskými státy nebo několika subjekty téhož členského státu.
- Na nakládání s osobními údaji se vztahují předpisy o ochraně osobních údajů, za jejichž dodržování nesou odpovědnost organizátoři iniciativy.
7. Třetí fáze občanské iniciativy je zahájena tehdy, když organizátoři předloží občanskou iniciativu Komisi, a je ukončena vydáním oficiálního rozhodnutí Komise o výsledku předložení občanské iniciativy. Tato fáze probíhá následovně:
- a) Občanskou iniciativu musí její organizátoři právoplatně předložit Komisi. Při jejím předložení je nutné připojit potvrzení členskými státy o počtu učiněných projevů podpory.

Čtvrtek 7. května 2009

- b) Komise ověří, zda je předložená občanská iniciativa reprezentativní. Občanská iniciativa je reprezentativní, pokud:
- získala podporu alespoň jednoho milionu občanů Unie,
  - zahrnuje státní příslušníky nejméně jedné čtvrtiny členských států,
  - počet státních příslušníků každého z těchto členských států představuje nejméně 1/500 obyvatel tohoto členského státu.
- c) Do dvou měsíců od předložení občanské iniciativy musí Komise rozhodnout, zda byla iniciativa předložena úspěšně. Toto rozhodnutí musí obsahovat výrok o tom, zda je iniciativa reprezentativní, či nikoli. Předložení iniciativy může být zamítnuto pouze z důvodů stanovených právními předpisy a v žádném případě jej nelze zamítnout na základě politických zájmů.
- d) Rozhodnutí je adresováno jak jednotlivým organizátorům, tak i veřejnosti. Organizátoři obdrží oznámení o rozhodnutí a to se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. O tomto rozhodnutí jsou bezodkladně informováni Evropský parlament, Rada a členské státy.
- e) Přezkum rozhodnutí provádí Soudní dvůr Evropské unie a evropský veřejný ochránce práv v souladu s příslušnými právními předpisy Evropské unie. To platí obdobně i v případě, že Komise takové rozhodnutí nevydává.
- f) Komise vede na svých internetových stránkách veřejně přístupný seznam všech úspěšně předložených občanských iniciativ.
8. Čtvrtá fáze občanské iniciativy zahrnuje podrobné posouzení věcného obsahu občanské iniciativy ze strany Komise a končí vydáním oficiálního stanoviska Komise k výzvě obsažené v občanské iniciativě, aby Komise předložila návrh právního předpisu. Tato fáze probíhá následovně:
- a) Pokud byla občanská iniciativa úspěšně předložena, musí se Komise zabývat jejím věcným obsahem.
  - b) Za tímto účelem Komise pozve organizátory občanské iniciativy k jednání o této iniciativě, na němž mají možnost její předmět podrobně objasnit.
  - c) O výzvě obsažené v iniciativě musí Komise rozhodnout do tří měsíců. Nemá-li v úmyslu předložit žádný návrh, sdělí důvody svého rozhodnutí Parlamentu a organizátorům.
  - d) Rozhodnutí je adresováno jak jednotlivým organizátorům, tak i veřejnosti. Organizátoři obdrží oznámení o rozhodnutí a to se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. O tomto rozhodnutí jsou bezodkladně informováni Evropský parlament, Rada a členské státy.
  - e) Pokud Komise na základě požadavku předloženého v rámci občanské iniciativy žádné rozhodnutí nevydává, podléhá tento případ přezkumu ze strany Soudního dvora Evropské unie a evropského veřejného ochránce práv v souladu s příslušnými právními předpisy EU.

#### **Zásada transparentnosti**

9. V přiměřené lhůtě po ukončení řízení jsou organizátoři úspěšně předložené občanské iniciativy povinni předložit Komisi zprávu o financování iniciativy včetně zdrojů tohoto financování (zpráva o transparentnosti). Komise tuto zprávu prověří a zveřejní spolu se stanoviskem.
10. Komise by se zpravidla měla začít zabývat obsahem žádosti podané v rámci občanské iniciativy teprve po předložení řádné zprávy o transparentnosti.

Čtvrtek 7. května 2009

## Návrh nařízení Komise o REACH, pokud jde o přílohu XVII

P6\_TA(2009)0390

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Komise kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH), pokud jde o přílohu XVII**

(2010/C 212 E/15)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ze dne 18. prosince 2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) a o zřízení Evropské agentury pro chemické látky <sup>(1)</sup>, a zejména na jeho článek 131,
- s ohledem na směrnici Rady 83/477/EHS ze dne 19. září 1983 o ochraně zaměstnanců před riziky spojenými s expozicí azbestu při práci (druhá samostatná směrnice ve smyslu čl. 8 směrnice 80/1107/EHS) <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na směrnici Rady 96/59/ES ze dne 16. září 1996 o odstraňování polychlorovaných bifenylů a polychlorovaných terfenylů (PCB/PCT) <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na návrh nařízení Komise kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH), pokud jde o přílohu XVII, („návrh nařízení Komise“),
- s ohledem na stanovisko výboru předložené podle článku 133 nařízení (ES) č. 1907/2006,
- s ohledem na čl. 5a odst. 3 písm. b) rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na čl. 108 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že nařízení (ES) č. 1907/2006 od 1. června 2009 zrušuje a nahrazuje směrnici Rady 76/769/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se omezení uvádění na trh a používání některých nebezpečných látek a přípravků,
- B. vzhledem k tomu, že příloha XVII nařízení (ES) č. 1907/2006, ve znění přílohy k návrhu nařízení Komise, má nahradit přílohu I směrnice 76/769/EHS zavádějící omezení pro používání některých nebezpečných látek a přípravků,
- C. vzhledem k tomu, že článek 67 nařízení (ES) č. 1907/2006 stanoví, že látky, směsi nebo předměty, se nesmějí vyrábět, uvádět na trh ani používat, pokud nespĺňují podmínky omezení, která pro ně stanoví příloha XVII,

<sup>(1)</sup> OJ L 396, 30.12.2006, p. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 263, 24.9.1983, s. 25.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 243, 24.9.1996, s. 31.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

Čtvrtek 7. května 2009

- D. vzhledem k tomu, že cílem bodu 6.2 přílohy návrhu nařízení Komise je rozšíření současných omezení, týkajících se uvádění na trh a používání azbestových vláken a výrobků obsahujících tato vlákna, na výrobu těchto vláken a výrobků obsahujících azbestová vlákna,
- E. vzhledem k tomu, že bod 6.2 přílohy návrhu nařízení Komise obsahuje výjimky ze zákazu azbestových vláken
- pro výrobky obsahující azbestová vlákna, které již byly instalovány nebo funkční před 1. lednem 2005 za určitých podmínek zajišťujících vysoký stupeň ochrany lidského zdraví
  - a pro membrány stávajících zařízení pro elektrolyzu, které obsahují chrysolit,
- F. vzhledem k tomu, že na trh Společenství nesmí být uveden žádný další azbest, s výjimkou membrán pro elektrolyzu, a vzhledem k tomu, že existují zvláštní ustanovení Společenství na ochranu pracovníků před riziky spojenými s expozicí azbestu při práci na jeho odstraňování a že bohužel neexistují ustanovení Společenství týkající se dekontaminace předmětů obsahujících azbest, přičemž je tato pravomoc ponechána členskými státy,
- G. vzhledem k tomu, že azbest je i nadále příčinou značného počtu onemocnění, jež vznikají z důvodu vystavení azbestovým vláknům,
- H. vzhledem k tomu, že směrnice 96/59/ES zavedla pro členské státy povinnosti týkající se dekontaminace nebo likvidace vybavení obsahujícího polychlorované bifenyly nebo likvidace použitých polychlorovaných bifenyly s cílem jejich úplného odstranění; vzhledem k tomu, že Společenství by mělo učinit podobné kroky, pokud jde o azbestová vlákna,
- I. vzhledem k tomu, že právní předpisy Společenství upravují šest minerálů s obsahem azbestu (krokydolit, amosit, antofylit, aktinolit, tremolit a chrysotil), avšak neupravují zatím minerály s obsahem azbestu, jako je richterit a winchit, ačkoli je lze považovat za stejně škodlivé jako tremolit, amosit či krokydolit a jsou používány obdobným způsobem v izolačních materiálech,
- J. vzhledem k tomu, že poté, co Komise obdrží zprávy členských států, v nichž je uplatňována výjimka pro membrány, tuto výjimku přezkoumá a požádá agenturu, aby zpracovala dokumentaci v souladu s článkem 69 nařízení (ES) č. 1907/2006 s cílem zakázat používání membrán obsahujících chrysolit a jejich uvádění na trh,
- K. vzhledem k tomu, že některé zúčastněné subjekty tvrdí, že výjimka musí být nyní zrušena, protože náhradní technologie (membrány bez azbestu) již existují a používá je většina evropských výrobců chemikálií,
- L. vzhledem k tomu, že nejúčinnějším způsobem ochrany lidského zdraví by skutečně byl bezpodmínečný zákaz používání vláken chrysotilového azbestu a výrobků, které je obsahují,
- M. vzhledem k tomu, že v současnosti existují pro většinu zbývajících použití chrysotilového azbestu náhrady nebo alternativy, které nejsou klasifikovány jako karcinogeny a považují se za méně nebezpečné,
- N. vzhledem k tomu, že v přezkumu výjimky týkající se membrány z chrysotilového azbestu provedeném podle směrnice 76/769/EHS<sup>(1)</sup> byly prověřeny jak zdravotní, tak i hospodářské dopady, které byly zohledněny v diferencovaném přístupu přijatém Komisí v návrhu nařízení Komise a jež podporuje převážná většina členských států,

(1) [http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/markrestr/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/markrestr/index_en.htm)

**Čtvrtek 7. května 2009**

1. S ohledem na
  - postoj uvedený v návrhu nařízení Komise ohledně postupného odstranění azbestových vláken ve střednědobém výhledu,
  - přezkum výjimky pro membrány z chrysotilového azbestu provedeném v souladu se směrnicí Rady 1999/77/ES a
  - prohlášení učiněné Komisí u příležitosti přijetí návrhu nařízení Komise v rámci výboru uvedeného v čl. 133 nařízení (ES) č. 1907/2006 dne 20. února 2008,se nestaví proti přijetí návrhu nařízení Komise;
2. bere na vědomí přezkum týkající se výjimky pro membrány z chrysotilového azbestu a zdůrazňuje, že vysokonapěťová zařízení mohou být úspěšně provozována s náhradními materiály a u některých z těchto zařízení byla v EU již provedena výměna;
3. zdůrazňuje, že v současné době čtyři členské státy stále používají azbestové membrány v zařízeních s nízkým napětím, pro než nejsou k dispozici náhradní materiály pro membrány, přestože dotčené společnosti provádějí významný výzkumný program;
4. zdůrazňuje, že v souladu s přezkumem týkajícím se výjimky pro membrány z chrysotilového azbestu hrozí možnost expozice pracovníků jen tehdy, je-li třeba membrány vyměnit (životnost až deset let), protože kvety pro elektrolyzu jsou během provozu hermeticky uzavřeny, aby se zabránilo úniku plynného chlóru, a podle zpráv z průmyslu jsou limity pro expozici pracovníků v případě chrysotilu plně dodržovány;
5. vyzývá členské státy a Komisi k zajištění důsledného uplatňování směrnice 83/477/EHS;
6. vyjadřuje politování nad tím, že nebylo možné sestavit evropský seznam předmětů vyňatých ze zákazu přílohy podle bodu 6.2 návrhu nařízení Komise, kterým se mění příloha XVII nařízení (ES) č. 1907/2006;
7. vyzývá Komisi, aby vypracovala tento seznam okamžitě po oznámení příslušných opatření na vnitrostátní úrovni, avšak nejpozději 1. ledna 2012;
8. naléhavě vyzývá Komisi, aby do konce roku 2009 předložila legislativní návrh týkající se kontrolovaného odstraňování azbestových vláken a dekontaminaci nebo odstranění vybavení obsahujícího azbestová vlákna za účelem jejich úplného odstranění;
9. dále naléhavě vyzývá Komisi, aby přijala strategii pro zákaz veškerých forem azbestu a všech způsobů použití azbestových vláken do roku 2015, včetně vhodných požadavků na vývoz v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 ze dne 14. června 2006 o přepravě odpadů a při zohlednění zásady blízkosti, jak je stanoveno ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2008/98/ES ze dne 19. listopadu 2008 o odpadu a o rušení určitých směrnic, protože azbest je stále příčinou značného počtu nemocí souvisejících s vystavením azbestovým vláknům;
10. vyzývá Komisi, aby pravidelně informovala Parlament o provádění návrhu nařízení Komise;
11. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

Čtvrtek 7. května 2009

**Írán: případ Roxany Saberiové**

P6\_TA(2009)0391

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o Íránu: případ Roxany Saberiové**

(2010/C 212 E/16)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Íránu, zejména na usnesení týkající se lidských práv,
  - s ohledem na usnesení Valného shromáždění OSN č. 63/191 ze dne 18. prosince 2008 o situaci v oblasti lidských práv v Íránské islámské republice,
  - s ohledem na zprávu generálního tajemníka OSN ze dne 1. října 2008 o situaci v oblasti lidských práv v Íránské islámské republice,
  - s ohledem na prohlášení předsednictví EU ze dne 10. dubna 2009 o vývoji v případě Roxany Saberiové a na prohlášení předsednictví jménem EU ze dne 20. dubna 2009 týkající se rozsudku nad Roxanou Saberiovou,
  - s ohledem na Mezinárodní pakt o občanských a politických právech, na Všeobecnou deklaraci lidských práv a na Mezinárodní pakt o hospodářských, sociálních a kulturních právech, jichž je Írán smluvní stranou,
  - s ohledem na čl. 115 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že dne 18. dubna 2009 íránský revoluční soud vyhlásil rozsudek osmiletého vězení za špionáž nad Roxanou Saberiovou, americko-íránskou novinářkou, která pracovala pro řadu organizací, včetně rádia ABC, BBC, Jihoafrické rozhlasové a televizní společnosti a NPR,
- B. vzhledem k tomu, že Roxana Saberiová neměla pět týdnů přístup k právníkovi a nedostalo se jí spravedlivého a transparentního soudního řízení,
- C. vzhledem k tomu, že právník Roxany Saberiové podal proti rozsudku odvolání, protože obžalovaná trvá na tom, že je ve všech bodech obžaloby nevinná,
- D. vzhledem k tomu, že Roxana Saberiová zahájila hladovku a byla dne 1. května 2009 přijata do nemocnice ve vězení Evin, údajně ve velmi špatném stavu,
- E. vzhledem k tomu, že novinářka Marjam Maleková, členka kampaně za rovnost „Jeden milion podpisů“ byla dne 25. dubna 2009 zatčena, stejně jako mnoho členů této kampaně před ní, a vzhledem k tomu, že její rodina nemůže zaplatit kauci za její propuštění, která byla stanovena na 200 milionů riálů (více než 10 000 EUR),
- F. vzhledem k tomu, že dne 1. května 2009, na Svátek práce, bezpečnostní a policejní jednotky násilně potlačily pokojné demonstrace na různých místech Íránu, které byly organizovány deseti nezávislými organizacemi práce, a vzhledem k tomu, že bylo údajně zatčeno více než 100 osob,
- G. vzhledem k tomu, že dne 1. května 2009 íránské úřady v centrální věznici v Raštu popravily Delaru Darabiovou, a to i přes dvouměsíční odklad popravy vydaný předsedou Nejvyššího soudu dne 19. dubna 2009, a vzhledem k tomu, že se nejedná o první osobu, která byla letos popravena poté, co byla obviněna z trestného činu, který údajně spáchala v době, kdy jí nebylo 18 let,

**Čtvrtek 7. května 2009**

H. vzhledem k tomu, že se celková situace v oblasti lidských práv v Íránu od roku 2005 neustále zhoršuje ve všech oblastech a ohledech, zejména pokud jde o uplatňování občanských práv a politických svobod, a to neohledně na to, že se Írán na základě nejrůznějších mezinárodních nástrojů v této oblasti zavázal k podpoře a ochraně lidských práv a základních svobod,

1. odsuzuje neopodstatněný rozsudek, který dne 18. dubna 2009 vynesl íránský revoluční soud nad Roxanou Saberiovou;
2. vyjadřuje své vážné znepokojení nad zhoršujícím se zdravotním stavem Roxany Saberiové;
3. naléhavě žádá, aby odvolací soud při slyšení dne 12. května 2009 okamžitě a bezpodmínečně propustil Roxanu Saberiovou na základě toho, že soud probíhal neveřejně bez řádného soudního procesu, který by byl v souladu s mezinárodními normami, a aby zrušil všechna obvinění, která byla proti ní vznesena;
4. je šokován nespravedlivým procesem s Dilarou Darabiovou a její popravou a je otřesen pokračujícími popravami mladistvých pachatelů, které jsou v rozporu s mezinárodním právem a probíhají navzdory ujištění íránských orgánů, že Írán tyto nelidské praktiky ukončil; vyzývá íránské orgány, aby dostály svému závazku zastavit popravu mladistvých pachatelů;
5. odsuzuje systém kaucí, který používají íránské orgány ve snaze potlačit veškerá veřejná prohlášení kritických občanů nebo pokojných reformních hnutí, a požaduje okamžité propuštění Marjam Malekové;
6. připomíná, že mnoho aktivistů v oblasti pracovních práv je i nadále vězněno pouze na základě jejich angažovanosti ve věci spravedlivých pracovních podmínek, včetně Mansúra Osanlúa, Ibráhíma Maddadího, Farzáda Kamángara a Gháleba Hosejního, a opakuje svou výzvu k jejich okamžitému propuštění;
7. naléhavě vyzývá íránské úřady, aby dodržovaly všechny mezinárodní nástroje v oblasti lidských práv, které Írán ratifikoval, zejména Mezinárodní pakt o občanských a politických právech a Všeobecnou deklaraci lidských práv, jež oba zaručují právo na spravedlivý proces; v této souvislosti trvá na tom, aby orgány Íránské islámské republiky urychleně zrušily praxi kamenování; důrazně odsuzuje nedávnou popravu kamenováním Valiho Azada a vyjadřuje vážné znepokojení nad očekávanou popravou Mohammada Aliho Navida Khamamiho a Ashrafa Kalhoriho;
8. požaduje, aby s ohledem na všechny tyto případy předsednictví Rady a diplomatická zastoupení členských států v Íránu neprodleně přijaly společné kroky;
9. připomíná svůj požadavek, aby Rada a Komise pokračovaly ve zkoumání situace v oblasti lidských práv v Íránu a v první polovině roku 2009 Parlamentu předložily vyčerpávající zprávu v této věci;
10. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států, Radě OSN pro lidská práva, předsedovi Nejvyššího soudu Íránu a vládě a parlamentu Íránské islámské republiky.



Čtvrtek 7. května 2009

## Madagaskar

P6\_TA(2009)0392

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o situaci na Madagaskaru

(2010/C 212 E/17)

Evropský parlament,

- s ohledem na prohlášení předsednictví vydaná jménem EU ve dnech 17. a 20. března 2009,
  - s ohledem na vojenský převrat, k němuž v posledních měsících došlo v Mauretánii a Guineji a na sankce, které následně uvalilo mezinárodní společenství,
  - s ohledem na zahajovací poradní schůzi Mezinárodní kontaktní skupiny pro Madagaskar, která se konala dne 30. dubna 2009 v Addis Abebě,
  - s ohledem na čl. 115 odst. 5 jednatelského řádu,
- A. vzhledem k tomu, že po dvou měsících urputných bojů provedl bývalý starosta malgašského hlavního města (Antananarivo) Andry Rajoelina na Madagaskaru dne 17. března 2009 za podpory armády státní převrat,
- B. vzhledem k tomu, že samozvaný Vysoký úřad pro přechodné období vedený Andry Rajoelinou, rozpustil Národní shromáždění a Senát a že pod tlakem povstalců byl demokraticky zvolený prezident Marc Ravalomanana nucen opustit Madagaskar,
- C. vzhledem k tomu, že Andry Rajoelina, který byl v prosinci 2007 zvolen starostou hlavního města Antananarivo, byl v únoru 2009 bývalou vládou násilně sesazen z funkce,
- D. vzhledem k tomu, že plán bývalé vlády dát jedné korejské společnosti do pronájmu milion akrů půdy na jihu ostrova k intenzivnímu zemědělství ještě více rozhořčil nespokojené občany,
- E. vzhledem k tomu, že tato protiústavní změna vlády je jen dalším závažným neúspěchem demokrati-začního procesu probíhajícího na africkém kontinentu, který prohlubuje obavy týkající se nové vlny neblahých státních převratů v Africe, jak bylo uvedeno na 12. řádném zasedání shromáždění Africké unie, které se konalo v Addis Abebě ve dnech 1.–4. února 2009,
- F. vzhledem ke svévolnému zatčení ministerského předsedy Manadafy-Rakotoniriny, kterého jmenoval nově zvolený prezident, a dalšího člena jeho vlády,
- G. vzhledem k tomu, že Rada bezpečnosti OSN a mezinárodní organizace, jichž je Madagaskar členem, neuznávají tento režim existující de facto a vyzývají k opětovnému nastolení ústavně sestavené vlády,
- H. vzhledem k tomu, že Madagaskaru bylo pozastaveno členství v regionálních uskupeních, Africké unii (AU) a Jihoafrickém rozvojovém společenství (SADC), jichž je členem, a v mezinárodní Organizaci francouzsky hovořících zemí a v Meziparlamentní unii; vzhledem k tomu, že Evropská unie, Spojené státy americké, Norsko a Francie odsoudily porušení práva a ústavního pořádku, které tento státní převrat představuje, a pozastavily poskytování pomoci,

**Čtvrtek 7. května 2009**

- I. vzhledem k tomu, že 12. ministerské setkání africké trojky a trojky EU, které se v rámci dialogu mezi Afrikou a EU konalo dne 28. dubna 2009 v Lucemburku, vyzvalo k urychlenému konání celostátních voleb a k obnovení ústavního pořádku,
- J. vzhledem k tomu, že pokojné demonstrace, kterých se účastnily desítky tisíc lidí, v hlavním městě pokračovaly ode dne, kdy byl pan Andry Rajoelina de facto uveden do funkce hlavy státu, a byly ze strany malgašských vojenských sil násilně potlačeny,
- K. vzhledem k tomu, že obnovení ústavního pořádku by se mělo zakládat na následujících cílech a zásadách: jasném harmonogramu pro konání svobodných, spravedlivých a transparentních voleb; účasti všech politických a sociálních činitelů země, včetně prezidenta Marka Ravalomanany a dalších významných osobností; podpoře dosažení konsenzu mezi malgašskými stranami; respektování ústavy Madagaskaru a na dodržování všech příslušných nástrojů Africké unie a mezinárodních závazků Madagaskaru,
- L. vzhledem k tomu, že na výše zmíněné zahajovací poradní schůzi Mezinárodní kontaktní skupiny pro Madagaskar, byli přítomni zástupci OSN, AU a EU a mnoha regionálních organizací a dalších zemí s cílem dosáhnout koordinace úsilí mezinárodního společenství zaměřeného na podporu urychleného obnovení ústavního pořádku na Madagaskaru,
- M. vzhledem k tomu, že OSN s ohledem na nedostatek potravin, který se koncem letošního roku očekává v důsledku nepokojů způsobených politickou patovou situací, vydalo žádost o poskytnutí 35,7 mil. USD na humanitární pomoc,
- N. vzhledem k tomu, že většina obyvatel má k dispozici méně než 1 USD denně a nízké příjmy omezily schopnost většiny rodin získat přístup k potravinám, vodě, hygienickým a zdravotnickým službám a ke vzdělání,
- O. vzhledem k tomu, že země je postižena třemi po sobě následujícími roky sucha a neúrody, prudce se zvyšujícími cenami potravin, trvalým nedostatkem potravin a cyklony,
1. ostře odsuzuje státní převrat a veškeré pokusy o uchvázení moci nedemokratickými prostředky;
  2. vyzývá k okamžitému obnovení právního a ústavního pořádku v zemi a naléhavě žádá malgašské strany, aby se při řešení této krize bezpodmínečně řídily ustanoveními malgašské ústavy;
  3. vyjadřuje politování nad rozpuštěním Národního shromáždění a Senátu, vyzývá k jejich urychlenému svolání a naléhavě žádá, aby do doby, než se budou konat nové demokratické parlamentní volby, byl respektován mandát a imunita stávajících poslanců;
  4. vyzývá mezinárodní společenství, aby vystupňovalo své úsilí o ukončení politického násilí na Madagaskaru;
  5. domnívá se, že stabilita, prosperita a demokratické svobody lze zaručit pouze na základě dohody a dialogu, který by zahrnoval všechny zúčastněné strany, zabýval by se řešením hlavních příčin celé řady problémů země: hospodářských, sociálních, politických a ekologických, byl by přijatelný pro všechny strany a vedl by k přímé konzultaci s lidem Madagaskaru;
  6. vyzývá všechny politické činitele, aby se zabývali především otázkou řádného řízení státu a boje proti chudobě s cílem lépe rozdělovat bohatství a zvýšit životní úroveň obyvatel na základě promyšlené politiky trvalého rozvoje, která by se vztahovala na základní zdravotní služby, vzdělání, vytváření pracovních míst apod.;

Čtvrtek 7. května 2009

7. podporuje opatření regionálních organizací a rozhodnutí Africké unie o vytvoření operační složky Mezinárodní kontaktní skupiny pro Madagaskar v Antananarivu pod vedením zvláštního vyslance předsedy komise AU pana Ablassého Ouedraoga;
8. vyzývá zvláštního vyslance AU pro Madagaskar, aby ve spolupráci se zástupci mezinárodního společenství v Antananarivu a s ohledem na diskuzi, která již probíhá pod záštitou AU a OSN, navázal kontakt se všemi malgašskými stranami s cílem dosáhnout dohody ohledně toho, jakým způsobem má být obnoven ústavní pořádek;
9. poukazuje na zhoršující se humanitární situaci v zemi, kterou současný politický vývoj dále vyostřil, a vyzývá mezinárodní společenství a zejména EU, aby poskytly rozsáhlejší humanitární pomoc, která by zmírnila utrpení malgašského lidu;
10. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, členským státům, legitimním orgánům Madagaskarské republiky, Vysokému úřadu pro přechodné období, generálnímu tajemníkovi OSN, AU, SADC, Úřadu Evropské komise pro humanitární pomoc, Centrálnímu fondu OSN pro nouzové situace a Úřadu OSN pro koordinaci humanitární činnosti.

## Případ Manuela Rosalese ve Venezuele

P6\_TA(2009)0393

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o případu Manuela Rosalese ve Venezuele

(2010/C 212 E/18)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o situaci ve Venezuele a zejména usnesení ze dne 24. května 2007 o případu stanice „Radio Caracas TV“ ve Venezuele <sup>(1)</sup> a ze dne 23. října 2008 o bránění opozici ve Venezuele v politické činnosti <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na čl. 115 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k napjaté situaci ve Venezuele, kde v poslední době znepokojivě narůstá autoritářství, které se projevuje utiskováním, hrozbami, zastrahováním a politickým a soudním pronásledováním opozice, jejích starostů a demokraticky zvolených guvernérů, studentského hnutí a novinářů, jež umožnila změna pravidel demokratického procesu, naprostý nedostatek nezávislosti jednotlivých orgánů státní moci a nerespektování zákonů a ústavy Bolívarovské republiky Venezuela,
- B. vzhledem k případu někdejšího kandidáta na prezidenta, bývalého guvernéra státu Zulia a současného demokraticky zvoleného starosty města Maracaibo Manuela Rosalese, který je lídrem opozice a jemuž prezident Chávez opakovaně a veřejně vyhrožoval uvězněním, což nakonec vedlo k zahájení soudního stíhání na základě obvinění vzneseného v roce 2004 z údajných finančních nesrovnalostí v daňovém přiznání, k nimž mělo dojít v době, kdy byl guvernérem státu Zulia, přičemž rozsudek v tomto procesu, který je jasným případem politického pronásledování, protože se během něho porušují zásady řádného vedení procesu a poskytování procesních záruk, je předem odsuzující a zcela politické povahy,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 102 E, 24.4.2008, s. 484.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0525.

## Čtvrtek 7. května 2009

- C. vzhledem k tomu, že v důsledku politického pronásledování požádal Manuel Rosales o politický azyl v sousední Peruánské republice a že mu orgány tohoto státu na základě politického a humanitárního posouzení případu udělily azyl, což vedlo k okamžitému stažení venezuelského velvyslance z Peru,
- D. vzhledem k tomu, že politická povaha těchto obvinění vznesených proti vůdci opozice je zcela zřejmá a že navíc výkonná moc ve značné míře kontroluje soudnictví; vzhledem k tomu, že venezuelská vláda přijímá nová opatření, jimiž omezí nezávislost soudnictví, což znamená, že ve Venezuele lze jen stěží očekávat spravedlivý průběh procesu,
- E. vzhledem k tomu, že dne 2. dubna 2009 byl ozbrojenými příslušníky vojenské rozvědky zatčen Raúl Isaías Baduel, generál ve výslužbě, který byl donedávna ministrem obrany ve vládě prezidenta Cháveze a později se stal členem opozice; vzhledem k tomu, že nyní byl, jako člen opozice, obviněn z údajné zpronevěry finančních prostředků armády, k níž mělo údajně dojít v době, kdy vykonával funkci ministra obrany,
- F. vzhledem k tomu, že lídr opozice a primátor města Caracas, Antonio Ledezma, který byl demokraticky zvolen dne 23. listopadu 2008, nemohl převzít svůj úřad, neboť prostory metropolitního úřadu ve vládním paláci v Caracasu nelegálně obsadili příznivci bolívarovského hnutí, přičemž orgány venezuelského ministerstva vnitra dosud nepodnikly žádné kroky k jejich vystěhování; vzhledem k tomu, že z iniciativy prezidenta Cháveze byl nedávno schválen zákon o distriktu hlavního města, který přímo omezuje pravomoci primátora tím, že zavádí nadřazenou funkci guvernéra Caracasu, kterého jmenuje na základě vlastního rozhodnutí prezident republiky, přičemž primátor Caracasu je tomuto guvernérovi podřízen a přenechává mu téměř všechny své pravomoci, například správu veřejných financí, vypracovávání a provádění plánů rozvoje i dozor nad subjekty decentralizované správy distriktu hlavního města,
- G. vzhledem k tomu, že primátor Caracasu byl nejen zbaven téměř všech svých pravomocí, ale je vůči němu vedena i agresivní kampaň spočívající v utiskování, hrozbách, hanobení a zastrašování, a to přímo ze strany úřadu prezidenta republiky,
- H. vzhledem k tomu, že v březnu 2009 armáda na rozkaz prezidenta republiky obsadila četné přístavy a letiště, zejména v oblastech, v nichž vládu vykonávají představitelé opozice, a to na základě zákona, který umožňuje vládě převzít správu těchto zařízení; vzhledem k tomu, že cílem tohoto opatření je omezení finančních prostředků a následně ekonomická likvidace politických protivníků; vzhledem k tomu, že podle čl. 164 bod 10 ústavy Bolívarovské republiky Venezuela je správa přístavů, letišť, dálnic a silnic ve výlučné pravomoci regionálních vlád, které svou činnost koordinují s ústředními správními orgány, a v žádném případě nepatří do výlučné pravomoci těchto ústředních správních orgánů,
- I. vzhledem k tomu, že bezprecedentním zpolitizovaným rozsudkem, který uložila soudkyně Marjori Calderónová, jež je manželkou vysokého funkcionáře Sjediněné socialistické strany Venezuely (PSUV) byli bez jakýchkoli věrohodných důkazů odsouzeni Ivan Simonovis, Lázaro Forero y Henry Vivas a osm příslušníků městské policie ke 30 letům vězení, což je nejvyšší trest, jenž ukládá venezuelský trestní zákoník; vzhledem k tomu, že tyto osoby byly po dobu pěti let drženy v cele předběžného zadržení na policejních stanicích bez přístupu denního světla; vzhledem k tomu, že rozsudek vzešel z údajně nejdelšího procesu v historii Venezuely, během kterého docházelo k častému porušování základních procesních práv obžalovaných osob; také vzhledem k tomu, že většina z 19 trestných činů z 11. dubna 2002, přičemž pouze za 3 z nich byly vzneseny rozsudky nad obžalovanými, zůstala nepotrestána, a to i přes četná svědectví, televizní záznamy a důkazní materiály, které svědčí o odpovědnosti jednoduše identifikovatelných bolívarovských ozbrojenců,
- J. vzhledem k tomu, že se prezident republiky na různých místech vyjadřoval před četnými vysokými zahraničními představiteli hanlivě a pohrdavě; že však, když se stal terčem kritiky ve vlastní zemi, nařídil okamžité vyhoštění cizinců, kteří se jej odvážili kritizovat, ze země, což platí také pro násilné vyhoštění jednoho z poslanců Evropského parlamentu,
- K. vzhledem k tomu, že prezident Chávez prosadil v únoru 2009 druhé referendum o schválení neomezeného počtu mandátů prezidenta a opakovaného mandátu v případě volených veřejných postů, přestože v předchozím referendu o změně ústavy, které proběhlo v prosinci 2007 a které se konalo za stejným účelem, neuspěl, a porušil tak venezuelskou ústavu, která zakazuje předložit znovu tentýž návrh na reformu ve stejném funkčním období parlamentu,

Čtvrtek 7. května 2009

- L. vzhledem k tomu, že venezuelské orgány považovaly přítomnost oficiální delegace Evropského parlamentu, který plánoval uskutečnit během prvního týdne v březnu 2009 návštěvu této země, za nežádoucí, přičemž uvedené venezuelské orgány tuto návštěvu opakovaně neodůvodněně odkládaly,
1. vyjadřuje veliké znepokojení nad zhoršením situace a úrovně demokracie ve Venezuele, které hrozí vážné nebezpečí úplného kolapsu v důsledku soustředění moci a rostoucího autoritářského vedení, které uplatňuje prezident této republiky;
  2. vyjadřuje solidaritu všem, kteří se stali oběťmi politického pronásledování ve Venezuele, jehož symbolem se v současnosti stal Manuel Rosales; vítá rozhodnutí peruánské vlády udělit Manuelovi Rosalesovi politický azyl; kategoricky odmítá hrozby, násilí, zneužívání moci, hanobení a vyžívání soudních orgánů jako politického prostředku s cílem zastrašit a odstranit protivníka;
  3. připomíná, že podle demokratické charty Organizace amerických států (OAS) musí v demokracii existovat vedle jednoznačné legitimacy získání moci, kterou poskytují volby, také legitimita výkonu, kterou musí doprovázet dodržování stanovených pravidel, platné ústavy, právních předpisů a zásad právního státu, aby se zaručilo plně demokratické uplatňování této moci, které musí zahrnovat také pokojné a demokratické přijetí politické opozice, zejména je-li tato opozice zvolena a dosazena na základě veřejných voleb;
  4. vyzývá venezuelské orgány, zejména prezidenta republiky, aby svou politickou činnost rozvíjeli v duchu dialogu, dodržování zásad právního státu a ústavních zákonů, stejně jako tolerance vůči politické opozici tak, aby ve veřejném životě byly přiměřeně zastoupeny různé politické směry, které volí a požaduje venezuelská společnost;
  5. naléhavě žádá venezuelskou vládu, aby dodržovala také mezinárodní dohody, které Venezuela podepsala a ratifikovala, včetně Americké úmluvy o lidských právech, a zejména ustanovení týkající se politických práv stanovená v čl. 23 odst. 1 a člancích 2 a 25 Mezinárodního paktu o občanských a politických právech;
  6. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi, generálnímu tajemníkovi Organizace amerických států, Evropsko-latinskoamerickému parlamentnímu shromáždění, Společnému parlamentnímu shromáždění Mercosur a vládě a Národnímu shromáždění Bolívarovské republiky Venezuela.
-

Čtvrtek 7. května 2009

## DOPORUČENÍ

## EVROPSKÝ PARLAMENT

**Rozvoj prostoru trestního soudnictví v EU**

P6\_TA(2009)0386

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 s návrhem doporučení Evropského parlamentu Radě o rozvoji prostoru trestního soudnictví v EU (2009/2012(INI))**

(2010/C 212 E/19)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh doporučení Radě, který předložil Panayiotis Demetriou za skupinu PPE-DE a který se týká rozvoje prostoru trestního soudnictví v EU (B6-0335/2008),
- s ohledem na články 6, 29, čl. 31 odst. 1 písm. c) a čl. 34 odst. 2 písm. a) a b) Smlouvy o EU, na Listinu základních práv Evropské unie a zejména její články 47, 48, 49 a 50 a na Evropskou úmluvu o ochraně lidských práv a základních svobod a zejména její články 5, 6, 7 a 13,
- s ohledem na zelené knihy Komise ze dne 19. února 2003 o procesních zárukách pro podezřelé a obžalované osoby v trestním řízení v celé Evropské unii (KOM(2003)0075) a ze dne 26. dubna 2006 o presumpci nevinny (KOM(2006)0174), na návrh rámcového rozhodnutí Rady o určitých procesních právech při trestním řízení v celé Evropské unii předložený Komisí (KOM(2004)0328) a na postoj Parlamentu ze dne 12. dubna 2005 k tomuto návrhu <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na své doporučení Radě ze dne 9. března 2004 k právům vězňů v Evropské unii <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii <sup>(3)</sup> a na postoj Parlamentu ze dne 2. září 2008 k tomuto doporučení <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na zprávu Evropské komise pro efektivnost soudnictví (CEPEJ) při Radě Evropy z roku 2008 nazvanou Evropské soudní systémy: efektivnost soudnictví,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 4. února 2008 o vytvoření fóra pro diskusi o politikách a praxi EU v oblasti práva (KOM(2008)0038),
- s ohledem na závěry Rady SVV přijaté ve dnech 27. a 28. listopadu 2008 o zřízení sítě pro legislativní spolupráci ministerstev spravedlnosti členských států Evropské unie,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 33 E, 9.2.2006, s. 159.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 102 E, 28.4.2004, s. 154.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 327, 5.12.2008, s. 27.

<sup>(4)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0381.

Čtvrtek 7. května 2009

- s ohledem na podnět Francouzské republiky k přijetí rozhodnutí Rady o zřízení Evropské sítě pro justiční vzdělávání<sup>(1)</sup>, postoj Parlamentu k tomuto podnětu ze dne 24. září 2002<sup>(2)</sup>, sdělení Komise ze dne 29. června 2006 o vzdělávání právníků v Evropské unii (KOM(2006)0356) a usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o dalším vzdělávání soudců, státních zástupců a soudních zaměstnanců v Evropské unii<sup>(3)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 9. července 2008 o úloze soudců jednotlivých států v evropském soudním systému<sup>(4)</sup>, s cílem vytvořit skutečnou kulturu EU v oblasti soudnictví,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 23. října 2007 o úloze Eurojustu a Evropské soudní sítě v boji proti terorismu a organizovanému zločinu v Evropské unii (KOM(2007)0644), na konsolidované znění rozhodnutí Rady 2002/187/SVV o zřízení Evropské jednotky pro justiční spolupráci (Eurojust) za účelem posílení boje proti závažné trestné činnosti (5347/2009), rozhodnutí Rady 2008/976/SVV ze dne 16. prosince 2008 o Evropské soudní síti<sup>(5)</sup> a na postoje Parlamentu k těmto dokumentům ze dne 2. září 2008<sup>(6)</sup>,
- s ohledem na rámcové rozhodnutí Rady 2008/978/SVV ze dne 18. prosince 2008 o evropském důkazním příkazu k zajištění předmětů, listin a údajů pro účely řízení v trestních věcech<sup>(7)</sup> a na postoj Parlamentu k tomuto rozhodnutí ze dne 21. října 2008<sup>(8)</sup>,
- s ohledem na studii „Analýza budoucnosti vzájemného uznávání v trestních věcech v Evropské unii“<sup>(9)</sup>, kterou nedávno zveřejnila Université Libre de Bruxelles,
- s ohledem na návrh rámcového rozhodnutí Rady o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozhodnutí o opatřeních dohledu jako alternativy zajišťovací vazby mezi členskými státy Evropské unie (17506/2008),
- s ohledem na hodnotící zprávy o uplatňování rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV o evropském zatýkáčím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy<sup>(10)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě ze dne 20. listopadu 2008 nazvané „Výnosy z organizované trestné činnosti: zajištění skutečnosti, že ‚zločin se nevyplácí‘“ (KOM(2008)0766),
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 30. května 2008 nazvané „Směrem k evropské strategii pro elektronické soudnictví (e-justice)“ (KOM(2008)0329), na závěry Rady ke strategii pro elektronické soudnictví, na usnesení Parlamentu ze dne 18. prosince 2008 obsahující doporučení Komisi o e-justici<sup>(11)</sup>, jakož i na postoj Parlamentu ze dne 9. října 2008 k návrhu rozhodnutí Rady o zřízení Evropského informačního systému rejstříků trestů (ECRIS) podle článku 11 rámcového rozhodnutí 2008/XX/SVV<sup>(12)</sup> a na závěry Rady týkající se zprávy o pokroku dosaženém během francouzského předsednictví v oblasti e-justice přijaté Radou SVV ve dnech 27. a 28. listopadu 2008,

(1) Úř. věst. C 18, 19.1.2001, s. 9.

(2) Úř. věst. C 273 E, 14.11.2003, s. 99.

(3) Úř. věst. C 299, 22.11.2008, s. 1.

(4) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0352

(5) Úř. věst. L 348, 24.12.2008, s. 130.

(6) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0384 a P6\_TA(2008)0380.

(7) Úř. věst. L 350, 30.12.2008, s. 72.

(8) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0486.

(9) Gisèle Vernimmen-Van Tiggelen a Laura Surano, Institut evropských studií, Université Libre de Bruxelles ECLAN – Evropská akademická síť pro trestní právo.

(10) KOM(2006)0008 a dokumenty Rady 8409/2008, 10330/1/2008, 7024/1/2008, 7301/2/2008, 9617/2/2008, 9927/2/2008, 13416/2/2008, 15691/2/2008, 17220/1/2008.

(11) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0637.

(12) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0465.

**Čtvrtek 7. května 2009**

- s ohledem na svá předchozí doporučení <sup>(1)</sup> Radě,
  - s ohledem na Lisabonskou smlouvu a zejména kapitolu 4, články 82 až 86 (justiční spolupráce v trestních věcech) Smlouvy o fungování Evropské unie,
  - s ohledem na to, že je potřeba nalézt nejlepší způsob, jak rozvíjet prostor trestního soudnictví v EU,
  - s ohledem na vypracování návrhu budoucího stockholmského programu,
  - s ohledem na potřebu urychlit dialog o těchto otázkách s vnitrostátními parlamenty, občanskou společností a justičními orgány,
  - s ohledem na čl. 114 odst. 3 a článek 94 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0262/2009),
- A. vzhledem k tomu, že organizace soudnictví je v kompetenci členských států,
- B. vzhledem k tomu, že je třeba zdůraznit, že vstoupí-li Lisabonská smlouva v platnost, dojde ke zrušení systému pilířů, a tím k rozšíření pravomocí EU v oblasti justiční spolupráce v trestních věcech a k zavedení postupu spolurozhodování v této oblasti,
- C. vzhledem k tomu, že Haagský program, stejně jako program z Tampere, stanovil vytvoření evropského prostoru práva jako přednostní cíl a zdůraznil, že soudnictví by mělo být posíleno budováním vzájemné důvěry, prováděním programů vzájemného uznávání, vytvořením ekvivalentních norem pro určitá procesní práva v trestním řízení, sblížováním právních předpisů – aby pachatelé trestných činů nemohli těžit z rozdílů v právních systémech a aby byla zajištěna ochrana občanů bez ohledu na to, v jaké části EU se nacházejí, – a to s cílem podpořit rozvoj Eurojustu,
- D. vzhledem k tomu, že podle zprávy Komise ze dne 2. července 2008 o provádění Haagského programu za rok 2007 (KOM(2008)0373) nebylo v oblasti justiční spolupráce v trestních věcech dosaženo významného pokroku – dochází k blokování politiky a průtahům, což se projevuje v klesajícím počtu přijatých nástrojů, zatímco v jiných oblastech, mezi něž patří například spolupráce v občanských věcech, správa hranic, legální a nelegální přistěhovalectví a azylové politiky, byly zaznamenány uspokojivé výsledky,
- E. vzhledem k tomu, že trestní řízení se významně dotýká základních svobod obětí trestných činů i podezřelých a obžalovaných osob,
- F. vzhledem k tomu, že ochrana práv, jako je právo na spravedlivý proces, presumpce nevinny, práva na obhajobu, práva obětí trestných činů, zásada *ne bis in idem* a minimální procesní záruky ve vyšetřovací vazbě, je v trestním řízení neodmyslitelná,
- G. vzhledem k tomu, že každodenní justiční spolupráce v trestních věcech je založena na nástrojích vzájemné pomoci, jako je Úmluva o vzájemné pomoci ve věcech trestních z roku 2000 a Úmluva Rady Evropy o vzájemné pomoci ve věcech trestních z roku 1959,

<sup>(1)</sup> Doporučení Radě a Evropské radě ze dne 14. října 2004 týkající se budoucnosti prostoru svobody, bezpečnosti a práva a opatření pro posílení jeho legitimacy a účinnosti (Úř. věst. C 166 E, 7.7.2005, s. 58) a doporučení Radě ze dne 22. února 2005 ke kvalitě trestního soudnictví a harmonizace trestního právního řádu v členských státech (Úř. věst. C 304 E, 1.12.2005, s. 109).



Čtvrtek 7. května 2009

- H. vzhledem k tomu, že v rámci cílů a zásad evropského práva zásada vzájemného uznávání znamená, že pokud bylo rozhodnutí vyneseno příslušným soudním orgánem jednoho členského státu, nabývá plné a přímé účinnosti na celém území Unie a soudní orgány v členských státech, na jejichž území může být toto rozhodnutí vykonáno, napomáhají při výkonu tohoto rozhodnutí, jako kdyby bylo toto rozhodnutí vyneseno příslušným orgánem v daném členském státě, pokud nástroj, v jehož rámci je rozhodnutí vykonáváno, neomezuje jeho výkon,
- I. vzhledem k tomu, že zásada vzájemného uznávání, jež je základním kamenem justiční spolupráce od zasedání Evropské rady v Tampere, není zdaleka uspokojivě uplatňována a musí být doplněna o jednotný soubor procesních záruk,
- J. vzhledem k tomu, že tam, kde je zásada vzájemného uznávání uplatňována, jak je tomu v případě evropského zatýkacího rozkazu, je prokazatelně velmi přínosná pro justiční spolupráci v Evropské unii,
- K. vzhledem k tomu, že účinné uplatňování zásady vzájemného uznávání závisí do velké míry na vytvoření společné evropské kultury v oblasti soudnictví založené na vzájemné důvěře, společných zásadách, spolupráci a určité míře harmonizace – například při definování některých trestných činů a sankcí – a na skutečné ochraně základních práv, zejména procesních práv, minimálních norem pro podmínky a přezkum zadržení, práv vězňů a dostupných mechanismů nápravy pro jednotlivce,
- L. vzhledem k tomu, že zásadní význam pro budování důvěry a rozvíjení společné evropské kultury v oblasti soudnictví má vzdělávání soudců, státních zástupců, obhájců a ostatních osob zapojených do správy soudnictví, přičemž zároveň podporuje optimální rovnováhu mezi zájmy veřejné obžaloby a zájmy obhajoby a zajišťuje kontinuitu a účinnou obhajobu v přeshraničních sporech,
- M. vzhledem k tomu, že v oblasti justičního vzdělávání bylo učiněno mnoho, především díky příspěvku Evropské sítě pro justiční vzdělávání a jejím činnostem,
- N. vzhledem k tomu, že navzdory významnému pokroku, jehož bylo do dnešního dne dosaženo, je úloha Evropské sítě pro justiční vzdělávání kvůli nepružné organizační struktuře a nedostatku zdrojů omezená,
- O. vzhledem k tomu, že výše uvedená situace způsobuje, že justiční orgány nemají v současné chvíli k dispozici vzdělávací nástroje, které potřebují k řádnému uplatňování právních předpisů EU, a že k justičnímu vzdělávání se zaměřením na EU má přístup pouze velmi malá část soudců a soudních zaměstnanců,
- P. vzhledem k tomu, že budoucí kroky směřující k rozvoji prostoru trestního soudnictví EU musí být založeny na objektivním, nestranném, transparentním, přesném a průběžném sledování toho, jak členské státy uplatňují politiky a právní nástroje EU a jak je jejich soudnictví kvalitní a účinné,
- Q. vzhledem k tomu, že v současné chvíli nejsou politiky EU v oblasti trestního soudnictví ani kvalita a účinnost soudnictví v EU komplexně, průběžně a zřetelně sledovány,
- R. vzhledem k tomu, že takové sledování by bylo pro rozhodovací proces v EU zásadní při formulování nejvhodnějších legislativních opatření a současném rozšiřování vzájemné důvěry ve své soudní systémy,
- S. vzhledem k tomu, že by systém hodnocení měl vycházet z existujících systémů hodnocení, aniž by docházelo ke zdvojení úsilí a výsledků, a měl by svěřit aktivnější úlohu Parlamentu,
- T. vzhledem k tomu, že nově vytvořené „justiční fórum“ by mohlo významně podpořit fázi hodnocení *ex-ante* u legislativních iniciativ EU,

## Čtvrtek 7. května 2009

- U. vzhledem k tomu, že pro zajištění jednotnosti a důslednosti opatření EU a současně ochrany základních práv by před tím, než Komise nebo členské státy předloží návrhy a iniciativy k přijetí legislativních nástrojů EU, měly vhodným postupem proběhnout veřejné konzultace včetně hodnocení dopadu,
- V. vzhledem k tomu, že pravidelná výměna informací, osvědčených postupů a zkušeností justičních orgánů jednotlivých členských států významně přispívá k rozvoji prostředí založeného na vzájemné důvěře, o čemž svědčí pozoruhodné výsledky výměnného programu pro justiční orgány,
- W. vzhledem k tomu, že v oblasti justiční spolupráce v trestních věcech stále chybí přiměřený komplexní mechanismus ochrany údajů, a dokud nebude k dispozici, musí být práva osob, jichž se zpracování údajů týká, řádně stanovena v rámci každého legislativního nástroje,
- X. vzhledem k tomu, že má-li být prostor trestního soudnictví EU efektivní, je třeba, aby při provádění politik EU a šíření informací a návrhů i při diskusích o nich byly využívány nové technologie – přičemž musí být dodržována základní práva – a internetové nástroje,
- Y. vzhledem k tomu, že vnitrostátní justiční orgány hrají stále významnější úlohu v boji proti mezinárodní trestné činnosti i při ochraně základních práv a svobod,
- Z. vzhledem k tomu, že se koordinační orgány, např. Eurojust, ukázaly být velmi užitečnými a jejich činnost v boji s mezinárodní trestnou činností se významně rozšířila, ačkoli jejich pravomoci jsou stále velmi omezené a některé členské státy stále prokazují neochotu sdílet v tomto ohledu informace,
- AA. vzhledem k tomu, že koordinace obhájců je nedostatečná a měla by být proto na úrovni EU podporována a doporučována,
- AB. vzhledem k tomu, že mafie a organizovaný zločin se obecně staly nadnárodním jevem, který má sociální, kulturní, hospodářské a politické dopady na členské státy a sousední země a proti nimž je třeba bojovat ve spolupráci s občanskou společností a demokratickými institucemi i na sociální úrovni,
1. dává Radě tato doporučení:
- a) znovu se začít zabývat ochranou základních práv se zřetelem na skutečnost, že prostor trestního soudnictví v EU musí být založen na jejich dodržování, a zejména bezodkladně přijmout:
- ambiciózní právní nástroj týkající se procesních záruk v trestním řízení založený na zásadě presumpce nevinoty; mezi procesní záruky patří právo být poučen o svých právech, právo na právní poradenství, v případě potřeby právo na bezplatné právní poradenství před soudním procesem a během něho, právo předložit důkazy, právo být informován v jazyce, kterému podezřelý/obžalovaný rozumí, o povaze a důvodech obvinění a důvodech podezření, právo využít služeb tlumočnicka, právo na slyšení a právo na obhajobu, ochrana podezřelých/obžalovaných, kteří nemohou rozumět řízení nebo je sledovat, minimální normy v oblasti zadržování, podmínek a ochrany mladistvých podezřelých/obžalovaných a účinné a dostupné mechanismy nápravy pro jednotlivce,
  - komplexní právní rámec poskytující obětem trestných činů širokou ochranu, včetně přiměřeného odškodnění a ochrany svědků zejména v případě organizované trestné činnosti,
  - právní nástroj pro přípustnost důkazů v trestním řízení,
  - opatření ke stanovení minimálních norem pro podmínky uvěznění a zadržení a společný soubor práv vězňů v EU, zahrnující mimo jiné právo na komunikaci a konzulární pomoc,

Čtvrtek 7. května 2009

- opatření s cílem být vůdčí silou a podporovat občanskou společnost a instituce v jejich úsilí bojovat proti mafiím a podniknout kroky k přijetí právních předpisů upravujících konfiskaci finančních prostředků a majetku mezinárodních zločineckých organizací a jejich opětovné využití na sociální účely;
- b) vzhledem k tomu, že zásada vzájemného uznávání je základním kamenem justiční spolupráce v trestních věcech, přijmout co nejdříve ty právní nástroje EU, kterých je ještě zapotřebí k jejímu uplatňování, a rovněž zajistit vytvoření rovnocenných norem procesních práv a přizpůsobení minimálních pravidel týkajících se aspektů trestního řízení;
- c) účinně uplatňovat ve spolupráci s členskými státy zásadu vzájemného uznávání v oblasti trestního soudnictví a věnovat patřičnou pozornost obtížím a úspěchům při provádění a praktickém uplatňování evropského zatýkacího rozkazu, a zajistit, aby při uplatňování této zásady členské státy dodržovaly základní práva a obecné právní zásady stanovené v článku 6 Smlouvy o EU;
- d) požádat členské státy, aby uplatňovaly zásadu proporcionality při provádění rámcového rozhodnutí o evropském zatýkacím rozkazu a upozorňuje na další právní nástroje, jako jsou výslechy formou videokonference, které by mohly být vhodné v určitých případech, ovšem s příslušnými zárukami;
- e) ve spolupráci s Parlamentem zmapovat současný stav justiční spolupráce v trestních věcech v Evropské unii a posoudit jak nedostatky, tak učiněný pokrok;
- f) zřídit spolu s Komisí a Parlamentem výbor odbornou komisi (složenou z právníků), jejímž úkolem bude vypracovat studii o podobných rysech a rozdílech mezi trestněprávními systémy všech členských států, a předložit návrhy na rozvoj prostoru trestního soudnictví v EU, které budou klást stejný důraz na účinnost trestního řízení jako na ochranu práv jednotlivce;
- g) vytvořit spolu s Komisí a Parlamentem a ve spolupráci s příslušnými výbory Rady Evropy, jako je CEPEJ, a s existujícími evropskými sítěmi činnými v trestních věcech objektivní, nestranný, transparentní, komplexní, horizontální a průběžný systém, jenž by podle vzoru systému vzájemného hodnocení sledoval a hodnotil provádění politik a právních nástrojů EU v této oblasti a kvalitu a účinnost, mravní integritu a nestrannost soudnictví, přičemž by zohledňoval rozsah, v němž členské státy uplatňují judikaturu Evropského soudního dvoru a Evropského soudu pro lidská práva, a byl schopen alespoň jednou ročně poskytnout spolehlivé zprávy. Tento systém hodnocení by především měl:
  - vytvořit síť pro hodnocení obsahující politickou i technickou složku,
  - na základě posouzení existujících systémů určit priority, rozsah, kritéria a metody; hodnocení by nemělo být teoretické, ale měl by být posuzován spíše konkrétní dopad politik EU na každodenní výkon soudnictví a na kvalitu, účinnost, mravní integritu a nestrannost soudnictví a zohledňován rozsah, v němž členské státy uplatňují judikaturu Evropského soudního dvoru a Evropského soudu pro lidská práva,
  - vyhnout se duplikaci stávajících hodnotících systémů a podpořit jejich synergické působení,
  - využívat smíšený přístup založený na statistických i legislativních informacích, který by se zaměřoval na konkrétní uplatňování nástrojů EU,
  - shromažďovat srovnatelné údaje a v co největší míře využívat již dostupné údaje,
  - co nejvíce zapojit do systému hodnocení Parlament a to jak na politické, tak technické úrovni;
- h) spolu s Komisí a Parlamentem zmapovat současný stav justičního vzdělávání v Evropské unii a jeho nedostatky a potřeby a neprodleně přijmout opatření, která by se vyvarovala veškerého zbytečného zdvojení úsilí a vedla by k vytvoření skutečné evropské kultury v oblasti soudnictví, a za tím účelem zřídit evropskou školu pro soudce, státní zástupce, obhájce a další osoby působící ve správě soudnictví, která by:

## Čtvrtek 7. května 2009

- byla budována na základech stávající Evropské sítě pro justiční vzdělávání s výhledem jejího rozvoje do podoby evropského institutu s pevnou a odpovídající strukturou a s vazbami na stávající agentury, přičemž hlavní úlohu by měly hrát školy pro soudce a soudní zaměstnance a soudní sítě jednotlivých členských států a další organizace, např. Akademie evropského práva a organizace na ochranu práv na obhajobu, a do níž by byla zapojena i Komise,
  - řídila a dále rozvíjela výměnné programy pro justiční orgány,
  - vytvořila společné osnovy pro justiční vzdělávání, které zajistí přítomnost evropského prvku v nezbytné míře podle různých oblastí práva,
  - nabízela na dobrovolném základě počáteční i průběžné vzdělávání evropských soudců, státních zástupců a obhájců,
  - posílila jazykové znalosti soudních orgánů, právníků a jiných zúčastněných stran,
  - nabízela takové vzdělávání také kandidátským zemím a dalším státům, s nimiž EU uzavřela dohody o spolupráci a partnerství;
- i) naléhavě požádat členské státy, aby ihned plně provedly rozhodnutí Rady o posílení Eurojustu, kterým se mění rozhodnutí Rady 2002/187/SVV (5613/2008) <sup>(1)</sup>, a podporovaly orgány členských států v zapojování Eurostatu do počátečních fází postupů spolupráce, aby překonaly neochotu sdílet informace a plně spolupracovat, kterou projevíly na vnitrostátní úrovni, a vyzývá Radu, aby spolu s Komisí a Eurojustem plně zapojily Parlament do chystaných činností zaměřených na řádné uplatňování prováděcího rozhodnutí o Eurojustu,
- j) sestavit plán provádění výše uvedeného rozhodnutí, zejména s ohledem na pravomoci Eurojustu v oblasti:
- řešení kompetenčních sporů,
  - pravomoci k vyšetřování či soudnímu stíhání,
- k) přijmout opatření pro to, aby mohla být každoročně vydána souhrnná zpráva o trestné činnosti v EU, která by shrnovala zprávy týkající se specifických oblastí, jako je zpráva OCTA (posouzení hrozeb organizované trestné činnosti), výroční zpráva Eurojustu atd.;
- l) vyzvat členské státy, aby pokračovaly v práci na podnětu České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království k přijetí rámcového rozhodnutí Rady o předcházení kompetenčním sporům v trestním řízení a jejich řešení (5208/2009), s cílem chránit práva podezřelého nebo obžalovaného být ve všech fázích procesu volby jurisdikce trestního řízení o něm informován a do něj zapojen, a znovu konzultovat Parlament na základě pokroku dosaženého v průběhu jednání v Radě;
- m) věnovat náležitou pozornost výhodám, které nabízejí nové technologie pro zajištění vysoké úrovně veřejné bezpečnosti, a plně využívat potenciál, který při šíření informací nabízí internet, posílit úlohu nově vytvořeného „justičního fóra“, podporovat rozvoj nových metod učení (e-learning) a shromažďovat a sdílet údaje a posilovat a aktualizovat stávající databáze, např. celní databázi, které hrají zásadní úlohu v boji proti pašování a obchodování s lidmi, a zároveň zajistit dodržování základních práv a zejména vysokou úroveň ochrany soukromí jednotlivců, pokud jde o zpracování osobních údajů v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech;
2. pověřuje svého předsedu, aby předal toto doporučení Radě a pro informaci Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Dosud nezveřejněno v Úředním věstníku.

Úterý 5. května 2009

## STANOVISKA

## EVROPSKÝ PARLAMENT

**Special Olympics v Evropské unii**

P6\_TA(2009)0347

**Prohlášení Evropského parlamentu o finanční podpoře Special Olympics v Evropské unii**

(2010/C 212 E/20)

*Evropský parlament,*

s ohledem na článek 116 jednacího řádu,

- A. vzhledem k tomu, že Special Olympics Europe poskytuje sportovní a společenské příležitosti mentálně postiženým dospělým a dětem,
- B. vzhledem k tomu, že programy Special Olympics existují v každém členském státě, a je do nich zapojeno půl milionu sportovců,
- C. vzhledem k tomu, že Special Olympics denně provádí politiku EU prostřednictvím propagace sportu a dobrovolné přeshraniční činnosti, překonáváním stereotypů o postižení, zajišťováním veřejného zdraví a zapojením osob žijících na okraji společnosti do společenských aktivit,
- D. vzhledem k tomu, že Special Olympics Europe uspořádá dvě významné události: Evropskou letní paralympiádu, která se bude konat v roce 2010 ve Varšavě v Polsku a Světovou letní paralympiádu, která se bude konat v roce 2011 v Aténách v Řecku,
- E. vzhledem k tomu, že EU finančně podpořila Světovou letní paralympiádu v roce 2003 v Irsku,
  - 1. domnívá se, že pro zajištění služeb poskytovaných prostřednictvím Special Olympics na místní, celostátní a mezinárodní úrovni je zapotřebí významná finanční podpora;
  - 2. bere na vědomí, že Special Olympics Europe žádá Komisi o finanční podporu pro Evropskou letní paralympiádu v roce 2010 ve Varšavě a Světovou letní paralympiádu v roce 2011 v Aténách;
  - 3. uznává, že konání těchto událostí v Evropě bude prospěšné pro sportovce, rodiny i širší společenství;
  - 4. vyzývá Komisi, aby hry v roce 2010 ve Varšavě a v roce 2011 v Aténách podpořila;
  - 5. pověřuje svého předsedu, aby toto prohlášení spolu se jmény jeho signatářů předal Radě, Komisi a parlamentům členských států.

Úterý 5. května 2009

## II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

# EVROPSKÝ PARLAMENT

## **Žádost o ochranu poslanecké imunity Alda Patriciella**

P6\_TA(2009)0337

**Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o žádosti o ochranu imunity a výsad, kterých požívá Aldo Patriciello (2009/2021(IMM))**

(2010/C 212 E/21)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na žádost Alda Patriciella o ochranu své imunity v rámci vyšetřování, které v současnosti vede veřejné státní zastupitelství u okresního soudu Isernia, oznámenou na plenárním zasedání dne 9. března 2009,
  - s ohledem na články 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství ze dne 8. dubna 1965 a na čl. 6 odst. 2 Aktu ze dne 20. září 1976 o volbě členů Evropského parlamentu ve všeobecných a přímých volbách,
  - s ohledem na rozhodnutí Soudního dvora Evropských společenství ze dne 12. května 1964, ze dne 10. července 1986 a ze dne 21. října 2008 <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na čl. 6 odst. 3 a článek 7 jednacího řadu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro právní záležitosti (A6-0286/2009),
1. rozhodl, že ochrání imunitu a výsady, kterých požívá Aldo Patriciello;
  2. pověřuje svého předsedu, aby ihned předal toto rozhodnutí a zprávu příslušného výboru příslušným orgánům Italské republiky.

---

<sup>(1)</sup> Věc 101/63, *Wagner v. Fohrmann a Krier*, [1964] Recueil 195, věc 149/85, *Wybot v. Faure a další*, [1986] Recueil 2 391 a spojené věci C-200/07 a C-201/07 *Marra v De Gregorio a Clemente*, dosud nezveřejněna ve Sb. rozh. Soudního dvora Evropských společenství.

Úterý 5. května 2009

## Žádost o ochranu poslanecké imunity pana Umberto Bossi

P6\_TA(2009)0338

### Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o žádosti o ochranu imunity a výsad, kterých požívá Umberto Bossi (2009/2020(IMM))

(2010/C 212 E/22)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na žádost Umberta Bossiho o ochranu své imunity ze dne 19. února 2009 v rámci vyšetřování, které v současnosti vede veřejné státní zastupitelství u okresního soudu Verbania, oznámenou na plenárním zasedání dne 9. března 2009,
  - s ohledem na články 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství ze dne 8. dubna 1965 a na čl. 6 odst. 2 Aktu ze dne 20. září 1976 o volbě členů Evropského parlamentu ve všeobecných a přímých volbách,
  - s ohledem na rozhodnutí Soudního dvora Evropských společenství ze dne 12. května 1964, 10. července 1986 a 21. října 2008 <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na čl. 6 odst. 3 a článek 7 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro právní záležitosti (A6-0269/2009),
1. rozhodl, že ochrání imunitu a výsady, kterých požívá Umberto Bossi;
  2. pověřuje svého předsedu, aby ihned předal toto rozhodnutí a zprávu příslušného výboru příslušným orgánům Italské republiky.

---

<sup>(1)</sup> Věc 101/63, *Wagner v.Fohrmann a Krier*, [1964] Recueil 195, věc 149/85, *Wybot v.Faure a další* [1986] Recueil 2391 a společné věci C-200/07 a C-201/07 *Marra v. De Gregorio a Clemente*, dosud nezveřejněné ve Sb. rozh. Soudního dvora Evropských společenství.

Středa 6. května 2009

## **Příslušnost stálých výborů**

P6\_TA(2009)0348

### **Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o příslušnosti stálých výborů**

(2010/C 212 E/23)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na návrh Konference předsedů,

— s ohledem na článek 174 jednacího řádu,

1. se rozhodl vytvořit následující stálé výbory:

- I. Výbor pro zahraniční věci
- II. Výbor pro rozvoj
- III. Výbor pro mezinárodní obchod
- IV. Rozpočtový výbor
- V. Výbor pro rozpočtovou kontrolu
- VI. Hospodářský a měnový výbor
- VII. Výbor pro zaměstnanost a sociální věci
- VIII. Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin
- IX. Výbor pro průmysl, výzkum a energetiku
- X. Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů
- XI. Výbor pro dopravu a cestovní ruch
- XII. Výbor pro regionální rozvoj
- XIII. Výbor pro zemědělství a rozvoj venkova
- XIV. Výbor pro rybolov
- XV. Výbor pro kulturu a vzdělávání
- XVI. Výbor pro právní záležitosti



Středa 6. května 2009

XVII. Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

XVIII. Výbor pro ústavní záležitosti

XIX. Výbor pro práva žen a rovnost pohlaví

XX. Petiční výbor;

2. rozhodl o nahrazení přílohy VI jednacího řádu tímto zněním:

„PŘÍLOHA VI

Příslušnost stálých výborů

#### **I. Výbor pro zahraniční věci**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. společné zahraniční a bezpečnostní politiky (SZBP) a evropské bezpečnostní a obranné politiky (EBOP). V této oblasti je výboru nápomocen podvýbor pro bezpečnost a obranu;
2. vztahů s ostatními orgány a institucemi Evropské unie, s Organizací spojených národů a s ostatními mezinárodními organizacemi a meziparlamentními shromážděními, pokud jde o otázky, které spadají do jeho působnosti;
3. posílení politických vztahů se třetími zeměmi, zejména s těmi, které se nacházejí v bezprostřední zeměpisné blízkosti Unie, prostřednictvím četných programů zaměřených na spolupráci a pomoc nebo mezinárodních dohod, například smluv o přidružení a o partnerství;
4. zahájení, sledování a uzavření jednání týkajících se přistoupení evropských států k Unii;
5. otázek týkajících se lidských práv, ochrany menšin a podpory demokratických hodnot v třetích zemích. V této oblasti je výboru nápomocen podvýbor pro lidská práva. Členové ostatních výborů a orgánů příslušných pro tuto oblast jsou vyzýváni k účasti na schůzích podvýboru, aniž jsou dotčeny příslušné právní předpisy;

Výbor koordinuje práci smíšených parlamentních výborů, parlamentních výborů pro spolupráci, meziparlamentních delegací, delegací ad hoc a misí vysílaných ke sledování průběhu voleb v oblasti jeho působnosti.

#### **II. Výbor pro rozvoj**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. podpory, uplatňování a sledování politiky rozvoje a spolupráce Evropské unie, včetně:
  - a) politického dialogu s rozvojovými zeměmi jak na dvoustranné úrovni, tak v rámci příslušných mezinárodních organizací a meziparlamentních orgánů,
  - b) pomoci rozvojovým zemím a dohod o spolupráci s těmito zeměmi,
  - c) podpory demokratických hodnot, řádné správy věcí veřejných a lidských práv v rozvojových zemích;
2. otázek týkajících se dohody o partnerství AKT-EU a vztahů s příslušnými orgány;

**Středa 6. května 2009**

3. účasti Parlamentu na misích vysílaných ke sledování průběhu voleb, popřípadě ve spolupráci s ostatními příslušnými výbory a delegacemi.

Výbor zajišťuje koordinaci prací meziparlamentních delegací a delegací ad hoc v oblasti jeho působnosti.

**III. Výbor pro mezinárodní obchod**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

definování a uplatňování společné obchodní politiky Unie a vnějších hospodářských vztahů Unie, a zejména:

1. finančních, hospodářských a obchodních vztahů se třetími zeměmi a regionálními organizacemi;
2. opatření pro harmonizaci a technickou normalizaci v oblastech upravených mezinárodním právem;
3. vztahů s příslušnými mezinárodními organizacemi a organizacemi na podporu regionální hospodářské a obchodní integrace mimo Unii
4. vztahů se Světovou obchodní organizací, včetně jejich parlamentního rozměru.

Výbor zajišťuje spojení s meziparlamentními delegacemi a delegacemi ad hoc příslušnými pro obchodní a hospodářské aspekty vztahů se třetími zeměmi.

**IV. Rozpočtový výbor**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. víceletého finančního rámce příjmů a výdajů Unie a systému vlastních zdrojů Unie;
2. rozpočtových výsad Parlamentu, tzn. rozpočtu Unie a vyjednávání a uplatňování mezinárodních dohod v této oblasti;
3. předběžného návrhu rozpočtu Parlamentu v souladu s postupem stanoveným v jednacím řádu;
4. rozpočtu decentralizovaných institucí;
5. finančních činností Evropské investiční banky;
6. zahrnutí Evropského rozvojového fondu do rozpočtu, aniž jsou dotčeny pravomoci výboru příslušného pro dohody o partnerství AKT-EU
7. finančních dopadů aktů Společenství a jejich slučitelnosti s víceletým finančním rámcem, aniž jsou dotčeny pravomoci příslušných výborů;
8. sledování a hodnocení nařízení týkajícího se plnění rozpočtu pro daný rozpočtový rok bez ohledu na čl. 94 odst. 1, převodu položek, postupů týkajících se plánů pracovních míst, správních položek a stanovisek k projektům týkajícím se nemovitostí, které mají značný finanční dopad;
9. finančního nařízení s výjimkou záležitostí týkajících se plnění, řízení a kontroly rozpočtu.

Středa 6. května 2009

**V. Výbor pro rozpočtovou kontrolu**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. kontroly plnění rozpočtu Unie a Evropského rozvojového fondu a rozhodnutí o udělení absolutoria přijímaných Parlamentem, včetně vnitřního postupu udělování absolutoria a všech dalších opatření, která doprovázejí nebo provádějí tato rozhodnutí;
2. závěrky, předkládání a auditu účetních výkazů a rozvah Unie, jejich orgánů a jiných jimi financovaných institucí, včetně stanovení finančních prostředků, které mají být přeneseny, a vyrovnání salda;
3. kontroly finančních činností Evropské investiční banky;
4. hodnocení poměru nákladů a užítku jednotlivých forem financování Společenství při provádění politik Unie;
5. vyšetřování podvodů a nesrovnalostí týkajících se plnění rozpočtu Unie, činností, které mají za cíl prevenci a stíhání těchto činů a ochrany finančních zájmů Společenství obecně;
6. vztahů s Účetním dvorem, jmenování jeho členů a projednávání jeho zpráv;
7. finančního nařízení, pokud jde o záležitosti týkajících se plnění, řízení a kontroly rozpočtu;

**VI. Hospodářský a měnový výbor**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. hospodářských a měnových politik Unie, fungování hospodářské a měnové unie a Evropského měnového a finančního systému včetně vztahů s příslušnými orgány nebo organizacemi;
2. volného pohybu kapitálu a plateb (přeshraničních plateb, jednotného platebního prostoru, platebních bilancí, pohybů kapitálů a politik poskytnutých a získaných půjček, kontroly pohybů kapitálů pocházejících ze třetích zemí, opatření pro posílení vývozu kapitálu Evropské unie);
3. mezinárodního měnového a finančního systému, včetně vztahů s finančními a měnovými orgány a organizacemi;
4. pravidel hospodářské soutěže nebo státních podpor;
5. právních předpisů v oblasti daní;
6. právní úpravy finančních služeb, institucí a trhů a dohledu nad nimi, včetně finančních zpráv, účetních kontrol, předpisů týkajících se účetnictví, vedení společností a jiných otázek z oblasti práva společností týkajících se výhradně finančních služeb.

**VII. Výbor pro zaměstnanost a sociální věci**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. politiky zaměstnanosti a všech aspektů sociální politiky, například pracovních podmínek, sociálního zabezpečení a sociální ochrany;
2. opatření k zajištění ochrany zdraví a bezpečnosti na pracovišti;

**Středa 6. května 2009**

3. Evropského sociálního fondu;
4. politiky odborného vzdělávání včetně odborných kvalifikací;
5. volného pohybu pracovníků a důchodců;
6. sociálního dialogu;
7. všech forem diskriminace jiných než diskriminace na základě pohlaví, ke kterým dochází na pracovišti nebo na trhu práce;
8. vztahů s:
  - Evropským střediskem pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop),
  - Evropskou nadací pro zlepšení životních a pracovních podmínek,
  - Evropskou nadací pro odborné vzdělávání,
  - Evropskou agenturou pro bezpečnost a zdraví při práci,a vztahů s dalšími příslušnými subjekty Evropské unie a mezinárodními organizacemi.

**VIII. Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. politiky v oblasti životního prostředí a opatření pro ochranu životního prostředí týkajících se zejména:
  - a) znečištění ovzduší, půdy a vody, nakládání s odpadem a jeho recyklace, nebezpečných látek a přípravků, hladiny hluku, klimatických změn a ochrany biologické rozmanitosti,
  - b) udržitelného rozvoje,
  - c) mezinárodních a regionálních opatření a dohod majících za cíl ochranu životního prostředí,
  - d) nápravu škod na životním prostředí,
  - e) civilní ochrany,
  - f) Evropské agentury pro životní prostředí,
  - g) Evropské agentury pro chemické látky;
2. veřejného zdraví, zejména:
  - a) činností a specifických programů v oblasti veřejného zdraví,
  - b) léčivých a kosmetických přípravků,

Středa 6. května 2009

- c) zdravotních aspektů bioterorismu,
  - d) Evropské agentury pro hodnocení léčivých přípravků a Evropského centra pro prevenci a kontrolu nakažlivých chorob;
3. otázek bezpečnosti potravin, a zejména:
- a) označování a bezpečnosti potravin;
  - b) veterinárních právních předpisů týkajících se ochrany před nebezpečím poškození lidského zdraví, hygienické kontroly potravin a systémů jejich výroby,
  - c) Evropského úřadu pro bezpečnost potravin a Evropského potravinového a veterinárního úřadu.

#### **IX. Výbor pro průmysl, výzkum a energetiku**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. průmyslové politiky Unie a využívání nových technologií včetně opatření týkajících se malých a středních podniků;
2. výzkumné politiky Unie, včetně šíření a využívání výsledků výzkumů;
3. vesmírné politiky;
4. činností Společného výzkumného střediska, Centra pro metrologii v oblasti jaderné energie, JET, Mezinárodního pokusného termonukleárního reaktoru (ITER) a dalších projektů v této oblasti;
5. opatření Společenství v oblasti energetické politiky obecně, bezpečnosti při dodávkách energie a energetické účinnosti, zejména zřizování a rozvoje transevropských sítí v oblasti energetické infrastruktury;
6. Smlouvy o Euratomu a Zásobovací agentury Euratomu, jaderné bezpečnosti, odstavení zařízení a odstraňování jaderného odpadu;
7. informační společnosti a informačních technologií včetně zřizování a rozvoje transevropských sítí v oblasti energetické infrastruktury.

#### **X. Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. koordinace vnitrostátních právních předpisů v oblasti vnitřního trhu a celní unie na úrovni Unie, týkajících se zejména:
  - a) volného pohybu zboží včetně harmonizace technických norem,
  - b) svobody usazování,
  - c) volného poskytování služeb, s výjimkou finančních a poštovních služeb.

**Středa 6. května 2009**

2. opatření majících za cíl určení a odstranění možných překážek ve fungování vnitřního trhu;
3. prosazování a ochrany hospodářských zájmů spotřebitelů v rámci vytváření vnitřního trhu, s výjimkou záležitostí týkajících se veřejného zdraví a bezpečnosti potravin.

**XI. Výbor pro dopravu a cestovní ruch**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. rozvoje společné politiky v oblasti železniční, silniční a vnitrozemské vodní dopravy, jakož i námořní a letecké dopravy, a zejména:
  - a) společných pravidel v oblasti dopravy na území Evropské unie,
  - b) vytváření a rozvoje transevropských sítí v oblasti dopravní infrastruktury,
  - c) poskytování dopravních služeb a vztahů se třetími zeměmi v oblasti dopravy,
  - d) bezpečnosti dopravy,
  - e) vztahů s mezinárodními dopravními organizacemi;
2. poštovních služeb;
3. cestovního ruchu.

**XII. Výbor pro regionální rozvoj**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

regionální politiky a politiky soudržnosti, zejména:

- a) Evropského fondu pro regionální rozvoj, Fondu soudržnosti a dalších nástrojů regionální politiky Unie,
- b) vyhodnocení dopadů jiných politik Unie na hospodářskou a sociální soudržnost,
- c) koordinace strukturálních nástrojů Unie,
- d) nejvzdálenějších regionů a ostrovů a přeshraniční a meziregionální spolupráce,
- e) vztahů s Výborem regionů, organizacemi pro meziregionální spolupráci a s orgány místní a regionální samosprávy.

**XIII. Výbor pro zemědělství a rozvoj venkova**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. fungování a rozvoje společné zemědělské politiky;

Středa 6. května 2009

2. rozvoje venkova, včetně činností příslušných finančních nástrojů;
3. právních předpisů týkajících se:
  - a) veterinárních a rostlinolékařských záležitostí, krmiv pro zvířata, nemají-li tato opatření za cíl chránit před nebezpečím pro lidské zdraví,
  - b) chovu a pohody zvířat,
4. zlepšování jakosti zemědělských produktů;
5. dodávek zemědělských surovin;
6. Odrůdového úřadu Společenství;
7. lesnictví.

#### **XIV. Výbor pro rybolov**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. fungování a rozvoje společné politiky rybolovu a jejího řízení;
2. zachovávání rybolovných zdrojů;
3. společné organizace trhu s produkty rybolovu;
4. strukturální politiky v odvětví rybolovu a akvakultury, včetně finančních nástrojů pro orientaci rybolovu;
5. mezinárodních dohod v oblasti rybolovu.

#### **XV. Výbor pro kulturu a vzdělávání**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. kulturních aspektů Evropské unie, zejména:
  - a) zlepšování znalostí a šíření kultury,
  - b) ochrany a podpory kulturní a jazykové rozmanitosti,
  - c) zachování a ochrany kulturního dědictví, kulturní výměny a umělecké tvorby,
2. vzdělávacích politik Evropské unie včetně vysokoškolského vzdělávání v Evropě, podpory systému evropských škol a celoživotního vzdělávání;
3. audiovizuální politiky a kulturních a vzdělávacích aspektů informační společnosti;
4. politiky péče o mládež a rozvoje politiky sportu a politiky využívání volného času;

**Středa 6. května 2009**

5. informační a mediální politiky;
6. spolupráce v oblasti kultury a vzdělávání se třetími zeměmi a vztahů s příslušnými mezinárodními organizacemi a institucemi.

**XVI. Výbor pro právní záležitosti**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. výkladu a uplatňování práva Společenství, souladu aktů Evropské unie s primárním právem, včetně volby právního základu a dodržování zásady subsidiarity a proporcionality;
2. výkladu a uplatňování mezinárodního práva, pokud se dotýká Evropské unie;
3. zjednodušování práva Společenství, zejména legislativních návrhů směřujících k jeho úřední kodifikaci;
4. právní ochrany parlamentních práv a výsad, včetně zapojení Parlamentu do řízení před Evropským soudním dvorem a Evropským soudem prvního stupně;
5. aktů Společenství, které ovlivňují právní řády členských států, zejména v oblasti:
  - a) občanského a obchodního práva,
  - b) práva obchodních společností,
  - c) práva duševního vlastnictví,
  - d) procesního práva;
6. opatření týkající se soudní a správní spolupráce v občanských věcech
7. odpovědnosti v oblasti životního prostředí a postihů za trestné činy proti životnímu prostředí;
8. etických otázek spojených s novými technologiemi při použití postupu s přidruženými výbory mezi příslušnými výbory;
9. statutu poslanců a služebního řádu úředníků Evropských společenství;
10. výsad a imunit a ověřování pověřovacích listin poslanců;
11. organizační struktury a statutu Soudního dvora;
12. Úřadu pro harmonizaci ve vnitřním trhu.

**XVII. Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. ochrany občanských práv, lidských práv a základních svobod na území Evropské unie ve smyslu smluv a Charty základních práv Evropské unie, včetně ochrany menšin;



Středa 6. května 2009

2. opatření nezbytných pro boj se všemi formami diskriminace jinými než diskriminace na základě pohlaví nebo s diskriminací, ke které dochází na pracovišti nebo na trhu práce;
3. právních předpisů v oblasti průhlednosti a ochrany fyzických osob při zpracování osobních údajů;
4. vytváření a rozvíjení prostoru svobody, bezpečnosti a práva, zejména:
  - a) opatření týkajících se vstupu a pohybu osob, přistěhovalcké a azylové politiky,
  - b) opatření týkajících se společné správy vnějších hranic,
  - c) opatření týkajících se policejní a soudní spolupráce v trestních věcech,
5. Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost, Agentury Evropské Unie, Evropského policejního úřadu (EUROPOL), Evropské jednotky pro soudní spolupráci (EUROJUST), Evropské policejní akademie (EPA) a jiných institucí a subjektů činných v těchto oblastech pro základní práva;
6. zjištění zjevného nebezpečí závažného porušení společných zásad členských států ze strany členského státu.

#### **XVIII. Výbor pro ústavní záležitosti**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. institucionálních aspektů procesu evropské integrace, zejména v rámci přípravy a jednání konventů a mezivládních konferencí;
2. provádění Smlouvy o EU a hodnocení jejího fungování;
3. institucionálních důsledků jednání o rozšíření Evropské unie;
4. interinstitucionálních vztahů, včetně posuzování interinstitucionálních dohod podle čl. 127 odst. 2 jednacího řádu s ohledem na jejich schválení Parlamentem;
5. jednotného postupu konání voleb;
6. politických stran na evropské úrovni, aniž jsou dotčeny pravomoci předsednictva;
7. zjištění závažného a trvalého porušení společných zásad sdílených členskými státy ze strany členského státu;
8. výkladu a používání jednacího řádu Parlamentu a návrhů změn tohoto řádu.

#### **XIX. Výbor pro práva žen a rovnost pohlaví**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. vymezení, prosazování a ochrany práv žen v Unii a opatření, které za tímto účelem Unie přijala;
2. prosazování práv žen ve třetích zemích;

**Středa 6. května 2009**

3. politiky rovných příležitostí, včetně rovnosti příležitostí mezi muži a ženami na trhu práce a rovného zacházení na pracovišti;
4. odstranění všech forem diskriminace založených na pohlaví;
5. zavádění a dalšího začlenění zásady rovných příležitostí ve všech oblastech;
6. plnění a uplatňování mezinárodních dohod a úmluv týkajících se práv žen;
7. informační politiky o ženách.

**XX. Petiční výbor**

Tento výbor je příslušný pro záležitosti týkající se:

1. petic;
2. vztahů s evropským veřejným ochráncem práv.“
3. rozhodl, že toto rozhodnutí vstoupí v platnost prvním dnem prvního dílčího zasedání sedmého volebního období;
4. pověřuje svého předsedu, aby předal toto rozhodnutí pro informaci Radě a Komisi.

---

**Počet meziparlamentních delegací, delegací ve smíšených parlamentních výborech, delegací ve výborech pro parlamentní spolupráci a mnohostranných parlamentních shromážděních**

P6\_TA(2009)0349

**Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6 května 2009 o počtu meziparlamentních delegací, delegací ve smíšených parlamentních výborech, delegací ve výborech pro parlamentní spolupráci a mnohostranných parlamentních shromážděních**

(2010/C 212 E/24)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Konference předsedů,
- s ohledem na článek 188 a článek 190 jednacího řádu,
- s ohledem na dohody o přidružení, dohody o spolupráci a další dohody uzavřené mezi Unií a zeměmi, které nejsou členy EU,
- ve snaze posílit parlamentní demokracii prostřednictvím soustavného meziparlamentního dialogu,

Středa 6. května 2009

1. přijímá rozhodnutí, že počet delegací a jejich regionálních seskupení bude následující:

**a) Evropa, západní Balkán a Turecko**

Delegace ve

- Smíšeném parlamentním výboru EU-Chorvatsko
- Smíšeném parlamentním výboru EU-Bývalá jugoslávská republika Makedonie
- Smíšeném parlamentním výboru EU-Turecko

Delegace pro vztahy se Švýcarskem, Islandem a Norskem a ve Smíšeném parlamentním výboru Evropského hospodářského prostoru (EHP)

Delegace pro vztahy s Albánií, Bosnou a Hercegovinou, Srbskem, Černou Horou a Kosovem

**b) Rusko, státy východního partnerství, Střední Asie a Mongolsko**

Delegace ve Výboru pro parlamentní spolupráci EU-Rusko

Delegace ve Výboru pro parlamentní spolupráci EU-Ukrajina

Delegace ve Výboru pro parlamentní spolupráci EU-Moldavsko

Delegace pro vztahy s Běloruskem

Delegace ve Výborech pro parlamentní spolupráci EU-Arménie, EU-Ázerbájdžán a EU-Gruzie

Delegace ve Výborech pro parlamentní spolupráci EU-Kazachstán, EU-Kyrgyzstán, EU-Uzbekistán a pro vztahy s Tádžikistánem, Turkmenistánem a Mongolskem

**c) Maghreb, Mašrek, Izrael a Palestina**

Delegace pro vztahy s(e):

- Izraelem
- Palestinskou legislativní radou
- zeměmi Maghrebu a Arabskou maghrebskou unií
- zeměmi Mašreku

**d) Arabský poloostrov, Irák a Írán**

Delegace pro vztahy s(e):

- Arabským poloostrovem
- Irákem
- Íránem

**Středa 6. května 2009**

**e) Amerika**

Delegace pro vztahy s(e):

- Spojenými státy
- Kanadou
- zeměmi Střední Ameriky
- zeměmi Andského společenství
- Mercosurem

Delegace ve Smíšeném parlamentním výboru EU-Mexiko

Delegace ve Smíšeném parlamentním výboru EU-Chile

**f) Asie/Tichomoří**

Delegace pro vztahy s(e):

- Japonskem
- Čínskou lidovou republikou
- Indií
- Afghánistánem
- zeměmi jižní Asie
- zeměmi jihovýchodní Asie a Sdružením států jihovýchodní Asie (ASEAN)
- Korejským poloostrovem
- Austrálií a Novým Zélandem

**g) Afrika**

- Delegace pro vztahy s Jihoafrickou republikou
- Delegace pro vztahy s Panafrickým parlamentem

**h) Mnohostranná shromáždění**

Delegace ve Smíšeném parlamentním shromáždění AKT-EU

Delegace v parlamentním shromáždění EU - Středomoří

Středa 6. května 2009

Delegace v parlamentním shromáždění EU - Latinská Amerika

Delegace v Parlamentním shromáždění Euronest

Delegace pro vztahy s Parlamentním shromážděním NATO

(která bude složena z členů podvýboru pro bezpečnost a obranu);

2. a) přijímá rozhodnutí, že členové parlamentních výborů pro dohody o hospodářském partnerství budou vybráni výhradně z Výboru pro mezinárodní obchod a Výboru pro rozvoj – což zajistí, že vedoucí úloha Výboru pro mezinárodní obchod jakožto příslušného výboru zůstane zachována – a že budou aktivně koordinovat svoji práci s činností Smíšeného parlamentního shromáždění AKT-EU;
- b) přijímá rozhodnutí, že členové Parlamentního shromáždění EU - Středomoří, EU - Latinská Amerika a Euronest budou vybráni výhradně z dvoustranných nebo subregionálních delegací pro každé shromáždění;
3. připomíná rozhodnutí Konference předsedů o vytvoření Parlamentního shromáždění Euronest, do něhož budou zapojeny Evropský parlament a parlamenty Ukrajiny, Moldavska, Běloruska, Arménie, Ázerbájdžánu a Gruzie; přijímá rozhodnutí pokud jde o zastoupení Běloruska v Parlamentním shromáždění Euronest, že Konference předsedů předloží v této věci návrhy;
4. přijímá rozhodnutí, že Konference předsedů delegací by měla vypracovat návrh ročního kalendáře, který schválí Konference předsedů po konzultaci s Výborem pro zahraniční věci, Výborem pro rozvoj a Výborem pro mezinárodní obchod, přičemž Konference předsedů může s ohledem na aktuální politické události kalendář upravit;
5. přijímá rozhodnutí, že politické skupiny a nezařazení poslanci jmenují do každého typu delegace stále náhradníky a že počet těchto náhradníků nepřesáhne počet řádných členů zastupujících politické skupiny a nezařazené poslance;
6. přijímá rozhodnutí o posílení spolupráce a konzultací s výbory, jichž se týká činnost delegací, a to pořádáním společných schůzí těchto orgánů na jejich obvyklých pracovních místech;
7. zasadí se o praktické zajištění toho, aby se jednání delegací, výborů pro parlamentní spolupráci, smíšených parlamentních výborů a mnohostranných parlamentních shromáždění mohl účastnit jeden nebo více zpravodajů/předsedů parlamentních výborů, a přijímá rozhodnutí, že svolení k těmto pracovním cestám bude udělovat předseda Parlamentu, a to na společnou žádost předsedů příslušné delegace a příslušného výboru;
8. stanoví, že toto rozhodnutí vstoupí v platnost na prvním dílčím zasedání sedmého volebního období;
9. pověřuje svého předsedu, aby předal toto rozhodnutí Radě a Komisi.

Středa 6. května 2009

## Postup při projednávání petic (změna hlavy VIII jednacího řádu)

P6\_TA(2009)0353

### Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o změně jednacího řádu pokud jde o postup projednávání petic (2006/2209(REG))

(2010/C 212 E/25)

Evropský parlament,

- s ohledem na dopis svého předsedy ze dne 20. července 2006,
  - s ohledem na články 201 a 202 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro ústavní záležitosti a na stanovisko Petičního výboru (A6-0027/2009),
1. se rozhodl změnit jednací řád tak, jak je uvedeno níže;
  2. zdůrazňuje, že změny vstoupí v platnost prvním dnem příštího dílčího zasedání, kromě změn týkajících se článku 193a (nového), který vstoupí v platnost prvním dnem po vstupu příslušného ustanovení Smlouvy v platnost;
  3. pověřuje svého předsedu, aby pro informaci předal toto rozhodnutí Radě a Komisi.

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

#### Pozměňovací návrh 1 Jednací řád Evropského parlamentu Čl. 191 – odst. 2a (nový)

*2a. Pokud petici podepsalo několik fyzických nebo právnických osob, určí její signatáři zástupce a náhradní zástupce, kteří jsou pro účely provádění této hlavy považováni za předkladatele.*

*Pokud nebyly tyto osoby určeny, je za předkladatele považován první podepsaný nebo jiná vhodná osoba.*

#### Pozměňovací návrh 2 Jednací řád Evropského parlamentu Čl. 191 – odst. 2b (nový)

*2b. Každý předkladatel může podporu petice kdykoliv zrušit.*

*Poté, co podporu zrušili všichni předkladatelé, stává se petice neplatnou.*

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 3**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 191 – odst. 3**

3. Petice musí být vyhotoveny v jednom z úředních jazyků Evropské unie.

3. Petice musí být vyhotoveny v jednom z úředních jazyků Evropské unie.

Petice vyhotovené v jiném jazyce jsou brány v potaz pouze tehdy, pokud předkladatel přiloží překlad *nebo shrnutí* v úředním jazyce **Evropské unie. Překlad nebo shrnutí je základem pro práci Parlamentu.** Korespondence s Parlamentem se vede v úředním jazyce, ve kterém **jsou** překlad *nebo shrnutí předloženy*.

Petice vyhotovené v jiném jazyce jsou brány v potaz pouze tehdy, pokud předkladatel přiloží překlad v **jednom z úředních jazyků**. Korespondence předkladatelů s Parlamentem se vede v úředním jazyce, **do něhož je dokument předložen**.

*Předsednictvo může rozhodnout o tom, že petice a korespondence s předkladateli mohou být vypracovány v jiných jazycích používaných v členském státě.*

**Pozměňovací návrh 4**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 191 – odst. 5**

5. Petice zapsané do rejstříku předá předseda příslušnému výboru, který nejprve **zjistí, zda zapsané petice spadají do působnosti Evropské unie**.

5. Petice zapsané do rejstříku předá předseda příslušnému výboru, který nejprve **stanoví, zda je petice přípustná, či nikoliv v souladu s článkem 194 Smlouvy o ES**.

*Nedosáhne-li příslušný výbor shody o přípustnosti petice, je tato petice prohlášena za přípustnou na základě žádosti alespoň čtvrtiny členů výboru.*

**Pozměňovací návrh 5**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 191 – odst. 6**

6. Petice, které výbor prohlásí za nepřipustné, budou odloženy, předkladatel bude informován o tomto rozhodnutí a o jeho důvodech.

6. Petice, které výbor prohlásí za nepřipustné, budou odloženy, předkladatel bude informován o tomto rozhodnutí a o jeho důvodech. **Pokud je to možné, mohou být doručeny jiné prostředky nápravy.**

**Pozměňovací návrh 6**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 191 – odst. 7**

7. **V tomto případě může výbor navrhnout předkladateli, aby se obrátil na příslušný orgán členského státu nebo Evropské unie.**

vypouští se

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 7

Jednací řád Evropského parlamentu  
Čl. 191 – odst. 8

8. Pokud předkladatel nepožádá, aby se petice projednávala jako důvěrná, bude zapsána do veřejného rejstříku.

8. Petice se po zapsání obecně stávají veřejným dokumentem a Parlament může jméno předkladatele a obsah petice z důvodu transparentnosti zveřejnit.

## Pozměňovací návrh 8

Jednací řád Evropského parlamentu  
Čl. 191 – odst. 8a (nový)

8a. Bez ohledu na odstavec 9 mohou předkladatelé požadovat utajení svého jména za účelem ochrany svého soukromí; v tomto případě musí Parlament tento požadavek splnit.

Pokud předkladatelova stížnost nemůže být z důvodu anonymity prošetřena, jsou s předkladatelem konzultovány následné kroky.

## Pozměňovací návrh 9

Jednací řád Evropského parlamentu  
Čl. 191 – odst. 8b (nový)

8b. Předkladatel může požadovat, aby se s jeho peticí zacházelo důvěrně; v tomto případě musí Parlament učinit příslušná opatření, aby zajistil, že obsah petice nebude zveřejněn. Předkladatel je informován o tom, za jakých podmínek se toto ustanovení použije.

## Pozměňovací návrh 10

Jednací řád Evropského parlamentu  
Čl. 192 – odst. -1 (nový)

-1. Přípustné petice posuzuje příslušný výbor v rámci své běžné činnosti; projedná je buď na řádné schůzi nebo písemným postupem. Předkladatelé mohou být pozváni na schůzi výboru v případě, že je jejich petice projednávána, nebo pokud o to sami požádají. Je na úvaze předsedy, zda udělí předkladatelům slovo.



Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 11**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 192 – odst. 1**

1. **Příslušný výbor** se může rozhodnout vypracovat zprávu nebo **jinak vyjádřit své stanovisko k peticím, které prohlásil za přípustné.**

*Výbor si může vyžádat stanovisko ostatních výborů podle článku 46, a to zejména v případě petic, které mají za cíl změnu stávajících právních předpisů.*

1. **Výbor** se může rozhodnout vypracovat **v souladu s čl. 45 odst. 1 zprávu z vlastního podnětu na základě přípustné petice** nebo může Parlamentu předložit stručný návrh usnesení **pokud Konference předsedů proti tomu nevznese námitky. Tyto návrhy usnesení se zařadí na pořad jednání dílčího zasedání nejpozději osm týdnů poté, co je výbor přijal. O těchto návrzích usnesení se hlasuje v jediném hlasování a bez rozpravy, pokud Konference předsedů výjimečně nerozhodne o použití článku 131a.**

*V souladu s článkem 46 a přílohou VI si výbor může vyžádat stanovisko ostatních výborů, které jsou příslušné pro projednanou otázku.*

**Pozměňovací návrh 12**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 192 – odst. 2**

2. Vytvoří se elektronický rejstřík, ve kterém může každý občan vyjádřit podporu předkladateli petice tím, že připojí svůj elektronický podpis pod petici prohlášenou za přípustnou a zapsanou v rejstříku.

**Pozměňovací návrh 13**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 192 – odst. 3**

3. Při **projednávání** petic a zjišťování skutečností může výbor **uspořádat slyšení nebo vyslat členy, aby na místě zjistili skutečnosti týkající se petice.**

2. Vytvoří se elektronický rejstřík, ve kterém může každý občan vyjádřit **nebo odmítnout** podporu předkladateli petice tím, že připojí svůj elektronický podpis pod petici prohlášenou za přípustnou a zapsanou v rejstříku.

3. Při **prošetřování** petic, zjišťování skutečností a **hledání řešení** může výbor **uskutečnit zjišťovací misi do členského státu nebo do oblastí, jichž se petice týká.**

*Zprávy o misích vypracují ti, kdo se jich zúčastnili. Zprávy se po schválení výborem zasílají předsedovi.*

**Pozměňovací návrh 14**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 192 – odst. 4**

4. V rámci **přípravy svého stanoviska** může výbor požádat Komisi o poskytnutí dokumentů, informací a přístupu k jejím zdrojům.

4. **Výbor** může požádat Komisi o **pomoc, zejména o poskytnutí informací o uplatňování či dodržování právních předpisů Společenství nebo o poskytnutí jakýchkoli informací či dokumentů týkajících se petice. Zástupci Komise jsou zváni na schůzi výboru.**

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 15

Jednací řád Evropského parlamentu  
Čl. 192 – odst. 5

5. V případě nutnosti předloží výbor plénu návrhy usnesení týkající se petic, které projednal.

5. Výbor může požádat předsedu, aby předal jeho stanovisko nebo doporučení Komisi, Radě nebo příslušným orgánům členských států, aby učinily opatření nebo se k němu vyjádřily.

Výbor může rovněž požádat, aby předseda Parlamentu předal jeho stanovisko Komisi nebo Radě.

## Pozměňovací návrh 16

Jednací řád Evropského parlamentu  
Čl. 192 – odst. 7

7. Předseda informuje předkladatele o přijatých rozhodnutích a o důvodech, které k nim vedly.

7. Předkladatelé jsou informováni o rozhodnutí, které učiní výbor, a o důvodech tohoto rozhodnutí.

Jakmile je projednávání přípustné petice dokončeno, je petice prohlášena za uzavřenou a předkladatel je o tom informován.

## Pozměňovací návrh 17

Jednací řád Evropského parlamentu  
Článek 193 a (nový)

## Článek 193a

## Iniciativa občanů

Pokud je Parlament informován, že Komise byla vyzvána k předložení návrhu právního aktu podle čl. 11 odst. 4 Smlouvy o EU, Petiční výbor ověří, zda tento akt může svou povahou ovlivnit jeho činnost, a případně o něm informuje předkladatele, kteří předložili petice k souvisejícím tématům.

Středa 6. května 2009

## Revize jednacího řádu

P6\_TA(2009)0359

### Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o všeobecné revizi jednacího řádu Parlamentu (2007/2124(REG))

(2010/C 212 E/26)

Evropský parlament,

— s ohledem na články 201 a 202 jednacího řádu,

— s ohledem na zprávu Výboru pro ústavní záležitosti (A6-0273/2009),

1. se rozhodl změnit jednací řád tak, jak je uvedeno níže;
2. se rozhodl vložit kodex chování pro jednání o dokumentech v rámci postupu spolurozhodování, který schválila Konference předsedů dne 18. září 2008, do jednacího řádu jako přílohu XVIe;
3. rozhodl, že pozměňovací návrhy vstoupí v platnost prvním dnem sedmého volebního období;
4. pověřuje svého předsedu, aby pro informaci předal toto rozhodnutí Radě a Komisi.

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

#### Pozměňovací návrh1 Jednací řád Parlamentu Čl. 9 – odst. 1 – pododstavec 1

1. Parlament **může** stanovit pravidla *průhlednosti* týkající se finančních zájmů poslanců, která jsou uvedena v příloze k tomuto jednacímu řádu.

1. Parlament **stanoví** pravidla *pro transparentnost* finančních zájmů poslanců, která jsou uvedena v příloze k tomuto jednacímu řádu.

#### Pozměňovací návrh2 Jednací řád Parlamentu Článek 10 a (nový)

##### Článek 10a

##### Pozorovatelé

1. *Byla-li podepsána smlouva o přistoupení státu k Evropské unii může předseda se souhlasem Konference předsedů vyzvat parlament přistupujícího členského státu, aby ze svých členů vybral určitý počet pozorovatelů odpovídající počtu budoucích křesel v Evropském parlamentu přidělených tomuto státu.*

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

2. *Tito pozorovatelé se účastní do doby vstupu smlouvy o přistoupení v platnost jednání Parlamentu a jsou oprávněni hovořit ve výborech a politických skupinách. Nemají však právo hlasovat či kandidovat na funkce v rámci Parlamentu. Jejich účast nemá na jednání Parlamentu žádný právní účinek.*

3. *Pokud jde o využívání zařízení Parlamentu a náhradu výloh vzniklých při jejich činnosti jako pozorovatelů, je jejich postavení stejné jako postavení poslance Parlamentu.*

## Pozměňovací návrh 51

Jednací řád Evropského parlamentu  
Článek 11

## Nejstarší poslanec

1. Na zasedání konaném podle čl. 127 odst. 2 a na každém jiném zasedání konaném za účelem volby předsedy a předsednictva předsedá zasedání **nejstarší poslanec**, dokud není zvolen předseda.

2. Po dobu předsednictví **nejstaršího** poslance se nekoná žádná rozprava, kromě rozpravy týkající se volby předsedy nebo ověření pověřovacích listin.

**Nejstarší poslanec** vykonává pravomoci předsedy uvedené v čl. 3 odst. 2 druhém pododstavci. Vyskytne-li se během předsednictví **nejstaršího poslance** jakákoli jiná záležitost týkající se ověření pověřovacích listin, postoupí ji **nejstarší poslanec** výboru příslušnému pro ověřování pověřovacích listin.

## Dočasný předseda

1. Na zasedání konaném podle čl. 127 odst. 2 a na každém jiném zasedání konaném za účelem volby předsedy a předsednictva předsedá zasedání **odstupující předseda nebo, není-li to možné, nejvýše postavený odstupující místopředseda nebo, není-li to možné, služebně nejstarší poslanec**, dokud není zvolen předseda.

2. Po dobu předsednictví poslance, **který zastává funkci dočasného předsedy podle odstavce 1**, se nekoná žádná rozprava, kromě rozpravy týkající se volby předsedy nebo ověření pověřovacích listin.

**Poslanec, který zastává funkci dočasného předsedy podle odstavce 1**, vykonává pravomoci předsedy uvedené v čl. 3 odst. 2 druhém pododstavci. Vyskytne-li se během **jeho** předsednictví jakákoli jiná záležitost týkající se ověření pověřovacích listin, postoupí ji výboru příslušnému pro ověřování pověřovacích listin.

## Pozměňovací návrh 52

Jednací řád Evropského parlamentu  
Článek 13

1. Nejprve se volí předseda. Nominace se podávají před každou volbou **nejstaršímu** poslanci, který je oznámí Parlamentu. Jestliže po třech volbách nezíská žádný kandidát absolutní většinu odevzdaných hlasů, uskuteční se čtvrtá volba pouze mezi dvěma poslanci, kteří získali nejvyšší počet hlasů při třetí volbě. V případě rovnosti hlasů je prohlášen za zvoleného starší z kandidátů.

2. Jakmile je předseda zvolen, uvolní **nejstarší** poslanec předsednické křeslo. Úvodní projev může pronést pouze zvolený předseda.

1. Nejprve se volí předseda. Nominace se podávají před každou volbou poslanci **ve funkci dočasného předsedy podle článku 11**, který je oznámí Parlamentu. Jestliže po třech volbách nezíská žádný kandidát absolutní většinu odevzdaných hlasů, uskuteční se čtvrtá volba pouze mezi dvěma poslanci, kteří získali nejvyšší počet hlasů při třetí volbě. V případě rovnosti hlasů je prohlášen za zvoleného starší z kandidátů.

2. Jakmile je předseda zvolen, uvolní poslanec **ve funkci dočasného předsedy podle článku 11** předsednické křeslo. Úvodní projev může pronést pouze zvolený předseda.

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

Pozměňovací návrh 3  
Jednací řád Parlamentu  
Čl. 24 – odst. 4 a (nový)

4a. *Konference předsedů je odpovědná za organizaci strukturované konzultace s evropskou občanskou společností o významných tématech. Ta může zahrnovat organizaci veřejných diskusí o tématech obecného evropského zájmu, kterých se mohou účastnit zainteresovaní občané. Předsednictvo jmenuje místopředsedu odpovědného za provádění těchto konzultací, který podává zprávy Konferenci předsedů.*

Pozměňovací návrh 4  
Jednací řád Parlamentu  
Čl. 28 – odst. 2

2. Kterýkoli poslanec může klást otázky týkající se práce předsednictva, Konference předsedů a kvestorů. Takové otázky se předkládají předsedovi písemně a do třiceti dnů od předložení se spolu s odpovědí zveřejní **ve Věstníku** Parlamentu.

2. Kterýkoli poslanec může klást otázky týkající se práce předsednictva, Konference předsedů a kvestorů. Takové otázky se předkládají předsedovi písemně, **oznámí se poslancům** a do třiceti dnů od předložení se spolu s odpovědí zveřejní **na internetových stránkách** Parlamentu.

Pozměňovací návrh 5  
Jednací řád Parlamentu  
Článek 30 a (nový)

Článek 30a

Meziskupiny

1. *Jednotliví poslanci mohou vytvářet meziskupiny nebo jiná neoficiální seskupení poslanců složená z členů různých parlamentních výborů s cílem umožnit neformální výměnu názorů na konkrétní otázky napříč různými politickými skupinami a podporovat kontakty mezi poslanci a občanskou společností.*

2. *Tato seskupení nesmí vyvíjet žádnou činnost, která by mohla vést k záměně s oficiálními činnostmi Parlamentu nebo jeho orgánů. Jsou-li splněny podmínky stanovené v předpisech předsednictva o vytváření těchto seskupení, usnadňují politické skupiny činnost těchto seskupení tím, že jim poskytují logistickou podporu. Pokud se jim dostane jakékoli vnější podpory, učiní prohlášení podle přílohy I.*

Pozměňovací návrh 6  
Jednací řád Parlamentu  
Čl. 36 – odst. 1

1. Aniž je dotčen článek 40, příslušný výbor ověří finanční slučitelnost *jakéhokoli* návrhu Komise nebo jiného dokumentu legislativní povahy **podle finančního výhledu**.

1. Aniž je dotčen článek 40, *věcně* příslušný výbor ověří finanční slučitelnost návrhu Komise nebo jiného dokumentu legislativní povahy **s víceletým finančním rámcem**.

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

(Pozměňovací návrh týkající se celého textu: výraz „finanční výhled“ se v celém textu jednacího řádu nahrazuje výrazem „víceletý finanční rámec“.)

**Pozměňovací návrh 7**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 39 – odst. 1**

1. Parlament může požádat Komisi, aby předložila vhodný návrh na přijetí nového aktu nebo změnu stávajícího aktu, podle čl. 192 druhého pododstavce Smlouvy o EU, *přijetím* usnesení na základě zprávy z vlastního podnětu od příslušného výboru. Usnesení se přijímá většinou hlasů všech poslanců Parlamentu. Parlament může zároveň stanovit lhůtu pro předložení takového návrhu.

1. Parlament může požádat Komisi, aby předložila vhodný návrh na přijetí nového aktu nebo změnu stávajícího aktu, podle čl. 192 druhého pododstavce Smlouvy o EU, *a to formou* usnesení na základě zprávy z vlastního podnětu od příslušného výboru. K přijetí usnesení **při konečném hlasování je potřebný souhlas většiny všech poslanců**. Parlament může zároveň stanovit lhůtu pro předložení takového návrhu.

**Pozměňovací návrh 8**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 45 – odst. 2**

2. Návrhy usnesení obsažené ve zprávách z vlastního podnětu se projednávají v Parlamentu formou krátkého přednesení stanoveného v článku 131a. *Změny těchto návrhů* usnesení **nejsou** přípustné k projednání v plénu, pokud **nejsou** kvůli zohlednění nových informací předloženy zpravodajem, **nicméně v souladu s čl. 151 odst. 4 mohou být předloženy** alternativní návrhy usnesení. Tento odstavec se nepoužije, splňuje-li předmět zprávy podmínky pro zařazení na přednostní rozpravu v plénu, je-li zpráva navržena podle práva podnětu podle článku 38a nebo 39, nebo může-li být zpráva podle kritérií stanovených Konferencí předsedů považována za strategickou.

2. Návrhy usnesení obsažené ve zprávách z vlastního podnětu se projednávají v Parlamentu formou krátkého přednesení stanoveného v článku 131a. *Pozměňovací návrhy k těmto návrhům* usnesení **jsou** přípustné k projednání v plénu **pouze tehdy**, pokud **jsou** předloženy zpravodajem kvůli zohlednění nových informací **nebo nejméně desetinou poslanců Parlamentu**. **Politické skupiny mohou předložit** alternativní návrhy usnesení **v souladu s čl. 154 odst. 4**. Tento odstavec se nepoužije, splňuje-li předmět zprávy podmínky pro *projednání* při přednostní rozpravě v plénu, nebo je-li zpráva navržena podle práva podnětu podle článku 38a nebo 39, nebo může-li být zpráva podle kritérií stanovených Konferencí předsedů považována za strategickou.

**Pozměňovací návrh 9**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 47 – odrážka 3**

— zúčastnění předsedové, zpravodaj a navrhovatelé **se snaží** společně **určit** části textu, které spadají do jejich výlučné nebo společné působnosti, a dohodnout se na přesných podmínkách své spolupráce;

— předsedové zúčastněných výborů, zpravodaj a navrhovatelé společně **určí** části textu, které spadají do jejich výlučné nebo společné působnosti, a *snaží se* dohodnout na přesných podmínkách své spolupráce. **V případě, že není dosaženo dohody o vymezení působnosti, předloží se věc na žádost jednoho ze zúčastněných výborů Konferenci předsedů, která může rozhodnout o otázce jejich působnosti, nebo o tom, že se uplatní postup společných schůzí výborů podle článku 47a; čl. 179 odst. 2 druhá a třetí věta se použije obdobně;**

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 10**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 47 – odrážka 4**

— příslušný výbor přijme bez hlasování pozměňovací návrhy přidruženého výboru, pokud se týkají záležitostí, které **předseda příslušného výboru pokládá podle přílohy VI po konzultaci s předsedou přidruženého výboru za záležitosti spadající do výlučné působnosti přidruženého výboru, a které nejsou v rozporu s jinými částmi zprávy. Předseda příslušného výboru musí zohlednit všechny dohody, kterých bylo dosaženo podle třetí odrážky;**

— příslušný výbor přijme bez hlasování pozměňovací návrhy přidruženého výboru, pokud se týkají záležitostí, které **náleží do výlučné působnosti přidruženého výboru. Pokud příslušný výbor zamítne pozměňovací návrhy, jež náleží do společné působnosti tohoto výboru a přidruženého výboru, může přidružený výbor tyto pozměňovací návrhy předložit přímo Parlamentu.**

**Pozměňovací návrh 11**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 47 a (nový)**

**Článek 47a**

**Postup společných schůzí výborů**

*Jsou-li splněny podmínky stanovené v čl. 46 odst. 1 a článku 47, může Konference předsedů v případě, že věci přikládá velkou důležitost, rozhodnout, že se uplatní postup společných schůzí výborů a společné hlasování. V takovém případě dotčení zpravodajové vypracují společný návrh zprávy, který projednají a o kterém hlasují dotčené výbory na společných schůzích konaných za společného předsednictví dotčených předsedů výborů. Dotčené výbory mohou ustavit mezivýborové pracovní skupiny s cílem připravit společné schůze a hlasování.*

**Pozměňovací návrh 12**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 51 – odst. 2 – pododstavec 2**

**Postup konzultace je ukončen** přijetím návrhu legislativního usnesení. Pokud Parlament legislativní usnesení nepřijme, vrátí návrh příslušnému výboru.

**První čtení je ukončeno** přijetím návrhu legislativního usnesení. Pokud Parlament legislativní usnesení nepřijme, vrátí návrh příslušnému výboru.

**Pozměňovací návrh 13**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 51 – odst. 3**

3. Text návrhu schválený Parlamentem a doprovodné usnesení zasílá předseda Radě a Komisi jako **stanovisko** Parlamentu.

3. Text návrhu schválený Parlamentem a doprovodné usnesení zasílá předseda Radě a Komisi jako **postoj** Parlamentu.

(Pozměňovací návrh týkající se celého textu: ve všech ustanoveních jednacího řádu týkajících se postupu spolurozhodování se výraz „stanovisko Parlamentu“ nahrazuje výrazem „postoj Parlamentu“.)

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 14****Jednací řád Parlamentu****Čl. 52 – odst. 1**

1. Jestliže návrh Komise nezíská většinu odevzdaných hlasů, požádá předseda před hlasováním o návrhu legislativního usnesení Komisi, aby svůj návrh vzala zpět.

1. Jestliže návrh Komise nezíská většinu odevzdaných hlasů **nebo byl-li přijat návrh na zamítnutí, který může předložit příslušný výbor nebo nejméně čtyřicet poslanců**, požádá předseda před hlasováním o návrhu legislativního usnesení Komisi, aby svůj návrh vzala zpět.

**Pozměňovací návrh 15****Jednací řád Parlamentu****Čl. 52 – odst. 2**

2. Jestliže tak Komise učiní, **považuje** předseda postup **konzultace ve věci daného návrhu** za **bezpředmětný** a informuje o tom Radu.

2. Jestliže tak Komise učiní, **prohlásí** předseda postup za **ukončený** a informuje o tom Radu.

**Pozměňovací návrh 16****Jednací řád Parlamentu****Čl. 52 – odst. 3**

3. Jestliže Komise nevezme svůj návrh zpět, Parlament vrátí věc příslušnému výboru bez hlasování o návrhu legislativního usnesení.

3. Jestliže Komise nevezme svůj návrh zpět, Parlament vrátí věc příslušnému výboru bez hlasování o návrhu legislativního usnesení, **pokud Parlament na žádost předsedy či zpravodaje příslušného výboru nebo politické skupiny či nejméně čtyřiceti poslanců nepřistoupí k hlasování o návrhu legislativního usnesení.**

V **tomto** případě příslušný výbor podává zprávu Parlamentu, a to ústně nebo písemně, ve lhůtě, kterou Parlament stanoví a která nesmí být delší než dva měsíce.

V případě **vrácení věci** příslušný výbor podává zprávu Parlamentu, a to ústně nebo písemně, ve lhůtě, kterou Parlament stanoví a která nesmí být delší než dva měsíce.

**Pozměňovací návrh 59****Jednací řád Evropského parlamentu****Článek 65 a (nový) (bude vložen do kapitoly 6: Závěr legislativního procesu)****Článek 65a****Interinstitucionální jednání v legislativních postupech**

1. **Jednání s jinými orgány, jejichž cílem je dosažení dohody během legislativního postupu, jsou vedena s ohledem na kodex chování pro jednání v souvislosti s postupy spolurozhodování (příloha XVIe).**

2. **Příslušný výbor by měl před zahájením těchto jednání v zásadě přijmout rozhodnutí většinou svých členů a schválit mandát, pokyny nebo priority.**



Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

3. *Je-li poté, co výbor schválil zprávu, dosaženo jednáním s Radou kompromisu, je věc před hlasováním na plenárním zasedání v každém případě s výborem znovu konzultována.*

**Pozměňovací návrh 18**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 66**

1. Pokud Rada podle čl. 251 odst. 2 Smlouvy o ES informuje Parlament, že schválila jeho **pozměňovací návrhy, ale jinak návrh Komise nezměnila, nebo pokud žádný z orgánů návrh Komise nezměnil**, oznámí předseda v Parlamentu **konečně** přijetí návrhu.

Pokud Rada podle čl. 251 odst. 2 Smlouvy o ES informuje Parlament, že schválila **jeho postoj**, oznámí předseda **poté, co text prošel konečnou právně-jazykovou redakcí v souladu s článkem 172a**, v Parlamentu jeho přijetí **ve znění, jež odpovídá postoji Parlamentu**.

2. *Před tímto oznámením předseda ověří, zda jakékoli technické úpravy provedené v návrhu Radou nezměnily jeho povahu. V případě pochybností konzultuje věc s příslušným výborem. Jsou-li podle jeho názoru tyto změny zásadní povahy, informuje předseda Radu, že Parlament přistoupí ke druhému čtení, jakmile budou splněny podmínky stanovené v článku 57.*

3. *Po oznámení podle odstavce 1 předseda spolu s předsedou Rady navrhovaný akt podepíše a zajistí jeho zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie podle článku 68.*

**Pozměňovací návrh 19**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 68 – název**

**Podpisování přijatých aktů**

**Podmínky pro navrhování legislativních aktů**

**Pozměňovací návrh 20**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 68 – odst. 1**

1. *Texty aktů přijatých společně Parlamentem a Radou podepisuje předseda a generální tajemník poté, co bylo ověřeno, že veškeré postupy byly řádně ukončeny.*

**vypouští se**

**Pozměňovací návrh 21**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 68 – odst. 7**

7. *Výše uvedené akty zveřejní v Úředním věstníku Evropské unie generální tajemníci Parlamentu a Rady.*

**vypouští se**

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 22

## Jednací řád Parlamentu

Čl. 68 a (nový) (bude vložen do kapitoly 6: Závěr legislativního postupu)

## Článek 68a

## Podepisování přijatých aktů

*Po provedení konečné právně-jazykové redakce přijatého textu v souladu s článkem 172a a po kontrole řádného dokončení všech postupů podepíše předseda a generální tajemník akty přijaté postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy o ES a generální tajemníci Parlamentu a Rady zajistí vyhlášení těchto aktů v Úředním věstníku Evropské unie.*

## Pozměňovací návrh 68

## Jednací řád Parlamentu

Čl. 80 a – odst. 3 – pododstavec 3

*Přesto však mohou být pozměňovací návrhy částí, které zůstaly nezměněny, výjimečně a pro každý případ zvláště, přijaty předsedou tohoto výboru, pokud se domnívá, že to vyžadují naléhavé důvody vnitřní koherence textu nebo spojitosti s jinými přijatelnými pozměňovacími návrhy. Tyto důvody musí být uvedeny v písemném odůvodnění pozměňovacích návrhů.*

*Pokud má v souladu s bodem 8 interinstitucionální dohody příslušný výbor v úmyslu také předložit pozměňovací návrhy ke kodifikovaným částem návrhu, ihned sdělí svůj úmysl Radě a Komisi, přičemž podle článku 50 by Komise měla výboru před hlasováním sdělit svůj postoj k pozměňovacím návrhům a to, zda má či nemá v úmyslu přepracovaný návrh vzít zpět.*

## Pozměňovací návrh 23

## Jednací řád Parlamentu

Čl. 83 – odst. 1

1. Pokud mají být zahájena jednání o uzavření, prodloužení platnosti nebo změně mezinárodní dohody, včetně dohod ve specifických oblastech, jako jsou měnové záležitosti nebo obchod, příslušný výbor **zajistí, aby Komise úplně, a v případě potřeby důvěrně, informovala Parlament** o doporučeních pro mandát k vyjednávání.

1. Pokud mají být zahájena jednání o uzavření, prodloužení platnosti nebo změně mezinárodní dohody, včetně dohod ve specifických oblastech, jako jsou měnové záležitosti nebo obchod, **může se příslušný výbor rozhodnout vypracovat zprávu či jinak sledovat tento postup a informovat o tomto rozhodnutí Konferenci předsedů výborů. Je-li to vhodné, mohou být ostatní výbory požádány o stanovisko podle čl. 46 odst. 1. V případě potřeby se použije čl. 179 odst. 2, článek 47 nebo článek 47a.**

**Předsedové a zpravodajové příslušného výboru, a případně také přidružených výborů, přijmou společně vhodná opatření pro zajištění toho, aby Komise Parlamentu poskytla veškeré informace o doporučeních pro mandát k vyjednávání, případně i důvěrně, jakož i informace uvedené v odstavcích 3 a 4.**

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 24**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 83 – odst. 6 a (nový)**

*6a. Dříve, než proběhne hlasování o souhlasu, příslušný výbor, politická skupina nebo nejméně jedna desetina poslanců může navrhnout, aby Parlament požádal Soudní dvůr o stanovisko, zda je mezinárodní dohoda v souladu se Smlouvami. Pokud Parlament takový návrh schválí, hlasování o souhlasu se odloží, dokud Soud nepředloží své stanovisko.*

**Pozměňovací návrh 25**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 97 – odst. 3**

3. Parlament vytvoří rejstřík dokumentů Parlamentu. Legislativní dokumenty a jiné **dokumenty uvedené v příloze jednacího řádu** jsou v souladu s nařízením (ES) č. 1049/2001 přímo k dispozici v rejstříku. V rejstříku budou pokud možno uvedeny odkazy na jiné dokumenty Parlamentu.

Kategorie dokumentů, které jsou přímo k dispozici, jsou uvedeny v seznamu přijatém **Parlamentem a v příloze tohoto jednacího řádu**. Tento seznam neomezuje právo na přístup k dokumentům, které nespádají do kategorií uvedených v seznamu.

**Dokumenty Parlamentu, které nejsou přímo k dispozici v rejstříku**, jsou zpřístupněny na písemnou žádost.

Předsednictvo může přijmout v souladu s nařízením (ES) č. 1049/2001 pravidla pro přístup k dokumentům, která jsou zveřejněna v Úředním věstníku Evropské unie.

3. Parlament vytvoří rejstřík dokumentů Parlamentu. Legislativní dokumenty a **určité jiné kategorie dokumentů** jsou v souladu s nařízením (ES) č. 1049/2001 přímo přístupné v rejstříku. V rejstříku budou pokud možno uvedeny odkazy na jiné dokumenty Parlamentu.

Kategorie dokumentů, které jsou přímo přístupné, jsou uvedeny v seznamu přijatém **předsednictvem a zveřejněny na internetových stránkách Parlamentu**. Tento seznam neomezuje právo na přístup k dokumentům, které nespádají do kategorií uvedených v seznamu; **tyto dokumenty** jsou zpřístupněny na písemnou žádost.

Předsednictvo může přijmout v souladu s nařízením (ES) č. 1049/2001 pravidla pro přístup k dokumentům, která jsou zveřejněna v Úředním věstníku Evropské unie.

(Příloha XV bude vypuštěna.)

**Pozměňovací návrh 26**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 103 – odst. 1**

1. Členové Komise, Rady a Evropské rady mohou kdykoli požádat předsedu o dovolení učinit prohlášení. Předseda rozhodne, kdy může být prohlášení učiněno a zda může po takovém prohlášení následovat řádná rozprava nebo třicet minut stručných a věcných otázek poslanců.

1. Členové Komise, Rady a Evropské rady mohou kdykoli požádat předsedu Parlamentu o dovolení učinit prohlášení. **Předseda Evropské rady učiní prohlášení po každém jejím zasedání.** Předseda **Parlamentu** rozhodne, kdy může být prohlášení učiněno a zda může po takovém prohlášení následovat řádná rozprava nebo třicet minut stručných a věcných otázek poslanců.

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 60**  
**Jednací řád Evropského parlamentu**  
**Čl. 116 – odst. 1**

1. Až pět poslanců může předložit písemné prohlášení o nejvýše 200 slovech týkající se věci **spadající do působnosti** Evropské unie. Písemná prohlášení se vytisknou ve všech úředních jazycích a rozešlou se. Tato prohlášení se ukládají spolu se jmény signatářů v rejstříku. Tento rejstřík je veřejný, je k dispozici u vchodu do jednacího sálu v průběhu dílčích zasedání, a v době mezi zasedáními na vhodném místě, které určí kolegium kvestorů.

1. Až pět poslanců může předložit písemné prohlášení o nejvýše 200 slovech,  **které se týká věci v působnosti** Evropské unie a  **které se nesmí týkat otázek, jež jsou předmětem právě probíhajícího legislativního postupu. Povolení uděluje předseda pro každý případ zvlášť.** Písemná prohlášení se vytisknou ve všech úředních jazycích a rozešlou se. Tato prohlášení se ukládají spolu se jmény signatářů v rejstříku. Tento rejstřík je veřejný, je k dispozici u vchodu do jednacího sálu v průběhu dílčích zasedání, a v době mezi zasedáními na vhodném místě, které určí kolegium kvestorů.

**Pozměňovací návrh 27**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 116 – odst. 3**

3. Pokud prohlášení podepíše většina všech poslanců Parlamentu, oznámí předseda tuto skutečnost Parlamentu a zveřejní jména signatářů v zápisu z jednání.

3. Pokud prohlášení podepíše většina všech poslanců Parlamentu, oznámí předseda tuto skutečnost Parlamentu a zveřejní jména signatářů v zápisu z jednání  **a prohlášení se zveřejní jako přijatý text.**

**Pozměňovací návrh 28**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 116 – odst. 4**

4.  **Takové** prohlášení  **se zasílá** na konci dílčího zasedání  **orgánům, které v něm jsou uvedeny,** spolu se jmény signatářů.  **Prohlášení se uvádí v zápisu z jednání zasedání, na kterém je oznámeno. Zveřejněním v zápisu se celý postup uzavírá.**

4.  **Postup je ukončen, když je** prohlášení spolu se jmény signatářů  **zasláno** na konci dílčího zasedání  **adresátům.**

**Pozměňovací návrh 29**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 131 a**

Na žádost zpravodaje nebo na návrh konference předsedů může také Parlament rozhodnout, že bod nevyžadující řádnou rozpravu bude projednán formou krátkého přednesení zpravodajem v plénu. V takovém případě má Komise možnost  **vystoupit a každý poslanec má právo reagovat dodatečným písemným prohlášením podle čl. 142 odst. 7.**

Na žádost zpravodaje nebo na návrh Konference předsedů může také Parlament rozhodnout, že bod nevyžadující řádnou rozpravu bude projednán formou krátkého přednesení zpravodajem v plénu. V takovém případě má Komise možnost  **odpovědět a poté se může konat až desetiminutová rozprava, během které dá předseda slovo poslancům, kteří se přihlásí zvednutím ruky. Každý poslanec může hovořit nejvýše jednu minutu.**

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 30 a 66**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 142**

**Stanovení řečnické doby**

1. Konference předsedů může Parlamentu navrhnout, aby *pro každou rozpravu byla stanovena* řečnická doba. Parlament rozhoduje o tomto návrhu bez rozpravy.

2. Řečnická doba se stanoví v souladu s těmito kritérii:

- a) první část řečnické doby se rozdělí rovným dílem mezi všechny politické skupiny;
  - b) další část se rozdělí mezi politické skupiny v poměru k celkovému počtu jejich členů;
  - c) nezařazeným poslancům se přidělí celková řečnická doba podle částí přidělených každé politické skupině podle písmen a) a b).
3. Pokud je stanovena celková řečnická doba pro několik bodů pořadu jednání, informují politické skupiny předsedu, jaké části přiděleného času využijí pro jednotlivé body. Předseda zajistí, aby byly tyto řečnické doby dodrženy.

**Rozdělení řečnické doby a seznam řečníků**

1. Konference předsedů může Parlamentu navrhnout, aby byla u určité rozpravy rozdělena řečnická doba. Parlament rozhoduje o tomto návrhu bez rozpravy.

**1a. Žádný poslanec nesmí hovořit, aniž mu předseda udělí slovo. Poslanci hovoří ze svých míst a obracejí se na předsedu. Jestliže se řečník odchýlí od tématu, předseda jej napomene.**

**1b. Předseda může vypracovat pro první část konkrétní rozpravy seznam řečníků, který obsahuje jedno nebo více kol řečníků z každé politické skupiny, které se rozpravy chtějí zúčastnit, v pořadí podle velikosti skupin, a jednoho nezařazeného poslance.**

2. Řečnická doba se **pro tuto část rozpravy rozdělí** v souladu s těmito kritérii:

- a) první část řečnické doby se rozdělí rovným dílem mezi všechny politické skupiny;
  - b) další část se rozdělí mezi politické skupiny v poměru k celkovému počtu jejich členů;
  - c) nezařazeným poslancům se přidělí celková řečnická doba podle částí přidělených každé politické skupině podle písmen a) a b).
3. Pokud je rozdělení celkové řečnické doby stanoveno pro několik bodů pořadu jednání, informují politické skupiny předsedu, jaké části přiděleného času využijí pro jednotlivé body. Předseda zajistí, aby byly tyto řečnické doby dodrženy.

**3a. Zbývající část času rozpravy se předem konkrétním způsobem nepřiděluje. Namísto toho předseda vyzve poslance, aby hovořili zpravidla nejdéle jednu minutu. Předseda v nejvyšší možné míře zajistí, aby dostávali slovo střídavě řečníci mající různé politické názory a pocházející z různých členských států.**

**3b. Na žádost však může být dána přednost předsedovi nebo zpravodaji příslušného výboru a předsedům politických skupin, kteří si přejí vystoupit jménem těchto skupin, nebo řečníkům, kteří je zastupují.**

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

4. Žádný poslanec nesmí hovořit déle než jednu minutu k jakémukoli z těchto témat: zápisy, procesní návrhy, pozměňovací návrhy ke konečnému návrhu pořadu jednání nebo k pořadu jednání.

5. Komise a Rada vystoupí v rozpravě ke zprávě zpravidla bezprostředně po zpravodaji. Komise, Rada a zpravodaj mohou vystoupit znovu, zejména v reakci na projevy poslanců Parlamentu.

6. Aniž je dotčen článek 197 Smlouvy o ES, usiluje předseda o dohodu s Komisí a Radou o tom, jaká řečnická doba jim bude přidělena.

7. Poslanci, kteří nevystoupili v rozpravě, mohou nejvýše jednou v průběhu jednoho dílčího zasedání odevzdat písemné prohlášení v rozsahu nejvýše 200 slov, které je přílohou doslovného záznamu z rozpravy.

**3c. Předseda může udělit slovo poslancům, kteří zvednutím modré karty signalizují, že chtějí jinému poslanci během jeho projevu položit otázku, která nezabere více než půl minuty, pokud je předseda přesvědčen, že tím nedojde k narušení rozpravy, a pokud s tím řečník souhlasí.**

4. Žádný poslanec nesmí hovořit déle než jednu minutu k jakémukoli z těchto témat: zápisy z **jednání**, procesní návrhy, pozměňovací návrhy ke konečnému návrhu pořadu jednání nebo k pořadu jednání.

**4a. Aniž jsou dotčeny jeho další disciplinární pravomoci, může předseda nechat vyškrtnout z doslovných záznamů ze zasedání projevy poslanců, kteří hovořili bez vyzvání, nebo kteří pokračovali v projevu po uplynutí času, který jim byl přidělen.**

5. Komise a Rada vystoupí v rozpravě ke zprávě zpravidla bezprostředně po zpravodaji. Komise, Rada a zpravodaj mohou vystoupit znovu, zejména v reakci na projevy poslanců Parlamentu.

6. Aniž je dotčen článek 197 Smlouvy o ES, usiluje předseda o dohodu s Komisí a Radou o tom, jaká řečnická doba jim bude přidělena.

7. Poslanci, kteří nevystoupili v rozpravě, mohou nejvýše jednou v průběhu jednoho dílčího zasedání odevzdat písemné prohlášení v rozsahu nejvýše 200 slov, které je přílohou doslovného záznamu z rozpravy.

(Články 141 a 143 nebudou brány v potaz.)

### Pozměňovací návrh 32

#### Jednací řád Parlamentu

#### Čl. 150 – odst. 6 – pododstavec 2 a (nový)

**Je-li přítomno méně než sto poslanců, nemůže Parlament rozhodnout jinak, jestliže má nejméně desetina přítomných poslanců výhrady.**

### Pozměňovací návrh 33

#### Jednací řád Parlamentu

#### Článek 156

Pokud bylo ke zprávě, kterou má Parlament projednat, předloženo více než 50 pozměňovacích návrhů, může předseda požádat příslušný výbor po konzultaci s jeho předsedou, aby se sešel k projednání pozměňovacích návrhů. O pozměňovacím návrhu, **kteří nezíská** alespoň jednu desetinu hlasů členů výboru, se v Parlamentu nehlasuje.

Pokud bylo ke zprávě, kterou má Parlament projednat, předloženo více než 50 pozměňovacích návrhů **a žádostí o dílčí nebo oddělené hlasování**, může předseda požádat příslušný výbor po konzultaci s jeho předsedou, aby se sešel k projednání těchto pozměňovacích návrhů **nebo žádostí**. O pozměňovacím návrhu **nebo žádosti o dílčí nebo oddělené hlasování, které nezískají** alespoň jednu desetinu hlasů členů výboru, se v Parlamentu nehlasuje.

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 34****Jednací řád Parlamentu****Čl. 157 – odst. 1**

1. Jestliže text, o kterém se má hlasovat, obsahuje dvě nebo více ustanovení, nebo se dotýká dvou nebo více otázek, nebo může být rozdělen do dvou nebo více částí, **z nichž má každá** svůj ucelený smysl **a** normativní hodnotu, může politická skupina nebo nejméně čtyřicet poslanců požádat o dílčí hlasování.

1. Jestliže text, o kterém se má hlasovat, obsahuje dvě nebo více ustanovení, nebo se dotýká dvou nebo více otázek, nebo může být rozdělen do dvou nebo více částí, **kteří mají svůj** ucelený smysl **nebo** normativní hodnotu, může politická skupina nebo nejméně čtyřicet poslanců požádat o dílčí hlasování.

**Pozměňovací návrh 35****Jednací řád Parlamentu****Článek 159 a (nový)****Článek 159a****Konečné hlasování**

**Při hlasování o legislativním návrhu, ať už jde o jediné nebo konečné hlasování, Parlament uplatní jmenovité hlasování za použití elektronického hlasovacího zařízení.**

**Pozměňovací návrh 36****Jednací řád Parlamentu****Čl. 160 – odst. 1**

1. Kromě případů stanovených v čl. 99 odst. 4 **a** čl. 100 odst. 5 se hlasuje jmenovitě, požádá-li o to písemně nejméně čtyřicet poslanců nebo politická skupina večer přede dnem hlasování, pokud předseda nestanoví jinou lhůtu.

1. Kromě případů stanovených v čl. 99 odst. 4, čl. 100 odst. 5 **a článku 159a** se hlasuje jmenovitě, požádá-li o to písemně nejméně čtyřicet poslanců nebo politická skupina večer přede dnem hlasování, pokud předseda nestanoví jinou lhůtu.

**Pozměňovací návrh 37****Jednací řád Parlamentu****Čl. 160 – odst. 2 – pododstavec 1**

2. **Poslanci hlasují** v abecedním pořadí počínaje jménem poslance, kterého určí los. Předseda hlasuje jako poslední.

2. **Jmenovité hlasování se provede s použitím elektronického hlasovacího zařízení. Nelze-li toto zařízení z technických důvodů použít, hlasují poslanci** v abecedním pořadí počínaje jménem poslance, kterého určí los. Předseda hlasuje jako poslední.

**Pozměňovací návrh 38****Jednací řád Parlamentu****Čl. 162 – odst. 4 – pododstavec 1**

4. Dva až **šest** skrutátorů, kteří byli vylosováni mezi poslanci, sečte hlasy odevzdané při tajném hlasování.

4. Dva až **osm** skrutátorů, kteří byli vylosováni mezi poslanci, sečte hlasy odevzdané při tajném hlasování, **pokud hlasování neproběhne elektronicky.**

**Pozměňovací návrh 39****Jednací řád Parlamentu****Článek 172**

1. Zápis z každého zasedání, obsahující rozhodnutí Parlamentu a jména řečníků, se rozdává nejméně půl hodiny před zahájením odpolední části následujícího zasedání.

1. Zápis z každého zasedání, obsahující **popis jednání a** rozhodnutí Parlamentu a jména řečníků, se rozdává nejméně půl hodiny před zahájením odpolední části následujícího **denního** zasedání.

Středa 6. května 2009

## PLATNÝ TEXT

V rámci legislativního procesu se za rozhodnutí ve smyslu tohoto **odstavce** považují i všechny pozměňovací návrhy přijaté Parlamentem, i když je návrh Komise podle čl. 52 odst. 1 nebo **společný** postoj Rady podle čl. 61 odst. 3 s konečnou platností zamítnut.

**Texty přijaté Parlamentem jsou rozesílány odděleně. Pokud legislativní texty přijaté Parlamentem obsahují změny, jsou zveřejněny v úplném znění.**

2. Na začátku odpolední části zasedání předloží předseda Parlamentu zápis z předchozího zasedání ke schválení.
3. Jsou-li k zápisům vneseny jakékoli námitky, Parlament v případě potřeby rozhodne, zda se mají požadované změny projednávat. Žádný poslanec nesmí o **zápisu** hovořit déle než jednu minutu.
4. Zápis podepisuje předseda a generální tajemník a je uložen do archivu Parlamentu. **Do jednoho měsíce se zveřejní** v Úředním věstníku Evropské unie.

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

V rámci legislativního procesu se za rozhodnutí ve smyslu tohoto **ustanovení** považují i všechny pozměňovací návrhy přijaté Parlamentem, i když je návrh Komise podle čl. 52 odst. 1 nebo postoj Rady podle čl. 61 odst. 3 s konečnou platností zamítnut.

2. Na začátku odpolední části **denního** zasedání předseda předloží Parlamentu zápis z předchozího zasedání ke schválení.
3. Jsou-li k zápisům vneseny jakékoli námitky, Parlament v případě potřeby rozhodne, zda se mají požadované změny projednávat. Žádný poslanec nesmí o **tématu** hovořit déle než jednu minutu.
4. Zápis podepisuje předseda a generální tajemník a je uložen do archivu Parlamentu. **Zveřejní se** v Úředním věstníku Evropské unie.

## Pozměňovací návrh 40

Jednací řád Parlamentu  
Článek 172 a (nový)

## Článek 172a

## Přijaté texty

1. **Texty přijaté Parlamentem se zveřejňují ihned po hlasování. Předkládají se Parlamentu spolu se zápisem z příslušného zasedání a uchovávají se v záznamech Parlamentu.**
2. **Texty přijaté Parlamentem podléhají konečné právně-jazykové redakci, za kterou je odpovědný předseda. Pokud jsou dané texty přijaty na základě dohody mezi Parlamentem a Radou, tuto redakci provádějí oba orgány v úzké spolupráci a na základě vzájemné dohody.**
3. **Pokud jsou k zajištění koherence a kvality textu v souladu s vůlí vyjádřenou Parlamentem nezbytné úpravy, jež jdou nad rámec oprav typografických chyb či oprav nezbytných pro zajištění vzájemného souladu všech jazykových verzí a jejich jazykové správnosti a terminologické jednotnosti použije se postup stanovený v článku 204a.**
4. **Texty přijaté Parlamentem postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy o ES mají formu textu v úplném znění. Nebylo-li hlasování Parlamentu založeno na dohodě s Radou, vyznačí se v úplném znění veškeré přijaté pozměňovací návrhy.**
5. **Po provedení konečné právně-jazykové redakce podepisuje přijaté texty podepíše předseda a generální tajemník a zveřejní se v Úředním věstníku Evropské unie.**



Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 41**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 175**

Zřizování *dočasných* výborů

Na návrh Konference předsedů může Parlament kdykoli zřídit **dočasné** výbory, jejich působnosti, složení a funkční období se stanoví současně s přijetím rozhodnutí o jejich zřízení; jejich funkční období nesmí překročit dvanáct měsíců, pokud Parlament nerozhodne po uplynutí tohoto funkčního období o jeho prodloužení.

*Ze skutečnosti, že se působnost, složení a funkční období dočasných výborů stanoví ve stejné době, kdy jsou tyto výbory zřízeny, vyplývá, že Parlament nemůže následně rozhodnout o změně její působnosti ani ve smyslu jejího rozšíření, ani ve smyslu jejího omezení.*

Zřizování *zvláštních* výborů

Na návrh Konference předsedů může Parlament kdykoli zřídit **zvláštní** výbory, jejichž působnost, složení a funkční období se stanoví současně s přijetím rozhodnutí o jejich zřízení; jejich funkční období nesmí překročit dvanáct měsíců, pokud Parlament nerozhodne po uplynutí tohoto funkčního období o jeho prodloužení.

*Ze skutečnosti, že se působnost, složení a funkční období zvláštních výborů stanoví ve stejné době, kdy jsou tyto výbory zřízeny, vyplývá, že Parlament nemůže následně rozhodnout o změně jejich působnosti ani ve smyslu jejich rozšíření, ani ve smyslu jejich omezení.*

**Pozměňovací návrh 42**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 177 – odst. 1 – výklad (nový)**

*Poměrné zastoupení politických skupin se nesmí odchýlit od nejbližšího celého čísla. Rozhodne-li se skupina nezasednout ve výboru, zůstanou dotčená křesla neobsazena a velikost výboru se o příslušný počet sníží. Výměna křesel mezi politickými skupinami není povolena.*

**Pozměňovací návrh 43**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 179 – odst. 2**

2. Pokud stálý výbor prohlásí, že není příslušný k posouzení otázky, nebo vznikne-li spor o příslušnosti dvou nebo více stálých výborů, posoudí otázku příslušnosti Konference předsedů do čtyř pracovních týdnů poté, co je v Parlamentu oznámeno postoupení věci výboru. Konference **předsedů výborů je o věci informována a může dát doporučení Konferenci předsedů.** Konference předsedů rozhodne do šesti pracovních týdnů **ode dne, kdy jí byla otázka příslušnosti předložena. Jinak je otázka příslušnosti zařazena na pořad jednání následujícího dílčího zasedání.**

2. Pokud stálý výbor prohlásí, že není příslušný k posouzení otázky, nebo vznikne-li spor o příslušnosti dvou nebo více stálých výborů, je otázka příslušnosti postoupena Konferenci předsedů do čtyř pracovních týdnů poté, co je v Parlamentu oznámeno postoupení věci výboru. Konference předsedů rozhodne do šesti týdnů **na základě doporučení Konference předsedů výborů, nebo pokud takové doporučení nebylo vydáno, na základě doporučení svého předsedy. Pokud v této lhůtě Konference předsedů nerozhodne, doporučení se považuje za schválené.**

**Pozměňovací návrh 44**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 179 – odst. 2 – výklad (nový)**

*Předsedové výborů mohou s předsedy jiných výborů uzavřít dohodu o přidělení určitých témat konkrétnímu výboru, která případně podléhá schválení postupem s přidruženými výbory podle článku 47.*

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 45**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 182 a (nový)**

**Článek 182a**

**Koordinátoři a stínoví zpravodajové výboru**

- 1. Politické skupiny mohou určit jednoho ze svých členů jako koordinátora.**
- 2. V případě potřeby předseda svolává koordinátory výboru, aby připravili rozhodnutí, která má výbor přijmout, zejména rozhodnutí o postupu a jmenování zpravodajů. Výbor může koordinátorům svěřit pravomoc přijímat určitá rozhodnutí, s výjimkou rozhodnutí, jež se týkají přijímání zpráv, stanovisek nebo pozměňovacích návrhů. K účasti na schůzích koordinátorů výboru mohou být v poradní funkci přizváni místopředsedové. Koordinátoři usilují o nalezení shody. Jestliže shody nelze dosáhnout, mohou jednat, pouze pokud získají většinu, která s ohledem na příslušnou sílu jednotlivých skupin jasně představuje velkou většinu výboru.**
- 3. Politické skupiny mohou pro každou zprávu jmenovat stínového zpravodaje, který sleduje pokrok učiněný v souvislosti s příslušnou zprávou a hledá jménem skupiny kompromisy v rámci výboru. Jména stínových zpravodajů jsou oznámena předsedovi. Výbor může na návrh koordinátorů rozhodnout zejména o tom, že do hledání dohody s Radou v rámci postupů spolurozhodování budou zapojeni stínoví zpravodajové.**

**Pozměňovací návrh 46**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 184**

Zápis z každé schůze výboru se rozesílá všem jeho členům a předkládá se výboru ke schválení **na nejbližší schůzi**.

Zápis z každé schůze výboru se rozesílá všem jeho členům a předkládá se výboru ke schválení.

**Pozměňovací návrh 47**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Článek 186**

Pro schůze výborů se použijí obdobně články 11, 12, 13, 16, 17, 140, 141, čl. 143 odst. 1, články 146, 148, 150 až 153, 155, čl. 157 odst. 1, články 158, 159, 161, 162, 164 až 167, 170 a 171.

Pro schůze výborů se použijí obdobně články 11, 12, 13, 16, 17, **34 až 41**, 140, 141, čl. 143 odst. 1, články 146, 148, 150 až 153, 155, čl. 157 odst. 1, články 158, 159, 161, 162, 164 až 167, 170 a 171.

**Pozměňovací návrh 48**  
**Jednací řád Parlamentu**  
**Čl. 188 – odst. 6 a (nový)**

**6a. Předseda delegace má právo vystoupit ve výboru, pokud je na pořadu bod, který se týká oblasti odpovědnosti delegace. Totéž platí na schůzích delegace pro předsedu nebo zpravodaje tohoto výboru.**

Středa 6. května 2009

PLATNÝ TEXT

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 49****Jednací řád Parlamentu****Čl. 192 – odst. 1 a (nový)**

*1a. Pokud se zpráva zabývá zejména uplatňováním či výkladem práva Evropské unie nebo navrhovanými změnami stávajících právních předpisů, přidruží se věcně příslušný výbor v souladu s čl. 46 odst. 1 a čl. 47 první a druhou odrážkou. Návrhy na začlenění do návrhu usnesení zaslané věcně příslušným výborem přijme příslušný výbor bez hlasování, pokud se tyto návrhy týkají uplatňování či výkladu práva Evropské unie či změn stávajících právních předpisů. Pokud příslušný výbor tyto návrhy nepřijme, může je přidružený výbor předložit přímo Parlamentu.*

**Pozměňovací návrh 50****Jednací řád Parlamentu****Čl. 204 – písm. c a (nové)**

*(ca) obecné zásady a kodexy chování přijaté příslušnými orgány Parlamentu (přílohy XVIa, XVIb a XVIe).*

Úterý 5. května 2009

III

(Přípravné akty)

## EVROPSKÝ PARLAMENT

### **Změna nařízení (ES) č. 1234/2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů, pokud jde o obchodní normy pro drůbeží maso \***

P6\_TA(2009)0336

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 k návrhu nařízení Rady o změně nařízení (ES) č. 1234/2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů, pokud jde o obchodní normy pro drůbeží maso (KOM(2008)0336 – C6-0247/2008 – 2008/0108(CNS))**

(2010/C 212 E/27)

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2008)0336),
  - s ohledem na článek 37 Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0247/2008),
  - s ohledem článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova a stanovisko Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin (A6-0223/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
  3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
  4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
  5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

Úterý 5. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 1****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 5**

(5) *Výslovný odkaz k ošetření chladem v definici „drůbežího masa“ je z hlediska technologického vývoje příliš omezující. Tato definice by se proto měla upravit.* vypouští se

**Pozměňovací návrh 2****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 6 a (nový)**

(6a) *Povinné označení původu nebo zdroje masa umožňuje spotřebiteli, aby se rozhodl na základě plné znalosti věci.*

**Pozměňovací návrh 3****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 6 b (nový)**

(6b) *Za účelem poskytnutí optimálních informací spotřebiteli by mělo být povinné uvádět na označení všech výrobků z drůbežího masa datum porážky zvířete.*

**Pozměňovací návrh 4****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Příloha – bod 2**

Nařízení (ES) č. 1234/2007  
Příloha XIV – část B – část II – bod 1

„drůbežím masem“: *jedlé části hospodářského ptactva kódu KN 0105;*

1. „drůbežím masem“: *drůbeží maso vhodné k lidské spotřebě, které nepodstoupilo jinou úpravu než ošetření chladem;*

**Pozměňovací návrh 5****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Příloha – bod 2**

Nařízení (ES) č. 1234/2007  
Příloha XIV – část B – část II – bod 2

2. „čerstvým drůbežím masem“: *drůbeží maso, které v žádném okamžiku nezduhlo v důsledku chlazení před zahájením skladování za stálé teploty od -2 °C do +4 °C; členské státy však mohou stanovit jiné požadavky na krátkodobé uchování, při němž lze čerstvé drůbeží maso dělit a skladovat v maloobchodních prodejnách nebo v prostorách umístěných v těsné blízkosti prodejních míst, ve kterých dělení a skladování masa probíhá výlučně za účelem prodeje spotřebiteli přímo na místě.*

2. „čerstvým drůbežím masem“: *drůbeží maso, které v žádném okamžiku nezduhlo v důsledku chlazení před zahájením skladování za stálé teploty od -2 °C do +4 °C; čerstvé drůbeží maso určené pro výrobu přípravků z masa se však může po krátkou dobu nechat ztuhnout při teplotách nižších než 2 °C; uvedení data porážky je povinné u všech výrobků z drůbežího masa.*

Úterý 5. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 6****Návrh nařízení – pozměňující akt****Příloha – bod 3 a (nový)**

Nařízení (ES) č. 1234/2007

Příloha XIV– část B – část III a (nová)

**3a. Vkládá se nová část, která zní:****„ IIIa. Povinné údaje na etiketě****Označení potraviny na etiketě jakéhokoli výrobku z drůbežního masa uvádí údaje o:**

- a) veškerých přidaných složkách odlišného živočišného původu, než je maso; a**
- b) přidané vodě, která tvoří více než 5 % hmotnosti výrobku.“**

**Pozměňovací návrh 7****Návrh nařízení – pozměňující akt****Příloha – bod 3 b (nový)**

Nařízení (ES) č. 1234/2007

Příloha XIV– část B – část III b (nová)

**3b. Vkládá se nová část, která zní:****„IIIb Uvedení ceny****Cena za kilogram potraviny vychází výhradně z čisté suché hmotnosti.“**

Úterý 5. května 2009

## Uvolnění prostředků z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci

P6\_TA(2009)0339

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o uvolnění prostředků z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci v souladu s bodem 28 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení (KOM(2009)0150 – C6-0115/2009 – 2009/2033(ACI))**

(2010/C 212 E/28)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0150 – C6-0115/2009),
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení <sup>(1)</sup>, a zejména na bod 28 této dohody,
  - s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 ze dne 20. prosince 2006 o zřízení Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci <sup>(2)</sup> (nařízení o zřízení EFG),
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru a stanovisko Výboru pro zaměstnanost a sociální věci (A6-0266/2009),
- A. vzhledem k tomu, že Evropská unie vytvořila vhodné legislativní a rozpočtové nástroje s cílem poskytovat dodatečnou pomoc propuštěným pracovníkům, které zasáhly důsledky velkých změn ve struktuře světového obchodu, při jejich novém začlenění na trhu práce,
- B. vzhledem k tomu, že by finanční pomoc Unie pracovníkům propuštěným z důvodu nadbytečnosti měla být dynamická a měla by být poskytnuta co nejrychleji a nejúčinněji v souladu se společným prohlášením Evropského parlamentu, Rady a Komise přijatým na dohodovací schůzi dne 17. července 2008 a s náležitým ohledem k ustanovením interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 týkajícím se přijímání rozhodnutí o uvolňování prostředků z fondu,
- C. vzhledem k tomu, že Španělsko požadovalo pomoc v souvislosti s případy propouštění v automobilovém odvětví z důvodu nadbytečnosti v autonomních oblastech Castilla y León a Aragón <sup>(3)</sup> a splnilo kritéria způsobilosti stanovená v nařízení o zřízení EFG,
- D. vzhledem k tomu, že čl. 8 odst. 1 nařízení o zřízení EFG stanovuje, že 0,35 % z roční částky může být použito k financování činností zahrnujících monitorování, informace, administrativní a technickou podporu, audit, kontrolu a hodnocení nezbytné k provádění nařízení o zřízení EFG,
- E. vzhledem k tomu, že na základě uvedeného článku Komise navrhla uvolnit prostředky z fondu na zřízení internetové stránky EFG informující o Evropském fondu pro přizpůsobení se globalizaci ve všech jazycích EU, která by byla podporována publikacemi, audiovizuálními programy a sítěmi pro výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy <sup>(4)</sup>, což je v souladu s přáním Evropského parlamentu zvýšit informovanost občanů o činnosti EU,

Úterý 5. května 2009

1. požaduje, aby orgány zapojené do rozhodovacího a prováděcího procesu vynaložily nezbytné úsilí k tomu, aby se urychlilo uvolňování prostředků z EFG;
2. připomíná, že by Evropská unie měla využít všech svých prostředků k řešení důsledků celosvětové hospodářské a finanční krize; konstatuje v tomto ohledu, že EFG může hrát klíčovou úlohu při začleňování propuštěných pracovníků do pracovního procesu;
3. vítá iniciativu Komise, jejímž cílem je poskytnout občanům Evropské unie transparentní, uživatelsky přívětivé a aktuální internetové stránky;
4. zdůrazňuje, že uvolnění prostředků z EFG v prostředcích na platby by nemělo ohrozit financování Evropského sociálního fondu;
5. schvaluje rozhodnutí přiložené k tomuto usnesení;
6. pověřuje svého předsedu, aby společně s předsedou Rady podepsal toto rozhodnutí a aby zajistil jeho zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie;
7. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení, včetně přílohy, předal Radě a Komisi.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 406, 30.12.2006, s. 1.

(<sup>3</sup>) EFG/2008/004 ES/Castilla y León a Aragón.

(<sup>4</sup>) SEK(2008)2986.

#### PŘÍLOHA

### PŘÍLOHA ROZHODNUTÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

**o uvolnění prostředků z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci v souladu s bodem 28 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

- s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
- s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení (<sup>1</sup>), a zejména na bod 28 této dohody,
- s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 ze dne 20. prosince 2006 o zřízení Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci (<sup>2</sup>), a zejména na čl. 12 odst. 3 tohoto nařízení,
- s ohledem na návrh Komise,

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 406, 30.12.2006, s. 1.



Úterý 5. května 2009

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Evropský fond pro přizpůsobení se globalizaci (dále jen „fond“) byl zřízen, aby poskytoval dodatečnou pomoc propuštěným pracovníkům, které zasáhly důsledky velkých změn ve struktuře světového obchodu, při jejich novém začlenění na trhu práce.
- (2) Interinstitucionální dohoda ze dne 17. května 2006 povoluje využití fondu v rámci ročního stropu 500 milionů EUR.
- (3) Španělsko předložilo dne 29. prosince 2008 žádost o uvolnění prostředků z fondu v souvislosti s propouštěním v odvětví automobilového průmyslu. Tato žádost splňuje požadavky na rozhodnutí o finančním příspěvku podle článku 10 nařízení (ES) č. 1927/2006. Komise proto navrhuje uvolnit částku ve výši 2 694 300 EUR.
- (4) Dále Komise navrhuje uvolnit částku ve výši 690 000 EUR z fondu na technickou pomoc v souladu s článkem 8 nařízení (ES) č. 1927/2006.
- (5) Z fondu by proto měly být uvolněny prostředky na finanční příspěvek v souvislosti s žádostí předloženou Španělskem a rovněž s potřebou zajistit technickou pomoc,

ROZHODLY TAKTO:

#### Článek 1

V rámci souhrnného rozpočtu Evropské unie na rozpočtový rok 2009 se z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci uvolní celkem 3 384 300 EUR v prostředcích na závazky a na platby.

#### Článek 2

Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Ve Štrasburku dne

Za Evropský parlament  
Předseda

Za Radu  
předseda

Úterý 5. května 2009

## **Rekuperace benzinových par při čerpání pohonných hmot do osobních automobilů na čerpacích stanicích \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0341

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o etapě II rekuperace benzinových par při čerpání pohonných hmot do osobních automobilů na čerpacích stanicích (KOM(2008)0812 – C6-0470/2008 – 2008/0229(COD))**

(2010/C 212 E/29)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0812),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 175 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0470/2008),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin (A6-0208/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

## **P6\_TC1-COD(2008)0229**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o etapě II rekuperace benzinových par při čerpání pohonných hmot do motorových vozidel na čerpacích stanicích**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, směrnici 2009/126/ES.)

---

Úterý 5. května 2009

**Obchodování s výrobky z tuleňů \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0342

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o obchodování s produkty z tuleňů (KOM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))**

(2010/C 212 E/30)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0469),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2, články 95 a 133 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0295/2008),
  - s ohledem na stanovisko Výboru pro právní záležitosti ohledně navrhovaného právního základu
  - s ohledem na své prohlášení o zákazu výrobků z tuleňů v Evropské unii <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na to, že se zástupce Rady dopisem ze dne 24. dubna 2009 zavázal schválit pozměněný návrh v souladu s čl. 251 odst. 2 druhým pododstavcem první odrážkou Smlouvy o ES,
  - s ohledem na články 51 a 35 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů a na stanoviska Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin a Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova (A6-0118/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 306 E, 15.12.2006, s. 194.

**P6\_TC1-COD(2008)0160****Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o obchodování s produkty z tuleňů**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, nařízení směrnicí (ES) No 1007/2009.)

Úterý 5. května 2009

## Ochrana zvířat používaných pro vědecké účely \*\*\*I

P6\_TA(2009)0343

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o ochraně zvířat používaných pro vědecké účely (KOM(2008)0543 – C6-0391/2008 – 2008/0211(COD))**

(2010/C 212 E/31)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0543),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 95 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0391/2008),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova a na stanoviska Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin a Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku (A6-0240/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

## P6\_TC1-COD(2008)0211

**Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o ochraně zvířat používaných pro vědecké účely**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

- s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského Společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,
- s ohledem na návrh Komise ||,
- s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na stanovisko Výboru regionů ||,
- v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 13. května 2009 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009

Úterý 5. května 2009

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dobré životní podmínky zvířat představují pro Společenství hodnotu, která je zakotvena v protokolu o ochraně a dobrých životních podmínkách zvířat připojeném ke Smlouvě.
- (2) Dne 23. března 1998 přijala Rada rozhodnutí 1999/575/ES o uzavření Evropské úmluvy na ochranu obratlovců používaných pro pokusné a jiné vědecké účely Společenstvím <sup>(1)</sup>. Společenství tím, že se stalo stranou uvedené úmluvy, uznalo mezinárodní význam ochrany a dobrých životních podmínek zvířat používaných pro vědecké účely.
- (3) Dne 24. listopadu 1986 přijala Rada směrnici 86/609/EHS <sup>(2)</sup>, aby odstranila rozdíly mezi právními a správními předpisy členských států týkajícími se ochrany zvířat používaných pro pokusné a jiné vědecké účely. Od okamžiku přijetí směrnice se objevily další odlišnosti mezi členskými státy. Některé členské státy přijaly vnitrostátní prováděcí opatření, která zajišťují vyšší úroveň ochrany zvířat používaných pro vědecké účely, zatímco ostatní uplatňují pouze minimální požadavky stanovené ve směrnici 86/609/EHS. Tato směrnice by tedy měla zahrnout podrobnější ustanovení s cílem omezit tyto odlišnosti a zajistit řádné fungování vnitřního trhu.
- (4) *Evropský parlament*, ve své zprávě ze dne 5. prosince 2002 o směrnici 86/609/EHS, vyzval Komisi, aby předložila návrh revize směrnice, který by obsahoval přísnější a transparentnější opatření v oblasti pokusů na zvířatech.
- (5) K dispozici jsou nové vědecké poznatky o tom, co ovlivňuje dobré životní podmínky zvířat, a jak zvířata vnímají a dávají najevo bolest, utrpení, strach nebo trvalé poškození. Proto je nutné zlepšit dobré životní podmínky zvířat používaných při vědeckých postupech tím, že budou v souladu s nejnovějším vědeckým vývojem zvýšeny minimální normy pro ochranu těchto zvířat.
- (6) Je **žádoucí** zahrnout do oblasti působnosti této směrnice druhy bezobratlých, **u nichž** je vědecky doloženo, že tyto druhy potenciálně vnímají bolest, utrpení, strach a trvalé poškození.
- (7) Tato směrnice by se měla vztahovat také na embrya a plody obratlovců **v případech, kdy** z vědeckých důkazů vyplývá, že u těchto forem existuje v poslední třetině jejich vývoje zvýšené riziko, že vnímají bolest, utrpení a strach, což může rovněž nepříznivě ovlivnit jejich další vývoj. Je rovněž vědecky doloženo, že postupy, při nichž jsou použita embrya a plody **savců** v ranějším stádiu vývoje, by mohly způsobit bolest, utrpení, strach a trvalé poškození, pokud by bylo těmto vývojovým formám umožněno žít déle než po dobu prvních dvou třetin vývoje.
- (8) **Používání** živých zvířat **v rámci platných současných omezení** je nadále nezbytné k ochraně zdraví lidí a zvířat a životního prostředí. **Tato směrnice však představuje významné přiblížení k cíli, kterým je plně nahradit postupy, při nichž se pro vědecké účely používají živá zvířata, jakmile to bude z vědeckého hlediska možné. Tato směrnice se za tímto účelem snaží umožnit a podpořit vývoj alternativních metod a zajistit vysokou úroveň ochrany zvířat, která jsou při těchto postupech používána. Tato směrnice by měla být pravidelně revidována s ohledem na vývoj opatření v oblasti vědy a ochrany zvířat.**
- (9) **Vzhledem k vývoji vědy zůstává provádění pokusů na zvířatech jedním z významných prostředků k zajištění vysoké úrovně výzkumu v oblasti veřejného zdraví.**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 222, 24.8.1999, s. 29.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 358, 18.12.1986, s. 1. ||

Úterý 5. května 2009

- (10) Péče o živá zvířata a jejich používání pro vědecké účely se řídí mezinárodně uznávanými zásadami nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech. Aby se zaručilo, že jsou zvířata ve Společenství chována, je o ně pečováno a jsou používána při postupech způsobem, který je v souladu s ostatními mezinárodními a vnitrostátními normami mimo Společenství, měly by být při provádění této směrnice systematicky zohledňovány zásady nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech. **Komise by měla zajistit vysokou úroveň transparentnosti, pokud jde o používání zvířat a informování veřejnosti o uplatňování opatření na ochranu zvířat a o pokroku, který byl dosažen při hledání způsobů, jak nahradit metody využívající zvířata.**
- (11) Zvířata jsou sama o sobě hodnotná a tuto hodnotu je třeba respektovat. Také široká veřejnost vyjadřuje obavy o to, zda se při postupech zvířata používají etickým způsobem. Proto by mělo být se zvířaty vždy zacházeno jako s vnímajícími bytostmi a jejich používání při vědeckých postupech by mělo být omezeno na oblasti, které přispívají k rozvoji vědy a **základních poznatků, neboť mohou být prospěšné například pro zdraví lidí a zvířat nebo životní prostředí. Používání zvířat při vědeckých postupech by proto mělo být zvažováno pouze tehdy, není-li dostupná alternativa bez použití zvířat.** Používání zvířat při vědeckých postupech v jiných oblastech, které spadají pod pravomoc Společenství, by mělo být zakázáno.
- (12) Zásady nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat by měly být prováděny na základě přísné hierarchie požadavků na používání alternativních metod. Pokud není alternativní metoda uznána právními předpisy Společenství, lze počet zvířat snížit uplatněním jiných metod, které jsou přiměřené a prakticky dostupné, a provedením zkušebních strategií, např. použitím metody in vitro a jiných metod, které by snížily počet zvířat a zdokonalily jejich používání.
- (13) **V souladu s cíly sdělení Komise ze dne 23. ledna 2006 o akčním plánu Společenství v oblasti dobrých životních podmínek a ochrany zvířat 2006 - 2010 by se Komise měla v mezinárodním měřítku snažit propagovat dobré životní podmínky zvířat používaných pro vědecké účely, a zejména by měla prostřednictvím Mezinárodní organizace pro zdraví zvířat (OIE) usilovat o podporu nahrazení, snížení a zdokonalení postupů pro používání zvířat při pokusech a o zařazení standardů pro dobré životní podmínky zvířat k posuzovaným kritériím při stanovování souladu se správnou laboratorní praxí.**
- (14) Volba metod a druhů, které mají být použity, má přímý dopad jak na počet použitých zvířat, tak na jejich životní podmínky. Volba metod by tudíž měla zaručit, že je vybrána metoda, která poskytuje naprosto postačující výsledky a zvířatům působí co nejmenší bolest, utrpení či strach. Při těchto vybraných metodách by měl být použit co nejmenší počet zvířat, **kteří by poskytli spolehlivé výsledky,** a zvoleny druhy, které jsou z hlediska smyslové fyziologie nejméně vyvinuté a jsou nejvhodnější pro extrapolaci na cílové druhy.
- (15) Metody by měly být voleny tak, aby v co největší míře v konečné fázi zamezovaly smrti způsobené bolestivým utrpením v důsledku blížící se smrti. Je-li to možné, měla by být tato konečná fáze nahrazena humánnějšími způsoby, které využívají klinické znaky blížící se smrti, a tudíž umožňují, aby bylo zvíře usmrceno humánně a bez dalšího utrpení.
- (16) Nevhodné metody usmrcení zvířete mohou zvířatům působit značnou bolest, strach a utrpení. Stejně důležitá je úroveň kvalifikace osoby, která tento úkon provádí. Zvířata by tudíž měla být usmrcena pouze **vyškolenou a** oprávněnou osobou pomocí humánního postupu, který je pro daný druh považován za vhodný.
- (17) Je nutné zaručit, aby používání zvířat při postupech neohrozilo biologickou rozmanitost. Proto by mělo být používání ohrožených druhů při postupech omezeno na přísné minimum a mělo by k němu docházet pouze ze základních biomedicínských důvodů a v rámci výzkumu zaměřeného na zachování takovýchto druhů.

Úterý 5. května 2009

- (18) Vzhledem k současnému stavu vědeckého poznání je používání subhumánních primátů při vědeckých postupech v rámci biomedicínského výzkumu stále nezbytné. V důsledku genetické spřízněnosti subhumánních primátů s lidmi a jejich sociálních schopností vyvstávají při jejich používání specifické etické a praktické problémy spojené s nutností uspokojit v laboratorním prostředí jejich behaviorální, environmentální a sociální potřeby. Používáním subhumánních primátů je navíc vysoce znepokojena veřejnost. Proto by mělo být používání subhumánních primátů povoleno pouze v důležitých oblastech biomedicíny, které jsou přínosné pro člověka a v nichž dosud nejsou k dispozici alternativní metody ■, nebo za účelem zachování příslušných druhů subhumánních primátů. Základní výzkum v některých oblastech biolékařských věd může **někdy v budoucnosti** přinést nové důležité poznatky o řadě klinických stavů znamenajících ohrožení lidského života nebo invalidizaci člověka. ■
- (19) Používání lidoopů, tedy druhů, které jsou člověku nejbližší a mají nejvyvinutější sociální a behaviorální schopnosti, by mělo být povoleno pouze při výzkumu zaměřeném na zachování těchto druhů a pokud jsou oprávněny postupy týkající se klinických stavů, které ohrožují lidský život nebo člověka invalidizují, a pokud pro daný postup nepostačuje použití jiných druhů nebo alternativní metody. Členský stát, který uvede, že taková potřeba nastala, by měl Komisi podat informace nezbytné k tomu, aby mohla učinit příslušné rozhodnutí.
- (20) ■ Aby mohl být postupně ukončen odchyt zvířat ve volné přírodě pro chovné účely, měla by **se co nejdříve provést vědecká studie, zda je možné využívat pouze zvířata ze soběstačně existujících kolonií**. Zařízení, která chovají a dodávají subhumánní primáty, by tudíž měla uplatňovat strategii, která podpoří a usnadní postupné naplnění tohoto cíle.
- (21) Je třeba, aby některé druhy obratlovců používané při postupech byly chovány konkrétně pro použití při postupech, aby bylo osobám, které úkony provádějí, dobře známo jejich genetické, biologické a behaviorální pozadí. Takovéto poznatky zvyšují vědeckou kvalitu a spolehlivost výsledků a snižují proměnlivost, což v konečné fázi znamená menší počet postupů a použitých zvířat. Kromě toho by z důvodů dobrých životních podmínek a ochrany zvířat mělo být používání zvířat, která byla odchycena ve volné přírodě, při postupech omezeno pouze na případy, kdy nelze účel postupů naplnit za použití zvířat chovaných specificky pro použití při postupech.
- (22) Jelikož není znám původ toulavých a zdivočelých zvířat domácích druhů a odchyt a umístění těchto zvířat do zařízení zvyšuje jejich stres, neměla by být při postupech používána.
- (23) Aby se zvýšila transparentnost, usnadnilo schvalování projektů a zajistily nástroje pro sledování shody, měla by být na základě odhadované intenzity bolesti, utrpení, strachu a trvalého poškození, jimž jsou zvířata vystavena, zavedena klasifikace závažnosti postupů. ■
- (24) Z etického hlediska by měl být zavedena mezní hranice bolesti, utrpení a strachu, kterou by zvířata při postupech ■ neměla překročit. Za tím účelem by **se nemělo za běžných okolností povolit** provádění postupů, při nichž je zvířatům působena *silná* bolest, utrpení či strach, které pravděpodobně budou zdoluhavé. Při vývoji společného formátu pro účely podávání zpráv by měla být místo závažnosti předpokládané v době etického hodnocení zohledňována skutečná závažnost postupů, které zvíře podstupuje.
- (25) Počet zvířat používaných při postupech lze snížit tím, že jsou postupy na zvířatech vykonány vícekrát, pokud to nebrání plnění vědeckých cílů či nezhoršuje životní podmínky zvířat. Opětovné používání zvířat by však mělo být posouzeno z hlediska minimalizace nepříznivých dopadů na jejich životní podmínky a s ohledem na životní zkušenosti jednotlivých zvířat. V důsledku tohoto případného střetu by opětovné použití zvířat mělo být zváženo v jednotlivých případech zvlášť a mělo by být omezeno pouze na postupy, při nichž je **kumulace bolesti, strachu** a utrpení **eticky ospravedlnitelná**.

## Úterý 5. května 2009

- (26) Po ukončení **povoleneho** postupu by mělo být na základě životních podmínek zvířete a možných rizik pro životní prostředí přijato co nejhodnější rozhodnutí o budoucnosti zvířete. Zvířata, jejichž životní podmínky by se mohly zhoršit, by měla být humánně usmrcena. V některých případech by měla být zvířata vypuštěna do volné přírody a zvířatům jako psi a kočky by mělo být umožněno, aby se vrátila ke svým rodinám, jelikož veřejnost je osudem těchto zvířat vysoce znepokojena. Pokud zařízení umožní návrat zvířete do domácnosti, je důležité, aby byl k dispozici režim, který zajistí patřičnou socializaci těchto zvířat, aby se **přispělo k tomu**, že se zvířata znovu úspěšně přizpůsobí domácímu prostředí a vyhnou se zbytečnému stresu a že bude zaručena veřejná bezpečnost.
- (27) K rozvoji metod in vitro jsou používány tkáně a orgány zvířat. Aby byla provedena zásada snížení počtu zvířat, **je žádoucí, aby** členské státy **zavedly** programy sdílení orgánů a tkání zvířat, která byla humánně usmrcena.
- (28) Dobré životní podmínky zvířat používaných při postupech do velké míry závisejí na kvalitě a odborné kvalifikaci pracovníků, kteří na postupy dohlížejí, a těch, kteří je provádějí, anebo pracovníků, kteří dohlížejí na osoby, které o zvířata denně pečují. Aby se zaručila odpovídající úroveň kvalifikace osob, které se zvířaty zacházejí a které provádějí postupy, při nichž jsou použita zvířata, měly by takovéto činnosti provádět výhradně osoby oprávněné příslušnými orgány, **a to v zařízeních těmito orgány povolených**. Hlavní důraz by měl být kladen na dosažení a udržení odpovídající kvalifikace, kterou by měly příslušné osoby před získáním či obnovením oprávnění prokázat. **Oprávnění udělené příslušným orgánem a doklady o úspěšném dokončení daných vzdělávacích kurzů by měly být vzájemně uznávány všemi členskými státy**.
- (29) Zařízení by měla disponovat prostorami a vybavením, které splňují požadavky na umístění příslušných druhů zvířat a umožňují, aby byly postupy prováděny účinně a zvířata, **ať už ta, jichž se pokusy týkají přímo, či jejich zvířecí druží**, při nich byla vystavena co nejmenšímu strádání. Zařízení by měla fungovat pouze tehdy, jsou-li schválena příslušným orgánem.
- (30) Aby se zaručilo, že jsou trvale sledovány životní podmínky a potřeby zvířat, měla by být neustále k dispozici odpovídající veterinární péče a v každém zařízení by měl být určen pracovník, který bude odpovědný za péči o zvířata a jejich dobré životní podmínky.
- (31) V souvislosti s držením, chovem a používáním zvířat by měla být nejvyšší prioritou problematika dobrých životních podmínek zvířat. Každé zařízení by proto mělo zřídit stálou ■ dozorcí skupinu pro etické otázky, jejímž hlavním úkolem bude vést diskusi o těchto otázkách na úrovni zařízení, podporovat péči o zvířata a vyvíjet nástroje k praktickému uplatňování a včasnému provádění nejnovějších výsledků technického a vědeckého vývoje v souvislosti se zásadami nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech, a to s cílem zlepšit životní podmínky zvířat v průběhu celého jejich života. Rozhodnutí stálé dozorcí skupiny pro etické otázky by měla být řádně zdokumentována a během inspekcí by mělo být možné podrobit je kontrole.
- (32) Aby mohly příslušné orgány monitorovat dodržování této směrnice, mělo by každé zařízení vést **pokud možno** přesné záznamy o počtech zvířat, jejich původu a osudu.
- (33) U subhumánních primátů s vysoce vyvinutými sociálními schopnostmi, **jakož i u psů a koček**, by měla být k dispozici úplná dokumentace vývoje od narození, aby bylo možné o tato zvířata pečovat, umisťovat je a zacházet s nimi tak, aby byly uspokojeny jejich individuální potřeby a respektovány jejich vlastnosti.
- (34) Umístění zvířat a péče o ně by měly vycházet ze specifických potřeb a vlastností jednotlivých druhů.
- (35) Dne 15. června 2006 byl při čtvrté mnohostranné konzultaci smluvních stran Evropské úmluvy na ochranu obratlovců používaných pro pokusné a jiné vědecké účely Společenstvím přijat revidovaný dodatek A, který obsahuje obecné pokyny pro umístění pokusných zvířat a péči o ně. Tyto pokyny byly začleněny do doporučení Komise 2007/526/ES ze dne 18. června 2007 týkajícího se pokynů pro umístění zvířat používaných pro pokusné a jiné vědecké účely a péči o ně <sup>(1)</sup>.

(1) Úř. věst. L 197, 30.7.2007, s. 1.



Úterý 5. května 2009

- (36) Požadavky členských států na umístění zvířat a péči o ně se různí, čímž se prohlubuje narušení vnitřního trhu. Některé z těchto požadavků již navíc nezohledňují nejnovější poznatky týkající se dopadů podmínek umístění a péče jak na dobré životní podmínky zvířat, tak na vědecké výsledky postupů. Proto je nezbytné stanovit v této směrnici minimální požadavky na umístění zvířat a péči o ně, **a to vždy na základě nových vědeckých poznatků.**
- (37) Aby bylo možné monitorovat dodržování této směrnice, měly by členské státy provádět každý rok ve všech zařízeních alespoň *jednu inspekci*. Aby se zaručila důvěra veřejnosti a podpořila transparentnost, *musí být alespoň jedna inspekce* || neohlášená. Měly by být vytvořeny programy společných inspekcí členských států, aby se posílilo prostředí pro sdílení osvědčených postupů a odborných znalostí.
- (38) S cílem pomoci členským státům při prosazování požadavků této směrnice a na základě zjištění zpráv o provádění vnitrostátních inspekcí by Komise měla ve vhodných případech provádět kontroly vnitrostátních systémů inspekce. Členské státy by se měly zabývat všemi slabiny, které při těchto kontrolách vyjdou najevo.
- (39) Komplexní etické zhodnocení projektů, při nichž jsou používána zvířata, které tvoří základ schválení projektu, by mělo zaručit, že jsou v těchto projektech provedeny zásady nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech.
- (40) Je také důležité, aby bylo jak z morálního, tak vědeckého hlediska zaručeno, že je v každém případě použití zvířat důkladně vyhodnocena vědecká platnost, užitečnost a význam || takového použití. Pravděpodobná újma zvířat by měla být vyvážena očekávanými přínosy projektu. Z toho důvodu by mělo být v rámci schvalovacího procesu projektů, při nichž jsou používána živá zvířata, provedeno etické zhodnocení, nezávislé **na těch, kdo studii provádějí**. Účinné provádění etického zhodnocení by rovněž mělo umožnit, aby bylo odpovídajícím způsobem posouzeno využití nových vědeckých pokusných metod, jakmile jsou vyvinuty.
- (41) V určitých případech **může být** vzhledem k povaze projektu, druhu použitých zvířat a pravděpodobnosti, že bude dosaženo předpokládaných cílů projektu, nezbytné provést zpětné posouzení. Jelikož se projekty mohou složitostí, dobou trvání a lhůtami pro získání výsledků značně lišit, je nutné, aby byly při rozhodnutí o tom, zda by mělo být zpětné posouzení provedeno, tyto aspekty plně zohledněny.
- (42) Aby se zaručila informovanost veřejnosti, je důležité zveřejňovat objektivní informace o projektech, při nichž jsou používána živá zvířata. Tyto informace by neměly porušovat vlastnická práva či odhalit důvěrné informace. Proto by měla uživatelská zařízení sestavovat **pro příslušný orgán kvalitativní nebo kvantitativní údaje týkající se používání živých zvířat a tyto údaje** zveřejňovat.
- (43) Pro účely řízení rizik pro zdraví lidí a zvířat a pro životní prostředí stanoví právní předpisy Společenství, že látky a produkty lze uvádět na trh pouze poté, co byly předloženy odpovídající údaje o jejich bezpečnosti a účinnosti. Některé z těchto požadavků lze splnit pouze pomocí zkoušek na zvířatech (dále jen „zkoušky vyplývající ze zákonných opatření“). Je třeba zavést specifická opatření, aby se zvýšilo používání alternativních přístupů a zabránilo zbytečnému zdvojování zkoušek vyplývajících ze zákonných opatření. Za tímto účelem by členské státy měly uznat platnost údajů o zkouškách získaných pomocí zkušebních metod stanovených v právních předpisech Společenství.
- (44) Aby se snížila zbytečná administrativní zátěž a zvýšila konkurenceschopnost výzkumu a průmyslu Společenství, mělo by být možné v rámci jednoho skupinového povolení schvalovat vícenásobné zkoušky vyplývající ze zákonných opatření, aniž by však byly tyto zkoušky osvobozeny od etického zhodnocení.

Úterý 5. května 2009

- (45) Aby se zaručilo účinné posouzení žádostí o schválení a zvýšila konkurenceschopnost výzkumu a průmyslu Společenství, měla by být stanovena lhůta, v níž musejí příslušné orgány vyhodnotit návrhy projektů a rozhodnout o jejich schválení. Aby nebyla snížena kvalita etického zhodnocení, lze u složitějších projektových návrhů vzhledem k počtu zahrnutých oborů, neobvyklým vlastnostem a složitějším technikám navrhovaného projektu požádat o dodatečný čas. Lhůta pro etické zhodnocení by však měla být prodloužena jen výjimečně.
- (46) Dostupnost alternativních metod do velké míry závisí na pokroku dosaženém při rozvoji alternativních přístupů. Rámcové programy Společenství pro výzkum a technický rozvoj poskytují stále více finančních prostředků na projekty, které se snaží nahradit zvířata používaná při pokusech, snížit jejich počet a zdokonalit používání zvířat při postupech. Komise a členské státy by proto měly přispívat k rozvoji a validaci alternativních přístupů, aby se zvýšila konkurenceschopnost výzkumného a výrobního odvětví Společenství.
- (47) V rámci Společného výzkumného střediska bylo zřízeno Evropské středisko pro validaci alternativních metod, které ve Společenství koordinuje validaci alternativních přístupů. Je však stále více třeba, aby byly vyvíjeny nové metody a aby byly tyto metody předkládány k validaci. Aby byly na úrovni členských států zajištěny nezbytné mechanismy, měl by každý členský stát určit referenční laboratoř pro validaci alternativních metod. Členské státy by měly určit referenční laboratoře, které jsou akreditovány v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2004/10/ES ze dne 11. února 2004 o harmonizaci právních a správních předpisů týkajících se používání zásad správné laboratorní praxe a ověřování jejich používání při zkouškách chemických látek <sup>(1)</sup>, aby se zaručilo, že je kvalita výsledků soudržná a srovnatelná. **Kromě toho by působnost Evropského střediska pro validaci alternativních metod měla být rozšířena tak, aby zahrnovala koordinaci a podporu vývoje a používání alternativ k pokusům na zvířatech.**
- (48) Je třeba na vnitrostátní úrovni zaručit jednotný přístup k etickému zhodnocení a strategiím pro dozor nad etičností. Členské státy by měly zřídit vnitrostátní výbory pro dobré životní podmínky zvířat a otázky etiky, které budou poskytovat poradenství příslušným orgánům a stálým dozorčím skupinám pro etické otázky v zařízeních, aby byly podpořeny zásady nahrazení zvířat při pokusech, snížení jejich počtu a zdokonalení zacházení s nimi. Z toho důvodu by při výměně osvědčených postupů na úrovni Společenství měla hrát síť vnitrostátních výborů pro dobré životní podmínky zvířat a otázky etiky významnou úlohu.
- (49) Technický a vědecký pokrok při výzkumu v oblasti biomedicíny může být stejně rychlý jako rozvoj znalostí o faktorech, které ovlivňují dobré životní podmínky zvířat. Proto je třeba zařadit do směrnice ustanovení o jejím přezkumu. Při tomto přezkumu **založeném na výsledcích vědeckých prací posouzených kolegy** by měly být pokud možno přednostně a s ohledem na vědecký pokrok prozkoumány možnosti, jak se vyhnout používání zvířat, zejména subhumánních primátů.
- (50) Opatření nezbytná pro provedení této směrnice je třeba přijímat v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(2)</sup>.
- (51) *Zejména je třeba zmocnit Komisi ke stanovování kritérií pro klasifikaci postupů a k přizpůsobování příloh II až IX vědeckému a technickému pokroku. Jelikož tato opatření mají obecný význam a jejich účelem je změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, včetně jejím doplněním o nové || jiné než podstatné prvky, musí být přijata regulativním postupem s kontrolou stanoveným v článku 5a rozhodnutí 1999/468/ES.*
- (52) Členské státy by měly stanovit || sankce za porušení || této směrnice a zajistit jejich uplatňování. Tyto sankce by měly být účinné, přiměřené a odrazující.
- (53) Směrnice 86/609/EHS by proto měla být zrušena.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 50, 20.2.2004, s. 44.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. ||

Úterý 5. května 2009

- (54) Přínos, který pro dobré životní podmínky plyne z žádosti o zpětné schválení projektu, a související správní náklady lze zdůvodnit pouze u dlouhodobě probíhajících projektů. Proto je třeba začlenit do směrnice přechodná opatření pro krátkodobé a střednědobé probíhající projekty, aby se tak bylo možné vyhnout zpětnému schválení, jehož přínosy jsou jen omezené.
- (55) Jelikož cíle této směrnice, totiž harmonizace právních předpisů týkajících se používání zvířat pro vědecké účely, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a může jej být proto || z důvodu rozsahu a účinků této směrnice lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku tato směrnice nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

## KAPITOLA I

## OBECNÁ USTANOVENÍ

## Článek 1

## Předmět

Tato směrnice stanoví opatření pro ochranu zvířat, která jsou používána nebo mají být použita pro vědecké účely.

Za tímto účelem stanoví pravidla, která se týkají:

- 1) nahrazení a snížení počtu zvířat používaných při postupech a zdokonalení chovu a umístění zvířat, péče o ně a používání zvířat při postupech;
- 2) původu, chovu, značkování zvířat, péče o ně a jejich umístění;
- 3) fungování chovných, dodavatelských nebo uživatelských zařízení;
- 4) hodnocení a schvalování projektů, při nichž jsou v rámci postupů používána zvířata.

## Článek 2

## Oblast působnosti

1. Tato směrnice se **vztahuje na umístění a chov zvířat, která jsou || používána nebo mají být použita při postupech nebo jsou specificky chována tak, aby || jejich orgány či tkáně mohly být použity pro vědecké účely, a upravuje všechny druhy použití zvířat při postupech, které jim mohou způsobit bolest, utrpení, strach nebo trvalé poškození.**

Je-li pomocí úspěšného použití anestetik, analgetik nebo jiných metod zabráněno **veškerým formám bolesti, útrap, strachu nebo trvalého poškození zvířete**, neznamená to, že se oblast působnosti této směrnice na použití zvířete nevztahuje.

2. Tato směrnice se vztahuje na:

- a) živé obratlovce kromě člověka, včetně samostatně se živících larválních forem a embryí či plodů **savců**, a to od poslední třetiny jejich běžného vývoje;
- b) živé bezobratlé **živočišných** druhů z **řádů** uvedených v příloze I.

Úterý 5. května 2009

3. Tato směrnice se vztahuje na zvířata používaná při postupech, která jsou v ranějším stádiu vývoje, než je stádium uvedené v odst. 2 písm. a), má-li zvíře žít déle než po dobu tohoto stádia vývoje a je-li pravděpodobné, že ho poté, co tohoto stádia vývoje dosáhne, postihne bolest, utrpení, strach či trvalé poškození.

4. **S výjimkou obecných kontrol chovných zařízení se tato** směrnice nevztahuje na:

- a) veterinární nepokusné výkony a zkoušky prováděné v zemědělských podnicích nebo na klinikách;
- b) výkony prováděné v rámci uznaných chovatelských postupů;
- c) výkony, jejichž hlavním cílem je označování zvířete;
- d) výkony, jež **nezpůsobují bolest, utrpení, strach nebo trvalé poškození.**

5. Tato směrnice se použije, aniž je dotčena směrnice Rady 76/768/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se kosmetických prostředků<sup>(1)</sup>.

### Článek 3

#### Definice

Pro účely této směrnice se rozumí:

- 1) „postupem“ || jakékoli použití zvířete pro pokusné nebo jiné vědecké účely, se známými či neznámými výsledky, které může **nebo nemusí** zvířeti způsobit bolest, utrpení, strach nebo trvalé poškození **a zahrnuje jakýkoli způsob** jednání, které vede nebo může vést k tomu, že se zvíře v takovém stavu narodí nebo že vznikne nová, geneticky modifikovaná linie zvířete;
- 2) „projektem“ || pracovní program s definovaným vědeckým cílem, jehož součástí je jeden či více postupů;
- 3) „zařízením“ || závod, ústav, budovy, komplexy budov nebo jiné prostory, včetně prostor, které nejsou úplně oploceny nebo zastřešeny, jakož i pohyblivých zařízení;
- 4) „chovným zařízením“ || zařízení, v nichž jsou chována zvířata pro použití při postupech nebo pro to, aby byly jejich tkáně a orgány použity pro vědecké účely;
- 5) „dodavatelským zařízením“ || zařízení jiné než chovné, z něž jsou dodávána zvířata pro použití při postupech nebo pro to, aby byly jejich tkáně a orgány použity pro vědecké účely;
- 6) „uživatelským zařízením“ || každé zařízení, kde jsou zvířata používána při postupech.
- 7) „příslušným orgánem“ **orgán či orgány určené každým členským státem jako odpovědné za dohled nad prosazováním této směrnice;**
- 8) „etickým přístupem“ **přístup předcházející experimentu, který oceňuje dobré životní podmínky z hlediska vědeckého a společenského přístupu ke zvířatům a odvolává se na povinnost, kterou má člověk vůči zvířatům, jakožto živým a citlivým bytostem;**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 169.

Úterý 5. května 2009

- 9) „kvalifikovanou osobou“ osoba, která podle názoru členského státu má potřebnou kvalifikaci, aby mohla vykonávat příslušnou činnost uvedenou v této směrnici;
- 10) „chovem“ všechny činnosti – pro vědecké nebo jiné účely – nutné k odchovu a chovu fenotypově normálních zvířat, které však samy o sobě nejsou experimentem;
- 11) „výkonem“ veškerá neexperimentální činnost nebo jakákoli vědecká činnost, která není experimentem;
- 12) „náležitě anestetizovaným zvířetem“ zvíře, které je znecitlivěno anestezii (místní nebo celkovou), jež se svou účinností rovná anestezii obvyklé v řádné veterinární praxi;
- 13) „protokolem“ řada postupů, které představují pokus s vymezeným cílem;
- 14) „regulovaným postupem“ každý experimentální nebo jiný vědecký postup, u něž je pravděpodobné, že chráněnému zvířeti způsobí bolest, utrpení, strach nebo trvalé poškození;
- 15) „opětovným použitím“ použití zvířete již použitého při některém postupu, pokud by mohlo být použito jiné zvíře, které předtím k žádnému postupu použito nebylo;
- 16) „důvěrnými informacemi“ informace, jejichž zveřejnění bez příslušného souhlasu by mohlo poškodit legitimní obchodní nebo jiné zájmy držitele těchto informací či třetí strany.

#### Článek 4

##### Nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat

1. Pokud je možné použít místo postupu **takové metody** zkoušky, **pokusy nebo jiné vědecké postupy**, při nichž nejsou použita živá zvířata a které z vědeckého hlediska představují uspokojivou metodu nebo zkušební strategii pro dosažení požadovaných výsledků, členské státy zaručí, aby byla použita tato alternativní metoda za předpokladu, že tato metoda není v daném členském státě zakázána. V rámci této směrnice se za takovou alternativní metodu nepovažují zkušební metody využívající lidské embryonální buňky nebo buňky plodu, tzn. že členské státy mohou o používání těchto zkušebních metod přijímat vlastní etická rozhodnutí.
2. Členské státy zaručí, že je počet zvířat použitých v projektech snížen na minimum, aniž by byly znehodnoceny cíle projektu.
3. Členské státy zaručí, že je zdokonalen chov zvířat, jejich umístění a péče o ně a rovněž metody používané při postupech a že je vyloučena nebo na nejnižší možnou míru snížena bolest, utrpení, strach nebo trvalé poškození zvířat.
4. Členské státy zajistí finanční prostředky pro vzdělávání, výzkum, vývoj a zavádění vědecky uspokojivých metod nebo zkušebních strategií, které nezahrnují využívání zvířat.
5. Členské státy zajistí, aby byl při posuzování povolení projektů příslušným orgánem sledován cíl uvedený v odstavci 1.
6. Členské státy zajistí vzdělávání v oblasti používání vědecky uspokojivých metod nebo zkušebních strategií, které nezahrnují využívání zvířat pro vhodné osoby a zařízení a podporu takových metod nebo zkušebních strategií.

Úterý 5. května 2009

## Článek 5

### Účely postupů

Postupy lze provádět výhradně pro tyto účely:

- 1) základní výzkum v zájmu pokroku ve znalostech v oblasti biologických a behaviorálních věd;
- 2) translační nebo aplikovaný výzkum s jedním z těchto cílů:
  - a) zabránit chorobě, předejít jí, diagnostikovat nebo léčit chorobu, špatný zdravotní stav nebo jiné anomálie nebo jejich následky u lidí, zvířat nebo rostlin,
  - b) posoudit, zjistit, regulovat nebo upravit fyziologické předpoklady lidí, zvířat nebo rostlin;
  - c) **zlepšit podmínky výroby a dobré životní podmínky zvířat chovaných k zemědělským účelům.**
- 3) vývoj, výroba či zkoušení kvality, účinnosti a nezávadnosti léčiv, potravin, krmiv a jiných látek nebo výrobků, které jsou určeny pro jeden z cílů uvedených v odstavci 2.
- 4) ochrana životního prostředí v zájmu zdraví nebo dobrých životních podmínek lidí nebo zvířat;
- 5) **ochrana lidského zdraví z hlediska kontaktu s chemickými látkami při výkonu zaměstnání nebo spotřebě zboží;**
- 6) výzkum zaměřený na zachování, **zdraví a dobré životní podmínky** druhů;
- 7) vyšší vzdělání nebo odborná příprava;
- 8) soudní vyšetřování.

## Článek 6

### Humánní postupy usmrcení

1. Členské státy zajistí, že usmrcování zvířat provádí ve schváleném zařízení oprávněná osoba co nejméně bolestivě, že jsou při ní zvířata vystavena co nejmenším útrapám a strachu a že jsou u druhů zahrnutých do přílohy VI použity odpovídající humánní postupy usmrcení stanovené v uvedené příloze **nebo jiné obdobné postupy, u nichž bylo vědecky prokázáno, že jsou přinejmenším stejně humánní. Je-li k dispozici jiný možný postup usmrcení, který je humánnější, lze jej použít, i když není zařazen do přílohy VI.**

Pro účely terénní studie však může být zvíře usmrceno mimo schválené zařízení.

2. Příslušné orgány mohou udělit výjimky z odstavce 1 na základě vědeckého zdůvodnění, proč nelze účel postupu naplnit za použití humánního postupu usmrcení, **nebo na základě prokázání, že byly vyvinuty jiné postupy, které jsou ke zvířatům šetrnější. I v případě výjimky musí být zvířata zabijena za co nejmenší bolesti, utrpení a strachu.**

3. Odstavec 1 se nevztahuje na případy, kdy je třeba zvíře usmrtit za mimořádných okolností z důvodu dobrých životních podmínek zvířat.

Členské státy vymezí mimořádné okolnosti uvedené v prvním pododstavci.

Úterý 5. května 2009

**Článek 7****Vnitrostátní opatření**

**Tato směrnice členským státům nebrání, aby uplatňovaly či přijímaly přísnější vnitrostátní opatření s cílem zlepšit životní podmínky a ochranu zvířat používaných pro vědecké účely.**

## KAPITOLA II

## USTANOVENÍ O POUŽÍVÁNÍ URČITÝCH ZVÍŘAT PŘI POSTUPECH

**Článek 8**

## Ohrožené druhy s výjimkou subhumánních primátů

1. Ohrožené druhy uvedené v příloze A nařízení Rady (ES) č. 338/97 <sup>(1)</sup> se při postupech nepoužívají, s výjimkou postupů, které splňují tyto podmínky:
  - a) postup slouží jednomu z účelů uvedených v čl. 5 odst. 2 písm. a), v čl. 5 odst. 3 nebo v čl. 5 odst. 6;
  - b) je vědecky zdůvodněno, že účel postupu nelze naplnit za použití jiných druhů než těch, které jsou vyjmenovány v uvedené příloze;
  - c) **používaná zvířata jsou, pokud možno, chována za účelem využití k pokusným účelům.**
2. Tento článek se nepoužije na žádný druh subhumánních primátů.

**Článek 9**

## Subhumánní primáti

1. Při postupech se nepoužívají subhumánní primáti s **ohledem na pokročilý stupeň jejich smyslově-fyziologického a kognitivního vývoje**, s výjimkou postupů, které splňují tyto podmínky:
  - a) postup slouží jednomu z účelů uvedených v čl. 5 odst. 1, v čl. 5 odst. 2 písm. a), čl. 5 odst. 3 **nebo 6**;
  - b) je **žadatelem** vědecky **a eticky** zdůvodněno, že účel postupu nelze naplnit za použití jiných druhů než subhumánních primátů.
2. Bez ohledu na odstavec 1 se při postupech nepoužívají lidoopi s výhradou použití ochranné doložky v článku 53.
3. **Každé dva roky a poprvé ... (\*)Komise provádí po konzultaci s členskými státy přezkum používání subhumánních primátů při postupech a výsledky přezkumu uveřejní. Při přezkumu se zváží dopad pokroku v oblasti technologií, vědy a životních podmínek zvířat a stanoví cíle pro uplatňování schválených alternativních metod.**

**Článek 10**

## Zvířata odchycená ve volné přírodě

1. Zvířata odchycená ve volné přírodě se při postupech nepoužívají.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 61, 3.3.1997, s.1.

<sup>(\*)</sup> **Dva roky po vstupu této směrnice v platnost.**

Úterý 5. května 2009

2. Příslušné orgány mohou udělit výjimky z odstavce 1 na základě vědeckého zdůvodnění, proč nelze účel postupu naplnit za použití zvířete, které je pro použití při postupech chováno.

#### Článek 11

Zvířata chovaná pro použití při postupech

1. **Komise ... (\*) vypracuje posouzení životních podmínek zvířat a zhodnocení, zda je uplatňování požadavků uvedených v druhém a třetím pododstavci proveditelné.**

Členské státy zaručí, že jsou zvířata druhů uvedených v příloze II používána při postupech pouze tehdy, byla-li pro použití při postupech chována.

**Po prokázání proveditelnosti zaručí členské státy od dat stanovených v příloze III na základě posouzení uvedeného v prvním pododstavci, že jsou subhumánní primáti vyjmenovaní v uvedené příloze používáni při postupech, pouze pokud pocházejí ze soběstačně existujících kolonií.**

2. Na základě **veterinárního zdůvodnění ve prospěch dobrých životních podmínek zvířat nebo na základě** vědeckého zdůvodnění mohou příslušné orgány udělit výjimky z odst. 1 druhého a třetího pododstavce.

#### Článek 12

Toulavá a zdivočelá zvířata domácích druhů

Toulavá a zdivočelá zvířata domácích druhů se při postupech nepoužívají.

#### Článek 13

**Používání mrtvol zvířat, jejich tkání a orgánů pro vzdělávací účely**

**V rámci vyššího studia a vzdělávání lze používat mrtvoly zvířat, jejich tkáně a orgány pouze tehdy, když pocházejí ze zvířat usmrčených v souladu s nařízením Rady č. .../2009 (ES) ze dne ... [o ochraně zvířat v okamžiku jejich usmrcení] (1).**

#### KAPITOLA III

#### POSTUPY

#### Článek 14

#### Postupy

1. Členské státy zaručí, že jsou postupy vždy prováděny v ■ zařízeních, **jak je vymezeno v článku 3.**

Na základě vědeckého zdůvodnění může příslušný orgán udělit z prvního pododstavce výjimku.

2. Postupy lze provádět výhradně v rámci projektu.

(\*) **Pět let po vstupu této směrnice v platnost.**

(1) **Úř. věst. L ...**



Úterý 5. května 2009

## Článek 15

## Metody používané při postupech

1. Členské státy zaručí, že postup není prováděn, je-li pro dosažení žádaného výsledku dostupná vědecky vyhovující metoda či zkušební strategie, při nichž není použito zvíře a které jsou uznány právními předpisy Společenství. Není-li k dispozici taková metoda, nesmí být postup proveden, je-li pro dosažení žádaného výsledku přiměřeně a použitelně dostupná vědecky vyhovující metoda či zkušební strategie včetně metod *in vitro* či jiných metod, při nichž není použito zvíře.
2. Naskytá-li se více postupů, je nutno zvolit ty, při nichž bude použit nejnižší počet zvířat, která jsou z hlediska smyslové fyziologie nejméně vyvinutá, při nichž bude zvířatům způsobeno co nejméně bolesti, útrap, strachu nebo trvalých poškození a při nichž je největší pravděpodobnost, že bude dosaženo uspokojivých výsledků.
3. V co největší míře bude zabráněno tomu, aby postup končil smrtí zvířete, ukončení postupu by mělo být včasné a humánní. Je-li smrt na konci postupu nevyhnutelná, bude postup koncipován tak, aby při něm zahynul co nejmenší počet zvířat.

## Článek 16

## Anestezie

1. Členské státy zaručí, že **pokud je to vhodné**, všechny postupy jsou prováděny za použití celkové nebo místní **anestezie nebo jiných metod, které zmírňují bolest nebo zmenšují utrpení**.
2. Odchylně od odstavce 1 lze pokusy provádět bez použití *anestezie* za následujících podmínek:
  - a) má se za to, že *anestezie* způsobí zvířeti větší újmu než samotný postup;
  - b) pro předcházení případné silné bolesti nebo k jejímu zmírnění se používají analgetika;**
  - c) *anestezie* není slučitelná s cílem postupu, pokud ovšem nejsou zvířeti při postupu způsobena vážná zranění, která mohou být příčinou silné bolesti.
3. Je-li postup proveden bez *anestezie*, použijí se **vždy, je-li to ku prospěchu zvířete**, analgetika nebo jiné vhodné metody, aby se zaručilo, že jsou bolesti, útrapy a strach co nejmenší.
4. Členské státy zaručí, že zvířatům nejsou bez odpovídající *anestezie* nebo analgetik podány látky, které by jim bránily či je omezovaly v tom, aby dávala najevo bolest.

V těchto případech je poskytnuto vědecké zdůvodnění s podrobnými údaji o anestetickém nebo analgetickém režimu.

5. Zvíře, u kterého mohou po odeznění *anestezie* nastat ■ bolesti, bude ošetřeno preventivními či pooperačními analgetiky nebo jinými vhodnými metodami tlumícími bolest, pokud je to slučitelné s cílem postupu. Pokud není ošetření analgetiky možné, je zvíře ihned humánně usmrceno.

Úterý 5. května 2009

## Článek 17

## Klasifikace závažnosti postupů

1. Členské státy zaručí, že jsou **■** všechny postupy **v souladu s přílohou IX** klasifikovány jako „nepatrné až mírné“, „umírněné“ **nebo** „závažné“.
2. Členské státy zaručí, že postupy, které jsou klasifikovány jako „závažné“, **jsou vědecky odůvodněny a z etického hlediska monitorovány**, je-li pravděpodobné, že bolest, utrpení či strach budou **trvat déle než přechodnou dobu. Tyto postupy lze provádět pouze ve výjimečných případech a musí podléhat zvláštní analýze, která posoudí jejich negativní dopad a přínosy, a kontrole příslušného orgánu.**
3. Postupy, které se provádějí za celkové anestezie a na jejichž konci je zvíře bez možnosti nabytí vědomí humánním postupem usmrceno, jsou klasifikovány jako „postupy, při nichž již zvířata nenabudou vědomí“.
4. Komise **do ... (\*) dokončí** kritéria pro klasifikaci postupů **uvedená v příloze IX na základě mezinárodní klasifikace a v souladu s osvědčenými postupy vyvinutými v Evropské unii. Tato kritéria obsahují horní hranice závažnosti, za kterou budou postupy na zvířatech zakázány.**

Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijmou do ... (\*\*) regulativním postupem s kontrolou podle čl. 54 odst. 4.

## Článek 18

## Opětovné použití zvířat

1. Členské státy zajistí, že se zvíře již použité v **některém** postupu smí **pro následné nesouvisající nové postupy opětovně použít** namísto zvířete, jež dosud **nebylo použito** při žádném **přípravném nebo jiném postupu**, pouze pokud jsou splněny všechny tyto podmínky:
  - a) předchozí postup byl klasifikován jako **■** nepatrný až „**umírněný**“;
  - b) je prokázáno, že celkový zdravotní stav zvířete je znovu v naprostém pořádku a zvíře se znovu těší dobrým životním podmínkám;
  - c) další postup je klasifikován jako nepatrný až „**umírněný**“ nebo jako „postup, při němž již zvíře nenabude vědomí“. **Opakované použití zvířete je podloženo veterinární prohlídkou.**
2. Odchylně od odstavce 1 může příslušný orgán na základě vědeckého zdůvodnění povolit opětovné použití zvířete, pokud **je předchozí postup provedený na zvířeti klasifikován jako nepatrný až „umírněný“**, a pokud je další postup klasifikován jako nepatrný až „**umírněný**“ nebo jako „postup, při němž již zvíře nenabude vědomí“.

## Článek 19

## Konec postupu

1. Postup je považován za ukončený, nemají-li být v jeho rámci provedena žádná další pozorování nebo pokud lze u nových geneticky modifikovaných linií zvířat prokázat, že nedochází k žádným nepříznivým účinkům na zvířata.
2. Na konci postupu rozhodne veterinární lékař nebo jiná kvalifikovaná osoba, zda bude zvíře ponecháno naživu, nebo bude humánně usmrceno.

(\*) 12 měsíců po vstupu této směrnice v platnost.

(\*\*) 18 měsíců od vstupu této směrnice v platnost.

Úterý 5. května 2009

3. Pokud je pravděpodobné, že budou zvířata trvale trpět bolestí či strachem, jsou **na konci postupu** humánně usmrcena.

4. Má-li být zvíře ponecháno naživu, dostane se mu péče a umístění, které jsou přiměřené jeho zdravotnímu stavu, a dohlíží na něj veterinární lékař nebo jiná kvalifikovaná osoba.

#### Článek 20

##### Sdílení orgánů a tkání

Členské státy **podpoří zavádění programů** pro sdílení orgánů a tkání zvířat, která byla usmrcena humánním postupem.

#### Článek 21

##### Vypuštění zvířat do volné přírody a návrat zvířat do domácnosti

Členské státy mohou povolit, aby byla zvířata, která byla nebo mají být použita při postupech, vypuštěna do **původního přirozeného prostředí, vrácena do standardního chovného zařízení odpovídajícího danému druhu**, nebo aby se vrátila do domácností, jsou-li splněny tyto podmínky:

- a) umožňuje to zdravotní stav zvířete;
- b) není ohroženo zdraví lidí ani životní prostředí;
- c) byly přijaty všechny možné kroky, aby byly ochráněny dobré životní podmínky zvířat, **včetně posouzení chování zvířat a jejich schopnosti přizpůsobit se vysoce proměnlivému životnímu prostředí;**
- d) dotyčná zvířata nejsou geneticky modifikovanými pokusnými zvířaty nebo subhumánními primáty.**

#### KAPITOLA IV

##### UDĚLENÍ OPRÁVNĚNÍ

##### Oddíl 1

##### Oprávnění osob

#### Článek 22

##### Oprávnění osob

1. Členské státy zajistí, že příslušný **nebo delegovaný** orgán udělí osobám oprávnění, než začnou provádět některé z těchto úkonů:

- a) provádění postupů, při nichž se používají zvířata, včetně jejich usmrcení humánním postupem;
- b) dohled na postupy a projekty a jejich návrhy;
- c) dohled nad osobami, které pečují o zvířata.

2. Členské státy zaručí, že osoby uvedené v odstavci 1 mají odpovídající **zvěrolékařské nebo vědecké** vzdělání a odbornou přípravu pro účely oprávnění a že **na základě podkladů** prokázaly požadovanou kvalifikaci.

Osoby, které vykonávají úkony uvedené v odst. 1 písm. b), jsou vzdělány v některé vědní disciplíně související s prováděnou činností a jsou schopné zacházet s příslušnými druhy a pečovat o ně.

Úterý 5. května 2009

3. Veškerá oprávnění osob jsou udělena na dobu určitou, která nepřesáhne pět let. Členské státy zaručí, že je oprávnění osob obnoveno pouze **na základě dokladu o požadované kvalifikaci. Členské státy zajistí vzájemné uznávání kvalifikací získaných v rámci vzdělávání a odborné přípravy a vzájemné uznávání povolení k provádění daných postupů.**

4. Na základě složek stanovených v příloze VII členské státy zveřejní minimální požadavky týkající se vzdělání, odborné přípravy a požadavků na získání, udržení a prokázání požadované kvalifikace.

## Oddíl 2

### Požadavky na zařízení

#### Článek 23

##### Oprávnění zařízení

1. Členské státy zaručí, že je všem chovným, dodavatelským a uživatelským zařízením uděleno příslušným orgánem oprávnění a že jsou tato zařízení u tohoto příslušného orgánu registrována.

Oprávnění se zařízení udělí pouze tehdy, provedl-li v něm příslušný orgán inspekci, jejímž závěrem bylo, že zařízení vyhovuje požadavkům této směrnice.

2. V oprávnění je uveden druh zařízení a osoba, která odpovídá za zařízení a za dodržování ustanovení této směrnice.

#### Článek 24

##### Pozastavení a odebrání oprávnění

1. Pokud zařízení přestane splňovat požadavky této směrnice, příslušný orgán **je oprávněn** mu **pozastavit** či **odebrat** oprávnění, **nebo přistoupit ke vhodným nápravným opatřením či provedení takových opatření vyžadovat. Pro zařízení s povolením musí existovat příslušné postupy, jak se proti takovému rozhodnutí odvolat.**

2. Členské státy zajistí, aby pozastavení ani odebrání oprávnění neměla nepříznivý vliv na životní podmínky zvířat, která jsou v zařízení umístěna.

#### Článek 25

##### Požadavky na prostory a vybavení

1. Členské státy zajistí, že všechna chovná, dodavatelská a uživatelská zařízení disponují prostorami a vybavením, které jsou vhodné pro druhy zvířat, jež jsou v zařízeních umístěna, a jsou-li v těchto zařízeních prováděny postupy, pro provádění těchto postupů.

2. Návrh, konstrukce a způsob fungování prostor a vybavení, které jsou uvedeny v odstavci 1, zaručují, že jsou postupy prováděny co nejeftektivněji ■ za použití co nejnižšího počtu zvířat, jimž při těchto postupech bylo způsobeno co nejméně bolesti, utrpení, strachu nebo trvalého poškození.

#### Článek 26

##### Požadavky na pracovníky v zařízeních

Každé chovné, dodavatelské a uživatelské zařízení disponuje dostatečným počtem odborně připravených pracovníků, přinejmenším:

1) osobami, které na místě odpovídají za dobré životní podmínky zvířat a péči o zvířata, jež jsou v zařízení chována, držena či používána, a které zaručí, že:

Úterý 5. května 2009

- a) pracovníci, kteří zacházejí se zvířaty, mají přístup k informacím o jednotlivých druzích, které jsou v zařízení umístěny;
  - b) jsou projekty prováděny v souladu se schválením projektu;
  - c) jsou zastaveny veškeré postupy, při nichž je zvířeti působen zbytečný strach, bolest či utrpení;
  - d) v případě nesouladu se schválením projektu jsou přijata odpovídající opatření k nápravě nesouladu, že jsou tato opatření zaznamenána a oznámena stálé dozorčí skupině pro etické otázky.
- 2) určeným veterinárním lékařem s odbornými znalostmi v oblasti laboratorního veterinárního lékařství, který poskytuje poradenství ohledně dobrých životních podmínek zvířat.

**Aniž je dotčena všeobecná platnost bodu 1, každé chovné, dodavatelské a uživatelské zařízení zajistí, aby na místě byla vždy přítomna alespoň jedna vyškolená osoba, která by se starala o dobré životní podmínky zvířat.**

#### Článek 27

##### Stálá dozorčí skupina pro etické otázky

1. Členské státy zaručí, že je v každém chovném, dodavatelském a uživatelském zařízení zřízena stálá dozorčí skupina pro etické otázky.
2. Členem stálé dozorčí skupiny pro etické otázky je **alespoň** určený veterinární lékař, osoba nebo osoby odpovědné za dobré životní podmínky zvířat v zařízení a péči o ně a v případě uživatelských zařízení vědecký pracovník **a odborník na uplatňování zásad nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat**.

#### Článek 28

##### Úkoly stálé dozorčí skupiny pro etické otázky

1. **S ohledem na cíle této směrnice a zejména na článek 4 plní** stálá dozorčí skupina pro etické otázky **■** tyto úkoly:
  - a) pracovníkům, kteří zacházejí se zvířaty, poskytuje poradenství v etických otázkách týkajících se dobrých životních podmínek zvířat v souvislosti se získáním a umístěním zvířat, péčí o ně a jejich používáním;
  - b) pracovníkům v zařízení poskytuje poradenství v souvislosti s uplatňováním požadavku nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat a informuje je o nejnovějším technickém a vědeckém pokroku při uplatňování tohoto požadavku;
  - c) vytvoří a přezkoumává vnitřní provozní postupy, pokud jde o monitorování, podávání zpráv a návazné kroky týkající se dobrých životních podmínek zvířat, která jsou v zařízení umístěna nebo používána;
  - d) každoročně provádí přezkum všech projektů **klasifikovaných jako „závažné“ nebo projektů, při nichž jsou používání subhumánní primáti, a každé tři roky přezkum všech dalších projektů**, které trvají déle než 12 měsíců, přičemž se soustředí zejména na:

— počet, druhy a životní stádia zvířat použitých v předešlém roce;

— zdůvodnění počtu, druhů a životních stádií zvířat požadovaných pro nadcházející rok;

Úterý 5. května 2009

— **vědecký pokrok projektu;**

— použití humánních postupů usmrcení a na to, jak byly zohledněny nové vývojové trendy týkající se používání zvířat při postupech;

e) na základě přezkumu uvedeného v písmenu d) nebo v případě, že dojde k odchylkám od schválení projektu, přezkoumá, zda je třeba požádat o změnu či obnovení schválení projektu;

f) poskytuje poradenství ohledně režimů pro návrat zvířat do domácnosti, zejména pokud jde o odpovídající socializaci zvířat, která se mají vrátit do domácnosti.

2. Členské státy zajistí, že jsou vedeny záznamy o veškerém poradenství, které stálá dozorcí skupina pro etické otázky zařízení poskytne, a o rozhodnutích přijatých v návaznosti na toto poradenství.

Záznamy jsou na žádost **dány k dispozici** příslušnému orgánu. **Členské státy věnují zvláštní pozornost sběru, srovnávání a zveřejňování záznamů týkajících se projektů klasifikovaných jako závažné nebo projektů, při nichž se používá subhumánních primátů, s cílem poskytnout informace, které mohou zlepšit životní podmínky zvířat a rozšířit uplatňování zásady nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech.**

#### Článek 29

##### Strategie chovu subhumánních primátů

1. Členské státy zaručí, že chovná a dodavatelská zařízení pro subhumánní primáty **v EU** uplatňují strategii pro zvýšení podílu zvířat, která jsou potomky subhumánních primátů, kteří byli chováni v zajetí. **Pokud je použití subhumánních primátů schváleno, Komise a členské státy přijmou nezbytná opatření, aby zajistily vhodné podmínky pro přepravu.**

2. Zařízení **EU**, která získávají subhumánní primáty, na žádost předloží příslušnému orgánu důkaz o tom, že zařízení, z něž byla zvířata získána, strategii chovu uplatňuje.

#### Článek 30

##### Režim pro návrat zvířat do domácnosti

Pokud členské státy povolí návrat zvířat do domácnosti podle článku 21, musejí chovná, dodavatelská a uživatelská zařízení, z nichž mají být zvířata vrácena do domácnosti, uplatňovat režim pro návrat zvířat do domácnosti, který zaručuje, že jsou zvířata, která se mají vrátit do domácnosti, socializována.

#### Článek 31

##### Záznamy o zvířatech

1. Členské státy zaručí, **je-li to možné**, že všechna chovná, dodavatelská a uživatelská zařízení vedou záznamy o:

a) počtu a druhů **obratlovců, kteří jsou chováni, byli získáni, dodáni, vypuštěni** do volné přírody či **navráceni** do domácnosti;

b) původu zvířat včetně údajů o tom, zda jsou chována pro použití při postupech;

c) datech, kdy byla zvířata získána, dodána, vypuštěna do volné přírody či navrácena do domácnosti;

d) názvu a adrese dodavatelského zařízení a datu dodání zvířat;

Úterý 5. května 2009

- e) jméno a adresa **zařízení přijímajícího zvířata**;
- f) počtu a druhů zvířat, která v zařízení uhynula nebo byla humánně usmrcena.

2. Záznamy uvedené v odstavci 1 jsou uchovány alespoň po dobu tří let a jsou na žádost předkládány příslušnému orgánu.

### Článek 32

#### Informace o psech, kočkách a subhumánních primátech

1. Členské státy zaručí, že všechna chovná, dodavatelská a uživatelská zařízení vedou o psech, kočkách a subhumánních primátech tyto informace:

- a) o totožnosti;
- b) o místě narození;
- c) o tom, zda jsou chováni pro použití při postupech;
- d) u subhumánních primátů o tom, zda jde o potomky subhumánních primátů, kteří byli chováni v zajetí.

2. U každého subhumánního primáta, **kočky a psa** je k dispozici úplná dokumentace, která zachycuje celoživotní vývoj zvířete. **Členské státy zajistí odpovídající a důsledné provádění této směrnice.**

Tato dokumentace je založena při narození a obsahuje **veškeré relevantní** informace o reprodukci a lékařské a sociální informace o jednotlivých zvířatech.

3. Informace uvedené v odstavci 1 jsou uchovány alespoň po dobu tří let po smrti zvířete a jsou na žádost předkládány příslušnému orgánu.

### Článek 33

#### Značkování

1. Vyjma případů uvedených v odstavci 2 musejí být v každém chovném, dodavatelském nebo uživatelském zařízení všichni psi, kočky a subhumánní primáti dříve, než jsou odstaveni od matky, opatřeni pomocí co nejméně bolestivé metody individuální identifikační značkou.

2. Jestliže jsou pes, kočka nebo subhumánní primát před odstavením od matky přemístěni z jednoho zařízení do jiného a není z praktických důvodů možné zvíře předem označkovat, musí přijímací zařízení písemně uchovat všechny údaje, zejména o matce, tak dlouho, než je zvíře označkováno.

3. Je-li neoznačený pes, kočka nebo subhumánní primát poprvé přijat do některého z výše uvedených zařízení, musí být označován co nejdříve.

4. Zařízení na žádost příslušného orgánu zdůvodní, proč je zvíře neoznačené.

Úterý 5. května 2009

#### Článek 34

##### Péče a umístění

1. Co se týče péče a umístění zvířat, členské státy zajistí, že:
  - a) je všem zvířatům zajištěno umístění, prostředí, ■ volnost pohybu, krmivo, voda a péče, které odpovídají jejich zdravotnímu stavu a dobrým životním podmínkám **a jež jim umožňují uspokojovat jejich etologické a fyzické potřeby;**
  - b) jsou veškerá omezení, která zvířeti brání v uspokojování fyziologických a etologických potřeb, snížena na minimum;
  - c) jsou denně kontrolovány podmínky prostředí, v němž jsou zvířata chována, držena nebo používána;
  - d) jsou kvalifikovanou osobou **alespoň jednou denně** kontrolovány dobré životní podmínky a zdravotní stav zvířat, aby nedocházelo k bolestem nebo zbytečnému utrpení, strachu či trvalému poškození;
  - e) jsou prováděna opatření, která zaručují, že zjištěné nedostatky nebo útrapy, **kterým lze předejít**, jsou odstraněny co nejdříve.
2. Pro účely odst. 1 písm. a) a b) uplatňují členské státy normy týkající se péče a umístění stanovené v příloze IV, a to od dat stanovených v uvedené příloze.
3. Členské státy mohou povolit odchylky od odstavce 2 **na základě podložených vědeckých nebo veterinárních důvodů nebo** z důvodů dobrých životních podmínek zvířat.
4. **V postupech, jejichž účel je popsán v čl. 5 odst. 2 písm. c), mohou být živočišné druhy zemědělského významu uvedené v příloze V chovány v podmínkách běžného chovu, které jsou definovány na základě běžné zemědělské praxe v členských státech a v rámci platných právních předpisů.**

#### Oddíl 3

##### Inspekce

#### Článek 35

##### Vnitrostátní inspekce

1. Členské státy zajistí, že jsou ve všech chovných, dodavatelských a uživatelských zařízeních prováděny inspekce, aby se zjistilo, zda tato zařízení dodržují tuto směrnici.
2. Vnitrostátní inspekce provádí příslušný orgán **v průměru jednou za rok, přičemž frekvenci inspekci přizpůsobí u každého zařízení analýze rizik.**

Alespoň jedna inspekce je neohlášená.

3. Členské státy zajistí, že četnost a rozsah inspekci odpovídají počtu a druhu umístěných zvířat, záznamu zařízení o dodržování této směrnice a v případě uživatelských zařízení počtu a typu projektů, které jsou v těchto zařízeních prováděny. **Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby tyto inspekce neohrozily vědecký výsledek projektů a dobré životní podmínky zvířat a aby kontroly probíhaly za podmínek odpovídajících ostatním platným právním předpisům.**



Úterý 5. května 2009

4. Záznamy o všech inspekcích, **včetně podrobných záznamů o nedodržení požadavků této směrnice, uchovává příslušný orgán každého členského státu** alespoň pět let.
5. Členské státy zajistí, že je k provádění inspekcí k dispozici vhodná infrastruktura a dostatečný počet odborně připravených inspektorů.
6. Členské státy vytvoří programy společných inspekcí členských států.

## Článek 36

## Kontroly vnitrostátních inspekcí

1. Komise **provádí** kontroly infrastruktury a fungování vnitrostátních inspekcí, **jakož i správného uplatňování klasifikací závažnosti v členských státech. Komise za tímto účelem vytvoří systém pro kontrolu inspekcí každého členského státu a pro prosazování požadavků této směrnice. Tyto kontroly budou prováděny v průměru jednou za tři roky. Komise současně zajistí harmonizované postupy pro zacházení se zvířaty určenými pro používání ve vědeckých postupech a pro péči o ně.**
2. Členský stát, na jehož území je kontrola prováděna, poskytne odborníkům Komise při plnění jejich povinností veškerou nezbytnou pomoc. Komise informuje příslušný orgán dotčeného členského státu o výsledcích kontroly.
3. Příslušný orgán dotčeného členského státu učiní opatření, aby výsledky kontroly zohlednil.

## Oddíl 4

## Požadavky na projekty

## Článek 37

## Schválení projektů

1. Členské státy zaručí, aby projekty, **kteře jsou klasifikované jako „umírněné“ či „závažné“, nebo veškeré projekty, v nichž jsou používáni subhumánní primáti, nebyly** prováděny bez předchozího schválení příslušným orgánem. **Všechny ostatní projekty se oznamují předem příslušnému orgánu poté, co je z etického hlediska posoudí stálá dozorcí skupina pro etické otázky daného zařízení.**
2. K udělení schválení je třeba, aby příslušný orgán vydal příznivé **nezávislé etické a vědecké** hodnocení.

## Článek 38

## Žádost o schválení projektu

1. Uživatelské zařízení **nebo osoba odpovědná za projekt po vědecké stránce předkládá, pokud je to vyžadováno,** žádost o schválení projektu, která obsahuje:
  - a) návrh projektu;
  - b) netechnické shrnutí projektu;
  - c) informace o složkách stanovených v příloze VIII;
  - d) **vědecky zdůvodněné vysvětlení, že výzkumný záměr je nevyhnutelný a eticky obhajitelný a že účelu výzkumu nelze dosáhnout pomocí jiných metod či postupů.**

Úterý 5. května 2009

2. Členské státy se mohou vzdát požadavku v odst. 1 písm. b) a povolit uživatelskému zařízení, aby podalo omezený návrh projektu týkající se pouze etického hodnocení a položek uvedených v čl. 43 odst. 2, pokud projekt zahrnuje pouze postupy klasifikované jako „nepatrné až mírné“ a nepoužívají se při něm subhumánní primáti.

#### Článek 39

##### Etické hodnocení

1. Při etickém hodnocení se ověřuje, zda projekt vyhovuje těmto kritériím:
  - a) projekt je vědecky odůvodněn, **nepostradatelný a obhajitelný z etického hlediska**;
  - b) použití zvířat je odůvodněno cíli projektu **a těchto cílů není možné dosáhnout pomocí jiných metod a postupů**;
  - c) projekt je koncipován tak, aby mohly být postupy prováděny co **nejohleduplněji ke zvířatům** a co nejcitlivěji vůči životnímu prostředí.
2. Etické hodnocení vezme v úvahu především:
  - a) hodnocení cílů projektu, předpokládaného vědeckého přínosu nebo hodnoty z hlediska vzdělání;
  - b) posouzení souladu projektu s požadavkem nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat ;
  - c) posouzení klasifikace závažnosti postupů;
  - d) analýzu újmy a přínosů spojených s projektem, aby bylo možné posoudit, zda je újma, která je zvířatům způsobena utrpením, bolestí a strachem, **eticky obhájitelná vzhledem k očekávanému vědeckému pokroku**, který **může být** přínosem pro lidi, zvířata či životní prostředí;
  - e) posouzení všech vědeckých odůvodnění uvedených v člancích 6, 8, 9, 10, 11, 14, 16 a 18.
3. Příslušný orgán, který provádí etické hodnocení, zohledňuje **odpovídající odborná stanoviska vztahující se** především na tyto oblasti:
  - a) oblasti vědeckého použití, v nichž mají být zvířata použita;
  - b) návrh pokusu případně včetně statistik;
  - c) veterinární praxe v laboratorní zootechnice nebo případně veterinární praxe týkající se volně žijících zvířat;
  - d) chovatelské postupy a péče o zvířata druhů, které mají být použity při postupech;
  - e) praktické uplatňování požadavku nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat;
  - f) aplikovanou etiku;
  - g) ve vhodných případech vědu o životním prostředí.
4. Etické hodnocení se provádí transparentně a jsou při něm **zohledněny nezávislé odborné znalosti a zároveň respektováno duševní vlastnictví a důvěrné informace, stejně jako bezpečnost majetku a osob**.

Úterý 5. května 2009

## Článek 40

## Zpětné posouzení

1. **Příslušný orgán provádějící etické hodnocení určí na základě analýzy újmy a přínosů uvedené v čl. 39 odst. 2 písm. d),** zda by měl být projekt po dokončení zpětně posouzen.

Je-li zpětné posouzení považováno za vhodné, etické hodnocení určí pro příslušný projekt lhůtu, v níž má být zpětné hodnocení provedeno.

2. Zpětné posouzení **stanoví:**

a) zda bylo dosaženo cílů projektu;

b) újmu způsobenou zvířatům způsobena, včetně počtu a druhů použitých zvířat a závažnosti postupů;

c) **zda existují** složky, které mohou přispět k dalšímu provádění požadavku nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat.

3. Zpětnému posouzení jsou podrobeny všechny projekty, při nichž jsou použiti subhumánní primáti.

4. **Od požadavku na zpětné posouzení jsou osvobozeny veškeré projekty zahrnující pouze postupy klasifikované jako nepatrné až „umírněné“.**

## Článek 41

## Záznamy o etickém hodnocení

1. Zařízení uchovává záznamy o etickém hodnocení alespoň po dobu tří let po uplynutí platnosti schválení projektu a tyto záznamy na žádost předkládá příslušnému orgánu.

2. Záznamy o etickém hodnocení projektů, které musejí být podrobeny zpětnému posouzení, se však uchovávají, dokud není zpětné posouzení dokončeno.

## Článek 42

## Netechnická shrnutí projektů

1. Netechnická shrnutí projektů chrání důvěrné informace **a údaje o zařízeních a jejich zaměstnancích** a obsahují:

a) informace o cílech projektu včetně pravděpodobnosti, že bude těchto cílů dosaženo, informace o možné újmě a podrobnosti o počtu a typech zvířat, která mají být použita;

b) prokázání, **že zásady** nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat **se dodržují, pokud je to proveditelné.**

2. Na základě výsledků etického hodnocení uživatelské zařízení v netechnickém shrnutí uvede, zda má být projekt podroben zpětnému posouzení a v jaké lhůtě má být toto zpětné posouzení provedeno.

Úterý 5. května 2009

3. Uživatelská zařízení aktualizují netechnické shrnutí projektu podle výsledků zpětného posouzení.
4. Členské státy zveřejňují **anonymní verze netechnických** shrnutí projektů a jejich aktualizace.
5. **S výhradou ochrany důvěrných a osobních informací zveřejňují členské státy údaje neosobní povahy týkající se porušení této směrnice, vnitrostátních právních předpisů a udělených oprávnění.**

#### Článek 43

##### Udělení schválení projektu

1. Schválení projektu se omezuje na postupy, které byly podrobeny etickému hodnocení a klasifikaci závažnosti.
2. Ve schválení projektu jsou uvedeny údaje o:
  - a) osobách, které v zařízení odpovídají za celkové provedení projektu;
  - b) uživatelských zařízeních, v nichž bude projekt proveden;
  - c) v případě terénních studií o uživatelském zařízení, které je za projekt odpovědné;
  - d) alespoň jedné osobě, která má prokazatelné znalosti o daném druhu.
3. Schválení projektu se uděluje nanejvýš na dobu **pěti** let.
4. Členské státy mohou povolit, aby byly schváleny vícenásobné projekty, jsou-li tyto projekty požadovány právními předpisy **nebo je užito standardizovaných postupů, jejichž etické hodnocení dospělo ke kladnému výsledku.**
5. Uživatelská zařízení uchovávají záznamy o všech projektech alespoň po dobu tří let po uplynutí platnosti schválení a tyto záznamy na žádost předkládají příslušnému orgánu.

#### Článek 44

##### Změna, obnovení a odebrání schválení projektu

1. Příslušný orgán může na žádost uživatelského zařízení **nebo osoby odpovědné za daný projekt** změnit či obnovit schválení projektu.
2. K jakékoli změně či obnovení projektu je třeba další **etické hodnocení.**
3. **Změny mírných nebo umírněných postupů, které nezvyšují stupeň závažnosti postupu, může provést stálá dozorní skupina pro etické otázky, ale je nutné je sdělit příslušnému orgánu do jednoho týdne od provedení této změny.**
4. Příslušný orgán může schválení projektu odebrat, není-li projekt prováděn v souladu s tímto schválením **a může-li vést ke zhoršení úrovně životních podmínek zvířat.**
5. Je-li schválení projektu odebráno, nejsou tím nepříznivě ovlivněny dobré životní podmínky zvířat, která jsou nebo mají být v rámci projektu používána.

Úterý 5. května 2009

6. Členské státy stanoví a zveřejní podrobné podmínky pro změnu a obnovení schválení projektu.

## Článek 45

## Rozhodnutí o schválení

|| Členské státy zajistí, aby bylo rozhodnutí o udělení schválení přijato a sděleno uživatelskému zařízení nejpozději do 30 dnů poté, co byla podána žádost. Pokud členský stát rozhodnutí v této lhůtě nepřijme, má se za to, že bylo schválení uděleno, v případě, že dotčený projekt zahrnuje pouze postupy klasifikované jako „nepatrné až mírné“ a že se při něm nepoužijí subhumánní primáti. Ve všech ostatních případech se tento předpoklad nepoužije.

I

## KAPITOLA V

## ZAMEZENÍ ZDVOJOVÁNÍ A ALTERNATIVNÍ PŘÍSTUPY

## Článek 46

## Zbytečné zdvojoování postupů

1. Každý členský stát přijme od jiného členského státu údaje, které byly získány **při postupech, jež jsou uznané** právními předpisy Společenství **nebo jejichž provedení tyto předpisy upravují**.

||

2. Členské státy zajistí sdílení údajů získaných při postupech, včetně postupů, které byly provedeny v Evropské unii před vstupem této směrnice v platnost, přičemž chrání jejich důvěrnou povahu. Osoba, která si přeje využít údaje vlastněné jinou osobou, přispěje případně na náklady přímo spojené se získáním těchto údajů.

3. Před předložením žádosti o povolení projektu musí osoba, která si přeje provést postup, učinit všechna přiměřená opatření, aby zjistila, zda již údaje týkající se navrhovaného projektu neexistují, a pokud tomu tak je, musí tyto údaje využít (a zároveň se podílet na nákladech spojených s jejich získáním), a členské státy případnou existenci těchto údajů ověří před udělením povolení.

4. Členské státy postup nepovolí, pokud příslušná osoba nečinila přiměřené kroky, aby splnila požadavky odstavce 3.

5. Pokud jsou relevantní údaje běžně k dispozici, členské státy projekt povolí pouze v případě, že je to nezbytné pro ochranu veřejnosti.

## Článek 47

## Alternativní přístupy

Komise a členské státy přispívají **finančně i jinak** k rozvoji a **případně k vědecké** validaci alternativních přístupů, **jejichž cílem je** poskytnout **srovnatelnou** úroveň informací jako postupy používající zvířata, ale při kterých nejsou používána zvířata nebo jsou používána v menším počtu nebo které jsou méně bolestivé, a učiní veškeré další kroky, které považují za vhodné k podpoře výzkumu v této oblasti. **V rámci podpory zásad nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech je vhodné zřídit rozsáhlé veterinární biobanky, které umožní využívat zbylé tkáně odebrané během klinických postupů.**

Úterý 5. května 2009

## Článek 48

### Evropské středisko pro validaci alternativních metod

Působnost Evropského střediska pro validaci alternativních metod se rozšiřuje o koordinaci a podporu rozvoje a používání postupů nahrazujících pokusy na zvířatech, včetně aplikovaného a základního biolékařského výzkumu a veterinárního výzkumu a zkoušek vyplývajících ze zákonných opatření, přičemž funkce tohoto střediska jsou následující:

- a) koordinovat výzkum uskutečněný vnitrostátními středisky alternativních metod uvedených v článku 49 s cílem usnadnit rozvoj postupů nahrazujících pokusy na zvířatech;
- b) provádět výzkum s cílem usnadnit vývoj postupů nahrazujících pokusy na zvířatech;
- c) zadávat výzkum v oblastech, kde lze očekávat získání informací, které umožní nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech;
- d) ve spolupráci s příslušnými zúčastněnými subjekty vypracovávat a provádět strategie pro nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech;
- e) zprostředkovávat informace o postupech nahrazujících pokusy na zvířatech na základě pravidelného poskytování zpráv veřejnosti, zúčastněným subjektům a orgánům členských států;
- f) vytvořit databáze umožňující výměnu příslušných informací, včetně informací o dostupných alternativních metodách a informací poskytnutých dobrovolně výzkumnými pracovníky, které by jinak zůstaly nezveřejněny, ale které by mohly zabránit opakování neúspěšných pokusů na zvířatech;
- g) koordinovat studie předcházející validaci a validační studie prováděné vnitrostátními středisky alternativních metod uvedenými v článku 49 této směrnice;
- h) případně provádět studie předcházející validaci a validační studie;
- i) ve spolupráci s příslušnými regulačními orgány a zúčastněnými subjekty vypracovávat a provádět strategie pro nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při pokusech pro účely předepsané zákonem;
- j) umožňovat, aby postupy nahrazující pokusy na zvířatech prováděné pro účely předepsané zákonem byly přijaty vědeckou obcí a právně uznány;
- k) informovat příslušné regulační orgány o zahájení studií předcházejících validaci a validačních studií a o uznání postupů nahrazujících pokusy na zvířatech ze strany vědecké obce a práva a poskytovat tyto informace veřejnosti a zúčastněným subjektům prostřednictvím internetových stránek pro tento účel určených.

## Článek 49

### Vnitrostátní referenční laboratoře pro alternativní metody

1. Do ... (\*) každý členský stát určí středisko odpovídající za podporu rozvoje, validace a prosazování alternativ k testům na zvířatech prováděných pro účely předepsané zákonem a zařízení pro rozvoj a prosazování používání alternativ k postupům na zvířatech prováděných za jinými účely, jako je základní a aplikovaný biolékařský a veterinární výzkum.

(\*) Jeden rok po vstupu této směrnice v platnost.

Úterý 5. května 2009

2. Členské státy mohou jako vnitrostátní referenční laboratoře určit pouze laboratoře, které jsou akreditovány v souladu se směrnicí 2004/10/ES.
3. Vnitrostátní referenční laboratoře splňují tyto podmínky:
  - a) disponují vhodně kvalifikovanými pracovníky s odpovídající odbornou přípravou, pokud jde o alternativní metody, validaci a techniky, které jsou používány v oblasti, za kterou odpovídají;
  - b) disponují vybavením a výrobky, které jsou nutné k provádění úkolů, jež jim byly zadány;
  - c) disponují odpovídající správní infrastrukturou;
  - d) zaručují, že jejich pracovníci dodržují pravidla důvěrnosti.
4. Vnitrostátní referenční laboratoře plní tyto úkoly:
  - a) v oblasti své působnosti spolupracují s Komisí **a plní úkoly usilující o zdokonalování strategií nahrazování postupů na zvířatech;**
  - b) podílejí se na činnostech předcházejících validaci a na validaci alternativních metod, **pokud je to vhodné,** a to za koordinace Komise;
  - c) sdělují informace o dostupnosti a uplatnění alternativních metod, které obdržely od Komise, příslušným orgánům členského státu.
  - d) poskytují příslušným orgánům **a uživatelským zařízením uvnitř** členského státu **nebo mezi členskými státy** vědeckou a technickou pomoc při validaci a začlenění alternativních přístupů do právních předpisů;
  - e) osobám uvedeným v čl. 22 odst. 1 a, **pokud jde to vyžadováno, uživatelským zařízením** poskytují odbornou přípravu ohledně používání alternativních metod.
  - f) **sdělují informace o vývoji alternativních metod a informují veřejnost o pozitivních a negativních výsledcích.**
5. **Vnitrostátní střediska spolupracují se všemi zúčastněnými subjekty na podpoře cíle nahradit všechny postupy na zvířatech.**
6. Vnitrostátní referenční laboratoře ohlásí u všech prováděných úkolů každý střet zájmů.
7. Každý členský stát sdělí Komisi název a adresu své referenční laboratoře. Komise zveřejní seznam vnitrostátních referenčních laboratoří.
8. Po konzultacích s vnitrostátními referenčními laboratořemi určí Komise priority validačních studií a rozdělí těmto laboratořím úkoly týkající se jejich provádění.

## Článek 50

## Vnitrostátní výbor pro dobré životní podmínky zvířat a etické otázky

1. Každý členský stát zřídí vnitrostátní výbor pro dobré životní podmínky zvířat a etické otázky, který bude příslušným orgánům a stálým dozorcím skupinám pro etické otázky poskytovat poradenství, pokud jde o získání, chov a umístění zvířat, péči o ně a používání zvířat při postupech, a zaručí, že jsou sdíleny osvědčené postupy.
2. Vnitrostátní výbory pro dobré životní podmínky zvířat a etické otázky si ve Společenství vyměňují informace o fungování stálých dozorcích skupin pro etické otázky a etických hodnoceních a sdílejí osvědčené postupy.

Úterý 5. května 2009

## KAPITOLA VI

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 51

##### Prizpůsobení příloh technickému pokroku

Komise může přizpůsobit přílohy II až IX technickému a vědeckému pokroku.

Tato opatření, jejichž účelem je změna jiných než podstatných prvků této směrnice, se přijmou podle regulativního postupu s kontrolou podle čl. 54 odst. 4.

#### Článek 52

##### Podávání zpráv

1. Do ... (\*) a poté každých pět let zasílají členské státy Komisi informace o provádění této směrnice a zejména čl. 11 odst. 1 a článků 27, 29, 35, 39, 40, 42 a 46 této směrnice.

2. Členské státy každoročně shromažďují a zveřejňují statistické informace o používání zvířat při postupech včetně informací o skutečné závažnosti postupů a původu a druzích subhumánních primátů, kteří byli při pokusech použiti.

Do ... (\*\*) a poté **v intervalech nepřesahujících dva roky zveřejňují a předkládají** členské státy Komisi statistické informace.

3. Do ... (\*\*\*) Komise stanoví společný formát pro předkládání informací uvedených v odstavci 2 v souladu s regulativním postupem uvedeným v čl. 54 odst. 2.

#### Článek 53

##### Ochranná doložka

1. Pokud má členský stát oprávněný důvod se domnívat, že je třeba přijmout opatření v zájmu ochrany druhu nebo v souvislosti s neočekávaným výskytem klinických stavů, které ohrožují lidský život nebo člověka invalidizují, může schválit použití lidoopů v postupech prováděných za jedním z účelů uvedených v čl. 5 odst. 2 písm. a), čl. 5 odst. 3 nebo čl. 5 odst. 6; za předpokladu, že účel postupu nelze splnit použitím jiných druhů než lidoopů nebo použitím alternativních metod. Odkaz na čl. 5 odst. 2 písm. a) nicméně nelze vykládat tak, že se vztahuje na zvířata nebo rostliny.

2. Členský stát o takovém schválení neprodleně informuje Komisi a ostatní členské státy, přičemž své rozhodnutí odůvodní a poskytne důkazy o situaci uvedené v odstavci 1, na jejímž základě je prozatímní opatření přijato.

3. Regulativním postupem podle čl. 54 odst. 2 Komise během 60 dní poté, co obdrží informace od členského státu, přijme rozhodnutí. Tímto rozhodnutím buď:

a) povolí prozatímní opatření na dobu vymezenou v rozhodnutí; anebo

b) členský stát vyzve, aby prozatímní opatření zrušil.

(\*) Šest let ode dne provedení této směrnice.

(\*\*) Tři roky ode dne provedení této směrnice.

(\*\*\*) 18 měsíců od vstupu této směrnice v platnost.



Úterý 5. května 2009

## Článek 54

## Výbor

1. Komisi je nápomocen výbor.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 uvedeného rozhodnutí.
3. Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.
4. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se čl. 5a odst. 1 až 4 a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.

## Článek 55

## Zpráva Komise

1. Do ... (\*) a poté každých pět let Komise na základě informací, které obdržela od členských států podle čl. 52 odst. 1, předkládá Evropskému parlamentu a Radě zprávu o provádění této směrnice.
2. Do ... (\*) a poté každé tři roky Komise na základě statistických informací předložených členskými státy podle čl. 52 odst. 2 předkládá Evropskému parlamentu a Radě souhrnnou zprávu o těchto informacích.

## Článek 56

## Přezkum

Do ... (\*\*) provede Komise přezkum této směrnice, přičemž zohlední pokrok v rozvoji alternativních metod, při nichž nejsou používána zvířata, zejména subhumánní primáti, a případně navrhne změny.

## Článek 57

## Tematické zhodnocení

***Ve spolupráci s členskými státy a všemi zúčastněnými subjekty provede Komise tematický přezkum používání zvířat při postupech, poprvé ... (\*\*\*) a poté každé dva roky. Při přezkumu bude zvažován pokrok v oblasti technologií, vědy a životních podmínek zvířat a budou stanoveny cíle pro uplatňování validovaných alternativních metod.***

***Při pravidelných přezkumech by se Komise měla přednostně zaměřit na snížení počtu a odstranění postupů, které způsobují maximální povolený stupeň bolesti, utrpení, strachu nebo trvalých poškození a které nejsou určeny pro zmírnění klinických stavů, které ohrožují lidský život nebo člověka invalidizují, a jejím cílem by mělo být zrušení všech postupů. Komise zohlední vývoj veřejného mínění ohledně využívání zvířat při postupech v pravidelných přezkumech.***

## Článek 58

## Příslušné orgány

1. Každý členský stát určí jeden či více příslušných orgánů odpovědných za provádění této směrnice.

(\*) Sedm let ode dne provedení této směrnice.

(\*\*) Pět let od vstupu této směrnice v platnost.

(\*\*\*) Dva roky od vstupu této směrnice v platnost.

Úterý 5. května 2009

Členské státy mohou pro provádění této směrnice určit jiné subjekty než veřejné orgány. Takto určené subjekty jsou pro účely této směrnice považovány za příslušné orgány.

2. || Do ... (\*) oznámí členské státy Komisi názvy a adresy příslušných orgánů. Členské státy uvědomí Komisi o všech změnách názvů a adres příslušných orgánů.

Komise zveřejní seznam příslušných orgánů.

#### Článek 59

##### Sankce

Členské státy stanoví pravidla pro sankce za porušení vnitrostátních předpisů přijatých podle této směrnice a přijmou všechna nezbytná opatření k zajištění jejich provádění. Tyto sankce musejí být účinné, přiměřené a odrazující. Členské státy oznámí tato ustanovení Komisi nejpozději do ... (\*\*\*) a neprodleně Komisi oznámí i všechny následné změny těchto ustanovení.

#### Článek 60

##### Provedení

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do ... (\*\*\*). Neprodleně sdělí Komisi jejich znění a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí.

Tyto předpisy použijí ode dne ... (\*\*\*\*).

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, která přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

#### Článek 61

##### Zrušení

Směrnice 86/609/EHS se zrušuje s účinkem ode dne ... (\*\*\*\*).

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici.

#### Článek 62

##### Přechodná ustanovení

1. Členské státy neuplatní právní a správní předpisy přijaté v souladu s články 37 až 45 na projekty, které byly zahájeny před ... (\*\*\*\*) a jejichž doba trvání nepřesahuje || tři roky od ... (\*\*\*\*).

2. Projektům, které byly zahájeny před ... (\*\*\*\*) a jejichž doba trvání přesahuje || tři roky od ... (\*\*\*\*), se poskytne schválení do tří let od ... (\*\*\*\*).

(\*) Tři měsíce od vstupu této směrnice v platnost.

(\*\*) Datum uvedené v čl. 60 odst. prvním pododstavci.

(\*\*\*) 18 měsíců od vstupu této směrnice v platnost.

(\*\*\*\*) 1. ledna roku následujícího po datu provedení uvedeném v čl. 60 odst. 1 prvním pododstavci.

(\*\*\*\*\*) Den uvedený v čl. 60 odst. 1 druhém pododstavci.

Úterý 5. května 2009

## Článek 63

## Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## Článek 64

## Určení

Tato směrnice je určena členských státům.

V ||

Za Evropský parlament  
předsedkyně / předseda

Za Radu  
předsedkyně / předseda

## PŘÍLOHA I

Řády bezobratlých uvedené v čl. 2 odst. 2 písm. b)

- I**
- hlavonožci
  - *Desetinozí koryši podřádu Brachyura a Astacidea*

Úterý 5. května 2009

## PŘÍLOHA II

Seznam zvířat uvedených v článku 11 odst. 1 druhém pododstavci

1. drápatky (*Xenopus (laevis, tropicalis)*), skokani (*Rana (temporaria, pipiens)*)
2. myš domácí (*Mus musculus*)
3. potkan (*Rattus norvegicus*)
4. morče (*Cavia porcellus*)
5. křeček syrský (zlatý) (*Mesocricetus auratus*)
6. křečík čínský (*Cricetulus griseus*)
7. pískomil mongolský (*Meriones unguiculatus*)

I

8. pes (*Canis familiaris*)
9. kočka (*Felis catus*)
10. všechny druhy subhumánních primátů

**11. *Danio pruhované***

## PŘÍLOHA III

Seznam subhumánních primátů a dat uvedených v čl. 11 odst. 1 třetím pododstavci

Druhy	Data
kosman bělovousý ( <i>Callithrix jacchus</i> )	[datum použití uvedené v prvním pododstavci článku o provedení]
makak jávský ( <i>Macaca fascicularis</i> )	[10 let po provedení směrnice]
makak rhesus ( <i>Macaca mulatta</i> )	[10 let po provedení směrnice]
ostatní druhy subhumánních primátů	[10 let po provedení směrnice]

Úterý 5. května 2009

## PŘÍLOHA IV

Normy týkající se péče a umístění uvedené v článku 34

## ODDÍL A: OBECNÝ ODDÍL

***Péče a podmínky umístění musí být přizpůsobeny vědeckému účelu.***

## 1. PROSTORY ZAŘÍZENÍ

***Podmínky umístění jsou přizpůsobeny vědeckému účelu.***

## 1.1. Funkce a obecné uspořádání

- a) Všechna zařízení jsou konstruována tak, aby druhům, které jsou v nich umístěny, poskytovala životní prostor, jenž zohledňuje jejich fyziologické a etologické potřeby. Kromě toho jsou projektována a řízena tak, aby byla zabezpečena před vstupem nepovolaných osob a před vniknutím jiných zvířat či únikem zvířat zde umístěných.
- b) V zařízeních je zaveden aktivní program údržby zajišťující prevenci a nápravu všech škod na budovách nebo vybavení.

## 1.2. Zvěřince

- a) V zařízeních je zaveden pravidelný a účinný harmonogram čištění prostor a udržování uspokojivých hygienických norem.
- b) Stěny a podlahy v prostorách, kde se mohou zvířata volně pohybovat, jsou opatřeny obzvláště odolným povrchem, který nepodléhá silnému opotřebování zvířaty ani opotřebování čisticími pracemi. Materiál pro zvířata je zdravotně neškodný a nesmí je zraňovat. Nástroje a vybavení jsou obzvláště chráněny, aby je zvířata nemohla poškodit nebo se sama o ně poranit.
- c) Nesnášenlivé druhy, například predátor a jeho případná kořist, nebo zvířata vyžadující odlišné podmínky životního prostředí, nejsou umístěny ve stejné místnosti a v případě predátora a zvěře, kterou loví, jsou v takové vzdálenosti, aby se neviděla, neslyšela a necítila.

## 1.3. Laboratoře a speciální prostory pro pokusy

- a) Všechna zařízení disponují laboratořemi s vybavením pro provádění jednoduchých diagnostických testů, pitev a/nebo pro odběr vzorků, které budou jinde podrobeny důkladnějším laboratorním vyšetřením.
- b) K dispozici jsou zařízení umožňující umístit nově získaná zvířata do izolace, dokud není zjištěn jejich zdravotní stav a zhodnoceno a minimalizováno případné riziko pro zde žijící zvířata.
- c) Pro nemocná nebo poraněná zvířata jsou k dispozici odpovídající prostory, aby mohla být umístěna odděleně.

## 1.4. Skladovací a pomocné prostory

- a) Skladovací prostory jsou řešeny, používány a udržovány tak, aby byla zajištěna kvalita krmiva a steliva. Tyto místnosti jsou chráněny proti hmyzu a jiným škůdcům. Ostatní materiály, které by mohly být znečištěny nebo představovat nebezpečí pro zvířata či pracovníky, jsou skladovány odděleně.
- b) Prostory pro čištění a mytí jsou tak velké, aby do nich bylo možné umístit zařízení pro čištění a dezinfekci použitého nářadí. Proces čištění je organizován tak, aby čisté nářadí bylo dopravováno odděleně od znečištěného, aby se zabránilo kontaminaci čerstvě vyčištěného nářadí.
- c) Zařízení provádějí potřebná opatření pro hygienické ukládání a odstraňování mrtvých zvířat a odpadu živočišného původu. Zařízení zavedou zvláštní opatření pro nakládání s toxickým, radioaktivním nebo infekčním odpadem, jeho skladování a likvidaci.

**Úterý 5. května 2009****2. PROSTŘEDÍ VE ZVĚŘINCÍCH A JEHO KONTROLA****2.1. Větrání**

- a) Zvěřince a prostory pro zvířata jsou vybaveny větracím systémem, který odpovídá nárokům druhů, které jsou zde umístěny.
- b) Vzduch v místnostech je často vyměňován.
- c) Větrací systém je konstruován tak, aby nedocházelo ke škodlivému průvanu a aby nebyl nadměrně hlučný.
- d) V místnostech, kde jsou umístěna zvířata, je zakázáno kouření.

**2.2. Teplota**

- a) Teplota ve zvěřincích je přizpůsobena podle druhu, který je v nich umístěn. Teplota ve zvěřincích je denně měřena a zaznamenávána.
- b) Zvířata nejsou ve výbězích držena v klimatických podmínkách, které by jim mohly působit problémy.

**2.3. Vlhkost vzduchu**

Vlhkost ve zvěřincích je přizpůsobena podle druhu, který je v nich umístěn.

**2.4. Osvětlení**

- a) V případě, že přirozené denní světlo neposkytuje náležitý rytmus dne a noci, se tento rytmus zajišťuje umělým osvětlením s cílem uspokojit biologické potřeby a zároveň zajistit vyhovující pracovní podmínky.
- b) Osvětlení postačuje k provádění chovatelských postupů a prohlídkám zvířat.
- c) Jsou zajištěny pravidelné fotoperiody a intenzita osvětlení vhodná pro daný druh.
- d) Při chovu albinotických zvířat by mělo být osvětlení přizpůsobeno citlivosti těchto zvířat na světlo.

**2.5. Hluk**

- a) Hladiny hluku slyšitelného pro zvířata, včetně ultrazvuku, jsou minimalizovány, a to zejména ve fázi odpočinku zvířat.
- b) Zařízení disponují poplašnými systémy, jež jsou nastaveny na frekvence mimo pásmo, na které jsou zvířata citlivá, ale zároveň musejí být slyšitelné lidským uchem.
- c) Zvěřince jsou vybaveny hlukovou izolací a akustickými absorpčními materiály.

**2.6. Poplašné systémy**

- a) Zařízení s elektrickým nebo mechanickým vybavením pro kontrolu a ochranu životního prostředí mají náhradní systém pro zajištění základních služeb a nouzového osvětlení i provozu samotných poplašných systémů.
- b) Systémy vytápění a větrání jsou vybaveny monitorovacím zařízením a poplašnými zařízeními.
- c) Jednoznačné pokyny pro případy havárií jsou viditelně a zřetelně umístěny.

Úterý 5. května 2009

## 3. PÉČE

***Péče je přizpůsobena vědeckému účelu.***

## 3.1. Zdravotní stav

- a) Ve všech zařízeních je zavedena strategie pro udržování vhodného zdravotního stavu zvířat, který zajišťuje jejich dobré životní podmínky a odpovídá vědeckým požadavkům. Tato strategie zahrnuje program mikrobiologické kontroly, plány řešení zdravotních problémů zvířat a definuje zdravotní parametry a postupy pro umístění nových zvířat.
- b) Alespoň jednou denně jsou osobou, která na místě odpovídá za dobré životní podmínky zvířat a péči o zvířata, prováděny prohlídky zvířat. Prohlídky zahrnují kontrolu zdravotního stavu zvířat a zaručují, že jsou zjištěna všechna nemocná nebo zraněná zvířata a přijata náležitá opatření.

## 3.2. Odchyt ve volné přírodě

- a) Zvířata ve volné přírodě odchyťávají pouze odborníci za použití humánních metod. Dopad odchytu na ostatní volně žijící zvířata a jejich stanoviště je minimalizován.
- b) Každé zvíře, které je při odchytu zraněno nebo u něhož je po odchytu zjištěno, že je zraněné nebo ve špatném zdravotním stavu, je co nejdříve vyšetřeno kvalifikovanou osobou a jsou přijata opatření, aby se minimalizovalo utrpení zvířat, přičemž nejdůležitější je obnovit dobrý zdravotní stav zvířete.
- c) Na místě odchytu jsou k dispozici přepravní kontejnery a dopravní prostředky uzpůsobené pro příslušný druh pro případný převoz zvířat na vyšetření nebo ošetření.
- d) Jsou přijata zvláštní opatření pro přivykání, karanténu, umístění a chov zvířat odchycených ve volné přírodě a péči o ně.

## 3.3. Ustájení a obohacení prostředí

## a) Ustájení

Kromě od přírody samotářských zvířat jsou zvířata ustájena v sociálně stabilních skupinách jedinců, kteří jsou vůči sobě snášenliví. Je-li z mimořádných vědeckých důvodů a/nebo z důvodů dobrých životních podmínek zvířat, které jsou podpořeny příznivým etickým hodnocením, povoleno individuální ustájení, je toto ustájení omezeno na nejkratší nezbytnou dobu a v jeho průběhu je udržován zrakový, sluchový, čichový a/nebo dotykový kontakt se zvířetem. Umístění nebo navrácení zvířat do zavedených skupin je pečlivě kontrolováno, aby nevznikly problémy způsobené nesnášenlivostí ani nedošlo k narušení sociálních vztahů.

## b) Obohacení prostředí

Všem zvířatům je zajištěn dostatečně rozmanitý prostor, který jim umožňuje, aby se normálně projevovala. V rámci daného prostředí jim je poskytnuta určitá míry kontroly a výběru, aby se omezily projevy chování vyvolané stresem. Zařízení uplatňují vhodné postupy obohacování prostředí, které rozšiřují okruh možných činností zvířat a umožňují jim zvládat danou situaci a podporují tělesný pohyb, potravní chování, hraní a rozvoj kognitivních aktivit, a to v závislosti na tom, o jaký druh se jedná. Obohacení prostředí v prostorách pro zvířata je přizpůsobeno danému zvířecímu druhu a individuálním potřebám dotyčných zvířat. Strategie zařízení na obohacení prostředí je pravidelně podrobována přezkumu a aktualizována.

## c) Klece a boxy

Klece a boxy nejsou vyráběny z materiálů, které jsou škodlivé pro zdraví zvířat. Jsou uspořádány a konstruovány tak, aby se zvířata nemohla poranit. Nejsou-li určeny k jednomu použití, měly by být vyrobeny z odolného materiálu, kterému neškodí čisticí a dezinfekční procesy. Podlahy klecí a boxů jsou uzpůsobeny danému druhu a stáří zvířat a jsou konstruovány tak, aby usnadňovaly odstraňování výkalů.

## 3.4. Krmení

- a) Forma, obsah a podávání potravy odpovídají správné výživě a etologickým potřebám dotyčného zvířete.

## Úterý 5. května 2009

- b) Strava zvířat je chutná a nekontaminovaná. Při výběru surovin, výrobě, přípravě a podávání krmiva jsou v zařízení učiněna opatření, aby se minimalizovalo riziko chemické, fyzikální a mikrobiální kontaminace.
- c) Krmivo je baleno, dopravováno a skladováno tak, aby se zabránilo kontaminaci, snížení kvality nebo zkáze. Všecké násypky, koryta a jiné nářadí používané ke krmení jsou pravidelně čistěny a v případě potřeby sterilizovány.
- d) Každému zvířeti je zajištěn přístup k potravě s dostatečným prostorem, aby se omezilo soupeření.

## 3.5. Napájení

- a) Všem zvířatům je stále k dispozici nekontaminovaná pitná voda.
- b) Používají-li se automatické napájecí systémy, jsou pravidelně zkoušeny, udržovány a proplachovány, aby se předcházelo nehodám. Používají-li se klece s pevným dnem, je nutné dbát zejména na to, aby bylo co nejmenší nebezpečí zatopení.
- c) Je zajištěno, aby voda přiváděná do akvárií a nádrží byla přizpůsobena potřebám a hranicím tolerance jednotlivých druhů ryb, obojživelníků a plazů.

## 3.6. Podlaha, substrát, stelivo, podestýlka a materiál pro stavění hnízd

- a) Zvířatům jsou stále k dispozici vhodné materiály jako podestýlka nebo různé vybavení pro spaní, které jsou přizpůsobeny potřebám daných druhů, a vhodné materiály pro stavění hnízda nebo konstrukce pro zvířata při odchovu mláďat.
- b) Podlaha v prostorách pro zvířata poskytuje všem zvířatům pevnou a pohodlnou plochu pro odpočinek. Všechny plochy na spaní jsou udržovány čisté a suché.

## 3.7. Manipulace

Zařízení zřídí programy odborné přípravy zaměřené na spolupráci zvířat při postupech. Programy odborné přípravy jsou přizpůsobeny podle druhu a původu zvířat, postupů a doby trvání projektu. Prioritou je sociální kontakt s lidmi a tento kontakt je přizpůsoben podle druhu a původu zvířat, postupů a doby trvání projektu.

## ODDÍL B: ODDÍL POKYNŮ PRO JEDNOTLIVÉ DRUHY ZVÍŘAT

## 1. Myši, potkani, pískomilové, křečci a morčata

V následujících tabulkách pro myši, potkany, pískomily, křečky a morčata se „výškou prostoru“ rozumí vertikální vzdálenost mezi podlahou a stropem klece nebo boxu a tuto výšku by měla klec nebo box mít na více než 50 % své minimální podlahové plochy před obohacením prostředí.

Při plánování postupů je brán v úvahu možný růst zvířat, aby byl pro ně zajištěn dostatečný prostor (jak uvedeno podrobně v tabulkách 1.1 až 1.5) po celou dobu studie.

Tabulka 1.1: Myši

	Hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
V zásobě nebo během pokusů	do 20	330	60	12	[leden 2012]
	od 20 do 25	330	70	12	
	od 25 do 30	330	80	12	
	více než 30	330	100	12	



Úterý 5. května 2009

	Hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
Pro chov		330 Pro monogamní pár (outbrední/ inbrední) nebo trojici (inbrední). Pro každou další matku a vrh se přidá 180 cm <sup>2</sup> .		12	
Chovná zvířata (*) Velikost prostoru 950 cm <sup>2</sup>	méně než 20	950	40	12	
Velikost prostoru 1 500 cm <sup>2</sup>	méně než 20	1 500	30	12	

(\*) Myši po odstavu lze chovat při těchto vyšších hustotách obsazení v krátkém období po odstavení do použití při pokusech za předpokladu, že jsou zvířata umístěna ve větších prostorách s přiměřeně obohaceným prostředím. Tyto podmínky umístění nemají negativní dopad na dobré životní podmínky zvířat, např. nevyvolávají zvýšenou agresivitu, vyšší nemocnost a úmrtnost, rozvoj stereotypií a jiné poruchy chování, úbytek hmotnosti či jiné narušení fyziologických funkcí nebo normálního chování v důsledku stresu.

Tabulka 1.2: Potkani

	Hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
V zásobě nebo během pokusů (*)	do 200	800	200	18	[leden 2012]
	od 200 do 300	800	250	18	
	od 300 do 400	800	350	18	
	od 400 do 600	800	450	18	
	více než 600	1 500	600	18	
Pro chov		800 Matka a vrh. Pro každé další dospělé zvíře umístěné do klece nastalo se přidá 400 cm <sup>2</sup>		18	
Chovná zvířata (**) Velikost prostoru 1 500 cm <sup>2</sup>	do 50	1 500	100	18	
	od 50 do 100	1 500	125	18	
	od 100 do 150	1 500	150	18	
	od 150 do 200	1 500	175	18	
Chovná zvířata (**) Velikost prostoru 1 500 cm <sup>2</sup>	do 100	2 500	100	18	
	od 100 do 150	2 500	125	18	
	od 150 do 200	2 500	150	18	

(\*) V rámci výzkumu životního cyklu potkanů jsou pro zvířata zajištěny prostory vhodné velikosti umožňující jejich skupinové ustájení. Je-li prostor přidělený na každé jednotlivé zvíře menší, než je uvedeno výše, je prioritou udržení sociálně stabilních struktur.

(\*\*) Potkany po odstavu lze chovat při těchto vyšších hustotách obsazení v krátkém období po odstavení do použití při pokusech za předpokladu, že jsou zvířata umístěna ve větších prostorách s přiměřeně obohaceným prostředím. Tyto podmínky umístění nemají negativní dopad na dobré životní podmínky zvířat, např. nevyvolávají zvýšenou agresivitu, vyšší nemocnost a úmrtnost, rozvoj stereotypií a jiné poruchy chování, úbytek hmotnosti či jiné narušení fyziologických funkcí nebo normálního chování v důsledku stresu.

Úterý 5. května 2009

Tabulka 1.3: Pískomilové

	Hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
V zásobě nebo během pokusů	do 40	1 200	150	18	[leden 2012]
	více než 40	1 200	250	18	
Pro chov		1 200 Monogamní pár nebo tříčlenná skupina s potomkem		18	

Tabulka 1.4: Křečci

	Hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
V zásobě nebo během pokusů	do 60	800	150	14	[leden 2012]
	od 60 do 100	800	200	14	
	více než 100	800	250	14	
Pro chov		800 Matka nebo monogamní pár s vrhem mláďat		14	
Chovná zvířata (*)	méně než 60	1 500	100	14	

(\*) Křečky po odstavení lze chovat při těchto vyšších hustotách obsazení v krátkém období po odstavení do použití při pokusech za předpokladu, že jsou zvířata umístěna ve větších prostorách s přiměřeně obohaceným prostředím. Tyto podmínky umístění nemají negativní dopad na dobré životní podmínky zvířat, např. nevyvolávají zvýšenou agresivitu, vyšší nemocnost a úmrtnost, rozvoj stereotypů a jiné poruchy chování, úbytek hmotnosti či jiné narušení fyziologických funkcí nebo normálního chování v důsledku stresu.

Tabulka 1.5: Morčata

	Hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
V zásobě nebo během pokusů	až do 200	1 800	200	23	[leden 2012]
	od 200 do 300	1 800	350	23	
	od 300 do 450	1 800	500	23	
	od 450 do 700	2 500	700	23	
	více než 700	2 500	900	23	

## Úterý 5. května 2009

	Hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
Pro chov		2 500 Pár s vrhem mláďat. Pro každou další chovnou samici se přidá 1 000 cm <sup>2</sup>		23	

## 2. Králíci

V prostoru pro zvířata je vyvýšená plošina umožňující zvířatům ležet a sedět a snadno se pod ni schovat, tato plocha nepokrývá více než 40 % podlahové plochy. Pokud z mimořádných vědeckých nebo veterinárních důvodů nelze plošinu použít, měl by být prostor pro králíky o 33 % větší pro jednoho králíka a o 60 % větší pro dva králíky. Je-li vyvýšená plošina použita pro králíky mladší než 10 týdnů, jsou její rozměry 55 × 25 cm a je tak vysoko od podlahy, aby ji zvířata mohla využít.

Tabulka 2.1: Králíci starší než 10 týdnů

Tabulka 2.1 platí pro klece a kotce. Pro každého třetího, čtvrtého, pátého a šestého králíka se přidává dodatečná plocha nejméně 3 000 cm<sup>2</sup> a pro každého dalšího králíka plocha nejméně 2 500 cm<sup>2</sup>.

Konečná hmotnost (kg)	Minimální podlahová plocha pro jedno nebo dvě sociálně harmonická zvířata (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
méně než 3	3 500	45	[leden 2012]
od 3 do 5	4 200	45	
více než 5	5 400	60	

Tabulka 2.2: Králíce a vrh

Hmotnost králíce (kg)	Minimální plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Dodatečný prostor pro hnízdicí boxy (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
méně než 3	3 500	1 000	45	[leden 2012]
od 3 do 5	4 200	1 200	45	
více než 5	5 400	1 400	60	

Tabulka 2.3: Králíci mladší než 10 týdnů

Tabulka 2.3 platí pro klece a kotce.

Stáří	Minimální plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Minimální podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)
7 týdnů po odstavení	4 000	800	40
od 7 do 10 týdnů	4 000	1 200	40

## Úterý 5. května 2009

Tabulka 2.4: Králíci: optimální rozměry vyvýšené plošiny zabudované do kotců/boxů o rozměrech uvedených v tabulce 2.1.

Stáří (týdny)	Konečná hmotnost (kg)	Optimální velikost (cm × cm)	Optimální výška od podlahy klece (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
více než 10	méně než 3	55 × 25	25	[leden 2012]
	od 3 do 5	55 × 30	25	
	více než 5	60 × 35	30	

## 3. Kočky

Tabulka 3.1: Kočky

Minimální prostor pro držení chovné samice a vrhu je prostor určený pro jednu kočku, který je postupně zvětšován tak, že jsou mláďata do čtyř měsíců po narození přemístěna do prostor odpovídajících požadavkům na prostor dospělých zvířat.

Plocha pro krmení a plocha pro nádobu na výkaly jsou vzdáleny nejméně 0,5 m a nezaměřují se.

	Podlaha (*) (m <sup>2</sup> )	Police (m <sup>2</sup> )	Výška (m)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
Minimum pro jedno dospělé zvíře	1,5	0,5	2	[leden 2017]
Dodatečný prostor pro každé další zvíře	0,75	0,25	—	

(\*) Poznámka: Podlahová plocha bez polic.

## 4. Psi

Vnitřní prostory tvoří nejméně 50 % minimálního prostoru vyhrazeného pro psy, který je uveden v tabulce 4.1.

Níže uvedené parametry přiděleného prostoru vycházejí z požadavků biglů, ale obřím plemenům, například bernardýnům nebo irským vlkodavům, jsou vyhrazeny prostory značně větší než prostory uvedené v tabulce 4.1. U jiných plemen, než jsou biglové, je přidělený prostor konzultován s veterinářem.

Tabulka 4.1: Psi

Prostor každého ze psů ustájených v páru nebo ve skupině může být v průběhu postupu omezen na polovinu celkového přiděleného prostoru (2 m<sup>2</sup> u psa do 20 kg, 4 m<sup>2</sup> u psa nad 20 kg), jak stanoví tato směrnice, je-li toto oddělení zvířete důležité pro vědecké účely.

Kojící feně a mláďatům je přidělen stejný prostor jako jedné samotné feně stejné hmotnosti. Porodní kotec je navržen tak, aby se mohla fena vzdálit od štěňat do dalšího oddělení nebo na vyvýšenou plošinu.

Hmotnost (kg)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální podlahová plocha pro jedno nebo dvě zvířata (m <sup>2</sup> )	Pro každé další zvíře rozšíření minimálně o (m <sup>2</sup> )	Minimální výška (m)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 20	4	4	2	2	[leden 2017]
více než 20	8	8	4	2	

Úterý 5. května 2009

Tabulka 4.2: Psi - odstávčata

Hmotnost psa (kg)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální podlahová plocha na jedno zvíře (m <sup>2</sup> )	Minimální výška (m)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 5	4	0,5	2	[leden 2017]
od 5 do 10	4	1,0	2	
od 10 do 15	4	1,5	2	
od 15 do 20	4	2	2	
více než 20	8	4	2	

## 5. Fretky

Tabulka 5: Fretky

	Minimální podlahová plocha prostoru (cm <sup>2</sup> )	Minimální podlahová plocha na jedno zvíře (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
zvířata do 600g	4 500	1 500	50	[leden 2012]
zvířata nad 600g	4 500	3 000	50	
dospělí samci	6 000	6 000	50	
fretka s mláďaty	5 400	5 400	50	

## 6. Subhumánní primáti

Tabulka 6.1: Kosmani a tamaríni

	Minimální podlahová plocha prostoru pro 1 (*) nebo 2 zvířata a potomstvo do stáří 5 měsíců (m <sup>2</sup> )	Minimální objem prostoru na každé další zvíře starší než 5 měsíců (m <sup>3</sup> )	Minimální výška prostoru (m) (**)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
Kosmani	0,5	0,2	1,5	[leden 2017]
Tamaríni	1,5	0,2	1,5	

(\*) Zvířata jsou držena individuálně pouze za výjimečných okolností.

(\*\*) Strop klece je nejméně 1,8 m nad podlahou.

Tabulka 6.2: Kotulové veverovití

Minimální podlahová plocha pro 1 (*) nebo 2 zvířata (m <sup>2</sup> )	Minimální objem prostoru na každé další zvíře starší než 6 měsíců (m <sup>3</sup> )	Minimální výška prostoru (m)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
2,0	0,5	1,8	[leden 2017]

(\*) Zvířata jsou držena individuálně pouze za výjimečných okolností.

Úterý 5. května 2009

Tabulka 6.3: Makakové a kočkodani obecní (\*)

	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální objem prostoru (m <sup>3</sup> )	Minimální objem prostoru na jedno zvíře (m <sup>3</sup> )	Minimální výška prostoru (m)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
Zvířata mladší než 3 roky (**)	2,0	3,6	1,0	1,8	[leden 2017]
Zvířata starší než 3 roky (***)	2,0	3,6	1,8	1,8	
Zvířata držena pro chovné účely (****)			3,5	2,0	

(\*) Zvířata jsou držena individuálně pouze za výjimečných okolností.

(\*\*) V kleci s minimálními rozměry mohou být umístěna nejvýš tři zvířata.

(\*\*\*) V kleci s minimálními rozměry mohou být umístěna nejvýš dvě zvířata.

(\*\*\*\*) V chovných koloniích není vyžadován dodatečný prostor/objem prostoru pro mláďata do dvou let ustájená spolu s matkou.

Tabulka 6.4: Paviáni (\*)

	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální objem prostoru (m <sup>3</sup> )	Minimální objem prostoru na jedno zvíře (m <sup>3</sup> )	Minimální výška prostoru (m)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
Zvířata (**) mladší než 4 roky	4,0	7,2	3,0	1,8	[leden 2017]
Zvířata (**) starší než 4 roky	7,0	12,6	6,0	1,8	
Zvířata držena pro chovné účely (***)			12,0	2,0	

(\*) Zvířata jsou držena individuálně pouze za výjimečných okolností.

(\*\*) V kleci s minimálními rozměry mohou být umístěna nejvýš 2 zvířata.

(\*\*\*) V chovných koloniích není vyžadován dodatečný prostor/objem prostoru pro mláďata do dvou let ustájená spolu s matkou.

## 7. Hospodářská zvířata

Tabulka 7.1: Skot

Hmotnost (kg)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální podlahová plocha na jedno zvíře (m <sup>2</sup> /zvíře)	Prostor u žlabu při adlibitním krmení bezrohého skotu (m/zvíře)	Prostor u žlabu při restriktivním krmení bezrohého skotu (m/zvíře)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 100	2,50	2,30	0,10	0,30	[leden 2017]
od 100 do 200	4,25	3,40	0,15	0,50	
od 200 do 400	6,00	4,80	0,18	0,60	
od 400 do 600	9,00	7,50	0,21	0,70	
od 600 do 800	11,00	8,75	0,24	0,80	
více než 800	16,00	10,00	0,30	1,00	

Úterý 5. května 2009

Tabulka 7.2: Ovce a kozy

Hmotnost (kg)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální podlahová plocha na jedno zvíře (m <sup>2</sup> /zvíře)	Minimální výška přepážky (m)	Prostor u žlabu při adlibitním krmení (m/zvíře)	Prostor u žlabu při restriktivním krmení (m/zvíře)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
méně než 20	1,0	0,7	1,0	0,10	0,25	[leden 2017]
od 20 do 35	1,5	1,0	1,2	0,10	0,30	
od 35 do 60	2,0	1,5	1,2	0,12	0,40	
více než 60	3,0	1,8	1,5	0,12	0,50	

Tabulka 7.3: Prasata a miniprasata

Živá hmotnost (kg)	Minimální plocha prostoru (*) (m <sup>2</sup> )	Minimální podlahová plocha na jedno zvíře (m <sup>2</sup> /zvíře)	Minimální plocha pro ležení na 1 zvíře (v termoneutralních podmínkách) (m <sup>2</sup> /zvíře)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 5	2,0	0,20	0,10	[leden 2017]
od 5 do 10	2,0	0,25	0,11	
od 10 do 20	2,0	0,35	0,18	
od 20 do 30	2,0	0,50	0,24	
od 30 do 50	2,0	0,70	0,33	
od 50 do 70	3,0	0,80	0,41	
od 70 do 100	3,0	1,00	0,53	
od 100 do 150	4,0	1,35	0,70	
více než 150	5,0	2,50	0,95	
Dospělí samci (prase domácí)	7,5		1,30	

(\*) Prasata mohou být z veterinárních nebo pokusných důvodů na kratší dobu uzavřena v menších prostorách, vytvořených například přepažením hlavního prostoru, například je-li vyžadováno individuální krmení.

Tabulka 7.4: Koňovítí

Nejkratší strana je alespoň o polovinu větší než je výška zvířete kohoutku. Výška vnitřních prostor umožňuje zvířatům, aby se zcela napřímila.

Výška v kohoutku (m)	Minimální podlahová plocha na jedno zvíře (m <sup>2</sup> /zvíře)			Minimální výška prostoru (m)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
	Pro každé zvíře držené jednotlivě nebo ve skupině do 3 zvířat	Pro každé zvíře držené ve skupinách po 4 nebo více zvířatech	Porodní box/klišna s hříbětem		
1,00 až 1,40	9,0	6,0	16	3,00	[leden 2017]
od 1,40 do 1,60	12,0	9,0	20	3,00	
více než 1,60	16,0	$(2 \times \text{výška v kohoutku})^2$ (*)	20	3,00	

(\*) Pro zajištění dostatečného prostoru vycházejí prostorové podmínky pro každé jednotlivé zvíře z jeho výšky v kohoutku.

## Úterý 5. května 2009

## 8. Ptáci

Tabulka 8.1: Kur domácí

Pokud nelze z vědeckých důvodů tyto minimální rozměry zajistit, je doba uzavření ptáků v omezeném prostoru zdůvodněna osobou provádějící pokus po poradě s veterinárním lékařem. Za těchto okolností mohou být ptáci ustájeni v menších prostorách s vhodným obohacením prostředí a minimální podlahovou plochou 0,75 m<sup>2</sup>.

Tělesná hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální plocha na jednoho ptáka (m <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)	Minimální délka krmítka na jednoho ptáka (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 200	1,00	0,025	30	3	[[leden 2012]
od 200 do 300	1,00	0,03	30	3	
od 300 do 600	1,00	0,05	40	7	
od 600 do 1 200	2,00	0,09	50	15	
od 1 200 do 1 800	2,00	0,11	75	15	
od 1 800 do 2 400	2,00	0,13	75	15	
více než 2 400	2,00	0,21	75	15	

Tabulka 8.2: Krůta domácí

Všechny strany prostoru pro zvířata jsou dlouhé alespoň 1,5 m. Pokud nelze z vědeckých důvodů tyto minimální rozměry zajistit, je doba uzavření ptáků v omezeném prostoru zdůvodněna osobou provádějící pokus po poradě s veterinárním lékařem. Za těchto okolností mohou být ptáci ustájeni v menších prostorách s vhodným obohacením prostředí a minimální podlahovou plochou 0,75 m<sup>2</sup> a minimální výškou 50 cm pro ptáky do hmotnosti 0,6 kg, 75 cm pro ptáky do hmotnosti 4 kg a 100 cm pro ptáky s hmotností větší než 4 kg. Tyto prostory lze použít pro ustájení malých skupin ptáků v souladu s prostorovými podmínkami uvedenými v tabulce 8.4.

Tělesná hmotnost (kg)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální plocha na jednoho ptáka (m <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)	Minimální délka krmítka na jednoho ptáka (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 0,3	2,00	0,13	50	3	[[leden 2012]
od 0,3 do 0,6	2,00	0,17	50	7	
od 0,6 do 1	2,00	0,30	100	15	
od 1 do 4	2,00	0,35	100	15	
od 4 do 8	2,00	0,40	100	15	
od 8 do 12	2,00	0,50	150	20	
od 12 do 16	2,00	0,55	150	20	
od 16 do 20	2,00	0,60	150	20	
více než 20	3,00	1,00	150	20	



Úterý 5. května 2009

Tabulka 8.3: Křepelky

Tělesná hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Plocha na 1 ptáka ustájeného ve dvojici (m <sup>2</sup> )	Plocha na každého dalšího ptáka ve skupinovém ustájení (m <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)*	Minimální délka krmítka na jednoho ptáka (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 150	1,00	0,5	0,10	20	4	[leden 2012]
více než 150	1,00	0,6	0,15	30	4	

Tabulka 8.4: Kachny a husy

Pokud nelze z vědeckých důvodů tyto minimální rozměry zajistit, je doba uzavření ptáků v omezeném prostoru zdůvodněna osobou provádějící pokus po poradě s veterinárním lékařem. Za těchto okolností mohou být ptáci ustájeni v menších prostorách s vhodným obohacením prostředí a minimální podlahovou plochou 0,75 m<sup>2</sup>. Tyto prostory mohou být použity pro ustájení malých skupin ptáků v souladu s prostorovými podmínkami uvedenými v tabulce 8.4.

Tělesná hmotnost (g)	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Plocha na jednoho ptáka (m <sup>2</sup> ) (*)	Minimální výška (cm)	Minimální délka krmítka na jednoho ptáka (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
Kachny					[leden 2012]
do 300	2,00	0,10	50	10	
od 300 do 1 200 (**)	2,00	0,20	200	10	
od 1 200 do 3 500	2,00	0,25	200	15	
více než 3 500	2,00	0,50	200	15	
Husy					
do 500	2,00	0,20	200	10	
od 500 do 2 000	2,00	0,33	200	15	
více než 2 000	2,00	0,50	200	15	

(\*) Zahrnuje vodní nádrž o minimální rozloze 0,5 m<sup>2</sup> na 2 m<sup>2</sup> prostoru s minimální hloubkou 30 cm. Vodní nádrž může zvětšit minimální velikost prostoru až o 50 %.

(\*\*) Nedospělí ptáci mohou být drženi v prostorách s minimální výškou 75 cm.

Tabulka 8.5: Kachny a husy: minimální rozměry vodní nádrže (\*)

	Plocha (m <sup>2</sup> )	Hloubka (cm)
Kachny	0,5	30
Husy	0,5	od 10 do 30

(\*) Rozměry vodní nádrže platí pro prostor o rozloze 2 m<sup>2</sup>. Vodní nádrž může zvětšit minimální velikost prostoru až o 50 %.

Úterý 5. května 2009

Tabulka 8.6: Holubi

Prostory jsou dlouhé a úzké (například 2 m na 1 m) spíše než čtvercové, aby umožňovaly ptákům krátké přelety.

Velikost skupiny	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)	Minimální délka krmítka na jednoho ptáka (cm)	Minimální délka hřadu na jednoho ptáka (cm)	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 6	2	200	5	30	[leden 2012]
od 7 do 12	3	200	5	30	
pro každého dalšího ptáka nad 12	0,15		5	30	

Tabulka 8.7: Zebříčka pestrá

Prostory jsou dlouhé a úzké (například 2 m na 1 m) spíše než čtvercové, aby umožňovaly ptákům krátké přelety. Pro výzkum chovu lze pár ustát v menších prostorách s vhodným obohacením prostředí s minimální podlahovou plochou 0,5 m<sup>2</sup> a minimální výškou 40 cm. Doba uzavření ptáků v omezeném prostoru je zdůvodněna osobou provádějící pokus po poradě s veterinárním lékařem.

Velikost skupiny	Minimální podlahová plocha prostoru (m <sup>2</sup> )	Minimální výška (cm)	Minimální počet krmných zařízení	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 6	1,0	100	2	[leden 2012]
7 až 12	1,5	200	2	
13 až 20	2,0	200	3	
pro každého dalšího ptáka nad 20	0,05		1 na 6 ptáků	

## 9. Obojživelníci

Tabulka 9.1: Vodní ocasatí

Délka těla (*) (cm)	Minimální plocha vodního povrchu (cm <sup>2</sup> )	Minimální plocha vodního povrchu pro každé další zvíře ve skupinovém ustájení (cm <sup>2</sup> )	Minimální hloubka vody (cm)	Optimální teplota	Relativní vlhkost	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 10	262,5	50	13	15°C–22°C	100 %	[leden 2012]
od 10 do 15	525	110	13			
od 15 do 20	875	200	15			
od 20 do 30	1 837,5	440	15			
více než 30	3 150	800	20			

(\*) Měřeno od tlamy po řitní otvor.

Úterý 5. května 2009

Tabulka 9.2: Vodní žáby (\*)

Délka těla (**) (cm)	Minimální plocha vodního povrchu (cm <sup>2</sup> )	Minimální plocha vodního povrchu pro každé další zvíře ve skupi- novém ustájení (cm <sup>2</sup> )	Minimální hloubka vody (cm)	Optimální teplota	Relativní vlhkost	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
méně než 6	160	40	6	18°C–22°C	100 %	[leden 2012]
od 6 do 9	300	75	8			
od 9 do 12	600	150	10			
více než 12	920	230	12,5			

(\*) Tyto podmínky se vztahují na nádrže ve zvěřinci (tj. při chovu), nikoli na nádrže pro přirozené páření a superovulaci, kdy se vyžadují jednotlivé nádrže menší velikosti. Prostorové požadavky jsou stanovené pro dospělé jedince v uvedených kategoriích velikostí. Mladí jedinci nebo pulci jsou vyloučeni nebo jim jsou rozměry poměrně přizpůsobeny.

(\*\*) Měřeno od tlamy po řitní otvor.

Tabulka 9.3: Polovodní žáby

Délka těla (*) (cm)	Minimální podlahová plocha prostoru (**) (cm <sup>2</sup> )	Minimální plocha pro každé další zvíře ve skupinovém ustájení (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (***) (cm)	Minimální hloubka vody (cm)	Optimální teplota	Relativní vlhkost	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 5,0	1 500	200	20	10	10°C–15°C	50–80 %	[leden 2012]
od 5,0 do 7,5	3 500	500	30	10			
více než 7,5	4 000	700	30	15			

(\*) Měřeno od tlamy po řitní otvor.

(\*\*) Jedna třetina suchozemské části, dvě třetiny vodní plochy dostatečné pro potápění zvířat.

(\*\*\*) Měřeno od podlahy suchozemské části až po vnitřní část stropu terária; kromě toho je výška prostoru přizpůsobena jeho vnitřnímu uspořádání.

Tabulka 9.4: Převážně suchozemské žáby

Délka těla (*) (cm)	Minimální plocha prostoru (**) (cm <sup>2</sup> )	Minimální plocha pro každé další zvíře ve skupi- novém ustájení (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (***) (cm)	Minimální hloubka vody (cm)	Optimální teplota	Relativní vlhkost	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 5,0	1 500	200	20	10	23°C–27°C	50–80 %	[leden 2012]
od 5,0 do 7,5	3 500	500	30	10			
více než 7,5	4 000	700	30	15			

(\*) Měřeno od tlamy po řitní otvor.

(\*\*) Dvě třetiny suchozemské části, jedna třetina vodní plochy dostatečné pro potápění zvířat.

(\*\*\*) Měřeno od podlahy suchozemské části až po vnitřní část stropu terária; kromě toho je výška prostoru přizpůsobena jeho vnitřnímu uspořádání.

Úterý 5. května 2009

Tabulka 9.5: Stromové žáby

Délka těla (*) (cm)	Minimální plocha prostoru (**) (cm <sup>2</sup> )	Minimální plocha pro každé další zvíře ve skupi- novém ustájení (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (***) (cm)	Optimální teplota	Relativní vlhkost	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 3,0	900	100	30	18°C–25°C	50–70 %	[leden 2012]
přes 3,0	1 500	200	30			

(\*) Měřeno od tlamy po fitní otvor.

(\*\*) Dvě třetiny suchozemské části, jedna třetina vodní plochy dostatečné pro potápění zvířat.

(\*\*\*) Měřeno od podlahy suchozemské části až po vnitřní část stropu terária; kromě toho je výška prostoru přizpůsobena jeho vnitřnímu uspořádání.

## 10. Plazi

Tabulka 10.1: Vodní želvy

Délka těla (*) (cm)	Minimální plocha vodního povrchu (cm <sup>2</sup> )	Minimální plocha vodního povrchu pro každé další zvíře ve skupi- novém ustájení (cm <sup>2</sup> )	Minimální hloubka vody (cm)	Optimální teplota	Relativní vlhkost	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 5	600	100	10	20°C–25°C	80–70 %	[leden 2012]
od 5 do 10	1 600	300	15			
od 10 do 15	3 500	600	20			
od 15 do 20	6 000	1 200	30			
od 20 do 30	10 000	2 000	35			
více než 30	20 000	5 000	40			

(\*) Měřeno po přímce od předního po zadní okraj krunýře.

Tabulka 10.2: Suchozemští hadi

Délka těla (*) (cm)	Minimální podla- hová plocha (cm <sup>2</sup> )	Minimální plocha pro každé další zvíře ve skupi- novém ustájení (cm <sup>2</sup> )	Minimální výška prostoru (**) (cm)	Optimální teplota	Relativní vlhkost	Datum uvedené v čl. 34 odst. 2
do 30	300	150	10	22°C–27°C	60–80 %	[leden 2012]
od 30 do 40	400	200	12			
od 40 do 50	600	300	15			
od 50 do 75	1 200	600	20			
více než 75	2 500	1 200	28			

(\*) Měřeno od tlamy po ocas.

(\*\*) Měřeno od části až po vnitřní část stropu terária; kromě toho je výška prostoru přizpůsobena jeho vnitřnímu uspořádání.

Úterý 5. května 2009

## PŘÍLOHA V

## Seznam živočichů uvedených v čl. 34 odst. 4

- 1) Skot (*Bos taurus* a *Bos indicus*);
- 2) Ovce a kozy (*Ovis aries* a *Capra hircus*);
- 3) Prasata (*Sus scrofa*);
- 4) Koňovití (*Equus caballus* a *Equus asinus*);
- 5) Kur domácí (*Gallus gallus domesticus*);
- 6) Krůta domácí (*Meleagris gallopavo*);
- 7) Kachna a husa (*Anas platyrhynchos*, *Anser anser domesticus*, *Cairina moschata*);
- 8) Křepelka (*Coturnix spp*);
- 9) Holub (*Columba livia*);
- 10) Králík (*Oryctolagus cuniculus*).

## PŘÍLOHA VI

## Humánní postupy usmrcení zvířat

Tabulka 1 – humánní postupy usmrcení ryb včetně čelistnatých a kruhoústých

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	++	+ až ++	++	4 až 5 (*)	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.
Omráčení elektrickým proudem	++	+	+	+	++	4	Požadováno zvláštní vybavení. Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Macerace	++	++	++	++	+	4	Pouze u ryb, jejichž délka nepřesahuje 2 cm.
Omráčení	++	+	+	++	-	3	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Zlomení vazů	++	++	+	++	-	2 – je-li zvíře při vědomí 5 – není-li zvíře při vědomí	Nepoužije se u ryb >500g. Přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou.

(\*) Některá anestetika mohou u ryb způsobit podráždění kůže.

U ryb, které nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Úterý 5. května 2009

Tabulka 2 – humánní postupy usmrcení obojživelníků

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	++	++	++	5	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.
Omráčení	++	++	+	++	-	3	Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
NMB/směsí anestetik (*)	+	++	-	+	+	3	Vstříkuje se nitrožilně, proto jsou požadovány odborné znalosti.
Mikrovlnné záření	++	++	-	+	++	3	Požadováno zvláštní vybavení. U malých obojživelníků.
Omráčení elektrickým proudem	+	+	+	-	-	2	Požadováno zvláštní vybavení. Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.

(\*) Neuromuskulární blokátor, NMB

U obojživelníků, kteří nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Tabulka 3 – humánní postupy usmrcení plazů

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	++	+	++	5	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.
Pevný projektil	++	++	++	+	+	5	Předávkování anestetikem Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Zastřelení	++	++	++	-	+	4	Provede pouze zkušený střelec. Může být nutné použít určitou metodu k zaručení smrti. Použije se v terénu.

Úterý 5. května 2009

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Omráčení	+	+	+	++	-	3	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.

U plazů, kteří nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Tabulka 4 – humánní postupy usmrcení ptáků

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
NMB/směsi anestetik	++	++	+	+	++	4	Vstříkuje se nitrožilně, proto jsou požadovány odborné znalosti.
Inertní plyny (Ar, N <sub>2</sub> )	++	++	++	++	+	4	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Macerace	++	++	++	++	-	4	U kuřat ve stáří do 72 hodin
Zlomení vazů	++	++	-	++	-	1/3 – je-li zvíře při vědomí 5 – není-li zvíře při vědomí	U malých a mladých ptáků (<250 g). Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Mikrovlnné záření	++	++	-	++	+	3	Požadováno zvláštní vybavení.
Omráčení	++	++	-	++	-	3	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Omráčení elektrickým proudem	++	++	+	-	-	3	Požadováno zvláštní vybavení. Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Oxid uhelnatý	+	+	++	-	-	1	Nebezpečné pro personál.

|| U ptáků, kteří nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Úterý 5. května 2009

Tabulka 5 – humánní postupy usmrcení hlodavců

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	++	+	++	5	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.
NMB/směsi anestetik	++	++	-	+	++	4	Vstřikuje se nitrožilně, proto jsou požadovány odborné znalosti.
Inertní plyny (Ar)	++	+	++	+	+	4	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Omráčení	++	++	+	++	-	3	U hlodavců o hmotnosti nižší než 150g. Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Zlomení vazy	++	++	+	++	-	2/3 – je-li zvíře při vědomí 5 – není-li zvíře při vědomí	U hlodavců o hmotnosti nižší než 150g. Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Mikrovlnné záření	++	++	-	++	+	3	Požadováno zvláštní vybavení.
Oddělení hlavy od trupu	+	+	+	++	-	1/2 – je-li zvíře při vědomí 5 – není-li zvíře při vědomí	
Oxid uhličitý	+	++	++	+	++	5	Plyn je do komory vpouštěn postupně.
Oxid uhelnatý	+	+	+	-	++	1	Nebezpečné pro personál

|| U hlodavců, kteří nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Tabulka 6 – humánní postupy usmrcení králíků

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	++	+	++	5	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.
NMB/směsi anestetik	++	++	-	+	++	4	Vstřikuje se nitrožilně, proto jsou požadovány odborné znalosti.



Úterý 5. května 2009

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Pevný projektil	++	++	-	+	+	4	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Zlomení vazů	++	++	-	++	-	3 – je-li zvíře při vědomí 5 – není-li zvíře při vědomí	Přípustné u králíků o hmotnosti nižší než 1 kg. Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Omráčení	++	+	-	++	-	3	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Omráčení elektrickým proudem	++	+	++	-	+	3	Požadováno zvláštní vybavení. Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Mikrovlnné záření	++	++	-	++	+	3	Požadováno zvláštní vybavení.
Oddělení hlavy od trupu	+	+	+	-	-	1 – je-li zvíře při vědomí 5 – není-li zvíře při vědomí	U králíků o hmotnosti nižší než 1 kg.
Oxid uhelnatý	+	+	++	-	++	1	Nebezpečné pro personál.
Rychlé zmrazení	+	+	++	++	+	1	Použije se pouze u plodů o hmotnosti do 4g.

|| U králíků, kteří nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Tabulka 7 – humánní postupy usmrcení psů, koček, fretek a lišek

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	-	+	++	5	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.
NMB/směsi anestetik	++	++	-	+	+	4	Vstřikuje se nitrožilně, proto jsou požadovány odborné znalosti.

## Úterý 5. května 2009

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1-5)	Poznámky
Zastřelení volným projektilem odpovídající puškou, pistolí a nábojem.	++	++	-	-	-	4	Provede pouze zkušený střelec. Může být nutné použít určitou metodu k zaručení smrti.
Pevný projektil	++	++	-	++	+	3	Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Omráčení elektrickým proudem	++	++	-	-	-	3	Požadováno zvláštní vybavení. Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Omráčení	++	++	+	++	-	2	Použije se u novorozeňat. Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.

|| U psů, koček, fretek a lišek, které nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1-5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Tabulka 8 – humánní postupy usmrcení velkých savců

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1-5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	-	+	++	5	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.
Pevný projektil	++	++	+	+	+	5	Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Zastřelení volným projektilem odpovídající puškou, pistolí a nábojem..	++	++	+	-	+	4	Provede pouze zkušený střelec. Může být nutné použít určitou metodu k zaručení smrti. Použije se v terénu.
NMB/směsi anestetik	++	++	-	+	++	4	Vstříkuje se nitrožilně, proto jsou požadovány odborné znalosti.
Inertní plyny (Ar)	++	++	+	+	+	4	Následuje okamžité vykvrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou. Přípustné u prasat.

Úterý 5. května 2009

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Omráčení elektrickým proudem	++	++	+	-	-	3	Požadováno zvláštní vybavení. Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.
Omráčení	++	+	-	+	+	3 – je-li zvíře při vědomí 5 – není-li zvíře při vědomí	Následuje okamžité vykrvení, přetětí míchy a cév řezem bezprostředně za hlavou nebo je smrt zaručena jinou metodou.

|| U velkých savců, kteří nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Tabulka 9 – humánní postupy usmrcení subhumánních primátů

Činitel	Rychlost	Účinnost	Snadnost použití	Bezpečnost personálu	Estetická hodnota	Celkové hodnocení (1–5)	Poznámky
Předávkování anestetikem	++	++	-	+	++	5	Lze použít, jsou-li zvířeti předem podány utišující prostředky.

U subhumánních primátů, kteří nejsou při vědomí, lze použít i jiné metody, pokud zvíře před smrtí nenabude vědomí.

Rychlost: ++ velmi rychlá, + rychlá, - pomalá. Účinnost: ++ velmi účinná, + účinná, - neúčinná. Snadnost použití: ++ snadné použití, + vyžaduje odborné znalosti, - vyžaduje odbornou přípravu. Bezpečnost personálu: ++ bez nebezpečí, + nízké nebezpečí, - nebezpečné. Estetická hodnota: ++ esteticky uspokojivé, + pro většinu lidí přijatelné, - pro většinu lidí nepřijatelné. Hodnocení: 1–5, kdy 5 znamená nejvíce uspokojivé.

Úterý 5. května 2009

#### PŘÍLOHA VII

Seznam složek uvedený v čl. 22 odst. 4

1. Platné vnitrostátní právní předpisy týkající se získávání a chovu zvířat, péče o ně a jejich používání při vědeckých postupech.
2. Etické otázky týkající se vztahu člověka a zvířat, přirozené hodnoty života a argumentů pro a proti používání zvířat při vědeckých postupech.
3. Základní biologie ve vztahu k anatomii, fyziologickým znakům, chovu, genetice a genetickým změnám.
4. Chování zvířat, chov a obohacení prostředí.
5. Péče o zdraví zvířat a hygiena.
6. Uznání druhově specifického strachu, bolesti a utrpení většiny běžných laboratorních druhů.
7. Anestezie, metody tlumící bolest a eutanázie.
8. Používání humánních postupů usmrcení zvířat.
9. Požadavek nahrazení zvířat při pokusech, snížení jejich počtu a zdokonalení zacházení s nimi.

---

#### PŘÍLOHA VIII

Seznam složek uvedených v čl. 38 odst. 1 písm. c)

1. Význam a zdůvodnění:
  - a) používání zvířat včetně jejich původu, odhadovaného počtu, druhů a vývojových stádií;
  - b) postupů.
2. Prokázání toho, že byly uplatněny stávající metody nahrazení, snížení a zdokonalení používání zvířat při postupech.
3. Prokázání kvalifikace osob, které se na projektu podílejí.
4. Plánované použití anestezie, analgetik nebo jiných metod tlumících bolest.
5. Omezení a zmírnění všech forem utrpení zvířat od narození po smrt a zabránění tomuto utrpení.
6. Podmínky umístění a chovu zvířat a péče o ně.
7. Používání včasných humánních postupů usmrcení zvířat.
8. Pokusné a pozorovací strategie a statistický plán pro minimalizaci počtu zvířat, jejich utrpení a dopadu na životní prostředí.
9. Životní úroveň a opětovné použití zvířat.
10. Zabránění zbytečnému zdvojování postupů.

Úterý 5. května 2009

## PŘÍLOHA IX

## Obecné definice stupňů závažnosti uvedených v čl. 17 odst. 1

Obecně:

Není-li zjištěn opak či není-li stanoveno jinak, je třeba vycházet z předpokladu, že postupy způsobující bolest lidem jsou zdrojem bolesti i u zvířat.

Bezbolestný nebo způsobující mírnou bolest: stupeň závažnosti 1

Zákroky a manipulace se zvířaty pro pokusné účely, na jejichž základě zvířata nepocítují bolest ani utrpení nebo pouze krátkodobě zažívají mírnou bolest či stres, nejsou poraněna a jejich celkový stav není výrazně zhoršen.

Příklady:

- studie na základě různé skladby stravy nebo nefyziologické diety, jež vedou k zanedbatelným klinickým projevům či symptomům,
- odběr krevních vzorků nebo injekční podání léku (subkutánně, intramuskulárně, intraperitoneálně a intravenózně),
- odběr vzorku povrchové tkáně v anestezii,
- neinvazivní techniky skenování s podáním utišujících prostředků či bez nich nebo v anestezii či bez ní,
- studie snášenlivosti látek, při nichž se dají očekávat krátkodobé, slabé, lokální nebo systémové reakce,
- měření EKG zvířete při vědomí,
- pozorovací studie, jako jsou testy otevřeného pole, testy bludiště nebo schodiště,
- pokusy v celkové anestezii, po nichž zvířata nenabudou vědomí,

Umírněný: stupeň závažnosti 2

Zákroky a manipulace se zvířaty pro pokusné účely, během nichž zvířata krátce pocítují mírný stres nebo po střední až dlouhou dobu velmi slabý stres, bolest či utrpení, jsou lehce poraněna nebo po uvedené době se významně zhorší jejich celkový stav.

Příklady:

- operace za použití anestetik a vhodných analgetik,
- implantace zařízení, jako jsou cévky, telemetrické přenašeče či miniaturní pumpy, v celkové anestezii,
- studie na základě nefyziologické diety s klinickými příznaky nebo neléčené příznaky diabetes mellitus,
- často opakované odběry krve nebo podávání látek,
- vbuzování úzkosti v pokusných zvířatech,
- testy akutní toxicity a akutní tolerance; studie zjišťující rozsah účinnosti a testy chronické toxicity / karcinogenity bez letálních mezních dávek,
- modely záchvatů, např. studie epilepsie,
- zvířecí modely rakoviny bez letálních následků, např. studie xenograftu,

Úterý 5. května 2009

*Závažný: stupeň závažnosti 3*

*Zákroky a manipulace se zvířaty pro pokusné účely, na jejichž základě zvířata pocítují závažný až velmi závažný stres či umírněný stres po střední až dlouhou dobu, značnou bolest, zdlouhavé utrpení nebo jsou vážně zraněna nebo se vážně a trvale zhorší jejich celkový stav.*

*Příklady:*

- *bakteriální nebo virové letální infekce,*
- *modely chronické revmatoidní artritidy,*
- *geneticky modifikovaná zvířata s letálními fenotypy (např. onkogeny) v dlouhých experimentech,*
- *transplantace orgánů (např. ledvin, slinivky),*
- *modely chronických, vážných neurologických chorob, např. Parkinsonova nemoc.*

---

## **Znečištění z lodí a sankce za protiprávní jednání \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0344

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2005/35/ES o znečištění z lodí a o zavedení sankcí za protiprávní jednání (KOM(2008)0134 – C6-0142/2008 – 2008/0055(COD))**

(2010/C 212 E/32)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0134),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 80 odst. 2 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0142/2008),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro dopravu a cestovní ruch a stanoviska Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin a Výboru pro právní záležitosti (A6-0080/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

Úterý 5. května 2009

**P6\_TC1-COD(2008)0055**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2005/35/ES o znečištění z lodí a o zavedení sankcí za protiprávní jednání**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, směrnici 2009/123/ES.)

---

**Energetické štítky a normalizované informace o výrobku (přepracované znění) \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0345

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku (přepracované znění) (KOM(2008)0778 – C6-0412/2008 – 2008/0222(COD))**

(2010/C 212 E/33)

(Postup spolurozhodování – přepracování)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0778),
- s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 95 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0412/2008),
- s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematictějšímu využívání metody přepracování právních aktů<sup>(1)</sup>,
- s ohledem na dopis Výboru pro právní záležitosti ze dne 11. března 2009 určený Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku v souladu s čl. 80a odst. 3 jednacího řádu,
- s ohledem na článek 80a a článek 51 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku (A6-0146/2009),

A. vzhledem k tomu, že podle poradní pracovní skupiny složené ze zástupců právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise daný návrh neobsahuje žádné jiné věcné změny než ty, které byly jako takové v návrhu označeny, a vzhledem k tomu, že pokud jde o kodifikaci nezměněných ustanovení dřívějších aktů spolu s těmito změnami, je návrh prostou kodifikací stávajících znění bez jakékoli změny jejich věcného obsahu,

1. schvaluje návrh Komise pozměněný na základě doporučení poradní pracovní skupiny složené ze zástupců právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise i níže provedené úpravy;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 77, 28.3.2002, s. 1.

Úterý 5. května 2009

2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

### P6\_TC1-COD(2008)0222

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku (přepracované znění)**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského  $\parallel$  společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise $\parallel$ ,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice Rady 92/75/EHS ze dne 22. září 1992 o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích spotřebičů pro domácnost a v normalizovaných informacích o výrobku <sup>(4)</sup> byla podstatně změněna <sup>(5)</sup>. Vzhledem k podstatným změnám by uvedená směrnice měla být z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti přepracována.
- (2) Oblast působnosti směrnice  $\parallel$  92/75/EHS je omezena na spotřebiče pro domácnost; Ze sdělení Komise ze dne 16 července 2008 o akčním plánu pro udržitelnou spotřebu a výrobu a udržitelnou průmyslovou politiku vyplývá, že rozšíření oblasti působnosti směrnice 92/75/EHS na výrobky spojené se spotřebou energie, **včetně stavebních výrobků**, které mají během použití **významný přímý či nepřímý** dopad na spotřebu energie, by mohlo posílit možnou součinnost stávajících právních opatření, zejména se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2005/32/ES ze dne 6. července 2005 o stanovení rámce pro určení požadavků na ekodesign energetických spotřebičů <sup>(6)</sup>  $\parallel$ . **Tato směrnice by měla doplnit směrnici 2005/32/ES, avšak žádným způsobem se nedotýká jejího uplatňování. V souladu se sledovaným cílem na základě uceleného přístupu a s přihlédnutím k tomu, že je dosahováno dalších úspor**

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 24. března 2009.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C ...

<sup>(3)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 297, 13.10.1992, s. 16.

<sup>(5)</sup> Viz Příloha I část A.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 191, 22.7.2005, s. 29.



Úterý 5. května 2009

*energie a přínosu v oblasti životního prostředí, by se měla tato směrnice považovat za součást ještě širšího právního rámce, který zahrnuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1980/2000 ze dne 17. července 2000 o revidovaném systému Společenství pro udělování ekoznačky <sup>(1)</sup> a směrnici Evropského parlamentu a Rady 2002/91/ES ze dne 16. prosince 2002 o energetické náročnosti budov <sup>(2)</sup>.*

- (3) *Předsednictví Evropské rady v závěrech ze zasedání, které se konalo ve dnech 8. a 9. března 2007, zdůraznilo nutnost zvýšit energetickou účinnost ve Společenství tak, aby byl dosažen cíl úspory 20 % spotřeby energie Společenství do roku 2020, a vyzvalo k důkladnému a rychlému provedení přednostních opatření uvedených ve sdělení Komise ze dne 19. října 2006 nazvaném Akční plán pro energetickou účinnost: využití možností. Akční plán zdůraznil obrovské možnosti úspor energie ve výrobním odvětví.*
- (4) *S cílem posílit energetickou účinnost a úspory energie je dále nezbytné, aby si EU a členské státy vytýčily jako právně závazný cíl do roku 2020 ušetřit 20 % energie a aby navrhly a zavedly soudržná opatření k jeho zajištění.*
- (5) *Zvýšení účinnosti výrobků spojených se spotřebou energie díky informované volbě spotřebitele prospěje jak ekonomice EU celkově, tak zpracovatelskému průmyslu tím, že se v systému obchodování s emisemi sníží cena oxidu uhličitého.*
- (6) *Získání přesných, věcných a srovnatelných informací o specifické spotřebě energie výrobků spojených se spotřebou energie **by měla** ovlivnit konečného uživatele v tom smyslu, že při výběru dá přednost výrobkům s nižší spotřebou energie, nebo které nepřímo vedou k nižší spotřebě energie a jiných hlavních zdrojů během použití, což bude nutit výrobce k opatřením ke snížení spotřeby energie a jiných hlavních zdrojů u výrobků, které vyrábějí; tím by se rovněž nepřímo mělo podpořit účinné využívání těchto výrobků **v zájmu přispět k dosažení cíle zvýšit energetickou účinnost v EU o 20 %**. Působením samotných tržních sil bez těchto informací nedojde k prosazování racionálního využívání energie a jiných hlavních zdrojů u těchto výrobků.*
- (7) *Vzhledem k tomu, že 40 % celkové spotřeby energie v EU připadá na energii spotřebovanou v budovách a že cílem úpravy směrnice 2002/91/ES o energetické náročnosti budov je podpořit snížení energetické náročnosti budov, by zahrnutí určitých stavebních výrobků do oblasti působnosti směrnice pomohlo soukromým domácnostem zvolit si při rekonstrukci budov energeticky nejúčinnější a nákladově nejhospodárnější výrobky.*
- (8) *S cílem zajistit předvídatelnost pro výrobce a srozumitelnost pro konečné uživatele by Komise měla vypracovat prioritní seznam výrobků spojených se spotřebou energie, včetně stavebních výrobků, které spadají do oblasti působnosti této směrnice a na něž se proto vztahují prováděcí opatření členských států a Komise.*
- (9) *Informace hrají klíčovou roli v působení tržních sil a je tedy nezbytné zavést jednotný energetický štítek u všech výrobků stejného typu a poskytnout potenciálním zákazníkům doplňující normalizované informace o nákladech na tyto výrobky, pokud jde o energii a spotřebu jiných hlavních zdrojů, a přijmout opatření k tomu, aby potenciální koneční uživatelé, kteří nevidí vystavený výrobek a nemají tedy ani příležitost vidět energetický štítek, rovněž obdrželi tyto informace. Aby byl energetický štítek účinný a úspěšný, měl by být pro konečné uživatele jednoduchý, výstižný a snadno rozpoznatelný. Pro tento účel **by měla být zachována stávající podoba štítků jako základ pro informování konečných uživatelů o energetické účinnosti výrobků**. Spotřeba energie a jiné informace vztahující se na výrobky by měly být měřeny v souladu s harmonizovanými technickými normami a metodami.*
- (10) *Jak se v zdůrazňuje Posouzení dopadů, které je součástí návrhu směrnice předkládaného Komisí, posloužilo původní, úspěšné označení štítky A-G jako vzor pro různé země na celém světě, např. pro Argentinu, Brazílii, Čínu,, Chile, Irán, Izrael a Jižní Afriku.*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 237, 21.9.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 65.

Úterý 5. května 2009

- (11) Členské státy by měly **pravidelně** sledovat dodržování této směrnice **a zahrnout příslušné informace do dvouleté zprávy, kterou mají za povinnost podle této směrnice předložit Komisi**, se zvláštním ohledem na povinnosti dodavatelů a obchodníků.
- (12) Zcela nepovinný systém by vedl k označování energetickými štítky jen některých výrobků nebo k tomu, že by byly normalizované informace o výrobku poskytovány jen k některým spotřebičům s rizikem, že by někteří koneční uživatelé mohli být uvedeni v omyl **či dokonce dezinformováni**. Současný systém musí proto zajistit, aby spotřeba energie a jiných hlavních zdrojů byla u všech dotyčných výrobků **povinně** uváděna na energetickém štítku a v normalizovaných informacích o výrobku.
- (13) Výrobky spojené se spotřebou energie mají během použití **přímý či nepřímý** vliv na spotřebu širokého okruhu různých druhů energie, přičemž elektrická energie a plynné palivo jsou nejvýznamnější. Tato směrnice by proto měla platit pro výrobky spojené se spotřebou energie, které mají **při použití přímý nebo nepřímý** vliv na spotřebu jakéhokoli druhu energie, **v souladu s cíli EU týkajícími se zvýšení energetické účinnosti, podpory využívání obnovitelných zdrojů energie a snížení emisí skleníkových plynů**.
- (14) **Na** ty druhy výrobků spojených se spotřebou energie, které mají významný **přímý nebo nepřímý** dopad na spotřebu energie nebo případně hlavních zdrojů během použití, by se mělo vztahovat prováděcí opatření, *kde by poskytování informací prostřednictvím energetických štítků mohlo přimět konečné uživatele ke koupi účinnějších výrobků*.
- (15) **Vzhledem k tomu, že se budovy podílejí na celkové spotřebě energie v EU 40 % a vzhledem k tomu, že si EU v souvislosti se svými závazky v rámci Kjótského protokolu stanovila cíl zvýšit svou energetickou účinnost do roku 2020 o 20 %, je velmi důležité upřednostnit vypracování prováděcích opatření pro stavební výrobky, jako jsou okna**.
- (16) **Počet** členských států, které mají zavedeny politiky veřejných zakázek, které vyžadují, aby si zadavatelé pořizovali energeticky účinné výrobky, **by se měl neustále zvyšovat, dokud nebude dosaženo cíle, kdy bude zahrnuto celé území Evropské unie. Totéž by mělo platit o počtu členských států, které mají zavedeny pobídky pro energeticky účinné výrobky. S cílem zamezit narušení trhu a i když** kritéria způsobilosti výrobků pro veřejné zakázky nebo pobídky se mohou mezi členskými státy podstatně lišit, **měly by tyto státy dodržovat strategické cíle Evropské unie v oblasti energetické účinnosti**. Odkaz na třídy funkční způsobilosti jako na úroveň konkrétních výrobků, jak je uvedeno v prováděcích opatřeních směrnice, může snížit roztržitost zadávání veřejných zakázek a pobídek a usnadnit rozšíření účinných výrobků na trhu.
- (17) Při zavádění ustanovení týkajících se veřejných zakázek do prováděcích opatření této směrnice by se měly stanovit přiměřené prahové hodnoty, pokud jde o hodnotu a objem veřejných zakázek, a to s ohledem na administrativní zátěž a vymahatelnost pravidel pro zadávání veřejných zakázek členskými státy.
- (18) Pobídky, které členské státy mohou poskytnout na podporu účinných výrobků, by mohly představovat státní podporu. Touto směrnicí není dotčen výsledek jakéhokoli budoucího řízení o státní podpoře, který může být uskutečněn v souladu s články 87 a 88 Smlouvy<sup>1)</sup>. **Nicméně státní podpora na ochranu životního prostředí, a zejména na úspory energie, která slouží společnému evropskému zájmu, je předmětem výjimek podle různých nástrojů Společenství a podmínek v nich stanovených podle Pokynů Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí<sup>(1)</sup>**.
- (19) Podpora energeticky účinných výrobků prostřednictvím označování energetickými štítky, veřejných zakázek a pobídek by neměla být ke škodě celkového vlivu *takových výrobků* na životní prostředí.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 82, 1.4.2008, s. 1.

Úterý 5. května 2009

- (20) *Ustanovení této směrnice týkající se obsahu reklam by měla být považována pouze za výjimečné opatření. Tato ustanovení by proto žádným jiným způsobem neměla omezovat reklamu v rámci jiných právních předpisů Společenství.*
- (21) Opatření nezbytná pro provádění této směrnice by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(1)</sup>.
- (22) *Zejména je třeba zmocnit Komisi k přijetí prováděcích opatření, pokud jde o uvádění spotřeby energie a jiných hlavních zdrojů **během použití** na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku. **Aby byl vytvořen systém, který bude jak předvídatelný pro průmysl, tak srozumitelný pro spotřebitele, měla by být Komise odpovědná za stanovení vymezené doby trvání klasifikace/klasifikací energetického štítku a za opakovanou a pravidelnou aktualizaci prahových hodnot klasifikace.** Vzhledem k tomu, že tato opatření mají obecnou působnost a jejich účelem je změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, o nové jiné než podstatné prvky, přijímají se regulativním postupem s kontrolou podle článku 5a rozhodnutí 1999/468/ES. **Komise by měla každé dva roky předložit Evropskému parlamentu zprávu zabývající se EU a každým členským státem zvláště, která bude obsahovat podrobné informace o přijetí prováděcích opatření a o normalizovaných informacích o výrobku.***
- (23) Povinnost provést tuto směrnici do vnitrostátního práva by se měla omezovat na ustanovení, která v porovnání s předchozí směrnicí představují podstatnou změnu. Povinnost provést do vnitrostátního práva ustanovení, která zůstala nezměněna, totiž vyplývá z předchozí směrnice.
- (24) *Při provádění příslušných ustanovení této směrnice by členské státy měly usilovat o to, aby se upustilo od opatření, která by mohla pro malé a střední podniky představovat zbytečnou administrativní zátěž a těžko splnitelné povinnosti, a měly by, pokud možno, zohlednit zvláštní potřeby a finanční a administrativní omezení malých a středních podniků.*
- (25) Touto směrnicí by neměly být dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení směrnice do vnitrostátního práva uvedených v příloze I části B,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

## Článek 1

**Oblast působnosti**

1. Tato směrnice stanoví rámec pro harmonizaci vnitrostátních opatření týkajících se zejména označování energetickými štítky a uvádění informací o výrobku jako prostředků, jak informovat konečné uživatele o spotřebě energie a jiných hlavních zdrojů **během použití** a o doplňujících informacích týkajících se výrobků spojených se spotřebou energie, což dává konečným uživatelům možnost volby výrobků s vyšší účinností.
2. Směrnice se vztahuje na výrobky spojené se spotřebou energie, **včetně stavebních výrobků**, které mají **přímý nebo nepřímý** dopad na spotřebu energie nebo případně jiných hlavních zdrojů během použití.
3. Tato směrnice se nevztahuje na:
  - a) použité výrobky;
  - b) jakékoli dopravní prostředky určené k přepravě osob nebo zboží;
  - c) štítek s údaji o výkonu nebo jeho ekvivalent připojený k výrobku z bezpečnostních důvodů.

(1) Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

Úterý 5. května 2009

## Článek 2

### Definice

Pro účely této směrnice se rozumí:

- „výrobek spojeným se spotřebou energie“ (dále jen „výrobek“) jakékoli zboží, které má během použití dopad na spotřebu energie a které je uvedeno na trh a/nebo do provozu ve Společenství, a to včetně částí určených k zabudování do výrobků spojených se spotřebou energie, na než se vztahuje tato směrnice a jež jsou uváděny na trh a/nebo do provozu jako jednotlivé části pro konečné uživatele a u nichž lze posoudit vliv na životní prostředí samostatně;
- **„stavebním výrobkem“ výrobek spojený se spotřebou energie používaný při stavbě nebo rekonstrukci budov,**
- „informačním listem“ normalizovaný přehled informací týkajících se výrobku;
- „jinými hlavními zdroji“ voda, **suroviny** nebo jakékoli jiné látky spotřebovávané výrobkem při běžném použití;
- „doplňujícími informacemi“ jiné informace související s funkční způsobilostí a vlastnostmi výrobku, které se vztahují k vyhodnocování využívání energie **za jednotku času**, nebo jiných hlavních zdrojů **založených na měřitelných údajích, včetně těch, které se vztahují k výrobě či k jejímu jinému významnému environmentálnímu aspektu**, nebo toto vyhodnocování usnadňují;
- „významnými environmentálními aspekty“ aspekty určené jako významné pro výrobek spojený se spotřebou energie v prováděcím opatření přijatém v souladu se směrnicí 2005/32/ES s ohledem na uvedený výrobek;
- **„přímým dopadem“ dopad výrobků, které spotřebovávají energii;**
- **„nepřímým dopadem“ dopad výrobků, které nespotebovávají energii, nýbrž přispívají k spotřebě energie, přičemž hodnocení jejich vlastností bude založeno na objektivních a nezávislých parametrech, které nepředstavují klimatické změny;**
- „obchodníkem“ maloobchodník nebo jiná osoba, která prodává, pronajímá, nabízí ke koupi na splátky nebo předvádí výrobky konečným uživatelům;
- „dodavatelem“ výrobce, dovozce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství nebo osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství;
- **„konečným uživatelem“ právnická nebo fyzická osoba, která užívá výrobek pro profesní nebo osobní účely. Tato osoba je konečným spotřebitelem výrobku, a především osobou, pro kterou je výrobek navržen, přičemž se může lišit od osoby, která výrobek nakupuje. Tato definice zahrnuje soukromé spotřebitele a skupiny spotřebitelů. Při nákupu výrobků spojených se spotřebou energie by pro účely této směrnice měly být považovány za „konečné uživatele“ také veřejné orgány.**

## Článek 3

### Povinnosti členských států

1. Členské státy přijmou všechna opatření nezbytná k tomu, aby:
  - a) všichni dodavatelé a obchodníci usazení na jejich území plnili závazky, které pro ně vyplývají z článků 5, 6 a **čl. 10 odst. 3 a 4** této směrnice;

Úterý 5. května 2009

- b) s ohledem na výrobky, na něž se vztahuje tato směrnice, bylo zakázáno použití jiných štítků, značek, symbolů nebo nápisů, které nesplňují požadavky této směrnice a příslušných prováděcích opatření, jestliže by mohly uvádět konečné uživatele v omyl nebo vést k nejasnostem, pokud jde o spotřebu energie nebo případně spotřebu jiných hlavních zdrojů **během použití**;
- c) zavedení systému označování energetickými štítky a informačních listů, které se týkají spotřeby nebo úspory energie, **provází vzdělávací, informační a propagační kampaně zaměřené** na podporu **energetické účinnosti a** odpovědnějšího využívání energie ze strany konečných uživatelů;
- d) se přijala vhodná opatření, aby **Komise a vnitrostátní** orgány odpovědné za provádění této směrnice || spolupracovaly a poskytovaly si navzájem informace, s cílem podílet se na uplatňování této směrnice.

Při správné spolupráci a výměně informací se co nejvíce využijí elektronické komunikační prostředky, přičemž je možná podpora z příslušných programů Společenství. Tato spolupráce v případě potřeby zajistí zabezpečení a důvěrnost zpracování a ochrany citlivých informací poskytnutých během tohoto postupu. Komise přijme vhodná opatření za účelem podpory spolupráce mezi členskými státy || a přispění k této spolupráci.

2. Zjistí-li členský stát, že výrobek nevyhovuje všem příslušným požadavkům stanoveným touto směrnicí a jejím prováděcím opatřením týkajícím se štítku a informačního listu, || dodavatel *zajistí*, že výrobek *vyhovuje* těmto požadavkům *a jakýmkoliv přiměřeným a odpovídajícím podmínkám stanoveným členskými státy*. **Pokud jde o výrobky, které již byly zakoupeny, mají spotřebitelé práva již stanovená pro jejich ochranu vnitrostátními právními předpisy a právními předpisy Společenství, včetně práva na kompenzaci nebo výměnu výrobku.**

Existují-li dostatečné důkazy o tom, že výrobek vykazuje neshodu, přijme dotyčný členský stát **ve stanovené lhůtě** nezbytná preventivní opatření **s cílem zajistit shodu s požadavky této směrnice a zároveň zohlednit škody způsobené neshodou s těmito požadavky.**

**V případě přetrvávající neshody** členský stát omezí nebo zakáže uvádění dotyčného výrobku na trh a/nebo do provozu nebo zajistí jeho stažení z trhu. V případech **omezení či** stažení výrobku z trhu nebo zákazu uvedení výrobku na trh je neprodleně informována Komise a ostatní členské státy.

3. Členské státy každé dva roky předloží Komisi zprávu o vymáhacích činnostech a úrovni shody na svém území.

Komise může určit podrobnosti společného obsahu těchto zpráv **stanovením minimálních požadavků na harmonizovaný vzor**. Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 11 odst. 2.

#### Článek 4

##### Požadavky na informace

Členské státy zajistí, aby:

- (1) informace týkající se spotřeby elektrické energie, jiných druhů energie a jiných hlavních zdrojů **během použití** a doplňující informace byly v souladu s prováděcími opatřeními podle této směrnice konečným uživatelům sděleny v informačním listu a na energetickém štítku výrobků nabízených k prodeji, k pronájmu, ke koupi na splátky nebo předváděných konečným uživatelům přímo či nepřímo jakýmkoli způsobem prodeje na dálku včetně po internetu;

Úterý 5. května 2009

- (2) se v případě zabudovaných nebo instalovaných výrobků informace podle bodu 1 poskytnou, pokud to vyžaduje příslušné prováděcí opatření;
- (3) **každá reklama na výrobky spojené se spotřebou energie, na něž se vztahuje prováděcí opatření přijaté na základě této směrnice, poskytne konečnému uživateli nezbytné informace týkající se spotřeby energie či její úspory nebo uvede odkaz na energetickou třídu tohoto výrobku;**
- (4) **každý reklamní podklad technického charakteru u výrobků spojených se spotřebou energie, který popisuje konkrétní technické parametry výrobku, zejména technické manuály a brožury výrobců, ať již tištěné nebo zveřejněné na internetu, poskytne konečnému uživateli nezbytné informace týkající se spotřeby energie nebo uvede odkaz na energetický štítek tohoto výrobku.**

#### Článek 5

##### Povinnosti dodavatelů

Členské státy zajistí, aby:

- (1) dodavatelé, kteří uvádějí na trh nebo do provozu výrobky, na které se vztahuje prováděcí opatření, dodávají energetický štítek a informační list v souladu s touto směrnicí a *jakýmkoliv takovým* prováděcím opatřením;
- (2) dodavatelé vypracovali technickou dokumentaci, která je být dostatečná k posouzení správnosti informací na energetickém štítku a v informačním listu. Tato technická dokumentace musí obsahovat:
  - a) obecný popis výrobku,
  - b) *případně* výsledky provedených příslušných konstrukčních výpočtů,
  - c) protokoly o zkouškách, pokud jsou k dispozici, včetně protokolů o těch zkouškách, které byly provedeny příslušnými oznámenými organizacemi podle jiných právních předpisů Společenství,
  - d) v případě, že jsou hodnoty použity u podobných modelů, odkazy umožňující identifikaci těchto modelů.

K tomuto účelu mohou dodavatelé použít dokumentaci, která již byla vypracována v souladu s požadavky příslušných právních předpisů Společenství;

- (3) technická dokumentace byla u dodavatele k dispozici pro účely kontroly po dobu pěti let od vyrobení posledního dotčeného výrobku.

Elektronická verze technické dokumentace je u dodavatele k dispozici na požádání orgánů dohledu nad trhem členských států a Komise;

- (4) pokud jde o označování energetickými štítky a informace o výrobku, dodavatelé dodali obchodníkům potřebné energetické štítky bezplatně. Aniž je dotčena volba dodávkového systému energetických štítků ze strany dodavatelů, na požádání obchodníků dodají dodavatelé energetické štítky okamžitě;
- (5) společně s energetickými štítky dodavatelé dodali i informační list výrobku;
- (6) dodavatelé zahrnuli informační list výrobku do všech brožur týkajících se výrobku. Pokud brožury týkající se výrobku dodavatel nezajišťuje, dodavatel dodá informační list společně s jinými podklady, kterými je doprovázen výrobek;

Úterý 5. května 2009

- (7) dodavatelé byli odpovědní za přesnost informací na energetických štítcích a v informačních listech, které dodávají;
- (8) se předpokládalo, že dodavatelé souhlasí se zveřejněním informací uvedených na energetickém štítku nebo v informačních listech.

## Článek 6

## Povinnosti obchodníků

Členské státy zajistí, aby:

- (1) obchodníci řádně, **viditelným a čitelným způsobem** vystavili energetické štítky a poskytli informační list v brožůře týkající se výrobku nebo v jiných podkladech, které doprovázejí výrobky, když jsou prodávány konečným uživatelům;
- (2) pokud jde o označování energetickými štítky a informace o výrobku, kdykoli je výrobek uvedený v prováděcím opatření předváděn, jej obchodníci **při vypršení doby platnosti starého energetického štítku** opatřili **nejnovější verzí příslušného energetického štítku** na dobře viditelném místě uvedeném v použitelném prováděcím opatření a v příslušné jazykové verzi.

## Článek 7

## Prodej na dálku

Jestliže jsou výrobky nabízeny k prodeji, k pronájmu nebo ke koupi na splátky prostřednictvím zásilkového prodeje, katalogů, internetu, **telemarketingu** nebo jakýmkoli jinými způsoby, při nichž nelze předpokládat, že potenciální konečný uživatel vystavený výrobek uvidí, musí být v prováděcích opatřeních ustanovení, kterým se zajistí, že potenciální koneční uživatelé budou mít před zakoupením výrobku k dispozici informace uvedené na **nejnovější verzi energetického štítku daného výrobku** a v informačním listu. **V případě prodeje na dálku stanoví prováděcí opatření způsob, jak budou energetický štítek a informační list vystaveny.**

## Článek 8

## Volný pohyb

1. Členské státy na svém území nesmějí zakazovat, omezovat nebo ztěžovat uvádění výrobků, které jsou v působnosti **této směrnice a použitelných prováděcích opatření a plně** v souladu s **nimi**, na trh nebo do provozu.
2. **Za předpokladu, že členské státy pravidelně trh sledují, a pokud** není prokázán opak, považují členské státy energetické štítky a informační listy za odpovídající ustanovením této směrnice a prováděcích opatření. Členské státy požádají dodavatele o poskytnutí dokladů ve smyslu článku 5, pokud jde o přesnost informací uvedených na jejich energetických štítcích nebo v informačních listech v případě, že mají důvodné podezření, že jsou tyto informace nesprávné.

## Článek 9

## Veřejné zakázky a pobídky

1. Veřejní zadavatelé, kteří zadávají veřejné zakázky na dodávky, stavební práce nebo služby podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES <sup>(1)</sup>, které nejsou vyloučeny podle článků 12 až 18 uvedené směrnice, si nepořizují výrobky, které nesplňují minimální úroveň funkční způsobilosti stanovené v použitelném prováděcím opatření **a které nesplňují kritéria uvedená v čl. 2, neboť se zaměřují na výrobky zařazené do nejvyšší třídy účinnosti.**

2. Kritéria pro stanovení minimální úroveň funkční způsobilosti pro veřejné zakázky v prováděcích opatřeních jsou následující:

- a) nákladová efektivita ve vztahu k veřejným financím;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 134, 30.4.2004, s. 114.

Úterý 5. května 2009

- b) význam výrobků pro zadávání veřejných zakázek;
- c) **potenciál k úspoře energie,**
- d) **podpora inovací, v souladu s Lisabonskou strategií,**
- e) pravděpodobnost podpory transformace trhu směrem k výrobkům s lepší funkční způsobilostí;
- f) potřeba zajistit dostatečnou konkurenci.

3. Odstavec 1 se vztahuje na zakázky v hodnotě, jejíž odhad bez daně z přidané hodnoty (DPH) činí nebo přesahuje 15 000 EUR. Prováděcí opatření mohou stanovit práh v hodnotě vyšší než 15 000 EUR bez DPH s ohledem na obvyklé nákupní ceny a objemy.

4. Členské státy neposkytnou pobídky s ohledem na výrobky, které nesplňují minimální úroveň funkční způsobilosti stanovené v použitelném prováděcím opatření.

5. Pokud členské státy zadávají veřejné zakázky s ohledem na výrobky nebo pro ně poskytují pobídky, uvedou úroveň funkční způsobilosti pomocí tříd vymezených v použitelném prováděcím opatření.

**Pobídky mohou, mimo jiné, zahrnovat daňové úlevy pro konečné uživatele používající vysoce energeticky účinné výrobky a pro odvětví podporující a vyrábějící takové výrobky a snížení daně z přidané hodnoty na materiály nebo součásti, které zlepšují energetickou účinnost. Takové pobídky, které poskytují členské státy, jsou efektivní a účinné.**

## Článek 10

### Přezkum klasifikace/klasifikací energetického štítku

1. **Komise je odpovědná za pravidelný opakovaný přezkum klasifikace/klasifikací energetického štítku v souladu s vymezenou dobou trvání klasifikace/klasifikací, jak určují prováděcí předpisy v článku 12.**
2. **Komise při přezkumu prahových hodnot klasifikace vychází z posledních dostupných údajů, přičemž zohledňuje rychlost technologického pokroku u příslušného výrobku, a s dostatečným předstihem před zahájením přezkumu provede náležitou konzultaci se zúčastněnými stranami v souladu s čl. 12 odst. 3.**
3. **Dodavatelé jsou povinni obchodníkům dodat nejnovější verzi štítku nejpozději při vypršení doby platnosti starého štítku.**
4. **Obchodníci jsou povinni u příslušného výrobku v tentýž den, kdy skončí doba platnosti starého štítku podle čl. 6 odst. 2, nahradit starý energetický štítek energetickým štítkem obsahujícím klasifikace, které byly podrobeny přezkumu.**

## Článek 11

### Postup projednávání ve výboru

1. Komisi je nápomocen výbor.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se čl. 5a odst. 1 až 4 a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.



Úterý 5. května 2009

## Článek 12

## Prováděcí opatření

1. Podrobnosti týkající se energetického štítku a informačního listu se stanoví v prováděcích opatřeních. Tato prováděcí opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 11 odst. 2 ve vztahu ke každému druhu výrobku v souladu s tímto článkem.

Pokud výrobek splní kritéria uvedená v odstavci 2, vztahuje se na něj prováděcí opatření v souladu s odstavcem 4.

Ustanovení prováděcích opatření týkající se informací o spotřebě energie a jiných hlavních zdrojů během použití uváděných na energetickém štítku a v informačním listu umožní konečným uživatelům, aby se při koupi výrobku na základě větší informovanosti lépe rozhodli, a orgánům dohledu nad trhem, aby si ověřily, zda se výrobky shodují s poskytnutými informacemi.

Pokud prováděcí opatření uvádí ustanovení týkající se energetické účinnosti výrobku a jeho spotřeby hlavních zdrojů, grafické provedení a obsah energetického štítku zdůrazní energetickou účinnost výrobku.

***V současné době platná prováděcí nařízení, jež byla přijata před vstupem této směrnice v platnost, budou sladěna s ustanoveními této směrnice, zejména pokud jde o vzhled, provedení, třídy nebo ostatní charakteristiky energetického štítku, a to nejpozději ... (\*)***

2. Kritéria podle odstavce 1 jsou následující:

- a) výrobky mají podle posledních dostupných údajů a vzhledem k množství uváděnému na trh Společenství významný potenciál k úspoře energie a případně jiných hlavních zdrojů;
- b) Významné rozdíly v příslušných úrovních funkční způsobilosti takových výrobků ve srovnání s výrobky s rovnocenným použitím dostupným na trhu;
- c) Komise zohlední příslušné právní předpisy Společenství a samoregulaci, např. dobrovolné dohody, **pokud** lze předpokládat, že dosáhnou cílů politiky rychleji a méně nákladným způsobem než závaznými požadavky,

3. Při vypracování návrhu prováděcího opatření Komise:

- a) zohlední ty parametry životního prostředí uvedené v příloze I části 1 směrnice 2005/32/ES, které jsou určeny jako významné v příslušném prováděcím opatření přijatém podle směrnice 2005/32/ES a které jsou během použití významné pro konečného uživatele;
- b) posoudí dopad opatření na životní prostředí, konečné uživatele a výrobce, včetně malých a středních podniků, s ohledem na konkurenceschopnost, včetně trhů mimo Společenství, inovací, přístup na trh a náklady a výnosy;
- c) provede náležité konzultace se zástupci zúčastněných stran, **včetně výrobců a jejich dodavatelů;**
- d) stanoví jednu nebo více lhůt pro provedení, případná postupná nebo přechodná opatření nebo období, přičemž zohlední zejména možný dopad na malé a střední podniky nebo na zvláštní skupiny výrobků vyráběných hlavně malými a středními podniky.

(\*) šest měsíců od vstupu této směrnice v platnost.

Úterý 5. května 2009

4. V prováděcích opatřeních se musí uvést zejména:
- a) přesná definice typu výrobku, který má být zahrnut;
  - b) technické normy a metody měření, které se mají použít pro získání informací uvedených v čl. 1 odst. 1;
  - c) podrobnosti technické dokumentace požadované podle článku 5;
  - d) provedení a obsah energetického štítku, jak je uvedeno v článku 4, přičemž provedení musí být v co nejvyšší míře jednotné u všech skupin výrobků a **musí být ve všech případech jasně viditelné a čitelné a zároveň musí jako základ zachovat základní prvky současných energetických štítků (uzavřenou stupnici A-G), jež jsou jednoduché a rozeznatelné; na energetických štítcích se také uvede doba platnosti;**
  - e) místo, kde musí být na vystaveném výrobku upevněn energetický štítek a informace a způsob, jakým energetický štítek a/nebo informace mají být poskytnuty v případě nabídek k prodeji podle článku 7. V případě potřeby mohou prováděcí opatření stanovit, že se energetický štítek připojí k obalu výrobku nebo se vytiskne na obal, nebo podrobnosti požadavků na označování energetickými štítky pro katalogy, prodej na dálku a prodej po internetu;
  - f) obsah a podle potřeby též úprava a jiné podrobnosti týkající se informačního listu nebo dalších informací uvedených v článku 4 a čl. 5 odst. 3. Informace uvedené na energetickém štítku musí být též v informačním listu;
  - g) u příslušných výrobků minimální úroveň funkční způsobilosti a případně práh vyšší než 15 000 EUR bez DPH pro účely čl. 9 odst. 1 a 3;
  - h) u příslušných výrobků minimální úroveň funkční způsobilosti pro účely čl. 9 odst. 4;
  - i) konkrétní obsah energetického štítku pro reklamu, dle potřeby včetně energetické třídy a jiných příslušných úrovní funkční způsobilosti daného výrobku v čitelné a viditelné formě;
  - j) **vymezená doba trvání klasifikace/klasifikací energetického štítku, což znamená časový úsek v délce alespoň tři let, avšak nepřekračující pět let, jež zohledňuje tempo inovací u výrobku, a datum příštího přezkumu této klasifikace/těchto klasifikací v závislosti na vymezené době trvání;**
  - k) úroveň správnosti informací na energetickém štítku a informačních listech;
  - l) datum vyhodnocení a případné revize prováděcího opatření s přihlédnutím k rychlosti technického pokroku.

### Článek 13

#### Seznam přednostně označovaných výrobků

**Komise nejpozději do... (\*) předloží Evropskému parlamentu a členským státům seznam výrobků, včetně stavebních výrobků, které byly navrženy jako výrobky, které mají být z důvodu potenciálu energetických úspor přednostně označovány energetickými štítky.**

(\*) šesti měsíců po vstupu této směrnice v platnost.

Úterý 5. května 2009

## Článek 14

### Proveditelnost rozšíření oblasti působnosti

Komise provede nejpozději do roku 2010 studii proveditelnosti, v níž posoudí, zda by prostřednictvím přijetí prováděcích opatření měly štítky na výrobcích, které jsou spojeny se spotřebou energie, poskytovat konečnému uživateli rovněž informace týkající se významných dopadů na životní prostředí v celém životním cyklu výrobku.

## Článek 15

### Sankce

Členské státy stanoví pravidla pro sankce za porušení vnitrostátních předpisů přijatých podle této směrnice a jejich prováděcích opatření a přijmou všechna nezbytná opatření k zajištění jejich uplatňování. Stanovené sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující. **Členské státy podniknou nezbytné kroky pro posílení právní ochrany proti neoprávněnému používání energetických štítků.** Členské státy oznámí tyto předpisy Komisi nejpozději do data uvedeného v čl. 16 odst. 1 a neprodleně jí oznámí jakékoli následné změny, které se jich týkají.

## Článek 16

### Provedení

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do || ... (\*). Neprodleně sdělí Komisi jejich znění a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí.

Použijí tyto předpisy ode dne [...].

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Musí rovněž obsahovat prohlášení, že odkazy ve stávajících právních a správních předpisech na směrnici zrušenou touto směrnicí se považují za odkazy na tuto směrnici. Způsob odkazu a znění prohlášení si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

## Článek 17

### Zrušení

Směrnice Rady 92/75/EHS ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 <sup>(1)</sup> uvedeného v příloze I části A se zrušuje s účinkem ode dne ... (\*\*), aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení směrnice uvedených v příloze I části B ve vnitrostátním právu.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

## Článek 18

### Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

(\*) dvanácti měsíců po vstupu této směrnice v platnost.

(1) Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1.

(\*\*) Jeden den po dni stanoveném v čl. 16 odst. 1 druhém pododstavci této směrnice.

Úterý 5. května 2009

Články ... <sup>(1)</sup> se použijí ode dne ... <sup>(\*)</sup>.

Článek 19

Určení

Tato směrnice je určena členskými státy.

V ||

Za Evropský parlament  
předseda/předsedkyně

||

Za Radu  
předseda/předsedkyně

||

<sup>(1)</sup> Články v konečné verzi považované za nezměněné || v rámci přepracování.

<sup>(\*)</sup> Jeden den po dni stanoveném v čl. 16 odst. 1 druhém pododstavci této směrnice.

PŘÍLOHA I

Část A

Zrušená směrnice a její následná změna

(podle článku 17)

Směrnice Rady 92/75/EHS  
(Úř. věst. L 297, 13.10.1992, s. 16)

Nařízení (ES) č. 1882/2003  
(Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1)

Pouze bod 32 přílohy III

Část B

Lhůty pro provedení do vnitrostátních předpisů

(podle článku 17)

Směrnice	Lhůta pro provedení
92/75/EHS	1. ledna 1994

Úterý 5. května 2009

## PŘÍLOHA II

## SROVNÁVACÍ TABULKA

Směrnice 92/75/EHS	Tato směrnice
Čl. 1 odst. 1, <i>návětí, první věta</i>	Čl. 1 odst. 1
Čl. 1 odst. 1, <i>návětí, druhá věta</i>	Čl. 1 odst. 2
Čl. 1 odst. 1 <i>první až sedmá odrážka</i>	—
Čl. 1 odst. 2	—
—	Čl. 1 odst. 3 písm. a) a b)
Čl. 1 odst. 3	Čl. 1 odst. 3 písm. c)
—	Čl. 2 <i>první a třetí odrážka</i>
Čl. 1 odst. 4 <i>první a druhá odrážka</i>	Čl. 2 <i>šestá a desátá odrážka</i>
—	Čl. 2 <i>první odrážka</i>
Čl. 1 odst. 4 <i>třetí odrážka</i>	—
Čl. 1 odst. 4 <i>čtvrtá odrážka</i>	Čl. 2 <i>čtvrtá odrážka</i>
Čl. 1 odst. 4 <i>pátá odrážka</i>	Čl. 2 <i>pátá odrážka</i>
Čl. 1 odst. 5	—
Čl. 2 odst. 1	Čl. 4 bod 1
Čl. 2 odst. 2	—
Čl. 2 odst. 3	Čl. 5 bod 2
Čl. 2 odst. 4	Čl. 5 bod 2 až 3
Čl. 3 odst. 1	Čl. 5 bod 1
Čl. 3 odst. 2	Čl. 5 bod 5 až 6
Čl. 3 odst. 3	Čl. 5 bod 7
Čl. 3 odst. 4	Čl. 5 bod 8
Čl. 4 písm. a)	Čl. 5 bod 4 a čl. 6 bod 2
Čl. 4 písm. b)	—
Článek 5	Článek 7
Článek 6	—
Čl. 7 písm. a)	Čl. 3 odst. 1 písm. a)
Čl. 7 písm. b)	Čl. 3 odst. 1 písm. b)
Čl. 7 písm. c)	Čl. 3 odst. 1 písm. c)
Čl. 8 odst. 1	Čl. 8 odst. 1
Čl. 8 odst. 2	Čl. 8 odst. 2
Čl. 9 písm. a)	—
Čl. 9 písm. b)	—
Čl. 10 odst. 1	Čl. 11 odst. 1
Čl. 10 odst. 2	Čl. 11 odst. 2
Čl. 10 odst. 3	—
Článek 11	—
Čl. 12 písm. a)	Čl. 12 odst. 4 písm. a)
Čl. 12 písm. b)	Čl. 12 odst. 4 písm. b)
Čl. 12 písm. c)	Čl. 12 odst. 4 písm. c)

Úterý 5. května 2009

Směrnice 92/75/EHS	Tato směrnice
Čl. 12 písm. d)	Čl. 12 odst. 4 písm. d)
Čl. 12 písm. e)	Čl. 12 odst. 4 písm. e)
Čl. 12 písm. f)	Čl. 12 odst. 4 písm. f)
Čl. 12 písm. g)	—
Článek 13	Článek 17
Článek 14	Článek 16
Článek 15	Článek 19
—	Čl. 3 odst. 1 písm. d)
—	Čl. 3 odst. 2
—	Čl. 3 odst. 3
—	Čl. 4 odst. 2
—	Čl. 6 odst. 1
—	Článek 9
—	Čl. 12 odst. 1 až 3
—	Čl. 12 odst. 4 písm. g) až l)
—	Článek 15
—	Článek 18
—	Příloha I
—	Příloha II

## Odhad Parlamentu týkající se příjmů a výdajů na rozpočtový rok 2010

P6\_TA(2009)0346

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o předběžném odhadu příjmů a výdajů Evropského parlamentu na rozpočtový rok 2010 (2009/2006(BUD))

(2010/C 212 E/34)

Evropský parlament,

- s ohledem na čl. 272 odst. 2 Smlouvy o ES,
- s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 31 tohoto nařízení,
- s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení<sup>(2)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 10. března 2009 o pokynech pro rozpočtový proces pro rok 2010 – oddíly I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX<sup>(3)</sup>,
- s ohledem na zprávu generálního tajemníka předsednictvu o vypracování předběžného odhadu příjmů a výdajů Parlamentu na rozpočtový rok 2010,

(1) Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

(2) Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

(3) Přijaté texty, P6\_TA(2009)0096.

Úterý 5. května 2009

- s ohledem na předběžný odhad příjmů a výdajů, který vypracovalo předsednictvo dne 21. dubna 2009 podle čl. 22 odst. 6 a článku 73 jednacího řádu Evropského parlamentu,
  - s ohledem na předběžný odhad příjmů a výdajů, který vypracoval Rozpočtový výbor podle čl. 73 odst. 2 jednacího řádu Evropského parlamentu,
  - s ohledem na článek 73 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru (A6-0275/2009),
- A. vzhledem k tomu, že v minulém roce byl zahájen pilotní proces, v jehož rámci byla posílena spolupráce mezi předsednictvem a Rozpočtovým výborem a v raném stadiu probíhala vzájemná spolupráce ve všech otázkách s významnými rozpočtovými důsledky; a že tento projekt pokračuje i v rámci rozpočtového procesu pro rok 2010,
- B. vzhledem k tomu, že výsadní pravomoc pléna schvalovat odhad příjmů a výdajů a konečný rozpočet bude plně zachována v souladu s ustanoveními Smlouvy a jednacím řádem,
- C. vzhledem k tomu, že v rámci příprav na dohodovací řízení se ve dnech 25. března 2009 a 16. dubna 2009 uskutečnily dvě schůzky delegací předsednictva a Rozpočtového výboru, na níž delegace projednaly řadu klíčových otázek,
1. připomíná, že obecné směřování rozpočtu na rok 2010 a výzvy, na něž by měl reagovat, byly popsány ve výše uvedeném usnesení ze dne 10. března 2009 o pokynech pro rozpočtový proces; poukazuje zvláště na to, že základními prvky rozpočtu na rok 2010 bude optimální a rovný přístup poslanců k jazykovým službám a kroky související s rozšířenou legislativní úlohou Parlamentu;

### **Obecný rámec**

2. konstatuje, že rozpočet na rok 2010 ve výši navržené předsednictvem by zůstal pod tradičním dobrovolným limitem dvacetiprocentního podílu okruhu 5 (správní výdaje) víceletého finančního rámce; poukazuje na to, že navrhované zvýšení je 3,98 % a že celková výsledná úroveň bude mírně vyšší než v roce 2009 – 19,67 % prostředků v tomto okruhu;
3. rozhodl, že v této fázi bude celková výše rozpočtu činit 1 590 012 726 EUR, což představuje zvýšení o 3,92 %; díky tomu bude mít nový parlament na podzim více manévrovacího prostoru ve snaze o dosažení velkých úspor; rozhodl, že pohotovostní rezerva bude mít stejnou výši jako v roce 2009 (10 milionů EUR);
4. soudí, že víceletý charakter většiny výdajových položek a hlavních projektů zahájených v rámci orgánu vyžaduje, aby se uvažovalo o zlepšení střednědobého plánování a aby byla zvýšena jeho transparentnost; považuje za velmi důležité, aby byl úplný rozpočtový návrh, nebo alespoň jeho podstatná část, předložen už na jaře, kdy je připravován odhad příjmů a výdajů, a soudí, že používání takzvaných „opravných rozpočtů“ v průběhu podzimních měsíců se musí omezit na opravdu nepředvídatelné události nebo technické úpravy;
5. zdůrazňuje, že podstatnou součástí způsobu, jakým Parlament řeší všechny zásadní otázky, by měla být včasná spolupráce mezi předsednictvem a Rozpočtovým výborem, které by měly vždy společně určit rozpočtové důsledky přijímaných rozhodnutí, přičemž si každý z těchto orgánů zachová své formální výsadní pravomoci;
6. vítá prodloužení pilotního projektu užší spolupráce mezi předsednictvem a Rozpočtovým výborem a jeho pokračování ve druhém roce a připomíná, že principy důvěry a transparentnosti mají zásadní význam; varuje před jakoukoli tendencí učinit z této spolupráce pouhou formalitu namísto skutečného dialogu a přijímat zásadní rozhodnutí unáhleně; trvá na zachování a prohlubování ducha vzájemné spolupráce do budoucna, přičemž budou respektovány výsadní pravomoci každého z orgánů; opakuje, že jedním ze stěžejních aspektů tohoto pilotního projektu jsou předběžné konzultace u záležitostí s výrazným finančním dopadem;

Úterý 5. května 2009

7. domnívá se, že klíčovým prvkem, který musí být pečlivě posouzen z rozpočtového hlediska, je výše finančních prostředků, které jsou zapotřebí na hlavní aktivity, a to včetně poměru mezi interními a externími zdroji na hlavní služby a projekty; vyzývá své výkonné orgány, aby na tuto zásadu vždy pamatovaly a řídily se jí, neboť tak se podaří nalézat řešení s vysokou nákladovou efektivností, nebude docházet k duplicitě činností a bude se vycházet z předchozí analýzy politických prvků;

### **Konkrétní otázky**

#### *Pracovní místa a restrukturalizace*

8. vzhledem k tomu, že již v roce 2009 bylo poskytnuto výrazně více prostředků, bere na vědomí návrhy na restrukturalizaci útvarů a na změny v plánu pracovních míst předložené předsednictvem; zdůrazňuje své přání, aby se otázka souvisejících rozpočtových zdrojů projednávala až poté, co bude poskytnut celkový přehled o všech požadavcích, a to včetně požadavků pro skupiny, a zdůrazňuje, že tehdy bude ochoten celý tento balíček důkladně posoudit, a to s přihlédnutím k nutnosti zlepšit rozšířenou legislativní úlohu Parlamentu; proto se rozhodl, že v této fázi nepovolí vytvoření 30 nových míst; poukazuje na to, že rozsah navrhovaných přesunů pracovních míst je velmi nízký, a vybízí k dalšímu úsilí v tomto směru;

9. v této souvislosti bere na vědomí, že předsednictvo na své schůzi dne 1. dubna 2009 jednomyslně schválilo plán restrukturalizace GŘ INLO, pokud jde o údržbu a správu budov Parlamentu, a vytvoření specializovaných centrálních útvarů s cílem zkvalitnit rozpočtovou kontrolu a postupy zadávání veřejných zakázek; zdůrazňuje, že konečné rozhodnutí týkající se odpovídajícího množství zdrojů, pro GŘ INLO stejně jako pro ostatní oddělení, tvoří část prvního čtení rozpočtu na podzim podle běžného harmonogramu; zdůrazňuje, že rozhodnutí, jež je třeba z rozpočtového hlediska učinit, se týká toho, jakou část odborného zázemí v oblasti nemovitostí musí mít Parlament jako politický orgán k dispozici interně, aby zajistil, aby úkoly související s údržbou svěřené externím dodavatelům byly řádně vymezeny a jejich plnění bylo odpovídajícím způsobem kontrolováno; v této souvislosti poukazuje na to, že jediná citovaná externí zpráva se zabývá hlavně otázkami bezpečnosti, ale také údržby a správy budov a tím, jak lze v těchto ohledech dosáhnout zlepšení;

10. považuje za zásadní, aby byl včas před podzimním prvním čtením předložen střednědobý až dlouhodobý strategický plán v oblasti nemovitostí, který umožní přijímat rozpočtová rozhodnutí; vítá proto závazek generálního tajemníka předložit v novém termínu co nejrychleji návrh předsednictvu; souhlasí s návrhem předsednictva snížit v této fázi rozpočtového procesu rezervu na nemovitosti na 18 500 000 EUR do doby, než bude zapsána odpovídající výše prostředků, jakmile bude jasněji formulována strategie v této oblasti;

11. příkládá velký význam nové bezpečnostní politice, která by měla být v této oblasti vypracována, a cílům, které je třeba sledovat, přičemž se samozřejmě nesmí zapomínat na to, že Parlament má zvláštní charakter a vedle bezpečnosti musí usilovat také o otevřenost; soudí, že v závislosti na těchto strategických a provozních potřebách lze v rámci rozpočtového procesu pro rok 2010 uvažovat o přidělení odpovídajících rozpočtových prostředků; vítá prohlášení předsednictva o optimálním využívání zdrojů, a zejména jeho výroky o nákladově efektivní rovnováze mezi interními zaměstnanci a externími dodavateli; je však znepokojen tím, že nebyly jasně uvedeny provozní a finanční důsledky, které ve střednědobém a dlouhodobém horizontu přinese vytvoření nového ředitelství se čtyřmi kompletními správními útvary;

12. očekává, že současně obdrží plán úspor, na němž se již v souladu s jeho žádostí z roku 2008 pracuje v GŘ pro předsednictví, a je nadále znepokojen vývojem nákladů v provozních položkách rozpočtu týkajících se bezpečnosti a bezpečnostního vybavení;

13. předběžně vítá návrhy na reorganizaci útvarů pro řízení lidských zdrojů a je potěšen tím, že vůdčím principem by měla být snaha o vyšší koherentnost, jasné stanovení cílů a vytvoření součinnosti; vítá, že by toho mělo být dosaženo s využitím stávajících zdrojů včetně vnitřních přesunů zaměstnanců, avšak současně by si přál mít určité další záruky, pokud jde o střednědobé a dlouhodobé důsledky tohoto plánu;



Úterý 5. května 2009

*Mnohojazyčnost*

14. opakuje své přání, aby se jedním z podstatných prvků rozpočtu na rok 2010 stal rovný přístup poslanců k jazykovým službám; je rád, že se správa snaží tomuto přání vyhovět, avšak domnívá se, že tato snaha musí jít ruku v ruce s nejlepším možným využíváním zdrojů;

15. vyzývá předsednictvo a Rozpočtový výbor, aby se co nejdříve obrátily na interinstitucionální pracovní skupinu pro mnohojazyčnost s cílem vypracovat návrh (na technické úrovni) na zlepšení spolupráce mezi institucemi v této oblasti, zejména pokud jde o využívání případné volné kapacity; je například zklamán tím, že se téměř vůbec nevyužívá současný mechanismus pro lepší rozdělení překladatelské práce mezi institucemi; očekává, že před prvním čtením obdrží návrh na to, kde je situaci možno zlepšit; velmi se rovněž zajímá o nové technické nástroje pro své překladatelské služby a žádá o informace o jejich vývoji a s tím souvisejících finančních důsledcích v roce 2010, včetně studie týkající se překladatelského nástroje Euramis; přivítal by v rámci této studie posouzení toho, zda by mohl tento nástroj vést k lepší interinstitucionální spolupráci v oblasti překladů a také ke zvýšení efektivnosti a úsporám nákladů, což by mohlo snížit závislost na službách externích překladatelů;

16. žádá generálního tajemníka, aby předložil analýzu nákladů a přínosů překladu v období vysoké pracovní zátěže, přičemž se zaměří též na zasílání textů k externímu překladu a na analýzu možnosti uplatňovat alternativní metody práce;

17. požaduje aktuální informace o tom, jak by takovéto sdílení zdrojů mohlo být uplatněno ve všech sférách, v nichž mají evropské orgány dočasně nevyužitou kapacitu, aniž by se snížila nezávislost a operativní možnosti orgánu (tlumočení, pronajímání budov, kopírovací služby atd.);

*Legislativa*

18. vítá skutečnost, že návrh předsednictva vychází z hlavní priority loňského roku, kterou byla legislativní činnost; nicméně soudí, že navrhovaná pracovní místa musí být podrobena další analýze, a jak bylo uvedeno výše, měla by být posuzována v rámci celkového balíčku; vítá skutečnost, že prostředky, o něž byl navýšen rozpočet na rok 2009, směřovaly především do rozpočtových položek týkajících se legislativní činnosti, zejména spolurozhodování;

*Informační a komunikační technologie (IKT)*

19. připomíná, že bylo požadováno vyjasnění v oblasti informačních technologií, a očekává jasný plán na vytvoření celkové strategie rozvoje informačních a komunikačních technologií v Parlamentu, který je velmi důležitý z hlediska co nejlepšího využívání dostupných zdrojů; je pevně přesvědčen, že tento plán musí být vnitřně koherentní a že v něm musí být pečlivě vyvážena nezbytná „centralizace“ včetně úspor z rozsahu, které automaticky přineslo vytvoření nového samostatného generálního ředitelství pro tuto oblast, a potřeba zachovat nezbytnou flexibilitu na úrovni ostatních GR; přeje si, aby předsednictvo dbalo na to, aby nedocházelo k překrývání kompetencí a aby se za jednu činnost neplatilo dvakrát; vyzývá předsednictvo, aby zajistilo, že nedílnou součástí tohoto plánu budou otázky bezpečnosti IKT a potřeby politických skupin;

20. rovněž bere na vědomí návrh závěrečné fáze tříletého plánu na budování odborného zázemí v oblasti IT, které má snížit závislost na externích odborných konzultantech, a bere na vědomí návrh na zvýšení počtu pracovních míst v této oblasti; opakuje svůj názor, že výrazné navýšení počtu zaměstnanců by vedlo ke snížení nákladů na externí konzultanty, a očekává, že mu bude předložen přehled těchto nákladů za poslední tři roky spolu s údaji o zvýšení počtu zaměstnanců, které bylo schváleno či navrženo;

21. bere na vědomí plán správy a řízení IT, který přijalo předsednictvo, a zdůrazňuje, jak velkou důležitost přikládá zajištění toho, aby byly priority stanoveny jasným a spravedlivým způsobem, aby byly v rámci Parlamentu jako celku využívány omezené finanční zdroje co nejlepším způsobem; v tomto ohledu žádá rovněž o vysvětlení, jak v oblasti IKT funguje vztah „poskytovatel-klient“ a do jaké míry mohou „klienti“ určovat, jaké projekty by chtěli provádět, dále jak se získávají na tyto projekty finanční prostředky a konečně jak je zajištěno, aby tyto projekty zapadaly do celkové strategie;

Úterý 5. května 2009

*Víceleté projekty*

22. opakuje svůj názor, že podstatné změny v jeho práci přineslo množství významných iniciativ a projektů zaměřených na poskytování informací poslancům a zaměstnancům EP a zpracovávání analýz pro jejich potřeby (například nová knihovni analytická služba, politická oddělení výborů) spolu s rozsáhlým spektrem dalších informačních zdrojů a systémů, které jsou k dispozici; tyto novinky rovněž pohlcují stále více rozpočtových prostředků; je proto přesvědčen, že by bylo jen užitečné provést inventuru z rozpočtového a funkčního hlediska v zájmu zvýšení koherentnosti a optimálního využívání celkových zdrojů, a připomíná v tomto ohledu své předchozí rozhodnutí týkající se návrhu v této otázce; vítá snahu správních útvarů o zavedení systému pro zpracování informací a poznatků (knowledge management system);

23. bere na vědomí, že v návrhu předsednictva je obsažen projekt webové televize (WebTV), a to již s uvedením konkrétní výše prostředků; uvítal by však nějaké další informace o návratnosti této investice, zejména ve formě statistik o sledovanosti a budoucích perspektiv; uvítal by také údaje o tom, zda se díky webové televizi již omezilo nebo se omezí šíření jiných typů informací v podobě tištěných materiálů;

24. bere na vědomí návrh předsednictva, aby byly do rozpočtu zapsány zvláštní prostředky na odborné studie týkající se Domu evropských dějin; očekává přehledný rozpis celkových nákladů, s nimiž se na tento projekt počítá, a to včetně administrativních výdajů nejpozději ve fázi předběžného odhadu příjmů a výdajů rozpočtového procesu na rok 2011;

25. přeje si, aby bylo návštěvnickému středisku skutečně umožněno pokročit v přípravách a zahájit provoz co nejdříve, v každém případě však nejpozději na počátku roku 2010; proto očekává konečné rozhodnutí o organizační koncepci, díky němuž bude možné splnit stanovené cíle; toto rozhodnutí musí být založeno na posouzení dostupných alternativ z hlediska nákladů a přínosů; zdůrazňuje, že například řešení založené na využívání externích dodavatelů by mělo na vnitřní plán pracovních míst jen velmi omezený efekt, pokud vůbec nějaký, a naopak;

*Závěrečné úvahy*

26. zdůrazňuje, že jednotlivé položky rozpočtu by měly být podrobněji posouzeny ještě před prvním čtením rozpočtu na podzim; v této době proto rozpočet přezkoumá a přijme konečná rozpočtová rozhodnutí;

27. se zahrnutím výše uvedeného přijímá návrh odhadu příjmů a výdajů na rozpočtový rok 2010 a připomíná, že podle hlasovacího postupu stanoveného ve Smlouvě proběhne schvalování návrhu rozpočtu v prvním čtení v říjnu 2009;

\*

\* \*

28. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení a odhad příjmů a výdajů Radě a Komisi.

---

Středa 6. května 2009

**Zrušení směrnice a 11 zastaralých rozhodnutí v oblasti společné rybářské politiky \***

P6\_TA(2009)0350

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu rozhodnutí Rady, kterým se zrušuje směrnice 83/515/EHS a 11 zastaralých rozhodnutí v oblasti společné rybářské politiky (KOM(2009)0088 – C6-0094/2009 – 2009/0022(CNS))**

(2010/C 212 E/35)

(Postup konzultace)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2009)0088),
  - s ohledem na článek 37 a čl. 300 odst. 2 a 3 první pododstavec Smlouvy o ES, podle kterých Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0094/2009),
  - s ohledem na článek 51 a čl. 43 odst. 1 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro rybolov (A6-0203/2009),
1. schvaluje návrh Komise;
  2. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
  3. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
  4. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě a Komisi.

**Zrušení 14 zastaralých nařízeních v oblasti společné rybářské politiky \***

P6\_TA(2009)0351

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Rady, kterým se zrušuje 14 zastaralých nařízeních v oblasti společné rybářské politiky (KOM(2009)0089 – C6-0095/2009 – 2009/0024(CNS))**

(2010/C 212 E/36)

(Postup konzultace)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2009)0089),
- s ohledem na článek 37 Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0095/2009),
- s ohledem na článek 51 a čl. 43 odst. 1 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro rybolov (A6-0202/2009),

Středa 6. května 2009

1. schvaluje návrh Komise;
2. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
3. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
4. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

### **Podpora pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) \***

P6\_TA(2009)0352

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1698/2005 o podpoře pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) (KOM(2009)0038 – C6-0051/2009 – 2009/0011(CNS))**

(2010/C 212 E/37)

(Postup konzultace)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2009)0038),
- s ohledem na články 36 a 37 Smlouvy o ES, podle kterých Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0051/2009),
- s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova a stanoviska Výboru pro regionální rozvoj a Rozpočtového výboru (A6-0259/2009),

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
2. uznává, že panuje nejistota ohledně dostupnosti rezervy v okruhu 2; zdůrazňuje, že financování plánu hospodářské obnovy by nemělo ohrozit budoucí potřeby v rámci této kategorie výdajů; dává přednost použití rozpočtových rezerv, které jsou zjištěny na konci každého rozpočtového roku;
3. připomíná, že o roční částce bude rozhodnuto v rámci ročního rozpočtového procesu v souladu s ustanoveními bodu 38 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 <sup>(1)</sup>;
4. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
5. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
6. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
7. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě a Komisi.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 1****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 1 a (nový)**

*(1a) Financování Plánu evropské hospodářské obnovy by mělo probíhat v souladu s ustanoveními interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení <sup>(1)</sup>*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

**Pozměňovací návrh 2****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 1 b (nový)**

*(1b) Stávající rezervu v okruhu 2 nelze považovat za samozřejmost a žádná dohoda o plánu hospodářské obnovy by neměla vystavovat riziku budoucí potřeby v rámci jakékoli kategorie výdajů.*

**Pozměňovací návrh 3****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 2**

(2) Z výše uvedené částky by mělo být uvolněno všem členským státům asi **1,5 miliardy EUR** z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) na rozvoj širokopásmového připojení k internetu ve venkovských oblastech a posílení operací spojených s prioritami, které stanoví čl. 16 odst. 1 písm. a) až f) nařízení Rady (ES) č. 1698/2005 (dále jen „nové úkoly“).

(2) Z výše uvedené částky by mělo být uvolněno všem členským státům asi **1 020 milionů EUR** z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) na rozvoj širokopásmového připojení k internetu ve venkovských oblastech a posílení operací spojených s prioritami, které stanoví čl. 16 odst. 1 písm. a) až f) nařízení Rady (ES) č. 1698/2005 (dále jen „nové úkoly“). **Z této částky by 850 milionů EUR mělo být uvolněno v roce 2009, zatímco 170 milionů EUR by mělo být zajištěno prostřednictvím vyrovnávacího mechanismu v rámci dohody o rozpočtu na rok 2010 a mělo by být uvolněno v roce 2010.**

**Pozměňovací návrh 4****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 2 a (nový)**

*(2a) Rozpočtový orgán navýšil prostředky rozpočtové položky pro rozvoj venkova na rok 2009 o 249 840 000 EUR. Tyto dodatečné prostředky by měly být použity na opatření financovaná podle Plánu evropské hospodářské obnovy z EZFRV.*

**Pozměňovací návrh 5****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 4**

(4) Aby se zajistilo, že rozdělení dalšího příspěvku Společenství v jednotlivých členských státech bude využíváno v souladu s cíli dvou balíčků politických opatření (nové úkoly a širokopásmové připojení k internetu), měly by členské státy

(4) Aby se zajistilo, že rozdělení dalšího příspěvku Společenství v jednotlivých členských státech bude využíváno v souladu s cíli dvou balíčků politických opatření (nové úkoly a širokopásmové připojení k internetu), měly by členské státy

Středa 6. května 2009

## ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

uvést ve svém národním strategickém plánu orientační částku vyplývající z povinné modulace spolu s nevyužitými finančními prostředky vytvořenými podle článku 136 nařízení (ES) č. ... a zvýšení souhrnných závazků, jak stanoví rozhodnutí Rady 2006/493/ES, ve znění rozhodnutí ... Tyto částky budou věnovány **jednak** na infrastrukturu širokopásmového připojení k internetu, **jednak** na „nové úkoly“.

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

uvést ve svém národním strategickém plánu orientační částku vyplývající z povinné modulace spolu s nevyužitými finančními prostředky vytvořenými podle článku 136 nařízení (ES) č. ... a zvýšení souhrnných závazků, jak stanoví rozhodnutí Rady 2006/493/ES, ve znění rozhodnutí ... Tyto částky budou věnovány na infrastrukturu širokopásmového připojení k internetu *ve venkovských oblastech*, na „nové úkoly“ **a na další opatření, jejichž cílem je zlepšit využívání finančních prostředků a vytváření nových pracovních míst.**

## Pozměňovací návrh 6

Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 4 a (nový)

**(4a) Aby se zvýšilo využívání uvedených programů, mohou členské státy využít dodatečné prostředky k financování záručního a úvěrového fondu.**

## Pozměňovací návrh 7

Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 6

(6) V závěrech Evropské rady ze dne 12. prosince 2008 je zaznamenáno, že Evropská rada vyjadřuje v rámci plánu obnovy svou podporu zejména rozvoji širokopásmového připojení, a to i v oblastech se špatnou obslužností. Vzhledem k tomu, že venkovské oblasti často trpí nedostatečným přístupem k internetu, měla by být podpora infrastruktur širokopásmového připojení ve venkovských oblastech posílena o podporu z EZFRV. Vzhledem k důležitosti této priority by členské státy měly ve svých programech stanovit do konce roku 2009 operace, jež s touto prioritou souvisejí. Měl by být stanoven seznam druhů operací spojených s infrastrukturami širokopásmového připojení s cílem pomoci členským státům určit příslušné operace v souvislosti s právním rámcem pro rozvoj venkova.

(6) V závěrech Evropské rady ze dne 12. prosince 2008 je zaznamenáno, že Evropská rada vyjadřuje v rámci plánu obnovy svou podporu zejména rozvoji širokopásmového připojení, a to i v oblastech se špatnou obslužností. Vzhledem k tomu, že venkovské oblasti často trpí nedostatečným přístupem k internetu, měla by být podpora infrastruktur širokopásmového připojení **a souvisejících zařízení** ve venkovských oblastech posílena o podporu z EZFRV. Vzhledem k důležitosti této priority by členské státy měly ve svých programech stanovit do konce roku 2009 operace, jež s touto prioritou souvisejí. Měl by být stanoven seznam druhů operací spojených s infrastrukturami **a zařízeními** širokopásmového připojení s cílem pomoci členským státům určit příslušné operace v souvislosti s právním rámcem pro rozvoj venkova.

## Pozměňovací návrh 8

Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 10

(10) Venkovským oblastem často schází jak drobná, tak rozsáhlejší infrastruktura širokopásmového připojení. Infrastruktura druhého typu **může mít** zásadní význam pro obslužnost méně přístupných venkovských oblastí. Aby bylo zajištěno co nejefektivnější využití dostupných zdrojů a umožněn zásadní rozvoj širokopásmového připojení k internetu ve venkovských oblastech, měly by být příslušné operace považovány za způsobilé s tím, že velikost související infrastruktury by neměla být omezena. Stávající omezení velikosti infrastruktury v základních službách pro hospodářství a obyvatelstvo venkova by se proto nemělo vztahovat na operace spojené s infrastrukturami širokopásmového připojení.

(10) Venkovským oblastem často schází jak drobná, tak rozsáhlejší infrastruktura širokopásmového připojení. Infrastruktura druhého typu **má** zásadní význam pro obslužnost méně přístupných venkovských oblastí, **jako jsou ostrovní a horské oblasti**. Aby bylo zajištěno co nejefektivnější využití dostupných zdrojů **a stávající infrastruktury** a umožněn zásadní rozvoj širokopásmového připojení k internetu **a zařízení** ve venkovských oblastech, měly by být příslušné operace považovány za způsobilé s tím, že velikost související **aktivní či pasivní** infrastruktury **nebo její části** by neměla být omezena. Stávající omezení velikosti infrastruktury v základních službách pro hospodářství a obyvatelstvo venkova by se proto nemělo vztahovat na operace spojené s infrastrukturami širokopásmového připojení.

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 9****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 11 a (nový)**

*(11a) Vzhledem k tomu, že je třeba stávající hospodářskou krizi řešit rychle, je vhodné stanovit platby, jež lze uskutečnit v rozpočtovém roce 2009.*

**Pozměňovací návrh 10****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 13 a (nový)**

*(13a) Členské státy by měly zajistit, aby regionální a místní orgány a případní příjemci měli k dispozici specifické informace o nových příležitostech, které jim nabízejí revidované programy pro rozvoj venkova.*

**Pozměňovací návrh 11****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Bod odůvodnění 13 b (nový)**

*(13b) Měla by být přijata zvláštní opatření pro zajišťování vzdělávacích kurzů a kurzů odborné přípravy, pokud jde o používání širokopásmového připojení a zařízení ve venkovských komunitách, se zvláštní pozorností věnovanou odborné přípravě specialistů v oblasti zemědělství, jejichž praktické dovednosti by pak mohly být využity. V tomto ohledu by měla být stimulace odvětví výzkumu považována za prioritu.*

**Pozměňovací návrh 12****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Čl. 1 – bod 3  
Nařízení (ES) č. 1698/2005  
Čl. 16a – odst. 1 – písm. g**

g) infrastruktura širokopásmového připojení k internetu ve venkovských oblastech.

g) infrastruktura širokopásmového připojení k internetu ve venkovských oblastech **a zařízení pro veřejný přístup k internetu ve venkovských komunitách.**

**Pozměňovací návrh 13****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Čl. 1 – bod 3  
Nařízení (ES) č. 1698/2005  
Čl. 16a – odst. 1 – písm. g a (nové)**

*ga) řízení hospodářské krize v zemědělském odvětví, zejména s cílem poskytovat podporu pro infrastrukturu a vytvořit síť výrobců a organizací;*

**Pozměňovací návrh 14****Návrh nařízení – pozměňující akt  
Čl. 1 – bod 3  
Nařízení (ES) č. 1698/2005  
Čl. 16a – odst. 1 – písm. g b (nové)**

*gb) opatření pro zachování nebo vytváření pracovních míst ve venkovských oblastech;*

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 15****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 3**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 16a – odst. 1 – písm. g c (nové)

*gc) opatření na podporu mladých zemědělců.***Pozměňovací návrh 16****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 3**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 16a – odst. 3 – písm. b

b) tabulku, jež na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2013 stanoví celkový příspěvek Společenství u druhů operací uvedených v odst. 1 písm. a) až f) a příspěvek Společenství u druhů operací uvedených v odst. 1 písm. g).

b) tabulku, jež na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2013 stanoví celkový příspěvek Společenství u druhů operací uvedených v odst. 1 písm. a) až f) **a písm. ga) až gc)** a příspěvek Společenství u druhů operací uvedených v odst. 1 písm. g).

**Pozměňovací návrh 17****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 6 – písmeno a**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 69 – odst. 2a

„2a. Podíl částky uvedené v odstavci 1 tohoto článku, která vyplývá ze zvýšení souhrnných závazků, jak stanoví rozhodnutí Rady 2006/493/ES, ve znění rozhodnutí ..., **bude uvolněn** ode dne 1. ledna 2009. **Je určen** na druhy operací spojené s prioritami stanovenými v čl. 16a odst. 1 **a vynakládá se následovně:**

**a) jedna třetina (0,5 miliardy EUR) na druhy operací spojené s prioritami stanovenými v čl. 16a odst. 1 písm. a) až f);**

**b) dvě třetiny (1 miliarda EUR) na druhy operací spojené s prioritou stanovenou v čl. 16a odst. 1 písm. g).“**

„2a. Podíl částky uvedené v odstavci 1 tohoto článku, která vyplývá ze zvýšení souhrnných závazků, jak stanoví rozhodnutí Rady 2006/493/ES, ve znění rozhodnutí ..., **jakož i částka 249 840 000 EUR, o níž byla v rozpočtovém roce 2009 navýšena rozpočtová položka 05 04 05 01, budou uvolněny** ode dne 1. ledna 2009. **Jsou určeny** na druhy operací spojené s prioritami stanovenými v čl. 16a odst. 1.“

**Pozměňovací návrh 18****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 6 – písm. aa (nové)**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 69 – odst. 4 - pododstavec 1a (nový)

**aa) V odstavci 4 se doplňuje nový pododstavec, který zní:**

**„U částky uvedené v odst. 2a písm. b) Komise zohlední rozdíly ve stávajícím širokopásmovém pokrytí v jednotlivých členských státech, zejména v oblastech s obtížným přístupem, a odlišné potřeby, které z těchto rozdílů vyplývají.“**



Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 19****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 6 – písm. b**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 69 – odst. 5a – pododstavec 1 a (nový)

*Ve zprávě o rozvoji venkova, kterou každoročně předkládá Komise, je jedna část specificky věnována sledování operací souvisejících s prioritami uvedenými v čl. 16a odst. 1 písm. g).*

**Pozměňovací návrh 20****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 6 – písm. b**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 69 – odst. 5 b

„5b. Je-li při uzavření programu skutečná výše příspěvku Společenství vynaloženého na operace uvedené v čl. 16a odst. 1 nižší než součet částek uvedených v odstavci 5a tohoto článku, **uhradí** členský stát do **souhrnného** rozpočtu **společenství** rozdíl až do výše částky, o kterou byly překročeny celkové dostupné přiděly na jiné operace než ty, které jsou uvedeny v článku 16a odst. 1.

*Dále platí, že je-li při uzavření programu skutečná výše příspěvku Společenství vynaloženého na operace uvedené v čl. 16a odst. 1 písm. a) až f) nižší než částka uvedená u těchto druhů operací v odstavci 5a tohoto článku, uhradí členský stát do souhrnného rozpočtu Evropských společenství rozdíl až do výše částky, o kterou byly překročeny celkové dostupné přiděly na operace uvedené v článku 16a odst. 1 písm. g). Je-li však skutečná výše příspěvku Společenství vynaloženého na jiné operace než ty, které jsou uvedeny v čl. 16a odst. 1, nižší než přiděly, jež jsou pro tyto druhy operací dostupné, částka, která má být uhrazena, se o tento rozdíl sníží.*

*Zároveň platí, že je-li při uzavření programu skutečná výše příspěvku Společenství vynaloženého na operace uvedené v čl. 16a odst. 1 písm. g) nižší než částka uvedená u těchto druhů operací v odstavci 5a tohoto článku, uhradí členský stát do souhrnného rozpočtu Evropských společenství rozdíl až do výše částky, o kterou byly překročeny celkové dostupné přiděly na operace uvedené v článku 16a odst. 1 písm. a) až f). Je-li však skutečná výše příspěvku Společenství vynaloženého na jiné operace než ty, které jsou uvedeny v čl. 16a odst. 1, nižší než přiděly, jež jsou pro tyto druhy operací dostupné, částka, která má být uhrazena, se o tento rozdíl sníží.“*

5b. Je-li při uzavření programu skutečná výše příspěvku Společenství vynaloženého na operace uvedené v čl. 16a odst. 1 nižší než součet částek uvedených v odstavci 5a tohoto článku, **začlení** členský stát do **svého** rozpočtu **na rozvoj zemědělství** rozdíl až do výše částky, o kterou byly překročeny celkové dostupné přiděly na jiné operace než ty, které jsou uvedeny v článku 16a odst. 1.

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 21****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 6 – písm. ba (nové)**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 69 – odst. 6a (nový)

**ba) Doplnuje se nový odstavec, který zní:****„6a. Z částky uvedené v odstavci 2a bude vyčleněno 250 milionů EUR na platby v rozpočtovém roce 2009.“****Pozměňovací návrh 22****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 2 – bod 6a (nový)**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Článek 69a (nový)

**6a) Vkládá se nový článek, který zní:****„Článek 69a****Záruční a úvěrové fondy****Aniž by byla dotčena ustanovení článku 69, mohou členské státy použít částku uvedenou v čl. 69 odst. 2a na záruční a úvěrové fondy. K provádění tohoto článku se použijí ustanovení nařízení Komise (ES) č. 1974/2006 ze dne 15. prosince 2006, kterým se stanoví podrobná pravidla pro použití nařízení Rady (ES) č. 1698/2005 o podpoře pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) <sup>(2)</sup>, a zejména články 50, 51 a 52 tohoto nařízení.**<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 368, 23.12.2006, s. 15.“**Pozměňovací návrh 23****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 7**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 70 – odst. 4 – pododstavec 2

„Bez ohledu na limity stanovené v odstavci 3 lze příspěvek z EZFRV zvýšit až na **90 %** v případě konvergenčních a na 75 % v případě nekonvergenčních regionů u druhů operací uvedených v čl. 16a odst. 1 tohoto nařízení až do výše částky vyplývající z uplatnění povinné modulace podle čl. 9 odst. 4 a čl. 10 odst. 3 nařízení (ES) č. ..., částky uvedené v čl. 69 odst. 2a tohoto nařízení a počínaje rokem 2011 též částek vytvořených podle článku 136 nařízení (ES) č. ...“

„Bez ohledu na limity stanovené v odstavci 3 lze příspěvek z EZFRV zvýšit až na **100 %** v případě konvergenčních a na 75 % v případě nekonvergenčních regionů u druhů operací uvedených v čl. 16a odst. 1 tohoto nařízení až do výše částky vyplývající z uplatnění povinné modulace podle čl. 9 odst. 4 a čl. 10 odst. 3 nařízení (ES) č. ..., částky uvedené v čl. 69 odst. 2a tohoto nařízení a počínaje rokem 2011 též částek vytvořených podle článku 136 nařízení (ES) č. ....“

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 24****Návrh nařízení – pozměňující akt****Čl. 1 – bod 8a (nový)**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Čl. 76 – odst. 2 a (nový)

*8a) V článku 76 se doplňuje nový odstavec, který zní:**„2a. Členské státy poskytnou specifické informace v souvislosti s novými prioritami uvedenými v článku 16a. Tyto informace jsou poskytovány ve prospěch regionálních a místních orgánů a případných příjemců dotyčných opatření.“***Pozměňovací návrh 25****Návrh nařízení – pozměňující akt****Příloha**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Příloha III – název

**Seznam** druhů operací spojených s prioritou podle čl. 16a odst. 1 písm. g)**Orientační seznam** druhů operací spojených s prioritou podle čl. 16a odst. 1 písm. g)**Pozměňovací návrh 26****Návrh nařízení – pozměňující akt****Příloha**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Příloha III – sloupec 1 – řádek 1

Vytvoření nové infrastruktury širokopásmového připojení včetně zařízení páteřního propojení (např. technologie na bázi pevné linky, pozemská bezdrátová technologie, satelitní technologie nebo jejich kombinace)

Vytvoření nové infrastruktury širokopásmového připojení včetně zařízení páteřního propojení **a pozemního vybavení** (např. technologie na bázi pevné linky, pozemská bezdrátová technologie, satelitní technologie nebo jejich kombinace) **a další nezbytné formy podpory (tj. instalace a údržba)****Pozměňovací návrh 27****Návrh nařízení – pozměňující akt****Příloha**

Nařízení (ES) č. 1698/2005

Příloha III – řádek 3 a (nový)

**Přístup veřejnosti k zařízením širokopásmového připojení**  
**Článek 56: základní služby pro hospodářství a obyvatelstvo venkova**

Středa 6. května 2009

## Návrh opravného rozpočtu č. 4/2009

P6\_TA(2009)0355

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu opravného rozpočtu Evropské unie č. 4/2009 na rozpočtový rok 2009, Oddíl III - Komise (9126/2009 – C6-0156/2009 – 2009/2039(BUD))**

(2010/C 212 E/38)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na článek 272 Smlouvy o ES a na článek 177 Smlouvy o Euratomu,
  - s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, a zejména na články 37 a 38,
  - s ohledem na souhrnný rozpočet Evropské unie na rozpočtový rok 2009, schválený s konečnou platností dne 18. prosince 2008<sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení<sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na předběžný návrh opravného rozpočtu Evropské unie č. 4/2009 na rozpočtový rok 2009, který Komise předložila dne 8. dubna 2009 (SEK(2009)0496),
  - s ohledem na návrh opravného rozpočtu č. 4/2009 sestavený Radou dne 27. dubna 2009 (9126/2009 – C6-0156/2009),
  - s ohledem na článek 69 a přílohu IV jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru (A6-0281/2009),
- A. vzhledem k tomu, že návrh opravného rozpočtu č. 4/2009 zahrnuje revizi stropů víceletého finančního rámce u okruhů 1a a 2,
- B. vzhledem k tomu, že účelem návrhu opravného rozpočtu č. 4/2009 je formálně zapsat tyto rozpočtové úpravy do rozpočtu na rok 2009,
1. bere na vědomí předběžný návrh opravného rozpočtu č. 4/2009;
  2. schvaluje návrh opravného rozpočtu č. 4/2009 beze změn;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 69, 13.3.2009.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

Středa 6. května 2009

**Návrh opravného rozpočtu č. 5/2009**

P6\_TA(2009)0356

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu opravného rozpočtu Evropské unie č. 5/2009 na rozpočtový rok 2009, Oddíl III - Komise (9127/2009 – C6-0157/2009 – 2009/2040(BUD))**

(2010/C 212 E/39)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na článek 272 Smlouvy o ES a na článek 177 Smlouvy o Euratomu,
  - s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(1)</sup>, a zejména články 37 a 38,
  - s ohledem na souhrnný rozpočet Evropské unie na rozpočtový rok 2009, schválený s konečnou platností dne 18. prosince 2008 <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na předběžný návrh opravného rozpočtu Evropské unie č. 5/2009 na rozpočtový rok 2009, který Komise předložila dne 15. dubna 2009 (KOM(2009)0177),
  - s ohledem na návrh opravného rozpočtu č. 5/2009 sestavený Radou dne 27. dubna 2009 (9127/2009 – C6-0157/2009),
  - s ohledem na článek 69 a přílohu IV jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru (A6-0282/2009),
- A. vzhledem k tomu, že záměrem návrhu opravného rozpočtu č. 5 k souhrnnému rozpočtu na rok 2009 je zahrnout do rozpočtu přebytek, který vyplývá z plnění rozpočtu na rok 2008;
- B. vzhledem k tomu, že účelem návrhu opravného rozpočtu č. 5/2009 je formálně zapsat tyto rozpočtové úpravy do rozpočtu na rok 2009;
1. bere na vědomí předběžný návrh opravného rozpočtu č. 5/2009;
  2. schvaluje návrh opravného rozpočtu č. 5/2009 beze změn;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 69, 13.3.2009.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

Středa 6. května 2009

## Sítě a služby elektronických komunikací, ochrana soukromí a ochrana spotřebitele \*\*\*II

P6\_TA(2009)0360

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 ke společnému postoji Rady ohledně přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2002/22/ES o univerzální službě a právech uživatelů týkajících se sítí a služeb elektronických komunikací, směrnice 2002/58/ES o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací a nařízení (ES) č. 2006/2004 o spolupráci mezi vnitrostátními orgány příslušnými pro vymáhání dodržování zákonů na ochranu zájmů spotřebitele (16497/1/2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD))**

(2010/C 212 E/40)

(Postup spolurozhodování: druhé čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na společný postoj Rady (16497/1/2008 – C6-0068/2009),
  - s ohledem na své stanovisko v prvním čtení<sup>(1)</sup> k návrhu Komise předloženému Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0698),
  - s ohledem na pozměněný návrh Komise (KOM(2008)0723),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 Smlouvy o ES,
  - s ohledem na článek 62 jednacího řádu,
  - s ohledem na doporučení pro druhé čtení dané Výborem pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů (A6-0257/2009),
1. schvaluje pozměněný společný postoj;
  2. bere na vědomí prohlášení Komise, připojené k tomuto usnesení;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Texty přijaté dne 24.9.2008, P6\_TA(2008)0452.

Středa 6. května 2009

**P6\_TC2-COD(2007)0248**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2002/22/ES o univerzální službě a právech uživatelů týkajících se sítí a služeb elektronických komunikací, směrnice 2002/58/ES o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací a nařízení (ES) č. 2006/2004 o spolupráci mezi vnitrostátními orgány příslušnými pro vymáhání dodržování zákonů na ochranu zájmů spotřebitele**

*(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu ve druhém čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, směrnici 2009/136/ES.)*

---

**PŘÍLOHA**

Prohlášení Komise o univerzální službě

Bod odůvodnění 3a - Univerzální služba

Komise bere na vědomí znění bodu odůvodnění (3a) schválené Evropským parlamentem a Radou.

Komise chce v této souvislosti znovu potvrdit, že jak uvedla ve svém sdělení KOM (2008)0572 ze dne 25. září 2008 o rozsahu univerzální služby v sítích a službách elektronických komunikací, zahájí v průběhu roku 2009 rozsáhlou evropskou debatu zkoumající širokou škálu alternativních přístupů a umožňující všem zúčastněným stranám vyjádřit svůj názor.

Debatu Komise shrne ve sdělení určeném Evropskému parlamentu a Radě a dle potřeby do 1. května 2010 předloží návrhy týkající se směrnice o univerzální službě.

Prohlášení Komise o oznamování při porušení bezpečnosti

Čl. 2 písm. h) a čl. 4 odst. 3 - Směrnice o soukromí a elektronických komunikacích

Reforma předpisového rámce pro elektronické komunikace zavádí do ochrany údajů v EU a pravidel ochrany soukromí nový koncept: povinné oznamování případů porušení ochrany osobních údajů ze strany poskytovatelů elektronických sítí a služeb. Jedná se o důležitý krok ke zvýšení bezpečnosti a ochraně soukromí, ačkoli v této fázi je nadále omezen na odvětví elektronických komunikací.

Komise bere na vědomí, že Evropský parlament chce, aby se povinnost oznamovat případy narušení bezpečnosti osobních údajů neomezovala na odvětví elektronických komunikací, ale aby platila i pro subjekty, jako jsou poskytovatelé služeb informační společnosti. Tento přístup by byl plně v souladu s obecným cílem v oblasti veřejné politiky, kterým je zvýšit ochranu osobních údajů občanů Evropské unie a jejich možnost zakročit v případě ohrožení takových údajů.

V této souvislosti hodlá Komise znovu potvrdit svůj názor, který uvedla během jednání o reformě předpisového rámce a podle něhož si povinnost poskytovatelů veřejně dostupných služeb elektronických komunikací oznamovat případy narušení ochrany osobních údajů vyžaduje rozšíření této debaty i na obecně platné požadavky oznamování případů narušení ochrany údajů.

Komise proto bez prodlení zahájí vhodné přípravné práce včetně konzultace se zúčastněnými subjekty, aby mohla do konce roku 2011 předložit příslušné návrhy v této oblasti. Kromě toho bude Komise s Evropským inspektorem ochrany údajů konzultovat možnost okamžitého uplatnění zásad obsažených v pravidlech pro oznamování případů narušení ochrany údajů podle směrnice 2002/58/ES i na jiná odvětví, bez ohledu na odvětví nebo druh dotčených údajů.

---

Středa 6. května 2009

## Sítě a služby elektronických komunikací \*\*\*II

P6\_TA(2009)0361

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 ke společnému postoji Rady ohledně přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2002/21/ES o společném předpisovém rámci pro sítě a služby elektronických komunikací, směrnice 2002/19/ES o přístupu k sítím elektronických komunikací a přiřazeným zařízením a o jejich vzájemném propojení a směrnice 2002/20/ES o oprávnění pro sítě a služby elektronických komunikací (16496/1/2008 – C6-0066/2009 – 2007/0247(COD))**

(2010/C 212 E/41)

(Postup spolurozhodování: druhé čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na společný postoj Rady (16496/1/2008 – C6-0066/2009),
  - s ohledem na své stanovisko v prvním čtení <sup>(1)</sup> k návrhu Komise předloženému Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0697),
  - s ohledem na pozměněný návrh Komise (KOM(2008)0724),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 Smlouvy o ES,
  - s ohledem na článek 62 jednacího řádu,
  - s ohledem na doporučení pro druhé čtení dané Výborem pro průmysl, výzkum a energetiku (A6-0272/2009),
1. schvaluje pozměněný společný postoj;
  2. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Texty přijaté dne 24.9.2008, P6\_TA(2008)0449.



Středa 6. května 2009

**P6\_TC2-COD(2007)0247**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2002/21/ES o společném předpisovém rámci pro sítě a služby elektronických komunikací, směrnice 2002/19/ES o přístupu k sítím elektronických komunikací a přiřazeným zařízením a o jejich vzájemném propojení a směrnice 2002/20/ES o oprávnění pro sítě a služby elektronických komunikací**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

- s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,
- s ohledem na návrh Komise,
- s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,
- v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Fungování pěti směrnic tvořících stávající předpisový rámec EU pro sítě a služby elektronických komunikací (směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice) <sup>(4)</sup>, směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice) <sup>(5)</sup>, směrnice 2002/20/ES (autorizační směrnice) <sup>(6)</sup>, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/22/ES ze dne 7. března 2002 o univerzální službě a právech uživatelů týkajících se sítí a služeb elektronických komunikací (směrnice o univerzální službě) <sup>(7)</sup> a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/58/ES ze dne 12. července 2002 o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací (směrnice o soukromí a elektronických komunikacích) <sup>(8)</sup> (společně dále jen „rámcová směrnice a zvláštní směrnice“) je *Komisí* pravidelně přezkoumáváno, zejména za účelem zjištění, zda je třeba směrnice změnit s ohledem na vývoj technologií a trhu.
- (2) V tomto ohledu Komise předložila svá úvodní zjištění ve sdělení ze dne 29. června 2006 o přezkumu předpisového rámce EU pro sítě a služby elektronických komunikací. Na základě těchto úvodních zjištění byla uspořádána veřejná konzultace, během níž bylo zjištěno, že nejdůležitějším aspektem, kterému je třeba se věnovat, je nedostatečný vnitřní trh elektronických komunikací. Bylo zejména zjištěno, že rozříštěnost předpisů a nejednotnost činností vnitrostátních regulačních orgánů nejen ohrožuje konkurenceschopnost sektoru, ale rovněž brání spotřebitelům využívat značné výhody přeshraniční hospodářské soutěže.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 224, 30.8.2008, s. 50.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 257, 9.10.2008, s. 51.

<sup>(3)</sup> Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 24. září 2008 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku), společný postoj Rady ze dne 16. února 2009 (Úř. věst. C 103 E, 5.5.2009, s. 1) a postoj Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 108, 24.4.2002, s. 33.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 108, 24.4.2002, s. 7.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 108, 24.4.2002, s. 21.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 108, 24.4.2002, s. 51.

<sup>(8)</sup> Úř. věst. L 201, 31.7.2002, s. 37.

Středa 6. května 2009

- (3) Měla by být proto provedena reforma předpisového rámce EU pro sítě a služby elektronických komunikací, aby byl dotvořen vnitřní trh elektronických komunikací tím, že se upevní mechanismus Společenství pro regulaci operátorů s významnou tržní silou na klíčových trzích. Tento rámec dále doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 ze dne ... [o zřízení **Úřadu** evropských regulačních orgánů v oblasti **elektronických komunikací (BEREC) a Kanceláře**] (\*). Reforma rovněž zahrnuje definování strategie účinné a koordinované správy rádiového spektra za účelem vytvoření jednotného evropského informačního prostoru a zesílení ustanovení týkajících se uživatelů se zdravotním postižením, aby se docílilo široce přístupné informační společnosti.
- (4) **Vzhledem k tomu, že internet je zásadním nástrojem pro vzdělávání a pro uplatňování svobody projevu a práva na přístup k informacím v praxi, jakékoli omezení těchto základních práv by mělo být v souladu s Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod. Komise by měla s ohledem na tyto otázky zahájit širokou veřejnou konzultaci.**
- (5) Cílem je v závislosti na rozvoji hospodářské soutěže na trzích postupně omezovat pro odvětví specifická pravidla ex ante a nakonec dosáhnout toho, aby se elektronické komunikace řídily pouze právem v oblasti hospodářské soutěže. Vzhledem k tomu, že trhy elektronických komunikací prokázaly v posledních letech výraznou dynamiku v oblasti hospodářské soutěže, je důležité, aby regulační povinnosti ex ante byly ukládány pouze, pokud neexistuje účinná a udržitelná hospodářská soutěž.
- (6) **Při provádění přezkumu fungování rámcové směrnice a zvláštních směrnic by měla Komise vyhodnotit, zda je třeba s ohledem na vývoj trhu a s ohledem na hospodářskou soutěž a ochranu spotřebitele i nadále zachovávat ustanovení o zvláštní regulaci ex ante stanovené články 8 až 13a směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice) a článkem 17 směrnice 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě) nebo zda je nutné uvedená ustanovení změnit nebo zrušit.**
- (7) Aby byl zajištěn přiměřený přístup || přizpůsobený proměnlivým podmínkám hospodářské soutěže, vnitrostátní regulační orgány **by měly mít možnost** definovat trhy na nižším než celostátním základě a zrušit regulační povinnosti na trzích nebo v zeměpisných oblastech, kde existuje účinná hospodářská soutěž v oblasti infrastruktury.
- (8) V zájmu dosažení cílů Lisabonské agendy je **nutné poskytovat přiměřené podněty** pro ■ investice do nových vysokorychlostních sítí, které budou podporovat inovace v internetových službách s bohatým obsahem a posilovat mezinárodní konkurenceschopnost Evropské unie. Tyto sítě mají obrovský potenciál přinášet užitek spotřebitelům a podnikům v celé Evropské unii. Je proto nezbytné podporovat udržitelné investice do rozvoje těchto nových sítí a současně prostřednictvím předvídatelné a jednotné regulace zajišťovat hospodářskou soutěž a zvyšovat možnost výběru pro spotřebitele.
- (9) **Komise ve svém sdělení ze dne 20. března 2006 s názvem „Překlenutí propasti v širokopásmovém připojení“ uznala, že v Evropské unii existují územní rozdíly, pokud jde o přístup k vysokorychlostním širokopásmovým službám. Snadnější přístup k rádiovému spektru usnadní rozvoj vysokorychlostních širokopásmových služeb v odlehlých oblastech. I přes obecný nárůst širokopásmového připojení je přístup v různých oblastech omezen kvůli vysokým nákladům způsobeným nízkou hustotou a odlehlostí obyvatelstva. V zájmu zajištění investic do nových technologií v zaostalých oblastech by regulace elektronických komunikací měla být v souladu s jinými politikami, jako je politika státní podpory, politika soudržnosti nebo širší cíle průmyslové politiky.**
- (10) **Veřejné investice do sítí by měly být uskutečňovány v souladu se zásadou nediskriminace. Za tím účelem by veřejná podpora měla být přidělována otevřenými, transparentními a soutěžními postupy.**

(\*) Úř. věst. L ...

Středa 6. května 2009

- (11) Aby vnitrostátní regulační orgány mohly splnit cíle stanovené v rámcové směrnici a zvláštěních směrnicích, zejména v otázce interoperability služeb mezi koncovými body, měla by být působnost rámcové směrnice rozšířena tak, aby se vztahovala i na některé aspekty rádiových zařízení a telekomunikačních koncových zařízení, jak jsou definována ve směrnici 1999/5/ES Evropského parlamentu a Rady z 9. března 1999 o rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody <sup>(1)</sup>, jakož i na spotřebitelská zařízení využívaná pro digitální televizi, aby se usnadnil přístup pro zdravotně postižené uživatele.
- (12) Některé definice by měly být *vyjasněny* nebo změněny tak, aby odrážely vývoj trhu i technologií a aby byly odstraněny nejednoznačnosti zjištěné při provádění předpisového rámce.
- (13) Měla by být posílena nezávislost vnitrostátních regulačních orgánů, aby se zajistilo efektivnější uplatňování předpisového rámce a zvýšila se jejich autorita i předvídatelnost jejich rozhodnutí. Za tímto účelem by vnitrostátní právní předpisy měly obsahovat výslovné ustanovení, které *by zajistilo, aby byl vnitrostátní regulační orgán, odpovědný za ex ante regulaci trhu nebo za řešení sporů mezi podniky, při plnění svých úkolů chráněn před vnějšími zásahy nebo politickým tlakem, jež by mohly ohrozit jeho nezávislé posuzování záležitostí, které mu jsou překládány*. Existence takového vnějšího vlivu na vnitrostátní zákonodárný orgán činí tento orgán nevhodným k plnění funkce vnitrostátního regulačního orgánu v rámci předpisového rámce. Za tímto účelem by měla být předem stanovena pravidla týkající se důvodů odvolání ředitele vnitrostátního regulačního orgánu, aby byly rozptýleny jakékoli důvodné pochybnosti o neutrálnosti orgánu a jeho neovlivnitelnosti vnějšími faktory. Je důležité, aby vnitrostátní regulační orgány, *odpovědné za regulaci trhu ex ante*, měly svůj rozpočet, který by jim zejména umožnil přijmout dostatečný počet kvalifikovaných pracovníků. Pro zajištění by měl být tento rozpočet každoročně zveřejňován.
- (14) V zájmu zajištění právní jistoty pro účastníky na trhu by subjekty rozhodující o opravném prostředku měly své funkce plnit efektivně; zejména by řízení o opravném prostředku nemělo být *nadměrně dlouhé*. ***Předběžná opatření pozastavující platnost rozhodnutí vnitrostátního regulačního orgánu by měla být povolena pouze v naléhavých případech s cílem předejít vážnému a nenapravitelnému poškození strany, která o tato opatření požádala, a vyžaduje-li to vyváženost zájmů.***
- (15) Subjekty rozhodující o opravném prostředku uplatňují předběžná opatření, kterými se pozastavuje platnost rozhodnutí vnitrostátních regulačních orgánů, *nejrůznějšími* způsoby. V zájmu jednotnějšího přístupu by se měly uplatňovat společné standardy v souladu s judikaturou Společenství. Subjekty rozhodující o opravném prostředku by rovněž měly být oprávněny požadovat dostupné informace zveřejněné **BEREC**. Vzhledem k významu řízení o opravném prostředku pro celkové fungování předpisového rámce by měl být ustaven mechanismus umožňující shromažďovat informace o těchto řízeních a o rozhodnutích, kterými se ruší rozhodnutí přijatá regulačními orgány ve všech členských státech, a předávat tyto informace Komisi.
- (16) Aby vnitrostátní regulační orgány mohly plnit své regulační úkoly efektivním způsobem, měly by údaje, které tyto orgány shromažďují, zahrnovat účetní údaje o maloobchodních trzích souvisejících s velkoobchodními trhy, na nichž působí operátor s významnou tržní silou, a které jsou proto regulovány vnitrostátním regulačním orgánem. Zahrnovat by měly i údaje, které by umožnily vnitrostátnímu regulačnímu orgánu posoudit možný dopad plánovaných aktualizací nebo změn topologie sítě na rozvoj hospodářské soutěže nebo na velkoobchodní produkty zpřístupněné dalším stranám.
- (17) Vnitrostátní konzultace stanovená článkem 6 rámcové směrnice by měla proběhnout před konzultací ve Společenství stanovenou **články 7 a 7a** uvedené směrnice tak, aby bylo možné v rámci konzultací na úrovni Společenství zohlednit stanoviska zainteresovaných subjektů. Zároveň by se tím předešlo potřebě druhé konzultace na úrovni Společenství, pokud by výsledky vnitrostátní konzultace vedly ke změnám plánovaného opatření.

(1) Úř. věst. L 91, 7.4.1999, s. 10.

Středa 6. května 2009

- (18) Volnost, kterou mají při rozhodování vnitrostátní regulační orgány, je třeba uvést v soulad s rozvojem jednotné regulační praxe a jednotným uplatňováním předpisového rámce, aby bylo možno efektivně přispívat k rozvoji a dotvoření vnitřního trhu. Vnitrostátní regulační orgány by proto měly podporovat aktivity Komise a **BEREC** týkající se vnitřního trhu.
- (19) Mechanismus Společenství umožňující Komisi požadovat, aby vnitrostátní regulační orgány vzaly zpět plánovaná opatření týkající se vymezení trhu a označení operátorů za operátory s významnou tržní silou, značnou měrou přispěl k jednotnému určování okolností, za nichž je možné využít regulaci ex-ante a za nichž operátoři této regulaci podléhají. Sledování trhu Komisí, a zejména zkušenosti s postupem podle článku 7 rámcové směrnice ukazují, že by nejednotnost při uplatňování nápravných opatření vnitrostátními regulačními orgány i v případě obdobných podmínek na trhu mohla oslabit vnitřní trh elektronických komunikací. Komise se proto může podílet na zajištění větší jednoty při používání nápravných opatření vydáváním stanovisek k návrhům opatření předložených vnitrostátními regulačními orgány. Aby mohly být využity odborné znalosti vnitrostátních regulačních orgánů týkající se analýzy trhu, měla by Komise před přijetím rozhodnutí nebo stanoviska konzultovat **BEREC**.
- (20) Je důležité, aby byl předpisový rámec proveden včas. Poté, co Komise přijme rozhodnutí, jímž požádá vnitrostátní regulační orgán, aby vzal zpět plánovaná opatření, by měl tento orgán předložit Komisi opatření v revidované podobě. V souladu s článkem 7 rámcové směrnice by měla být stanovena lhůta pro oznámení revidovaného opatření Komisi, aby účastníci trhu znali délku doby, po kterou bude trh analyzován, a zvýšila se právní jistota.
- (21) Vzhledem ke krátkým lhůtám v rámci mechanismu konzultací na úrovni Společenství by měla být Komise zmocněna k přijímání doporučení nebo pokynů za účelem zjednodušení postupů pro výměnu informací mezi Komisí a vnitrostátními regulačními orgány, například v případech týkajících se stabilních trhů, nebo jde-li pouze o malé změny původně oznámených opatření. Komise by rovněž měla být zmocněna ke schvalování udělování výjimek z oznamovací povinnosti za účelem racionalizace postupů v některých případech.
- (22) V souladu s cíli Listiny základních práv Evropské unie a Úmluvy OSN o právech osob se zdravotním postižením by měl předpisový rámec zajistit všem uživatelům, včetně zdravotně postižených koncových uživatelů, starších osob a uživatelů se zvláštními sociálními potřebami, snadný přístup k vysoce kvalitním a cenově dostupným službám. Prohlášení č. 22 připojené k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy uvádí, že orgány Společenství mají při vytváření opatření stanovených v článku 95 Smlouvy o ES zohledňovat potřeby zdravotně postižených osob.
- (23) **Konkurenceschopný trh poskytne uživatelům široký výběr obsahu, aplikací a služeb. Vnitrostátní regulační orgány by měly podporovat možnost přístupu uživatelů k informacím a k jejich distribuci a jejich možnost používat aplikace a služby.**
- (24) Rádiové frekvence by měly být považovány za nedostatečný veřejný zdroj s významnou tržní a veřejnou hodnotou. Je ve veřejném zájmu, aby správa || rádiového spektra byla co nejúčinnější a nejefektivnější pro hospodářství, společnost a životní prostředí a aby **zohlednila významnou úlohu rádiového spektra pro elektronické komunikace**, cíle kulturní rozmanitosti a plurality médií a **sociální a územní soudržnost**. Překážky bránící jeho účinnému využívání **by proto měly být** postupně odstraňovány.
- (25) **Činnostmi v oblasti politiky rádiového spektra v Evropském společenství by neměla být dotčena opatření přijatá na úrovni Společenství nebo na vnitrostátní úrovni v souladu s právními předpisy Společenství se záměrem prosazovat cíle obecného zájmu, které se týkají zejména regulace obsahu a audiovizuální a mediální politiky, a právo členských států spravovat a využívat vlastní rádiové spektrum pro účely veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti a obrany.**

Středa 6. května 2009

- (26) **Přechod z analogového na digitální pozemní televizní vysílání by v Evropském společenství v důsledku vyšší přenosové účinnosti digitální technologie zvýšil dostupnost hodnotného spektra (situace známá jako „digitální dividenda“). Současně je však třeba zohlednit rozdílné situace v jednotlivých členských státech.**
- (27) Před návrhem konkrétního harmonizačního opatření podle rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 676/2002/ES ze dne 7. března 2002 o předpisovém rámci pro politiku rádiového spektra v Evropském společenství (rozhodnutí o rádiovém spektru) <sup>(1)</sup> je třeba, aby Komise provedla posouzení dopadu z hlediska nákladů a přínosů navrhovaného opatření, jako je dosažení úspor z rozsahu a interoperabilita služeb ve prospěch spotřebitele, dopad na účinnost využití spektra nebo požadavek na harmonizované využití v různých částech Evropské unie.
- (28) Ačkoliv správa spektra zůstává v kompetenci členských států, **strategické plánování**, koordinace a případná harmonizace na úrovni Společenství může pomoci zajistit, aby uživatelé spektra plně využívali výhod vnitřního trhu a aby bylo možno v celosvětovém měřítku účinně hájit zájmy EU. **Za tímto účelem by měly být v případě potřeby vytvořeny legislativní víceleté programy politiky rádiového spektra, které stanoví politické směry a cíle pro strategické plánování a harmonizaci využívání rádiového spektra ve Společenství. Tyto politické směry a cíle se mohou týkat dostupnosti a účinného využívání rádiového spektra potřebných pro vytvoření a fungování vnitřního trhu a případně se mohou rovněž týkat harmonizace postupů pro udělování obecných oprávnění nebo individuálních práv na využívání rádiových frekvencí, pokud je to nutné pro odstranění překážek pro fungování vnitřního trhu. Tyto politické směry a cíle by měly být v souladu s ustanoveními této směrnice a zvláštních směrnic.**
- (29) **Komise dala najevo svůj záměr změnit před tím, než vstoupí tato směrnice v platnost, rozhodnutí Komise 2002/622/ES ze dne 26. července 2002, kterým se zřizuje Skupina pro politiku rádiového spektra <sup>(2)</sup> tak, aby obsahovalo mechanismus, podle něhož by Evropský parlament a Rada mohly Skupinu pro politiku rádiového spektra žádat ústně nebo písemně o stanoviska nebo zprávy o politice spektra vztahující se k elektronickým komunikacím, a aby Skupina pro politiku rádiového spektra poskytovala Komisi poradenství s ohledem na navrhovaný obsah programů politiky rádiového spektra.**
- (30) Ustanovení této směrnice o správě spektra by měla být v souladu s činností mezinárodních a regionálních organizací zabývajících se správou rádiového spektra, jako je Mezinárodní telekomunikační unie (ITU) a Evropská konference správ pošt a telekomunikací (CEPT), aby tak byla zajištěna účinná správa a harmonizace využití spektra v celém Společenství a **mezi členskými státy a ostatními členy ITU.**
- (31) Správa rádiových frekvencí by měla být prováděna tak, aby se předešlo škodlivé interferenci. Základní pojem škodlivé interference je proto třeba řádně definovat, a omezit tak regulační zásahy pouze na míru nezbytnou k tomu, aby se této interferenci předešlo.
- (32) Současný systém správy a přidělování spektra je obecně založen na správních rozhodnutích, která nejsou dostatečně pružná a nedokáží reagovat na technologický a hospodářský vývoj, zejména na rychlý rozvoj bezdrátových technologií a rostoucí poptávku po šířce pásma. Nevhodná roztržitost jednotlivých vnitrostátních politik vede k nárůstu nákladů a ztrátě tržních příležitostí ze strany uživatelů spektra a zpomaluje inovace v neprospěch vnitřního trhu, spotřebitelů a celého hospodářství. Podmínky přístupu k rádiovým frekvencím a jejich využívání se navíc mohou lišit podle typu operátora, i když elektronické služby poskytované těmito operátory se stále více překrývají, což vytváří napětí mezi držiteli práv a nesrovnalosti v nákladech na přístup ke spektru a případně i narušuje fungování vnitřního trhu.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 108, 24.4.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 198, 27.7.2002, s. 49

Středa 6. května 2009

- (33) Státní hranice ztrácejí při určování optimálního využití rádiového spektra stále více svou důležitost. Roztříštěná správa přístupu k právům na užívání rádiového spektra omezuje investice a inovaci a znemožňuje operátorům a výrobcům zařízení využívat úspory z rozsahu, což brání rozvoji vnitřního trhu služeb a sítí elektronických komunikací, které rádiové spektrum využívají.
- (34) Pružnost správy spektra a přístupu ke spektru by měla být zvýšena prostřednictvím oprávnění dodržujících technologickou neutralitu a neutralitu vůči službám, která jeho uživatelům umožní vybírat nejlepší technologie a služby pro frekvenční pásma dostupná pro služby elektronických komunikací **stanovená v příslušných plánech pro vnitrostátní přidělování frekvencí v souladu s právními předpisy Společenství** (dále jen „zásady technologické neutrality a neutrality vůči službám“). Správní vymezení technologií a služeb by mělo být prováděno, jedná-li se o cíle obecného zájmu, a mělo by být jasně zdůvodněno a podrobeno pravidelnému přezkumu.
- (35) Omezení zásady technologické neutrality by mělo být přiměřené a odůvodněné potřebou předejít škodlivé interferenci, například stanovením úrovní výkonových masek a hladin výkonů, potřebou zajistit ochranu veřejného zdraví tím, že veřejnost bude méně vystavována působení elektromagnetických polí, potřebou zajistit řádné fungování služeb prostřednictvím odpovídající úrovně technické kvality služeb, řádné sdílení spektra, zejména v případech, kdy užívání spektra podléhá pouze obecnému oprávnění, nebo potřebou zajistit účinné využití spektra nebo plnit cíl obecného zájmu v souladu s právními předpisy Společenství.
- (36) Uživatelé spektra by měli mít možnost svobodně si vybírat služby, které chtějí prostřednictvím spektra nabízet, s výhradou přechodných opatření týkajících se dříve nabytých práv. **Na druhé straně opatření, která** vyžadují, aby poskytování konkrétní služby splňovalo jasně vymezené cíle obecného zájmu, jako je ochrana života a zdraví, potřeba podporovat sociální, regionální a územní soudržnost či zamezení neúčinného využívání spektra, by měla být v nezbytných případech a v přiměřeném počtu **povolena**. Mezi tyto cíle by měla rovněž patřit podpora kulturní a jazykové rozmanitosti a plurality médií, stanovená členskými státy v souladu s právními předpisy Společenství. Až na nezbytné případy, jako je ochrana života a zdraví **nebo výjimečně jiné cíle obecného zájmu vymezené členskými státy v souladu s právními předpisy Společenství**, by výjimky neměly vést k výlučnému využívání některých služeb, ale měly by spíše určovat pořadí důležitosti, aby v témže pásmu mohly společně fungovat pokud možno i další služby nebo technologie.
- (37) Je v kompetenci členských států vymezit rozsah a povahu jakýchkoli výjimek týkajících se podpory kulturní a jazykové rozmanitosti a plurality médií.
- (38) Vzhledem k tomu, že přidělení rádiového spektra konkrétním technologiím nebo službám představuje výjimku ze zásady technologické neutrality nebo neutrality vůči službám a omezuje svobodu výběru poskytovaných služeb nebo používaných technologií, měl by být jakýkoliv návrh na takovéto rozdělení transparentní a měla by k němu proběhnout veřejná konzultace.
- (39) V zájmu pružnosti a účinnosti mohou vnitrostátní regulační orgány povolit, aby si uživatelé spektra svá práva na jeho užívání mezi sebou volně převáděli nebo je pronajímali třetím stranám. To by umožnilo ohodnocení spektra trhem. Vzhledem k tomu, že vnitrostátní regulační orgány mají zajišťovat účinné využívání spektra, měly by tyto orgány přijmout opatření k tomu, aby obchodování nenarušilo hospodářskou soutěž v té části spektra, která se nevyužívá.
- (40) Zavedení technologické neutrality, neutrality vůči službám a obchodování se stávajícími právy na užívání spektra si může vyžádat přechodná pravidla, včetně opatření pro zajištění spravedlivé hospodářské soutěže, protože nový systém by mohl určitým uživatelům spektra umožnit, aby začali konkurovat těm uživatelům spektra, kteří svá práva získali za obtížnějších podmínek. **Naopak v případech, kde byla práva udělena odchylně od obecných pravidel nebo na základě jiných než objektivních, transparentních, přiměřených a nediskriminačních kritérií za účelem plnění cíle obecného zájmu, by situace držitelů těchto práv neměla být neoprávněně lepší na úkor jejich nových konkurentů v větší míře, než je nezbytné pro dosažení těchto cílů veřejného zájmu nebo jiného souvisejícího cíle obecného zájmu.**

Středa 6. května 2009

- (41) Aby se podpořilo fungování vnitřního trhu a podpořil rozvoj přeshraničních služeb, je třeba zmocnit Komisi k přijímání technických prováděcích opatření v oblasti číslování.
- (42) Povolení vydaná podnikům poskytujícím služby a zajišťujícím sítě elektronických komunikací, která jim umožňují získat přístup k veřejnému nebo soukromému majetku, jsou zásadním faktorem pro vytvoření sítí elektronických komunikací nebo nových síťových prvků. Zbytečná složitost a zpoždění postupů při omezování vlastnických práv třetích osob může tudíž představovat významné překážky pro rozvoj hospodářské soutěže. Omezování vlastnických práv třetích osob ve prospěch oprávněných podniků by proto mělo být zjednodušeno. Vnitrostátní regulační orgány by měly mít možnost omezování vlastnických práv třetích osob koordinovat a zpřístupňovat potřebné informace na svých internetových stránkách.
- (43) Je třeba posílit pravomoci členských států vůči osobám, v jejichž prospěch bylo vlastnické právo třetí osoby omezeno, s cílem zajistit, aby zavedení nebo rozšíření nové sítě bylo spravedlivé, účinné a šetrné k životnímu prostředí a nezávislé na jakékoliv povinnosti operátora s významnou tržní silou poskytovat přístup ke své síti elektronických komunikací. Lepší způsob sdílení zařízení může významným způsobem zdokonalit podmínky hospodářské soutěže a snížit celkové náklady podniků na rozmístění infrastruktury elektronických komunikací z hlediska finančního a z hlediska životního prostředí, zejména u nových přístupových sítí. Vnitrostátní regulační orgány by po uplynutí příslušného období pro veřejné konzultace, během něhož by měly všechny zainteresované subjekty příležitost vyjádřit své stanovisko, měly mít pravomoc požadovat, aby držitelé práv na instalaci zařízení na veřejný nebo soukromý majetek, nad něj nebo pod něj, taková zařízení nebo majetek sdíleli (včetně fyzického společného umístění), s cílem podpořit účinné investice do infrastruktury a inovace. Taková ujednání o sdílení nebo koordinaci mohou zahrnovat pravidla pro rozdělení nákladů na sdílení zařízení nebo majetku a měla by zajistit, aby existovala vhodná náhrada za rizika mezi dotyčnými podniky. Národní regulační orgány by zejména měly mít možnost požadovat sdílení síťových prvků a přiřazených zařízení, jako jsou kabelovody, potrubí, stožáry, vstupní šachty, rozvodné skříně, antény, věže a jiné podpůrné konstrukce, budovy nebo vstupy do budov a lepší koordinaci stavebních prací. Příslušné orgány, zejména místní orgány, by rovněž měly ve spolupráci s vnitrostátními regulačními orgány vypracovat odpovídající koordinační postupy týkající se veřejných staveb a jiných odpovídajících veřejných zařízení nebo majetku, které mohou zahrnovat postupy, jež zajistí, aby zainteresované strany měly informace týkající se vhodných veřejných zařízení nebo majetku a stávajících nebo plánovaných veřejných staveb, aby byly oznámeny včas a aby bylo v největší možné míře usnadněno sdílení.
- (44) Spolehlivé a bezpečné sdělování informací prostřednictvím sítí elektronických komunikací je stále důležitější pro celé hospodářství i pro společnost obecně. Složitost systémů, technické poruchy nebo lidská chyba, nehody či útoky, to vše může mít dopad na fungování a dostupnost fyzických infrastruktur, které poskytují nezbytné služby občanům EU, včetně služeb elektronické veřejné správy. Vnitrostátní regulační orgány by proto měly zajistit zachování integrity a bezpečnosti veřejných komunikačních sítí. Evropská agentura pro bezpečnost sítí a informací (ENISA) <sup>(1)</sup> by měla přispět k lepší úrovni ochrany bezpečnosti elektronických komunikací mimo jiné tím, že bude zajišťovat odborné poradenství a podporovat výměnu nejlepších postupů. Jak ENISA, tak vnitrostátní regulační orgány by měly mít k dispozici prostředky nezbytné pro plnění svých povinností, včetně pravomocí získávat informace nezbytné pro posouzení úrovně bezpečnosti sítí nebo služeb a dále úplné a spolehlivé údaje o bezpečnostních událostech, které měly na provoz sítí nebo služeb významný dopad. Vzhledem k tomu, že úspěšné uplatňování odpovídající úrovně bezpečnosti není záležitostí jednorázového opatření, nýbrž trvalý proces provádění, přezkoumávání a aktualizace, měli by mít poskytovatelé sítí a služeb elektronických komunikací povinnost přijímat opatření na zabezpečení své integrity a bezpečnosti v souladu s vyhodnocenými riziky a brát přitom v úvahu aktuálnost takových opatření.
- (45) **Před přijetím zvláštních opatření by měly členské státy poskytnout přiměřeně dlouhou lhůtu na veřejné konzultace, aby podniky zajišťující veřejné komunikační sítě nebo poskytující veřejně přístupné služby elektronických komunikací mohly přijmout nezbytná technická a organizační opatření k přiměřenému řízení rizik, která ohrožují bezpečnost sítí a služeb, nebo k zajištění integrity svých sítí.**

(1) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 460/2004 (Úř. věst. L 77, 13.3.2004, s. 1).

## Středa 6. května 2009

- (46) V případech, kdy je třeba se dohodnout na společném souboru bezpečnostních požadavků, je třeba zmocnit Komisi k přijetí technických prováděcích opatření, jejichž cílem je dosažení odpovídající úrovně bezpečnosti sítí a služeb elektronických komunikací na vnitřním trhu. ENISA by měla k harmonizaci vhodných technických a organizačních bezpečnostních opatření přispívat poskytováním odborného poradenství. Vnitrostátní regulační orgány by měly být oprávněny vydávat závazné pokyny týkající se technických prováděcích opatření přijatých v souladu s rámcovou směrnicí. Za účelem plnění svých povinností by tyto orgány měly mít pravomoc provádět šetření případů porušování povinností a ukládat sankce.
- (47) *Za účelem zajištění toho, aby nedocházelo k narušení nebo omezení hospodářské soutěže na trzích elektronických komunikací, by měly mít vnitrostátní regulační orgány možnost stanovit nápravná opatření s cílem zamezit přenášení značné tržní síly z jednoho trhu do jiného, který s ním úzce souvisí. Mělo by být jasné, že podnik, který má významnou tržní sílu na prvním trhu, může být určen jako podnik, který má významnou tržní sílu na druhém trhu, pouze tehdy, jsou-li vztahy mezi těmito dvěma trhy takové, že umožňují, aby tržní síla na prvním trhu byla přenesena na druhý trh, a pokud pro druhý trh připadá v úvahu regulace ex ante v souladu s kritérii definovanými v doporučení o relevantních trzích produktů a služeb <sup>(1)</sup>.*
- (48) Aby měli účastníci trhu jistotu, pokud jde o podmínky regulace, je nezbytné stanovit lhůtu pro přezkoumávání trhu. Analýzu trhu je třeba provádět pravidelně a v přiměřeném a vhodném časovém rámci. Časový rámec by měl zohledňovat, zda byla u konkrétního trhu v předešlém období analýza provedena a řádně oznámena. Pokud vnitrostátní regulační orgán analýzu trhu v rámci této lhůty neprovede, může tím ohrozit vnitřní trh a žádoucí účinek běžného řízení pro porušení povinností se nemusí dostavit včas. Dotyčný vnitrostátní regulační orgán by měl mít případně možnost požádat **BEREC** o pomoc při provádění analýzy trhu. Tato pomoc by mohla mít například formu zvláštní pracovní skupiny složené ze zástupců ostatních vnitrostátních regulačních orgánů.
- (49) Kvůli vysoké úrovni technologických inovací a velmi dynamickým trhům v odvětví elektronických komunikací je třeba na úrovni Společenství rychle upravovat předpisy koordinovaným a harmonizovaným způsobem, neboť zkušenosti ukazují, že odlišnosti, které v oblasti provádění předpisového rámce mezi jednotlivými vnitrostátními regulačními orgány panují, mohou tvořit překážku pro rozvoj vnitřního trhu.
- (50) Jedním z důležitých úkolů **BEREC** je vydávat stanoviska k případným přeshraničním sporům. Vnitrostátní regulační orgány by proto měly v těchto případech stanoviska **BEREC** zohledňovat.
- (51) Ze zkušeností s prováděním předpisového rámce EU vyplývá, že stávající ustanovení opravňující vnitrostátní regulační orgány k ukládání pokut nezajistilo dostatečnou motivaci k dodržování stanovených požadavků. Odpovídající pravomoci k prosazování předpisů mohou přispět ke včasnému provedení předpisového rámce EU, a tím podpořit právní jistotu, která je důležitou hnací silou investic. Nedostatek účinných pravomocí v případě porušování povinností platí pro celý předpisový rámec. Přidáním nového ustanovení do rámcové směrnice, které řeší otázky porušování povinností, jež vyplývají z rámcové směrnice a zvláštních směrnic, by se proto mělo zajistit, že se na prosazování předpisů a ukládání sankcí budou v celém předpisovém rámci EU uplatňovat stejné jednotné zásady.
- (52) Stávající předpisový rámec EU obsahuje některá ustanovení pro usnadnění přechodu ze starého předpisového rámce z roku 1998 na nový rámec z roku 2002. Tento přechod byl ukončen ve všech členských státech a tato ustanovení by měla být zrušena, protože jsou nyní nadbytečná.

<sup>(1)</sup> *Doporučení Komise ze dne 11. února 2003 o relevantních trzích produktů a služeb v odvětví elektronických komunikací, pro které přichází v úvahu regulace ex ante podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/21/ES o společném předpisovém rámci pro sítě a služby elektronických komunikací (Úř. věst. L 114, 8.5.2003, s. 45).*



Středa 6. května 2009

- (53) Měly by být současně podporovány účinné investice i hospodářská soutěž, s cílem zvýšit ekonomický růst, inovace a možnost výběru pro spotřebitele.
- (54) *Hospodářskou soutěž lze nejlépe podporovat prostřednictvím hospodářsky účinné míry investic do nové a stávající infrastruktury doplněných v případě potřeby regulací, jejímž cílem je dosáhnout účinné hospodářské soutěže v oblasti maloobchodních služeb. Účinná úroveň hospodářské soutěže založené na infrastruktuře je rozsah zdvojení infrastruktury při níž investoři mohou oprávněně očekávat spravedlivou návratnost založenou na přiměřených očekáváních ohledně vývoje podílů na trhu.*
- (55) *Při stanovování povinností souvisejících s přístupem do nových a lepších infrastruktur by vnitrostátní regulační orgány měly zajistit, aby podmínky přístupu odrážely okolnosti přijímání odpovídajících investičních rozhodnutí a zohledňovaly mimo jiné zaváděcí náklady, očekávanou míru využívání nových produktů a služeb i předpokládané maloobchodní sazby. Vnitrostátní regulační orgány by navíc pro zajištění jistoty plánování pro investory měly být schopny případně stanovit podmínky pro přístup, které jsou v průběhu příslušných období přezkumu stálé. Tyto podmínky mohou zahrnovat i dohody o sazbách, které závisí na objemu nebo délce uzavřených smluv v souladu s právními předpisy Společenství za předpokladu, že nemají diskriminační účinky. Jakékoli stanovené podmínky přístupu by měly zohledňovat potřebu zachování účinné hospodářské soutěže v oblasti poskytování služeb spotřebitelům a podnikům.*
- (56) *Při posuzování přiměřenosti ukládaných povinností a podmínek zohlední vnitrostátní regulační orgány členského státu rozdílnou situaci hospodářské soutěže v různých částech tohoto členského státu.*
- (57) *Při stanovení nápravných opatření v oblasti kontroly sazeb by se měly vnitrostátní regulační orgány snažit umožnit spravedlivou návratnost investic pro investory, zejména u nových investičních projektů. Mohou se objevit především rizika související s investičními projekty specifickými pro nové přístupy k síti, které podporují produkty, po nichž je v době provedení investice nejistá poptávka.*
- (58) *Jakékoli rozhodnutí Komise podle čl. 19 odst. 1 rámcové směrnice by mělo být omezeno na regulační zásady, přístupy a metody. Aby se zamezilo pochybnostem, nemělo by předepisovat podrobnosti, které obvykle odrážejí vnitrostátní okolnosti, a nemělo by zakazovat alternativní přístupy, od nichž lze oprávněně očekávat, že budou mít obdobný účinek. Toto rozhodnutí by mělo být přiměřené a nemělo by mít vliv na rozhodnutí přijatá vnitrostátními regulačními orgány, která nepředstavují překážku pro vnitřní trh.*
- (59) V příloze I rámcové směrnice byl uveden seznam trhů, které měly být začleněny do doporučení o relevantních trzích produktů a služeb, jež vyžadují regulaci ex-ante. Tato příloha by měla být zrušena, protože již splnila svůj účel, jímž bylo sloužit za základ pro vytvoření počáteční verze doporučení o relevantních trzích produktů a služeb.
- (60) Pro nově vstupující subjekty nemusí být vždy ekonomicky žádoucí duplikovat v přiměřené lhůtě zčásti nebo zcela místní přístupovou síť stávajících subjektů. Zavedení povinnosti zpřístupnění účastnického vedení nebo jeho úseku ve vlastnictví provozovatelů s významnou tržní silou může v této souvislosti usnadnit vstup na trh a zvýšit konkurenci na maloobchodních trzích v oblasti širokopásmového přístupu. V situaci, kdy zpřístupnění účastnického vedení nebo jeho úseku není technicky nebo ekonomicky proveditelné, by se mohly uplatnit relevantní povinnosti poskytování nefyzického či virtuálního přístupu k síti nabízející rovnocennou funkčnost.

## Středa 6. května 2009

- (61) Účelem funkčního oddělení, v jehož rámci se od vertikálně integrovaného operátora požaduje vytvoření hospodářsky oddělených jednotek, je zajistit, aby všichni operátoři na nižší úrovni distribučního řetězce, včetně divizí vertikálně integrovaného operátora na této nižší úrovni distribučního řetězce, získali zcela rovnocenné přístupové produkty. Funkční oddělení dokáže zlepšit podmínky hospodářské soutěže na několika relevantních trzích tím, že podstatně omezí podněty k diskriminaci a usnadní ověřování a prosazování povinností souvisejících s nediskriminací. Ve výjimečných případech lze funkční oddělení využít jako odůvodněné nápravné opatření, pokud se trvale nedaří dosáhnout skutečné nediskriminace na několika dotčených trzích a existuje-li malá nebo žádná naděje, že se v oblasti infrastruktury vytvoří hospodářská soutěž v přiměřeném časovém období po uplatnění jednoho či několika nápravných opatření dříve považovaných za vhodná. Je však velmi důležité zajistit, aby uložení funkčního oddělení nadále motivovalo dotčený podnik k investicím do své sítě a nevedlo k možným negativním dopadům na spotřebitele. Uložení funkčního oddělení vyžaduje koordinovanou analýzu všech různých relevantních trhů souvisejících s přístupovou sítí v souladu s postupem pro analýzu trhu, stanoveným článkem 16 rámcové směrnice. Při provádění analýzy trhu a navrhování jednotlivých rysů tohoto nápravného opatření by vnitrostátní regulační orgány měly věnovat zvláštní pozornost produktům, jež budou spravovány oddělenými hospodářskými jednotkami, a přihlídnout k rozsahu vybudované sítě a stupni technologického pokroku, který by mohl ovlivnit zastupitelnost pevných a bezdrátových sítí. Aby se předešlo narušení hospodářské soutěže na vnitřním trhu, měly by být návrhy na funkční oddělení předem schváleny Komisí.
- (62) Provádění funkčního oddělení by nemělo bránit uplatňování náležitých koordinačních mechanismů mezi různými oddělenými hospodářskými jednotkami, které zajišťují, aby byla práva mateřské společnosti na dohled nad řízením a hospodařením chráněna.
- (63) Další integrace vnitřního trhu se sítěmi a službami elektronických komunikací vyžaduje lepší koordinaci uplatňování regulace *ex ante*, jak stanoví předpisový rámec EU pro sítě a služby elektronických komunikací.
- (64) Pokud se vertikálně integrovaný podnik rozhodne převést podstatnou *nebo celou* část aktiv tvořících místní přístupovou síť *nebo její podstatnou část* tím, že ji prodá jiné právnické osobě s odlišnou vlastnickou strukturou *nebo že vytvoří oddělenou hospodářskou jednotku zabývající se přístupovými produkty*, měl by vnitrostátní regulační orgán posoudit dopad zamýšlené transakce na všechny stávající regulační povinnosti, jež jsou vertikálně integrovanému operátorovi uloženy pro zajištění slučitelnosti jakýchkoli nových ujednání se směrnicí 2002/19/ES (přístupová směrnice) a směrnicí 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě). Dotčený vnitrostátní regulační orgán by měl provést novou analýzu trhů, na nichž oddělený subjekt působí, a podle potřeby mu uložit, zachovat, změnit nebo zrušit povinnosti. Za tímto účelem by měl mít vnitrostátní regulační orgán možnost požadovat od podniku informace.
- (65) Vzhledem k tomu, že je za určitých okolností vhodné, aby vnitrostátní regulační orgány ukládaly za účelem plnění cílů, jako je spojení mezi koncovými body sítě a interoperabilita služeb, povinnosti operátorům, kteří nemají významnou tržní sílu, je nutné zajistit, aby byly tyto povinnosti ukládány v souladu s předpisovým rámcem EU, a zejména s jeho oznamovacími postupy.
- (66) Je třeba zmocnit Komisi k přijetí prováděcích opatření za účelem přizpůsobení podmínek přístupu k digitálním televizním a rozhlasovým službám stanoveným v příloze I, rozvoji trhu a technologií. Platí to i pro minimální seznam položek v příloze II, které musí být zveřejněny, aby byla splněna podmínka průhlednosti.
- (67) Usnadnění přístupu účastníků trhu ke zdrojům rádiových frekvencí přispěje k odstranění překážek bránících vstupu na trh. Technologický pokrok navíc snižuje riziko škodlivé interference v určitých kmitočtových pásmech, čímž zároveň snižuje potřebu individuálních práv na užívání. Podmínky pro užívání spektra k poskytování služeb elektronických komunikací by proto měly být obvykle stanoveny v obecných oprávněních, nejsou-li s ohledem na užívání spektra nutná individuální práva s cílem chránit proti škodlivé *interferenci*, s cílem zajistit technickou kvalitu služby nebo zabezpečit účinné užívání spektra nebo plnit konkrétní cíl obecného zájmu. Rozhodnutí o potřebě individuálních práv by měla být přijímána transparentním a přiměřeným způsobem.

Středa 6. května 2009

- (68) Zavedení požadavků technologické neutrality a neutrality při udělování práv na užívání spolu s větší možností převádění práv mezi podniky by mělo zvýšit svobodu a počet způsobů poskytování služeb elektronických komunikací veřejnosti, a usnadnit tak plnění cílů obecného zájmu. Určité povinnosti v obecném zájmu uložené provozovatelům rádiového a televizního vysílání, jež se týkají poskytování audiovizuálních mediálních služeb, však mohou vyžadovat uplatnění zvláštních kritérií pro udělování práv na užívání v případech, kdy se zdá, že je to nezbytné ke splnění konkrétního cíle obecného zájmu stanoveného členskými státy v souladu s právem Společenství. Postupy spojené s plněním cílů obecného zájmu by měly být za všech okolností transparentní, objektivní, přiměřené a nediskriminační.
- (69) Vzhledem k omezujícímu vlivu platnosti individuálního práva na užívání, které není obchodovatelné, na volný přístup k rádiovým frekvencím by jeho platnost měla být časově omezena. Pokud práva na užívání obsahují ustanovení o obnovení platnosti, měly by příslušné vnitrostátní orgány nejprve provést přezkum spolu s veřejnou konzultací a zohlednit vývoj trhu, pokrytí a technologií. S ohledem na nedostatek spektra by měla být individuální práva udělená podnikům pravidelně přezkoumávána. Při přezkumu by příslušné vnitrostátní orgány měly udržovat rovnováhu mezi zájmy držitelů práv a nutností podporovat zavedení obchodování se spektrem jakož i pružnějším využíváním spektra prostřednictvím obecných oprávnění tam, kde je to možné.
- (70) **Menšími změnami práv a povinností jsou ty změny, které jsou převážně administrativního rázu, nemění věcnou podstatu obecných oprávnění a jednotlivých práv využití, a nemohou tedy způsobovat komparativní výhodu pro jiné podniky.**
- (71) Příslušné vnitrostátní orgány by měly mít pravomoc zajistit účinné využívání spektra a v případech, kdy zdroje spektra zůstávají nevyužité, podniknout kroky zamezující hromadění spektra, jež narušuje hospodářskou soutěž tím, že může bránit vstupu nových subjektů na trh.
- (72) Vnitrostátní regulační orgány by měly být schopny provádět účinná opatření, která jim umožní sledovat a zajišťovat dodržování podmínek obecného oprávnění nebo práv na užívání, a zároveň mít pravomoc ukládat účinné finanční pokuty nebo správní sankce v případě, že dojde k porušení těchto podmínek.
- (73) Mezi podmínkami, které mohou být spojeny s oprávněními, by měly být zvláštní podmínky týkající se dostupnosti pro uživatele se zdravotním postižením a povinností veřejných orgánů a **tísňových služeb** komunikovat **mezi sebou navzájem a s** obyvatelstvem před velkými pohromami, v jejich průběhu a po jejich skončení. Vzhledem k důležitosti technických inovací by členské státy měly být rovněž schopny vydávat oprávnění k užívání spektra pro experimentální účely, a to za zvláštních omezení a podmínek odůvodněných přísně experimentální povahou těchto práv.
- (74) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2887/2000 ze dne 18. prosince 2000 o zpřístupnění účastnického vedení<sup>(1)</sup> prokázalo svoji účinnost v počáteční fázi vzniku trhu. Rámcová směrnice vyžaduje, aby Komise sledovala přechod z předpisového rámce roku 1998 na rámec z roku 2002 a ve vhodný čas předložila návrhy na zrušení výše uvedeného nařízení. Podle předpisového rámce z roku 2002 mají vnitrostátní regulační orgány povinnost analyzovat trh z hlediska velkoobchodního zpřístupnění účastnického metalického vedení a úseků účastnického metalického vedení pro účely poskytování širokopásmových a hlasových služeb v souladu s doporučením o relevantních trzích produktů a služeb. Protože všechny členské státy tento trh již minimálně jednou analyzovaly a příslušné povinnosti vycházející z předpisového rámce roku 2002 jsou uloženy, je nařízení (ES) č. 2887/2000 nepotřebné, a proto by se mělo zrušit.

(1) Úř. věst. L 336, 30.12.2000, s. 4.

Středa 6. května 2009

- (75) Opatření nutná k provedení rámcové, přístupové a autorizační směrnice by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(1)</sup>.
- (76) Zejména je třeba zmocnit Komisi k přijetí doporučení a prováděcích opatření týkajících se oznámení podle článku 7 rámcové směrnice, harmonizace v oblasti spektra a číslování a rovněž ve věcech spojených s bezpečností sítí a služeb, vymezení příslušných trhů produktů a služeb, určení nadnárodních trhů, provádění norem a harmonizovaného uplatňování ustanovení předpisového rámce. Rovněž je třeba zmocnit Komisi k přijetí prováděcích opatření k aktualizaci příloh I a II přístupové směrnice s ohledem na vývoj trhu a technologií. Jelikož tato opatření mají obecný význam a jejich účelem je změnit jiné než podstatné prvky těchto směrnic, včetně jejich doplněním o nové jiné než podstatné prvky, musí být přijata regulativním postupem s kontrolou stanoveným v článku 5a rozhodnutí 1999/468/ES,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

#### Článek 1

Změny směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice)

Směrnice 2002/21/ES se mění takto:

- 1) V článku 1 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Tato směrnice vytváří harmonizovaný rámec pro regulaci sítí a služeb elektronických komunikací, přiřazených zařízení a doplňkových služeb **a určitých aspektů koncových zařízení, které usnadňují přístup pro zdravotně postižené uživatele**. Stanoví úkoly vnitrostátních regulačních orgánů a zavádí soubor postupů s cílem zajistit harmonizované uplatňování předpisového rámce v celém Společenství.“ ■

- 2) Článek 2 se mění takto:

- a) písmeno a) se nahrazuje tímto:

„a) ‚sítí elektronických komunikací‘ rozumějí přenosové systémy, a popřípadě i spojovací nebo směrovací zařízení a jiné prostředky, včetně neaktivních síťových prvků, které umožňují přenos signálů po vedení, rádiovými, optickými nebo jinými elektromagnetickými prostředky, včetně družicových sítí, pevných (okruhově nebo paketově komutovaných, včetně Internetu) a mobilních pozemních sítí, sítí pro rozvod elektrické energie v rozsahu, v jakém jsou používány pro přenos signálů, sítí pro rozhlasové a televizní vysílání a sítí kabelové televize, bez ohledu na typ přenášené informace;“;

- b) písmeno b) se nahrazuje tímto:

„b) ‚nadnárodními trhy‘ rozumějí trhy určené v souladu s čl. 15 odst. 4, které pokrývají Společenství nebo jeho podstatnou část a které se nacházející ve více než jednom členském státě;“;

- c) písmeno d) se nahrazuje tímto

(1) Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

Středa 6. května 2009

„d) ‚veřejnou komunikační sítí‘ rozumí síť elektronických komunikací, která slouží zcela nebo převážně k poskytování veřejně dostupných služeb elektronických komunikací a která podporuje přenos informací mezi koncovými body sítě;“;

d) vkládá se nové písmeno, které zní:

„da) ‚koncovým bodem sítě‘ rozumí fyzický bod, ve kterém je účastníkovi poskytován přístup k veřejné komunikační sítí; v případě sítí zahrnujících komutaci nebo směrování je tento bod určen konkrétní síťovou adresou, která může být spojena s číslem nebo jménem účastníka;“;

e) písmeno e) nahrazuje tímto:

„e) ‚přirazenými zařízeními‘ rozumějí **ty doplňkové služby**, fyzické infrastruktury a jiná zařízení nebo prvky související se sítí nebo službou elektronických komunikací, která umožňují nebo podporují poskytování služeb prostřednictvím této sítě nebo služby nebo jsou toho schopny, a zahrnují mimo jiné budovy nebo vstupy do budov, **elektrické vedení v budovách**, antény, věže a jiné podpůrné konstrukce, kabelovody, potrubí, stožáry, vstupní šachty a rozvodné skříně;“;

f) vkládá se nové písmeno, které zní:

„ea) ‚doplňkovými službami‘ rozumějí služby související se sítí nebo službou elektronických komunikací, které umožňují nebo podporují poskytování služeb prostřednictvím této sítě nebo služby nebo jsou toho schopny a zahrnují mimo jiné systémy převodu čísel, či systémy nabízející rovnocenné funkce, systémy podmíněného přístupu a elektronické programové průvodce, jakož i jiné služby, například služby určení totožnosti, místa nebo přítomnosti;“;

g) písmeno l) se nahrazuje tímto:

„l) ‚zvláštními směnicemi‘ rozumějí směrnice 2002/20/ES (autorizační směrnice), směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice), směrnice 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě) a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/58/ES ze dne 12. července 2002 o zpracování osobních údajů a o ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací (\*) (směrnice o soukromí a elektronických komunikacích)“;

(\*) Úř. věst. L 201, 31.7.2002, s. 37.

h) doplňují se nová písmena, která znějí:

„q) ‚přidělením spektra‘ rozumí určení daného kmitočtového pásma pro využití jedním, popřípadě více druhů radiokomunikačních služeb podle stanovených podmínek;

r) ‚škodlivou interferencí‘ rozumí rušení, které ohrožuje funkčnost radionavigační služby nebo jiných bezpečnost zajišťujících radiokomunikačních služeb nebo které jinak vážně zhoršuje, znemožňuje nebo opakovaně přerušuje radiokomunikační službu provozovanou v souladu s příslušnými mezinárodními právními předpisy, právními předpisy Společenství nebo vnitrostátními právními předpisy.

s) ‚voláním, se rozumí spojení uskutečněné prostřednictvím veřejně dostupné služby elektronických komunikací, které umožňuje obousměrnou hlasovou komunikaci;“;

3) Článek 3 se mění takto:

a) odstavec 3 se nahrazuje tímto:

Středa 6. května 2009

„3. Členské státy zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány vykonávaly své pravomoci nestranně, transparentně a včas. Členské státy zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány měly k provádění svěřených úkolů dostatečné finanční a lidské zdroje.“;

b) vládají se nové odstavce, které znějí:

„3a. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavců 4 a 5, jednají vnitrostátní regulační orgány odpovědné za regulaci trhu ex ante nebo řešení sporů mezi podniky podle článku 20 nebo 21 této směrnice nezávisle a nevyžadují ani nepřijímají pokyny od jiného orgánu v souvislosti s plněním úkolů, jež jsou jim svěřeny podle vnitrostátních právních předpisů provádějících právo Společenství. To nebrání dohledu v souladu s vnitrostátním ústavním právem. Pravomoc pozastavit platnost rozhodnutí nebo změnit rozhodnutí vnitrostátních regulačních orgánů mají pouze subjekty rozhodující o opravném prostředku zřízené v souladu s článkem 4. Členské státy zajistí, aby ředitel vnitrostátního regulačního orgánu, či případně členové kolektivního orgánu plnící jeho funkce, uvedeného v prvním pododstavci nebo jeho zástupce mohl být odvolán pouze tehdy, pokud již nesplňuje vnitrostátními právními předpisy předem stanovené podmínky pro výkon svých povinností. Rozhodnutí o odvolání ředitele vnitrostátního regulačního orgánu, či případně členů kolektivního orgánu plnícího jeho funkce, se zveřejňuje v okamžiku odvolání. Odvolaný ředitel vnitrostátního regulačního orgánu, případně členové kolektivního orgánu plnící jeho funkce, obdrží odůvodnění rozhodnutí a mají právo požadovat jeho zveřejnění, a pokud by jinak toto odůvodnění zveřejněno nebylo, zveřejní se.

Členské státy zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány uvedené v prvním pododstavci měly samostatné roční rozpočty. Tyto rozpočty se zveřejňují. **Členské státy rovněž zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány měly odpovídající finanční a lidské zdroje, jež jim umožní aktivně se účastnit a přispívat k činnosti Úřadu evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací (BEREC) (\*).**

3b. Členské státy zajistí, aby cíle **BEREC** spočívající v podpoře větší koordinace a soudržnosti v oblasti regulace byly aktivně podporovány příslušnými vnitrostátními regulačními orgány.

3c. Členské státy zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány při přijímání svých vlastních rozhodnutí pro své vnitrostátní trhy v nejvyšší míře zohlednily stanoviska a společné postoje vydané **BEREC**.

(\*) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 ze dne ... [o zřízení **Úřadu** evropských regulačních orgánů v oblasti **elektronických komunikací (BEREC) a Kanceláře**]

4) Článek 4 se mění takto:

a) odstavec 1 se nahrazuje tímto:

„1. Členské státy zajistí, aby na vnitrostátní úrovni existovaly účinné mechanismy, v jejichž rámci má každý uživatel nebo podnik zajišťující síť *nebo* poskytující služby elektronických komunikací, který je dotčen rozhodnutím vnitrostátního regulačního orgánu, právo podat opravný prostředek proti rozhodnutí k subjektu rozhodujícímu o opravném prostředku, který je nezávislý na zúčastněných stranách. Tento subjekt, kterým může být soud, musí mít příslušné odborné znalosti potřebné pro řádný výkon svých funkcí. Členské státy zajistí, aby skutková podstata případu byla řádně posouzena a aby existoval účinný mechanismus pro opravné prostředky.

Pokud v souladu s vnitrostátními právními předpisy nejsou povolena předběžná opatření, do rozhodnutí o tomto opravném prostředku zůstává v platnosti rozhodnutí vnitrostátního regulačního orgánu.“;

b) doplňuje se nový odstavec, který zní:

Středa 6. května 2009

„3. Členské státy shromažďují informace o **obecném předmětu opravných prostředků**, počtu žádostí o opravný prostředek, délce řízení o opravném prostředku a o počtu rozhodnutí, kterými se povolují předběžná opatření. Členské státy tyto informace poskytnou Komisi a **BEREC** po obdržení odůvodněné žádosti *jednoho z nich*.“

5) V článku 5 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Členské státy zajistí, aby podniky zajišťující sítě a poskytující služby elektronických komunikací poskytovaly veškeré informace, včetně finančních informací, nezbytné k tomu, aby vnitrostátní regulační orgány zajistily shodu s ustanoveními této směrnice nebo zvláštních směrnic, nebo s rozhodnutím učiněným podle této směrnice, nebo podle zvláštních směrnic. **Vnitrostátní regulační orgány jsou zejména oprávněny** od těchto podniků **vyžadovat**, aby poskytly informace týkající se budoucího rozvoje sítí nebo služeb, které by mohly mít dopad na velkoobchodní služby, které zpřístupňují konkurenci. Od podniků s významnou tržní silou na velkoobchodních trzích může být rovněž požadováno předložení účetních údajů o maloobchodních trzích, jež jsou spojeny s těmito velkoobchodními trhy.

Podniky poskytnou tyto informace neprodleně na žádost a ve lhůtách a natolik podrobné, jak to požaduje vnitrostátní regulační orgán. Informace požadované vnitrostátním regulačním orgánem musí být přiměřené plnění daného úkolu. Vnitrostátní regulační orgán uvede důvody, které jej k žádosti o informace opravňují, a s těmito informacemi nakládá v souladu s odstavcem 3.“

6) Články 6 a 7 se nahrazují těmito:

„Článek 6

Mechanismus konzultací a transparentnost

S výjimkou případů, na které se vztahuje čl. 7 odst. 9, článek 20 nebo článek 21, zajistí členské státy, aby v případě, že mají vnitrostátní regulační orgány v úmyslu přijmout opatření podle této směrnice nebo podle zvláštních směrnic, nebo v případě že mají v úmyslu stanovit omezení v souladu s čl. 9 odst. 3 a 4, která mají výrazný dopad na příslušný trh, byla zainteresovaným subjektům poskytnuta příležitost vznést k návrhu opatření v přiměřené lhůtě připomínky.

Vnitrostátní regulační orgány zveřejní vnitrostátní pravidla pro konzultační postupy.

Členské státy zajistí zřízení jediného informačního místa, jehož prostřednictvím lze vstoupit do všech probíhajících konzultací.

Výsledky konzultačního postupu vnitrostátní regulační orgán veřejně zpřístupní, s výjimkou případů důvěrných informací podle vnitrostátních právních předpisů a právních předpisů Společenství o obchodním tajemství.

Článek 7

Upevnění vnitřního trhu elektronických komunikací

1. Při plnění svých úkolů podle této směrnice a podle zvláštních směrnic vnitrostátní regulační orgány v nejvyšší míře zohlední cíle, stanovené v článku 8, též pokud se týkají fungování vnitřního trhu.

2. Vnitrostátní regulační orgány přispívají k rozvoji vnitřního trhu tím, že spolupracují mezi sebou navzájem, s Komisí a s **BEREC** transparentním způsobem tak, aby zajistily jednotné uplatňování ustanovení této směrnice a zvláštních směrnic ve všech členských státech. Za tímto účelem spolupracují zejména s Komisí a **BEREC** na hledání těch typů nástrojů a nápravných opatření, které jsou nejlhodnější pro zvládnutí konkrétních situací na trhu.

## Středa 6. května 2009

3. Nestanoví-li doporučení nebo pokyny přijaté podle článku 7b jinak a pokud již proběhla konzultace uvedená v článku 6, vnitrostátní regulační orgán, který má v úmyslu přijmout opatření, jež:

a) spadá do oblasti působnosti článků 15 nebo 16 této směrnice **nebo** článků 5 nebo 8 směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice); a

b) má vliv na obchod mezi členskými státy,

zpřístupní Komisi, **BEREC** a vnitrostátním regulačním orgánům v ostatních členských státech **současně** návrh opatření spolu s odůvodněním, z něhož opatření vychází, podle čl. 5 odst. 3 a informuje o tom Komisi, **BEREC** a ostatní vnitrostátní regulační orgány. Vnitrostátní regulační orgány, **BEREC** a Komise mohou vznést své připomínky u dotyčného vnitrostátního regulačního orgánu pouze do jednoho měsíce. Lhůta jednoho měsíce nesmí být prodloužena.

4. Je-li cílem zamýšleného opatření podle odstavce 3:

a) vymezit relevantní trh, který se liší od trhů, které jsou vymezeny v doporučení v souladu s čl. 15 odst. 1; nebo

b) rozhodnout, zda označit či neoznačit podnik jako podnik mající buď samostatně nebo společně s jinými významnou tržní sílu podle čl. 16 odst. 3, 4 nebo 5; ■

a pokud by opatření mělo dopad na obchod mezi členskými státy a Komise naznačila vnitrostátnímu regulačnímu orgánu, že soudí, že návrh opatření by vytvořil překážku pro jednotný trh, nebo má-li Komise vážné pochybnosti o jeho slučitelnosti s právem Společenství, a zejména s cíli uvedenými v článku 8, pak nebude návrh opatření přijat po dobu dalších dvou měsíců. Tato lhůta nesmí být prodloužena. V takovém případě Komise informuje ostatní vnitrostátní regulační orgány o svých výhradách.

5. Ve dvouměsíční lhůtě podle odstavce 4 může Komise:

a) přijmout rozhodnutí ■, kterým se požaduje, aby dotyčný vnitrostátní regulační orgán návrh opatření vzal zpět, nebo

■

b) přijmout rozhodnutí o zpětvzetí výhrad týkajících se návrhu opatření uvedeného v odstavci 4.

Před vydáním rozhodnutí nebo doporučení zohlední Komise v nejvyšší míře stanovisko **BEREC**. K tomuto rozhodnutí ■ se připojí podrobná a objektivní analýza, v níž Komise uvede důvody pro svůj názor, že by návrh opatření neměl být přijat, a připojí konkrétní návrhy na změnu návrhu opatření.

6. Požaduje-li Komise ve svém rozhodnutí podle **odstavce 5**, aby vnitrostátní regulační orgán návrh opatření zrušil, vnitrostátní regulační orgán návrh opatření pozmění nebo zruší do šesti měsíců ode dne vydání rozhodnutí Komise. Pokud je návrh opatření pozměněn, vnitrostátní regulační orgán uspořádá veřejnou konzultaci v souladu s postupy uvedenými v článku 6 a pozměněný návrh opatření znovu oznámí Komisi v souladu s ustanovením odstavce 3.



Středa 6. května 2009

7. Dotyčný vnitrostátní regulační orgán v nejvyšší možné míře zohlední připomínky ostatních vnitrostátních regulačních orgánů, **BEREC** a Komise a s výjimkou případů podle **odstavce 4 a odst. 5 písm. a)** může přijmout konečný návrh opatření; v takovém případě jej sdělí Komisi.

I

8. Vnitrostátní regulační orgán sdělí Komisi a **BEREC** všechna **přijatá** konečná opatření, která spadají pod čl. 7 odst. 3 písm. a) a b).

9. Jestliže se vnitrostátní regulační orgán domnívá, že v zájmu zajištění hospodářské soutěže a ochrany zájmů uživatelů existuje naléhavá potřeba jednat odchylně od postupu stanoveného v odstavcích 3 a 4, může za výjimečných okolností ihned přijmout přiměřená předběžná opatření. Tato opatření neprodleně sdělí s plným odůvodněním Komisi, ostatním regulačním orgánům a **BEREC**. Rozhodnutí vnitrostátního regulačního orgánu učinit taková opatření trvalými nebo prodloužit dobu jejich použitelnosti podléhá ustanovením odstavců 3 a 4.

7) *Vkládají se nové články, které znějí:*

*„Článek 7a*

*Postup jednotného uplatňování nápravných opatření*

1. Pokud má být podle čl. 7 odst. 3 přijato opatření s cílem pozměnit nebo zrušit povinnost operátora nebo mu takovou povinnost uložit podle článku 16 ve spojení s články 5 a 9 až 13 směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice) a článku 17 směrnice 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě), může Komise ve lhůtě jednoho měsíce, jak stanoví čl. 7 odst. 3, oznámit dotčenému vnitrostátnímu regulačnímu orgánu a **BEREC** důvody pro svou domněnku, že by navrhované opatření vytvořilo překážku pro jednotný trh, nebo že má vážné pochybnosti o jeho slčitelnosti s právními předpisy Společenství. V takovém případě nebude návrh opatření přijat po další tři měsíce následující po oznámení Komise.

Pokud k tomuto oznámení nedojde, může dotčený vnitrostátní regulační orgán tento návrh opatření přijmout, přičemž v nejvyšší možné míře zohlední veškeré připomínky Komise, úřadu **BEREC** nebo ostatních vnitrostátních regulačních orgánů.

2. V období tři měsíců uvedeném v odstavci 1 Komise, **BEREC** a dotčený vnitrostátní regulační orgán úzce spolupracují s cílem stanovit nejvhodnější a nejúčinnější opatření s ohledem na cíle stanovené v článku 8, přičemž náležitě zohlední názory účastníků trhu a potřebu zajistit vytvoření jednotné regulační praxe.

3. Během šesti týdnů od začátku tříměsíčního období uvedeného v odstavci 1 **BEREC** na základě rozhodnutí většiny svých členů vydá stanovisko k oznámení Komise zmíněnému v odstavci 1, v němž uvede, zda se domnívá, že by navržené opatření mělo být změněno nebo vzato zpět a případně učiní v tomto ohledu konkrétní návrhy. Toto stanovisko musí být odůvodněné a zveřejněné.

4. Pokud ve svém stanovisku **BEREC** sdílí vážné obavy Komise, bude úzce spolupracovat s dotčeným vnitrostátním regulačním orgánem s cílem stanovit nejvhodnější a nejúčinnější opatření. Před koncem tříměsíčního období uvedeného v odstavci 1 může vnitrostátní regulační orgán:

Středa 6. května 2009

a) změnit nebo vzít zpět svůj návrh opatření, přičemž v nejvyšší míře zohlední oznámení Komise uvedené v odstavci 1 a stanovisko BEREC a jeho doporučení;

b) zachovat návrh opatření.

5. Pokud BEREC nesdílí vážné obavy Komise nebo nevydá stanovisko nebo pokud vnitrostátní regulační orgán změní nebo zachová svůj návrh opatření podle odstavce 4, může Komise během jednoho měsíce od konce tříměsíčního období uvedeného v odstavci 1 a poté, co v nejvyšší míře zohlední stanovisko BEREC, pokud bylo vydáno:

a) vydat doporučení, v němž požaduje, aby dotčený vnitrostátní regulační orgán změnil nebo vzal zpět návrh opatření včetně předložení konkrétních návrhů v tomto ohledu, a uvede přitom důvody tohoto doporučení, zejména tehdy, pokud BEREC nesdílí vážné obavy Komise,;

b) přijmout rozhodnutí o stažení výhrad uvedených v souladu s odstavcem 1.

6. Během jednoho měsíce ode dne, kdy Komise vydá doporučení podle odst. 5 písm. a), nebo od stažení jejích výhrad podle odst. 5 písm. b.) dotčený vnitrostátní regulační orgán oznámí Komisi a úřadu BEREC přijatá konečná opatření.

Toto období lze prodloužit, aby vnitrostátní regulační orgán mohl uskutečnit veřejné konzultace v souladu s článkem 6.

7. Pokud se vnitrostátní regulační orgán rozhodne neměnit ani nevzít zpět návrh opatření na základě doporučení vydaného podle odst. 5 písm. a), poskytne odůvodnění.

8. Vnitrostátní regulační orgán může stáhnout návrh opatření v jakékoli fázi postupu.

Článek 7b

#### Prováděcí ustanovení

1. Po veřejné konzultaci a konzultaci s vnitrostátními regulačními orgány a při nejvyšším možném zohlednění stanoviska **BEREC** může Komise v souvislosti s článkem 7 přijmout doporučení nebo pokyny, které stanoví formu, obsah a míru podrobností, které musí být uvedeny v oznámení požadovaném v souladu s čl. 7 odst. 3, okolnosti, za nichž není oznámení vyžadováno, a výpočet lhůt.

2. Opatření uvedená v odstavci 1 se přijímají poradním postupem podle čl. 22 odst. 2.“

8) Článek 8 se mění takto:

a) v odstavci 1 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Pokud článek 9 týkající se rádiových frekvencí nestanoví jinak, členské státy zohlední v nejvyšší možné míře požadavek technologické neutrality předpisů a zajistí, aby při provádění regulačních úkolů uvedených v této směrnici a zvláštních směrnících, zejména těch, jež mají zajistit účinnou hospodářskou soutěž, postupovaly vnitrostátní regulační orgány stejně.“

Středa 6. května 2009

b) v odstavci 2 se **písmena a) a b) nahrazují** tímto:

„a) zajišťují, aby uživatelé, včetně zdravotně postižených uživatelů, starších uživatelů a uživatelů se zvláštními sociálními potřebami, získali maximální prospěch, pokud jde o výběr, cenu a kvalitu;

**b) zajišťují, aby nedocházelo k narušování nebo omezování hospodářské soutěže v odvětví elektronických komunikací, včetně přenosu obsahu;“;**

c) v odstavci 2 se písmeno c) zrušuje;

d) v odstavci 3 se písmeno c) zrušuje;

e) v odstavci 3 se písmeno d) nahrazuje tímto:

„d) spolupracují mezi sebou, s Komisí a s **BEREC**, aby zajistily vývoj jednotné regulační praxe a jednotného uplatňování této směrnice a zvláštních směrnic.“;

f) v odstavci 4 se písmeno e) nahrazuje tímto:

„e) řeší potřeby určitých sociálních skupin, zejména zdravotně postižených uživatelů, starších uživatelů a uživatelů se zvláštními sociálními potřebami;“;

**g) v odstavci 4 se doplňují písmena g) a h), která zní:**

**„g) podporují možnost přístupu koncových uživatelů k informacím a k jejich distribuci a jejich možnost používat aplikace a služby podle svého výběru;**

**h) uplatňují zásadu, že zejména v souladu s článkem 11 Listiny základních práv Evropské unie, který se týká svobody projevu a informací, nesmí být základní práva a svobody koncových uživatelů omezena bez předchozího rozhodnutí soudního orgánu s výjimkou případu, kdy je ohrožena veřejná bezpečnost, přičemž v tomto případě může k tomuto soudnímu rozhodnutí dojít dodatečně“;**

h) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„5. Vnitrostátní regulační orgány při sledování cílů politik uvedených v odstavcích 2, 3 a 4 uplatňují objektivní, průhledné, nediskriminační a přiměřené regulační zásady, mimo jiné tím, že:

a) prosazují předvídatelnost regulace **zajišťováním jednotného regulačního přístupu v průběhu příslušných období přezkumu;**

b) zajišťují, aby za podobných okolností nedocházelo k diskriminaci v přístupu k podnikům zajišťujícím síť a poskytujícím služby elektronických komunikací;

c) zajišťují hospodářskou soutěž ku prospěchu spotřebitelů a ve vhodných případech podporují hospodářskou soutěž v oblasti infrastruktury;

Středa 6. května 2009

- d) podporují efektivní investice a inovace do nové a lepší infrastruktury, a to i tím, že **zajišťují, aby jakákoli povinnost spojená s přístupem řádně zohlednila rizika, která nese investující podnik, a umožňují různé dohody o spolupráci mezi investory a stranami, které usilují o přístup, aby se investiční rizika diverzifikovala, a přitom zajišťují, že je zachována hospodářská soutěž na trhu a dodržována zásada nediskriminace;**
- e) náležitě zohledňují různé podmínky týkající se hospodářské soutěže a spotřebitelů, které existují v různých zeměpisných oblastech v rámci členského státu;
- f) ukládají regulační povinnosti ex ante pouze v případě, kdy neexistuje účinná a udržitelná hospodářská soutěž, a tyto povinnosti zmírní nebo zruší, jakmile **je tato podmínka splněna.**“;
- 9) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 8a

Strategické plánování a koordinace politiky rádiového spektra ■

1. Členské státy spolupracují mezi sebou navzájem a s Komisí na strategickém plánování, koordinaci a harmonizaci využívání rádiového spektra v Evropském **společenství**. Za tímto účelem zohlední mimo jiné politiky Společenství z hlediska hospodářského, bezpečnostního, zdravotního, kulturního, vědeckého, sociálního a technického a z hlediska veřejného zájmu a svobody projevu, jakož i různé zájmy společenství uživatelů rádiového spektra, s cílem optimalizovat využívání rádiového spektra a předcházet škodlivé interferenci.

2. **Vzájemnou spoluprací a spoluprací s Komisí členské státy podporují koordinaci přístupů k politice rádiového spektra v Evropském společenství** a případně harmonizované podmínky týkající se dostupnosti a účinného využívání rádiového spektra, které jsou nezbytné pro vytvoření a fungování vnitřního trhu v oblasti elektronických komunikací.

3. **Komise může předkládat Evropskému parlamentu a Radě legislativní návrhy pro vytvoření víceletých programů politiky rádiového spektra, přičemž v nejvyšší možné míře zohlední stanovisko Skupiny pro politiku rádiového spektra, která byla vytvořena rozhodnutím Komise 2002/622/ES (\*).** Tyto programy stanoví politickou orientaci a cíle pro strategické plánování a harmonizaci využívání rádiového spektra v souladu s ustanoveními této směrnice a zvláštních směrnic.

4. **Pokud je to nezbytné z hlediska zajištění účinné koordinace** zájmů Evropského **společenství** v mezinárodních organizacích příslušných pro oblast rádiového spektra ■, Komise může Evropskému parlamentu a Radě navrhnout cíle společné politiky, přičemž v nejvyšší možné míře zohlední stanovisko Skupiny pro politiku rádiového spektra ■.

■

(\*) Úř. věst. L 198, 27.7.2002, s. 49“.

- 10) článek 9 se nahrazuje tímto:

„Článek 9

Správa rádiových frekvencí pro služby elektronických komunikací

1. Při řádném zohlednění skutečnosti, že rádiové frekvence jsou veřejným statkem závažného sociálního, kulturního a hospodářského významu, zajistí členské státy na svých územích účinnou správu rádiových frekvencí pro služby elektronických komunikací v souladu s **články 8 a 8a**. Zajistí, aby se při přidělování spektra využívaného pro služby elektronických komunikací a vydávání obecných oprávnění nebo individuálních práv na užívání těchto rádiových frekvencí příslušnými vnitrostátními orgány vycházelo z objektivních, transparentních, nediskriminačních a přiměřených kritérií.

Středa 6. května 2009

**Při uplatňování tohoto článku členské státy musí jednat v souladu s příslušnými mezinárodními dohodami, včetně předpisů o rádiovém vysílání ITU, a mohou brát v úvahu cíle veřejné politiky,**

2. Členské státy podporují harmonizaci využívání rádiových frekvencí v celém Společenství v souladu s potřebou zajistit jejich účinné a efektivní využívání a s cílem získat výhody pro spotřebitele, jako jsou úspory z rozsahu a interoperabilita služeb. Postupují přitom v souladu s **článkem 8a a s rozhodnutím č. 676/2002/ES (rozhodnutí o rádiovém spektru).**

3. Není-li ve druhém pododstavci stanoveno jinak, členské státy zajistí, aby v rádiových kmitočtových pásmech, která jsou v **jejich národním plánu** přidělování kmitočtových pásem **prohlášena za dostupná pro služby elektronických komunikací v souladu s právními předpisy Společenství**, mohly být využity všechny typy technologií služeb elektronických komunikací.

Členské státy však mohou na typy technologií pro rádiové sítě a bezdrátový přístup použité pro služby elektronických komunikací uvalit *přiměřená* a nediskriminační omezení, je-li nezbytné:

- a) zabránit škodlivému rušení,
- b) ochránit veřejné zdraví proti elektromagnetickým polím,
- c) zajistit technickou kvalitu služby,
- d) zajistit maximální sdílení rádiových frekvencí,
- e) zajistit účinné využití spektra nebo
- f) plnit cíl obecného zájmu v souladu s odstavcem 4.

4. Není-li ve druhém pododstavci stanoveno jinak, členské státy zajistí, aby v rádiových kmitočtových pásmech, která jsou v **jejich národním plánu** přidělování kmitočtových pásem **prohlášena za dostupná pro služby elektronických komunikací v souladu s právními předpisy Společenství**, mohly být využity všechny typy služeb elektronických komunikací. Členské státy však mohou stanovit pro poskytované typy služeb elektronických komunikací *přiměřená* a nediskriminační omezení, **která mohou v nezbytných případech zahrnovat i opatření ke splnění určité povinnosti vyplývající z nařízení o rádiovém vysílání ITU.**

Opatření, jež vyžadují, aby služba elektronických komunikací byla poskytována v konkrétním pásmu dostupném pro služby elektronických komunikací musí být odůvodněna plněním cíle obecného zájmu definovaného členskými státy v souladu s právními předpisy Společenství, jímž může být mimo jiné například:

- a) ochrana života a zdraví,
- b) podpora sociální, regionální a územní soudržnosti,
- c) předcházení neefektivnímu využívání rádiových frekvencí nebo
- d) podpora kulturní a jazykové rozmanitosti a plurality médií, například poskytováním služeb rozhlasového a televizního vysílání.

Středa 6. května 2009

Opatření, které v konkrétním pásmu zakazuje poskytování jiné služby elektronických komunikací, lze stanovit pouze v případech odůvodněných potřebou chránit služby zajišťující ochranu života a zdraví. Členské státy rovněž mohou **výjimečně** takové opatření rozšířit s cílem plnit jiné cíle obecného zájmu, **jak jsou definovány členskými státy v souladu s právními předpisy Společenství**.

5. Členské státy provádějí pravidelný přezkum nezbytnosti omezení a opatření uvedených v odstavcích 3 a 4 a výsledky těchto přezkumů zveřejní.

6. Odstavce 3 a 4 se použijí na spektrum přidělené k využití službami elektronických komunikací, vydaná obecná oprávnění a udělování individuálních práv na užívání rádiových frekvencí udělených po ... (\*).

Přidělování spektra, obecná oprávnění a individuální práva na užívání, jež existovala ke dni ... (\*) se řídí článkem 9a.

7. Aniž jsou dotčena ustanovení zvláštních směrnic a s ohledem na příslušné vnitrostátní podmínky mohou členské státy stanovit pravidla s cílem předejít hromadění spektra, zejména stanovením přísných lhůt pro účinné uplatnění práv na užívání jejich držitelem a uplatněním sankcí, včetně finančních sankcí nebo odejmutí uživatelských práv v případě nesplnění lhůt. Tato pravidla se stanoví a uplatňují přiměřeným, nediskriminačním a transparentním způsobem.“

(\*) Den provedení této směrnice.

11) doplňují se tyto články:

„Článek 9a

Přezkum omezení stávajících práv

1. Po dobu pěti let ode dne ... (\*) **mohou** členské státy **povolit**, aby držitelé práv na užívání rádiových frekvencí, která byla udělena před tímto dnem a která zůstanou v platnosti po dobu alespoň pěti let po tomto dni, mohli podat žádost k příslušnému vnitrostátnímu orgánu o nové posouzení omezení jejich práv podle čl. 9 odst. 3 a 4.

Před přijetím rozhodnutí informuje příslušný vnitrostátní regulační orgán držitele práva o tom, že omezení nově posoudil, přičemž uvede rozsah práva po novém posouzení a poskytne mu přiměřenou časovou lhůtu, aby mohl svoji žádost vzít zpět.

Pokud držitel práva svoji žádost vezme zpět, zůstane právo nezměněno až do skončení jeho platnosti nebo do uplynutí doby pěti let, podle toho, která situace nastane dříve.

2. Po uplynutí pětiletého období uvedeného v odstavci 1 přijmou členské státy veškerá opatření vhodná pro zajištění toho, aby se na všechna zbývající obecná oprávnění či individuální práva na užívání a přidělení spektra využívaná pro služby elektronických komunikací, která existovala ke dni ... (\*), uplatnil čl. 9 odst. 3 a 4.

3. Při uplatňování tohoto článku členské státy přijmou vhodná opatření podporující korektní hospodářskou soutěž.

4. Opatření přijatá při uplatňování tohoto článku nepředstavují udělení nových práv na užívání, a proto se na ně nevztahují příslušná ustanovení čl. 5 odst. 2 směrnice 2002/20/ES (autorizační směrnice).

Středa 6. května 2009

## Článek 9b

Převod či pronájem individuálních práv na užívání rádiových frekvencí

1. Členské státy zajistí, aby podniky **mohly** v souladu s **podmínkami spojenými s právy užívání rádiových frekvencí a s vnitrostátními postupy** na jiné podniky **převádět** nebo jim pronajímat individuální práva na užívání rádiových frekvencí **v těch pásmech, u nichž to stanoví prováděcí opatření přijatá podle odstavce 3.**

**Také v jiných pásmech mohou členské státy stanovit, aby podniky převáděly svá individuální práva na užívání rádiových frekvencí na jiné podniky nebo jim je pronajímaly v souladu s vnitrostátními postupy.**

Podmínky spojené s individuálními právy na užívání rádiových frekvencí musí být splněny i nadále po převodu nebo pronájmu, nestanoví-li příslušné vnitrostátní orgány jinak.

**Členské státy mohou rovněž určit, že ustanovení odstavce jedna neplatí v případě, kdy individuální právo podniku na užívání rádiových frekvencí bylo původně obdrženo bezplatně.**

2. Členské státy zajistí, aby záměr podniku převést práva na užívání rádiových frekvencí a jejich skutečný převod byly v souladu s vnitrostátními postupy oznámeny příslušnému vnitrostátnímu orgánu odpovědnému za udělování individuálních práv na užívání a aby toto oznámení bylo zveřejněno. Bylo-li využívání rádiového spektra harmonizováno tím, že bylo uplatněno rozhodnutí č. 676/2002/ES (rozhodnutí o rádiovém spektru) nebo jiné opatření Společenství, musí být každý takový převod s tímto harmonizovaným využíváním v souladu.

3. **Komise může přijímat vhodná prováděcí opatření s cílem určit pásma, jejichž práva na užívání si mohou podniky mezi sebou převádět nebo pronajímat. Tato opatření se nevztahují na frekvence využívané pro vysílání.**

**Tato technická prováděcí opatření, jež mají tuto směrnici doplnit o jiné než podstatné prvky, se přijmou v souladu s regulativním postupem s kontrolou, uvedeným v čl. 22 odst. 3.“**

(\*) Den provedení této směrnice.

12) Článek 10 se mění takto:

a) odstavce 1 a 2 se nahrazují tímto:

„1. Členské státy zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány řídily udělování práv na užívání všech národních číslovacích zdrojů a správu národních číslovacích plánů. Členské státy zajistí, aby byla poskytnuta odpovídající čísla a skupiny čísel pro všechny veřejně dostupné služby elektronických komunikací. Vnitrostátní regulační orgány zavedou objektivní, transparentní a nediskriminační postupy pro udělování práv na užívání národních číslovacích zdrojů.

2. Vnitrostátní regulační orgány zajistí, aby byly národní číslovací plány a postupy uplatňovány způsobem, který všem poskytovatelům veřejně dostupných služeb elektronických komunikací zaručí rovné zacházení. Členské státy zejména zajistí, aby podnik, jemuž bylo uděleno právo na užívání určité skupiny čísel, nediskriminoval jiné poskytovatele služeb elektronických komunikací, pokud jde o skupiny čísel používané pro přístup k jejich službám.“

Středa 6. května 2009

b) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. Členské státy podporují harmonizaci zvláštních čísel nebo skupin čísel v rámci Společenství, jestliže to podporuje jak fungování vnitřního trhu, tak rozvoj celoevropských služeb. Komise může v této věci přijmout vhodná technická prováděcí opatření.

*Tato opatření, jež mají za účel doplnit tuto směrnici* ¶ o jiné než podstatné prvky, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 22 odst. 3.“

13) Článek 11 se mění takto:

a) v odst. 1 druhém pododstavci se první odrážka nahrazuje tímto:

„– jednal na základě **jednoduchých**, účinných, transparentních a veřejně dostupných postupů uplatňovaných nediskriminačním způsobem a neprodleně a v každém případě přijal rozhodnutí do šesti měsíců od podání žádosti, s výjimkou případů vyvlastnění, a“;

b) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. Členské státy zajistí, aby v případě, kdy si orgány veřejné moci nebo místní orgány ponechávají vlastnictví v podnicích, které provozují veřejné sítě elektronických komunikací nebo poskytují veřejně dostupné služby elektronických komunikací, nebo kontrolu nad nimi, existovalo účinné strukturální oddělení funkcí odpovědných za udělení práv uvedených v odstavci 1 od činností spojených s vlastnictvím nebo kontrolou.“;

14) článek 12 se nahrazuje tímto:

„Článek 12

Společné umístění a sdílení síťových prvků a přiřazených zařízení poskytovatelů sítí elektronických komunikací

1. Pokud má podnik zajišťující sítě elektronických komunikací podle vnitrostátních právních předpisů právo na instalování zařízení na veřejném nebo soukromém majetku, nad nebo pod ním, nebo může využít výhody postupu pro vyvlastnění nebo využití majetku, vnitrostátní regulační orgány **uloží, při plném zohlednění zásady proporcionality**, sdílení takových zařízení nebo majetku, včetně budov, vstupů do budov, **elektrického vedení v budovách**, stožárů, antén, věží a jiných podpůrných konstrukcí, kabelovodů, potrubí, vstupních šachet a rozvodných skříní ¶.

2. Členské státy mohou požadovat, aby držitelé práv uvedených v odstavci 1 sdíleli zařízení nebo majetek (včetně fyzického společného umístění), nebo přijali opatření pro usnadnění koordinace prací ve veřejném zájmu s cílem ochrany životního prostředí, veřejného zdraví, veřejné bezpečnosti nebo z důvodu nutnosti splnit cíle územního plánování a teprve po uplynutí přiměřené lhůty k veřejné konzultaci, během níž je všem zainteresovaným subjektům dána příležitost vyjádřit svá stanoviska. Taková ujednání o sdílení nebo koordinaci mohou zahrnovat pravidla pro rozdělení nákladů na sdílení zařízení nebo majetku.

3. *Členské státy dbají na to, aby vnitrostátní orgány po uplynutí přiměřené lhůty k veřejné konzultaci, během níž je všem zúčastněným stranám dána příležitost vyjádřit své názory, měly také pravomoc požadovat, aby držitelé práv uvedených v odstavci 1 nebo majitel elektrického vedení sdíleli elektrické vedení uvnitř budov nebo až po první soustředovací nebo rozvodný bod, pokud jde o umístění mimo budovu, a to v případech odůvodněných tím, že zdvojení takové infrastruktury by bylo ekonomicky neefektivní nebo prakticky neproveditelné. Taková ujednání o sdílení nebo koordinaci mohou zahrnovat pravidla pro rozdělení nákladů na sdílení zařízení nebo majetku, případně upravená s ohledem na riziko.*



Středa 6. května 2009

4. Členské státy **zajistí**, aby **příslušné vnitrostátní orgány mohly požadovat, aby** podniky poskytlly informace – v případě, že to příslušné orgány požadují – nezbytné k tomu aby tyto orgány spolu s vnitrostátními regulačními orgány mohly stanovit podrobný přehled povahy, dostupnosti a zeměpisného umístění zařízení uvedených v odstavci 1 a zpřístupnily jej zainteresovaným subjektům.

5. Opatření přijatá vnitrostátním regulačním orgánem v souladu s **tímto článkem** musí být objektivní, transparentní, nediskriminační a přiměřená. **V náležitých případech jsou tato opatření prováděna v koordinaci s místními orgány.**

15) Vkládá se nová kapitola, která zní:

„KAPITOLA IIIa

BEZPEČNOST A INTEGRITA SÍTÍ A SLUŽEB

Článek 13a

Bezpečnost a integrita

1. Členské státy zajistí, aby podniky zajišťující veřejné komunikační sítě nebo poskytující veřejně dostupné služby elektronických komunikací přijaly vhodná technická a organizační opatření k odpovídajícímu zvládnutí rizik pro bezpečnost sítí a služeb. S ohledem na současné technické možnosti tato opatření zajistí takovou úroveň bezpečnosti, která odpovídá míře existujícího rizika. Zejména se přijmou opatření s cílem předejít dopadu bezpečnostních událostí na uživatele a na vzájemně propojené sítě nebo tento dopad minimalizovat.

2. Členské státy zajistí, aby podniky zajišťující veřejné komunikační sítě podnikly všechny vhodné kroky k zajištění integrity svých sítí, a tím zajistily kontinuitu dodávek služeb, jež se prostřednictvím těchto sítí poskytují.

3. Členské státy zajistí, aby podniky zajišťující veřejné komunikační sítě nebo poskytující veřejně dostupné služby elektronických komunikací oznámily příslušnému vnitrostátnímu regulačnímu orgánu jakékoliv narušení bezpečnosti nebo ztrátu integrity s významným dopadem na provoz sítí nebo služeb.

**V případě potřeby** dotyčný vnitrostátní regulační orgán informuje vnitrostátní regulační orgány v jiných členských státech a Evropskou agenturu pro bezpečnost sítí a informací (ENISA) ▯. Dotyčný vnitrostátní regulační orgán může informovat veřejnost nebo vyžadovat, aby tak podniky učinily, rozhodne-li, že zveřejnění narušení bezpečnosti je ve veřejném zájmu.

Jednou za rok dotyčný vnitrostátní regulační orgán předloží Komisi a ENISA souhrnnou zprávu o oznámeních obdržných a opatřeních přijatých v souladu s tímto odstavcem.

4. Komise může při nejvyšším možném zohlednění stanoviska ENISA přijmout vhodná technická prováděcí opatření za účelem harmonizace opatření uvedených v odstavcích 1, 2 a 3, včetně opatření vymezujících okolnosti, formát a postupy týkající se požadavků na oznámení. Tato technická prováděcí opatření vycházejí v nejvyšším možném rozsahu z evropských a mezinárodních norem a nebrání členským státům v přijímání dalších požadavků s cílem plnit cíle stanovené v odstavcích 1 a 2.

Tato prováděcí opatření, jejichž účelem je doplnit tuto směrnici o jiné než podstatné prvky, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 22 odst. 3.

Středa 6. května 2009

Článek 13b

Provádění a prosazování

1. Za účelem provedení článku 13a členské státy zajistí, aby příslušné vnitrostátní regulační orgány měly pravomoc vydat pro podniky zajišťující veřejné komunikační sítě nebo poskytující veřejně přístupné služby elektronických komunikací závazné pokyny, **včetně pokynů týkajících se lhůt pro provádění**.

2. Členské státy zajistí, aby příslušné vnitrostátní regulační orgány měly pravomoc vyžadovat od podniků zajišťujících veřejné komunikační sítě nebo poskytujících veřejně dostupné služby elektronických komunikací, aby:

a) poskytly informace potřebné k posouzení bezpečnosti **nebo integrity** jejich služeb a sítí, včetně podkladů k bezpečnostní politice; a

b) předložily bezpečnostní audit provedený kvalifikovaným nezávislým orgánem nebo příslušným vnitrostátním orgánem a jeho výsledky poskytly vnitrostátnímu regulačnímu orgánu. Náklady na audit uhradí příslušný podnik.

3. Členské státy zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány měly všechny pravomoci nezbytné k vyšetření případů nedodržení pokynů spolu **s jejich dopady na bezpečnost a integritu sítí**.

4. Těmito ustanoveními nejsou dotčena ustanovení článku 3 této směrnice.“

16) V článku 14 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Pokud podnik disponuje významnou tržní silou na určitém trhu (**první trh**), lze jej rovněž **označit** za podnik s významnou tržní silou na trhu úzce souvisejícím (**druhý trh**), pokud jsou vazby mezi oběma trhy takové, že umožňují přenesení tržní síly z **prvního** trhu na **druhý** trh, čímž se posiluje tržní síla daného podniku. Na tomto **druhém** trhu proto mohou být uplatněna nápravná opatření, jejichž cílem je v souladu s články 9, 10, 11 a 13 směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice) těmito přesunům předcházet, a pokud se tato nápravná opatření ukáží jako nedostatečná, mohou být uložena nápravná opatření podle článku 17 směrnice 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě).“

17) Článek 15 se mění takto:

a) nadpis se nahrazuje tímto:

„Postup pro určení a vymezení trhů“;

b) v odstavci 1 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„1. Po veřejné konzultaci **zahrnující i vnitrostátní regulační** orgány a při nejvyšším možném zohlednění stanoviska **BEREC**, přijme Komise *poradním* postupem podle čl. 22 odst. 2 doporučení o relevantních trzích produktů a služeb (dále jen ‚doporučení‘). Doporučení určí ty trhy produktů a služeb v rámci odvětví elektronických komunikací, jejichž vlastnosti mohou odůvodňovat uložení regulačních povinností stanovených zvláštními směrnicemi, aniž jsou dotčeny trhy, které lze vymežit v určitých případech podle práva hospodářské soutěže. Komise vymezí trhy v souladu se zásadami práva hospodářské soutěže.“;

Středa 6. května 2009

c) odstavec 3 se nahrazuje tímto:

„3. Vnitrostátní regulační orgány vymezí relevantní trhy podle situace v konkrétním členském státě, zejména relevantní zeměpisné trhy na svém území, v souladu se zásadami práva hospodářské soutěže, přičemž v nejvyšší míře zohlední doporučení a pokyny. Před vymezením trhů, které se liší od trhů, jež jsou označeny v doporučení, použijí vnitrostátní regulační orgány postupy uvedené v člácích 6 a 7.“

d) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. Po konzultaci, **včetně konzultace s vnitrostátními regulačními** orgány, může Komise při nejvyšším možném zohlednění stanoviska **BEREC** poradním postupem podle **čl. 22 odst. 3** přijmout rozhodnutí, kterým určí nadnárodní trhy.“

18) Článek 16 se mění takto:

a) odstavce 1 a 2 se nahrazují tímto:

„1. Vnitrostátní regulační orgány provedou analýzu relevantních trhů uvedených v doporučení, přičemž vezmou v úvahu trhy určené v doporučení a v nejvyšší možné míře zohlední pokyny. Členské státy zajistí, aby tato analýza byla případně provedena ve spolupráci s vnitrostátními orgány na ochranu hospodářské soutěže.

2. Pokud je podle odstavce 3 nebo 4 tohoto článku, článku 17 směrnice 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě) nebo článku 8 směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice) od vnitrostátního regulačního orgánu požadováno rozhodnutí, zda uložit, ponechat v platnosti, změnit nebo zrušit povinnosti pro podniky, rozhodne dotýčný vnitrostátní regulační orgán na základě vlastní analýzy trhu podle odstavce 1 tohoto článku, zda je relevantní trh účinně konkurenční.“

b) odstavce 4, 5 a 6 se nahrazují těmito:

„4. Pokud vnitrostátní regulační orgán zjistí, že relevantní trh není účinně konkurenční, určí podle článku 14 podniky, které mají samostatně nebo ve spojení s jinými podniky významnou tržní sílu na daném trhu a těmto podnikům uloží vhodné zvláštní regulační povinnosti uvedené v odstavci 2 tohoto článku, nebo pokud tyto povinnosti již existují, ponechá je v platnosti nebo je změní.

5. V případě nadnárodních trhů, které jsou určeny v rozhodnutí uvedeném v čl. 15 odst. 4, provedou dotýčné vnitrostátní regulační orgány společně analýzu trhu, přičemž v nejvyšší míře zohlední pokyny a rozhodnou společným postupem o uložení, ponechání v platnosti, změně nebo zrušení regulačních povinností uvedených v odstavci 2 tohoto článku.

6. Opatření přijatá podle ustanovení odstavců 3 a 4 podléhají postupům uvedeným v člácích 6 a 7. Vnitrostátní regulační orgány provedou analýzu relevantního trhu a informují o příslušném návrhu opatření v souladu s článkem 7:

a) do tří let od přijetí předchozího opatření vztahujícího se k dotýčnému trhu. Tuto lhůtu je však možno výjimečně prodloužit **nejvýše o další** tři roky, oznámí-li vnitrostátní regulační orgán Komisi prodloužení této lhůty s odůvodněním a Komise do jednoho měsíce od oznámení tohoto prodloužení proti němu nevznesla námitky;

## Středa 6. května 2009

- b) do dvou let od přijetí revidovaného doporučení o relevantních trzích v případě trhů, jež dosud nebyly oznámeny Komisi, nebo
  - c) do dvou let od přistoupení v případě členských států, které nově přistoupily k Evropské unii.;
- c) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„7. Pokud vnitrostátní regulační orgán neprovede svou analýzu relevantního trhu určeného v doporučení ve lhůtě stanovené v čl. 16 odst. 6, poskytne **BEREC** na žádost o pomoc dotčenému vnitrostátnímu regulačnímu orgánu pomoc při dokončení analýzy konkrétního trhu a konkrétních povinností, které je třeba uložit. S touto pomocí oznámí dotčený vnitrostátní regulační orgán návrhu opatření Komisi v souladu s článkem 7 do šesti měsíců.“

## 19) Článek 17 se mění takto:

- a) v odst. 1 **první** větě se slovo „**norem**“ nahrazuje slovy „**nezávazných norem**“;
- b) v odstavci 2 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

Pokud takové normy nebo specifikace neexistují, podpoří členské státy uplatňování mezinárodních norem nebo doporučení přijatých Mezinárodní telekomunikační unií (ITU), **Evropskou konferencí správné pošty a telekomunikací (CEPT)**, Mezinárodní organizací pro normalizaci (ISO) nebo Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC).;

- c) odstavce 4 a 5 se nahrazují tímto:

„4. Pokud má Komise v úmyslu učinit uplatňování určitých norem nebo specifikací povinným, zveřejní oznámení v Úředním věstníku Evropské unie a vyzve všechny dotčené strany k předložení připomínek. Komise přijme vhodná prováděcí opatření a učiní uplatňování určitých norem nebo specifikací povinným tím, že je uvede jako závazné normy v seznamu norem nebo specifikací zveřejňovaném v Úředním věstníku Evropské unie.

5. Pokud se Komise domnívá, že normy nebo specifikace podle odstavce 1 již nepřispívají k poskytování harmonizovaných služeb elektronických komunikací nebo již neodpovídají potřebám spotřebitelů nebo brání technologickému rozvoji, vyjme je v souladu s *poradním postupem podle čl. 22 odst. 2* ze seznamu norem nebo specifikací podle odstavce 1.“;

- d) v odstavci 6 se slova „vyjme je v souladu s postupem uvedeným v čl. 22 odst. 3 ze seznamu norem a/nebo specifikací podle odstavce 1“ nahrazují slovy „přijme vhodná prováděcí opatření a vyjme tyto normy nebo specifikace ze seznamu norem nebo specifikací uvedených v odstavci 1“;
- e) doplňuje se nový odstavec , který zní:

„6a. Prováděcí opatření, jež mají za účel změnit tuto směrnici jejím doplněním o jiné než podstatné prvky, která jsou uvedena v odstavcích 4 a 6, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 22 odst. 3.“

Středa 6. května 2009

20) Článek 18 se mění takto:

a) v odstavci 1 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„c) poskytovatelé digitálních televizních služeb a zařízení spolupracovali při poskytování interoperabilních televizních služeb koncovým uživatelům se zdravotním postižením.“;

b) odstavec 3 se zrušuje.

21) Článek 19 se nahrazuje tímto:

„Článek 19

Harmonizační postupy

1. Aniž je dotčen článek 9 této směrnice a články 6 a 8 směrnice 2002/20/ES (autorizační směrnice) a zjistí-li Komise, že rozdílné provádění regulačních úkolů uvedených v této směrnici a ve zvláštních směrnících vnitrostátními regulačními orgány může vytvářet překážku pro vnitřní trh, může Komise vydat doporučení **nebo rozhodnutí** o harmonizovaném uplatňování ustanovení této směrnice a zvláštních směrnic ve snaze podpořit dosažení cílů uvedených v článku 8, přičemž v nejvyšší míře zohlední **■** stanovisko **BEREC**.

2. V případech, kdy Komise vydá doporučení podle odstavce 1, jedná *poradním* postupem podle čl. 22 odst. 2.

Členské státy zajistí, aby vnitrostátní regulační orgány při plnění svých úkolů tato doporučení v nejvyšší míře zohlednily. Pokud se vnitrostátní regulační orgán rozhodne neřídít se doporučením, informuje o tom Komisi spolu s odůvodněním svého stanoviska.

**3. Rozhodnutí přijatá podle odstavce 1 mohou zahrnovat určení harmonizovaného nebo koordinovaného přístupu k řešení těchto záležitostí:**

a) **nekonzistentní uplatňování obecných regulačních přístupů vnitrostátními regulačními orgány při regulaci trhů elektronických komunikací a při uplatňování článků 15 a 16, jehož výsledkem jsou překážky bránící vnitřnímu trhu. Tato rozhodnutí se nevztahují na konkrétní oznámení vydaná vnitrostátními regulačními orgány na základě článku 7a;**

**V takovém případě může Komise předložit návrh rozhodnutí :**

— **nejdříve dva roky po přijetí doporučení Komise, které se týká stejné problematiky, a;**

— **pouze s maximálním ohledem na stanovisko BEREC k důvodům pro přijetí takového rozhodnutí, které by BEREC měl poskytnout do tří měsíců od žádosti formulované Komisí;**

b) **otázky přidělování čísel, včetně skupin čísel, přenositelnosti čísel a identifikátorů, systémů převodu čísel a adres a přístupu k tísňovým službám 112.**

Středa 6. května 2009

**4. Rozhodnutí uvedené v odstavci 1, jež má za účel doplnit tuto směrnici o jiné než podstatné prvky, se přijímá regulativním postupem s kontrolou podle čl. 22 odst. 3.**

5. **BEREC** může z vlastního podnětu poskytnout Komisi poradenství týkající se toho, zda by mělo být přijato opatření podle odstavce 1.“

22) V článku 20 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. V případě sporu, který vznikl v souvislosti se stávajícími povinnostmi podle této směrnice nebo zvláštních směrnic mezi podniky, které zajišťují síť nebo poskytují služby elektronických komunikací v členském státě, nebo mezi těmito podniky a jinými podniky v členském státě, v jejichž prospěch existuje povinnost přístupu nebo propojení podle této směrnice nebo zvláštních směrnic, vydá dotyčný vnitrostátní regulační orgán na žádost kterékoli strany, a aniž jsou dotčena ustanovení odstavce 2, závazné rozhodnutí řešící spor v nejkratším možném termínu, nejpozději však do čtyř měsíců, s výjimkou mimořádných okolností. Dotčený členský stát požaduje po všech stranách, aby plně spolupracovaly s vnitrostátním regulačním orgánem.“

23) článek 21 se nahrazuje tímto:

„Článek 21

Řešení přeshraničních sporů

1. V případě přeshraničního sporu v oblasti působnosti této směrnice nebo zvláštních směrnic a který je v působnosti vnitrostátních regulačních orgánů z více než jednoho členského státu, se použijí odstavce 2, 3 a 4.

2. Každá strana může předložit spor příslušným vnitrostátním regulačním orgánům. Příslušné vnitrostátní regulační orgány koordinují své úsilí **a mají právo konzultovat BEREC** tak, aby byl spor **uceleně** vyřešen v souladu s cíli uvedenými v článku 8.

**Veškeré povinnosti, které podnikům stanoví vnitrostátní regulační orgány v rámci řešení sporu, musí být v souladu s ustanoveními této směrnice a s ustanoveními zvláštních směrnic.**

Každý vnitrostátní regulační orgán, v jehož pravomoci je spor řešit, může požádat **BEREC** o vydání stanoviska týkajícího se opatření, která by měla být učiněna pro vyřešení sporu v souladu s ustanoveními rámcové směrnice nebo zvláštních směrnic.

Pokud byla tato žádost podána **BEREC**, každý vnitrostátní regulační orgán, v jehož pravomoci je zabývat se jakýmkoliv aspektem daného sporu před tím, než podnikne kroky k vyřešení sporu, vyčká stanoviska **BEREC**. To nebrání vnitrostátním regulačním orgánům v přijetí naléhavých opatření v nezbytných případech.

Všechny povinnosti, které vnitrostátní regulační orgán v rámci řešení sporu podniku uloží, se řídí ustanoveními této směrnice či zvláštních směrnic a v nejvyšší míře zohledňují stanovisko vydané **BEREC**.

3. Členské státy mohou stanovit, aby příslušné vnitrostátní regulační orgány společně odmítly řešení sporu v případě, že existují jiné mechanismy, včetně mediace, které by lépe přispěly ke včasnému vyřešení sporu v souladu s článkem 8.

Středa 6. května 2009

Neprodleně o tom strany informují. Nevyřeší-li se spor do čtyř měsíců, pokud nebyl předán soudu tou stranou, která usiluje o nápravu, a pokud o to jedna ze stran požádá, koordinují vnitrostátní regulační orgány své úsilí tak, aby byl spor vyřešen v souladu s článkem 8 a v nejvyšší možné míře zohlední stanovisko **BEREC**.

4. Postup uvedený v odstavci 2 nebrání žádné straně zahájit v dané věci soudní řízení.“

24) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 21a

Sankce

Členské státy stanoví sankce za porušení vnitrostátních ustanovení přijatých v souladu s touto směrnicí nebo zvláštními směrnicemi a přijmou veškerá opatření nezbytná k zajištění jejich provádění. Stanovené sankce musí být **vhodné**, účinné, přiměřené a odrazující. Členské státy uvědomí o těchto ustanoveních Komisi nejpozději do ... (\*) a neprodleně ji informují o všech dalších změnách, jež se těchto ustanovení týkají.“

(\*) Den provedení této směrnice.

25) Článek 22 se mění takto:

■

a) odstavec 3 se nahrazuje tímto:

„3. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se čl. 5a odst. 1 až 4 a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na ustanovení článku 8 uvedeného rozhodnutí.“

b) odstavec 4 se zrušuje.

26) Článek 27 se zrušuje.

27) Příloha I se zrušuje.

28) Příloha II se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA II

Kritéria, která mají používat vnitrostátní regulační orgány při hodnocení společného dominantního postavení v souladu s čl. 14 odst. 2 druhým pododstavcem.

Ve smyslu článku 14 je možno považovat dva nebo více podniků za podniky ve společném dominantním postavení, jestliže i při neexistenci strukturálních nebo jiných vazeb mezi nimi působí na trhu, jenž je charakterizován nedostatkem účinné hospodářské soutěže a na němž nemá žádný podnik sám o sobě významnou tržní sílu. V souladu s **příslušnými právními předpisy Společenství a s judikaturou Soudního dvora Evropských společenství** o společném dominantním postavení ■ může jít o případ, kdy je trh koncentrovaný a vykazuje řadu příslušných charakteristik, z nichž mohou být následující charakteristiky ve vztahu k **elektronickým** komunikacím nejvýznamnější:

— nízká elasticita poptávky,

— podobné podíly na trhu,

**Středa 6. května 2009**

- velké právní či hospodářské překážky pro vstup na trh,
- vertikální integrace s kolektivním odmítáním dodávek,
- nedostatek protiváhy kupní síly,
- nedostatek potenciální konkurence.

Výše uvedený seznam je orientační a není vyčerpávající, ani se nejedná o kumulativní kritéria. Účelem seznamu je spíše uvést příklady zjištění, které by mohly být využity k podpoře tvrzení týkajících se existence společného dominantního postavení. ■

**Článek 2****Změny směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice)**

Směrnice 2002/19/ES se mění takto:

## 1) Článek 2 se mění takto:

## a) písmeno a) se nahrazuje tímto:

„a) ‚přístupem‘ se rozumí zpřístupnění zařízení nebo služeb jinému podniku na základě stanovených podmínek, výlučně nebo nevýlučně, za účelem poskytování služeb elektronických komunikací, včetně případů, kdy jsou použity k předávání služeb informační společnosti nebo služeb obsahu vysílání. Vztahuje se mimo jiné na: přístup k síťovým prvkům a přiřazeným zařízením, což může zahrnovat připojení zařízení pevnými nebo jinými než pevnými prostředky (zejména to zahrnuje přístup k účastnickému vedení a k zařízením a službám nezbytným k poskytování služeb prostřednictvím účastnického vedení); přístup k fyzické infrastruktuře včetně budov, kabelovodů a stožárů; přístup k příslušným softwarovým systémům včetně systémů podpory provozu; přístup k informačním systémům nebo databázím pro předběžné objednávání, zajišťování, objednávání, žádosti o údržbu a opravy a fakturaci; přístup k převodu čísel nebo k systémům nabízejícím funkci na stejné úrovni; přístup k pevným a mobilním sítím, zejména pro roaming; přístup k systémům podmíněného přístupu pro digitální televizní služby a přístup ke službám virtuálních sítí.“

## b) písmeno e) nahrazuje tímto:

„e) ‚účastnickým vedením‘ se rozumí fyzické spojení koncového bodu sítě s hlavním rozvaděčem nebo obdobným zařízením v pevné veřejné síti elektronických komunikací.“

## 2) V článku 4 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Operátoři veřejných komunikačních sítí mají právo, a jsou-li požádáni jiným podnikem, který je k tomu oprávněn v souladu s článkem 4 směrnice 2002/20/ES (autorizační směrnice), i povinnost sjednat vzájemné propojení za účelem poskytování veřejně přístupných služeb elektronických komunikací, aby bylo zajištěno poskytování a interoperabilita služeb v celém Společenství. Operátoři nabídnou přístup a propojení jiným podnikům za smluvních podmínek slučitelných s povinnostmi uloženými vnitrostátním regulačním orgánem podle článků 5 až 8.“

## 3) Článek 5 se mění takto:

a) *odstavec 1 se mění takto:*



Středa 6. května 2009

i) první pododstavec se nahrazuje tímto:

„1. Při uskutečňování cílů stanovených v článku 8 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice) vnitrostátní regulační orgány podporují a v případě potřeby zajišťují v souladu s ustanoveními této směrnice odpovídající přístup a propojení, jakož i interoperabilitu služeb a plní své úkoly způsobem, který podporuje efektivitu, udržitelnou hospodářskou soutěž, efektivní investice a inovace a koncovým uživatelům přináší co nejvyšší výhody.“

ii) doplňuje se písmeno ab), které zní:

**„ab) v oprávněných případech a v nezbytné míře, povinnosti podnikům, které kontrolují přístup ke koncovým uživatelům, s cílem učinit jejich služby interoperabilní.“**

b) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. Povinnosti a podmínky uložené v souladu s odstavcem 1 musí být objektivní, transparentní, přiměřené a nediskriminační a uplatňují se v souladu s postupy podle článků 6, 7 a 7a směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).“;

c) odstavec 3 se zrušuje;

d) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„3. Pokud jde o přístup a propojení podle odstavce 1, zajistí členské státy, aby byl vnitrostátní regulační orgán zmocněn k provedení zásahu z vlastního podnětu, je-li to odůvodněné pro zajištění politických cílů podle článku 8 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice), v souladu s ustanoveními této směrnice a s postupy podle článků 6 a 7, 20 a 21 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).“

4) V článku 6 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. S ohledem na vývoj technologií a trhu může Komise přijmout prováděcí opatření, kterými se mění příloha I. Tato opatření, jejichž účelem je doplnit tuto směrnici o jiné než podstatné prvky, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 14 odst. 3.“

5) Článek 7 se zrušuje.

6) Článek 8 se mění takto:

a) v odstavci 1 se slova „v člancích 9 až 13“ nahrazují slovy „v člancích 9 až 13a“;

b) odstavec 3 se mění takto:

i) první pododstavec se mění takto:

— v první odrážce se slova „čl. 5 odst. 1, čl. 5 odst. 2 a článek 6“ nahrazují slovy „čl. 5 odst. 1 a článek 6“,

## Středa 6. května 2009

- v druhé odrážce se slova „směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/66/ES ze dne 15. prosince 1997 o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví telekomunikací (\*)“ nahrazují slovy „směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/58/ES ze dne 12. července 2002 o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací (směrnice o soukromí a elektronických komunikacích (\*\*))“

(\*) Úř. věst. L 24, 30.1.1998, s. 1.

(\*\*) Úř. věst. L 201, 31.7.2002, s. 37.“;

- ii) druhý pododstavec se nahrazuje tímto:

„Za výjimečných okolností, kdy vnitrostátní regulační orgán hodlá uložit operátorům s významnou tržní silou jiné povinnosti týkající se přístupu nebo propojení než ty, které jsou stanoveny v člancích 9 až 13 této směrnice, předloží takový požadavek Komisi. Komise v nejvyšší míře zohlední stanovisko **Úřadu** evropských regulačních orgánů v oblasti **elektronických komunikací (BEREC)** (\*). Komise přijme v souladu s čl. 14 odst. 2 rozhodnutí, kterým zmocní vnitrostátní regulační orgán k přijetí takových opatření nebo v přijetí takových opatření vnitrostátnímu regulačnímu orgánu zabrání.

(\*) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 ze dne ... [o zřízení **Úřadu** evropských regulačních orgánů v oblasti **elektronických komunikací (BEREC) a Kanceláře]**“.

- 7) Článek 9 se mění takto:

- a) odstavec 1 se nahrazuje tímto:

„1. Vnitrostátní regulační orgány mohou v souladu s ustanoveními článku 8 uložit v souvislosti s propojením a/nebo přístupem povinnosti týkající se průhlednosti, vyžadující, aby operátoři zveřejnili určité informace, jako jsou účetní informace, technické specifikace, charakteristiky sítě, smluvní podmínky pro její zajišťování a využívání, včetně **veškerých podmínek omezujících přístup ke službám a aplikacím nebo jejich využívání, pokud jsou tyto podmínky členskými státy povoleny v souladu s právem Společenství**, a cen.“

- b) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. Pokud má operátor povinnosti podle článku 12 ohledně zpřístupnění velkoobchodní infrastruktury sítí, ■ zajistí vnitrostátní regulační orgány bez ohledu na odstavec 3 zveřejnění referenční nabídky, která obsahuje alespoň prvky stanovené v příloze II.“;

- c) odstavec 5 se nahrazuje tímto:

„5. Komise může přijmout nezbytné změny přílohy II, aby ji přizpůsobila rozvoji technologií a trhu. Tato opatření, jež mají tuto směrnici doplnit o jiné než podstatné prvky, se přijmou v souladu s regulativním postupem s kontrolou, uvedeným v čl. 14 odst. 3. Při provádění ustanovení tohoto odstavce může být Komisi **nápomocn BEREC**.“

- 8) Článek 12 se mění takto:

- a) v odstavci 1 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) poskytování přístupu třetím stranám k určitým síťovým prvkům nebo zařízením, včetně zpřístupnění neaktivních prvků nebo zpřístupnění účastnického vedení, s cílem mimo jiné umožnit volbu nebo předvolbu operátora a nabídku dalšího prodeje účastnických linek;“;

Středa 6. května 2009

b) v odstavci 1 se písmeno f) nahrazuje tímto:

„f) poskytování společného umístění nebo jiné formy sdílení **přiřazených** zařízení **■**“;

c) v odstavci 1 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„j) poskytování přístupu k doplňkovým službám, například ke službám určení totožnosti, místa nebo přítomnosti.“

d) v odstavci 2 se úvodní věta a **písmeno a) nahrazují** tímto:

„2. Vnitrostátní orgány během zvažování povinností určených v odstavci 1, a zejména během hodnocení, v jaké míře by byly tyto uložené povinnosti úměrné cílům stanoveným v článku 8 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice), zvažují zejména tyto faktory:

a) technickou a ekonomickou životaschopnost využití nebo instalace konkurenčních zařízení s ohledem na tempo vývoje trhu s přihlédnutím k povaze a druhu dotyčného propojení nebo přístupu, včetně životaschopnosti dalších přístupových produktů poskytovaných na vyšší úrovni distribučního řetězce jako například přístup ke kabelovým sítím;“;

e) v odstavci 2 se **písmena c) a d) nahrazují** tímto:

„c) **počáteční investice majitele zařízení s přihlédnutím ke všem veřejným investicím a rizikům této investice;**

d) **potřebu dlouhodobé ochrany hospodářské soutěže se zvláštním zaměřením na ekonomicky účinné hospodářské soutěže v oblasti infrastruktury;**“;

f) vkládá se nový odstavec, který zní:

„3. Pokud se operátorovi ukládá v souladu s ustanovením tohoto článku povinnost poskytovat přístup, mohou vnitrostátní regulační orgány stanovit technické a provozní podmínky, které musí poskytovatel přístupu nebo příjemci takového přístupu splnit tam, kde je to nezbytné pro zajištění běžného provozu sítě. Povinnosti splňovat určité normy nebo specifikace musí být v souladu s normami a specifikacemi stanovenými v souladu s čl. 17 odst. 1 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).“

9) V článku 13 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. V případech, kdy z analýzy trhu vyplývá, že v důsledku nedostatku účinné hospodářské soutěže by mohl dotyčný operátor udržovat ceny na neúměrně vysoké úrovni nebo stlačovat ceny v neprospěch koncových uživatelů, může vnitrostátní regulační orgán v souladu s článkem 8 uložit povinnosti týkající se úhrady nákladů a regulace cen, včetně nákladové orientace cen a povinnosti týkající se systémů nákladového účetnictví, za poskytování určitých druhů propojení nebo přístupu. V zájmu podpoření investic operátora, a to i do sítí nové generace, přihlednou vnitrostátní regulační orgány k investicím provedeným operátorem, a umožní mu přiměřenou návratnost odpovídajícího použitého kapitálu s přihlédnutím ke **všem** rizikům **specificky spojenými s investičním projektem nových sítí.**“;

■

Středa 6. května 2009

10) Vkládají se nové články, které znějí:

„Článek 13a

Funkční oddělení

1. Dojde-li vnitrostátní regulační orgán k závěru, že odpovídajícími povinnostmi uloženými podle článků 9 až 13 nebylo dosaženo účinné hospodářské soutěže a že existují významné a přetrvávající problémy či tržní selhání v souvislosti s velkoobchodním poskytováním některých přístupových produktů **na trh**, může jakožto mimořádné opatření v souladu s čl. 8 odst. 3 druhým pododstavcem uložit vertikálně integrovaným podnikům povinnost svěřit činnosti spojené s velkoobchodním poskytováním přístupových produktů nezávisle provozované hospodářské jednotce.

Tato hospodářská jednotka dodává přístupové produkty a služby všem podnikům, včetně dalších hospodářských jednotek v rámci mateřského podniku, ve stejných lhůtách a za stejných smluvních podmínek, včetně podmínek týkajících se úrovně cen a služeb, a prostřednictvím stejných systémů a procesů.

2. V případech, kdy má vnitrostátní regulační orgán v úmyslu uložit povinnost funkčního oddělení, předloží Komisi žádost, která obsahuje:

- a) zjištění potvrzující závěry vnitrostátního regulačního orgánu podle odstavce 1;
- b) odůvodněné posouzení, z kterého vyplývá, že je jen malá nebo žádná vyhlídka, že bude v přiměřené době nastolena účinná a udržitelná hospodářská soutěž v oblasti infrastruktury;
- c) analýzu očekávaného dopadu na regulační orgán, podnik, **obzvláště na zaměstnance odděleného podniku, na celkové odvětví elektronických komunikací** a na motivaci investovat do odvětví celkově, zejména pokud jde o potřebu zajistit sociální a územní soudržnost, a dopadu na další zúčastněné subjekty, zejména očekávaného dopadu na hospodářskou soutěž a možných nevyhnutelných dopadů na spotřebitele;
- d) **analýzu důvodů prokazujících, že tato povinnost by byla nejúčinnějším prostředkem posilujícím nápravná opatření pro řešení vyskytujících se problémů hospodářské soutěže / selhávání trhů.**

3. Návrh opatření musí obsahovat následující prvky:

- a) přesnou povahu a úroveň oddělení, uvádějící zejména právní postavení oddělené obchodní jednotky;
- b) údaje o aktivech oddělené hospodářské jednotky a o produktech nebo službách, které bude tato jednotka poskytovat;
- c) ujednání o řízení, která zajišťují nezávislost zaměstnanců oddělené obchodní jednotky, a odpovídající motivační strukturu;
- d) pravidla pro zajištění dodržování povinností;
- e) pravidla pro zajištění průhlednosti provozních postupů, zejména ve vztahu k dalším zúčastněným stranám;
- f) program sledování pro zajištění dodržování povinností, včetně zveřejnění výroční zprávy.

Středa 6. května 2009

4. Poté, co Komise vydá své rozhodnutí o návrhu opatření v souladu s čl. 8 odst. 3, vnitrostátní regulační orgán provede koordinovanou analýzu různých trhů, které se vztahují k přístupové síti, v souladu s postupem stanoveným článkem 16 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice). Na základě svého posouzení vnitrostátní regulační orgán uloží, zachová, změní nebo zruší povinnosti v souladu s články 6 a 7 směrnice 2002/21/ES (rámcová smlouva).

5. Podnik, jemuž bylo uloženo funkční oddělení, může podléhat kterékoliv z povinností uvedených v člancích 9 až 13 na jakémkoliv konkrétním trhu, na němž je označen za podnik s významnou tržní silou v souladu s článkem 16 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice), nebo jakýmkoliv jiným povinností, jejichž uložení Komise schválila v souladu s čl. 8 odst. 3.

#### Článek 13b

##### Dobrovolné oddělení vertikálně integrovaného podniku

1. Pokud mají podniky označené za podniky s významnou tržní silou na jednom nebo více relevantních trzích v souladu s článkem 16 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice) v úmyslu převést svá aktiva tvořící místní přístupovou síť nebo jeho podstatnou část na jinou právnickou osobu s odlišnou vlastnickou strukturou, nebo založit oddělenou hospodářskou jednotku, která bude poskytovat všem maloobchodním poskytovatelům i svým vlastním maloobchodním divizím rovnocenné přístupové produkty, informuje o tom vnitrostátní regulační orgán předem a včasným způsobem, tak aby umožnily vnitrostátnímu regulačnímu orgánu posoudit výsledek zamýšleného převedení.

Podniky také informují vnitrostátní regulační orgány o každé změně tohoto záměru, jakož i o konečném výsledku procesu oddělení.

2. Vnitrostátní regulační orgán posoudí dopad zamýšlené transakce na stávající regulační povinnosti podle směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).

Za tímto účelem vnitrostátní regulační orgán provede koordinovanou analýzu různých trhů, které se vztahují k přístupové síti, v souladu s postupem stanoveným článkem 16 směrnice 2002/21/EC (rámcová směrnice).

Na základě svého posouzení vnitrostátní regulační orgán uloží, zachová, změní nebo zruší povinnosti v souladu s články 6 a 7 směrnice 2002/21/ES (rámcová smlouva).

3. Právně nebo provozně oddělený obchodní subjekt může podléhat kterékoliv z povinností uvedených v člancích 9 až 13 na jakémkoliv konkrétním trhu, na němž je označen za podnik s významnou tržní silou v souladu s článkem 16 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice), nebo jakýmkoliv jiným povinností, jejichž uložení Komise schválila v souladu s čl. 8 odst. 3.“

11) Článek 14 se mění takto:

a) odstavec 3 se nahrazuje tímto:

„3. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se čl. 5a odst. 1 až 4 a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na ustanovení článku 8 uvedeného rozhodnutí.“;

b) odstavec 4 se zrušuje.

12) Příloha II se mění takto:

a) nadpis se nahrazuje tímto:

## Středa 6. května 2009

„Minimální seznam položek, které musí být obsaženy v referenční nabídce pro *velkoobchodní* zpřístupnění *infrastruktury sítí*, včetně ***sdíleného nebo plného*** zpřístupnění účastnického vedení *na pevném místě*, kterou zveřejní operátoři ***s významnou tržní silou***;“

b) definice v písmenu a) se nahrazuje tímto:

„a) úsekem účastnického vedení část účastnického vedení, která spojuje koncový bod sítě se soustředovacím bodem nebo s určeným mezilehlým přístupovým bodem v pevné veřejné elektronické komunikační síti;“

c) definice v písmenu c) se nahrazuje tímto:

„c) plným zpřístupněním účastnického vedení poskytování přístupu k účastnickému vedení nebo k úseku účastnického vedení operátora ***s významnou tržní silou***, které umožňuje úplné využití kapacity infrastruktury sítě;“

d) definice v písmenu d) se nahrazuje tímto:

„d) sdíleným přístupem k účastnickému vedení poskytování přístupu k účastnickému vedení nebo k úseku účastnického vedení operátora ***s významnou tržní silou***, které umožňuje využití určené části kapacity infrastruktury sítě, jako je část frekvence nebo její ekvivalent;“

e) v příloze II části A se body 1, 2 a 3 nahrazují tímto:

„1. Síťové prvky, k nimž se nabízí přístup, zahrnují zejména tyto prvky spolu s příslušnými přiřazenými zařízeními:

a) přístup k účastnickým vedením (plný a sdílený);

b) přístup k účastnickým vedením a úsekům účastnického vedení (plný a sdílený), případně včetně přístupu ***k neaktivním síťovým prvkům za účelem rozvoje sítí*** páteřního propojení (backhaul);

c) případně přístup ke kabelovodům umožňující vybudování přístupové sítě.

2. Informace týkající se lokalit pro fyzický přístup včetně rozvodných skříní a rozvodů, dostupnosti účastnických vedení a úseků účastnického vedení, kabelovodů a zařízení páteřních sítí v konkrétních částech přístupové sítě, případně informace týkající se umístění kabelovodů a dostupnosti v rámci kabelovodů;

3. Technické podmínky vztahující se k přístupu k účastnickým vedením, úsekům účastnického vedení a kabelovodům, včetně technických vlastností párů metalických vodičů, optických kabelů, kabelových rozvaděčů, kabelovodů a přiřazených zařízení a případně technické podmínky spojené s přístupem ke kabelovodům;“

f) V části B se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. Informace o stávajících příslušných prostorách operátora ***s významnou tržní silou*** nebo umístění zařízení a jeho plánované aktualizaci (\*).

(\*) ***Dostupnost těchto informací může být omezena pouze na zainteresované strany, aby se zamezilo obavám o veřejnou bezpečnost***“

Středa 6. května 2009

## Článek 3

## Změny směrnice 2002/20/ES (autorizační směrnice)

Směrnice 2002/20/ES se mění takto:

- 1) V článku 2 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Použije se rovněž tato definice:

„obecným oprávněním“ se rozumí právní rámec zřízený členským státem v souladu s touto směrnicí, který zaručuje práva na zajišťování sítí nebo poskytování služeb elektronických komunikací a který stanoví zvláštní povinnosti pro tuto oblast, které se mohou vztahovat na všechny nebo na určité druhy sítí a služeb elektronických komunikací.“

- 2) V čl. 3 odst. 2 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

**„Podniky poskytující přeshraniční služby elektronických komunikací podnikům ve více členských státech nejsou povinny předkládat více než jedno oznámení za každý dotčený členský stát.“**

- 3) Článek 5 se nahrazuje tímto:

„Článek 5

Práva na užívání rádiových frekvencí a čísel

1. Členské státy usnadní využívání rádiových frekvencí v rámci obecných oprávnění. **V případě potřeby mohou** členské státy udělit individuální práva na užívání s cílem:

- zabránit škodlivé interferenci;
- zajistit technickou kvalitu služby;
- zabezpečit efektivní využívání spektra nebo
- plnit další cíle obecného zájmu stanovené členskými státy v souladu s právem Společenství.

2. Pokud je nezbytné udělit individuální práva na užívání rádiových frekvencí a čísel, členské státy na požádání udělí taková práva každému podniku za účelem poskytování sítí nebo služeb v rámci obecného oprávnění uvedeného v odstavci 3, s výhradou článků 6, 7 a čl. 11 odst. 1 písm. c) této směrnice a jakýchkoli jiných pravidel, která zajišťují účinné využití těchto zdrojů v souladu se směrnicí 2002/21/ES (rámcová směrnice).

Aniž jsou dotčena zvláštní kritéria předem stanovená členskými státy pro udělování práv na užívání rádiových frekvencí poskytovatelům služeb obsahu rozhlasového a televizního vysílání s ohledem na plnění cílů obecného zájmu v souladu s právními předpisy Společenství, práva na užívání rádiových frekvencí a čísel se udělují prostřednictvím otevřených, objektivních, transparentních, nediskriminačních a přiměřených postupů a v případě rádiových frekvencí v souladu s ustanoveními článku 9 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice). Výjimku z požadavku na otevřené postupy je možné použít v případech, kdy je udělení individuálních práv na užívání rádiových frekvencí poskytovatelům služeb obsahu rádiového nebo televizního vysílání nezbytné k plnění cíle obecného zájmu stanoveného členskými státy v souladu s právem Společenství.

Středa 6. května 2009

Při udělování práv na užívání stanoví členské státy, zda a za jakých podmínek může tato práva jejich držitel převádět. V případě rádiových frekvencí jsou tato ustanovení v souladu s **články 9 a 9b** směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).

Pokud členské státy udělí práva na užívání na omezenou dobu, délka této doby je přiměřená dotyčné službě z hlediska sledovaného cíle, **přičemž se řádně zohlední potřeba poskytnout přiměřenou dobu na amortizaci investice.**

**Je-li** individuální právo na užívání rádiových frekvencí **■** uděleno na dobu **deseti nebo více** let a **podniky si je nemohou mezi sebou převádět ani pronajmout**, jak to povoluje článek 9b směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice), **příslušný vnitrostátní orgán zajistí, aby byla po dobu platnosti licence nadále dodržována a uplatňována kritéria pro udělování individuálních práv na užívání**, zvláště na odůvodněnou žádost držitele práva. Pokud se již neuplatní **tato** kritéria, individuální právo na užívání se **po předchozím oznámení a po uplynutí přiměřené lhůty** změní na obecné oprávnění k užívání rádiových frekvencí, nebo se umožní jeho převod nebo pronájem mezi podniky v souladu s článkem 9b směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).

3. Rozhodnutí o udělení práv na užívání se přijímají, sdělují a zveřejňují co nejdříve po obdržení úplné žádosti vnitrostátním regulačním orgánem, a sice do tří týdnů u čísel, která byla přidělena pro zvláštní účely v rámci národního číslovacího plánu, a do šesti týdnů u rádiových frekvencí, které byly přiděleny službám elektronických komunikací pro využití v rámci národního plánu přidělení kmitočtových pásem. Touto druhou lhůtou nejsou dotčeny žádné platné mezinárodní dohody týkající se užívání rádiových frekvencí nebo orbitálních poloh.

4. Pokud bylo po konzultaci se zainteresovanými stranami podle článku 6 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice) rozhodnuto, že se mají práva na užívání čísel mimořádné ekonomické hodnoty udělovat cestou konkurenčních nebo srovnávacích výběrových řízení, mohou členské státy prodloužit maximální lhůtu tří týdnů až o další tři týdny.

Pro konkurenční nebo srovnávací výběrová řízení na rádiové frekvence se použije článek 7.

5. Členské státy neomezí počet práv na užívání, která mají být udělena, s výjimkou případů, kdy je to nezbytné pro zajištění účinného využití rádiových frekvencí v souladu s článkem 7.

6. Příslušné vnitrostátní orgány zajistí, aby rádiové frekvence byly v souladu s čl. 8 odst. 2 a čl. 9 odst. 2 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice) využívány efektivně a účelně. Zajistí, aby následkem převodu nebo akumulace práv na užívání rádiových frekvencí nedošlo k narušení hospodářské soutěže. K těmto účelům mohou členské státy přijmout vhodná opatření, například nařízení povinného prodeje nebo pronájmu práv na užívání rádiových frekvencí.“

4) Článek 6 se mění takto:

a) odstavec 1 se nahrazuje tímto:

„1. Obecné oprávnění pro zajišťování sítí nebo poskytování služeb elektronických komunikací a práva na užívání rádiových frekvencí a práva na užívání čísel mohou podléhat pouze podmínkám uvedeným v příloze I. Tyto podmínky musí být nediskriminační, přiměřené a transparentní a v případě práv na užívání rádiových frekvencí musí být v souladu s článkem 9 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).“

b) v odstavci 2 se slova „článků 16, 17, 18 a 19 směrnice 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě)“ nahrazují slovy „článku 17 směrnice 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě)“;



Středa 6. května 2009

- c) v odstavci 3 se slovo „přílohy“ nahrazuje slovy „přílohy I“.
- 5) Článek 7 se mění takto:
- a) odstavec 1 se mění takto:
- i) úvodní věta se nahrazuje tímto:
- „1. Pokud členský stát zvažuje omezení počtu práv na užívání, která mají být udělena pro rádiové frekvence, nebo prodloužení platnosti stávajících práv jinak než v souladu s podmínkami stanovenými pro tato práva, musí mimo jiné:“;
- ii) písmeno c) se nahrazuje tímto:
- „c) zveřejnit každé rozhodnutí omezit udělování práv na užívání nebo obnovování práv na užívání s uvedením důvodů;“;
- b) odstavec 3 se nahrazuje tímto:
- „3. Pokud je třeba omezit udělování práv na užívání rádiových frekvencí, udělují členské státy tato práva na základě výběrových kritérií, která musí být objektivní, transparentní, nediskriminační a přiměřená. Tato výběrová kritéria musí brát náležitě v úvahu splnění cílů článku 8 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice) a požadavků článku 9 uvedené směrnice.“
- c) v odstavci 5 se slova „článku 9“ nahrazuje slovy „článku 9b“.
- 6) Článek 10 se mění takto:
- a) odstavce 1, 2 a 3 se nahrazují tímto:
- „1. Vnitrostátní regulační orgány sledují v souladu s článkem 11 plnění podmínek obecného oprávnění nebo práv na užívání a zvláštních povinností uvedených v článku 6 odst. 2 a na toto dodržování dohlížejí.
- Vnitrostátní regulační orgány mají pravomoc požadovat od podniků, které zajišťují síť nebo poskytují služby elektronických komunikací v rámci obecného oprávnění nebo které mají práva na užívání rádiových frekvencí nebo čísel, aby v souladu s článkem 11 poskytly informace nutné pro ověření plnění podmínek obecného oprávnění, podmínek práv na užívání nebo zvláštních povinností uvedených v čl. 6 odst. 2.
2. Pokud vnitrostátní regulační orgán zjistí, že podnik jednu nebo více podmínek obecného oprávnění nebo práv na užívání nebo zvláštních povinností uvedených v čl. 6 odst. 2 neplní, oznámí tato zjištění danému podniku a poskytne mu možnost vyjádřit se v přiměřené lhůtě.
3. Příslušný orgán musí mít pravomoc vyžadovat, aby podnik porušování podmínek uvedených v odstavci 2 buď okamžitě, nebo v rámci přiměřené časové lhůty ukončil, a přijme vhodná a přiměřená opatření, aby plnění stanovených podmínek zajistil.
- “

V tomto ohledu členské státy zmocní příslušné orgány k tomu, aby || ukládaly:

Středa 6. května 2009

- a) *ve vhodných případech odrazující finanční sankce, které mohou zahrnovat periodické sankce se zpětným účinkem; a*
- b) *příkazy k ukončení nebo odložení poskytování služby nebo balíčku služeb, který by vedl k značnému narušení hospodářské soutěže, do dosažení souladu s přístupovými povinnostmi uloženými na základě analýzy trhu podle článku 16 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).*

Opatření a důvody, z nichž tato opatření vycházejí, musí být dotyčnému podniku neprodleně sdělena a musí v nich být stanovena přiměřená lhůta, v níž má podnik opatření splnit.“

- b) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. Bez ohledu na odstavce 2 a 3 členské státy zmocní příslušný orgán k tomu, aby ve vhodných případech ukládal podnikům finanční sankce za neposkytnutí informací v souladu s povinnostmi uloženými podle čl. 11 odst. 1 písm. a) nebo b) této směrnice nebo článku 9 směrnice 2002/19/ES (přístupová směrnice) v přiměřené lhůtě, kterou stanovil vnitrostátní regulační orgán.“

- c) odstavec 5 se nahrazuje tímto:

„5. V případech závažných nebo opakovaných porušení podmínek obecného oprávnění, práv na užívání nebo zvláštních povinností uvedených v čl. 6 odst. 2, ve kterých opatření přijatá za účelem dosažení jejich plnění, jak jsou uvedena v odstavci 3 tohoto článku, nejsou úspěšná, mohou vnitrostátní regulační orgány zabránit podniku v dalším zajišťování sítí nebo poskytování služeb elektronických komunikací nebo pozastavit či odejmout práva na užívání. Za dobu, po kterou porušení podmínek trvalo, lze uložit účinné, přiměřené a odrazující sankce a pokuty i v případě, že toto porušení bylo následně napraveno.“

- d) odstavec 6 se nahrazuje tímto:

„6. Bez ohledu na odstavce 2, 3 a 5, má-li příslušný orgán důkaz o porušení podmínek obecného oprávnění, podmínek práv na užívání nebo zvláštních povinností uvedených v čl. 6 odst. 2, které představuje bezprostřední a vážné ohrožení veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti nebo ochrany zdraví nebo způsobí vážné hospodářské nebo provozní problémy ostatním poskytovatelům nebo uživatelům sítí nebo služeb elektronických komunikací nebo dalším uživatelům rádiového spektra, může přijmout naléhavá předběžná opatření k nápravě situace do přijetí konečného rozhodnutí. Dotyčnému podniku musí být poté poskytnuta přiměřená možnost vyjádřit se a navrhnout nápravu. Příslušný orgán může předběžná opatření, jež budou platná po dobu nejdéle tří měsíců, případně potvrdit, pokud však nebyly ukončeny postupy pro vymáhání plnění podmínek, mohou být prodloužena až o další tři měsíce.“

- 7) V článku 11 se odstavec 1 mění takto:

- a) písmeno a) se nahrazuje tímto:

„a) systematicky nebo případ od případu prováděné ověřování plnění podmínek 1 a 2 části A, podmínek 2 a 6 části B a podmínek 2 a 7 části C přílohy I a plnění povinností uvedených v čl. 6 odst. 2;“;

- b) v písmenu b) se slovo „příloha“ nahrazuje slovy „příloha I“;

- c) doplňují se nová písmena, která znějí:

Středa 6. května 2009

„g) zabezpečení efektivního využívání rádiových frekvencí a jejich účelnou správu;

h) posuzování budoucího rozvoje sítí a služeb, jenž by mohl mít dopad na velkoobchodní služby poskytované konkurencí.“;

d) Druhý pododstavec se nahrazuje tímto:

„Informace uvedené v prvním pododstavci v písmenech a), b), d), e), f) g) a h) nesmějí být požadovány před vstupem na trh, ani nesmějí být požadovány jako podmínka pro vstup na trh.“

8) Článek 14 se nahrazuje tímto:

„Článek 14

Změna práv a povinností

1. Členské státy zajistí, aby se mohla práva, podmínky a postupy týkající se obecných oprávnění, práv na užívání nebo práv na instalování zařízení měnit pouze v objektivně odůvodněných případech a přiměřeným způsobem s tím, že se případně zohlední zvláštní podmínky týkající se převoditelných práv na užívání rádiových frekvencí. Kromě případů, kdy jsou navrhovány pouze drobné změny, s nimiž držitel práv nebo obecného oprávnění souhlasil, se oznámení o záměru učinit takové změny podává odpovídajícím způsobem a zainteresovaným stranám, včetně uživatelů a spotřebitelů, musí být poskytnuta dostatečná lhůta k vyjádření názorů na navrhované změny, a to nejméně čtyři týdny, s výjimkou mimořádných okolností.

2. Členské státy neomezí ani neodejmou práva na instalování zařízení ani práva na užívání rádiových frekvencí před uplynutím doby, na kterou byla udělena, s výjimkou odůvodněných případů a popřípadě v souladu s přílohou I a s příslušnými vnitrostátními právními předpisy týkajícími se náhrady za odejmutí práv.“

9) V článku 15 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Členské státy zajistí, aby byly veškeré příslušné informace o právech, podmínkách, postupech, poplatcích a rozhodnutích týkajících se obecných oprávnění, práv na užívání a práv na instalování zařízení zveřejňovány a aktualizovány vhodným způsobem tak, aby všem zúčastěným stranám byl poskytnut snadný přístup k takovým informacím.“

10) V článku 17 se odstavce 1 a 2 nahrazují tímto:

„1. Aniž je dotčen článek 9a směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice), uvedou členské státy obecná oprávnění a individuální práva na užívání, která ke dni 31. prosince 2009 již existují, do souladu s články 5, 6 a 7 a přílohou I této směrnice, a to nejpozději do dvou let ode dne vstupu této směrnice v platnost.

2. V případě, že uplatňování odstavce 1 povede k omezení práv nebo rozšíření obecných oprávnění a individuálních práv na užívání, mohou členské státy prodloužit platnost takových práv a povinností nejdéle do 30. září 2012 za předpokladu, že tím nebudou dotčena práva ostatních podniků podle právních předpisů Společenství. Členské státy oznámí taková prodloužení platnosti Komisi s uvedením důvodů.“

11) Příloha se mění v souladu s přílohou této směrnice.

Středa 6. května 2009

#### Článek 4

##### Zrušení

Nařízení (ES) č. 2887/2000 se zrušuje.

#### Článek 5

##### Provedení do vnitrostátních právních předpisů

1. Členské státy do ... (\*) přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvedomí Komisi.

Budou tyto předpisy používat od .... (\*\*).

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

#### Článek 6

##### Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

#### Článek 7

##### Určení

Tato směrnice je určena členskými státem.

V || dne ...

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda nebo předsedkyně

(\*) 18 měsíců od data přijetí pozměňujícího aktu.  
(\*\*) den následující po dni uvedeném v prvním pododstavci.

Středa 6. května 2009

## PŘÍLOHA

Příloha směrnice 2002/20/ES (autorizační směrnice) se mění takto:

1. První odstavec se nahrazuje tímto nadpisem:

„Podmínky uvedené v této příloze představují maximální seznam podmínek, které mohou být spojeny s obecnými oprávněními (Část A), s právy na užívání rádiových frekvencí (Část B) a s právy na užívání čísel (Část C), jak jsou uvedeny v čl. 6 odst. 1 a čl. 11 odst. 1 písm. a) a v mezích povolených články 5, 6, 7, 8 a 9 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).“

2. Část A se mění takto:

a) Bod 4 se nahrazuje tímto:

„4. Dostupnost čísel z národního číslovacího plánu, čísel z evropského telefonního číslovacího prostoru, univerzálních mezinárodních bezplatných telefonních čísel a, pokud je to technicky a ekonomicky proveditelné, z číslovacích plánů ostatních členských států pro koncové uživatele a podmínky v souladu se směrnicí 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě).“

b) Bod 7 se nahrazuje tímto:

„7. Ochrana osobních údajů a soukromí specifická pro odvětví elektronických komunikací v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2002/58/ES (směrnice soukromí a elektronických komunikací) (\*).

(\*) Úř. věst. L 201, 31.7.2002, s. 37“.

c) Bod 8 se nahrazuje tímto:

„8. Pravidla ochrany spotřebitelů specifická pro odvětví elektronických komunikací, včetně podmínek v souladu se směrnicí 2002/22/ES (směrnice o univerzální službě), a podmínky přístupnosti pro uživatele se zdravotním postižením v souladu s článkem 7 uvedené směrnice.“

d) V bodě 11 se slova „směrnicí 97/66/ES“ nahrazují slovy „směrnicí 2002/58/ES“.

e) Přidává se nový bod, který zní:

„11a. Podmínky používání komunikace veřejných orgánů s obyvatelstvem za účelem varování veřejnosti před bezprostředním nebezpečím nebo zmírnění následků velkých katastrof.“

f) Bod 12 se nahrazuje tímto:

„12. Podmínky používání během velkých katastrof nebo mimořádných vnitrostátních situací za účelem zajištění komunikace mezi tísňovými službami a úřady.“

g) Bod 16 se nahrazuje tímto:

„16. Zabezpečení veřejných sítí proti neoprávněnému přístupu podle směrnice 2002/58/ES (směrnice o soukromí a elektronických komunikacích).“

## Středa 6. května 2009

h) Doplňuje se nový bod, který zní:

- „19. Povinnost transparentnosti vztahující se na **poskytovatele veřejných komunikačních sítí** poskytující veřejně dostupné služby elektronických komunikací k zajištění spojení koncových bodů (end-to-end connectivity) v souladu s cíli a zásadami stanovenými v článku 8 směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice), zveřejnění informací týkajících se **všech podmínek omezení přístupu k nebo použití služeb a aplikací, pokud takové podmínky členské státy povolují v souladu s právem Společenství**, a v nezbytných a přiměřených případech i přístup vnitrostátních regulačních orgánů k těmto informacím nezbytný pro ověření jejich přesnosti.“

3. Část B se mění takto:

a) Bod 1 se nahrazuje tímto:

- „1. Povinnost poskytovat službu nebo používat druh technologie, pro které byla práva na užívání frekvence udělena, případně včetně požadavků na pokrytí a kvalitu.“

b) Bod 2 se nahrazuje tímto:

- „2. Účelné a účinné užívání frekvencí v souladu se směrnicí 2002/21/ES (rámcová směrnice).“

c) Doplňuje se nový bod, který zní:

- „9. Zvláštní povinnosti pro experimentální využívání rádiových frekvencí.“

4. V části C se bod 1 nahrazuje tímto:

- „1. Označení služby, pro kterou bude číslo užíváno, včetně všech požadavků spojených s poskytováním dané služby, a aby se předešlo pochybnostem, zásady stanovování sazeb a maximálních cen, které je možno použít pro určitou skupinu čísel s cílem zajistit ochranu spotřebitelů v souladu s čl. 8 odst. 4 písm. b) směrnice 2002/21/ES (rámcová směrnice).“
-

Středa 6. května 2009

**Zřízení Úřadu evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací a Kanceláře (BEREC)\*\*\*II**

P6\_TA(2009)0362

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 ke společnému postoji Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení skupiny evropských regulačních orgánů v oblasti telekomunikací (GERT) (16498/1/2008 – C6-0067/2009 – 2007/0249(COD))**

(2010/C 212 E/42)

(Postup spolurozhodování: druhé čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na společný postoj Rady (16498/1/2008 – C6-0067/2009),
  - s ohledem na své stanovisko v prvním čtení <sup>(1)</sup> k návrhu Komise předloženému Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0699),
  - s ohledem na pozměněný návrh Komise (KOM(2008)0720),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 Smlouvy o ES,
  - s ohledem na článek 62 jednacího řádu,
  - s ohledem na doporučení pro druhé čtení dané Výborem pro průmysl, výzkum a energetiku (A6-0271/2009),
1. schvaluje pozměněný společný postoj;
  2. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Texty přijaté dne 24.9.2008, P6\_TA(2008)0450.

**P6\_TC2-COD(2007)0249****Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 6. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zřízení Úřadu evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací (BEREC) a Kanceláře**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v druhém čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, nařízení (ES) č.1211/2009.)

Středa 6. května 2009

## **Frekvenční pásma vyhrazená pro mobilní komunikace \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0363

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice Rady 87/372/EHS o frekvenčních pásmech vyhrazených pro koordinované zavedení veřejných celoevropských buňkových digitálních pozemních mobilních komunikačních systémů ve Společenství (KOM(2008)0762 – C6-0452/2008 – 2008/0214(COD))**

(2010/C 212 E/43)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0762),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 95 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0452/2008),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku (A6-0276/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

## **P6\_TC1-COD(2008)0214**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice Rady 87/372/EHS o frekvenčních pásmech vyhrazených pro koordinované zavedení veřejných celoevropských buňkových digitálních pozemních mobilních komunikačních systémů ve Společenství**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, směrnici 2009/114/ES.)

---



Středa 6. května 2009

**Rovné zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0364

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu 6. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o uplatňování zásady rovného zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné a o zrušení směrnice 86/613/EHS (KOM(2008)0636 – C6-0341/2008 – 2008/0192(COD))**

(2010/C 212 E/44)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0636),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 141 odst. 3 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0341/2008),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví a stanoviska Výboru pro zaměstnanost a sociální věci a Výboru pro právní záležitosti (A6-0258/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

Středa 6. května 2009

P6\_TC1-COD(2008)0192

**Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o uplatňování zásady rovného zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné a o zrušení směrnice Rady 86/613/EHS**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 141 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ||,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice Rady 86/613/EHS ze dne 11. prosince 1986 o uplatňování zásady rovného zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné, včetně oblasti zemědělství, a o ochraně v mateřství <sup>(4)</sup> zajišťuje v členských státech uplatňování zásady rovného zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné nebo přispívající k výkonu takové činnosti. Pokud jde o samostatně výdělečně činné osoby a vypomáhající manžele nebo manželky, směrnice 86/613/EHS nebyla příliš účinná a její oblast působnosti by měla být znovu zvážena, protože k diskriminaci na základě pohlaví a obtěžování dochází také mimo oblasti práce odměňované platem. V zájmu srozumitelnosti by měla být směrnice 86/613/EHS nahrazena touto směrnicí.
- (2) Ve svém sdělení ze dne 1. března 2006 s názvem „Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů 2006-2010“ <sup>(5)</sup> Komise oznámila, že pro zlepšení řízení v oblasti rovného postavení žen a mužů přezkoumá stávající právní předpisy EU v oblasti rovného postavení žen a mužů, které nebyly v roce 2005 přepracovány, s cílem tyto předpisy případně aktualizovat, modernizovat a přepracovat. Směrnice 86/613/EHS nebyla přepracována.
- (3) Ve svých závěrech ze dne 5. a 6. prosince 2007 s názvem „Vyvážené úlohy žen a mužů v oblasti zaměstnanosti, růstu a sociální soudržnosti“ <sup>(6)</sup> Rada vyzvala Komisi, aby vzala v úvahu případnou potřebu revidovat směrnici || 86/613/EHS, aby byla zajištěna práva spojená s mateřstvím a otcovstvím samostatně výdělečně činných osob a jejich vypomáhajících manželů či manželek.
- (4) Evropský parlament pravidelně vyzval Komisi, aby přezkoumala směrnici 86/613/EHS, zejména pro **posílení ochrany mateřství samostatně výdělečně činných žen a zlepšení situace vypomáhajících manželů nebo manželek v zemědělství, řemeslné výrobě, obchodu, malých či středních podnicích a svobodných povoláních.**

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 24. března 2009 (doposud nezveřejněné v Úř. věst.).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C, s. .

<sup>(3)</sup> Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 359, 19.12.1986, s. 56.

<sup>(5)</sup> KOM(2006)0092.

<sup>(6)</sup> Dokument SOC 385.

Středa 6. května 2009

- (5) **Evropský parlament ve svém usnesení ze dne 21. února 1997 o situaci manželů a manželek vypomáhajících osobám samostatně výdělečně činným<sup>(1)</sup> navrhl povinnou registraci vypomáhajících manželů a manželek, aby již nadále nebyli neviditelnými pracovníky, a povinnost členským státům umožnit vypomáhajícím manželům a manželkám účast v systémech zdravotního pojištění osob samostatně výdělečně činných pokrývajících nemoc, invaliditu a stáří.**
- (6) Ve svém sdělení s názvem „Obnovená sociální agenda: Příležitosti, přístup a solidarita v Evropě 21. století“<sup>(2)</sup> Komise potvrdila potřebu učinit opatření s cílem řešit rozdíl mezi počtem žen a mužů v podnikání a zlepšit sladění soukromého a profesního života.
- (7) Existuje již řada právních nástrojů pro provádění zásady rovného zacházení, které zahrnují samostatné výdělečné činnosti, zejména směrnice Rady 79/7/EHS ze dne 19. prosince 1978 o postupném zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy v oblasti sociálního zabezpečení<sup>(3)</sup> a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/54/ES ze dne 5. července 2006 o zavedení zásady rovných příležitostí a rovného zacházení pro muže a ženy v oblasti zaměstnání a povolání (přepřacované znění)<sup>(4)</sup>. Tato směrnice by se tedy neměla vztahovat na oblasti, které jsou již zahrnuty v jiných směrnicích.
- (8) Tato směrnice by se měla vztahovat na samostatně výdělečně činné osoby a vypomáhající manžele nebo manželky, protože se obě tyto kategorie podílejí na podnikatelské činnosti.
- (9) **Vypomáhajícím manželům a manželkám je třeba zajistit jasně stanovené profesní postavení a stanovit jejich práva.**
- (10) Tato směrnice by se neměla vztahovat na záležitosti upravené jinými směrnicemi, kterými se zavádí zásada rovného zacházení s muži a ženami, zejména směrnicí Rady 2004/113/ES ze dne 13. prosince 2004, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a jejich poskytování<sup>(5)</sup>. Zejména článek 5 směrnice 2004/113/ES týkající se pojištění a souvisejících finančních služeb zůstává použitelný.
- (11) Aby se zamezilo diskriminaci na základě pohlaví, měla by se tato směrnice vztahovat na přímou i nepřímou diskriminaci. Obtěžování a sexuální obtěžování by mělo být považováno za diskriminaci, a proto by mělo být zakázáno.
- (12) Členské státy mohou podle čl. 141 odst. 4 Smlouvy zachovat nebo zavést opatření poskytující zvláštní výhody pro usnadnění samostatné výdělečné činnosti méně zastoupeného pohlaví nebo pro předcházení či vyrovnávání nevýhod v profesní kariéře. V zásadě by **tato opatření v podobě pozitivních akcí**, zaměřená na dosažení rovnosti v praxi, neměla být považována za porušení právní zásady rovného zacházení pro ženy a muže.
- (13) V oblasti samostatné výdělečné činnosti uplatňování zásady rovného zacházení znamená, že nesmí docházet k žádné diskriminaci ve vztahu k založení, **řízení**, vybavení nebo rozšíření podniku či jakékoli jiné formy samostatné výdělečné činnosti.
- (14) Je nezbytné zajistit, aby nedocházelo k žádné diskriminaci na základě manželského nebo rodinného stavu, pokud jde o podmínky pro založení společnosti mezi manželem a manželkou nebo **mezi registrovanými partnery**, jsou-li uznáni podle vnitrostátních právních předpisů. **Pro účely této směrnice by výrazy „manželský stav“ a „rodinný podnik“ měly být vykládány s ohledem na uznávání registrovaného partnerství v příslušných rozsudcích Soudního dvora Evropských společností.**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 85, 17.3.1997, s. 186.

<sup>(2)</sup> KOM(2008)0412.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 6, 10.1.1979, s. 24.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 204, 26.7.2006, s. 23.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 373, 21.12.2004, s. 37.

Středa 6. května 2009

- (15) Z hlediska jejich přínosu k rodinnému podniku by měli mít vypomáhající manželé nebo manželky ■ nárok na alespoň rovnocennou úroveň ochrany, jakou mají samostatně výdělečně činné osoby, a to za stejných podmínek, jaké se vztahují na samostatně výdělečně činné osoby ■. Členské státy by měly přijmout nezbytná opatření pro umožnění této volby. V každém případě **by** úroveň ochrany ■ vypomáhajícího manžela nebo manželky **měla** být úměrná míře **jejich** účasti na činnostech **samostatně výdělečně činné osoby v rodinném podniku**.
- (16) Hospodářská a fyzická zranitelnost těhotných samostatně výdělečně činných žen a vypomáhajících manželek vyžaduje, aby jim bylo přiznáno právo na mateřskou dovolenou, přičemž část z ní by měla být považována za povinnou. Členskými státy je ponechána pravomoc stanovit úroveň příspěvků a všechna ujednání týkající se dávek a plateb za předpokladu, že budou dodrženy minimální požadavky této směrnice. Aby byla zohledněna specifická situace samostatně výdělečně činných žen a vypomáhajících manželek, měly by mít možnost se rozhodnout, zda mateřskou dovolenou budou nebo nebudou čerpat.
- (17) Pro zohlednění specifčnosti samostatných výdělečných činností by měly mít samostatně výdělečně činné ženy a vypomáhající manželky možnost volby, pokud je to možné, mezi peněžitou dávkou a dočasnou náhradou v průběhu mateřské dovolené.
- (18) Zvýšení účinnosti a efektivity systémů sociálního zabezpečení, zejména prostřednictvím lepších stimulů, lepší správy a hodnocení a určování priorit výdajových programů, se stalo zásadním pro zajištění dlouhodobé finanční udržitelnosti evropských sociálních modelů. ■
- (19) Osoby, které byly vystaveny diskriminaci na základě pohlaví, by měly mít odpovídající prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější ochrany by sdružení, organizace a jiné právnické osoby měly být zmocněny účastnit se, za podmínek stanovených členskými státy, řízení jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a obhajoby před soudy.
- (20) Ochrana **osob samostatně výdělečně činných a vypomáhajících manželů a manželek** před diskriminací na základě pohlaví by měla být posílena existencí jednoho **subjektu** v každém členském státě, jež by byl příslušný pro analýzu souvisejících problémů, prozkoumání možných řešení a pro poskytování praktické pomoci obětem. ■
- (21) *Jelikož cíle této směrnice, totiž zajištění společné vysoké úrovně ochrany před diskriminací ve všech členských státech, nemůže být dosaženo uspokojivě na úrovni členských států a proto může jej být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice ■ rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.*

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

## Článek 1

### Předmět a oblast působnosti

1. Tato směrnice stanoví rámec, na jehož základě má být v členských státech provedena zásada rovného zacházení pro muže a ženy, kteří jsou samostatně výdělečně činní nebo kteří přispívají k výkonu této činnosti, z hledisek, která nejsou zahrnuta do směrnic 2006/54/ES a 79/7/EHS.
2. Tato směrnice se vztahuje na samostatně výdělečně činné osoby a vypomáhající manžele nebo manželky.
3. Na provádění zásady rovného zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a jejich poskytování se i nadále vztahuje směrnice 2004/113/ES.

Středa 6. května 2009

## Článek 2

## Definice

Pro účely této směrnice se rozumí:

- a) „samostatně výdělečně činnými osobami“ || všechny osoby, které vykonávají výdělečnou činnost na vlastní účet za podmínek stanovených vnitrostátními právními předpisy, včetně soukromých zemědělců, osob vykonávajících svobodná povolání, **řemeslníků, obchodníků, a v rámci malých a středních podniků;**
- b) „vypomáhajícími manželi nebo manželkami“ || manželé nebo manželky nebo registrovaní partneři samostatně výdělečně činných osob, pokud jsou uznáni podle vnitrostátních právních předpisů, kteří nejsou zaměstnanci ani obchodními partnery a kteří se za podmínek stanovených vnitrostátními právními předpisy obvykle podílejí na činnosti samostatně výdělečně činné osoby a vykonávají stejné nebo pomocné úkoly;
- c) „přímou diskriminací“ || situace, v níž se s jednou osobou zachází z důvodů jejího pohlaví méně příznivě, než se zachází nebo zacházelo nebo by se zacházelo s jinou osobou ve srovnatelné situaci;
- d) „nepřímou diskriminací“ || situace, v níž zdánlivě neutrální ustanovení, kritérium nebo zvyklost znevýhodňuje osoby jednoho pohlaví v porovnání s osobami druhého pohlaví, ledaže takové ustanovení, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné;
- e) „obtěžováním“ || situace, v níž dochází k nežádoucímu chování souvisejícímu s pohlavím osoby, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry;
- f) „sexuální obtěžováním“ || situace, v níž dochází k jakékoli formě nežádoucího chování sexuální povahy, vyjádřeného verbální, neverbální nebo fyzickou formou, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby, a zejména vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry.

## Článek 3

## Rodinné podniky

**Členské státy zajistí, aby nedocházelo k žádné diskriminaci na základě manželského nebo rodinného stavu, pokud jde o podmínky pro založení společnosti mezi manželi a mezi registrovanými partnery, pokud jsou uznáni vnitrostátními právními předpisy. Každá společnost, kterou společně zřídili manželé nebo registrovaní partneři uznáni podle vnitrostátních právních předpisů, je považována za „rodinný podnik“. Registrovaná partnerství se uznávají na základě příslušných rozsudků Soudního dvora Evropských společenství.**

## Článek 4

## Zásada rovného zacházení

1. Zásadou rovného zacházení se rozumí, že nedochází k žádné diskriminaci na základě pohlaví, buď přímo nebo nepřímo, zejména s ohledem na manželský nebo rodinný stav, zejména pokud jde o založení, řízení, vybavení nebo rozšíření podniku nebo zahájení nebo rozšíření jakékoli jiné formy samostatné výdělečné činnosti.
2. Obtěžování a sexuální obtěžování se považuje za diskriminaci na základě pohlaví, a proto je zakázáno. Odmítnutí takového chování dotyčnou osobou nebo podvolení se mu není možno použít jako základ pro rozhodnutí dotýkající se uvedené osoby.
3. Navádění k diskriminaci osob na základě pohlaví se považuje za diskriminaci.

Středa 6. května 2009

## Článek 5

## Pozitivní opatření

Pro zajištění plné rovnosti mužů a žen v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodněním souvisejícím s pohlavím nebo pro jejich vyrovnání, **například s cílem podporovat podnikatelskou činnost žen.**

## Článek 6

## Založení společnosti

Aniž jsou dotčeny zvláštní podmínky pro přístup k některým činnostem, které se vztahují stejným způsobem na obě pohlaví, přijmou členské státy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby podmínky pro založení společnosti mezi manželi nebo **mezi registrovanými partnery**, pokud jsou uznáni podle vnitrostátních právních předpisů, nebyly více omezující než podmínky pro založení společnosti s jinými osobami.

## Článek 7

## Sociální ochrana pro vypomáhající manžele nebo manželky a registrované partnery nebo partnerky

Členské státy přijmou nezbytná opatření pro zajištění toho, aby vypomáhající manželé nebo manželky **a registrovaní partneři nebo partnerky měli** alespoň rovnocennou úroveň ochrany, jakou mají samostatně výdělečně činné osoby, a to za stejných podmínek, které se vztahují na samostatně výdělečně činné osoby. **Není-li toto rozšíření sociálních výhod povinně stanoveno právními předpisy daného členského státu, bude provedeno na žádost vypomáhajícího manžela či manželky nebo registrovaného partnera či partnerky.**

**Tato opatření zaručují vypomáhajícím manželům a manželkám nezávislé začlenění do stávajících systémů sociálního zabezpečení pro osoby samostatně výdělečně činné, pokrývajících nemoc, invaliditu a stáří, pokud do těchto systémů přispívají stejně jako osoby samostatně výdělečně činné, i kdyby se jejich příspěvky měly vypočítávat paušálně.**

**Sociální příspěvky vypomáhajících manželů a manželek by měly být odečitatelné z daní jakožto provozní náklady, stejně jako odměna reálně vyplacená manželovi nebo manželce, s dvojitou podmínkou: služby byly řádně poskytnuty a jde o běžnou odměnu za takové služby.**

## Článek 8

## Mateřská dovolená

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření pro zajištění toho, aby samostatně výdělečně činné ženy a vypomáhající manželky měly nárok na dobu mateřské dovolené **odpovídající jejich specifickým potřebám. Měly by mít možnost si délku mateřské dovolené zvolit, její celková délka ovšem nesmí přesáhnout délku stanovenou** ve směrnici Rady 92/85/EHS <sup>(1)</sup>.

2. Aby osoby uvedené v odstavci 1 mohly vykonávat svá práva, jak jsou uznána v tomto článku, přijmou členské státy opatření pro zajištění toho, aby tyto osoby obdržely v průběhu své mateřské dovolené přiměřenou peněžitou dávku.

3. Peněžitá dávka uvedená v odstavci 2 se považuje za přiměřenou, pokud zaručuje příjem alespoň rovnocenný tomu, který by dotčená osoba dostávala v případě přerušení jejich činností z důvodů souvisejících s jejím zdravotním stavem nebo, pokud toto není použitelné, jakékoliv rovnocenné peněžitě dávat stanovené vnitrostátními právními předpisy, podléhající případnému stropu stanovenému vnitrostátními právními předpisy, **pokud tento strop nevede k diskriminaci.**

(1) OJ L 348, 28.11.1992, p. 1.

Středa 6. května 2009

4. Členské státy přijmou nezbytná opatření pro zajištění toho, aby samostatně výdělečně činné ženy a vypomáhající manželky měly **kromě** peněžité dávky uvedené v odstavci 2 přístup ke službám poskytujícím dočasnou náhradu nebo k jakýmkoli stávajícím vnitrostátním sociálním službám ■.

### Článek 9

#### Uznávání práce vypomáhajících manželů a manželek

**Členské státy se zavazují ověřit, za jakých podmínek je možné podporovat uznávání práce vykonávané vypomáhajícími manželi a manželkami, a na základě tohoto výzkumu ověřit veškeré vhodné iniciativy na podporu tohoto uznávání.**

### Článek 10

#### Ochrana práv

1. Členské státy zajistí, aby byla **účinná** soudní nebo správní řízení, včetně, považují-li to členské státy za vhodné, dohodovacích řízení, určená k vymáhání plnění povinností podle této směrnice, dostupná všem osobám, které se domnívají, že utrpěly ztrátu nebo škodu nedodržováním zásady rovného zacházení, a to i pokud vztahy, ve kterých mělo dojít k diskriminaci, již skončily.
2. Členské státy zajistí, aby se sdružení, organizace a jiné právnické osoby, které mají v souladu s kritérii stanovenými jejich vnitrostátními právními předpisy oprávněný zájem na zajištění dodržování této směrnice, mohly se souhlasem žalobce jeho jménem nebo na jeho podporu jednat v jakéhokoli soudním nebo správním řízení určeném pro vymáhání plnění povinností podle této směrnice.
3. Odstavci 1 a 2 nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy týkající se lhůt pro podávání žalob v případě zásady rovného zacházení.

### Článek 11

#### Náhrada nebo vyrovnání

Členské státy zavedou do svého právního řádu nezbytná opatření pro zajištění skutečné a účinné náhrady nebo vyrovnání ztráty nebo škody, jak stanoví členské státy, kterou utrpěla osoba v důsledku diskriminace ve smyslu této směrnice, přičemž tato náhrada nebo vyrovnání musí být odrazující a přiměřené utrpěné ztrátě nebo škodě. Taková náhrada nebo vyrovnání nesmí být omezeny předem stanovenou horní hranicí.

### Článek 12

#### Subjekty pro rovné zacházení

1. Členské státy určí ■ **subjekt pověřený** podporou, rozbořem, sledováním a prosazováním rovného zacházení se všemi osobami bez diskriminace na základě pohlaví a přijmou nezbytná opatření. *Tento subjekt může být součástí orgánů odpovědných za ochranu lidských práv nebo ochranu práv osob na vnitrostátní úrovni nebo provádění zásady rovného zacházení.*
2. Členské státy zajistí, aby **subjekt uvedený** v odstavci 1 **měl za úkol**:
  - a) poskytování nezávislé pomoci obětem diskriminace při podávání stížností na diskriminaci, aniž jsou dotčena práva obětí a sdružení, organizací a jiných právnických osob uvedených v čl. 10 odst. 2;
  - b) provádění nezávislých studií týkajících se diskriminace;

Středa 6. května 2009

- c) zveřejňování nezávislých zpráv a vydávání doporučení k jakékoli otázce související s touto diskriminací;
- d) *vyměňovat si na příslušné úrovni dostupné informace s partnerskými evropskými subjekty, jako je Evropský institut pro rovnost žen a mužů.*

### Článek 13

#### Začleňování problematiky rovnosti žen a mužů do různých politik

*Členské státy berou aktivně v úvahu cíl rovnosti žen a mužů při vypracovávání a provádění právních a správních předpisů, politik a činností v oblastech uvedených v této směrnici.*

### Článek 14

#### Šíření informací

Členské státy zajistí, aby o ustanoveních přijatých podle této směrnice spolu s příslušnými ustanoveními, která jsou již platná, byly informovány dotčené osoby všemi vhodnými prostředky, **včetně internetu**, a na celém území.

### Článek 15

#### Úroveň ochrany

Provádění této směrnice nesmí za žádných okolností představovat důvod pro snížení úrovně ochrany před diskriminací již poskytované členskými státy v oblastech, na které se vztahuje tato směrnice.

### Článek 16

#### Zprávy

1. Členské státy sdělí Komisi veškeré dostupné informace týkající se uplatňování této směrnice do... (\*).

Komise vypracuje souhrnnou zprávu pro předložení Evropskému parlamentu a Radě nejpozději do ... (\*\*). Bude-li to vhodné, budou ke zprávě připojeny návrhy na změnu této směrnice.

2. Zpráva Komise přihlédne k názorům zúčastněných stran.

### Článek 17

#### Přezkum

**Do... (\*\*\*) Komise přezkoumá uplatňování této směrnice a případně navrhne změny, které uzná za nutné.**

(\*) **čtyři roky** po přijetí této směrnice.

(\*\*) **pět let** po přijetí této směrnice.

(\*\*\*) **šest let** po přijetí této směrnice.



Středa 6. května 2009

## Článek 18

## Provedení

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do ... (\*). Neprodleně sdělí Komisi jejich znění a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. **Pokud to specifické obtíže odůvodňují**, může být lhůta pro splnění požadavků této směrnice uvedena v odst. 1 prodloužena o ... (\*\*).

3. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

## Článek 19

## Minimální požadavky

**Členské státy mohou zavést či zachovat ustanovení, která jsou příznivější z hlediska ochrany zásady rovného zacházení oproti ustanovením této směrnice.**

## Článek 20

## Zrušení

S účinkem od ... (\*) se zrušuje směrnice 86/613/EHS.

## Článek 21

## Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

## Článek 22

## Určení

Tato směrnice je určena členskými státy.

V || dne

Za Evropský parlament  
předseda *nebo* předsedkyně

Za Radu  
předseda *nebo* předsedkyně

(\*) dva roky po přijetí této směrnice.

(\*\*) tři roky po přijetí této směrnice.

Středa 6. května 2009

## **Evropský fond pro přizpůsobení se globalizaci \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0365

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1927/2006 o zřízení Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci (KOM(2008)0867 – C6-0518/2008 – 2008/0267(COD))**

(2010/C 212 E/45)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0867),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 159 odst. 3 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0518/2008),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zaměstnanost a sociální věci a stanoviska Hospodářského a měnového výboru a Výboru pro regionální rozvoj (A6-0242/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě a Komisi.

---

## **P6\_TC1-COD(2008)0267**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1927/2006 o zřízení Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, nařízení (ES) č. 546/2009.)

---

Středa 6. května 2009

**Program na podporu hospodářského oživení: projekty v oblasti energetiky \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0366

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zavedení programu na podporu hospodářského oživení prostřednictvím finanční pomoci Společenství pro projekty v oblasti energetiky (KOM(2009)0035 – C6-0049/2009 – 2009/0010(COD))**

(2010/C 212 E/46)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0035),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 156 a čl. 175 odst. 1 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0049/2009),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku a stanoviska Rozpočtového výboru a Výboru pro regionální rozvoj (A6-0261/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. bere na vědomí prohlášení Komise přiložené k tomuto usnesení;
  3. domnívá se, že referenční částka uvedená v legislativním návrhu je v souladu s víceletým finančním rámcem tak, jak byl tento rámec revidován;
  4. připomíná, že nesmí dojít k žádnému přerozdělení prostředků, které by mělo negativní dopad na jiné politiky EU, tj. snížily by se finanční prostředky pro tyto politiky;
  5. připomíná, že o roční částce bude rozhodnuto v rámci ročního rozpočtového procesu v souladu s ustanoveními bodu 37 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení<sup>(1)</sup>,
  6. připomíná, že vzhledem k tomu, že financování programu bylo dohodnuto nyní, lze legislativní proces dokončit;
  7. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  8. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

(1) Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

Středa 6. května 2009

## P6\_TC1-COD(2009)0010

### **Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zavedení programu na podporu hospodářského oživení prostřednictvím finanční pomoci Společenství pro projekty v oblasti energetiky**

*(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, nařízení (ES) č. 663/2009.)*

---

#### DODATEK

#### PROHLÁŠENÍ KOMISE

„Komise zdůrazňuje, že energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie jsou hlavními prioritami energetické politiky EU, a to jak z důvodu ochrany životního prostředí, tak z důvodu zabezpečení dodávek energie. Poskytnutím značné podpory projektům zaměřeným na větrnou energii na moři nařízení z tohoto hlediska přispěje k těmto prioritám.

Komise v této souvislosti připomíná řadu dalších nových iniciativ na podporu energetické účinnosti a obnovitelných zdrojů energie, které navrhla zejména v rámci plánu evropské hospodářské obnovy schváleném Evropskou radou v prosinci roku 2008. Mezi tyto iniciativy patří:

Partnerství veřejného a soukromého sektoru v rámci iniciativy nazvané Evropské energeticky účinné budovy, jejímž cílem je podpora ekologicky šetrných technologií a vývoj energeticky účinných systémů a materiálů v nových a rekonstruovaných budovách. Odhadovaný finanční rámec pro toto opatření je 1 miliarda EUR: 500 milionů EUR ze stávajícího rozpočtu sedmého rámcového programu Evropského společenství v letech 2010 až 2013 a 500 milionů EUR z prostředků poskytnutých průmyslovým odvětvím.

Iniciativa Evropského společenství a Evropské investiční banky s názvem Iniciativa EU pro financování udržitelné energetiky. Jejím cílem je umožnit investice do projektů v oblasti energetické účinnosti a obnovitelných zdrojů energie v městském prostředí. Komise financuje technický nástroj na podporu této iniciativy z programu Inteligentní energie – Evropa (roční přiděl ve výši 15 milionů EUR na rok 2009). Tento nástroj, spravovaný EIB, umožní přístup k půjčkám EIB se značným pákovým efektem.

Vytvoření tržně orientovaného akciového fondu s názvem Marguerite: Evropský fond 2020 pro energii, změnu klimatu a infrastrukturu, na němž se budou podílet institucionální investoři ze zemí EU v čele s EIB. Tento fond by investoval v oblasti energetiky a změny klimatu (TEN-E, udržitelná výroba energie, obnovitelné zdroje energie, nové technologie, investice do energetické účinnosti, zabezpečení dodávek, jakož i environmentální infrastruktura). Komise tuto iniciativu podporuje.

Komise rovněž do konce listopadu roku 2009 předloží revizi akčního plánu pro energetickou účinnost, jak byla vyzvána Radou (závěry Evropské rady z března roku 2009) a Parlamentem (usnesení EP P6\_TA(2009)0064).

Odborníci se shodují na tom, že energetická účinnost představuje nejlevnější možný způsob, jak snížit emise skleníkových plynů. Do listopadu roku 2009 Komise vypracuje podrobný rozbor překážek bránících větším investicím v oblasti energetické účinnosti. Zejména posoudí otázku, zda jsou zapotřebí větší finanční pobídky v podobě nízkouročených půjček či grantů a jak by k tomuto účelu bylo možné využít evropského rozpočtu, přičemž do nového nástroje EU pro energetickou bezpečnost a infrastrukturu, jenž má být předložen v roce 2010, Komise případně zahrne i další prostředky na financování energetické účinnosti.

Při revizi akčního plánu pro energetickou účinnost bude Komise věnovat zvláštní pozornost energetické účinnosti z hlediska vztahů se sousedními zeměmi. Provede rozbor toho, jakým způsobem lze sousedním zemím poskytnout finanční a regulační pobídky ke zvýšení jejich investic do energetické účinnosti.

Pokud Komise ve své zprávě z roku 2010 o provádění tohoto nařízení podle jeho článku 28 zjistí, že do konce roku 2010 nebude možné přidělit část finančních prostředků plánovaných pro projekty uvedené v příloze nařízení, navrhne případně a z geografického hlediska vyváženým způsobem změnu nařízení, která spolu s výše uvedenými iniciativami umožní financování projektů v oblasti energetické účinnosti a obnovitelných zdrojů energie, a rovněž příslušná kritéria způsobilosti téhož druhu jako kritéria způsobilosti uplatňovaná u projektů uvedených v příloze tohoto nařízení.“

---

Středa 6. května 2009

**Směrnice o kapitálových požadavcích \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0367

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokud jde o banky přidružené k ústředním institucím, některé položky kapitálu, velkou angažovanost, režimy dohledu a krizové řízení (KOM(2008)0602 – C6-0339/2008 – 2008/0191(COD))**

(2010/C 212 E/47)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0602),
  - s ohledem na návrh směrnice Komise, kterou se mění některé přílohy směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/48/ES, pokud jde o ustanovení technické povahy týkající se řízení rizik a usnesení Parlamentu ze dne 16. prosince 2008 <sup>(1)</sup> k tomuto návrhu,
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 47 odst. 2 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0339/2008),
  - s ohledem na to, že se zástupce Rady dopisem ze dne 29. dubna 2009 zavázal schválit pozměněný návrh v souladu s čl. 251 odst. 2 druhým pododstavcem první odrážkou Smlouvy o ES,
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Hospodářského a měnového výboru (A6-0139/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě a Komisi.

---

(<sup>1</sup>) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0607.

**P6\_TC1-COD(2008)0191**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2007/64/ES, pokud jde o banky přidružené k ústředním institucím, některé položky kapitálu, velkou angažovanost, režimy dohledu a krizové řízení**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, směrnici 2009/111/ES.)

Středa 6. května 2009

## Program Společenství pro finanční služby, účetní výkaznictví a auditů \*\*\*I

P6\_TA(2009)0368

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program Společenství na podporu zvláštních činností v oblasti finančních služeb, účetního výkaznictví a auditů (KOM(2009)0014 – C6-0031/2009 – 2009/0001(COD))**

(2010/C 212 E/48)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0014),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 95 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0031/2009),
  - s ohledem na to, že se zástupce Rady dopisem ze dne 6. května 2009 zavázal schválit pozměněný návrh v souladu s čl. 251 odst. 2 druhým pododstavcem první odrážkou Smlouvy o ES,
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Hospodářského a měnového výboru a stanoviska Výboru pro právní záležitosti a Rozpočtového výboru (A6-0246/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. domnívá se, že finanční referenční částka stanovená v legislativním návrhu musí být v souladu se stropem okruhu 1a víceletého finančního rámce na období let 2007 až 2013, a zdůrazňuje, že roční částka bude stanovena v průběhu ročního rozpočtového procesu v souladu s bodem 37 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení<sup>(1)</sup>;
  3. domnívá se, že bod 47 výše uvedené interinstitucionální dohody platí v případě, že se evropské subjekty spolufinancované programem na podporu zvláštních činností v oblasti finančních služeb, účetního výkaznictví a auditů stanou agenturami;
  4. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  5. schvaluje své prohlášení připojené k tomuto usnesení;
  6. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

(1) Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

Středa 6. května 2009

**P6\_TC1-COD(2009)0001****Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. .../2009/ES, kterým se zavádí program Společenství na podporu zvláštních činností v oblasti finančních služeb, účetního výkaznictví a auditů**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, rozhodnutí č. 716/2009/ES.)

## PŘÍLOHA

**Prohlášení Evropského parlamentu**

Prohlubující se finanční krize zdůraznila potřebu urychleně posílit sblížení dohledu a spolupráci na úrovni EU. Dvěma způsoby, jak tohoto cíle dosáhnout, je vytváření společných nástrojů informačních technologií a společné kultury dohledu ze strany všech tří výborů orgánů dohledu, CESR, CEBS a CEOIPS.

S ohledem na výše uvedené a vzhledem k tomu, že dosud nevstoupil v platnost program Společenství na období 2010–2013, vyzývají Evropský parlament a Rada Komisi, aby pokročila s návrhem na zajištění prozatímního financování všech tří výborů orgánů dohledu EU v roce 2009 prostřednictvím rozhodnutí Komise s následujícími podmínkami:

- Prozatímní financování ze strany Komise na rok 2009 bude stanoveno jako součást rámce pro provádění a vytváření vnitřního trhu na rok 2009 v rámci rozpočtové položky 12.0201. Tyto prozatímní finanční prostředky budou tedy pocházet ze stávajícího rozpočtu Komise, a sice z částek, které rozpočtové orgány již přidělily GR pro vnitřní trh a služby na rok 2009. Samotné rozhodnutí o financování tak bude mít podobu rozhodnutí Komise.
- Komise udělí všem třem výborům orgánů dohledu EU omezené granty na akce za účelem financování i) odvětvových a meziodvětvových vzdělávacích projektů vytvořených každým ze tří výborů orgánů dohledu EU a ii) v případě CESR zvláštního projektu v oblasti IT v rámci mechanismu pro výměnu informací o transakcích (TREM) podle směrnice o trzích finančních nástrojů (MiFID) <sup>(1)</sup>, a sice rozšíření mechanismu TREM na všechny mimoburzovní deriváty. Jedná se o strategické projekty, které všechny tři výbory orgánů dohledu EU označily za priority.
- Celková výše finančních prostředků, které Komise uvolní na prozatímní financování na rok 2009, nepřesáhne 500 000 EUR a měla by pokrývat část nákladů na určené projekty a vzdělávací akce, které na rok 2009 předložily výbory orgánů dohledu EU.

Rozhodnutí Komise o prozatímním financování na rok 2009 odůvodňují mimořádné okolnosti probíhající finanční krize a skutečnost, že zamýšlený program Společenství vstoupí v platnost až v roce 2010. Toto rozhodnutí by tedy nemělo vytvářet precedens.

<sup>(1)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/39/ES ze dne 21. dubna 2004 o trzích finančních nástrojů (Úř. věst. L 145, 30.4.2004, s. 1).

Středa 6. května 2009

## Ochrana zvířat při usmrcování \*

P6\_TA(2009)0369

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Rady o ochraně zvířat při usmrcování (KOM(2008)0553 – C6-0451/2008 – 2008/0180(CNS))

(2010/C 212 E/49)

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

— s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2008)0553),

— s ohledem na článek 37 Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0451/2008),

— s ohledem na článek 51 jednacího řádu,

— s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova a stanovisko Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin (A6-0185/2009),

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
2. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

### Pozměňovací návrh 1 Návrh nařízení Nadpis

Návrh nařízení Rady o ochraně zvířat při usmrcování

Návrh nařízení Rady o ochraně zvířat při **porážení**  
a usmrcování



Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 2****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 6**

(6) Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA) přijal dvě stanoviska k aspektům řádného zacházení se zvířaty u hlavních systémů omračování a usmrcování některých druhů zvířat, a sice *Welfare aspects of the main systems of stunning and killing the main commercial species of animals* (Hlavní systémy omračování a usmrcování hlavních komerčních druhů zvířat z hlediska řádného zacházení se zvířaty)<sup>(1)</sup>

*The EFSA Journal* (2004) 45, s. 1. v roce 2004 a *Welfare aspects of the main systems of stunning and killing applied to commercially farmed deer, goats, rabbits, ostriches, ducks, geese and quail* (Hlavní systémy omračování a usmrcování jelenů, koz, králíků, pštrosů, kachen, hus a křepelek chovaných pro komerční účely z hlediska řádného zacházení se zvířaty)<sup>(2)</sup>

*The EFSA Journal* (2006) 326, s. 1. v roce 2006. Právní předpisy Společenství v této oblasti by měly být aktualizovány, aby se k těmto vědeckým stanoviskům přihlédlo. Do návrhu nebyla zapracována doporučení postupně zrušit používání oxidu uhličitého u prasat a drůbeže **a vodní lázně pro omračování drůbeže**, jelikož z posouzení dopadů vyplynulo, že to v současné době není v EU z ekonomického hlediska přijatelné. Do tohoto nařízení by rovněž neměla být začleněna některá další doporučení, neboť se týkají technických parametrů, jež by měly být součástí prováděcích opatření nebo kodexů osvědčených postupů. Do návrhu nebyla zapracována doporučení týkající se chovaných ryb, protože v této oblasti byla zapotřebí další vědecká stanoviska a ekonomické hodnocení.

(6) Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA) přijal dvě stanoviska k aspektům řádného zacházení se zvířaty u hlavních systémů omračování a usmrcování některých druhů zvířat, a sice *Welfare aspects of the main systems of stunning and killing the main commercial species of animals* (Hlavní systémy omračování a usmrcování hlavních komerčních druhů zvířat z hlediska řádného zacházení se zvířaty) v roce 2004 a *Welfare aspects of the main systems of stunning and killing applied to commercially farmed deer, goats, rabbits, ostriches, ducks, geese and quail* (Hlavní systémy omračování a usmrcování jelenů, koz, králíků, pštrosů, kachen, hus a křepelek chovaných pro komerční účely z hlediska řádného zacházení se zvířaty) v roce 2006. **Vědecký výbor pro otázky zdraví zvířat a řádného zacházení se zvířaty (SCAHAW) přijal v roce 2001 zprávu o řádném zacházení se zvířaty chovanými pro kožešinu, která obsahovala analýzu metod usmrcování používaných na kožešinových farmách.** Právní předpisy Společenství v této oblasti by měly být aktualizovány, aby se k těmto vědeckým stanoviskům přihlédlo. Do návrhu nebyla zapracována doporučení postupně zrušit používání oxidu uhličitého u prasat a drůbeže, jelikož z posouzení dopadů vyplynulo, že to v současné době není v EU z ekonomického hlediska přijatelné. Do tohoto nařízení by rovněž neměla být začleněna některá další doporučení, neboť se týkají technických parametrů, jež by měly být součástí prováděcích opatření nebo kodexů osvědčených postupů. Do návrhu nebyla zapracována doporučení týkající se chovaných ryb, protože v této oblasti byla zapotřebí další vědecká stanoviska a ekonomické hodnocení.

**Pozměňovací návrh 3****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 15**

(15) Protokol o ochraně a dobrých životních podmínkách zvířat rovněž zdůrazňuje potřebu dodržovat při stanovování a provádění politik Společenství mimo jiné v zemědělství a v oblasti vnitřního trhu právní nebo správní předpisy a zvyklosti členských států spojené zejména s náboženskými obřady, kulturními tradicemi a regionálním dědictvím. Proto je vhodné vyjmout z oblasti působnosti tohoto nařízení kulturní akce, pokud by dodržování požadavků na řádné zacházení se zvířaty mělo negativní vliv na samotný charakter dotčené akce.

(15) Protokol o ochraně a dobrých životních podmínkách zvířat rovněž zdůrazňuje potřebu dodržovat při stanovování a provádění politik Společenství mimo jiné v zemědělství a v oblasti vnitřního trhu právní nebo správní předpisy a zvyklosti členských států spojené zejména s náboženskými obřady, kulturními tradicemi **nebo tradicemi náboženského původu** a regionálním dědictvím. Proto je vhodné vyjmout z oblasti působnosti tohoto nařízení kulturní, náboženské a tradiční akce, pokud by dodržování požadavků na řádné zacházení se zvířaty mělo negativní vliv na samotný charakter dotčené akce.

**Pozměňovací návrh 4****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 16**

(16) Kulturní tradice navíc souvisejí se zděděným, ustáleným nebo navyklym způsobem myšlení, jednání či chování, který zahrnuje koncept něčeho předaného nebo získaného od předků. Přispívají k upevnování dlouhodobých sociálních vazeb mezi generacemi. Pokud takové činnosti nemají vliv na trh s živočišnými produkty **a nejsou motivovány produkcí**, je vhodné vyjmout **usmrcování** zvířat při těchto akcích z oblasti působnosti tohoto nařízení.

(16) Kulturní tradice **nebo tradice náboženského původu** navíc souvisejí se zděděným, ustáleným nebo navyklym způsobem myšlení, jednání či chování, který zahrnuje koncept něčeho předaného nebo získaného od předků. Přispívají k upevnování dlouhodobých sociálních vazeb mezi generacemi. Pokud takové činnosti nemají vliv na trh s živočišnými produkty, je vhodné vyjmout **porážení** zvířat při těchto akcích z oblasti působnosti tohoto nařízení.

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 5****Návrh nařízení****Bod odůvodnění 22 a (nový)**

*(22a) Nové výše uvedené výzvy budou mít nevyhnutelně podstatné finanční důsledky pro provozovatele v Unii. Za účelem dosahování souladu s pravidly uvedenými v tomto nařízení se musí zpřístupnit odpovídající finanční prostředky EU, které poskytnou potřebnou finanční podporu k zajištění vedoucí úlohy Unie v oblasti řádného zacházení se zvířaty na mezinárodní úrovni.*

**Pozměňovací návrh 6****Návrh nařízení****Bod odůvodnění 24**

(24) Některé metody omračování mohou v závislosti na jejich používání při porážení nebo usmrcování vést ke smrti zvířat, aniž by jim působily bolest, a minimalizují jejich úzkost nebo utrpení. **Z toho důvodu není nutné rozlišovat mezi vratnými a nevratnými metodami omračování.**

(24) Některé metody omračování mohou v závislosti na jejich používání při porážení nebo usmrcování vést ke smrti zvířat, aniž by jim působily bolest, a minimalizují jejich úzkost nebo utrpení.

**Pozměňovací návrh 7****Návrh nařízení****Bod odůvodnění 32**

(32) Nařízením (ES) č. 854/2004 se stanoví seznam zařízení, ze kterých je povolen dovoz určitých produktů živočišného původu do Společenství. Pro účely uvedeného seznamu by měly být zohledněny obecné a doplňkové požadavky na jatky stanovené v tomto nařízení.

(32) Nařízením (ES) č. 854/2004 se stanoví seznam zařízení, ze kterých je povolen dovoz určitých produktů živočišného původu do Společenství. Pro účely uvedeného seznamu by měly být zohledněny obecné a doplňkové požadavky na jatky stanovené v tomto nařízení. **Komise by měla zajistit, aby dovoz masa a masných výrobků ze třetích zemí určených pro vnitřní trh splňoval obecná pravidla stanovená v tomto nařízení.**

**Pozměňovací návrh 8****Návrh nařízení****Bod odůvodnění 33**

(33) Jatky a vybavení používané na jatkách jsou koncipovány pro určité kategorie zvířat a kapacity. Dojde-li k překročení těchto kapacit, nebo pokud je příslušné vybavení používáno k účelům, pro něž není koncipováno, má to nepříznivý dopad na zacházení se zvířaty. Informace o těchto aspektech by proto měly být sděleny příslušným orgánům a měly by být součástí schvalovacího postupu jatek.

(33) Jatky a vybavení používané na jatkách jsou koncipovány pro určité kategorie zvířat a kapacity. Dojde-li k překročení těchto kapacit, nebo pokud je příslušné vybavení používáno k účelům, pro něž není koncipováno, má to nepříznivý dopad na zacházení se zvířaty. Informace o těchto aspektech by proto měly být sděleny příslušným orgánům a měly by být součástí schvalovacího postupu jatek. **Malé, pravidelně kontrolované jatky s kapacitou porážky v maximální výši 50 velkých zvířat týdně nebo 150 000 kusů drůbeže ročně, které většinou prodávají potraviny přímo konečnému spotřebiteli, nevyžadují drahý schvalovací postup s cílem dosáhnout souladu se zásadami tohoto nařízení.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 9**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 34 a (nový)**

*(34a) Mělo by se předejít tomu, aby zvířata před porážkou trpěla strachem a stresem. Proto je vhodné koncipovat konstrukci jatek, plánovat úkony porážky a organizaci přepravy způsobem, který znemožňuje, aby zvířata trpěla stresem, strachem a bolestí v době mezi vykládkou a porážkou.*

**Pozměňovací návrh 10**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 35**

(35) V oblasti konstrukce, uspořádání a vybavení jatek dochází k neustálému vědeckému a technickému pokroku. Proto je důležité, aby Společenství zmocnilo Komisi ke změně požadavků týkajících se konstrukce, uspořádání a vybavení jatek při současném zachování jednotné a vysoké úrovně ochrany zvířat.

(35) V oblasti konstrukce, uspořádání a vybavení jatek dochází k neustálému vědeckému a technickému pokroku. Proto je důležité, aby Společenství zmocnilo Komisi ke změně požadavků týkajících se konstrukce, uspořádání a vybavení jatek při současném zachování jednotné a vysoké úrovně ochrany zvířat. **Neustále by mělo pokračovat úsilí o vývoj nových postupů omračování. Měl by se urychlit i pokrok ve věci alternativ k porážení nadpočetných kuřat.**

**Pozměňovací návrh 11**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 37**

(37) **Usmrcení** bez omračení vyžaduje přesné proříznutí hrdla k minimalizaci utrpení. Kromě toho u zvířat, která po provedení řezu nejsou mechanicky znehybněna, bývá zpomalen proces vykrvení, čímž dochází ke zbytečnému prodloužení jejich utrpení. Zvířata porážená bez omračení by proto měla být jednotlivě znehybněna.

(37) **Porážení** bez omračení vyžaduje přesné proříznutí hrdla k minimalizaci utrpení. Kromě toho u zvířat, která po provedení řezu nejsou mechanicky znehybněna, bývá zpomalen proces vykrvení, čímž dochází ke zbytečnému prodloužení jejich utrpení. Zvířata porážená bez omračení by proto měla být jednotlivě znehybněna **a účinně omračena ihned po proříznutí hrdla.**

**Pozměňovací návrh 12**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 38**

(38) V oblasti manipulace se zvířaty a jejich znehybnování na jatcích je zaznamenáván neustálý vědecký a technický pokrok. Proto je důležité, aby Společenství zmocnilo Komisi ke změně požadavků týkajících se manipulace se zvířaty a jejich znehybnování před **porážkou** při současném zachování jednotné a vysoké úrovně ochrany zvířat.

(38) V oblasti manipulace se zvířaty a jejich znehybnování na jatcích **a kožešinových farmách** je zaznamenáván neustálý vědecký a technický pokrok. Proto je důležité, aby Společenství zmocnilo Komisi ke změně požadavků týkajících se manipulace se zvířaty a jejich znehybnování před **usmrcením** při současném zachování jednotné a vysoké úrovně ochrany zvířat.

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 13

## Návrh nařízení

## Čl. 1 – odst. 2 – písm. a – podbod i

i) při vědecko-technických pokusech uskutečněných pod dohledem příslušného orgánu;

i) v rámci činností, které spadají do obsahu působnosti směrnice Rady 86/609/EHS ze dne 24. listopadu 1986 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se ochrany zvířat používaných pro pokusné a jiné vědecké účely <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 18.12.1986, s. 1.

## Pozměňovací návrh 14

## Návrh nařízení

## Čl. 1 – odst. 2 – písm. a – podbod ii

ii) při lovu;

ii) při lovu a *rekreačním rybolovu*;

## Pozměňovací návrh 15

## Návrh nařízení

## Čl. 1 – odst. 2 – písm. a – podbod iv a (nový)

*iva) v rámci obětí, které jsou určeny na individuální potřebu vyplývající z tradic významných náboženských svátků, jako jsou Velikonoce a Vánoce, a pouze v průběhu deseti dnů před datem svátků.*

## Pozměňovací návrh 16

## Návrh nařízení

## Čl. 1 – odst. 2 – písm. b a (nový)

*ba) na polodomestikované jeleny usmrčené v terénu a zpracované v zařízeních pro chov divokých zvířat.*

## Pozměňovací návrh 17

## Návrh nařízení

## Čl. 2 – písm. b

(b) „souvisejícími úkony“ se rozumí úkony prováděné v kontextu a v místě, kde mají být zvířata *usmrcena*, jako je například manipulace se zvířaty, jejich ustájení, znehybnění, omráčení a vykrvení;

(b) „souvisejícími úkony“: se rozumí úkony prováděné v kontextu a v místě, kde mají být zvířata *poražena*, jako je například manipulace se zvířaty, *jejich vykládka*, ustájení, znehybnění, omráčení a vykrvení;

## Pozměňovací návrh 18

## Návrh nařízení

## Čl. 2 – písm. b a (nové)

*ba) „příslušným orgánem“: se rozumí ústřední orgán členského státu odpovědný za to, že zajistí dodržování požadavků tohoto nařízení, nebo jakýkoli jiný orgán, na který tento ústřední orgán pravomoc přenesl;*

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 19**

Návrh nařízení  
Čl. 2 – písm. d a (nové)

*da) „bezvědomím“: se rozumí ztráta vědomí s dočasným nebo trvalým porušením fungování mozku, po kterém je zvíře neschopné reagovat na běžné podněty včetně bolesti;*

**Pozměňovací návrh 20**

Návrh nařízení  
Čl. 2 – písm. f

f) „omráčením“ se rozumí každý záměrný postup, který **bez bolesti** způsobí ztrátu vědomí a citlivosti, včetně každého procesu, který způsobí bezprostřední smrt;

f) „omráčením“ se rozumí každý záměrný postup, který způsobí ztrátu vědomí a citlivosti, včetně každého procesu, který způsobí bezprostřední smrt;

**Pozměňovací návrh 21**

Návrh nařízení  
Čl. 2 – písm. g

g) „náboženským obřadem“ se rozumí řada úkonů souvisejících s porážkou zvířat a stanovených některým náboženstvím, **jako například islámem nebo judaismem;**

g) „náboženským obřadem“: se rozumí řada úkonů souvisejících s porážkou zvířat a stanovených některým náboženstvím **nebo spojených s některými náboženskými svátky;**

**Pozměňovací návrh 22**

Návrh nařízení  
Čl. 2 – písm. k

k) „jatkami“ se rozumí **každý** provoz určený k porážce **suchozemských** zvířat;

k) „jatkami“: se rozumí provoz určený k porážce **a opracování** zvířat, **jejichž maso je určeno pro lidskou spotřebu;**

**Pozměňovací návrh 23**

Návrh nařízení  
Čl. 2 – písm. m

m) „kožešinovými zvířaty“ se rozumí savci chovaní primárně k produkci kožešin, jako jsou norci, tchoři, lišky, mývalové, nutrie a činčily;

m) „kožešinovými zvířaty“: se rozumí savci chovaní primárně k produkci kožešin, jako jsou norci, tchoři, lišky, mývalové, **psíci mývalovití**, nutrie, **králíci** a činčily;

**Pozměňovací návrh 24**

Návrh nařízení  
Čl. 3 – odst. 2 – písm. a

a) fyzické pohodlí a ochrana, zejména aby byla zvířata **čistá**, v teple a aby nemohla upadnout či uklouznout;

a) fyzické pohodlí a ochrana, zejména aby byla zvířata v teple a aby nemohla upadnout či uklouznout;

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 25**  
**Návrh nařízení**  
**Čl. 3 – odst. 2 – písm. d**

d) aby zvířata nevykazovala známky bolesti, **strachu**, agrese či jiného neobvyklého chování;

d) aby zvířata nevykazovala známky bolesti, agrese či jiného neobvyklého chování;

**Pozměňovací návrh 26**  
**Návrh nařízení**  
**Čl. 3 – odst. 2 – písm. f**

f) aby se předcházelo agresivním interakcím mezi zvířaty.

vypouští se

**Pozměňovací návrh 119**  
**Návrh nařízení**  
**Čl. 3 – odst. 3 a (nový)**

**3a. Usmrcování nadbytečných jednodenních kuřat, a to jakýmkoli způsobem, nebude již nadále povoleno, jakmile budou k dispozici vhodná alternativní řešení k usmrcování těchto zvířat.**

**Pozměňovací návrh 27**  
**Návrh nařízení**  
**Čl. 4 – odst. 2 – pododstavec 1**

2. **Odchylně od odstavce 1** mohou být zvířata **usmrcena** bez předchozího omráčení v **případech, kdy jsou takové metody stanoveny náboženskými obřady**, pokud k **takovému usmrcení** dojde na jatkách.

2. **V rámci náboženských obřadů** mohou být zvířata **porážena** bez předchozího omráčení, pokud k **takové porážce** dojde na jatkách.

**Pozměňovací návrh 28**  
**Návrh nařízení**  
**Čl. 4 – odst. 2 – pododstavec 2**

**Členské státy se však mohou rozhodnout tuto odchylku neuplatnit.**

vypouští se

**Pozměňovací návrh 29**  
**Návrh nařízení**  
**Čl. 5 – odst. 1**

1. Omráčení se provádí v souladu s metodami stanovenými v příloze I.

1. Omráčení se provádí v souladu s metodami stanovenými v příloze I. **Komise může schválit nové metody omračování na základě hodnocení Evropského úřadu pro bezpečnost potravin a podle postupu uvedeného v čl. 22 odst. 2 při zohlednění vědeckého a technologického pokroku.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 30****Návrh nařízení****Čl. 5 – odst. 2 – pododstavec 1**

2. Zaměstnanci odpovědní za omráčení provádějí pravidelné kontroly k zajištění toho, že zvířata v době mezi ukončením procesu omráčení a **potvrzením smrti** nevykazují žádné známky vědomí či citlivosti.

2. Zaměstnanci odpovědní za omráčení provádějí pravidelné kontroly k zajištění toho, že zvířata v době mezi ukončením procesu omráčení a **smrtí** nevykazují žádné známky vědomí či citlivosti.

**Pozměňovací návrh 31****Návrh nařízení****Čl. 5 – odst. 2 a (nový)**

**2a. Vykrvení by mělo začít co možná nejdříve po omráčení.**

**Pozměňovací návrh 32****Návrh nařízení****Čl. 5 – odst. 3 – pododstavec 2**

Tyto změny však musí zajistit takovou úroveň zacházení se zvířaty, která je alespoň rovnocenná stávajícím metodám, což musí být doloženo vědeckými poznatky **zveřejněnými ve vhodných mezinárodně uznávaných lektorovaných časopisech.**

Tyto změny však musí zajistit takovou úroveň zacházení se zvířaty, která je alespoň rovnocenná stávajícím metodám, což musí být doloženo **odpovídajícími** vědeckými poznatky.

**Pozměňovací návrh 33****Návrh nařízení****Čl. 5 – odst. 4**

4. Postupem podle čl. 22 odst. 2 mohou být přijaty **kodexy osvědčených postupů** Společenství týkající se metod stanovených v příloze I.

4. Postupem podle čl. 22 odst. 2 mohou být přijaty **pokyny pro stanovení postupů a uplatňování pravidel** Společenství týkající se metod stanovených v příloze I.

**Pozměňovací návrh 34****Návrh nařízení****Čl. 6 – odst. 2 – pododstavec 1**

2. Provozovatelé vytvářejí a provádějí takové standardní operační postupy tak, aby se zajistilo, že **usmrcování** zvířat a související úkony jsou prováděny v souladu s čl. 3 odst. 1.

2. Provozovatelé vytvářejí a provádějí takové standardní operační postupy tak, aby se zajistilo, že **porážení** zvířat a související úkony jsou prováděny v souladu s čl. 3 odst. 1. **K tomu se mohou pro jatky uplatnit postupy uvedené v článku 5 nařízení (ES) č. 852/2004.**

**Pozměňovací návrh 35****Návrh nařízení****Čl. 6 – odst. 3**

3. Standardní operační postupy jsou na požádání poskytnuty příslušným orgánům.

3. Standardní operační postupy jsou na požádání poskytnuty příslušným orgánům. **Úřední veterinární lékař je informován písemně, vždy když se změnily standardní operační postupy.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 36**

Návrh nařízení

Čl. 6 – odst. 3 a (nový)

*3a. Příslušný orgán může změnit standardní operační postupy, pokud zjevně neodpovídají všeobecným pravidlům a požadavkům stanoveným v tomto nařízení.*

**Pozměňovací návrhy 120**

Návrh nařízení

Čl. 6 – odst. 3 b (nový)

*3b. Odstavce 1–3 se nevztahují na usmrcování zvířat na jatkách, kde je poráženo nejvýše 50 velkých dobytčích jednotek týdně.*

**Pozměňovací návrh 37**

Návrh nařízení

Čl. 7 – odst. 2 – písm. a

a) manipulace se zvířaty **a péče o ně před** jejich **znehyněním**;a) manipulace se zvířaty **pro účely** jejich **znehynění, omráčení nebo porážení**;**Pozměňovací návrh 38**

Návrh nařízení

Čl. 7 – odst. 2 – písm. f

f) vykrvení živých zvířat.

f) vykrvení živých zvířat **nebo metoda porážení uvedená v čl. 4 odst. 2 .****Pozměňovací návrh 39**

Návrh nařízení

Čl. 7 – odst. 2 – písm. f a (nové)

*fa) usmrcení kožešinových zvířat.*

**Pozměňovací návrh 40**

Návrh nařízení

Čl. 7 – odst. 3

**3. Nad usmrcováním kožešinových zvířat dohlíží osoba, která má osvědčení o způsobilosti podle článku 18, jež se vztahuje na veškeré úkony prováděné pod jejím dohledem.**

*vypouští se*

**Pozměňovací návrh 41**

Návrh nařízení

Čl. 8 – písm. a

a) **kategorie** nebo váha zvířat, pro které jsou zařízení či přístroje určeny;a) **druhy** nebo váha zvířat, pro které jsou zařízení či přístroje určeny;**Pozměňovací návrh 42**

Návrh nařízení

Čl. 8 – písm. c a (nové)

*ca) údržba a metody kalibrace uvedených zařízení a přístrojů.*



Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 43****Návrh nařízení  
Čl. 9 – odst. 2**

2. Při provádění úkonů spojených s porážkou musí být na místě bezprostředně k dispozici náhradní omračovací **přístroje, které budou použity** v případě selhání původně použitých omračovacích přístrojů.

2. Při provádění úkonů spojených s porážkou musí být na místě bezprostředně k dispozici náhradní omračovací **metoda, která bude použita** v případě selhání původně použitých omračovacích přístrojů. **V případech, kdy tato náhradní metoda omračování vyžaduje velkou instalaci, jsou vhodná mobilní zařízení.**

**Pozměňovací návrh 44****Návrh nařízení  
Čl. 9 – odst. 2 a (nový)**

**2a. Zvíře nesmí být znehybněno, pokud není osoba odpovídající za jeho omrácení či jeho porážku připravena tento úkon provést.**

**Pozměňovací návrh 45****Návrh nařízení  
Článek 10**

Na ustanovení čl. 12 odst. 2 písm. a) nařízení (ES) č. 854/2004 se vztahují požadavky uvedené v kapitolách II a III tohoto nařízení.

**Při kontrole jatek nebo zařízení, které byly nebo budou schváleny ve třetích zemích, aby vyvážela do Evropské unie v souladu s právními předpisy EU, znalci Komise zajistí, aby živá zvířata uvedená v článku 5 byla porážena za podmínek, které jsou z hlediska dobrých životních podmínek zvířat alespoň rovnocenné podmínkám stanoveným v tomto nařízení.**

**Zdravotní osvědčení doprovázející maso dovezené ze třetí země musí být doplněné osvědčením, které potvrzuje, že uvedený požadavek byl splněn.**

**Pozměňovací návrh 46****Návrh nařízení  
Článek 10 a (nový)****Článek 10 a****Opatření pro dovozy ze třetích zemí**

**Komise zajistí, aby maso a masné výrobky ze třetích zemí, které jsou určeny ke spotřebě na vnitřním trhu, splňovaly ustanovení tohoto nařízení.**

**Pozměňovací návrh 121****Návrh nařízení  
Čl. 11 – odst. 2 – návěti**

2. Pro účely tohoto nařízení schvaluje příslušný orgán uvedený v článku 4 nařízení (ES) č. 853/2004 pro každé jatky:

2. Pro účely tohoto nařízení schvaluje příslušný orgán uvedený v článku 4 nařízení (ES) č. 853/2004 pro každé jatky **s kapacitou porážky více než 50 velkých dobytčích jednotek týdně nebo více než 150 000 kusů drůbeže ročně.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 48

Návrh nařízení

Čl. 11 – odst. 2 – písm. a

a) *maximální kapacitu pro každou porážecí linku;**vypouští se*

## Pozměňovací návrh 49

Návrh nařízení

Čl. 11 – odst. 2 – písm. c

c) *maximální kapacitu pro každé místo ustájení určené pro koňovité, skot, ovce, kozy, prasata, drůbež a zajícovité.*c) *maximální kapacitu pro každé místo ustájení určené pro koňovité, skot, ovce, kozy, prasata, drůbež, **ptáky nadřádu běžci** a zajícovité.*

## Pozměňovací návrh 50

Návrh nařízení

Čl. 12 – odst. 2

2. Provozovatelé zajistí, aby zvířata **usmrcovaná** bez omráčení byla mechanicky znehybněna.2. Provozovatelé zajistí **podle potřeby a v případě porážky na základě určitých náboženských rituálů, kdy jsou** zvířata **porážená** bez omráčení, aby byla **zvířata** mechanicky znehybněna.

## Pozměňovací návrh 51

Návrh nařízení

Čl. 12 – odst. 3 – písm. e

e) *použití elektrického proudu, který za kontrolovaných podmínek zvířata neomráčí ani nezabije, zejména v případě elektrických zařízení, která nesevrou mozek.**vypouští se*

## Pozměňovací návrh 52

Návrh nařízení

Čl. 12 – odst. 3 – pododstavec 2

Písmena a) a b) se však nevztahují na zavěšovací háčky pro drůbež.

Písmena a) a b) se však nevztahují na zavěšovací háčky pro drůbež a **zajícovité**.

## Pozměňovací návrh 53

Návrh nařízení

Čl. 13 – odst. 1

1. Provozovatelé zavádějí a provádějí vhodné kontrolní postupy k ověření a potvrzení toho, že jatečná zvířata jsou v období od konce procesu omráčení do potvrzení smrti účinně omráčena.

1. Provozovatelé zavádějí a provádějí vhodné kontrolní postupy k ověření a potvrzení toho, že jatečná zvířata jsou v období od konce procesu omráčení do potvrzení smrti účinně omráčena. **Zvířata musí být mrtvá dříve, než je započato s jakýmkoli dalším potenciálně bolestivým zpracováním úkonem nebo úpravou jatečního těla.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 54****Návrh nařízení**  
**Čl. 13 – odst. 4 a (nový)**

*4a. Provozovatelé kožešinových farem uvědomí příslušný orgán předem, kdy budou zvířata usmrcena, aby měl úřední veterinární lékař možnost zkontrolovat, zda budou dodrženy požadavky stanovené v tomto nařízení a standardy operačních postupů.*

**Pozměňovací návrh 55****Návrh nařízení**  
**Čl. 13 – odst. 5**

5. Postupem podle čl. 22 odst. 2 mohou být přijaty **kodexy osvědčených postupů** Společenství týkající se kontrolních postupů na jatkách.

5. Postupem podle čl. 22 odst. 2 mohou být přijaty **pokyny pro stanovení postupů a uplatňování pravidel** Společenství týkající se kontrolních postupů na jatkách.

**Pozměňovací návrh 56****Návrh nařízení**  
**Čl. 13 – odst. 5 a (nový)**

*5a. Úřední veterinární lékař pravidelně osvědčuje výše uvedené kontrolní postupy a soulad se standardními operačními postupy.*

**Pozměňovací návrh 57****Návrh nařízení**  
**Čl. 14 – odst. -1 (nový)**

*- 1. Provozovatelé nesou odpovědnost za zajištění souladu s pravidly stanovenými v tomto nařízení.*

**Pozměňovací návrh 58****Návrh nařízení**  
**Čl. 14 – odst. 1**

1. Provozovatelé jmenují na každých jatkách pracovníka pro řádné zacházení se zvířaty, který bude na daných jatkách **zajišťovat dodržování** pravidel stanovených v tomto nařízení. Pracovník informuje provozovatele přímo o záležitostech týkajících se problematiky zacházení se zvířaty.

1. Provozovatelé jmenují na každých jatkách pracovníka pro řádné zacházení se zvířaty, který bude na daných jatkách **dohlížet na dodržování** pravidel stanovených v tomto nařízení. Pracovník informuje provozovatele přímo o záležitostech týkajících se problematiky zacházení se zvířaty.

**Pozměňovací návrh 103****Návrh nařízení**  
**Čl. 14 – odst. 5**

5. **Odstavce 1 a 4 se nepoužijí pro jatky** o kapacitě porážky do 1 000 velkých dobytčích jednotek pro savce nebo 150 000 kusů drůbeže ročně.

5. **Jatky** o kapacitě porážky do 1 000 velkých dobytčích jednotek pro savce nebo 150 000 kusů drůbeže ročně **může provozovat pracovník odpovědný za řádné zacházení se zvířaty, přičemž postupy nutné k získání osvědčení o způsobilosti budou zjednodušeny v souladu se specifikacemi stanovenými příslušným orgánem.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 60**Návrh nařízení  
Čl. 15 – odst. 1

1. Příslušný orgán a provozovatelé účastníci se úkonů spojených s depopulací stanoví před zahájením daných úkonů akční plán k zajištění dodržení pravidel stanovených v tomto nařízení.

vypouští se

Konkrétně budou do pohotovostních plánů, které jsou vyžadovány podle právních předpisů Společenství o zdraví zvířat, začleněny plánované metody usmrcování a odpovídající standardní operační postupy k zajištění dodržení pravidel stanovených v tomto nařízení, a to na základě hypotézy ohledně velikosti a místa ohnisek, na něž existuje podezření, uvedené v pohotovostním plánu.

**Pozměňovací návrh 61**Návrh nařízení  
Čl. 15 – odst. 3

3. Pro účely tohoto článku a **za mimořádných okolností** může příslušný orgán stanovit odchylky od jednoho nebo více ustanovení tohoto nařízení, pokud se domnívá, že dodržení daných ustanovení může mít nepříznivý dopad na lidské zdraví **nebo** výrazně zpomalit proces eradikace určité nákazy.

3. Pro účely tohoto článku a v **případech vyšší moci** může příslušný orgán stanovit odchylky od jednoho nebo více ustanovení tohoto nařízení, pokud se domnívá, že dodržení daných ustanovení může mít nepříznivý dopad na lidské zdraví, výrazně zpomalit proces eradikace určité nákazy **nebo dále narušit dobré životní podmínky zvířat.**

**Pozměňovací návrh 62**Návrh nařízení  
Čl. 15 – odst. 4

4. Do jednoho roku od ukončení úkonů spojených s depopulací předá příslušný orgán uvedený v odstavci 1 Komisi hodnotící zprávu o výsledcích depopulace a zveřejní ji, zejména pomocí internetu.

vypouští se

Tato zpráva musí zejména obsahovat:

- a) odůvodnění depopulace;
- b) počet a druhy usmrcovaných zvířat;
- c) použité metody omračování a usmrcování;
- d) popis zjištěných problémů a případně nalezená řešení ke zmírnění nebo minimalizaci utrpení dotčených zvířat;
- e) případné odchylky stanovené v souladu s odstavcem 3.

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 63

Návrh nařízení  
Článek 16

V případě nutné porážky učiní osoba odpovědná za dotčená zvířata veškerá nezbytná opatření, aby byla dotčená zvířata **usmrcena** co nejdříve.

V případě nutné porážky učiní osoba odpovědná za dotčená zvířata veškerá nezbytná opatření, aby byla dotčená zvířata **poražena** co nejdříve, **aniž jsou dotčeny podmínky uvedené v části I kapitoly VI přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004 týkající se porážky mimo jatka při vzniku mimořádné situace.**

## Pozměňovací návrh 64

Návrh nařízení  
Článek 17

## Článek 17

vypouští se

## Referenční centra

1. Každý členský stát určí národní referenční centrum (dále jen „referenční centrum“) k provádění následujících úkolů:

- a) zajišťování vědeckého a technického odborného zázemí v souvislosti se schvalováním jatek;
- b) posuzování nových metod omračování;
- c) aktivní podpora pro provozovatele a jiné zainteresované strany při vypracovávání kodexů osvědčených postupů pro provádění tohoto nařízení a zveřejňování a šíření takových kodexů a sledování jejich uplatňování;
- d) vypracovávání pokynů pro příslušný orgán pro účely tohoto nařízení;
- e) akreditace subjektů a organizací pro vydávání osvědčení o způsobilosti uvedeného v článku 18;
- f) korespondence a spolupráce s Komisí a ostatními referenčními centry pro účely sdílení technických a vědeckých informací a osvědčených postupů, pokud jde o provádění tohoto nařízení.

2. Do jednoho roku od vstupu tohoto nařízení v platnost předloží členské státy Komisi a ostatním členským státům údaje o svém referenčním centru a zveřejní tyto informace na internetu.

3. Referenční centra mohou být zřízena jako síť tvořená samostatnými organizacemi, pokud budou pro veškeré příslušné činnosti prováděné v dotčených členských státech přiděleny veškeré úkoly uvedené v odstavci 1.

Členské státy mohou k provádění jednoho nebo více z těchto úkolů určit organizaci se sídlem mimo jejich vlastní území.

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 65

Návrh nařízení

Čl. 18 – odst. 1 – písm. b

- b) udělování osvědčení o způsobilosti, které dokládá složení nezávislé závěrečné zkoušky; předměty této zkoušky se týkají dotčené kategorie zvířat a odpovídají úkonům uvedeným v čl. 7 odst. 2 a předmětům uvedeným v příloze IV;
- b) zajištění toho, aby každá osoba, která je odpovědná za rozvoj a udržování standardních operačních postupů stanovených v článku 6 tohoto nařízení, absolvovala příslušnou odbornou přípravu;

## Pozměňovací návrh 66

Návrh nařízení

Čl. 18 – odst. 1 – písm. c

- c) schvalování programů odborné přípravy pro kurzy uvedené v písmenu a) a obsahu a podmínek zkoušky uvedené v písmenu b).
- vypouští se

## Pozměňovací návrh 67

Návrh nařízení

Čl. 18 – odst. 2

2. Příslušný orgán může pověřit organizací kurzů, závěrečné zkoušky a vydáváním osvědčení o způsobilosti zvláštní subjekt nebo organizaci, které:
- a) mají k těmto úkolům náležitou způsobilost, personální obsazení a vybavení;
- b) jsou nezávislé a prosté případného střetu zájmů, pokud jde o vydávání osvědčení o způsobilosti;
- c) jsou akreditované referenčním centrem.
2. Podnik vypracovává programy odborné přípravy a případně je také sám provozuje, nebo je provozuje subjekt, který byl pověřený příslušným orgánem
- Podnik nebo organizace vydá osvědčení o způsobilosti v dané oblasti.
- V případě, že to považuje za nezbytné, může příslušný orgán vytvářet a realizovat programy odborné přípravy a vydávat osvědčení o způsobilosti.

Údaje o takových subjektech a organizacích jsou veřejně přístupné, zejména prostřednictvím internetu.

## Pozměňovací návrh 68

Návrh nařízení

Čl. 18 – odst. 3 – pododstavec 1

3. V osvědčení o způsobilosti se uvádí, na které kategorie zvířat a na které z úkonů uvedených v čl. 7 odst. 2 nebo 3 se osvědčení vztahuje.
3. Členské státy určí příslušný orgán odpovědný za schvalování obsahu programů odborné přípravy uvedených v odstavci 2.

## Pozměňovací návrhy 69 a 70

Návrh nařízení

Čl. 18 – odst. 3 – pododstavec 2

Osvědčení o způsobilosti je platné po dobu **nejvýše pěti let**.

Osvědčení o způsobilosti je platné po **neomezenou** dobu. **Držitelé osvědčení o způsobilosti mají povinnost pravidelně absolvovat programy odborné přípravy.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 71****Návrh nařízení  
Čl. 24 – odst. 2**

2. Do 31. prosince 2014 mohou členské státy stanovit vydávání osvědčení o způsobilosti uvedeného v článku 18 bez zkoušky osobám, které doloží relevantní **souvislou** odbornou praxi v délce nejméně [deseti] let.

2. Do 31. prosince 2014 mohou členské státy stanovit vydávání osvědčení o způsobilosti uvedeného v článku 18 bez zkoušky osobám, které doloží **odpovídající odbornou přípravu a** relevantní odbornou praxi v délce nejméně **dvanacti měsíců před vstupem tohoto nařízení v platnost.**

**Pozměňovací návrh 72****Návrh nařízení  
Čl. 24 – odst. 2 a (nový)**

**2a. Komise předloží nejpozději do 1. ledna 2013 Evropskému parlamentu a Radě legislativní návrh na zavedení podmínek a pravidel pro využívání mobilních jatek v rámci Unie, přičemž zajistí, aby v těchto mobilních jednotkách byla přijata veškerá nezbytná opatření, která zabrání porušení řádného zacházení se zvířaty.**

**Pozměňovací návrh 73****Návrh nařízení  
Příloha I – kapitola I – tabulka I – řádek č. 2 – kategorie zvířat**

Přezvýkavci **do 10 kg**, drůbež a zajícovití.

Přezvýkavci, drůbež a zajícovití.

**Pozměňovací návrh 74****Návrh nařízení  
Příloha I – kapitola I – tabulka I – řádek č. 2 – klíčové parametry – pododstavec 2**

Vhodná rychlost a průměr projektilu podle velikosti a druhu zvířete.

Vhodná rychlost a průměr projektilu (**otisková metoda**) podle velikosti a druhu zvířete.

**Pozměňovací návrh 75****Návrh nařízení  
Příloha I – kapitola I – tabulka 2 – řádek č. 2 – název**

**Usmrcení** elektrickým proudem provedené od hlavy k zádům

**Omráčení nebo porážení** elektrickým proudem provedené **od hlavy k srdci nebo** od hlavy **kzádům**

**Pozměňovací návrh 76****Návrh nařízení  
Příloha I – kapitola I – tabulka 2 – řádek č. 2 – kategorie zvířat**

Všechny druhy **kromě jehňat nebo selat o živé váze do 5 kg a skotu.**

Všechny druhy.

**Pozměňovací návrh 77****Návrh nařízení  
Příloha I – kapitola I – tabulka 3 – řádek č. 2 – kategorie zvířat**

Prasata a drůbež.

Prasata, drůbež a **kožešinová zvířata.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 78

## Návrh nařízení

## Příloha I – kapitola II – bod 7 – pododstavec 1 a (nový)

*K omračování a porážení drůbeže na jatkách se nesmí používat oxid uhličitý o koncentraci vyšší než 30 %. Tuto koncentraci lze používat pouze k usmrcování nadpočetných kuřat nebo pro účely zdolávání nákaz.*

## Pozměňovací návrh 79

## Návrh nařízení

## Příloha II – bod 2.3

2.3. Mezi kotci pro ustájení a průchodem vedoucím k místu omračení musí být čekací kotec s **rovnou podlahou a pevnými bočními stěnami**, aby byl zajištěn rovnoměrný přísun zvířat k omračování a **usmrcování** a aby osoby manipulující se zvířaty nemusely zvířata přehánět z kotců pro ustájení. Čekací kotec musí být koncipován tak, aby se zabránilo uvíznutí nebo pošlapání zvířat.

2.3. Mezi kotci pro ustájení a průchodem vedoucím k místu omračení musí být čekací kotec, aby byl zajištěn rovnoměrný přísun zvířat k omračování a **porážení** a aby osoby manipulující se zvířaty nemusely zvířata přehánět z kotců pro ustájení. Čekací kotec musí být koncipován tak, aby se zabránilo uvíznutí nebo pošlapání zvířat.

## Pozměňovací návrh 80

## Návrh nařízení

## Příloha II – bod 3.2

3.2. *Pokud je použit přístroj s upoutaným projektilem, musí být boxy pro znehybnění opatřeny zařízením, které omezí pohyb hlavy zvířete ze strany na stranu a nahoru a dolů.*

*vypouští se*

## Pozměňovací návrh 81

## Návrh nařízení

## Příloha II – bod 3.3

3.3. *Nepoužívají se systémy, které znehybňují skot převrácením zvířete nebo jinou nepřirozenou polohou.*

*vypouští se*

## Pozměňovací návrh 82

## Návrh nařízení

## Příloha II – bod 4.1 a (nový)

## 4.1a. Elektrické omračovací přístroje:

- a) jsou opatřeny zvukovým nebo vizuálním zařízením ukazujícím délku jeho použití u jednoho zvířete;
- b) jsou napojeny na zařízení ukazující napětí a intenzitu proudu, které musí být umístěno tak, aby na ně obsluha jasně viděla.

## Pozměňovací návrh 83

## Návrh nařízení

## Příloha II – bod 4.2

4.2. *Elektrický přístroj dodává konstantní proud.*

*vypouští se*



Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 84

Návrh nařízení  
Příloha II – bod 7.2

- 7.2. *Zařízení pro drůbež je koncipováno a vybudováno tak, aby zvířata byla do prostoru s plynými směsmi dopravována pouze v přepravkách, aniž by byla vyložena.*
- 7.2. *Živá drůbež by měla být dopravována do prostoru s plynými směsmi v přepravkách nebo na dopravních pásech.*

## Pozměňovací návrh 85

Návrh nařízení  
Příloha III – bod 1.2

- 1.2. *Zvířata musí být co nejrychleji po příjezdu vyložena a následně bez zbytečného odkladu poražena.*
- vypouští se

*V případě drůbeže nebo zajícovitých nesmí součet celkové doby přepravy a doby mezi vykládkou a porážkou přesáhnout 12 hodin.*

*V případě savců s výjimkou zajícovitých nesmí součet celkové doby přepravy a doby mezi vykládkou a porážkou přesáhnout:*

- a) u neodstavených zvířat 19 hodin;*
- b) u koňovitých a prasat 24 hodin;*
- c) u přežvýkavců 29 hodin.*

*Po uplynutí těchto lhůt musí být zvířata ustájena, nakrmena a následně jim musí být ve vhodných intervalech podáváno malé množství krmiva. V takových případech musí být zvířatům poskytnuto náležité množství podestýlky nebo rovnocenného materiálu, které zvířatům zajistí pohodlí s ohledem na druh a počet dotčených zvířat. Tento materiál musí umožnit odpovídající absorpci moči a výkalů.*

## Pozměňovací návrh 86

Návrh nařízení  
Příloha III – bod 1.5

- Nejdříve musí být poražena neodstavená zvířata, laktující zvířata chovaná na mléko, samice, které porodily během přepravy, nebo zvířata dodaná v kontejnerech. Pokud to není možné, je nutné učinit opatření ke zmírnění jejich utrpení, a to zejména tímto způsobem:*
- vypouští se

- a) dojení zvířat chovaných na mléko v intervalu nejvýše 12 hodin;*
- b) v případě samice, která porodila, zajištění vhodných podmínek pro kojení a řádného zacházení s nově narozeným zvířetem;*
- c) v případě zvířat dodaných v kontejnerech napájení zvířat.*

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 87****Návrh nařízení****Příloha III – bod 1.7 – písm. c**

c) zvedat nebo vléct zvířata za hlavu, uši, rohy, končetiny, ocas či srst nebo s nimi manipulovat takovým způsobem, aby jim byla způsobena bolest nebo utrpení, které nejsou nevyhnutelné;

c) zvedat nebo vléct zvířata za hlavu, uši, rohy, končetiny (s **výjimkou noh drůbeže a zajícovitých**), ocas či srst nebo s nimi manipulovat takovým způsobem, aby jim byla způsobena bolest nebo utrpení, které nejsou nevyhnutelné;

**Pozměňovací návrh 88****Návrh nařízení****Příloha III – bod 1.8 a (nový)**

**1.8a. Je zakázáno používat elektrické omračovací přístroje jako prostředku ke krocení a znehybňování zvířat či jako zařízení k jejich pohánění.**

**Pozměňovací návrh 89****Návrh nařízení****Příloha III – bod 1.8 b (nový)**

**1.8b Zvířata, která nejsou schopna chodit, se nesmějí na místo porážky vléct, nýbrž musejí být zabita tam, kde se nacházejí.**

**Pozměňovací návrh 90****Návrh nařízení****Příloha III – bod 2.1**

2.1. Každé zvíře musí mít dostatek prostoru, aby mohlo stát, ležet a aby se mohlo otočit.

2.1. S **výjimkou případů velkého skotu drženého v samostatných kotcích po dobu, která nepřesahuje průměrnou mez**, musí mít každé zvíře dostatek prostoru, aby mohlo stát, ležet a aby se mohlo otočit.

**Pozměňovací návrh 91****Návrh nařízení****Příloha III – bod 2 a (nový)****2a. Omračování pomocí perkusní pistole**

**2a.1. Perkusní pistole musí být umístěna tak, aby projektil pronikl do kůry mozkové. Zejména je zakázáno porážet skot ranou do týla. U ovcí a koz je tato metoda povolena v případě, když rohy znemožňují čelní pozici. V takových případech musí být rána vedena bezprostředně za bázi rohů a namířena do ústní dutiny. Vykrvení musí začít do 15 vteřin po úderu.**

**2a. V případě použití nástroje s pevným projektilem si musí manipulant ověřit, zda se skutečně projektil vrací po každém výstřelu do výchozí polohy. Pokud tomu tak není, smí se přístroj znovu použít až po opravě.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 92**  
**Návrh nařízení**  
**Příloha III – bod 2 b (nový)**

**2b. Znehybňování zvířat**

*Zvíře nesmí být zavedeno do boxu, kde bude omráčeno, a jeho hlavu nelze umístit do zařízení určeného k jeho znehybnění, dokud není osoba, která provádí znehybnění, připravena tento úkon provést, jakmile bude zvíře umístěno do boxu určeného k omráčení, případně jakmile bude hlava zvířete upevněna.*

**Pozměňovací návrh 93**

**Návrh nařízení**  
**Příloha III – bod 3.1**

3.1. Pokud za omráčení, zavěšení, vyzdvihnutí a vykrvení zvířat odpovídá jedna osoba, musí tento pracovník provést sled všech těchto úkonů u jednoho zvířete předtím, než některý z těchto úkonů začne provádět u dalšího zvířete.

3.1. Pokud za omráčení, zavěšení, vyzdvihnutí a vykrvení zvířat odpovídá jedna osoba, musí tento pracovník provést sled všech těchto úkonů u jednoho zvířete předtím, než některý z těchto úkonů začne provádět u dalšího zvířete. **Tento požadavek se nevztahuje na případy použití skupinového omráčení.**

**Pozměňovací návrh 94**

**Návrh nařízení**  
**Příloha III – bod 3.1 a (nový)**

**3.1a Vykrvení musí začít bezprostředně po omráčení a musí by provedeno tak, aby se dosáhlo rychlého a mohutného krváčení a úplného vykrvení.**

**Pozměňovací návrh 95**

**Návrh nařízení**  
**Příloha III – bod 3.2 a (nový)**

**3.2a. Po naříznutí krevních cév se na zvířeti nesmí provádět žádné zpracovávací úkony ani elektrická stimulace před ukončením vykrvení a v žádném případě před uplynutím následující doby:**

- a) v případě krocánů a hus před uplynutím alespoň 120 vteřin;**
- b) v případě všech dalších ptáků před uplynutím alespoň 90 vteřin;**
- c) v případě omráčeného skotu před uplynutím alespoň 30 vteřin;**
- d) v případě neomráčeného skotu před uplynutím alespoň 120 vteřin;**
- e) v případě ovcí, koz, prasat a jelenů před uplynutím alespoň 20 vteřin.**

Středa 6. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 112****Návrh nařízení**

Příloha III – bod 3.2 b (nový)

**3.2b. Při porážce březích zvířat platí, že:**

- a) **pokud je děloha intaktní, musí být plod ponechán do svého úmrtí uvnitř;**
- b) **v případě pochybností či pokud se po porážce zvířete v jeho děloze najde plod při vědomí, musí být okamžitě vyjmut, omráčen pomocí penetrační pistole a usmrčen vykrvením.**

**Jatky musejí mít k dispozici vhodné zařízení, které bude v případě nutnosti použito k okamžitému provedení tohoto úkonu.**

**Pozměňovací návrh 96****Návrh nařízení**

Příloha III – bod 3.3

3.3. Ptáci se smí porážet automatickým naříznutím krku, pouze pokud lze konstatovat, zda automatickým naříznutím krku skutečně došlo k naříznutí krevních cév. Pokud uříznutí krku nebylo účinné, musí být pták okamžitě **usmrčen**.

3.3. Ptáci se smí porážet automatickým naříznutím krku, pouze pokud lze konstatovat, zda automatickým naříznutím krku skutečně došlo k naříznutí krevních cév. Pokud uříznutí krku nebylo účinné, musí být pták okamžitě **poražen**.

**Pozměňovací návrh 97****Návrh nařízení**

Příloha IV – bod f a (nový)

- fa)** usmrcení kožešinových zvířat.

**Praktické aspekty manipulace se zvířaty a jejich znehybnování.**

**Praktické aspekty metod omračování.**

**Náhradní metody omračování nebo porážení.**

**Údržba omračovacích přístrojů nebo zařízení k porážení.**

**Kontrola účinnosti omráčení.**

Čtvrtek 7. května 2009

**Zřízení Evropského uprchlického fondu na období 2008 až 2013 \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0375

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění rozhodnutí č. 573/2007/ES o zřízení Evropského uprchlického fondu na období 2008 až 2013, pokud jde o zrušení financování některých akcí Společenství a o změnu limitu jejich financování (KOM(2009)0067 – C6-0070/2009 – 2009/0026(COD))**

(2010/C 212 E/50)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0067),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 63 odst. 2 písm. b) Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0070/2009),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci a stanovisko Rozpočtového výboru (A6-0280/2009),
1. schvaluje návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.
-

Čtvrtek 7. května 2009

## Minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl (přepřacované znění) \*\*\*I

P6\_TA(2009)0376

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl (přepřacované znění) (KOM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))**

(2010/C 212 E/51)

(Postup spolurozhodování – přepracování)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0815),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 63 odst. 1 písm. b) Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0477/2008),
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematictějšímu využívání metody přepracování právních aktů <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na dopis Výboru pro právní záležitosti ze dne 4. dubna 2009 pro Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci podle čl. 80a odst. 3 jednacího řádu,
  - s ohledem na články 80a a 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0285/2009),
- A. vzhledem k tomu, že podle poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise daný návrh neobsahuje žádné jiné věcné změny než ty, které byly jako takové v návrhu označeny, a vzhledem k tomu, že pokud jde o nezměněná ustanovení stávajících znění, je návrh jejich prostou kodifikací bez jakékoli změny jejich věcného obsahu,
1. schvaluje návrh Komise ve znění upraveném podle doporučení poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise a v níže uvedeném pozměněném znění;
  2. vyzývá Komisi, aby věc znovu postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 77, 28.3.2002, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

**P6\_TC1-COD(2008)0244****Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl (přepracované znění)**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 první pododstavec bod 1 písm. b) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ve směrnici Rady 2003/9/ES ze dne 27. ledna 2003, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl <sup>(4)</sup>, by mělo být provedeno několik podstatných změn. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by uvedená směrnice měla být přepracována.
- (2) Společná azylová politika včetně společného evropského azylového systému je nedílnou součástí cíle Evropské unie spočívajícího v postupném vytváření prostoru svobody, bezpečnosti a práva otevřeného těm, kteří donuceni okolnostmi oprávněně hledají ochranu ve Společenství.
- (3) Evropská rada se na zvláštním zasedání v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 dohodla, že bude pracovat na vytvoření společného evropského azylového systému, založeného na úplném uplatňování a začlenění Ženevské úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 ve znění Newyorského protokolu ze dne 31. ledna 1967, a tedy na zásadě nenavracení.
- (4) Podle závěrů z Tampere by měl společný evropský azylový systém v krátké době upravit společné minimální podmínky pro přijímání žadatelů o azyl.
- (5) Stanovení minimálních norem pro přijímání žadatelů o azyl je dalším krokem k vytvoření evropské azylové politiky.
- (6) Byla završena první fáze vytváření společného evropského azylového systému, jenž by měl v dlouhodobém horizontu vést ke společnému azylovému řízení a k jednotnému právnímu postavení osob, jimž byl udělen azyl, s platností po celé Unii. Evropská rada přijala dne 4. listopadu 2004 Haagský program, jenž stanoví cíle v oblasti svobody, bezpečnosti a spravedlnosti pro období 2005–2010. V této souvislosti vyzval Haagský program || Komisi, aby ukončila hodnocení právních nástrojů první fáze a předložila Radě a Evropskému parlamentu nástroje a opatření pro druhou fázi s cílem jejich přijetí do roku 2010.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>(3)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 31, 6.2.2003, s. 18.

## Čtvrtek 7. května 2009

- (7) Na základě výsledků provedených hodnocení by měly být v této fázi stvrzeny zásady, na nichž je směrnice 2003/9/ES založena, s cílem zlepšit podmínky přijímání žadatelů o azyl.
- (8) K zajištění rovného zacházení s žadateli o azyl po celé Unii by měla být tato směrnice uplatňována během všech fází řízení o žádostech o mezinárodní ochranu, na všechny druhy uvedených řízení a ve všech místech a zařízeních, v nichž se žadatelé o azyl zdržují.
- (9) Členské státy by měly při uplatňování této směrnice usilovat o to, aby byly v souladu s Úmluvou OSN o právech dítěte z roku 1989 a Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod plně respektovány zásady nejlepších zájmů dítěte a celistvosti rodiny.
- (10) Při zacházení s osobami, na které se vztahuje tato směrnice, jsou členské státy vázány závazky vyplývajícími z nástrojů mezinárodního práva, ke kterým přistoupily.
- (11) **Měly by** být stanoveny takové minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl, které budou **obvykle** postačovat k zajištění důstojné úrovně života a srovnatelných životních podmínek ve všech členských státech.
- (12) Harmonizace podmínek pro přijímání žadatelů o azyl by měla napomoci omezení druhotného pohybu žadatelů o azyl způsobeného rozdílností v podmínkách přijímání.
- (13) K tomu, aby bylo zajištěno rovné zacházení se všemi žadateli o mezinárodní ochranu a byl zaručen soulad se stávajícím *acquis* EU týkajícím se azylu, zejména se směrnicí Rady 2004/83/ES ze dne 29. dubna 2004 o minimálních normách, které musí splňovat státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, aby mohli žádat o postavení uprchlíka nebo osoby, která z jiných důvodů potřebuje mezinárodní ochranu, a o obsahu poskytované ochrany <sup>(1)</sup>, je zapotřebí rozšířit oblast působnosti této směrnice tak, aby se vztahovala i na žadatele o podpůrnou ochranu.
- (14) Je nezbytné stanovit jasná pravidla pro přístup žadatelů o azyl na trh práce, aby byla podpořena soběstačnost těchto žadatelů a byly omezeny významné odlišnosti mezi členskými státy.
- (15) Prvořadým záměrem vnitrostátních orgánů by měla být neprodlená identifikace a sledování osob se zvláštními potřebami tak, aby *podmínky přijetí* těchto osob *odpovídaly* jejich zvláštním potřebám.
- (16) Zadržení žadatelů o azyl by mělo být uplatňováno v souladu s hlavní zásadou, podle níž nelze nikoho zadržet pouze proto, že žádá o mezinárodní ochranu, jmenovitě v souladu s **mezinárodními závazky členských států a zejména s článkem 31** Ženevské úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951. Členské státy by zejména neměly žadatelům o azyl ukládat tresty z důvodu nelegálního vstupu či pobytu na jejich území a omezení pohybu by jim měly ukládat pouze v případě nutnosti. V této souvislosti by mělo být zadržení žadatelů o azyl možné pouze v jednoznačně definovaných výjimečných případech stanovených touto směrnicí a v souladu se zásadou nezbytnosti a přiměřenosti, pokud jde o způsob i účel zadržení. *Zadržení žadatelů o azyl by měly mít právo na opravné prostředky před vnitrostátním soudem.*
- (17) Se zadrženými žadateli by mělo být zacházeno tak, aby byla plně respektována jejich lidská důstojnost, a *podmínky jejich přijetí* by měly odpovídat potřebám, které mají žadatelé v této situaci. Členské státy by měly zejména zajistit uplatňování článku 37 Úmluvy OSN o právech dítěte z roku 1989.

(1) Úř. věst. L 304, 30.9.2004, s. 12.



Čtvrtek 7. května 2009

- (18) Za účelem splnění minimálních procesních záruk, tj. možnosti styku s organizacemi nebo skupinami osob poskytujících právní pomoc, by měly být poskytovány informace o těchto organizacích a skupinách osob.
- (19) Specifikací případů, kdy lze žadatelům o azyl omezit nebo odejmout *podmínky přijetí*, a současným zajištěním důstojné životní úrovně pro všechny žadatele o azyl by měla být omezena možnost zneužívání přijímacího systému.
- (20) Měla by být zajištěna účinnost vnitrostátních přijímacích systémů a spolupráce členských států v oblasti přijímání žadatelů o azyl.
- (21) Je třeba povzbuzovat vhodnou spolupráci příslušných orgánů při přijímání žadatelů o azyl, a tím i harmonické vztahy mezi místními společenstvími a ubytovacími středisky.
- (22) Z povahy minimálních norem přirozeně vyplývá, že členské státy jsou oprávněny přijmout nebo zachovat výhodnější ustanovení pro státní příslušníky třetích zemí a osoby bez státní příslušnosti žádající členský stát o mezinárodní ochranu.
- (23) V tomto duchu jsou členské státy vyzývány, aby uplatňovaly tuto směrnici i v souvislosti s postupy rozhodování o žádostech o jiné formy ochrany, než jaké se *uplatňují podle* směrnice 2004/83/ES.
- (24) ***Aby bylo možno provést všechna zlepšení minimálních norem pro přijímání žadatelů o azyl, měly by se přiměřeně navýšit finanční prostředky poskytované Evropskou unií, a to za účelem pokrytí nákladů na tato zlepšení, zejména v případě členských států, které čelí specifickému a neúměrnému tlaku na své vnitrostátní azylové systémy zejména v důsledku své zeměpisné nebo demografické situace.***
- (25) Je třeba pravidelně vyhodnocovat provádění této směrnice.
- (26) *Jelikož cíle této směrnice, totiž stanovení minimálních norem pro přijímání žadatelů o azyl v členských státech, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a může jej být proto, z důvodu rozsahu a účinků této akce, lépe dosaženo na úrovni Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.*
- (27) Tato směrnice ***održuje základní práva a zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Tato směrnice si klade za cíl především zajistit plně respektování lidské důstojnosti a podpořit používání článků 1, 4, 6, 7, 18, 24 a 47 uvedené listiny a měla by být odpovídajícím způsobem provedena.***
- (28) Povinnost provést tuto směrnici ve vnitrostátním právu by se měla omezovat na ustanovení, která v porovnání s předchozí směrnicí představují podstatnou změnu. Povinnost provést ve vnitrostátním právu nezměněná ustanovení totiž vyplývá z předchozí směrnice.
- (29) Touto směrnicí by neměly být dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůty pro provedení směrnice ve vnitrostátním právu uvedené v *části B přílohy II*,

Čtvrtek 7. května 2009

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

## KAPITOLA I

### ÚČEL, DEFINICE A OBLAST PŮSOBNOSTI

#### Článek 1

##### Účel

Účelem této směrnice je stanovení minimálních norem pro přijímání žadatelů o azyl v členských státech.

#### Článek 2

##### Definice

Pro účely této směrnice se rozumí:

- a) 'žádostí o mezinárodní ochranu' žádost o mezinárodní ochranu ve smyslu **čl. 2 písm. g)** směrnice 2004/83/ES;
- b) 'žadatelem' nebo 'žadatelem o azyl' státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, kteří podali žádost o mezinárodní ochranu, o níž dosud nebylo pravomocně rozhodnuto;
- c) 'rodinnými příslušníky' tito členové rodiny žadatele zdržující se v souvislosti s žádostí o mezinárodní ochranu ve stejném členském státě, pokud tato rodina existovala již v zemi původu:
  - i) manžel či manželka žadatele o azyl nebo jeho nesezdaný partner či partnerka, se kterým/ktou žije v trvalém vztahu, pokud se k nesezdaným párům v právních předpisech nebo praxi členského státu přistupuje podle jeho právních předpisů o cizincích podobně jako k párům sezdaným,
  - ii) nezletilé děti párů uvedených v bodě i) nebo žadatele, pokud jsou svobodné, bez ohledu na to, zda se jedná o děti manželské, nemanželské nebo osvojené ve smyslu vnitrostátního práva;
  - iii) ženaté či vdané nezletilé děti párů uvedených v bodě i) nebo žadatele bez ohledu na to, zda se jedná o děti manželské, nemanželské nebo osvojené ve smyslu vnitrostátního práva, **a pokud je nedoprovázejí jejich manželé či manželky a** je v jejich nejlepším zájmu bydlet společně s žadatelem;
  - iv) otec, matka nebo opatrovník žadatele, jedná-li se v případě žadatele o nezletilou a svobodnou osobu nebo jedná-li se o nezletilou a ženatou či vdanou osobu, **kteřou nedoprovází její manžel či jeho manželka a** je v jejím nejlepším zájmu bydlet společně se svým otcem, matkou nebo opatrovníkem;
  - v) nezletilí svobodní sourozenci žadatele, jedná-li se v případě žadatele o nezletilou a svobodnou osobu nebo jedná-li se v případě žadatele nebo jeho sourozenců o nezletilé a ženaté či vdané osoby, **kteřé nedoprovázejí jejich manželé či manželky a** je v jejich nejlepším zájmu alespoň jedné z těchto osob bydlet společně;
- vi) **závislé dospělé osoby se zvláštními potřebami.**
- d) 'řízením' a 'opravnými prostředky' řízení a opravné prostředky stanovené vnitrostátním právem členských států;

Čtvrtek 7. května 2009

- e) 'nezletilou osobou' státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti mladší 18 let;
- f) 'nezletilou osobou bez doprovodu' nezletilá osoba, jež vstupuje na území členských států bez doprovodu dospělé osoby, která za ni podle práva nebo zvyklostí odpovídá, a to po dobu, po kterou se skutečně nenachází v péči takové osoby; tato definice zahrnuje i nezletilou osobu, jež je ponechána bez doprovodu po vstupu na území členských států;
- g) 'podmínkami přijetí' veškerá opatření, která členské státy v souladu s touto směrnicí *uplatňují* ve prospěch žadatelů o azyl;
- h) 'materiálními podmínkami přijetí' takové podmínky přijetí, mezi které patří ubytování, strava a ošacení, poskytované ve formě věcného plnění, peněžitých dávek nebo poukázek, jakož i kombinace uvedených forem, a dále denní příspěvek;
- i) 'zadržením' zadržení žadatele o azyl členským státem na určitém místě, kde je žadatel zbaven svobody pohybu;
- j) 'ubytovacím střediskem' jakékoliv zařízení sloužící k hromadnému ubytování žadatelů o azyl.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Tato směrnice se vztahuje na všechny státní příslušníky třetích zemí a osoby bez státní příslušnosti, které na území včetně hranice nebo v tranzitních zónách členského státu podají žádost o mezinárodní ochranu, po dobu, po kterou jsou oprávněni zůstat na území členského státu jako žadatelé o azyl, jakož i na jejich rodinné příslušníky, na něž se taková žádost o mezinárodní ochranu vztahuje podle *použitelného vnitrostátního práva*.
2. Tato směrnice se nevztahuje na žádosti o diplomatický nebo územní azyl podané u zastupitelských úřadů členských států.
3. Tato směrnice se nevztahuje na případy, ve kterých se použije směrnice Rady 2001/55/ES ze dne 20. července 2001 o minimálních normách pro poskytování dočasné ochrany v případě hromadného přílivu vysídlených osob a o opatřeních k zajištění rovnováhy mezi členskými státy při vynakládání úsilí v souvislosti s přijetím těchto osob a s následky z toho plynoucími <sup>(1)</sup>.
4. Členské státy mohou rozhodnout o použití této směrnice i v souvislosti s postupy rozhodování o žádostech o jiné formy ochrany, než jaké se *uplatňují podle* směrnice 2004/83/ES.

### Článek 4

#### Příznivější úprava

Členské státy mohou zavést nebo zachovat příznivější úpravu podmínek přijetí žadatelů o azyl a ||blízkých příbuzných žadatelů o azyl, kteří se nacházejí ve stejném členském státě, pokud jsou na žadateli o azyl závislí nebo z humanitárních důvodů, za předpokladu, že je tato úprava slučitelná s touto směrnicí.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 212, 7.8.2001, s. 12.

Čtvrtek 7. května 2009

## KAPITOLA II

## OBEČNÁ USTANOVENÍ O PODMÍNKÁCH PŘIJETÍ

## Článek 5

## Informace

1. Členské státy informují žadatele o azyl v přiměřené lhůtě, nejpozději však do patnácti dnů po podání žádosti o mezinárodní ochranu u příslušného orgánu, přinejmenším o výhodách, jichž mohou požívat, a o povinnostech týkajících se podmínek přijetí, jež jsou povinni dodržovat.

Členské státy zajistí, aby žadatelé získali informace o organizacích či skupinách osob poskytujících zvláštní právní pomoc a o organizacích, jež jim mohou pomoci nebo poskytnout informace ohledně podmínek přijetí, které mohou využívat, včetně zdravotní péče.

2. Členské státy zajistí, aby informace uvedené v odstavci 1 byly poskytovány písemně **a** v jazyce, **kterému žadatelé rozumějí nebo** o kterém **se** lze důvodně **domnívat**, že mu rozumějí. V případě potřeby mohou být tyto informace sděleny i ústně.

## Článek 6

## Doklady

1. Členské státy zajistí, aby bylo žadateli do tří dnů od podání žádosti u příslušného orgánu *vystaven doklad* znějící na jeho jméno, který potvrzuje jeho postavení žadatele o azyl nebo skutečnost, že je oprávněn pobývat na území členského státu po dobu, po kterou je jeho žádost vyřizována či posuzována.

**Pro přístup k právům a výhodám, jež jsou poskytovány žadatelům o azyl podle této směrnice, nejsou požadovány žádné další doklady.**

Pokud držitel *dokladu uvedeného v prvním pododstavci* není oprávněn volně se pohybovat na území členského státu nebo jeho části, uvede se v osvědčení také tato skutečnost.

2. Členské státy mohou vyloučit uplatňování tohoto článku, je-li žadatel o azyl zadržen a během posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané na hranici nebo během řízení o právu žadatele na oprávněný vstup na území členského státu. Během posuzování žádosti o mezinárodní ochranu mohou členské státy ve výjimečných případech vystavit žadateli jiná osvědčení rovnocenná dokladu uvedenému v odstavci 1.

3. Doklad uvedený v odstavci 1 nemusí prokazovat totožnost žadatele o azyl.

4. Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby byl žadateli o azyl poskytnut doklad uvedený v odstavci 1, který je platný po celou dobu, po kterou je žadatel oprávněn pobývat na území daného členského státu nebo na jeho hranici.

5. Nastanou-li vážné humanitární důvody vyžadující přítomnost žadatele o azyl v jiném státě, mohou mu členské státy vydat cestovní doklad.

## Článek 7

## Pobyt a svoboda pohybu

1. Žadatelé o azyl se mohou volně pohybovat na území hostitelského členského státu nebo na území, které jim tento stát vymezí. Vymezené území nesmí narušovat nedotknutelnost soukromí a musí poskytovat dostatečný prostor pro zajištění přístupu ke všem výhodám vyplývajícím z této směrnice.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Členské státy mohou z důvodů veřejného zájmu nebo veřejného pořádku, nebo je-li to nutné pro účely rychlého vyřízení a účinného prověření žádosti, stanovit místo pobytu žadatele o azyl.

3. Členské státy mohou podmínit poskytování materiálních podmínek přijetí setrváním žadatelů v konkrétním místě pobytu určeném členskými státy. Toto rozhodnutí může být obecné povahy, avšak musí být přijato vždy v jednotlivém případě a v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

**4. Je-li to nezbytné, například z právních důvodů nebo z důvodu veřejného pořádku, mohou členské státy v souladu s vnitrostátním právem nařídít žadatel, aby se zdržoval na určitém místě.**

5. Členské státy stanoví možnost poskytnout žadateli dočasné povolení k opuštění místa pobytu uvedeného v odstavcích 2 a 3 nebo vymezeného území uvedeného v odstavci 1. Tato rozhodnutí musí být přijímána vždy v jednotlivém případě, objektivně a nestranně a u zamítavých rozhodnutí musí být uvedeno odůvodnění.

Žadatel nepotřebuje povolení k tomu, aby se dostavil na úřad nebo k soudu, je-li jeho přítomnost nutná.

6. Členské státy uloží žadatelům povinnost ohlásit příslušnému orgánu svou současnou adresu a oznámit mu co nejdříve každou její změnu.

#### Článek 8

#### Zadržení

1. Členské státy nesmějí nikoho zadržet pouze proto, že se jedná o žadatele o mezinárodní ochranu v souladu se směrnicí Rady 2005/85/ES ze dne 1. prosince 2005 o minimálních normách pro řízení v členských státech o přiznávání a odnímání postavení uprchlíka<sup>(1)</sup>.

2. V případě nutnosti a na základě individuálního posouzení daného případu mohou členské státy v souladu s vnitrostátními právními předpisy nařídít žadatel, aby se zdržoval na určitém místě, nelze-li účinně uplatnit jiná, mírnější donucovací opatření. Žadatele lze nařídít, aby se zdržoval na určitém místě pouze:

- (a) za účelem zjištění, potvrzení nebo ověření jeho totožnosti nebo státní příslušnosti;
- (b) za účelem zajištění důkazů, na nichž je jeho žádost o mezinárodní ochranu založena a jež by se jinak mohly ztratit;
- (c) během příslušného řízení za účelem rozhodnutí o jeho právu na vstup na území;
- (d) vyžaduje-li to ochrana národní bezpečnosti nebo veřejného pořádku.

Tímto odstavcem není dotčen článek 11.

3. Členské státy zajistí, aby vnitrostátní právní předpisy upravovaly alternativy k zadržení, jako např. pravidelné hlášení u příslušných orgánů, složení finanční záruky či povinnost zdržovat se na určeném místě.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 326, 13.12.2005, s. 13.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 9

## Záruky pro zadržené žadatele o azyl

1. Zadržení lze nařídit pouze na nejkratší možnou dobu. Zejména nesmí *doba zadržení* podle čl. 8 odst. 2 písm. a), b) *nebo* c) trvat déle než přiměřená doba nezbytná k provedení správních řízení k získání údajů o státní příslušnosti **nebo identitě** žadatele o azyl nebo o důkazech, na nichž se jeho žádost zakládá, nebo k provedení příslušného řízení s cílem rozhodnout o právu žadatele na vstup na území.

**Tyto postupy by měly být prováděny s náležitou spěšností.** Zpoždění, k nimž dojde během tohoto řízení a jež nejsou přičitatelná žadateli o azyl, nejsou důvodem pro to, aby byl žadatel o azyl nadále zadržován.

2. Zadržení nařizují soudní orgány. V naléhavých případech mohou zadržení nařídit správní orgány, přičemž v takovém případě musí příkaz k zadržení potvrdit do 72 hodin od zadržení soudní orgány. Shledá-li soudní orgán, že je zadržení protiprávní, nebo nevydá-li rozhodnutí *během tohoto 72 hodinového období*, musí být žadatel o azyl neprodleně propuštěn.

3. Zadržení se nařizuje v písemné formě. Příkaz k zadržení musí obsahovat odůvodnění po skutkové i právní stránce a specifikovat maximální dobu trvání zadržení.

4. Zadržení žadatelé o azyl musí být neprodleně informováni o důvodech svého zadržení, maximální době trvání zadržení a o postupech pro napadení příkazu k zadržení podle vnitrostátního práva, a to v jazyce,  **kterému rozumějí, nebo** o němž *se* lze důvodně **domnívat**, že mu rozumějí.

5. Důvody pro trvání zadržení přezkoumává v přiměřených časových odstupech soudní orgán, a to buď na žádost dotyčného žadatele o azyl nebo z úřední povinnosti.

Zadržení nesmí být neoprávněně prodlužováno.

6. Členské státy zajistí, aby měl žadatel o azyl **na požádání k dispozici nezbytnou bezplatnou právní pomoc nebo nezbytné bezplatné** zastoupení **v souladu s čl. 15 odst. 3 až 6 směrnice 2005/85/ES.**

Vnitrostátní právo stanoví postupy, kterými se přístup k právní pomoci či zastoupení v těchto případech řídí.

## Článek 10

## Podmínky zadržení

1. Členské státy nesmějí zadržovat žadatele o azyl ve věznicích. Zadržení musí probíhat pouze ve zvláště zajišťovacích zařízeních.

Zadržení žadatelé o azyl musí být ubytováni odděleně od jiných státních příslušníků třetích zemí, kteří nepodali žádost o mezinárodní ochranu, pokud to není nezbytné k zachování celistvosti rodiny a pokud s tím žadatel nevyjádří souhlas.

2. Členské státy zajistí, aby měli zadržení žadatelé o azyl příležitost navázat kontakt s právními zástupci, rodinnými příslušníky **a se sociálními a církevními pracovníky** a aby měly uvedené osoby právo žadatele o azyl navštěvovat. Úřad Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (*dále jen "UNHCR"*) a další příslušné vnitrostátní, mezinárodní a nevládní organizace a subjekty musí mít rovněž možnost komunikovat s žadateli a navštěvovat je v areálech, v nichž jsou zadržováni||.

3. Členské státy zajistí, aby zadržení žadatelé o azyl měli podle potřeby přístup k odpovídající zdravotní péči a psychologickému poradenství.

Čtvrtek 7. května 2009

4. Členské státy zajistí, aby byly zadrženým žadatelům o azyl neprodleně poskytnuty aktualizované informace o řádu daného zařízení, který stanoví jejich práva a povinnosti, v jazyce, **kterému rozumějí, nebo** o němž **se** lze důvodně **domnívat**, že mu rozumějí.

#### Článek 11

##### Zadržení zranitelných skupin a osob se zvláštními potřebami

1. Nezletilé osoby nesmějí být zadrženy, ledaže je zadržení v jejich nejlepším zájmu podle čl. 23 odst. 2 a pouze po přihlédnutí k výsledku individuálního posouzení jejich situace v souladu s *odstavcem 5 tohoto článku*.

Nezletilé osoby bez doprovodu nesmějí být zadrženy za žádných okolností.

2. Jsou-li nezletilé osoby zadrženy, musejí mít možnost věnovat se volnočasovým aktivitám včetně her, rekreačních aktivit přiměřených jejich věku a **aktivit v otevřeném prostoru**.

3. Zadrženým rodinám musí být poskytnuto oddělené ubytování, jež jim zajistí odpovídající soukromí.

4. Jedná-li se v případě zadržených žadatelů o azyl o ženy, členské státy zajistí, aby byly ubytovány odděleně od žadatelů o azyl mužského pohlaví, ledaže se jedná o rodinné příslušníky a všechny dotyčné osoby vysloví se společným ubytováním souhlas.

5. Osoby se zvláštními potřebami nesmějí být zadrženy, pokud individuální posouzení jejich situace za strany kvalifikovaného a **nezávislého** odborníka neosvědčí, že jejich zdraví včetně zdraví duševního a blaho neutrpí v důsledku zadržení výraznou újmu.

Jsou-li zadrženy osoby se zvláštními potřebami, členské státy zajistí, aby byly tyto osoby pravidelně sledovány a aby se jim dostávalo odpovídající podpory.

#### Článek 12

##### Rodiny

Členské státy přijmou vhodná opatření, aby v případě, že žadatelům o azyl poskytují ubytování, byla v co největší míře zachována celistvost jejich rodin zdržujících se na území těchto členských států. Tato opatření mohou být prováděna pouze se souhlasem dotyčných žadatelů.

#### Článek 13

##### Lékařské vyšetření

Členské státy mohou z důvodů ochrany veřejného zdraví nařídit lékařské vyšetření žadatele.

#### Článek 14

##### Školní docházka a vzdělávání nezletilých osob

1. Členské státy zaručí nezletilým dětem žadatelů o azyl a nezletilým žadatelům o azyl přístup ke vzdělávacímu systému za podobných podmínek jako státním příslušníkům hostitelského členského státu až do okamžiku výkonu rozhodnutí o jejich vyhoštění nebo vyhoštění jejich rodičů. Toto vzdělání může být poskytováno i v ubytovacích střediscích.

Členské státy nesmějí odepřít přístup ke středoškolskému vzdělání z pouhého důvodu, že nezletilá osoba dosáhla zletilosti.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Přístup ke vzdělávacímu systému **musí být zaručen co nejrychleji po podání žádosti o mezinárodní ochranu nezletilou osobou nebo jejími rodiči a v každém případě** musí být umožněn nejpozději do tří měsíců ode dne podání žádosti o mezinárodní ochranu||.

V případě potřeby jsou pro nezletilé osoby k usnadnění jejich přístupu k národnímu vzdělávacímu systému zajišťovány přípravné kurzy včetně jazykových kurzů či zvláštní vzdělávání na podporu jejich integrace do tohoto systému.

3. Není-li přístup ke vzdělávacímu systému uvedený v odstavci 1 možný vzhledem ke zvláštní situaci nezletilé osoby, je členský stát povinen jí nabídnout jiné formy výuky v souladu s vnitrostátním právem a postupy.

#### Článek 15

##### Zaměstnání

1. Členské státy zajistí, aby měli žadatelé nejpozději do šesti měsíců ode dne podání žádosti o mezinárodní ochranu přístup na trh práce.

2. Členské státy stanoví v souladu s vnitrostátními právními předpisy podmínky, za kterých je žadatelům umožněn přístup na trh práce, aniž by přístup těchto žadatelů o azyl na trh práce neoprávněně omezovaly.

3. Má-li odvolání proti zamítavému rozhodnutí v řádném řízení odkladný účinek, nesmí být přístup na trh práce pozastaven po dobu odvolacího řízení, dokud není doručeno rozhodnutí o zamítnutí odvolání.

#### Článek 16

##### Odborné vzdělávání

Členské státy mohou žadatelům o azyl umožnit přístup k odbornému vzdělávání bez ohledu na to, zda mají přístup na trh práce.

Přístup k odbornému vzdělávání související s pracovní smlouvou závisí na tom, do jaké míry má žadatel přístup na trh práce podle článku 15.

#### Článek 17

##### Obecná ustanovení o materiálních podmínkách přijetí a zdravotní péči

1. Členské státy zajistí, aby žadatelům byly dány k dispozici materiální podmínky přijetí, jakmile podají žádost o mezinárodní ochranu.

2. Členské státy zajistí, aby materiální podmínky přijetí umožňovaly odpovídající životní úroveň žadatelů||, která jim zaručí živobytí a ochranu jejich tělesného a duševního zdraví.

Členské státy zajistí, aby tato || životní úroveň byla zajištěna i osobám se zvláštními potřebami, které se nacházejí ve zvláštních situacích ve smyslu článku 22, a zadržným osobám.

3. Členské státy mohou vyhradit poskytování všech nebo některých materiálních podmínek přijetí a zdravotní péče těm žadatelům, kteří nemají dostatečné vlastní prostředky k dosažení odpovídající životní úrovně pro zajištění zdraví a živobytí.



Čtvrtek 7. května 2009

4. Členské státy mohou po žadatelích podle odstavce 3 požadovat částečnou nebo úplnou úhradu nákladů na materiální podmínky přijetí a zdravotní péči ve smyslu této směrnice, mají-li dostatečné prostředky, například pokud po přiměřenou dobu pracovali.

Ukáže-li se, že žadatel měl dostatečné prostředky na úhradu nákladů na materiální podmínky přijetí a zdravotní péči v době, kdy byly tyto základní potřeby hrazeny, mohou po něm členské státy požadovat náhradu.

**5. Materiální podmínky přijetí mohou být poskytovány ve formě peněžitých dávek nebo poukázek, případně kombinací těchto forem.**

**Poskytují-li členské státy materiální podmínky přijetí ve formě peněžitých dávek nebo poukázek, určí se jejich výše v souladu se zásadami stanovenými v tomto článku.**

#### Článek 18

##### Další ustanovení o materiálních podmínkách přijetí

1. V případech, kdy je ubytování poskytováno přímo, mělo by mít jednu z těchto forem nebo by mělo být kombinací těchto forem:

- (a) prostory k ubytování žadatelů po dobu posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané na hranici státu;
- (b) ubytovací střediska zaručující přiměřenou životní úroveň;
- (c) soukromé domy, byty, hotely nebo jiné prostory vhodné k ubytování žadatelů.

2. Členské státy poskytují potřebnou lékařskou a jinou pomoc žadatelům se zvláštními potřebami, včetně odpovídající potřebné psychologické péče ■:

- (a) ochrana jejich rodinného života;
- (b) možnost komunikace s příbuznými, právními poradci a zástupci ■ UNHCR ■ a nevládních organizací uznávaných členskými státy.

V případě ubytování žadatelů v prostorách a ubytovacích střediscích uvedených v odst. 1 písm. a) a b) přihlížejí členské státy k jejich pohlaví a věku, jakož i k situaci osob se zvláštními potřebami.

Členské státy přijmou vhodná opatření k předcházení násilí a sexuálně motivovanému násilí včetně sexuálních útoků v prostorách a ubytovacích střediscích uvedených v odst. 1 písm. a) a b).

3. Členské státy zajistí, aby nezletilé děti žadatelů nebo nezletilí žadatelé byli ubytováni se svými rodiči nebo s dospělým rodinným příslušníkem, který za ně podle práva nebo zvyklostí odpovídá, pokud je to v nejlepším zájmu dotyčných nezletilých osob.

4. Členské státy zajistí, aby se žadatelé stěhovali z jednoho bydliště do druhého jen v nezbytných případech. Členské státy umožní žadatelům, aby vyrozuměli své právní poradce o změně bydliště a o své nové adrese.

**Čtvrtek 7. května 2009**

5. Personál ubytovacích středisek musí být vhodně vyškolený a ve vztahu k informacím, které se při své práci dozví, je vázán mlčenlivostí ve smyslu vnitrostátního práva.

6. Členské státy mohou prostřednictvím poradního orgánu nebo rady zastupující ubytované osoby zapojit žadatele do řízení hmotných zdrojů i nemateriálních aspektů života v ubytovacím středisku.

7. Právním zástupcům nebo poradcům žadatelů o azyl a zástupcům UNHCR nebo nevládních organizací jednajících || jménem UNHCR, které jsou uznávány členským státem, musí být umožněn přístup do ubytovacích středisek a ostatních prostor k ubytování žadatelů za účelem pomoci || žadatelům o azyl. Tento přístup může být omezen výhradně z důvodu bezpečnosti ubytovacích středisek a prostor nebo žadatelů o azyl.

8. V řádně odůvodněných případech mohou členské státy výjimečně *stanovit pravidla* o materiálních podmínkách přijetí,  *která jsou odchýlná* od tohoto článku, jež se použijí po přiměřenou dobu, která musí být co nejkratší, pokud

(a) je nejdříve nutné zhodnocení zvláštních potřeb žadatele;

(b) běžně *dostupná* ubytovací kapacita je dočasně vyčerpána;

(c) žadatel o azyl je zadržen nebo se nachází na hraničním přechodu v prostoru, který nesmí opustit.

Tyto *odchylné podmínky* musí *zajišťovat* základní potřeby žadatele.

**Článek 19****Zdravotní péče**

1. Členské státy zajistí, aby byla žadatelům poskytnuta potřebná zdravotní péče, a to přinejmenším nutná a neodkladná péče v případě onemocnění či duševní poruchy.

2. Členské státy poskytují potřebnou lékařskou a jinou pomoc žadatelům se zvláštními potřebami, včetně odpovídající potřebné psychologické péče ■

**Článek 20****Oběti mučení**

**Členské státy zajistí, aby oběti mučení byly rychle posílány do střediska péče vhodného pro jejich situaci.**

**KAPITOLA III****OMEZENÍ NEBO ODNĚTÍ || MATERIÁLNÍCH PODMÍNEK PŘIJETÍ****Článek 21****Omezení nebo odnětí || materiálních podmínek přijetí**

1. Členské státy mohou omezit *materiální podmínky* přijetí, pokud žadatel o azyl:

(a) opustí místo pobytu stanovené příslušným orgánem, aniž by jej o tom vyrozuměl anebo aniž by získal povolení, je-li nezbytné;

Čtvrtek 7. května 2009

- (b) v přiměřené lhůtě určené vnitrostátním právem nesplní ohlašovací povinnost, neposkytne požadované informace nebo se nedostaví na osobní pohovor týkající se azylového řízení; nebo
- (c) již ve stejném členském státě podal jinou žádost o azyl.

Je-li žadatel nalezen nebo přihlásí-li se dobrovolně příslušnému orgánu, přijme se s přihlédnutím k důvodům, proč místo opustil, řádně odůvodněné rozhodnutí o opětovném přiznání některých nebo všech omezených materiálních podmínek přijetí.

2. Členské státy mohou omezit nebo odejmout *materiální podmínky* přijetí, pokud žadatel zatajil, že disponuje peněžními prostředky, a proto neoprávněně požíval materiálních podmínek přijetí.

3. Členské státy mohou stanovit sankce za závažné porušení řádu ubytovacích středisek nebo za použití hrubého násilí.

4. Rozhodnutí o omezení nebo odnětí materiálních podmínek přijetí a o sankcích ve smyslu odstavců 1, 2 nebo 3 se přijímá vždy v jednotlivém případě, objektivně a nestranně a musí obsahovat odůvodnění. Rozhodnutí se činí na základě konkrétní situace dotčené osoby, zejména s ohledem na osoby uvedené v článku 22, a řídí se zásadou přiměřenosti. Za všech okolností musí členské státy zajistit živobytí, přístup k nutné zdravotní péči a k neodkladné péči v případě onemocnění či duševní poruchy.

5. Členské státy zajistí, aby *materiální podmínky* přijetí nebyly odejmuty ani omezeny před přijetím zamítavého rozhodnutí.

#### KAPITOLA IV

#### USTANOVENÍ O OSOBÁCH SE ZVLÁŠTNÍMI POTŘEBAMI

##### Článek 22

##### Obecná zásada

1. Ve vnitrostátních právních předpisech provádějících tuto směrnici členské státy zohlední zvláštní situaci osob se zvláštními potřebami. Za osoby se zvláštními potřebami se vždy považují zranitelné osoby, například nezletilé osoby, nezletilé osoby bez doprovodu, invalidní osoby, staré osoby, těhotné ženy, osamělí rodiče s nezletilými dětmi, oběti obchodování s lidmi, **oběti mrzačení ženských pohlavních orgánů**, osoby s psychickými problémy a osoby, které byly podrobeny mučení, znásilnění nebo jiným formám hrubého psychického, fyzického nebo sexuálního násilí.

2. Členské státy stanoví ve vnitrostátních právních předpisech postupy, jimiž se bude při podání žádosti o mezinárodní ochranu zjišťovat, má-li žadatel zvláštní potřeby, a určovat povahu těchto potřeb. Členské státy zajistí, aby se osobám se zvláštními potřebami dostávalo po celou dobu azylového řízení **náležitě** podpory a aby byla jejich situace odpovídajícím způsobem sledována.

##### Článek 23

##### Nezletilé osoby

1. Při provádění ustanovení této směrnice týkajících se nezletilých osob se členské státy řídí v první řadě nejlepším zájmem dítěte. Členské státy zajistí dítěti životní úroveň, jež bude přiměřená jeho fyzickému, duševnímu, duchovnímu, morálnímu a sociálnímu rozvoji.

## Čtvrtek 7. května 2009

2. Při posuzování nejlepšího zájmu dítěte členské státy náležitě přihlížejí zejména k následujícím faktorům:

- (a) možnostem opětovného spojení rodiny;
- (b) blahu a sociálnímu rozvoji nezletilé osoby, kdy se přihlédne zejména k jejímu původnímu etnickému, náboženskému, kulturnímu a jazykovému prostředí;
- (c) otázkám bezpečnosti a ochrany, zejména pokud existuje riziko, že je dítě obětí obchodování s lidmi;
- (d) názorům nezletilé osoby úměrně jejímu věku a zralosti.

3. Členské státy zajistí, aby měly nezletilé osoby v prostorách a ubytovacích střediscích podle čl. 18 odst. 1 písm. a) a b) přístup k volnočasovým aktivitám včetně her a rekreačních aktivit, jež jsou přiměřené jejich věku.

4. Členské státy zajistí přístup k rehabilitačním službám pro nezletilé osoby, které se staly obětí jakékoliv formy zneužívání, zanedbávání, vykořisťování, mučení nebo krutého, nelidského nebo ponižujícího zacházení nebo trpěly v ozbrojených konfliktech, a zajistí, aby jim v případě potřeby byla nabídnuta vhodná psychologická péče a kvalifikované poradenství.

## Článek 24

## Nezletilé osoby bez doprovodu

1. Členské státy přijmou **■** opatření k zajištění potřebného zastoupení nezletilých osob bez doprovodu **zákonným poručníkem. Poručník je jmenován, aby poskytoval dítěti poradenství a ochranu a aby zajistil, že všechna rozhodnutí jsou přijímána v nejlepším zájmu dítěte. Poručník by měl mít nezbytné odborné znalosti v oblasti péče o dítě, aby zajistil, že jsou chráněny zájmy dítěte a že jsou odpovídajícím způsobem zajišťovány právní, sociální, zdravotní, psychologické, materiální a vzdělávací potřeby dítěte. Subjekty nebo jedinci, jejichž zájmy mohou být potenciálně v rozporu se zájmy dítěte, nejsou způsobilé stát se poručníky.** Příslušné orgány provádějí pravidelná hodnocení situace těchto nezletilých osob.

2. Nezletilé osoby bez doprovodu, které požádají o mezinárodní ochranu, se od chvíle, kdy jsou přijaty na území hostitelského státu, ve kterém byla žádost o mezinárodní ochranu podána nebo je posuzována, až do okamžiku, kdy jsou jej nuceny opustit, umísťují

- (a) ke zletilým příbuzným;
- (b) do pěstounské rodiny;
- (c) do ubytovacích středisek se zvláštními zařízeními pro nezletilé osoby;
- (d) do jiného ubytování vhodného pro nezletilé osoby.

Členské státy mohou umístit nezletilé osoby bez doprovodu starší šestnácti let v ubytovacích střediscích pro dospělé žadatele o azyl.

Sourozenci mají pokud možno zůstat spolu, přičemž se přihlíží k nejlepšímu zájmu dotyčné nezletilé osoby, a zejména k jejímu věku a stupni zralosti. Změny místa pobytu nezletilých osob bez doprovodu musí být omezeny na minimum.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Členské státy stanoví ve vnitrostátních právních předpisech postupy pro nalezení rodinných příslušníků nezletilé osoby bez doprovodu. S hledáním rodinných příslušníků nezletilé osoby bez doprovodu začnou členské státy s ohledem na nejlepší zájem této osoby co nejdříve od podání žádosti o mezinárodní ochranu. Při riziku ohrožení života nebo fyzické integrity nezletilé osoby nebo jejích blízkých příbuzných, zejména pokud tito příbuzní zůstali v zemi původu, musí být dbáno na důvěrnost shromažďování, zpracování a výměnu informací o těchto osobách, aby nebyla ohrožena jejich bezpečnost.

4. Osoby pečující o nezletilé osoby bez doprovodu musí mít vhodné odborné vzdělání a být vhodně proškoleny o jejich potřebách a ve vztahu k informacím, které se při své práci dozvědí, jsou vázány mlčenlivostí ve smyslu vnitrostátního práva.

#### Článek 25

##### Oběti mučení a násilí

1. Členské státy zajistí, aby osobám, které byly podrobeny mučení, znásilnění nebo jinému hrubému násilí, byla poskytnuta nezbytná léčba poškození způsobených těmito činy, zejména přístup k rehabilitačním službám, které by měly těmto osobám umožňovat lékařskou a psychologickou péči.

2. Osoby pečující o oběti mučení, **znásilnění a jiných závažných násilných činů** musí mít vhodné odborné vzdělání a být vhodně proškoleny o jejich potřebách a ve vztahu k informacím, které se při své práci dozvědí, jsou vázány mlčenlivostí ve smyslu příslušných vnitrostátních právních předpisů.

#### KAPITOLA V

##### OPRAVNÉ PROSTŘEDKY

#### Článek 26

##### Opravné prostředky

1. Členské státy zajistí, aby bylo možné podat opravný prostředek v souladu s postupy vnitrostátního práva proti rozhodnutím ohledně přiznání, odnětí nebo omezení dávek podle této směrnice a proti rozhodnutím podle článku 7, jimiž jsou dotčeny zájmy jednotlivého žadatele o azyl. Právo podat opravný prostředek k soudu nebo právo na soudní přezkum rozhodnutí po skutkové i právní stránce musí být zaručena alespoň v posledním stupni

2. Členské státy zajistí, **aby měl** žadatel o azyl **na požádání k dispozici nezbytnou bezplatnou** právní pomoc **nebo nezbytné bezplatné** zastoupení **v souladu s čl. 15 odst. 3 až 6 směrnice 2005/85/ES.**

Vnitrostátní právo stanoví postupy, kterými se řídí přístup k právní pomoci či zastoupení v těchto případech.

#### KAPITOLA VI

##### OPATŘENÍ KE ZVÝŠENÍ ÚČINNOSTI PŘIJÍMACÍHO SYSTÉMU

#### Článek 27

##### Příslušné orgány

Každý členský stát oznámí Komisi, které orgány odpovídají za plnění povinností plynoucích z této směrnice. Členské státy Komisi vyrozumí o změnách těchto orgánů.

Čtvrtek 7. května 2009

#### Článek 28

##### System řízení, sledování a dozoru

1. S patřičným ohledem na své ústavní struktury členské státy zavedou vhodný mechanismus, jenž zajistí řízení a sledování *podmínek přijetí* a dozoru nad jejich kvalitou.
2. Členské státy předkládají Komisi každým rokem, počínaje [...], příslušné informace podle formuláře v příloze I.

#### Článek 29

##### Personál a prostředky

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby úřady a jiné organizace provádějící tuto směrnici obdržely nezbytné základní školení o potřebách žadatelů a žadatelek o azyl.
2. Členské státy přidělí potřebné prostředky na uplatňování vnitrostátních předpisů přijatých k provedení této směrnice.

### KAPITOLA VII

#### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 30

##### Zprávy

Komise předloží do [...] Evropskému parlamentu a Radě zprávu o uplatňování této směrnice a popřípadě navrhne nezbytné změny.

Členské státy předají Komisi do [...] veškeré informace nezbytné pro sestavení této zprávy, včetně statistických údajů ve smyslu čl. 28 odst. 2.

Po předložení zprávy podává Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o uplatňování této směrnice nejméně každých pět let.

#### Článek 31

##### Provedení

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s články [...] [články, jež byly oproti předchozí směrnici podstatně změněny] a přílohou I do [...]. Neprodleně sdělí Komisi jejich znění a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy. Musí rovněž obsahovat prohlášení, že odkazy ve stávajících právních a správních předpisech na směrnici zrušenou touto směrnicí se považují za odkazy na tuto směrnici. Způsob odkazu a znění prohlášení si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 32

## Zrušení

Směrnice 2003/9/ES se zrušuje s účinkem ode dne [den následující po dni stanoveném v čl. 31 odst. 1 prvním pododstavci této směrnice], aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůty pro provedení směrnice ve vnitrostátním právu uvedené v části B přílohy II.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze III.

## Článek 33

## Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Články [...] [články nezměněné oproti předchozí směrnici] a příloha I se použijí ode dne [den následující po dni uvedeném v čl. 31 odst. 1 prvním pododstavci].

## Článek 34

## Určení

Tato směrnice je určena členským státům.

V || dne

Za Evropský parlament  
předseda / předsedkyně

Za Radu  
předseda / předsedkyně

## PŘÍLOHA I

Formulář pro každoroční předkládání informací členskými státy v souladu s čl. 28 odst. 2 směrnice [...]/ES

1. Uveďte celkový počet osob ve vašem členském státě, na něž se v současné době vztahují podmínky přijetí podle čl. 3 odst. 1 směrnice [...]/ES, v členění podle pohlaví a věku. U každé z těchto osob uveďte, zdali se jedná o žadatele o azyl nebo rodinného příslušníka ve smyslu čl. 2 písm. c) směrnice [...]/ES.

2. Na základě článku 22 směrnice [...]/ES prosím uveďte statistické údaje o počtu žadatelů o azyl, u nichž byly zjištěny zvláštní potřeby, v členění podle následujících kategorií:

- nezletilé osoby bez doprovodu
- invalidní osoby
- staré osoby
- těhotné ženy
- osamělí rodiče s nezletilými dětmi

## Čtvrtek 7. května 2009

- osoby, které byly podrobeny mučení, znásilnění nebo jiným formám hrubého psychického, fyzického nebo sexuálního násilí
- oběti obchodování s lidmi
- osoby s psychickými problémy
- ostatní (prosím upřesněte)

3. Uveďte podrobné údaje o dokladech podle článku 6 směrnice [.../.../ES], zejména jejich druh, název a vzor.

4. S odkazem na článek 15 směrnice [.../.../ES] uveďte celkový počet žadatelů o azyl ve vašem členském státě, kteří mají přístup na trh práce, a dále celkový počet žadatelů, kteří jsou v současné době zaměstnáni, v členění podle hospodářských odvětví. Je-li přístup žadatelů o azyl na trh práce spojen se zvláštními podmínkami, popište podrobně daná omezení.

5. S odkazem na čl. 17 odst. 5 směrnice [.../.../ES] podrobně popište povahu materiálních podmínek přijetí včetně jejich peněžního vyjádření a způsob jejich poskytování (tj. uveďte, které materiální podmínky přijetí se poskytují formou věcného plnění, peněžitého plnění, poukázek nebo kombinací těchto forem) a uveďte výši denních příspěvků, jež jsou žadatelům o azyl poskytovány.

■

---

PŘÍLOHA II

Část A

Zrušená směrnice

(uvedená v článku 32)

Směrnice Rady 2003/9/ES

(Úř. věst. L 31, 6. 2. 2003, s. 18.)

Část B

Lhůta pro provedení ve vnitrostátním právu

(uvedená v článku 31)

Směrnice	Lhůta pro provedení
2003/9/ES	6. února 2005



Čtvrtek 7. května 2009

## PŘÍLOHA III

## Srovnávací tabulka

Směrnice 2003/9/ES	Tato směrnice
Článek 1	Článek 1
Čl. 2 návětí	Čl. 2 návětí
Čl. 2 písm. a)	—
Čl. 2 písm. b)	Čl. 2 písm. a)
Čl. 2 písm. c)	Čl. 2 písm. b)
Čl. 2 písm. d) návětí a body i) a ii)	Čl. 2 písm. c) návětí a body i) a ii)
—	Čl. 2 písm. c) body iii), iv), v) a vi)
Čl. 2 písm. e) a f)	—
Čl. 2 písm. g)	Čl. 2 písm. d)
—	Čl. 2 písm. e)
Čl. 2 písm. h)	Čl. 2 písm. f)
Čl. 2 písm. i)	Čl. 2 písm. g)
Čl. 2 písm. j)	Čl. 2 písm. h)
Čl. 2 písm. k)	Čl. 2 písm. i)
Čl. 2 písm. l)	Čl. 2 písm. j)
Článek 3	Článek 3
Článek 4	Článek 4
Článek 5	Článek 5
Čl. 6 odst. 1 první pododstavec	Čl. 6 odst. 1 první pododstavec
Čl. 6 odst. 1 druhý pododstavec	Čl. 6 odst. 1 třetí pododstavec
Čl. 6 odst. 2 až 5	Čl. 6 odst. 2 až 5
Čl. 7 odst. 1 a 2	Čl. 7 odst. 1 a 2
Čl. 7 odst. 3	—
Čl. 7 odst. 4	Čl. 7 odst. 3
—	Čl. 7 odst. 4
Čl. 7 odst. 5 a 6	Čl. 7 odst. 5 a 6
—	Článek 8
—	Článek 9
—	Článek 10
—	Článek 11
Článek 8	Článek 12
Článek 9	Článek 13

## Čtvrtek 7. května 2009

Směrnice 2003/9/ES	Tato směrnice
Čl. 10 odst. 1 první pododstavec	Čl. 14 odst. 1 první pododstavec
Čl. 10 odst. 1 druhý pododstavec	—
Čl. 10 odst. 1 třetí pododstavec	Čl. 14 odst. 1 druhý pododstavec
Čl. 10 odst. 2	Čl. 14 odst. 2 první pododstavec
—	Čl. 14 odst. 2 druhý pododstavec
Čl. 10 odst. 3	Čl. 14 odst. 3
Čl. 11 odst. 1	—
—	Čl. 15 odst. 1
Čl. 11 odst. 2 a 3	Čl. 15 odst. 2 a 3
Čl. 11 odst. 4	—
Článek 12	Článek 16
Článek 13	Článek 17
Čl. 14 odst. 1	Čl. 18 odst. 1
Čl. 14 odst. 2 větě a první pododstavec	Čl. 18 odst. 2 větě a první pododstavec
—	Čl. 18 odst. 2 druhý pododstavec
Čl. 14 odst. 2 druhý pododstavec	Čl. 18 odst. 2 třetí pododstavec
Čl. 14 odst. 3 až 7	Čl. 18 odst. 3 až 7
Čl. 14 odst. 8 větě	Čl. 18 odst. 8 větě
Čl. 14 odst. 8 první pododstavec první odrážka	Čl. 18 odst. 8 první pododstavec písm. a)
Čl. 14 odst. 8 první pododstavec druhá odrážka	—
Čl. 14 odst. 8 první pododstavec třetí a čtvrtá odrážka	Čl. 18 odst. 8 první pododstavec písm. b) a c)
Čl. 14 odst. 8 druhý pododstavec	Čl. 18 odst. 8 druhý pododstavec
Článek 15	Článek 19
—	Článek 20
Čl. 16 odst. 1 větě	Čl. 21 odst. 1 větě
Čl. 16 odst. 1 písm. a)	—
Čl. 16 odst. 1 písm. a) první, druhá a třetí odrážka	Čl. 21 odst. 1 písm. a), b) a c)
Čl. 16 odst. 1 písm. b)	—
—	Čl. 21 odst. 2
Čl. 16 odst. 2	—
Čl. 16 odst. 3 až 5	Čl. 21 odst. 3 až 5
Čl. 17 odst. 1	Čl. 22 odst. 1 první pododstavec
—	Čl. 22 odst. 1 druhý pododstavec
Čl. 17 odst. 2	—
—	Čl. 22 odst. 2

Čtvrtek 7. května 2009

Směrnice 2003/9/ES	Tato směrnice
Čl. 18 odst. 1	Čl. 23 odst. 1
—	Čl. 23 odst. 2 a 3
Čl. 18 odst. 2	Čl. 23 odst. 4
Článek 19	Článek 24
Článek 20	Čl. 25 odst. 1
—	Čl. 25 odst. 2
Čl. 21 odst. 1	Čl. 26 odst. 1
—	Čl. 26 odst. 2 první pododstavec
Čl. 21 odst. 2	Čl. 26 odst. 2 druhý pododstavec
Článek 22	—
—	Článek 27
Článek 23	Čl. 28 odst. 1
—	Čl. 28 odst. 2
Článek 24	Článek 29
Článek 25	Článek 30
Článek 26	Článek 31
—	Článek 32
Článek 27	Čl. 33 první pododstavec
—	Čl. 33 druhý pododstavec
Článek 28	Článek 34
—	Příloha I
—	Příloha II
—	Příloha III

Čtvrtek 7. května 2009

**Žádost o mezinárodní ochranu předložená v jednom ze členských států státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti (přepracované znění) \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0377

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států (přepracované znění) (KOM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))**

(2010/C 212 E/52)

(Postup spolurozhodování – přepracování)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0820),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 63 odst. 1 písm. a Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0474/2008),
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematictějšímu využívání metody přepracování právních aktů <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na dopis Výboru pro právní záležitosti ze dne 3. dubna 2009 určený Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci v souladu s čl. 80a odst. 3 jednacího řádu,
  - s ohledem na články 80a a 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0284/2009),
- A. vzhledem k tomu, že podle poradní pracovní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise daný návrh neobsahuje žádné jiné věcné změny než ty, které byly jako takové v návrhu označeny, a vzhledem k tomu, že pokud jde o kodifikaci nezměněných ustanovení dřívějších aktů spolu s těmito změnami, je návrh prostou kodifikací stávajících znění bez jakékoli změny jejich věcného obsahu,
1. schvaluje návrh Komise pozměněný podle doporučení poradní pracovní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise obsahující technické úpravy schválené Výborem pro právní záležitosti i níže uvedené úpravy;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 77, 28.3.2002, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

**P6\_TC1-COD(2008)0243**

**Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států (přepřacované znění)**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 první pododstavec bod 1 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V nařízení Rady (ES) č. 343/2003 ze dne 18. února 2003, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o azyl podané státním příslušníkem třetí země v některém z členských států <sup>(4)</sup>, by mělo být provedeno několik podstatných změn. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by uvedené nařízení mělo být přepracováno.
- (2) Společná azylová politika včetně společného evropského azylového systému je nedílnou součástí cíle Evropské unie spočívajícího v postupném vytváření prostoru svobody, bezpečnosti a práva otevřeného těm, kteří donuceni okolnostmi oprávněně hledají ochranu ve Společenství.
- (3) Evropská rada se na zvláštním zasedání v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 dohodla, že bude pracovat na vytvoření společného evropského azylového systému, založeného na úplném uplatňování a začlenění Ženevské úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 ve znění Newyorského protokolu ze dne 31. ledna 1967 tak, aby nikdo nebyl vrácen zpět tam, kde by byl vystaven pronásledování, tj. dodržování zásady nenavracení. V tomto ohledu, a aniž jsou omezena kritéria příslušnosti ve smyslu tohoto nařízení, jsou členské státy, které dodržují zásadu nenavracení, pokládány za bezpečné země pro státní příslušníky třetích zemí.
- (4) Podle závěrů z Tampere by měl tento systém v krátké době rovněž zahrnovat jasnou a proveditelnou metodu určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o azyl.
- (5) Tato metoda by měla být založena na objektivních a spravedlivých kritériích jak pro členské státy, tak pro dotčené osoby. Mělo by být zejména možné urychleně určit příslušný členský stát tak, aby byl zajištěn účinný přístup k řízení o přiznání právního postavení osoby požívající mezinárodní ochrany a aby nebyl ohrožen cíl urychleného vyřízení žádostí o mezinárodní ochranu.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. ...

<sup>(2)</sup> Úř. věst. ...

<sup>(3)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 50, 25.2.2003, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

- (6) **Pokud jde o postupné zavedení společného evropského azylového systému, který by měl z dlouhodobého hlediska vést ke společnému azylovému řízení a jednotnému právnímu postavení platnému v celé Unii pro osoby, jimž byl poskytnut azyl, je v této fázi vhodné, aby při provádění nezbytných zdokonalení na základě zkušeností byly potvrzeny zásady Úmluvy o určení státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států Evropských společenství, která byla podepsána v Dublinu dne 15. června 1990 („Dublinská úmluva“), jejíž provádění podnítilo proces harmonizace azylových politik.**
- (7) Nyní byla dokončena první fáze vytváření společného evropského azylového systému. Evropská rada na svém zasedání dne 4. listopadu 2004 přijala Haagský program, který stanovuje cíle, které mají být provedeny v oblasti svobody, bezpečnosti a práva v období let 2005–2010. V této souvislosti Haagský program vyzval Komisi, aby ukončila hodnocení právních nástrojů první fáze a předložila Radě a Evropskému parlamentu návrhy právních nástrojů a opatření pro druhou fázi tak, aby byly přijaty do roku 2010.
- (8) **Službám členských států příslušným v oblasti azylu by měla být poskytována praktická pomoc, aby mohly řešit své každodenní provozní potřeby. Zásadní úlohu bude v tomto ohledu hrát Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu zřízený nařízením (ES) č. .../... ze dne ...<sup>(1)</sup>.**
- (9) S ohledem na výsledky posouzení lze v této fázi potvrdit zásady, ze kterých vychází nařízení (ES) č. 343/2003, a přitom provést nezbytná zdokonalení na základě zkušeností a s cílem zvýšit účinnost systému a ochranu poskytovanou žadatelům o mezinárodní ochranu v rámci tohoto řízení.
- (10) Je vhodné rozšířit působnost tohoto nařízení tak, aby se vztahovalo i na žadatele o podpůrnou ochranu a na osoby, jež této ochrany požívají, s cílem zajistit rovné zacházení pro všechny žadatele o mezinárodní ochranu a osoby, jimž byla tato ochrana poskytnuta, jakož i s cílem zajistit soulad se stávajícím *acquis* EU v oblasti azylu, zejména se směrnicí Rady 2004/83/ES ze dne 29. dubna 2004 o minimálních normách, které musí splňovat státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, aby mohli žádat o postavení uprchlíka nebo osoby, která z jiných důvodů potřebuje mezinárodní ochranu, a o obsahu poskytnuté ochrany<sup>(2)</sup>.
- (11) K zajištění rovného zacházení pro žadatele o azyl by se směrnice Evropského parlamentu a Rady .../.../ES ze dne ..., kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl<sup>(3)</sup>, měla použít pro postup k určení příslušného členského státu podle tohoto nařízení.
- (12) V souladu s Úmluvou Organizace spojených národů o právech dítěte z roku 1989 a Listinou základních práv Evropské unie by měly členské státy při uplatňování tohoto nařízení zohlednit především nejlepší zájmy dítěte. Dále by měly být stanoveny určité procesní záruky pro nezletilé osoby bez doprovodu vzhledem k jejich mimořádné zranitelnosti.
- (13) V souladu s Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Listinou základních práv Evropské unie by měly členské státy při uplatňování tohoto nařízení zohlednit především zachování celistvosti rodiny.
- (14) Společné vyřizování žádostí o mezinárodní ochranu členů jedné rodiny jediným členským státem umožňuje důkladné posouzení žádostí, přijetí tomu odpovídajících souladných rozhodnutí a nerozdělení členů jedné rodiny.

(1) Úř. věst. L ...

(2) Úř. věst. L 304, 30.9.2004, s. 12.

(3) Úř. věst. L [...], [...], s. [...].

Čtvrtek 7. května 2009

- (15) S cílem zajistit úplné dodržování zásady zachování celistvosti rodiny a zásady respektování nejlepších zájmů dítěte se stane závazným kritériem příslušnosti existence vztahu závislosti mezi žadatelem a jeho širší rodinou z důvodu těhotenství nebo mateřství, jejich zdravotního stavu nebo vysokého věku. Pokud je žadatel nezletilou osobou bez doprovodu, závazným kritériem příslušnosti by se měla stát také přítomnost příbuzného na území jiného členského státu, který se o něj může postarat.
- (16) Kterýkoli ze členských států by měl mít možnost odchýlit se od kritérií příslušnosti, zejména z humanitárních a solidárních důvodů, a *posoudit* žádost o mezinárodní ochranu, která byla *podána* tomuto nebo jinému členskému státu, *přestože* pro toto *posouzení* není příslušný podle závazných kritérií, jež stanoví *toto* nařízení, a to za předpokladu, že se na tom dotyčný členský stát a žadatel dohodli.
- (17) Měl by se uskutečnit osobní pohovor s cílem usnadnit určení členského státu, který je příslušný k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu, a **■**ústně informovat žadatele o uplatňování tohoto nařízení.
- (18) Zejména v souladu s článkem 47 Listiny základních práv Evropské unie by měla být zavedena právní záruka a právo na účinnou právní ochranu, pokud jde o rozhodnutí o přemístění dotyčného jednotlivce do příslušného členského státu, aby byla zaručena účinná ochrana jeho práv.
- (19) V souladu s judikaturou Evropského soudu pro lidská práva s cílem zajistit dodržování mezinárodního práva by účinná právní ochrana měla zahrnovat jak *posouzení* uplatňování tohoto nařízení, tak právní a skutečnou situaci v členském státě, kam je žadatel přemísťován.
- (20) **Pojem „zadržení“ by pro účely tohoto nařízení neměl mít význam trestního či sankčního opatření, ale měl by být chápán jako výlučně správní opatření dočasného charakteru, které je rovnocenné zadržování.**
- (21) Žadatelé o azyl by měli být zadržováni v souladu s hlavní zásadou, že *nikdo* by neměl být zadržován pouze z důvodu, že žádá o mezinárodní ochranu. Zadržování žadatelů o azyl se musí uplatňovat zejména v souladu s článkem 31 Ženevské úmluvy, **ve správních zařízeních pro zadržování osob, jiných než věznice, a** jen za jasně vymezených výjimečných okolností a se zárukami, jež jsou stanoveny ve směrnici **||.../.../ES||** [kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl]. Navíc by zadržení za účelem přemístění do příslušného členského státu mělo být omezeno a podmíněno zásadou proporcionality, pokud jde o použité prostředky a sledovaný cíl.
- (22) V souladu s nařízením Komise (ES) č. 1560/2003 ze dne 2. září 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 343/2003 <sup>(1)</sup>, je možné provést dobrovolné přemístění do příslušného členského státu, a to prostřednictvím kontrolovaného vycestování nebo s doprovodem. Členské státy by měly upřednostňovat dobrovolná přemístění a měly by zajistit, aby se kontrolované vycestování nebo přemístění s doprovodem provádělo humánně při plném *dodržování* základních práv a lidské důstojnosti.
- (23) Postupné vytváření prostoru bez vnitřních hranic, ve kterém je zaručen volný pohyb osob v souladu se Smlouvou, **||** vytváření politik Společenství týkajících se podmínek vstupu a pobytu státních příslušníků třetích zemí, včetně společného úsilí při správě vnějších hranic, vyžaduje vytvoření rovnováhy mezi kritérii příslušnosti v duchu solidarity.

(1) Úř. věst. L 222, 5.9.2003, s. 3.

Čtvrtek 7. května 2009

- (24) Uplatňování tohoto nařízení může za určitých okolností způsobit další zatížení členských států, které jsou vystaveny obzvláště naléhavé situaci, jež vytváří mimořádný tlak na jejich přijímací kapacity, azylový systém nebo infrastrukturu. Za těchto okolností je třeba stanovit účinný postup, který by umožnil dočasně pozastavit přemístění do dotyčného členského státu a poskytnou finanční pomoc v souladu se stávajícími finančními nástroji EU. Možnost dočasného pozastavení v rámci dublinského systému může tedy přispět k vytvoření solidarity na vyšší úrovni vůči těm členským státům, které jsou vystaveny mimořádným tlakům na své azylové systémy, zejména vzhledem k jejich zeměpisné poloze nebo demografické situaci.
- (25) S cílem zajistit přiměřenou úroveň ochrany ve všech členských státech pro všechny žadatele o mezinárodní ochranu by se měl tento postup pozastavení přemístění rovněž použít, pokud se Komise domnívá, že úroveň ochrany žadatelů o mezinárodní ochranu v daném členském státě neodpovídá právním předpisům Společenství týkajícím se azylu, zejména pokud jde o podmínky přijetí, **odbornou kvalifikaci pro mezinárodní ochranu** a přístup k azylovému řízení.
- (26) **Tento postup pozastavení přemístění je výjimečným opatřením, které má řešit mimořádnou zátěž nebo přetrvávající nedostatečnou ochranu.**
- (27) **Komise by měla pravidelně přezkoumávat pokrok dosažený ve zdokonalování dlouhodobého vývoje a harmonizace společného evropského azylového systému a míru, do jaké tento pokrok umožňují opatření v oblasti solidarity a dostupnost postupu pozastavení, a měla by o tomto pokroku předkládat zprávy.**

*Vzhledem k tomu, že dublinský systém nemá být nástrojem sloužícím ke spravedlivému rozdělení příslušnosti v oblasti posouzení žádostí o mezinárodní ochranu a že řada členských států je zejména kvůli své zeměpisné poloze více vystavena migračním tokům, je zásadní zvážit a navrhnout právně závazné nástroje zajišťující větší solidaritu mezi členskými státy a vyšší úroveň ochrany. Tyto nástroje by měly zejména usnadnit dočasné vyslání úředníků z jiných členských států, kteří by pomáhali členským státům potýkajícím se s mimořádnou zátěží, v nichž žadatelé nemohou využít přiměřené úrovně ochrany, a v případě, že je přijímací kapacita některého členského státu nedostatečná, by měly usnadnit přemístění osob požívajících mezinárodní ochrany do jiných členských států, souhlasí-li dotyčné osoby a jsou-li dodržena jejich základní práva.*

- (28) Na zpracování osobních údajů členskými státy podle tohoto nařízení se použije směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů <sup>(1)</sup>.
- (29) Výměnou osobních údajů žadatelů, včetně citlivých údajů týkajících se zdravotního stavu, před jejich přemístěním bude zajištěno, aby příslušné azylové orgány mohly žadateli poskytnout přiměřenou pomoc a návaznost, pokud jde o ochranu a práva, které mu byly poskytnuty. Mělo by se přijmout zvláštní ustanovení, které by zajistilo ochranu údajů o žadatelích nacházejících se v této situaci, a to v souladu se směrnicí 95/46/ES.
- (30) Uplatňování tohoto nařízení může být usnadněno a jeho účinnost může být zvýšena dvoustrannými dohodami mezi členskými státy za účelem zdokonalení komunikace mezi příslušnými útvary, zkrácení lhůt řízení nebo zjednodušení vyřizování žádostí o převzetí nebo přijetí zpět nebo vytvoření postupů pro provádění přemístění.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.



Čtvrtek 7. května 2009

- (31) Měla by být zajištěna návaznost mezi systémem určení členského státu příslušného k posuzování žádosti podle nařízení (ES) č. 343/2003 a systémem podle tohoto nařízení. Podobně by měl být zajištěn soulad mezi tímto nařízením a nařízením (ES) *Evropského parlamentu a Rady* č. .../... ze dne ..... [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. .../..., kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] <sup>(1)</sup>.
- (32) Využívání systému EURODAC podle nařízení (ES) č. .../... || [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. .../..., kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států], a zejména používání článků 6 a 10 uvedeného nařízení, by mělo usnadnit uplatňování tohoto nařízení.
- (33) Fungování Vízového informačního systému zřízeného nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a o výměně údajů o krátkodobých vízech mezi členskými státy <sup>(2)</sup>, a zejména provádění jeho článků 21 a 22, by mělo usnadnit uplatňování tohoto nařízení.
- (34) Pokud jde o jednání s osobami, na něž se vztahuje toto nařízení, jsou členské státy vázány nástroji mezinárodního práva, jejichž smluvními stranami jsou a které zakazují diskriminaci.
- (35) Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(3)</sup>.
- (36) Zejména je třeba zmocnit Komisi k přijetí podmínek a postupů k provádění ustanovení týkajících se nezletilých osob bez doprovodu a opětovného spojení závislých příbuzných a k přijetí kritérií potřebných k provádění přemístění. Jelikož tato opatření mají obecný význam a jejich účelem je změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení jeho doplněním o nové jiné než podstatné prvky, musí být přijata regulativním postupem s kontrolou stanoveným v článku 5 a rozhodnutí 1999/468/ES.
- (37) Opatření nezbytná k provedení nařízení (ES) č. 343/2003 byla přijata v nařízení (ES) č. 1560/2003. Z důvodu srozumitelnosti nebo se záměrem vytvořit obecný cíl by některá ustanovení obsažená v nařízení (ES) č. 1560/2003 měla být do tohoto nařízení zapracována. Jak pro členské státy, tak pro dotyčné žadatele o azyl je zejména důležité, aby existoval obecný postup vedoucí k nalezení řešení v případech, kdy členské státy mají odlišný názor na použití ustanovení tohoto nařízení. Je proto oprávněné zahrnout do tohoto nařízení postup, který je upraven nařízením (ES) č. 1560/2003, pokud jde o řešení sporů o humanitární ustanovení, a rozšířit oblast jeho působnosti na celé toto nařízení.
- (38) Účinná kontrola používání tohoto nařízení vyžaduje, aby bylo v pravidelných lhůtách hodnoceno.
- (39) Toto nařízení respektuje základní práva a ctí zásady, které jsou uznány zejména v Listině základních práv Evropské unie. Toto nařízení zejména usiluje o zajištění plného dodržování práva na azyl, které zaručuje její článek 18 a o podporu uplatňování článků 1, 4, 7, 24 a 47 uvedené listiny, a mělo by být uplatňováno v souladu s těmito články.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L ...

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

Čtvrtek 7. května 2009

- (40) Jelikož cíle *tohoto nařízení*, totiž stanovit kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto, z důvodu jeho rozsahu a účinků, jej může být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity ve smyslu článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality podle uvedeného článku toto nařízení nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA I

### PŘEDMĚT A DEFINICE

#### Článek 1

##### Předmět

Toto nařízení stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států.

#### Článek 2

##### Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „státním příslušníkem třetí země“ kterákoli osoba, která není občanem Unie ve smyslu čl. 17 odst. 1 Smlouvy<sup>1)</sup> a která není osobou požívající práva Společenství na volný pohyb, jak je stanoveno v čl. 2 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006<sup>(1)</sup>;
- b) „žádostí o mezinárodní ochranu“ žádost o mezinárodní ochranu, jak je definována v čl. 2 odst. g) směrnice 2004/83/ES;
- c) „žadatelem“ nebo „žadatelem o azyl“ státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, kteří podali žádost o mezinárodní ochranu, o níž dosud nebylo pravomocně rozhodnuto;
- d) „posouzením žádosti o mezinárodní ochranu“ *jakékoli* posouzení žádosti o mezinárodní ochranu, rozhodnutí nebo rozsudek o takové žádosti vydaný příslušnými orgány v souladu se směrnicí Rady 2005/85/ES<sup>(2)</sup>, s výjimkou řízení o určení členského státu příslušného podle tohoto nařízení, a se směrnicí 2004/83/ES;
- e) „zpětvzetím žádosti o mezinárodní ochranu“ úkony, jimiž žadatel ukončí řízení, které bylo zahájeno podáním jeho žádosti o mezinárodní ochranu, v souladu se směrnicí 2005/85/ES buď výslovně, nebo konkludentně;
- f) „osobou, které byla poskytnuta mezinárodní ochrana,“ státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, jež byla uznána osobou, která potřebuje mezinárodní ochranu, jak je definováno v čl. 2 písm. a) směrnice 2004/83/ES;
- g) „nezletilou osobou“ státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti mladší osmnácti let;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 105, 13.4.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 326, 13.12.2005, s. 13.

Čtvrtek 7. května 2009

- h) „nezletilou osobou bez doprovodu“ nezletilá osoba jež vstupuje na území členských států bez doprovodu dospělé osoby, která za ni podle práva nebo podle zvyklostí odpovídá, a to po dobu, po kterou se skutečně nenachází v péči takové osoby; tato definice zahrnuje i nezletilé osoby, jež jsou ponechány bez doprovodu po vstupu na území členských států;
- i) „rodinnými příslušníky“ tito členové rodiny žadatele zdržující se na území členských států, pokud tato rodina existovala již v zemi původu:
- manžel či manželka žadatele o azyl nebo jeho partner či partnerka, se kterým/kterou *neuzavřel/a manželství, ale žije s ním/ní v trvalém vztahu*, pokud se k párům, které *neuzavřely manželství*, v právních předpisech nebo praxi členského státu přistupuje podle jeho právních předpisů o cizincích podobně jako k párům, které *manželství uzavřely* ;
  - nezletilé děti páru uvedeného v *první odrážce* nebo žadatele, pokud *neuzavřely manželství*, bez ohledu na to, zda se jedná o děti manželské, nemanželské nebo osvojené ve smyslu vnitrostátního práva;
  - ||nezletilé děti, které *uzavřely manželství*, párů uvedených v *první odrážce* nebo žadatele bez ohledu na to, zda se jedná o děti manželské, nemanželské nebo osvojené ve smyslu vnitrostátního práva, pokud je v jejich nejlepším zájmu, aby bydlely společně s žadatelem, **avšak za předpokladu, že je nedoprovázejí jejich manželé/manželky**;
  - otec, matka nebo opatrovník žadatele, *jedná-li se v případě žadatele o nezletilou osobu, která neuzavřela manželství, nebo jedná-li se o nezletilou osobu, která uzavřela manželství, nedoprovázenou jejím manželem / jeho manželkou*, ale je v jejím nejlepším zájmu bydlet společně se svým otcem, matkou nebo opatrovníkem;
  - nezletilí sourozenci žadatele, *kteří neuzavřeli manželství*, pokud je žadatel *nezletilá osoba, která neuzavřela manželství*, nebo pokud jsou žadatel nebo jeho sourozenci *osoby nezletilé, které uzavřely manželství*, a **nedoprovází je jejich manželé/manželky**, ale je v nejlepším zájmu jednoho nebo některých ze sourozenců, aby bydleli společně;
- j) „povolením k pobytu“ povolení vydané orgány členského státu, které státního příslušníka třetí země nebo osobu bez státní příslušnosti opravňuje k pobytu na jeho území, včetně dokumentů, které dokládají oprávnění zůstat na území v rámci dočasné ochrany nebo dokud nepominou okolnosti bránící výkonu rozhodnutí vyhoštění, s výjimkou víz a povolení k pobytu, které byly vystaveny v době *nezbytné* k určení členského státu příslušného ve smyslu tohoto nařízení nebo během posuzování žádosti o mezinárodní ochranu či žádosti o povolení k pobytu;
- k) „vízem“ povolení nebo rozhodnutí členského státu požadované pro tranzit nebo vstup za účelem zamýšleného pobytu v daném členském státě nebo v *několika* členských státech. Druh víza se stanoví podle těchto definic:
- i) „dlouhodobým vízem“ se rozumí povolení nebo rozhodnutí členského státu požadované pro vstup za účelem zamýšleného pobytu v daném členském státě po dobu delší než tři měsíce;
  - ii) „krátkodobým vízem“ se rozumí povolení nebo rozhodnutí členského státu požadované pro vstup za účelem zamýšleného pobytu v daném členském státě nebo v *několika* členských státech po dobu, jejíž celková délka nepřesahuje tři měsíce;
  - iii) „průjezdním vízem“ se rozumí povolení nebo rozhodnutí členského státu požadované pro vstup za účelem tranzitu přes území daného členského státu nebo *několika* členských států, s výjimkou tranzitu na letišti;
  - iv) „letištním průjezdním vízem“ se rozumí povolení nebo rozhodnutí, kterým se státnímu příslušníkovi třetí země, na něhož se konkrétně vztahuje *takový* požadavek, povoluje projít tranzitním prostorem letiště, aniž získá přístup na výsostná území dotyčného členského státu, během mezipřistání nebo transferu mezi dvěma částmi mezinárodního letu;

Čtvrtek 7. května 2009

- l) „nebezpečím útěku“ existence důvodů, které se zakládají na objektivních kritériích vymezených právními předpisy, že je možno se v konkrétním případě domnívat, že žadatel nebo státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, na které se vztahuje rozhodnutí o přemístění, může uprchnout.

## KAPITOLA II

### OBECNÉ ZÁSADY A ZÁRUKY

#### Článek 3

##### Přístup k řízení o posouzení žádosti o mezinárodní ochranu

1. Členské státy posuzují jakoukoli žádost o mezinárodní ochranu podanou státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti na území kteréhokoli z nich, včetně hranice nebo v tranzitních zónách. Žádost posuzuje jediný členský stát, který je příslušný podle kritérií stanovených v kapitole III tohoto nařízení.
2. Pokud nemůže být na základě kritérií vyjmenovaných v tomto nařízení určen členský stát příslušný k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný první členský stát, ve kterém byla žádost podána.
3. Každý členský stát si ponechává právo na vrácení žadatele o azyl do bezpečné třetí země v souladu s pravidly a zárukami uvedenými ve směrnici 2005/85/ES.

#### Článek 4

##### Právo na informace

1. Po podání žádosti o mezinárodní ochranu informují příslušné orgány členských států žadatele o azyl o uplatňování tohoto nařízení a to zejména o:
  - a) cílech tohoto nařízení a důsledcích podání další žádosti v jiném členském státě;
  - b) kritériích určení příslušnosti a jejich pořadí;
  - c) obecných postupech a lhůtách, které musí členské státy dodržovat;
  - d) možných výsledcích řízení a jejich důsledcích;
  - e) možnosti odvolat se proti rozhodnutí o přemístění;
  - f) skutečnosti, že si příslušné orgány mohou o žadateli mezi sebou vyměňovat údaje pouze za účelem výkonu povinností podle tohoto nařízení;
  - g) **právu** na přístup k údajům, které se ho týkají, a právu požadovat, aby nepřesné údaje, které se ho týkají, byly opraveny, nebo aby byly vymazány nezákonně zpracované údaje, které se ho týkají, a **také o** postupech při uplatňování těchto práv, **včetně** kontaktních **údajů orgánů uvedených v článku 34 a** vnitrostátních orgánů příslušných pro ochranu údajů, u kterých lze podat stížnost ohledně ochrany osobních údajů.
2. Informace uvedené v odstavci 1 se poskytují písemně v jazyce, **kterému žadatel rozumí nebo** o němž lze důvodně předpokládat, že mu žadatel rozumí. Členské státy za tímto účelem používají společný leták zpracovaný podle odstavce 3.

Čtvrtek 7. května 2009

**Ab**y žadatel informacím správně porozuměl, jsou podávány i ústně během pohovoru, jak je upraveno v článku 5.

Členské státy poskytují informace způsobem přiměřeným věku žadatele.

3. Společný leták obsahující alespoň informace podle odstavce 1 je zpracován *regulativním* postupem podle čl. 41 odst. 2.

#### Článek 5

##### Osobní pohovor

1. Členský stát, který vede řízení o určení příslušnosti členského státu podle tohoto nařízení, **pozve žadatele k osobnímu** pohovoru s osobou, která je podle vnitrostátních právních předpisů způsobila k jeho vedení.

2. Účelem osobního pohovoru je zjednodušit řízení o určení příslušného členského státu, zejména umožnit žadateli, aby poskytl důležité informace potřebné pro správné určení příslušného členského státu a za účelem ústního informování žadatele o uplatňování tohoto nařízení.

3. Osobní pohovor se koná přiměřenou dobu *po podání* žádosti o mezinárodní ochranu a v každém případě před rozhodnutím o přemístění žadatele do příslušného členského státu podle čl. 25 odst. 1.

4. Osobní pohovor je veden v jazyce, *jemuž žadatel rozumí nebo* o němž lze důvodně předpokládat, že mu žadatel rozumí a že v něm je schopen komunikovat. V případě *potřeby* členské státy zajistí tlumočnicka, který dokáže zabezpečit příslušnou komunikaci mezi žadatelem a osobou, která osobní pohovor vede.

5. Osobní pohovor se odehrává za podmínek, které zajistí dostatečnou důvěrnost.

6. Členský stát, který osobní pohovor vede, vypracuje stručnou písemnou zprávu obsahující nejdůležitější informace, které žadatel během pohovoru poskytne, a dá žadateli k dispozici *opis* této zprávy. Zpráva se přikládá ke každému rozhodnutí o přemístění podle čl. 25 odst. 1.

#### Článek 6

##### Záruky pro nezletilé

1. Během celého řízení podle tohoto nařízení *zohlední* členské státy především nejlepší zájmy dítěte.

2. Členské státy zajistí, aby zástupce *ve smyslu čl. 2 písm. i) směrnice 2005/85/ES* nezletilou osobu bez doprovodu během celého řízení podle tohoto nařízení zastupoval nebo jí byl nápomocen. Tímto zástupcem může být také osoba uvedená v článku 24 směrnice *||.../.../ES||* [, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl].

3. Při posuzování nejlepších zájmů dítěte členské státy navzájem úzce spolupracují a zejména berou v úvahu následující *okolnosti*:

a) možnost opětovného spojení rodiny;

b) blaho a sociální rozvoj nezletilé osoby, kdy se přihlédne zejména k jejímu původnímu etnickému, náboženskému, kulturnímu a jazykovému prostředí;

Čtvrtek 7. května 2009

c) hledisko bezpečnosti a ochrany, zejména pokud existuje riziko, že se dítě stane obětí obchodování s lidmi;

d) názory nezletilé osoby s přihlédnutím k jejímu věku a vyspělosti.

4. Členské státy zavedou postupy při pátrání po rodinných příslušnících nebo jiných příbuzných, kteří jsou přítomni v členských státech původu nezletilých osob bez doprovodu, **případně i za pomoci mezinárodních nebo dalších příslušných organizací**. Členské státy začínají pátrat po členech rodiny nebo jiných příbuzných nezletilé osoby bez doprovodu co možná nejdříve po podání žádosti o mezinárodní ochranu s ohledem na ochranu jejich nejlepších zájmů.

5. Příslušné orgány uvedené v článku 34, které se zabývají žádostmi, jež se týkají nezletilých osob bez doprovodu, jsou vhodným způsobem proškoleny, pokud jde o zvláštní potřeby nezletilých osob.

**6. V rámci uplatňování tohoto nařízení a za podmínek stanovených v článku 17 směrnice 2005/85/ES mohou členské státy stanovit věk nezletilých osob bez doprovodu na základě lékařské prohlídky.**

**V případě využití lékařské prohlídky členské státy zajistí, aby byla provedena přiměřeně a důkladně, a to v souladu s vědeckými a etickými normami.**

### KAPITOLA III

#### KRITÉRIA PRO URČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ČLENSKÉHO STÁTU

##### Článek 7

##### Pořadí kritérií

1. Kritéria k určení příslušného členského státu se uplatňují v pořadí, v jakém jsou uvedena v této kapitole.

2. Členský stát příslušný v souladu s kritérii stanovenými v této kapitole se určuje na základě stavu v době, kdy žadatel o azyl podal svou první žádost o mezinárodní ochranu u některého členského státu.

■

##### Článek 8

##### Nezletilé osoby bez doprovodu

1. Pokud je žadatel nezletilá osoba bez doprovodu, je členským státem příslušným k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu ten členský stát, ve kterém oprávněně pobývá její rodinný příslušník, pokud je to v nejlepším zájmu nezletilé osoby.

2. Pokud je žadatel nezletilou osobou bez doprovodu, **jejíž žádný rodinný příslušník ve smyslu čl. 2 písm. i) oprávněně nepobývá v jiném členském státě, avšak jejíž jiný příbuzný** oprávněně pobývá v jiném členském státě a může **se o ni** postarat, tento členský stát je příslušný k posouzení žádosti za předpokladu, že to je v nejlepším zájmu nezletilého.

3. Pokud členové rodiny žadatele nebo jeho jiní příbuzní oprávněně pobývají ve více než jednom členském státě, o členském státě *příslušném* k posouzení žádosti se rozhoduje s ohledem na nejlepší zájem nezletilé osoby.

Čtvrtek 7. května 2009

4. V případě, že není přítomen žádný rodinný příslušník nebo jiný příbuzný, je členským státem příslušným k posouzení žádosti ten členský stát, ve kterém *nezletilá osoba* podala svou žádost o mezinárodní ochranu, pokud je to v nejlepším zájmu nezletilé osoby.

5. Podmínky a postupy k provádění odstavců 2 a 3 přijímá Komise. Opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení jeho doplněním, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 41 odst. 3.

#### Článek 9

*Rodinní příslušníci*, jež jsou osobami, kterým byla poskytnuta mezinárodní ochrana

Pokud má žadatel o azyl rodinného příslušníka, který může pobývat jako osoba, které byla poskytnuta mezinárodní ochrana, v některém členském státě, bez ohledu na to, zda dříve rodina vznikla v zemi původu, je tento členský stát příslušný k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu za předpokladu, že dotčené osoby vyjádřily své přání písemně.

#### Článek 10

*Rodinní příslušníci*, jež jsou žadateli o mezinárodní ochranu

Pokud má žadatel o azyl v členském státě rodinného příslušníka, o jehož žádosti o mezinárodní ochranu v tomto členském státě dosud nebylo přijato první rozhodnutí ve věci, je tento členský stát příslušný k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu za předpokladu, že *dotyčné* osoby vyjádřily své přání písemně.

#### Článek 11

*Závislí příbuzní*

1. Pokud je žadatel o azyl závislý na pomoci příbuzného z důvodu těhotenství či nedávného narození dítěte, vážné nemoci, vážného postižení nebo stáří, nebo pokud je příbuzný ze stejných důvodů závislý na pomoci žadatele o azyl, členský stát příslušný k posouzení žádosti je *ten, který se považuje za nejvhodnější k tomu účelu, aby tyto osoby zůstaly spolu nebo byly opětovně spojeny* za předpokladu, že tyto rodinné vazby dříve existovaly v zemi původu a že *dotyčné* osoby vyjádřily své přání písemně. Při určování nejvhodnějšího členského státu se zohledňují nejlepší zájmy osob, jako např. schopnost závislé osoby podstoupit cestu.

2. Podmínky a postupy k provádění odstavce 1 přijímá Komise. Opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení jeho doplněním, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 41 odst. 3.

#### Článek 12

*Postup v případě rodiny*

Pokud několik rodinných příslušníků podá žádosti o mezinárodní ochranu ve stejném členském státě současně nebo tak brzy po sobě, že řízení o určení příslušného členského státu může probíhat společně, a pokud by uplatnění kritérií stanovených tímto nařízením vedlo k jejich oddělení, je příslušný členský stát určen na základě těchto ustanovení:

- a) příslušnost k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu všech rodinných příslušníků patří členskému státu, který je podle kritérií příslušný k převzetí největšího počtu rodinných příslušníků;
- b) jinak je příslušný ten členský stát, který je podle kritérií příslušný k posouzení žádosti nejstaršího z nich.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 13

## Vydávání povolení k pobytu nebo víz

1. Pokud je žadatel o azyl držitelem platného povolení k pobytu, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný členský stát, který toto povolení vydal.
2. Pokud je žadatel o azyl držitelem platného víza, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný členský stát, který toto vízum udělil, ledaže bylo vízum uděleno v zastoupení nebo s písemným souhlasem jiného členského státu. V tom případě je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný tento druhý členský stát. Pokud členský stát zejména z bezpečnostních důvodů předem konzultuje ústřední orgán jiného členského státu, nepředstavuje odpověď druhého členského státu písemné povolení ve smyslu tohoto ustanovení.
3. Pokud je žadatel o azyl držitelem více platných povolení k pobytu nebo víz vydaných různými členskými státy, přejímají členské státy příslušnost k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu v tomto pořadí:
  - a) členský stát, který vydal povolení k pobytu přiznávající právo na nejdelší pobyt, nebo pokud jsou doby platnosti stejné, členský stát, který vydal povolení k pobytu, jehož doba platnosti skončí jako poslední;
  - b) členský stát, který udělil vízum, jehož doba platnosti skončí jako poslední, pokud se jedná o stejný druh víz;
  - c) pokud se jedná o různé druhy víz, členský stát, který udělil vízum s nejdelší dobou platnosti, nebo pokud jsou doby platnosti stejné, členský stát, který udělil vízum, jehož doba platnosti skončí jako poslední.
4. Pokud je žadatel o azyl držitelem jednoho nebo více povolení k pobytu, jejichž platnost skončila před méně než dvěma roky, nebo jednoho či více víz, jejichž platnost skončila před méně než šesti měsíci a díky nimž mohl vstoupit na území členského státu, použijí se pro dobu, dokud žadatel neopustil území členských států, odstavce 1, 2 a 3.

Pokud je žadatel o azyl držitelem jednoho nebo více povolení k pobytu, jejichž platnost skončila před více než dvěma roky, nebo jednoho či více víz, jejichž platnost skončila před více než šesti měsíci a díky nimž mohl vstoupit na území členského státu, a pokud žadatel neopustil území členských států, je příslušný členský stát, ve kterém byla podána žádost o mezinárodní ochranu.

5. Okolnost, že povolení k pobytu nebo vízum byly vydány na základě nepravdivé nebo neoprávněné užívané totožnosti nebo po předložení pozměněných, padělaných či neplatných dokladů, nebrání tomu, aby jako příslušný byl určen členský stát, který je vydal. Avšak členský stát, který vydal povolení k pobytu nebo udělil vízum, není příslušný, pokud může *prokázat*, že podvod byl spáchán po vydání povolení či udělení víza.

## Článek 14

## Vstup || nebo pobyt

1. Pokud je na základě přímých nebo nepřímých důkazů popsaných ve dvou seznamech, které jsou uvedeny v čl. 22 odst. 3 *tohoto nařízení*, včetně údajů ve smyslu kapitoly III nařízení (ES) č. .../... [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. .../2009, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] zjištěno, že žadatel o azyl překročil nedovoleným způsobem pozemní, námořní nebo vzdušnou cestou hranice některého členského státu ze třetí země, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný tento členský stát. Tato příslušnost končí po 12 měsících ode dne, kdy k nedovolenému překročení hranice došlo.



Čtvrtek 7. května 2009

2. Pokud členský stát nemůže být příslušný nebo již dále nemůže být příslušný v souladu s odstavcem 1 a pokud je na základě přímých nebo nepřímých důkazů popsanych ve dvou seznamech, které jsou uvedeny v čl. 22 odst. 3, zjištěno, že žadatel o azyl, který vstoupil na území členských států nedovoleným způsobem nebo u něhož není možné zjistit okolnosti jeho vstupu, pobýval v členském státě před podáním žádosti o mezinárodní ochranu nepřetržitě nejméně pět měsíců, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný tento členský stát.

Jestliže se žadatel zdržoval po dobu nejméně pěti měsíců v *několika* členských státech, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný členský stát, ve kterém se zdržoval naposledy.

#### Článek 15

##### Vstup s osvobozením od vízové povinnosti

1. Jestliže státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti vstoupí na území členského státu, ve kterém je osvobozen od vízové povinnosti, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný tento členský stát.

2. Zásada stanovená v odstavci 1 se nepoužije, jestliže státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti podá svou žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě, ve kterém je rovněž osvobozen od vízové povinnosti. V tom případě je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný tento druhý členský stát.

#### Článek 16

##### Podání žádosti v mezinárodní tranzitní oblasti letiště

Pokud státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti podá žádost o mezinárodní ochranu v mezinárodní tranzitní oblasti letiště členského státu, je k posouzení žádosti o azyl příslušný tento členský stát.

### KAPITOLA IV

#### DISKREČNÍ USTANOVENÍ

#### Článek 17

##### Diskreční ustanovení

1. Odchylně od čl. 3 odst. 1 se může každý členský stát, zejména z humanitárních nebo solidárních důvodů, rozhodnout posoudit žádost o mezinárodní ochranu, kterou podal státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, i když podle kritérií stanovených tímto nařízením není příslušný, a to za předpokladu, že s tím žadatel souhlasí.

V tom případě se tento členský stát stává příslušným členským státem ve smyslu tohoto nařízení a přebírá povinnosti spojené s touto příslušností. V případě potřeby uvědomí prostřednictvím elektronické komunikační sítě „DubliNet“, zřízené podle článku 18 nařízení (ES) č. 1560/2003, původně příslušný členský stát, členský stát, který vede řízení o *určení* příslušnosti členského státu, nebo členský stát, kterému byla podána žádost o převzetí nebo přijetí zpět.

Členský stát, který se stal příslušným podle tohoto odstavce, rovněž uvede v systému EURODAC, že převzal odpovědnost podle čl. 6 odst. 3 nařízení (ES) č. ||.../...|| [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. .../..., kterým se stanoví kritéria a postupy pro *určení* členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států].

Čtvrtek 7. května 2009

2. Členský stát, ve kterém je podána žádost o mezinárodní ochranu a který vede řízení o určení příslušného státu, nebo příslušný členský stát může kdykoli požadovat od jiného členského státu, aby žadatele převzal z humanitárních důvodů, které vyplývají zejména z rodinných nebo kulturních důvodů, s cílem spojit rodinné příslušníky a jiné příbuzné, i když tento členský stát není příslušný při použití kritérií uvedených v člancích 8 až 12 ¶. Dotčené osoby s tím musí vyjádřit písemný souhlas.

Žádost o převzetí musí obsahovat všechny dokumenty ve vlastnictví dožadujícího státu, které dožadovanému státu umožní vyhodnocení situace.

Dožádaný stát provede v případě potřeby veškeré nezbytné kontroly pro zdůvodnění uvedených humanitárních důvodů a rozhodne o žádosti do dvou měsíců ode dne, kdy žádost obdrží. Rozhodnutí, kterým se žádost zamítá, obsahuje zdůvodnění.

Přijme-li dožádaný členský stát žádost, přechází příslušnost k posouzení žádosti na něj.

## KAPITOLA V

### POVINNOSTI PŘÍSLUŠNÉHO ČLENSKÉHO STÁTU

#### Článek 18

##### Povinnosti příslušného členského státu

1. Členský stát příslušný k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu podle tohoto nařízení je povinen:
  - (a) převzít za podmínek stanovených v člancích 21, 22 a 28 žadatele o azyl, který podal žádost v jiném členském státě;
  - (b) přijmout zpět za podmínek stanovených v člancích 23, 24 a 28 žadatele, jehož žádost se posuzuje a který podal žádost v jiném členském státě nebo který přebývá na území jiného členského státu bez povolení k pobytu;
  - (c) přijmout zpět za podmínek stanovených v člancích 23, 24 a 28 žadatele, který vzal svou posuzovanou žádost zpět a podal žádost v jiném členském státě;
  - (d) přijmout zpět za podmínek stanovených v člancích 23, 24 a 28 státního příslušníka třetí země nebo osobu bez státní příslušnosti, jehož žádost zamítl, a který podal žádost v jiném členském státě nebo který bez povolení k pobytu přebývá na území jiného členského státu;
2. Příslušný členský stát za všech okolností uvedených v odst. 1 písm. a) až d) posoudí nebo dokončí posouzení žádosti o mezinárodní ochranu, kterou předložil žadatel, podle čl. 2 písm. d). Pokud příslušný členský stát ukončil posuzování žádosti v případě jejího zpětvzetí žadatelem, rozhodnutí se zruší a posuzování žádosti se dokončí podle čl. 2 odst. d).

#### Článek 19

##### Zánik povinností

1. Pokud některý členský stát vydá žadateli povolení k pobytu, přecházejí povinnosti podle čl. 18 odst. 1 na tento členský stát.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Povinnosti podle čl. 18 odst. 1 *zanikají*, pokud členský stát příslušný k posouzení žádosti zjistí potom, co je požádán o převzetí nebo přijetí zpět žadatele nebo jiné osoby uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d), že dotyčná osoba opustila území členských států nejméně na dobu tří měsíců, pokud dotyčná osoba není držitelem platného povolení k pobytu vydaného příslušným členským státem.

Žádost podaná po této nepřítomnosti se považuje za novou žádost, na základě které je zahájeno nové řízení k určení příslušného členského státu.

3. Povinnosti uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. c) a d) *zanikají*, pokud členský stát příslušný k posouzení žádosti zjistí potom, co je požádán o přijetí zpět žadatele nebo jiné osoby uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d), že dotyčná osoba opustila území členských států v souladu s rozhodnutím o návratu nebo rozhodnutím o vyhoštění, které vydal po zpětvzetí či zamítnutí žádosti.

Žádost podaná po účinném vyhoštění se považuje za novou žádost, na základě které je zahájeno nové řízení k určení příslušného členského státu.

## KAPITOLA VI

### POSTUPY PŘI PŘEVZETÍ A PŘIJETÍ ZPĚT

#### Oddíl I

#### Zahájení postupu

#### Článek 20

#### Zahájení řízení

1. Řízení o určení příslušnosti členského státu ve smyslu tohoto nařízení se zahajuje prvním podáním žádosti o mezinárodní ochranu v některém členském státě.

2. Žádost o mezinárodní ochranu se považuje za podanou, jakmile příslušné orgány dotyčného členského státu obdrží tiskopis od žadatele nebo úřední zápis sepsaný orgánem. Pokud není žádost podána písemně, měla by být doba mezi prohlášením o úmyslu a sepsáním úředního zápisu co nejkratší.

3. Pro účely tohoto nařízení je *situace* nezletilého, který doprovází žadatele o azyl a splňuje definici rodinného příslušníka podle čl. 2 bodu i), neoddělitelná od situace jeho rodiče nebo *opatrovníka* a zabývá se jí členský stát příslušný k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu takového rodiče či *opatrovníka*, třebaže není nezletilý sám žadatelem o azyl za předpokladu, že je to v jeho nejlepším zájmu. Stejným způsobem se postupuje v případě dětí narozených po příjezdu žadatele o azyl na území členských států, aniž je *potřeba* zahájit nové řízení o příslušnosti.

4. Pokud je žádost o mezinárodní ochranu podána příslušným orgánům členského státu žadatelem o azyl, který *se zdržuje* na území jiného členského státu, provádí určení příslušnosti členského státu členský stát, na jehož území *se* žadatel o azyl *zdržuje*. Tento členský stát je členským státem, který obdržel žádost, neprodleně informován a je poté pro účely tohoto nařízení považován za členský stát, u kterého byla podána žádost o mezinárodní ochranu.

Žadatel je písemně informován o tomto *postoupení* a o dni, ke kterému se uskutečnilo.

Čtvrtek 7. května 2009

5. členský stát, u něhož byla první žádost o mezinárodní ochranu podána, je povinen za podmínek uvedených v člancích 23, 24 a 28 a s cílem ukončit řízení o určení státu příslušného pro posouzení žádosti o mezinárodní ochranu převzít zpět žadatele o azyl, který se *zdržuje* v jiném členském státě, v němž podal novou žádost o mezinárodní ochranu poté, co vzal svou první žádost podanou v jiném členském státě během řízení o určení příslušného státu zpět.

Tato povinnost zaniká, když členský stát, který je *požádán* o dokončení řízení o určení příslušného členského státu, *může potvrdit*, že žadatel o azyl mezitím opustil území členských států na dobu nejméně tří měsíců nebo od jiného členského státu obdržel povolení k pobytu.

Žádost podaná po této nepřítomnosti se považuje za novou žádost, na základě které je zahájeno nové řízení k určení příslušného členského státu.

## Oddíl II

### Postup u žádostí o převzetí

#### Článek 21

##### Předložení žádosti o převzetí

1. Pokud se členský stát, ve kterém byla podána žádost o mezinárodní ochranu, domnívá, že k posouzení žádosti o azyl je příslušný jiný členský stát, může v co nejkratší době a v každém případě do tří měsíců ode dne, kdy byla žádost podána ve smyslu čl. 20 odst. 2, požádat druhý členský stát, aby žadatele převzal.

Pokud žádost o převzetí žadatele není podána ve lhůtě tří měsíců, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný členský stát, ve kterém byla žádost o azyl podána.

2. Dožadující členský stát může požádat o urychlenou odpověď v případech, kdy byla žádost o mezinárodní ochranu podána po zamítnutí vstupu či pobytu, po zadržení z důvodu nezákonného pobytu nebo po doručení či výkonu rozhodnutí o vyhoštění nebo pokud je žadatel o azyl *zadržen*.

V žádosti musí být uvedeny důvody pro urychlenou odpověď a lhůta, ve které je odpověď očekávána. Tato lhůta činí nejméně jeden týden.

3. V obou případech se žádost o převzetí jiným členským státem podává na *standardním* formuláři spolu s přímými nebo nepřímými důkazy, které jsou popsány ve dvou seznamech uvedených v čl. 22 odst. 3, nebo s odpovídajícími údaji z prohlášení žadatele o azyl, podle nichž mohou orgány dožádaného členského státu ověřit, zda je tento stát příslušný na základě kritérií stanovených tímto nařízením.

Pravidla vyhotovování a postupů předávání žádostí budou přijata *regulativním* postupem podle čl. 41 odst. 2.

#### Článek 22

##### Odpověď na žádost o převzetí

1. Dožádaný členský stát provede nezbytné kontroly a o žádosti o převzetí žadatele rozhodne do dvou měsíců ode dne obdržení žádosti.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Při řízení o určení členského státu příslušného k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu ve smyslu tohoto nařízení se používají přímé a nepřímé důkazy.
3. *Regulativním* postupem podle čl. 41 odst. 2 budou sestaveny a pravidelně přezkoumávány dva seznamy, v nichž jsou v souladu s těmito kritérii uvedeny přímé a nepřímé důkazy:
- a) Přímé důkazy:
- i) Jedná se o formální důkazy, které určují příslušnost podle tohoto nařízení, pokud nejsou vyvráceny důkazy o opaku.
  - ii) Členské státy poskytnou výboru *podle článku 41* vzory různých správních dokumentů podle druhů uvedených na seznamu formálních důkazů.
- b) Nepřímé důkazy:
- i) Jedná se o *indicie*, které mohou být i přes svou vyvratitelnost v jistých případech podle důkazní *hodnoty*, která jim je přisuzována, dostačující.
  - ii) Jejich důkazní *hodnota* v souvislosti s příslušností k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu se posuzuje v jednotlivých případech.
4. Požadavky kladené na důkazy by neměly přesáhnout mez, která je nezbytná pro řádné uplatňování tohoto nařízení.
5. Pokud neexistuje žádný formální důkaz, uzná dožádaný členský stát svou příslušnost, pokud jsou nepřímé důkazy logické, ověřitelné a dostatečně podrobné, aby mohla být příslušnost určena.
6. Pokud dožadující členský stát žádal v souladu s čl. 21 odst. 2 o urychlené řízení, vynaloží dožádaný členský stát nejvyšší úsilí, aby dodržel požadovanou lhůtu. Ve výjimečných případech, kdy lze *prokázat*, že posouzení žádosti o převzetí žadatele je obzvláště složité, může dožádaný členský stát odpovědět až po uplynutí požadované lhůty, ale v každém případě do jednoho měsíce. V těchto situacích dožádaný členský stát *sdělí* dožadujícímu členskému státu *||* své rozhodnutí o odložení odpovědi v průběhu původně požadované lhůty.
7. Pokud není dodržena dvouměsíční lhůta podle odstavce 1 a měsíční lhůta podle odstavce 6, má se za to, že žádost byla schválena, což má za následek vznik povinnosti převzít osobu včetně povinnosti umožnit řádný příjezd.

## Oddíl III

## Postup u žádostí o přijetí zpět

## Článek 23

## Předložení žádosti o přijetí zpět

1. Pokud se členský stát, v němž byla podána *pozdější* žádost o mezinárodní ochranu nebo na jehož území se žadatel nebo jiná osoba podle čl. 18 odst. 1 písm. d) *zdržuje* bez povolení k pobytu, domnívá, že je příslušný jiný členský stát v souladu s čl. 20 odst. 5 a čl. 18 odst. 1 písm. b), c) a d) může požádat o přijetí této osoby zpět.

Čtvrtek 7. května 2009

2. V případě následné žádosti o mezinárodní ochranu se žádost o přijetí dotyčné osoby zpět předkládá co nejdříve a v každém případě do **jednoho měsíce** od nalezení shody v rámci systému EURODAC, jak vymezuje čl. 6 odst. 6 nařízení (ES) č. ||.../...|| [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. [.../...], kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států].

Pokud žádost o přijetí zpět žadatele, který podal pozdější žádost o mezinárodní ochranu, vychází z důkazů jiných než z údajů získaných ze systému EURODAC, zasílá se dožadovanému členskému státu do tří měsíců ode dne, kdy byla podána žádost o mezinárodní ochranu podle čl. 20 odst. 2.

3. V případě, že není podána pozdější žádost o mezinárodní ochranu a dožadující členský stát rozhodne o vyhledávání v systému EURODAC podle článku 13 nařízení (ES) č. ||.../...|| [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. .../..., kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států], žádost o přijetí dotyčné osoby zpět se podává co nejdříve a v každém případě do **jednoho měsíce** od nalezení shody v rámci systému EURODAC, jak vymezuje čl. 13 odst. 4 nařízení.

Pokud žádost o přijetí dotyčné osoby zpět vychází z jiných důkazů, než z údajů získaných ze systému EURODAC, je zaslána dožadujícímu členskému státu do tří měsíců ode dne, kdy se dožadující členský stát dozví, že může být pro dotyčnou osobu příslušný jiný členský stát.

4. Pokud žádost o přijetí žadatele nebo jiné osoby uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d) zpět není podána ve lhůtě stanovené v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, je k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušný ten členský stát, ve kterém byla žádost podána později nebo na jehož území se osoba bez povolení k pobytu zdržuje.

5. Žádost o přijetí žadatele nebo jiné osoby uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d) zpět se podává ve formě standardního formuláře, a to včetně přímých nebo nepřímých důkazů nebo odpovídajících údajů z prohlášení této osoby, umožňujícího orgánům dožadovaného členského státu ověřit, zda je příslušný.

Pravidla týkající se důkazů a jejich výkladu a vyhotovování a postupů předávání žádostí budou přijata regulativním postupem podle čl. 41 odst. 2.

#### Článek 24

##### Odpověď na žádost o přijetí zpět

1. Dožadovaný členský stát provede nezbytná ověření a rozhodne o žádosti přijmout dotyčnou osobu zpět co nejdříve a v každém případě nejpozději jeden měsíc ode dne, kdy byla žádost doručena. Pokud se žádost opírá o údaje získané ze systému EURODAC, zkracuje se tato lhůta na dva týdny.

2. V případě nečinnosti členského státu po dobu jednoho měsíce nebo dvou týdnů uvedených v odstavci 1 se má za to, že žádost přijímá, a v důsledku toho mu vzniká povinnost přijmout dotyčnou osobu zpět, včetně povinnosti přijmout řádná opatření pro její příjezd.

Čtvrtek 7. května 2009

## Oddíl IV

## Procesní záruky

## Článek 25

## Oznámení rozhodnutí o přemístění

1. Pokud dožádaný členský stát souhlasí s převzetím nebo přijetím žadatele nebo jiné osoby uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d) zpět, uvědomí dožadující členský stát dotyčnou osobu o rozhodnutí přemístit ji do příslušného členského státu a případně o rozhodnutí neposuzovat její žádost o mezinárodní ochranu. Toto oznámení se vyhotovuje v písemné formě v jazyce, jemuž žadatel rozumí nebo o němž lze důvodně předpokládat, že mu žadatel rozumí, a to nejpozději do patnácti pracovních dnů ode dne přijetí odpovědi od dožadovaného členského státu.

2. Rozhodnutí podle odstavce 1 *obsahuje* odůvodnění, včetně popisu hlavních fází řízení, které vedlo k rozhodnutí. *Obsahuje* informace o dostupných právních opravných prostředcích, lhůtách platných při jejich využití a informace o osobách nebo subjektech, které mohou dané osobě poskytnout konkrétní právní pomoc nebo ji zastupovat. *Obsahuje* podrobnosti o lhůtě pro provedení přemístění a v případě potřeby informace o místě a dni, kde a kdy by se měla dotyčná osoba ohlásit, jestliže cestuje do příslušného členského státu sama. Lhůty pro přemístění jsou stanoveny tak, aby osoba měla k dispozici přiměřenou dobu k využití opravného prostředku podle článku 26.

## Článek 26

## Opravné prostředky

1. Žadatel nebo jiná osoba podle čl. 18 odst. 1 písm. d) má právo na podání *účinného* opravného prostředku před soudem z věcných i právních důvodů ve formě odvolání proti rozhodnutí o přemístění podle článku 25 nebo jeho přezkumu.

2. Členské státy poskytnou přiměřenou *lhůtu*, během které může dotyčná osoba uplatnit své právo na podání soudního opravného prostředku podle odstavce 1.

***Tato lhůta činí nejméně deset pracovních dnů počínaje dnem oznámení uvedeného v čl. 25 odst. 1.***

3. V případě podání odvolání nebo žádosti o přezkum, pokud jde o přemístění podle článku 25, rozhodne orgán uvedený v odstavci 1 tohoto článku ***buď v případě žádosti dotyčné osoby nebo v případě, kdy není tato žádost podána***, z moci úřední co nejdříve, ale v každém případě nejpozději do ***pěti*** pracovních dnů od podání odvolání nebo žádosti o přezkum, zda dotyčná osoba může či nemůže zůstat na území dotyčného členského státu, než bude znám výsledek odvolání nebo žádosti o přezkum.

4. Do vydání rozhodnutí podle odstavce 3 se přemístění neuskuteční. Rozhodnutí, že dotyčná osoba nesmí zůstat na území daného členského státu do rozhodnutí o jejím odvolání nebo přezkumu, musí být odůvodněno.

5. Členské státy zajistí, aby dotyčná osoba měla přístup k právní pomoci nebo zastoupení a případně i k jazykové pomoci.

6. Členské státy ***na žádost*** zajistí bezplatné poskytnutí ***nezbytné*** právní pomoci nebo zastoupení ***v souladu s čl. 15 odst. 3 až 6 směrnice 2005/85/ES.***

Postupy, kterými se řídí přístup k právní pomoci nebo právnímu zastoupení v těchto případech stanoví vnitrostátní právo.

Čtvrtek 7. května 2009

## Oddíl V

## Zadržení za účelem přemístění

## Článek 27

## Zadržení

1. Členské státy nezadržují osobu pouze z toho důvodu, že se jedná o žadatele o mezinárodní ochranu podle směrnice 2005/85/ES.

2. Aniž je dotčen čl. 8 odst. 2 směrnice ||.../.../ES|| [ , kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl], pokud je to nezbytné na základě posouzení každého jednotlivého případu, ■ mohou členské státy zadržet žadatele o azyl nebo jinou osobu podle čl. 18 odst. 1 písm. d) *tohoto nařízení*, o nichž bylo vydáno rozhodnutí o přemístění do příslušného členského státu, v **jiném zařízení než ve věznici, pouze pokud nejsou účinná jiná mírnější donucovací opatření a** pouze pokud existuje nebezpečí, že se bude skrývat.

3. Při posuzování, zda je možné uplatnit mírnější donucovací opatření pro účely odstavce 2, zváží členské státy jiné možnosti než zadržení, např. pravidelné hlášení orgánům, složení finanční záruky, povinnost *zdržovat se* na určitém místě nebo jiná opatření, jejichž cílem je předcházet nebezpečí skrývání se.

4. Zadržení podle odstavce 2 lze pouze použít od chvíle, kdy byla dotyčná osoba informována o rozhodnutí o svém přemístění do příslušného členského státu podle článku 25, až do jejího přemístění do příslušného členského státu.

5. Zadržení podle odstavce 2 lze přikázat pouze na nejkratší možnou dobu. Zadržení netrvá déle než po přiměřenou dobu, která je *potřebná* pro správné řízení *nezbytná* pro přemístění.

6. Zadržení podle odstavce 2 přikazují soudní orgány. V naléhavých případech mohou zadržení přikázat správní orgány, přičemž v takovém případě musí soudní orgány toto *příkaz k zadržení* potvrdit do 72 hodin od zadržení. Shledá-li soudní orgán, že je zadržení *v rozporu se zákonem*, je dotyčná osoba neprodleně propuštěna.

7. Zadržení podle odstavce 2 se přikazuje písemně, s odůvodněním po skutkové i právní stránce, zejména s uvedením důvodů, na základě kterých se má za to, že existuje ■riziko, že se dotyčná osoba bude skrývat, jakožto i s uvedením doby trvání zadržení.

Zadržené osoby jsou neprodleně informovány o důvodech zadržení, předpokládané době jeho trvání a postupech, jakými mohou podle vnitrostátního práva *příkaz k zadržení* napadnout, a to v jazyce, *jemuž rozumějí nebo* o němž lze důvodně předpokládat, že mu rozumějí.

8. Ve všech případech *zadržení přezkoumá* důvody pro trvání zadržení ■podle odstavce 2 v přiměřených časových odstupech soudní orgán, a to buď na žádost dotyčné osoby nebo z úřední povinnosti. Zadržení nesmí být neoprávněně prodlužováno.

9. Členské státy zajistí, aby v případech zadržení podle odstavce 2 měla dotyčná osoba přístup k právní pomoci nebo zastoupení. Tato právní pomoc či zastoupení musí být bezplatné v případě, že si dotyčná osoba nemůže dovolit uhradit náklady s nimi spojené.

Vnitrostátní právo stanoví postupy, kterými se řídí přístup k právní pomoci nebo právnímu zastoupení v těchto případech.



Čtvrtek 7. května 2009

10. Nezletilé osoby nesmějí být zadrženy, ledaže je zadržení v jejich nejlepším zájmu podle **čl. 6 odst. 3** tohoto nařízení a v souladu s výsledkem individuálního posouzení jejich situace v souladu s čl. 11 odst. 5 směrnice ||.../.../ES|| [, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl].

11. Nezletilé osoby bez doprovodu nesmějí být zadrženy za žádných okolností.

12. Členské státy zajistí, aby žadatelé o azyl zadrženi podle tohoto článku měli podmínky přijetí pro zadržené žadatele na stejné úrovni, jako stanoví články 10 a 11 směrnice ||.../.../ES|| [, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl].

#### Oddíl VI

#### Přemístění

#### Článek 28

##### Další podmínky a lhůty

1. Přemístění žadatele nebo jiné osoby uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d) z dožadujícího členského státu do příslušného členského státu se provádí po konzultaci dotyčných členských států v souladu s vnitrostátním právem dožadujícího členského státu, jakmile je to z praktického hlediska možné, avšak nejpozději šest měsíců po přijetí žádosti jiným členským státem o převzetí dotyčné osoby nebo o její přijetí zpět nebo od vydání konečného rozhodnutí o opravném prostředku nebo přezkumu, pokud má podle čl. 26 odst. 3 odkladný účinek.

V případě potřeby vystaví dožadující členský stát žadateli o azyl propustku, jejíž vzor bude přijat *regulativním* postupem podle čl. 41 odst. 2.

Příslušný členský stát uvědomí případě potřeby dožadující členský stát o bezpečném příjezdu dotyčné osoby nebo o skutečnosti, že se ve stanovené lhůtě nedostavila.

2. Pokud k přemístění nedojde během šestiměsíční lhůty, příslušnému členskému státu zanikne jeho povinnost převzít nebo přijmout zpět dotyčnou osobu a příslušným státem se stává dožadující členský stát. Tato lhůta může být prodloužena nejvýše na jeden rok, pokud přemístění nemohlo být uskutečněno z důvodu uvěznění dotyčné osoby, nebo až na 18 měsíců, pokud se dotyčná osoba *skrývá*.

3. Pokud je osoba přemístěna chybně, nebo pokud je rozhodnutí o přemístění v rámci odvolacího řízení zrušeno potom, co se přemístění uskutečnilo, přijme členský stát, který přemístění provedl, tuto osobu bezodkladně zpět.

4. Komise může přijmout doplňková pravidla o provádění přemístění. Opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení jeho doplněním, se přijímají *regulativním* postupem s kontrolou podle čl. 41 odst. 3.

#### Článek 29

##### Náklady spojené s přemístěním

1. Nutné náklady spojené s přemístěním žadatele nebo jiné osoby uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d) do příslušného členského státu hradí přemísťující členský stát.

2. Pokud musí být dotyčná osoba vrácena do členského státu v důsledku chybného přemístění nebo rozhodnutí o přemístění, které bylo v rámci odvolacího řízení zrušeno potom, co se přemístění uskutečnilo, nese náklady spojené s přemístěním dotyčné osoby zpět na své území členský stát, který původně přemístění provedl.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Od osob, které mají být přemístěny podle tohoto nařízení, nelze náhradu nákladů na přemístění požadovat.
4. *Regulativním* postupem podle čl. 41 odst. 2 lze přijmout doplňující pravidla týkající se povinnosti přemísťujícího členského státu, pokud jde o náklady spojené s přemístěním.

### Článek 30

#### Výměna důležitých informací před přemístěním

1. Při každém || přemístění informuje přemísťující členský stát přijímající stát, zda je osoba schopna přemístění. Přemísťují se pouze osoby toho schopné.
2. Členský stát, který přemístění provádí, sdělí příslušnému členskému státu takové osobní údaje o žadateli, které jsou vhodné, důležité a přiměřené, a to pouze za účelem, aby příslušné azylové orgány v příslušném členském státě mohly poskytnout žadateli vhodnou pomoc, včetně potřebné lékařské péče, a zajistit návaznost, pokud jde o ochranu a práva, na které má nárok podle tohoto nařízení a směrnice ||.../.../ES|| [, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl]. Tyto informace jsou sděleny co nejdříve, a to nejpozději sedm pracovních dnů před přemístěním, ledaže by se o nich členský stát dozvěděl později.
3. Členské státy si vyměňují zejména tyto informace:
  - a) kontaktní údaje o případných rodinných příslušnících nebo jiných příbuzných v přijímajícím členském státě;
  - b) v případě nezletilých osob informace o úrovni jejich vzdělání;
  - c) informace o věku žadatele;
  - d) jakékoli další informace, které přemísťující členský stát považuje za důležité pro ochranu práv a zvláštních potřeb žadatele.
4. Přemísťující členský stát předává informace o jakýchkoli zvláštních potřebách žadatele, který má být přemístěn, pouze za účelem poskytnutí péče nebo léčby, zejména pokud jde o zdravotně postižené osoby, staré osoby, těhotné ženy, nezletilé osoby a osoby, které byly vystaveny mučení, prožily znásilnění nebo veškeré jiné vážné formy psychologického, fyzického a sexuálního násilí. Mezi tyto informace mohou v konkrétních případech patřit i informace o fyzickém a duševním zdraví žadatele, který má být přemístěn. Příslušný členský stát zajistí, aby tyto zvláštní potřeby byly dostatečně uspokojeny, zejména včetně veškeré případné potřebné lékařské péče.
5. Informace uvedené v odstavci 4 přemísťující členský stát sdělí příslušnému členskému státu s výslovným souhlasem žadatele nebo jeho zástupce, nebo *popřípadě* pro ochranu životně důležitých zájmů jednotlivce nebo jiné osoby, pokud tato není fyzicky nebo z právního hlediska způsobilá dát svůj souhlas. Po přemístění přemísťující členský stát tyto informace neprodleně vymaže.
6. Zpracovávání údajů o osobním zdravotním stavu provádí pouze odborný zdravotnický pracovník, který je podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel, jež stanoví příslušné vnitrostátní orgány, vázán povinností zachovávat *lékařské* tajemství, nebo jiná osoba rovněž podléhající obdobné povinnosti mlčenlivosti. *Takový* odborný zdravotnický personál a osoby, které tyto informace přijímají a zpracovávají, absolvují vhodnou lékařskou přípravu i školení týkající se správného zpracování citlivých osobních údajů týkajících se zdraví.

Čtvrtek 7. května 2009

7. Výměna informací podle tohoto článku se uskutečňuje mezi orgány, které jsou oznámeny Komisi podle článku 34 tohoto nařízení prostřednictvím elektronické komunikační sítě „DubliNet“<sup>11</sup>. Orgány oznámené podle článku 34 tohoto nařízení také uvedou osoby z řad odborného zdravotnického personálu, které jsou oprávněny zpracovávat informace podle odstavce 4 tohoto článku. Vyměňované informace smějí být použity pouze pro účely stanovené v odstavcích 2 a 4 tohoto článku.

8. Za účelem usnadnění výměny informací mezi členskými státy se *regulativním* postupem podle čl. 41 odst. 2 přijímá standardní formulář pro sdělování údajů potřebných podle tohoto článku.

9. Na výměnu informací podle tohoto článku se použijí pravidla stanovená v čl. 33 odst. 8 až 12.

### Článek 31

#### Způsob provádění přemístění

1. **Členský stát provádějící přemístění napomáhá poskytováním přiměřených informací žadateli dobrovolnému přemístění.**

2. **Pokud se přemístění do příslušného členského státu uskutečňuje na základě kontrolovaného vycestování nebo s doprovodem, členské státy zajistí, aby se provádělo humánně při plném dodržení základních práv a lidské důstojnosti.**

### Oddíl VII

#### Dočasné pozastavení přemístění

### Článek 32

#### Dočasné pozastavení přemístění

1. Pokud se členský stát nachází v obzvláště naléhavé situaci, která mimořádně zatěžuje jeho přijímací kapacity, azylový systém nebo infrastrukturu, a pokud by přemístění žadatelů o mezinárodní ochranu podle tohoto nařízení do tohoto členského státu mohlo toto zatížení ještě zintenzívnit, může tento členský stát požádat, aby bylo přemísťování pozastaveno.

Žádost je adresována Komisi. V žádosti jsou sděleny důvody, které vedly k jejímu podání a uvede se především:

- a) podrobný popis obzvláště naléhavé situace, která způsobuje *mimořádné zatížení* přijímací kapacity, azylového systému nebo infrastruktury dožadujícího členského státu, včetně příslušných statistických údajů a podpůrných důkazů;
- b) odůvodněná krátkodobá prognóza týkající se pravděpodobného vývoje situace;
- c) odůvodněné vysvětlení, jak by přemístění dalších žadatelů o mezinárodní ochranu podle tohoto nařízení mohlo zhoršit zatížení přijímacích kapacit, azylového systému nebo infrastruktury dožadujícího členského státu, včetně příslušných statistických údajů a podpůrných důkazů.

2. Pokud se Komise domnívá, že okolnosti v některém členské státě mohou vést k tomu, že ochrana žadatelů o mezinárodní ochranu není v souladu s právními předpisy Společenství, zejména se směrnicí *||...||/ES*, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl, se směrnicí 2005/85/ES a *se směrnicí 2004/83/ES*, může postupem podle odstavce 4 rozhodnout o pozastavení přemístění žadatelů podle tohoto nařízení do dotyčného členského státu.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Pokud se členský stát domnívá, že okolnosti v jiném členské státě mohou vést k tomu, že ochrana žadatelů o mezinárodní ochranu nebude v souladu s právními předpisy Společenství, zejména se směrnicí *||.../.../ES||*, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl, se směrnicí 2005/85/ES a **směrnicí 2004/83/ES**, může požádat, aby bylo přemístění žadatelů podle tohoto nařízení do tohoto členského státu pozastaveno.

Tato žádost je adresována Komisi. Uvede se v ní zdůvodnění, zejména podrobné informace týkající se situace v dotyčném členském státě s odkazem na možný nesoulad s právními předpisy Společenství, především se směrnicí *[.../.../ES]*, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl, se směrnicí 2005/85/ES a **směrnicí 2004/83/ES**.

4. Komise může po doručení žádosti podle odstavce 1 nebo 3 nebo ze své vlastní iniciativy podle odstavce 2 rozhodnout o pozastavení veškerého přemístění žadatelů podle tohoto nařízení do dotyčného členského státu. Takové rozhodnutí učiní co nejdříve, a to nejpozději jeden měsíc od doručení žádosti. Rozhodnutí o pozastavení přemístění obsahuje důvody, ze kterých vychází, a to zejména:

- (a) prověření veškerých důležitých okolností v daném členském státě, vzhledem k nimž má být přemístění pozastaveno;
  - (b) prověření možného dopadu pozastavení přemístění na ostatní členské státy;
  - (c) navrhovaný termín, kdy má pozastavení přemístění nabýt platnosti;
  - (d) veškeré zvláštní podmínky související s tímto pozastavením.
- (e) **charakteristiky opatření, měřítka a časové plány, které je třeba vypracovat s cílem posoudit pokrok při řešení okolností zjištěných na základě písm. a) tohoto odstavce.**

5. Komise uvědomí Radu a členské státy o rozhodnutí pozastavit veškeré přemístění žadatelů podle tohoto nařízení do dotyčného členského státu. Kterýkoli členský stát může postoupit toto rozhodnutí Komise do jednoho měsíce od jeho doručení Radě. Do jednoho měsíce ode dne postoupení může Rada kvalifikovanou většinou přijmout odlišné rozhodnutí.

6. V návaznosti na rozhodnutí Komise o pozastavení přemístění do členského státu jsou ostatní členské státy, ve kterých se žadatelé, jejichž přemístění je pozastaveno, nacházejí, příslušné k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu těchto osob.

Rozhodnutí o pozastavení přemístění do členského státu náležitě zohledňuje potřebu zajistit ochranu nezletilých osob a celistvost rodiny.

7. Rozhodnutí o pozastavení přemístění do členského státu podle odstavce 1 je důvodem k poskytnutí pomoci pro mimořádná opatření stanovená v článku 5 rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 573/2007/ES <sup>(1)</sup>, pokud členský stát předložil žádost o pomoc.

**8. Členský stát podle odstavců 1 až 3 přijme účinná a včasná opatření k nápravě stavu, který vedl k dočasnému pozastavení přemístění.**

9. Přemístění lze pozastavit maximálně na dobu šesti měsíců. Pokud důvody k opatřením stále trvají i po uplynutí šesti měsíců, Komise může na žádost členského státu uvedeného v odstavci 1 nebo ze svého vlastního podnětu rozhodnout o prodloužení jejich platnosti na dalších šest měsíců. **Použijí se také ustanovení odstavce 5.**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 144, 6.6.2007, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

10. Žádné ustanovení tohoto článku nelze vykládat tak, že by umožňovalo členským státům odchýlit se od jejich obecné povinnosti přijmout veškerá přiměřená opatření, ať již obecná, nebo konkrétní, k plnění svých povinností vyplývajících z právních předpisů Společenství v oblasti azylu, zejména tohoto nařízení, směrnice ||.../.../ES|| kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl, a směrnice 2005/85/ES.

11. *Na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě a v souladu s postupem uvedeným v článku 251 Smlouvy budou stanoveny nástroje závazné pro všechny členské státy, jejichž úkolem bude poskytovat účinnou podporu těm členským státům, které se potýkají s mimořádnou a nepřiměřenou zátěží na svůj vnitrostátní systém, a to zejména v důsledku své zeměpisné a demografické situace. Tyto nástroje vstoupí v platnost nejpozději 31. prosince 2011 a v každém případě stanoví:*

(a) *dočasné vyslání úředníků z jiných členských států, kteří státům potýkajícím se s mimořádnou zátěží, v nichž žadatelé nemohou využít dostatečné úrovně ochrany, pomáhají pod záštitou Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu,*

(b) *a systém, kterým by se osoby požívající mezinárodní ochrany ze strany členských států potýkajících se s mimořádnou a nepřiměřenou zátěží, přemístily po konzultaci s Úřadem vysokého komisaře OSN pro uprchlíky do jiných členských států s tím, že by bylo nezbytné zajistit, aby se při tomto přemístění zachovávala pevně stanovená, transparentní a jednoznačná pravidla.*

12. *Tento článek pozbývá platnosti, jakmile vstoupí v platnost nástroje uvedené v odstavci 11, v každém případě nejpozději 31. prosince 2011.*

13. *V rámci kontroly a hodnocení uvedených v článku 42 Komise přezkoumá uplatňování tohoto článku a nejpozději 30. června 2011 o tom předloží zprávu Evropskému parlamentu a Radě. V této zprávě Komise vyhodnotí, zda existují oprávněné důvody pro prodloužení platnosti tohoto článku na období po 31. prosinci 2011. Bude-li to Komise považovat za vhodné, předloží v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy Evropskému parlamentu a Radě návrh na toto prodloužení.*

## KAPITOLA VII

### SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

#### Článek 33

##### Sdílení informací

1. Každý členský stát sdělí kterémukoli členskému státu, který o to požádá, osobní údaje žadatele o azyl, které jsou náležité, významné a přiměřené pro

(a) určení členského státu příslušného k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu;

(b) posouzení žádosti o mezinárodní ochranu;

(c) splnění všech povinností vyplývajících z tohoto nařízení.

2. Informace ve smyslu odstavce 1 mohou zahrnovat pouze:

(a) osobní údaje žadatele o azyl a případně jeho rodinných příslušníků (příjmení a jméno, případně dřívější příjmení, přezdívký nebo převzatá jména, současnou a předchozí státní příslušnost, datum a místo narození);

Čtvrtek 7. května 2009

- (b) průkazy totožnosti a cestovní doklady (číslo, platnost, datum vydání, vydávající orgán, místo vydání atd.);
- (c) jiné informace, které jsou potřebné pro zjištění totožnosti žadatele, včetně otisků prstů zpracovaných v souladu s nařízením (ES) č. ||.../...|| [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. [.../...], kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států];
- (d) místa pobytu a trasy cesty;
- (e) povolení k pobytu nebo víza vydaná členským státem;
- (f) místo podání žádosti;
- (g) datum podání předchozí žádosti o mezinárodní ochranu, datum podání současné žádosti o azyl, stav řízení a případně přijaté rozhodnutí.

3. Pokud je to nezbytné pro posouzení žádosti o mezinárodní ochranu, může také příslušný členský stát požádat jiný členský stát, aby mu sdělil důvody, které žadatel o azyl pro svou žádost uvedl, a případně důvody pro přijatá rozhodnutí týkající se žadatele. Členský stát může odmítnout odpovědět na takovou žádost, jestliže sdělení takových informací může ohrozit důležité zájmy tohoto členského státu nebo ochranu svobod a základních práv dotčené osoby či jiných osob. V každém případě musí se sdělením těchto požadovaných informací písemně souhlasit žadatel o mezinárodní ochranu, kterou mu poskytnul příslušný členský stát. V *takovém* případě musí žadatel vědět, s jakými informacemi souhlasí.

4. Každá žádost o informace musí být zaslána pouze v souvislosti s konkrétní žádostí o mezinárodní ochranu. Musí být zdůvodněna, a pokud je jejím účelem ověřit, zda existuje kritérium, které může založit příslušnost dožádaného členského státu, musí v ní být uvedeno, o jaké důkazy o způsobech a prostředcích, pomocí nichž žadatel o azyl vstoupil na území členských států, včetně významných informací ze spolehlivých zdrojů, nebo o kterou konkrétní a ověřitelnou část prohlášení žadatele se opírá. Má se za to, že významné informace ze spolehlivých zdrojů nejsou samy o sobě dostatečné pro určení příslušnosti a pravomoci členského státu podle tohoto nařízení, ale mohou přispět k hodnocení jiných indicií týkajících se jednotlivých žadatelů o azyl.

5. Dožádaný členský stát je povinen odpovědět do čtyř týdnů. Každé prodlení s odpovědí musí být řádně zdůvodněno. Pokud průzkum dožádaného členského státu, který nedodržel maximální lhůtu, přinese informace, která prokáže jeho příslušnost, tento členský stát se nemůže dovolávat uplynutí lhůty podle článků 21 a 23, pokud jde o důvod jeho odmítnutí vyhovět žádosti o převzetí nebo přijetí zpět.

6. Výměna informací se provádí na žádost členského státu a může proběhnout pouze mezi orgány, jejichž určení členskými státy bylo sděleno Komisi podle čl. 34 odst. 1.

7. Vyměněné informace smějí být použity pouze pro účely stanovené v odstavci 1. V každém členském státě smí být taková informace sdělena v závislosti na svém druhu a pravomocích přijímajícího orgánu pouze orgánům a soudům, které jsou pověřeny:

- (a) určením členského státu příslušného k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu;

Čtvrtek 7. května 2009

- (b) posouzením žádosti o mezinárodní ochranu;
- (c) splněním všech povinností vyplývajících z tohoto nařízení.

8. Členský stát, který informace předává, zajistí jejich přesnost a aktuálnost. Pokud se ukáže, že tento členský stát předal informace, které jsou nepřesné nebo které neměly být předány, jsou o tom přijímající členské státy neprodleně informovány. Jsou povinny tyto údaje opravit nebo je vymazat.

9. Žadatel o azyl má právo být na vlastní žádost informován o všech zpracovaných údajích o své osobě.

Pokud zjistí, že tyto údaje byly zpracovány v rozporu s tímto nařízením nebo se směrnicí 95/46/ES, zejména z toho důvodu, že jsou neúplné nebo nepřesné, je oprávněn požadovat jejich opravu nebo výmaz.

Orgán, který údaje opravuje nebo vymazává, o tom uvědomí členský stát, který informace poskytl nebo obdržel.

Žadatel o azyl má právo podat žalobu nebo stížnost u příslušných orgánů nebo soudů členského státu, který mu odepřel právo na přístup nebo právo na opravu nebo vymazání údajů, které se jej týkají.

10. V každém dotčeném členském státě je v individuálním spise dotyčné osoby nebo v registru zápis o předání a přijetí vyměněných informací.

11. Vyměněné údaje jsou uchovávány nejdéle po dobu, která je nezbytná pro účely, kvůli nimž byly vyměněny.

12. Pokud nejsou údaje zpracovány automaticky nebo nejsou obsaženy ve spisu či nemají být do něj zařazeny, každý členský stát přijme vhodná opatření pro to, aby účinnými kontrolami zajistil dodržování tohoto článku.

#### Článek 34

##### Příslušné orgány a zdroje

1. Každý členský stát neprodleně oznámí Komisi konkrétní orgány pověřené plněním povinností, které vyplývají z tohoto nařízení nebo z kterékoli jeho změny. Zajistí, aby tyto orgány měly potřebné zdroje pro plnění svých úkolů, a zejména pro vypracování odpovědí na žádosti o informace, žádosti o převzetí a žádosti o přijetí žadatelů o azyl zpět v předepsaných lhůtách.

2. Komise zveřejní v Úředním věstníku Evropské unie souhrnný seznam orgánů uvedených v odstavci 1. Pokud dojde k jeho změně, Komise zveřejňuje jednou ročně aktualizovaný souhrnný seznam.

3. Orgánům uvedeným v odstavci 1 je poskytováno nezbytné proškolení, pokud jde o použití tohoto nařízení.

4. Pravidla týkající se zřízení bezpečných prostředků elektronického přenosu mezi orgány uvedenými v odstavci 1 pro přenos žádostí, odpovědí a veškeré písemné korespondence a zajištění, že odesílatelé automaticky obdrží elektronický doklad o doručení, budou vypracována *regulativním* postupem podle čl. 41 odst. 2.

Čtvrtek 7. května 2009

### Článek 35

#### Správní ujednání

1. Členské státy mohou mezi sebou přijmout dvoustranná správní ujednání ohledně praktických podrobností provádění tohoto nařízení, aby zjednodušily jeho uplatňování a zvýšily jeho účinnost. Tato ujednání se mohou týkat:

(a) výměny styčných úředníků;

(b) zjednodušení postupů a zkrácení lhůt pro přenos a posuzování žádostí o převzetí nebo přijetí žadatelů o azyl zpět.

2. Ujednání podle odstavce 1 jsou sdělována Komisi. Komise schválí ujednání podle odst. 1 písm. b), jakmile ověří, že nejsou v rozporu s tímto nařízením.

### KAPITOLA VIII

#### Dohodování

### Článek 36

#### Dohodování

1. V případě, že se členské státy nejsou schopny dohodnout na jakékoli záležitosti související s použitím tohoto nařízení, mohou použít dohodovací řízení stanovené v odstavci 2.

2. Dohodovací řízení se zahájí na žádost jednoho z členských států ve sporu podanou předsedovi výboru zřízeného článkem 41. Udělením svého souhlasu s využitím dohodovacího řízení se členské státy zavazují dodržet v nejvyšší možné míře navržené řešení.

Předseda výboru jmenuje tři členy výboru zastupující tři členské státy, které s danou záležitostí nejsou spojeny. Tito zástupci obdrží písemné nebo ústní vyjádření stran a po rozpravě navrhnou do jednoho měsíce řešení, případně po hlasování.

Rozpravu řídí předseda výboru nebo jeho zástupce. Mohou vyjádřit svůj názor, nesmí ale hlasovat.

Ať už strany navržené řešení přijmou nebo odmítnou, je konečné a neodvolatelné.

### KAPITOLA IX

#### PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

### Článek 37

#### Sankce

Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby zajistily, že jakékoli zneužití údajů zpracovávaných podle tohoto nařízení podléhá sankcím podle vnitrostátního práva, včetně správních nebo trestních sankcí, jež jsou účinné, přiměřené a odrazující.



Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 38

## Přechodná opatření

Pokud byla žádost o azyl podána po dni uvedeném v článku 45, berou se v úvahu události, které mohou mít za následek stanovení příslušnosti členského státu podle tohoto nařízení, i když uvedenému dni předcházejí, s výjimkou událostí uvedených v čl. 14 odst. 2.

## Článek 39

## Výpočet lhůt

Lhůty stanovené tímto nařízením se počítají takto:

- (a) pokud se má lhůta vyjádřená ve dnech, týdnech či měsících počítat od okamžiku, v němž došlo k události nebo kdy proběhlo jednání, den, kdy došlo k události nebo kdy proběhlo jednání, se do dané lhůty nezapočítává;
- (b) lhůta vyjádřená v týdnech či měsících končí uplynutím dne v posledním týdnu či měsíci, který je týmě dnem v týdnu nebo připadá na stejné datum jako den, ve kterém došlo k události nebo ve kterém proběhlo jednání, od nichž se lhůta počítá. Jestliže ve lhůtě vyjádřené v měsících není v posledním měsíci den, ve kterém by lhůta měla uplynout, končí lhůta uplynutím posledního dne daného měsíce;
- (c) lhůty zahrnují soboty, neděle a státem uznané svátky v každém dotčeném členském státě.

## Článek 40

## Územní působnost

Pokud jde o Francouzskou republiku, vztahuje se toto nařízení pouze na její evropské území.

## Článek 41

## Projednávání ve výboru

1. Komisi je nápomocen výbor.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.

Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se čl. 5a odst. 1 až 4 a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.

## Článek 42

## Kontrola a hodnocení

**Aniž by byl dotčen čl. 32 odst. 13, Komise nejpozději tři roky ode dne uvedeného v článku 45 předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávu o uplatňování tohoto nařízení a případně navrhne nezbytné změny. Členské státy předají Komisi všechny informace, které jsou vhodné pro přípravu této zprávy, nejpozději šest měsíců před uplynutím této lhůty.**

Čtvrtek 7. května 2009

Po předložení této zprávy předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o uplatňování tohoto nařízení zároveň se zprávami o provádění systému EURODAC ve smyslu článku 28 nařízení (ES) č. ||.../...|| [o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování || nařízení (ES) č. [.../...], kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států].

#### Článek 43

##### Statistické údaje

Podle čl. 4 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007 ze dne 11. července 2007 o statistice Společenství v oblasti migrace a mezinárodní ochrany<sup>(1)</sup> členské státy předkládají Komisi (Eurostatu) statistiky o uplatňování tohoto nařízení a nařízení (ES) č. 1560/2003.

#### Článek 44

##### Zrušení

Nařízení (ES) č. 343/2003 se zrušuje.

Ustanovení čl. 11 odst. 1 a článků 13, 14 a 17 nařízení ||(ES) č. 1560/2003 se zrušují.

Odkazy na zrušené nařízení nebo články se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

#### Článek 45

##### Platnost a použitelnost

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Použije se pro žádosti o mezinárodní ochranu podané v období od prvního dne šestého měsíce po vstupu tohoto nařízení v platnost a od tohoto dne se použije pro všechny žádosti o převzetí nebo přijetí žadatelů o azyl zpět bez ohledu na den podání žádosti. Členský stát příslušný k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu, která byla podána před tímto dnem, se určí v souladu s kritérii, která jsou stanovena v nařízení (ES) č. 343/2003.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech v souladu se Smlouvou||.

V ||

Za Evropský parlament  
předsedam

Za Radu  
předseda nebo předsedkyně

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 199, 31.7.2007, s. 23.

Čtvrtek 7. května 2009

## PŘÍLOHA I

Zrušené nařízení

(podle článku 44)

Nařízení Rady (ES) č. 343/2003

(Úř. věst. L 50, 25.2.2003)

Pouze ustanovení čl. 11 odst. 1 a článků 13,  
14 a 17 nařízení Komise (ES) č. 1560/2003

(Úř. věst. L 222, 5.9.2003)

## PŘÍLOHA II

Srovnávací Tabulka

Nařízení (ES) č. 343/2003	Toto nařízení
Článek 1	Článek 1
Čl. 2 písm. a)	Čl. 2 písm. a)
Čl. 2 písm. b)	vypuštěn
Čl. 2 písm. c)	Čl. 2 písm. b)
Čl. 2 písm. d)	Čl. 2 písm. c)
Čl. 2 písm. e)	Čl. 2 písm. d)
Čl. 2 písm. f)	Čl. 2 písm. e)
Čl. 2 písm. g)	Čl. 2 písm. f)
—	Čl. 2 písm. g)
Čl. 2 písm. h) až k)	Čl. 2 písm. h) až k)
—	Čl. 2 odst. 1
Čl. 3 odst. 1	Čl. 3 odst. 1
Čl. 3 odst. 2	Čl. 17 odst. 1
Čl. 3 odst. 3	Čl. 3 odst. 3
Čl. 3 odst. 4	Návěti čl. 4 odst. 1
—	Čl. 4 odst. 1 písm. a) až g)
—	Čl. 4 odst. 2 a 3
Čl. 4 odst. 1 až 5	Čl. 20 odst. 1 až 5
—	Čl. 20 odst. 5 třetí pododstavec
—	Článek 5
—	Článek 6

## Čtvrtek 7. května 2009

Nařízení (ES) č. 343/2003	Toto nařízení
Čl. 5 odst. 1	Čl. 7 odst. 1
Čl. 5 odst. 2	Čl. 7 odst. 2
—	Čl. 7 odst. 3
Článek 6 první pododstavec	Čl. 8 odst. 1
—	Čl. 8 odst. 3
Článek 6 druhý pododstavec	Čl. 8 odst. 4
Článek 7	Článek 9
Článek 8	Článek 10
Článek 9	Článek 13
Článek 10	Článek 14
Článek 11	Článek 15
Článek 12	Článek 16
Článek 13	Čl. 3 odst. 2
Článek 14	Článek 12
Čl. 15 odst. 1	Čl. 17 odst. 2 první pododstavec
Čl. 15 odst. 2	Čl. 11 odst. 1
Čl. 15 odst. 3	Čl. 8 odst. 2
Čl. 15 odst. 4	Čl. 17 odst. 2 čtvrtý pododstavec
Čl. 15 odst. 5	Čl. 8 odst. 5 a čl. 11 odst. 2;
Čl. 16 odst. 1 písm. a)	Čl. 18 odst. 1 písm. a)
Čl. 16 odst. 1 písm. b)	Čl. 18 odst. 2
Čl. 16 odst. 1 písm. c)	Čl. 18 odst. 1 písm. b)
Čl. 16 odst. 1 písm. d)	Čl. 18 odst. 1 písm. c)
Čl. 16 odst. 1 písm. e)	Čl. 18 odst. 1 písm. d)
Čl. 16 odst. 2	Čl. 19 odst. 1
Čl. 16 odst. 3	Čl. 19 odst. 2 první pododstavec
—	Čl. 19 odst. 2 druhý pododstavec
Čl. 16 odst. 4	Čl. 19 odst. 3
—	Čl. 19 odst. 3 druhý pododstavec
Článek 17	Článek 21
Článek 18	Článek 22
Čl. 19 odst. 1	Čl. 25 odst. 1
Čl. 19 odst. 2	Čl. 25 odst. 2 a čl. 26 odst. 1
—	Čl. 26 odst. 2 až 6
Čl. 19 odst. 3	Čl. 28 odst. 1

Čtvrtek 7. května 2009

Nařízení (ES) č. 343/2003	Toto nařízení
Čl. 19 odst. 4	Čl. 28 odst. 2
—	Čl. 28 odst. 3
Čl. 19 odst. 5	Čl. 28 odst. 4
Návěť čl. 20 odst. 1	Čl. 23 odst. 1
—	Čl. 23 odst. 2
—	Čl. 23 odst. 3
—	Čl. 23 odst. 4
Čl. 20 odst. 1 písm. a)	Čl. 23 odst. 5 první pododstavec
Čl. 20 odst. 1 písm. b)	Čl. 24 odst. 1
Čl. 20 odst. 1 písm. c)	Čl. 24 odst. 2
Čl. 20 odst. 1 písm. d)	Čl. 28 odst. 1 první pododstavec
Čl. 20 odst. 1 písm. e)	Čl. 25 odst. 1 a 2, čl. 26 odst. 1, čl. 28 odst. 1 druhý a třetí pododstavec;
Čl. 20 odst. 2	Čl. 28 odst. 2
Čl. 20 odst. 3	Čl. 23 odst. 5 druhý pododstavec
Čl. 20 odst. 4	Čl. 28 odst. 4
—	Článek 27
—	Článek 29
—	Článek 30
—	Článek 32
Čl. 21 odst. 1 až 9	Čl. 33 odst. 1 až 9 první až třetí pododstavec
—	Čl. 33 odst. 9 čtvrtý pododstavec
Čl. 21 odst. 10 až 12	Čl. 33 odst. 10 až 12
Čl. 22 odst. 1	Čl. 34 odst. 1
—	Čl. 34 odst. 2
—	Čl. 34 odst. 3
Čl. 22 odst. 2	Čl. 34 odst. 4
Článek 23	Článek 35
Čl. 24 odst. 1	vypuštěn
Čl. 24 odst. 2	Článek 38
Čl. 24 odst. 3	vypuštěn
Čl. 25 odst. 1	Článek 39
Čl. 25 odst. 2	vypuštěn
Článek 26	Článek 40
Čl. 27 odst. 1 a 2	Čl. 41 odst. 1 a 2
Čl. 27 odst. 3	vypuštěn

Čtvrtek 7. května 2009

Nářízení (ES) č. 343/2003	Toto nařízení
Článek 28	Článek 42
Článek 29	Článek 45
—	Článek 36
—	Článek 37
—	Článek 43
—	Článek 44

Nářízení (ES) č. 1560/2003	Toto nařízení
Čl. 11 odst. 1	Čl. 11 odst. 1
Čl. 13 odst. 1	Čl. 17 odst. 2 první pododstavec
Čl. 13 odst. 2	Čl. 17 odst. 2 druhý pododstavec
Čl. 13 odst. 3	Čl. 17 odst. 2 třetí pododstavec
Čl. 13 odst. 4	Čl. 17 odst. 2 první pododstavec
Článek 14	Článek 36
Čl. 17 odst. 1	Čl. 9, 10 a 17 odst. 2 první pododstavec
Čl. 17 odst. 2	Čl. 33 odst. 3

### Zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů (přepřacované znění) \*\*\*I

P6\_TA(2009)0378

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování nařízení (ES) č. (.../...) [ , kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] (přepřacované znění) (KOM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))**

(2010/C 212 E/53)

(Postup spolurozhodování – přepracování)

Evropský parlament,

— s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0825),

— s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 63 odst. 1 písm. a) Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0475/2008),

Čtvrtek 7. května 2009

- s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematictějšímu využívání metody přepracování právních aktů <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na dopis Výboru pro právní záležitosti ze dne 3. dubna 2009 určený Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci v souladu s čl. 80a odst. 3 jednacího řádu,
  - s ohledem na články 80a a 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0283/2009),
- A. vzhledem k tomu, že podle poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise daný návrh neobsahuje žádné jiné věcné změny než ty, které byly jako takové v návrhu označeny, a vzhledem k tomu, že pokud jde o nezměněná ustanovení stávajících znění, je návrh jejich prostou kodifikací bez jakékoli změny jejich věcného obsahu;
1. schvaluje návrh Komise ve znění upraveném podle doporučení poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise, ve znění upraveném podle technických úprav schválených Výborem pro právní záležitosti a v níže uvedeném pozměněném znění;
  2. vyzývá Komisi, aby věc znovu postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 77, 28.3.2002, s. 1.

## P6\_TC1-COD(2008)0242

**Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zřízení systému „Eurodac“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování nařízení (ES) č. [...]/... [ , kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] (přepracované znění)**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 první pododstavec bod 1) písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ||,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009.

Čtvrtek 7. května 2009

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V nařízení Rady (ES) č. 2725/2000 ze dne 11. prosince 2000 o zřízení systému „Eurodac“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování Dublinské úmluvy <sup>(1)</sup> a v nařízení Rady (ES) č. 407/2002 ze dne 28. února 2002, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 2725/2000 o zřízení systému „Eurodac“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování Dublinské úmluvy <sup>(2)</sup>, by mělo být provedeno několik podstatných změn. V zájmu jasnosti by uvedená nařízení měla být přepracována.
- (2) Společná azylová politika včetně společného evropského azylového systému je nedílnou součástí cíle Evropské unie spočívajícího v postupném vytváření prostoru svobody, bezpečnosti a práva otevřeného těm, kteří oprávněně hledají **mezinárodní** ochranu ve Společenství.
- (3) Nyní byla dokončena první fáze vytváření společného evropského azylového systému, který by měl z dlouhodobého hlediska vést ke společnému azylovému řízení a jednotnému právnímu postavení platnému v celé Unii pro osoby, jimž byl poskytnut azyl. Evropská rada na svém zasedání dne 4. listopadu 2004 přijala Haagský program, který stanovuje cíle, které mají být provedeny v oblasti svobody, bezpečnosti a práva v období let 2005–2010. V této souvislosti Haagský program vyzval Komisi, aby ukončila hodnocení právních nástrojů první fáze a předložila Radě a Evropskému parlamentu návrhy právních nástrojů a opatření pro druhou fázi tak, aby byly přijaty do roku 2010.
- (4) Pro účely použití nařízení *Evropského parlamentu a Rady* (ES) č. [...] ze dne ..., kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států <sup>(3)</sup>, je nezbytné zjistit totožnost žadatelů o poskytnutí mezinárodní ochrany a osob zadržených ve spojitosti s neoprávněným překročením vnějších hranic Společenství. Pro účinné použití nařízení [...] (ES) č. [.../...], [kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států], zejména čl. 18 odst. 1 písm. b) a d) uvedeného úmluvy nařízení, je rovněž žádoucí umožnit každému členskému státu ověřit, zda státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti zdržující se nedovoleně na jeho území již požádali o mezinárodní ochranu v jiném členském státě.
- (5) Otisky prstů představují důležitý prvek při zjišťování přesné totožnosti takových osob. Je nezbytné vytvořit systém pro porovnávání údajů o otiscích prstů.
- (6) K dosažení tohoto cíle je nezbytné vytvořit systém známý jako *Eurodac*, který se skládá z ústředního systému, který bude pracovat s počítačovou ústřední databází údajů o otiscích prstů, a z elektronických prostředků předávání údajů mezi členskými státy a ústředním systémem.
- (7) Je vhodné rozšířit působnost tohoto nařízení tak, aby se vztahovalo i na žadatele o podpůrnou ochranu a na osoby, které této ochrany požívají, s cílem zajistit stejné zacházení pro všechny žadatele o mezinárodní ochranu a osoby, jimž byla tato ochrana poskytnuta, jakož i s cílem zajistit soulad se stávajícím *acquis* EU v oblasti azylu, zejména se směrnicí Rady 2004/83/ES ze dne 29. dubna 2004 o minimálních normách, které musí splňovat státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, aby mohli žádat o postavení uprchlíka nebo osoby, která z jiných důvodů potřebuje mezinárodní ochranu, a o obsahu poskytnuté ochrany <sup>(4)</sup> a s nařízením (ES) č. [.../...], [kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států].

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 316, 15.12.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 62, 5.3.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L ....

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 304, 30.9.2004, s. 12.



Čtvrtek 7. května 2009

- (8) Rovněž je nezbytné, aby členské státy okamžitě sejmuly a předaly údaje o otiscích prstů každého žadatele o mezinárodní ochranu a každého státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti zadržovaných v souvislosti s neoprávněným překročením vnější hranice členského státu starších 14 let.
- (9) Je nezbytné stanovit přesná pravidla, pokud jde o předávání těchto údajů o otiscích prstů do ústředního systému, o záznam takových údajů o otiscích prstů a dalších příslušných údajů v ústředním systému, o jejich ukládání a porovnávání s jinými údaji o otiscích prstů, o předávání výsledků těchto porovnaní a **označování** a vymazávání zaznamenaných údajů. Tato pravidla mohou být rozdílná podle situace různých kategorií státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti a měla by být této situaci zvláště přizpůsobena.
- (10) Státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti kteří žádali o mezinárodní ochranu v jednom z členských států, mohou během mnoha následujících let žádat o mezinárodní ochranu v jiném členském státě. Proto by nejdelší doba, během které jsou údaje o otiscích prstů uložené v ústředním systému měla být velmi dlouhá. Vzhledem k tomu, že většina státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, kteří zůstanou ve Společenství několik let, získá po uplynutí této doby povolení k trvalému pobytu nebo dokonce občanství členského státu, měla by být za přiměřenou pro **uložení** údajů o otiscích prstů považována doba deseti let.
- (11) Doba pro **uložení** by měla být kratší v určitých zvláštních případech, kdy není třeba údaje o otiscích prstů uchovávat tak dlouho. Údaje o otiscích prstů by měly být vymazány, jakmile státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti získá státní příslušnost členského státu **nebo povolení k dlouhodobému pobytu v členském státě v souladu se směrnicí Rady 2003/109/ES ze dne 25. listopadu 2003 o právním postavení státních příslušníků třetích zemí, kteří jsou dlouhodobě pobývajícím rezidenty.** <sup>(1)</sup>
- (12) Je vhodné ukládat v *Eurodacu* údaje týkající se těch zúčastněných osob, jejichž otisky prstů byly zaznamenány v tomto systému při podání žádosti o mezinárodní ochranu a jimž byla poskytnuta mezinárodní ochrana v členském státě, pro porovnávání s údaji zaznamenanými při podání žádosti o mezinárodní ochranu.
- (13) Během přechodného období by za řízení centrálního systému a komunikační infrastruktury měla nadále odpovídat Komise. V delším výhledu a po posouzení dopadu zahrnujícím věcnou analýzu finančních, provozních a organizačních alternativ by měl být zřízen řídicí orgán příslušný pro plnění uvedených úkolů.
- (14) Je nezbytné jasně stanovit odpovědnost Komise a řídicího orgánu ve vztahu k ústřednímu systému a komunikační infrastruktuře a odpovědnost členských států ohledně použití údajů, zajištění údajů, přístupu k údajům a oprav zaznamenaných údajů.
- (15) Ačkoli se mimosmluvní odpovědnost Společenství ve vztahu k provozu *Eurodacu* bude řídit odpovídajícími ustanoveními Smlouvy, je nezbytné stanovit zvláštní pravidla mimosmluvní odpovědnosti členských států ve vztahu k provozu systému.
- (16) Jelikož cíle tohoto nařízení, totiž vytvoření systému pro porovnávání údajů o otiscích prstů na pomoc při provádění přistěhovalecké politiky Společenství, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jich může být z důvodů jeho rozsahu a účinků lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy ¶. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku, nepřesahuje toto nařízení rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.

(1) Úř. věst. L 16, 23. 1. 2004, s. 44.

## Čtvrtek 7. května 2009

- (17) Směrnice 95/46/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů <sup>(1)</sup> se vztahuje na zpracování osobních údajů prováděné při uplatňování tohoto nařízení.
- (18) Zásady stanovené ve směrnici 95/46/ES o ochraně práv a svobod fyzických osob, především jejich práva na soukromí vzhledem ke zpracování osobních údajů, by měly být doplněny a objasněny, zejména v některých oblastech.
- (19) **Na zpracování osobních údajů orgány nebo subjekty Společenství prováděné podle tohoto nařízení se vztahuje** nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(2)</sup>. Je však třeba objasnit určité body, které se týkají odpovědnosti při zpracování údajů a dohledu nad ochranou údajů.
- (20) Je vhodné, aby zákonnost zpracovávání osobních údajů členskými státy sledovaly vnitrostátní dozorcí orgány, zatímco Evropský inspektor ochrany údajů, jmenovaný podle rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady 2004/55/ES ¶ <sup>(3)</sup>, by měl sledovat činnosti orgánů a institucí Společenství související se zpracováváním osobních údajů s ohledem na omezené úkoly orgánů a institucí Společenství ve vztahu k samotným údajům.
- (21) Je vhodné sledovat a hodnotit provoz *Eurodacu*.
- (22) Členské státy by měly vytvořit systém **účinných, přiměřených a odrazujících** sankcí k trestání užívání údajů **vložených do ústředního** systému v rozporu s účelem *Eurodacu*.
- (23) Je nezbytné, aby členské státy byly informovány o stavu konkrétních azylových řízení s cílem umožnit řádné uplatňování nařízení (ES) č. [.../...], [kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států].
- (24) Toto nařízení dodržuje základní práva a zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie a musí být s nimi uplatňováno v souladu. Cílem tohoto nařízení je především zajistit úplné respektování ochrany osobních údajů a práva na azyl a podpořit uplatňování článků 8 a 18 listiny.
- (25) Je vhodné omezit územní působnost tohoto nařízení, aby odpovídala územní působnosti nařízení (ES) č. [.../...], [kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států].

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 12, 17.1.2004, s. 47.

Čtvrtek 7. května 2009

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA I

## OBECNÁ USTANOVENÍ

## Článek 1

Účel systému *Eurodac*

1. Zřizuje se systém nazvaný *Eurodac*, jehož účelem je pomoci při určování členského státu, který je na základě nařízení (ES) č. [.../...], [kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] příslušný pro posouzení žádosti o mezinárodní ochranu podané v členském státě státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti, a jinak usnadňovat uplatňování uvedeného nařízení za podmínek stanovených v tomto nařízení.

2. Aniž je dotčeno použití údajů určených pro *Eurodac* členským státem původu v databázích zřízených podle jeho vnitrostátních právních předpisů, mohou být údaje o otiscích prstů a další osobní údaje zpracovávány v *Eurodac* pouze pro účely stanovené v čl. 33 odst. 1 nařízení (ES) č. [.../...], [kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států].

## Článek 2

## Definice

1. Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „dublinkým nařízením“ nařízení (ES) č. [.../...], [kterým se stanoví kritéria a postupy určení státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států];
- b) „žadatelem o mezinárodní ochranu“, státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, který podal žádost o mezinárodní ochranu, přičemž o této žádosti ještě nebylo vydáno konečné rozhodnutí;
- c) „členským státem původu“:
  - i) ve vztahu k osobě uvedené v článku 6 členský stát, který předává osobní údaje ústřednímu systému a přijímá výsledky porovnávání;
  - ii) ve vztahu k osobě uvedené v článku 10 členský stát, který předává osobní údaje ústřednímu systému;
  - iii) ve vztahu k osobě uvedené v článku 13 členský stát, který předává osobní údaje ústřednímu systému a přijímá výsledky porovnávání;
- d) „osobou, již byla poskytnuta mezinárodní ochrana“ státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, kteří potřebují mezinárodní ochranu podle čl. 2 písm. a) směrnice || 2004/83/ES;
- e) „shodou“ existence shody nebo shod zjištěných ústředním systémem při porovnávání údajů o otiscích prstů zaznamenaných v databázi s údaji předanými členským státem, aniž je dotčen požadavek toho, aby členské státy ihned kontrolovaly výsledky porovnávání na základě čl. 17 odst. 4.

## Čtvrtek 7. května 2009

2. Pojmy definované v článku 2 směrnice 95/46/ES mají v tomto nařízení stejný význam.
3. Není-li uvedeno jinak, mají pojmy definované v článku 2 dublinského nařízení v tomto nařízení stejný význam.

## Článek 3

## Architektura systému a základní zásady

1. *Eurodac* se skládá z:
  - a) počítačové ústřední databáze otisků prstů (ústřední systém) složené z
    - ústřední jednotky
    - záložního systému.
  - b) komunikační infrastruktury mezi ústředním systémem a členskými státy, která poskytuje šifrovanou virtuální síť vyhrazenou pro údaje *Eurodac* (komunikační infrastruktura).
2. Každý členský stát určí pro komunikaci s ústředním systémem jeden národní datový systém (národní přístupové místo).
3. Údaje o osobách uvedených v článcích 6, 10 a 13, které zpracovává ústřední systém, jsou zpracovávány jménem členského státu původu za podmínek stanovených v tomto nařízení a oddělovány vhodnými technickými prostředky.
4. Pravidla platná pro *Eurodac* platí rovněž pro postupy používané členskými státy od předávání údajů ústřednímu systému až do využití výsledků porovnávání.
5. Postup snímání otisků prstů se určí a uplatní v souladu s vnitrostátními zvyklostmi daného členského státu a v souladu se zárukami stanovenými Listinou základních práv Evropské unie, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Úmluvou Organizace spojených národů o právech dítěte.

## Článek 4

## Provozní řízení řídicím orgánem

1. Po přechodném období odpovídá za provozní řízení *Eurodacu* řídicí orgán financovaný ze souhrnného rozpočtu Evropské unie. Řídicí orgán zajistí ve spolupráci s členskými státy, aby se pro ústřední systém využívaly nejlepší dostupné **techniky** určené na základě analýzy nákladů a přínosů.
2. Řídicí orgán je odpovědný rovněž za následující úkoly týkající se komunikační infrastruktury:
  - a) dohled;
  - b) bezpečnost;
  - c) koordinace vztahů mezi členskými státy a poskytovatelem.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Komise je odpovědná za všechny ostatní úkoly související s komunikační infrastrukturou, zejména za:
- a) úkoly související s plněním rozpočtu;
  - b) nákup a obnovu;
  - c) smluvní záležitosti.
4. Během přechodného období, předtím než se řídicí orgán ujme svých úkolů, odpovídá za provozní řízení *Eurodacu* Komise.
5. Provozní řízení *Eurodacu* sestává ze všech úkolů nezbytných pro zachování jeho nepřetržité funkčnosti v souladu s tímto nařízením, zejména z údržby a technického rozvoje nezbytných k tomu, aby systém fungoval na uspokojivé úrovni provozní kvality, zejména co se týče doby potřebné pro vyhledávání v ústředním systému.
6. Aniž je dotčen článek 17 služebního řádu úředníků Evropských společenství, řídicí orgán použije na všechny své zaměstnance, kteří musí pracovat s údaji *Eurodac*, odpovídající pravidla služebního tajemství nebo jiné srovnatelné povinnosti utajení. Tato povinnost je zachována i poté, co dotyčné osoby opustí svou funkci nebo zaměstnanecký poměr, nebo poté, co ukončí svou činnost.
7. Řídicí orgán uvedený v tomto nařízení je řídicím orgánem odpovědným za **Eurodac**, SIS II a VIS.
- 8. Vytvořením řídicího orgánu a interoperabilitou několika databází, jejichž správou je orgán pověřen, není dotčeno oddělené a samostatné fungování těchto databází.**

#### Článek 5

##### Statistický přehled

Řídicí orgán každý měsíc vypracuje statistický přehled činnosti ústředního systému, uvádějící především:

- a) počet předaných souborů údajů o žadatelích o mezinárodní ochranu a osobách uvedených v *článcích 10 a 13*;
- b) počet shod u žadatelů o mezinárodní ochranu, kteří podali žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě;
- c) počet shod u osob uvedených v *článku 10*, které následně podaly žádost o mezinárodní ochranu;
- d) počet shod u osob uvedených v *článku 13*, které dříve podaly žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě;
- e) počet údajů o otiscích prstů, které si ústřední systém musel vyžádat od členských států původu opakovaně, protože původně předané údaje nebyly vhodné k porovnávání za použití počítačového systému rozpoznávání otisků prstů;
- f) počet souborů údajů označených v souladu s čl. 14 odst. 1;

Čtvrtek 7. května 2009

g) počet shod u osob uvedených v čl. 14 odst. 1.

Na konci každého roku se sestaví statistický přehled složený z měsíčních statistických přehledů za tento rok, včetně údajů o počtu osob, u kterých byly zaznamenány shody podle písmen b), c), d) a g).

Statistický přehled obsahuje rozpis údajů pro každý členský stát.

## KAPITOLA II

### ŽADATELÉ O MEZINÁRODNÍ OCHRANU

#### Článek 6

##### Shromažďování, předávání a porovnávání údajů o otiscích prstů

1. Každý členský stát **do 48 hodin** po podání žádosti podle čl. 20 odst. 2 dublinského nařízení sejme otisky všech prstů každého žadatele o mezinárodní ochranu staršího 14 let a **do 24 hodin po sejmutí otisků prstů** předá **údaje o otiscích prstů** spolu s údaji uvedenými v čl. 7 odst. 1 písm. b) až g) **tohoto nařízení** ústřednímu systému.

*Ve výjimečných případech, kdy jsou otisky prstů vážně, ale pouze dočasně poškozeny a nemohou poskytnout náležité údaje o otiscích prstů, nebo v případech, kdy je z důvodu závažné nakažlivé nemoci nutné nařídit karanténu, může být lhůta 48 hodin pro sejmutí otisků prstů žadatelů o mezinárodní ochranu uvedených v tomto odstavci výjimečně prodloužena na dobu maximálně tří týdnů. Členské státy mohou také v náležitě odůvodněných a prokázaných případech vyšší moci rozšířit lhůtu 48 hodin na dobu, po kterou tyto okolnosti přetrvávají. Obdobně se použije lhůta 24 hodin pro předání požadovaných údajů.*

2. Odchylně od odstavce 1, když je žadatel o mezinárodní ochranu přemístěn podle **článku 23** dublinského nařízení do členského státu **příslušného pro posuzování žádosti o mezinárodní ochranu**, příslušný členský stát **pouze uvede skutečnost, že došlo k úspěšnému přemístění s ohledem na příslušné údaje zaznamenané** v ústředním systému podle **článku 7 tohoto nařízení**, a to v souladu s požadavky na elektronickou komunikaci s ústředním systémem stanovenými řídicím orgánem. Tato informace se uloží v souladu s článkem 8 za účelem předání podle **odstavce 6 tohoto článku**.

3. **Členský stát, který převezme odpovědnost v souladu s článkem 17 dublinského nařízení, oznámí tuto skutečnost s ohledem na příslušné údaje zaznamenané v ústředním systému podle článku 7 tohoto nařízení, a to v souladu s požadavky na elektronickou komunikaci s ústředním systémem stanovenými řídicím orgánem. Tato informace se uloží v souladu s článkem 8 za účelem předání podle odstavce 6 tohoto článku.**

4. Údaje o otiscích prstů ve smyslu čl. 7 písm. a) předané některým členským státem jsou automaticky porovnávány s údaji o otiscích prstů, které předaly jiné členské státy a které již byly uloženy v ústředním systému.

5. Ústřední systém na žádost členského státu zajistí, aby porovnávání podle **odstavce 4** zahrnovalo kromě údajů od jiných členských států i údaje o otiscích prstů již dříve předané tímto členským státem.

6. Ústřední systém automaticky předá shodu nebo negativní výsledek porovnávání členskému státu původu. Dojde-li ke shodě, předá pro všechny soubory údajů odpovídající shodě údaje uvedené v čl. 7 písm. a) až g) v případě potřeby spolu s označením uvedeným v čl. 14 odst. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 7

## Zaznamenávání údajů

V ústředním systému se zaznamenávají pouze tyto údaje:

- a) údaje o otiscích prstů;
- b) členský stát původu, místo a datum podání žádosti o mezinárodní ochranu;
- c) pohlaví;
- d) referenční číslo použité členským státem původu;
- e) datum sejmutí otisků prstů;
- f) datum předání údajů ústřednímu systému ;
- g) uživatelské jméno operátora.

## Článek 8

## Ukládání údajů

Každý soubor údajů podle článku 7 se ukládá v ústředním systému na dobu deseti let ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů.

Po uplynutí této doby ústřední systém automaticky vymaže tyto údaje z ústředního systému.

## Článek 9

## Předčasné vymazání údajů

1. Údaje o osobě, která získá občanství některého členského státu **nebo povolení k dlouhodobému pobytu vydané členským státem v souladu se směrnicí 2003/109/ES před uplynutím doby uvedené v článku 8 tohoto nařízení, se vymažou z ústředního systému v souladu s čl. 20 odst. 3, jakmile se členský stát původu dozví, že daná osoba získala toto občanství nebo jí bylo uděleno zmíněné povolení.**
2. Ústřední systém oznámí všem členským státům původu vymazání údajů z **důvodů uvedených v odstavci 1** jiným členským státem původu, který našel shodu s údaji, **jež tyto státy předaly** v souvislosti s osobami uvedenými v **článcích 6 nebo 10.**

## KAPITOLA III

STÁTNÍ PŘÍSLUŠNÍCI TŘETÍCH ZEMÍ NEBO OSOBY BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI ZADRŽENÍ  
V SOUVISLOSTI S NEOPRÁVNĚNÝM PŘEKROČENÍM VNĚJŠÍ HRANICE

## Článek 10

## Shromažďování a předávání údajů o otiscích prstů

1. Každý členský stát v souladu se zárukami stanovenými Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Úmluvou Organizace spojených národů o právech dítěte ■ sejme otisky všech prstů každého státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti starších 14 let, zadržovaných příslušnými kontrolními orgány v souvislosti s neoprávněným překročením hranice daného členského státu po zemi, po moři nebo vzduchem, ze třetí země, kteří nebyli vráceni zpět, **a to do 48 hodin od data zadržení.**

Čtvrtek 7. května 2009

2. Dotčený členský stát **do 24 hodin od sejmutí otisků prstů státnímu příslušníku třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti podle odstavce 1** předá ústřednímu systému **o této osobě** následující údaje:

- a) údaje o otiscích prstů;
- b) členský stát původu, místo a datum zadržení;
- c) pohlaví;
- d) referenční číslo použité členským státem původu;
- e) datum sejmutí otisků prstů;
- f) datum předání údajů ústřednímu systému;
- g) uživatelské jméno operátora.

*V případech, kdy jsou otisky prstů vážně, ale pouze dočasně, poškozeny a nemohou poskytnout náležitě údaje o otiscích prstů, nebo v případech, kdy je z důvodu závažné nakažlivé nemoci nutné nařídit karanténu, může být lhůta 48 hodin pro sejmutí otisků prstů státnímu příslušníku třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti uvedené v odstavci 1 výjimečně prodloužena na dobu maximálně tří týdnů. Členské státy mohou také v náležitě odůvodněných a prokázaných případech vyšší moci rozšířit lhůtu 48 hodin na dobu, po kterou tyto okolnosti přetrvávají. Obdobně se použije lhůta 24 hodin pro předání požadovaných údajů.*

#### Článek 11

##### Zaznamenávání údajů

1. Údaje uvedené v čl. 10 odst. 2 se zaznamenávají do ústředního systému.

Aniž je dotčen čl. 5, zaznamenávají se údaje předané ústřednímu systému na základě čl. 10 odst. 2 pouze pro účely porovnání s údaji o žadatelích o mezinárodní ochranu předanými následně ústřednímu systému.

Ústřední systém neporovnává údaje předané na základě čl. 10 odst. 2 s žádnými údaji zaznamenanými dříve v ústředním systému ani s údaji předanými ústřednímu systému následně na základě čl. 10 odst. 2.

2. Pokud jde o porovnávání údajů o žadatelích o mezinárodní ochranu předaných ústřednímu systému následně s údaji uvedenými v odstavci 1, použijí se postupy stanovené v čl. 6 odst. 4 a 6.

#### Článek 12

##### Ukládání údajů

1. Každý soubor údajů, který se vztahuje k státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti uvedenému v čl. 10 odst. 1 se ukládá do ústředního systému na dobu jednoho roku ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti. Po uplynutí této doby ústřední systém tyto údaje automaticky vymaže.



Čtvrtek 7. května 2009

2. Údaje o státním příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti podle čl. 10 odst. 1 se v souladu s **čl. 20 odst. 3** vymažou z ústředního systému, **jakmile** členský stát původu zjistí před uplynutím lhůty uvedené v odstavci 1 *tohoto článku* jednu z následujících skutečností:

- a) státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti bylo vydáno povolení k pobytu;
  - b) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti opustili území členských států;
  - c) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti získali občanství některého členského státu;
3. Ústřední systém oznámí všem členským státům původu vymazání údajů z důvodů uvedených v odst. 2 písm. a) **nebo** b) jiným členským státem původu, který našel shodu s údaji, **jež tyto státy předaly** v souvislosti s osobami uvedenými v článku 10.

4. Ústřední systém oznámí všem členským státům původu vymazání údajů z důvodů uvedených v odst. 2 písm. c) jiným členským státem původu, který našel shodu s údaji, **jež členské státy předaly** v souvislosti s osobami uvedenými v *článcích 6 nebo 10*.

#### KAPITOLA IV

### STÁTNÍ PŘÍSLUŠNÍCI TŘETÍCH ZEMÍ NEBO OSOBY BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI , KTERÍ SE NEDOVOLNĚ ZDRŽUJÍ V ČLENSKÉM STÁTĚ

#### Článek 13

##### Porovnávání údajů o otiscích prstů

1. Za účelem ověření, zda státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, kteří se nedovoleně zdržují na území členského státu, podali již dříve žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě, může každý členský stát předat ústřednímu systému jakékoli údaje o otiscích prstů, pokud jde o otisky prstů, které kdy mohly být sejmuty takovému státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti starším 14 let, společně s referenčním číslem, které tento členským stát přidělil.

Obecně platí, že existují důvody pro ověření, zda státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti již dříve podali žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě, pokud

- a) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti prohlašují, že již podali žádost o mezinárodní ochranu, aniž by označili členský stát, ve kterém žádost podali;
- b) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti nežádají o mezinárodní ochranu, ale namítají, že návratem do země původu by byli vystaveni nebezpečí, nebo
- c) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti se snaží jinak zabránit svému navrácení odmítáním spolupráce při zjišťování jeho totožnosti, zejména tím, že nepředloží žádné nebo předloží padělané doklady totožnosti.

2. Pokud se členské státy účastní postupu uvedeného v odstavci 1, předají ústřednímu systému údaje o otiscích všech prstů nebo alespoň ukazováčků, a pokud tyto chybí, otisky všech ostatních prstů státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti uvedených v odstavci 1.

3. Údaje o otiscích prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti uvedených v odstavci 1 jsou předány ústřednímu systému pouze za účelem porovnávání s údaji o otiscích prstů žadatelů o mezinárodní ochranu předanými jinými členskými státy a již zaznamenanými v ústředním systému.

Čtvrtek 7. května 2009

Údaje o otiscích prstů takového státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti se nezaznamenávají do ústředního systému, ani se neporovnávají s údaji předanými ústřednímu systému na základě čl. 10 odst. 2.

4. Pokud jde o porovnávání údajů o otiscích prstů předaných podle tohoto článku s údaji o otiscích prstů žadatelů o mezinárodní ochranu předanými jinými členskými státy a již uloženými v ústředním systému, použijí se postupy stanovené v čl. 6 odst. 4 a 6.

## KAPITOLA V

### OSOBY, JIMŽ BYLA POSKYTNUTA MEZINÁRODNÍ OCHRANA

#### Článek 14

##### Označování údajů

1. Členský stát původu, který poskytl mezinárodní ochranu žadateli o mezinárodní ochranu, jehož údaje byly zaznamenány dříve na základě **článku 7** v ústředním systému, označí příslušné údaje v souladu s požadavky na elektronickou komunikaci s ústředním systémem stanovenými řídicím orgánem. Tato značka se uloží v ústředním systému v souladu s článkem 8 za účelem předání podle čl. 6 odst. 6.

2. Členský stát původu zruší označení údajů týkajících se státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti, jejichž údaje byly dříve označeny podle odstavce 1, pokud je těmto osobám odňato jejich postavení uprchlíka, je ukončena jeho platnost nebo je zamítnuto prodloužení jeho platnosti, a to podle článků 14 nebo 19 směrnice || 2004/83/ES, **nebo pokud tato osoba pozbývá postavení uprchlíka podle článku 11 uvedené směrnice nebo přestává být osobou, která má nárok na podpůrnou ochranu podle článku 16 tamtéž.**

## KAPITOLA VI

### POUŽITÍ ÚDAJŮ, OCHRANA ÚDAJŮ A ODPOVĚDNOST

#### Článek 15

##### Odpovědnost za použití údajů

1. Členský stát původu je odpovědný za
  - a) snímání otisků prstů v souladu s právem;
  - b) předávání údajů o otiscích prstů a dalších údajů uvedených v článku 7, čl. 10 odst. 2 a čl. 13 odst. 2 ústřednímu systému v souladu s právem;
  - c) přesnost a aktuálnost údajů v době předání ústřednímu systému;
  - d) zaznamenávání, ukládání, opravy a vymazávání údajů v ústředním systému v souladu s právem, aniž jsou dotčeny povinnosti Komise;
  - e) použití výsledků porovnávání údajů o otiscích prstů předaných ústředním systémem v souladu s právem.
2. V souladu s článkem 19 zajistí členský stát původu bezpečnost údajů uvedených v odstavci 1 před předáním ústřednímu systému a během něj, jakož i bezpečnost údajů, které od ústředního systému obdrží.
3. Členský stát původu je odpovědný za konečné určení totožnosti údajů podle čl. 17 odst. 4.
4. Komise zajistí, aby byl ústřední systém řízen v souladu s tímto nařízením Komise zejména

Čtvrtek 7. května 2009

- a) přijímá opatření, která zajistí, aby osoby pracující s ústředním systémem používaly údaje zaznamenané v tomto systému pouze v souladu s účelem *Eurodacu* vymezeným v čl. 1 odst. 1;
- b) přijímá nezbytná opatření, která zajistí bezpečnost ústředního systému v souladu s článkem 19;
- c) zajišťuje, aby pouze osoby oprávněné pracovat s ústředním systémem k němu měly přístup, aniž je dotčena pravomoc Evropského inspektora ochrany údajů.

Komise uvědomí o opatřeních, která přijme k provedení prvního pododstavce, Evropský parlament a Radu.

## Článek 16

### Předávání údajů

1. Otisky prstů se zpracují a předají v datovém formátu podle přílohy I. V míře nezbytné pro účinný provoz ústředního systému stanoví řídicí orgán technické požadavky na předávání datového formátu členskými státy ústřednímu systému a naopak. Řídicí orgán zajistí ověření způsobilosti údajů o otiscích prstů předaných členskými státy k porovnání počítačovým systémem rozpoznávání otisků prstů.
2. Členské státy **předávají** údaje uvedené v článku 7, čl. 10 odst. 2 a čl. 13 odst. 2 elektronicky. Údaje uvedené v článku 7 a čl. 10 odst. 2 se automaticky zaznamenávají v ústředním systému. V míře nezbytné pro účinný provoz ústředního systému, stanoví řídicí orgán technické požadavky pro zajištění toho, aby údaje mohly být řádně elektronicky přenášeny z členských států do ústředního systému a naopak.
3. Referenční číslo uvedené v čl. 7 písm. d), čl. 10 odst. 2 písm. d) **a čl. 13 odst. 1** umožňuje údaje jednoznačně uvést do spojitosti s jednou konkrétní osobou a členským státem, který údaje **předal**. Dále umožňuje rozpoznat, zda se tyto údaje vztahují k osobě uvedené v *článcích 6, 10 nebo 13*.
4. Referenční číslo začíná identifikačním písmenem nebo písmeny, kterými je v souladu s normou stanovenou v příloze I identifikován členský stát přenášející údaje. Za identifikačním písmenem nebo písmeny následuje identifikace kategorie osob. Číslo „1“ označuje údaje vztahující se k osobám uvedeným v článku 6, číslo „2“ k osobám podle článku 10 a číslo „3“ k osobám podle článku 13.
5. Řídicí orgán stanoví pro členské státy nezbytné technické postupy zaručující, že údaje, které obdrží ústřední systém, budou jednoznačné.
6. Ústřední systém potvrdí přijetí předaných údajů co nejdříve. Za tímto účelem stanoví řídicí orgán nezbytné technické požadavky, aby členské státy na požádání obdržely potvrzení o přijetí.

## Článek 17

### Provádění porovnávání a předávání výsledků

1. Členské státy zajistí předávání údajů o otiscích prstů v kvalitě dostatečné pro účely porovnávání prostřednictvím počítačového systému rozpoznávání otisků prstů. V míře nezbytné pro zajištění velmi vysoké úrovně přesnosti výsledků porovnávání prováděného ústředním systémem stanoví řídicí orgán přiměřenou kvalitu předávaných údajů o otiscích prstů. Ústřední systém zkontroluje kvalitu předaných údajů o otiscích prstů co nejdříve. Pokud údaje o otiscích prstů neumožňují porovnávání za použití počítačového systému rozpoznávání otisků prstů, požádá ústřední systém členský stát, aby předal údaje o otiscích prstů přiměřené kvality.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Ústřední systém provádí porovnávání v pořadí, v jakém žádosti přicházejí. Každá žádost musí být vyřízena do 24 hodin. ■ Členský stát může z důvodů souvisejících s vnitrostátními právními předpisy požadovat, aby zvláště naléhavá porovnání byla provedena do jedné hodiny. Pokud nelze tyto lhůty dodržet kvůli okolnostem, za které neodpovídá řídicí orgán, zpracuje ústřední systém žádost přednostně, jakmile tyto okolnosti pominou. V takových případech stanoví řídicí orgán v míře nezbytné pro účinný provoz ústředního systému kritéria pro zajištění přednostního řešení žádostí.

3. V míře nezbytné pro účinný provoz ústředního systému stanoví řídicí orgán provozní postupy pro zpracování přijatých údajů a pro předávání výsledků porovnávání.

4. Výsledky porovnávání jsou ihned kontrolovány členským státem původu. Konečné určení totožnosti provádí členský stát původu ve spolupráci s dotčenými členskými státy na základě článku 33 dublinského nařízení.

Údaje obdržené od ústředního systému, které se ve vztahu k ostatním údajům jeví jako nespolehlivé, jsou vymazány, ■ jakmile se nespolehlivost těchto údajů potvrdí.

5. Pokud z konečného určení totožnosti podle odstavce 4 vyplývá, že výsledek porovnávání obdržенý od centrálního systému není přesný, sdělí členské státy tuto skutečnost Komisi, řídicímu orgánu **a evropskému inspektorovi ochrany údajů**.

■

## Článek 18

### Komunikace mezi členskými státy a ústředním systémem

Údaje předávané členskými státy ústřednímu systému a naopak využívají komunikační infrastrukturu, kterou poskytne řídicí orgán. V míře nezbytné pro účinný provoz ústředního systému stanoví řídicí orgán technické postupy nezbytné pro používání komunikační infrastruktury.

## Článek 19

### Bezpečnost údajů

1. **Členský** stát **původu** zajistí bezpečnost údajů před předáváním ústřednímu systému a během něj. Každý členský stát zajistí bezpečnost údajů, které obdrží od ústředního systému.

2. Každý členský stát přijme pro svůj vnitrostátní systém nezbytná opatření, včetně přijetí bezpečnostního plánu, aby

a) údaje fyzicky chránil, mimo jiné vypracováním plánů pro mimořádné situace na ochranu kritické infrastruktury;

b) zabránil neoprávněným osobám v přístupu do vnitrostátních zařízení, ve kterých členský stát provádí činnosti v souladu s cíli Eurodacu (kontroly při vstupu do zařízení);

c) zabránil neoprávněnému čtení, kopírování, úpravám a vymazání nosičů údajů (kontrola nosičů údajů);

d) zabránil neoprávněnému vkládání údajů a neoprávněnému prohlížení, změnám nebo vymazávání uložených osobních údajů (kontrola uchovávání);

Čtvrtek 7. května 2009

- e) zabránil neoprávněnému zpracování údajů v *Eurodacu* a jakékoli neoprávněné úpravě nebo vymazání údajů zpracovávaných v *Eurodacu* (kontrola vstupu údajů);
- f) zajistil, aby osoby oprávněné k přístupu do *Eurodacu* měly přístup pouze k údajům, na které se vztahuje jejich oprávnění k přístupu, a pouze s pomocí individuálních a jednoznačných totožností uživatele a chráněných režimů přístupu k informacím (kontrola přístupu k údajům);
- g) zajistil, aby všechny orgány s právem přístupu do *Eurodacu* vytvořily profily popisující funkce a povinnosti osob, jež jsou oprávněny k údajům přistupovat a údaje vkládat, aktualizovat, vymazávat nebo vyhledávat, a aby tyto profily na žádost neprodleně zpřístupnily vnitrostátním dozorčím orgánům uvedeným v článku 24 (profily pracovníků);
- h) zajistil, aby bylo možné ověřit a zjistit, kterým orgánům se mohou osobní údaje předávat prostřednictvím zařízení pro přenos údajů (kontrola přenosu údajů);
- i) zajistil možnost ověření a zjištění, které údaje byly v *Eurodacu* zpracovány, kdy, kým a za jakým účelem (kontrola zaznamenávání údajů);
- j) zabránil neoprávněnému čtení, kopírování, úpravám a vymazávání osobních údajů během jejich přenosu z *Eurodacu* a do něj nebo během přepravy nosičů údajů, zejména prostřednictvím vhodných technik šifrování (kontrola přepravy);
- k) sledoval účinnost bezpečnostních opatření uvedených v tomto odstavci a přijal nezbytná organizační opatření související s interním sledováním pro zajištění dodržování tohoto nařízení (interní kontrola).

**3. Všechny orgány, které se podílejí na Eurodacu, zabrání v přístupu k údajům zaznamenaným v Eurodacu orgánům jakékoli neoprávněné třetí země a nedovolí ani předání údajů takovým subjektům, zejména orgánům státu původu osob, kterých se týká toto nařízení.**

4. Řídící orgán přijme opatření nezbytná k dosažení cílů stanovených v odstavci 2, pokud jde o provoz *Eurodacu*, včetně přijetí bezpečnostního plánu.

**5. Řídící orgán stanoví společný soubor požadavků, jež musí osoby splnit k tomu, aby jim bylo uděleno oprávnění k přístupu do Eurodacu.**

#### Článek 20

Přístup k údajům zaznamenaným v **Eurodacu**, opravy nebo vymazání údajů

1. Členský stát původu má přístup k údajům, které předal a které jsou zaznamenány v ústředním systému v souladu s tímto nařízením.

Žádný členský stát nemůže vyhledávat v údajích předaných jiným členským státem, ani takové údaje obdržet, kromě údajů pocházejících z porovnávání podle čl. 6 odst. 6.

2. Orgány členských států, které mají na základě odstavce 1 přístup k údajům zaznamenaným v ústředním systému, jsou orgány určené jednotlivými členskými státy pro účely čl. 1 odst. 1. Každý členský stát určí konkrétní jednotku odpovědnou za provádění úkolů souvisejících s uplatňováním tohoto nařízení a neprodleně sdělí Komisi a řídicímu orgánu seznam těchto orgánů a všechny změny na tomto seznamu, **přičemž v případě změn na seznamu nejpozději 30 dní po jejich provedení.** Řídící orgán zveřejní konsolidovaný seznam v Úředním věstníku Evropské unie. V případě změn na tomto seznamu zveřejňuje řídicí orgán aktualizovaný konsolidovaný seznam jednou ročně.

## Čtvrtek 7. května 2009

3. Pouze členský stát původu má právo změnit údaje, které předal ústřednímu systému, pomocí oprav nebo doplnění těchto údajů, nebo je vymazat, aniž je dotčeno vymazávání prováděné na základě článku 8 nebo čl. 12 odst. 1.

4. Jestliže se členský stát nebo řídicí orgán důvodně domnívá, že údaje zaznamenané v ústředním systému jsou věcně nepřesné, oznámí to bez odkladu členskému státu původu.

Jestliže se členský stát důvodně domnívá, že údaje byly zaznamenané do ústředního systému v rozporu s tímto nařízením, oznámí to bez odkladu Komisi a členskému státu původu. Členský stát původu zkontroluje dané údaje a v případě nutnosti je bez odkladu opraví nebo vymaže.

5. Řídicí orgán nepředá ani nezpřístupní údaje zaznamenané v ústředním systému orgánům žádné třetí země, pokud není výslovně zmocněn tak učinit v rámci dohody uzavřené Společenstvím o kritériích a mechanismech určování státu příslušného pro posuzování žádosti o mezinárodní ochranu.

## Článek 21

## Uchovávání záznamů

1. Řídicí orgán uchovává záznamy o všech úkonech zpracování údajů v rámci ústředního systému. Tyto záznamy vypovídají o účelu přístupu, o datu a čase, o předaných údajích, o údajích použitých pro dotazování, o názvu úřadu, který údaje vložil nebo vyhledával, a o jménech odpovědných osob.

2. Tyto záznamy lze použít pouze pro sledování přípustnosti zpracovávání údajů za účelem ochrany údajů a pro zajištění bezpečnosti údajů na základě článku 19. Záznamy musí být chráněny vhodnými opatřeními proti neoprávněnému přístupu a smazány po uplynutí jednoho roku od vypršení doby uchovávání údajů uvedené v článku 8 a čl. 12 odst. 1, pokud nejsou nezbytné pro již zahájené kontrolní postupy.

3. Každý členský stát přijme v souvislosti se svým vnitrostátním systémem opatření nezbytná k dosažení cílů stanovených v *odstavcích* 1 a 2. Každý členský stát navíc vede záznamy o pracovnících řádně zmocněných k vkládání nebo získávání údajů.

## Článek 22

## Odpovědnost

1. Každá osoba nebo členský stát poškozený následkem protiprávního zpracování nebo jakéhokoli jednání neslučitelného s tímto nařízením je oprávněn obdržet náhradu škody od členského státu odpovědného za způsobenou škodu. Tento členský stát se zcela nebo částečně zproští své odpovědnosti, pokud prokáže, že neodpovídá za událost vedoucí ke vzniku škody.

2. Pokud nesplnění povinností plynoucích z tohoto nařízení členským státem způsobí škodu ústřednímu systému, je tento členský stát za takovou škodu odpovědný, kromě případu, kdy řídicí orgán nebo jiný členský stát neučinily přiměřené kroky s cílem předejít této škodě nebo zmírnit její následky.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Uplatnění nároku na náhradu škody členského státu za škodu uvedenou v odstavcích 1 a 2 se řídí vnitrostátními právními předpisy žalovaného členského státu.

## Článek 23

## Práva zúčastněných osob

1. Každou osobu, které se týká toto nařízení, informuje členský stát původu písemně a v případě potřeby ústně, v jazyce, **jemuž rozumí nebo** o němž lze důvodně předpokládat, že mu rozumí, o

- a) totožnosti *správce* a případně *jeho* zástupce;
- b) účelu, pro který budou údaje o této osobě zpracovány v *Eurodacu* včetně popisu cílů dublinského nařízení, v souladu s článkem 4 *uvedeného* nařízení;
- c) příjemci údajů;
- d) povinnosti nechat si sejmout otisky prstů, pokud jde o osoby uvedené v *článcích 6 nebo 10*;
- e) **právu** na přístup k údajům, které se **jí** týkají, a právu žádat opravu nepřesných údajů, které se **jí** týkají, nebo vymazání údajů, které se **jí** týkají a které byly zpracovány v rozporu se zákonem, **jakož i vymazání postupů** při uplatňování těchto práv **včetně** kontaktních **údajů osoby zodpovědné za zpracování a** vnitrostátních dozorčích orgánů podle **článku 24**, u kterých lze podat stížnost ohledně ochrany osobních údajů.

Pokud jde o osobu uvedenou v *článcích 6 nebo 10*, jsou jí informace uvedené v prvním pododstavci poskytnuty při snímání otisků prstů.

Pokud jde o osobu uvedenou v článku 13, jsou jí informace uvedené v prvním pododstavci poskytnuty nejpozději do doby, kdy jsou údaje vztahujících se k této osobě předány ústřednímu systému. Tato povinnost neplatí, pokud se poskytnutí těchto informací ukáže jako nemožné nebo pokud by vyžadovalo nepřiměřené úsilí.

Je-li osoba, **na niž se vztahuje toto nařízení**, nezletilá osoba, poskytne jí členský stát informace způsobem přiměřeným jejímu věku.

2. V každém členském státě může každá zúčastněná osoba v souladu s právními předpisy a postupy daného *členského* státu vykonávat práva stanovená článkem 12 směrnice 95/46/ES.

Aniž je dotčena povinnost poskytnout další informace v souladu s čl. 12 písm. a) směrnice 95/46/ES, má zúčastněná osoba právo obdržet informace o údajích, které se jí týkají a které jsou zaznamenány v ústředním systému, a o členském státě, který je předal ústřednímu systému. Tento přístup k údajům může být umožněn pouze členským státem.

3. V každém členském státě může každá osoba žádat o opravu údajů, které jsou věcně nesprávné, nebo o vymazání údajů zaznamenaných nedovoleně. Opravu a vymazání provede bez zbytečného odkladu členský stát, který údaje předal, v souladu s vnitrostátními předpisy a postupy.

## Čtvrtek 7. května 2009

4. Pokud je právo na opravu a vymazání vykonáváno v jiném členském státě, než který předal údaje, spojí se orgány tohoto členského státu s orgány uvedeného členského státu nebo států, aby mohly zkontrolovat správnost údajů a dovolenost jejich předání a zaznamenání v ústředním systému.

5. Pokud vyjde najevo, že údaje zaznamenané v ústředním systému jsou věcně nesprávné nebo byly zaznamenány nedovoleně, členský stát, který je předal, údaje opraví nebo vymaže v souladu s čl. 20 odst. 3. Tento členský stát zúčastněné osobě bez zbytečného odkladu písemně potvrdí, že provedl opravu nebo vymazání údajů, které se jí týkají.

6. Jestliže členský stát, který předal údaje, nesouhlasí s tím, že údaje zaznamenané v ústředním systému jsou věcně nesprávné nebo byly zaznamenány nedovoleně, sdělí bez zbytečného odkladu písemně zúčastněné osobě důvody, proč nehodlá tyto údaje opravit nebo vymazat.

Tento členský stát také zúčastněné osobě poskytne poučení o krocích, které může učinit, nepřijme-li poskytnuté vysvětlení včetně informací, jak podat žalobu nebo případně stížnost příslušným orgánům nebo soudům daného členského státu, a o veškeré finanční nebo jiné pomoci dostupné v souladu s právními předpisy a postupy daného členského státu.

7. Každá žádost podle odstavců 2 a 3 musí obsahovat všechny podrobnosti nutné k určení totožnosti zúčastněné osoby, včetně otisků prstů. Tyto údaje se použijí výhradně k umožnění výkonu práv uvedených v odstavcích 2 a 3 a jsou zničeny ihned poté.

8. Příslušné orgány členských států aktivně spolupracují na bezodkladném uplatnění práv stanovených v odstavcích 3, 4 a 5.

9. Požádá-li zúčastněná osoba o poskytnutí údajů, které se jí týkají, v souladu s **odstavcem 2**, příslušný orgán uchová písemný záznam o této žádosti a neprodleně jej zpřístupní vnitrostátním dozorčím orgánům uvedeným v **článku 24**, pokud o něj požádají.

10. V každém členském státě pomáhá jeho dozorčí orgán v souladu s čl. 28 odst. 4 směrnice 95/46/ES zúčastněné osobě při výkonu jejich práv.

11. Kontrolní orgán členského státu, který předal údaje, a dozorčí orgán členského státu, ve kterém se nachází zúčastněná osoba, této osobě pomáhají, a pokud o to požádá, radí jí při výkonu jejich práv na opravu nebo vymazání údajů. Oba tyto dozorčí orgány za tímto účelem spolupracují. Žádosti o takovou spolupráci mohou být podány dozorčím orgánům členského státu, ve kterém se nachází zúčastněná osoba, a ty je předávají orgánu členského státu, který předal údaje.

12. V každém členském státě může každá osoba v souladu s právními předpisy a postupy daného členského státu podat žalobu nebo případně stížnost příslušným orgánům nebo soudům daného členského státu, pokud je jí odepřeno právo přístupu stanovené v odstavci 2.

13. Každá osoba může v souladu s právními předpisy, nařízeními a postupy členského státu, který předal údaje, podat žalobu nebo, je-li to vhodné, stížnost příslušným orgánům nebo soudům daného členského státu ohledně údajů, které se k ní vztahují a jsou zaznamenané v ústředním systému, za účelem výkonu svých práv podle odstavce 3. Povinnost dozorčích orgánů členských států pomáhat a, pokud o to požádá, radit zúčastněné osobě v souladu s odstavcem 11 trvá během celého řízení



Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 24

## Dozor vykonávaný dozorčími orgány členských států

1. Každý členský stát zajistí, aby jeho dozorčí orgán nebo orgány zřízené podle čl. 28 odst. 1 směrnice 95/46/ES dohlížely nezávisle a v souladu s || vnitrostátními předpisy na zákonnost zpracování osobních údajů daným členským státem v souladu s tímto nařízením, včetně jejich předání ústřednímu systému .
2. Každý členský stát zajistí, aby jeho *vnitrostátní* dozorčí orgán *nebo orgány měly* možnost poradit se s osobami s dostatečnými znalostmi v oboru daktyloskopie.

## Článek 25

## Dozor vykonávaný Evropským inspektorem ochrany údajů

1. Evropský inspektor ochrany údajů kontroluje, zda jsou činnosti řídicího orgánu související se zpracováním osobních údajů prováděny v souladu s tímto nařízením. Odpovídajícím způsobem se použijí povinnosti a pravomoci uvedené v článku 46 a 47 nařízení (ES) č. 45/2001. **Evropský inspektor ochrany údajů může vyžadovat od řídicího orgánu jakékoli informace, které lze považovat za nezbytné k výkonu funkcí, jež mu byly svěřeny podle uvedeného nařízení.**
2. Evropský inspektor ochrany údajů zajistí, aby byl alespoň každým čtvrtým rokem v souladu s mezinárodními auditorskými standardy proveden audit činností řídicího orgánu souvisejících se zpracováním osobních údajů. Zpráva o tomto auditu se zasílá Evropskému parlamentu, Radě, || Komisi, *řídicímu orgánu* a vnitrostátním dozorčím orgánům. Řídicí orgán má možnost se k zprávě před jejím přijetím vyjádřit.

## Článek 26

## Spolupráce dozorčích orgánů členských států a Evropského inspektora ochrany údajů

1. Vnitrostátní dozorčí orgány a Evropský inspektor ochrany údajů v rozsahu svých pravomocí aktivně spolupracují v rámci svých povinností a zajišťují koordinovaný dohled nad *Eurodacem*.
2. V rozsahu svých pravomocí si vyměňují důležité informace, vzájemně si pomáhají při provádění auditů a inspekcí, posuzují potíže vznikající při výkladu a uplatňování tohoto nařízení, zkoumají obtíže s výkonem nezávislého dohledu nebo při výkonu práv zúčastněných osob, vypracovávají harmonizované návrhy společných řešení všech obtíží a podle potřeby prosazují informovanost o právech na ochranu údajů.
3. Za tím účelem se vnitrostátní *dozorčí* orgány || a Evropský inspektor ochrany údajů setkávají nejméně dvakrát ročně. Náklady na tato setkání nese a jejich organizací zajišťuje Evropský inspektor ochrany údajů. Na prvním setkání se přijme jednací řád. Podle potřeby budou společně vypracovány další pracovní metody. Společná zpráva o činnostech se zasílá Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a řídicímu orgánu jednou za dva roky.

## KAPITOLA VII

## ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

## Článek 27

## Náklady

1. Náklady vydané ve spojení se zřízením a činností ústředního systému a komunikační infrastruktury jsou hrazeny ze souhrnného rozpočtu Evropské unie.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Náklady na vnitrostátní jednotky a náklady na jejich připojení k ústřednímu systému jsou hrazeny jednotlivými členskými státy.

## Článek 28

### Výroční zpráva: sledování a hodnocení

1. Řídící orgán předkládá Evropskému parlamentu a Radě výroční zprávu o činnostech ústředního systému. Výroční zpráva obsahuje informace o řízení a výkonu *Eurodacu* v porovnání s předem určenými kvantitativními ukazateli úkolů uvedených v odstavci 2.

2. Řídící orgán zajistí fungování postupů ke sledování činnosti ústředního systému vzhledem k cílům týkajícím se výsledků, efektivity nákladů a kvality služeb.

3. Pro účely technické údržby, vypracovávání zpráv a statistik má řídící orgán přístup k nezbytným informacím, které se týkají zpracovávání údajů v ústředním systému.

4. Jednou za dva roky předloží řídící orgán Evropskému parlamentu, Radě a Komisi zprávu o technickém fungování ústředního systému, včetně jeho zabezpečení.

5. Tři roky po zahájení uplatňování tohoto nařízení podle čl. 33 odst. 2 a poté každé čtyři roky předloží Komise celkové hodnocení *Eurodacu* posuzující dosažené výsledky vzhledem k cílům a hodnotící trvalou platnost základních zásad, uplatňování tohoto nařízení ve vztahu k ústřednímu systému a jeho zabezpečení a důsledky pro budoucí provoz. Komise předloží hodnocení Evropskému parlamentu a Radě.

6. Členské státy poskytují řídícímu orgánu a Komisi informace nezbytné k vypracování zpráv podle odstavců 4 a 5.

7. Řídící orgán poskytuje Komisi informace nezbytné k vypracování celkových hodnocení podle odstavce 5.

## Článek 29

### Sankce

Členské státy přijmou nezbytná opatření k zajištění, aby se na jakékoli použití údajů vložených do ústředního systému v rozporu s účelem *Eurodacu* stanoveným v čl. 1 odst. 1 vztahovaly účinné, přiměřené a odrazující sankce, včetně správních *nebo* trestních sankcí v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

## Článek 30

### Územní působnost

*Ustanovení* tohoto nařízení nejsou použitelná na územích, pro která neplatí dublinské nařízení.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 31

## Přechodná ustanovení

Údaje blokované v ústředním systému podle článku 12 nařízení || (ES) č. 2725/2000 se odblokují a označí v souladu s čl. 14 odst. 1 tohoto nařízení dne stanoveného v čl. 33 odst. 2.

## Článek 32

## Zrušení

Nařízení || (ES) č. 2725/2000 || a || (ES) č. 407/2002 || se zrušují s účinkem ode dne stanoveného v čl. 33 odst. 2 *tohoto nařízení*.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v *příloze III*.

## Článek 33

## Platnost a použitelnost

1. Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.
2. Toto nařízení je použitelné ode dne, který Komise vyhlásí v Úředním věstníku Evropské unie poté, co budou splněny tyto podmínky:
  - a) každý členský stát oznámí Komisi, že učinil technická opatření nezbytná k předávání údajů ústřednímu systému v souladu s tímto nařízením; a
  - b) Komise učiní technická opatření nezbytná k zahájení provozu ústředního systému v souladu s tímto nařízením.
3. Členské státy *neprodleně* oznámí Komisi provedení opatření uvedených v odst. 2 písm. a) ||, nejpozději však 12 měsíců od vstupu tohoto nařízení v platnost.
4. ***Během přechodného období uvedeného v čl. 4 odst. 4 se odkazy na řídicí orgán v tomto nařízení považují za odkazy na Komisi.***

|| Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

V || dne ||

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda

Čtvrtek 7. května 2009

## PŘÍLOHA I

Datový formát pro výměnu údajů o otiscích prstů

Je předepsán tento formát pro výměnu údajů o otiscích prstů:

ANSI/NIST-ITL 1a-1997, ver. 3, červen 2001 (INT-1) a jakékoli další verze této normy.

Norma pro kódy členských států

Použije se tato norma ISO: ISO 3166 – dvoupísmenný kód.

## PŘÍLOHA II

Zrušená nařízení

(uvedená v článku 32)

Nařízení Rady (ES) č. 2725/2000

(Úř. věst. L 316, 15.12.2000, s. 1.)

Nařízení Rady (ES) č. 407/2002

(Úř. věst. L 62, 5.3.2002, s. 1.)

## PŘÍLOHA III

Srovnávací tabulka

Nařízení (ES) č. 2725/2000	Toto nařízení
Čl. 1 odst. 1	Čl. 1 odst. 1
Čl. 1 odst. 2 první pododstavec	Čl. 3 odst. 1
Čl. 1 odst. 2 druhý pododstavec	Čl. 3 odst. 4
Čl. 1 odst. 3	Čl. 1 odst. 2
Článek 2	Článek 2
Čl. 3 odst. 1	Čl. 3 odst. 1
Čl. 3 odst. 2	Čl. 3 odst. 3
Čl. 3 odst. 3	Článek 5
Čl. 3 odst. 4	—
Čl. 4 odst. 1	Čl. 6 odst. 1
Čl. 4 odst. 2	—
Čl. 4 odst. 3	Čl. 6 odst. 4
Čl. 4 odst. 4	Čl. 6 odst. 5

Čtvrtek 7. května 2009

Nařízení (ES) č. 2725/2000	Toto nařízení
Čl. 4 odst. 5	Čl. 6 odst. 6
Čl. 4 odst. 6	Čl. 17 odst. 4
Čl. 4 odst. 7	—
Článek 5	Článek 7
Článek 6	Článek 8
Článek 7	Článek 9
Článek 8	Článek 10
Článek 9	Článek 11
Článek 10	Článek 12
Čl. 11 odst. 1 až 4	Čl. 13 odst. 1 až 4
Čl. 11 odst. 5	—
Článek 12	Článek 14
Článek 13	Článek 15
Článek 14	Článek 19
Článek 15	Článek 20
Článek 16	Článek 21
Článek 17	Článek 22
Článek 18	Článek 23
Článek 19	Článek 24
Článek 20	Článek 25
Článek 21	Článek 27
Článek 22	—
Článek 23	—
Článek 24	Článek 28
Článek 25	Článek 29
Článek 26	Článek 30
Článek 27	Článek 33
—	Příloha II
Nařízení (ES) č. 407/2002	Toto nařízení
Článek 1	—
Článek 2	Článek 16
Článek 3	Článek 17
Článek 4	Článek 18
Čl. 5 odst. 1	Čl. 3 odst. 3
Příloha I	Příloha I
Příloha II	—

Čtvrtek 7. května 2009

## Zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu \*\*\*I

P6\_TA(2009)0379

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu (KOM(2009)0066 – C6-0071/2009 – 2009/0027(COD))**

(2010/C 212 E/54)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0066),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2, čl. 63 odst. 1 a odst. 2 a článek 66 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0071/2009),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci a stanovisko Rozpočtového výboru (A6-0279/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. upozorňuje na to, že ustanovení bodu 47 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení<sup>(1)</sup> se uplatní na zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu; upozorňuje na to, že pokud legislativní orgán rozhodne ve prospěch zřízení této agentury, zahájí Parlament jednání s druhou složkou rozpočtového orgánu s cílem dosáhnout včasné dohody ohledně financování agentury v souladu s příslušnými ustanoveními uvedené interinstitucionální dohody;
  4. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

**P6\_TC1-COD(2009)0027****Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 odst. 1 a 2 a článek 66 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ||,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Politika Společenství týkající se společného evropského azylového systému má v souladu s haagským programem za cíl zřídit prostřednictvím účinného harmonizovaného řízení společný azylový prostor, a to v souladu s hodnotami a humanitárními tradicemi Unie.
- (2) V průběhu posledních let bylo na cestě směřující ke zřízení společného evropského azylového systému díky provádění minimálních společných norem dosaženo velkého pokroku. Pokud jde o poskytování ochrany a její různé formy, nadále nicméně přetrvávají silné rozdíly mezi jednotlivými členskými státy.
- (3) Komise ve svém plánu politiky pro azyl || přijatém v červnu 2008 oznámila svůj záměr pracovat na rozvoji společného evropského azylového systému tím, že na jednu stranu navrhne revizi stávajících právních nástrojů za účelem dosažení většího sladění || norem, a na druhou stranu posílí podporu praktické spolupráce mezi členskými státy, a to zejména tak, že předloží legislativní návrh, jehož cílem bude zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu, což umožní posílení koordinace a operativní spolupráce mezi členskými státy s cílem účinného provádění společných pravidel.
- (4) Evropská rada v září 2008 schválila Evropský pakt o přistěhovalectví a azylu || a při této příležitosti oficiálně připomněla, že každý pronásledovaný cizinec má právo získat pomoc a ochranu na území Evropské unie v souladu s Ženevskou úmluvou ze dne 28. července 1951 o právním postavení uprchlíků ve znění Newyorského protokolu ze dne 31. ledna 1967 a ostatních souvisejících smluv. Představitelé Evropské rady se mimo jiné výslovně shodli na tom, že „v roce 2009 zřídí evropský podpůrný úřad, který bude mít za úkol usnadňovat výměny informací, analýz a zkušeností mezi členskými státy a navázat konkrétní spolupráci mezi orgány pověřenými přezkoumáním žádostí o azyl“.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>(3)</sup> *Postoj Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009.*

Čtvrtek 7. května 2009

- (5) Cílem praktické spolupráce v oblasti azylu je ještě více sblížit v *evropském* právním rámci rozhodovací procesy členských států v této oblasti **a zlepšit jejich kvalitu**. V posledních letech již došlo k realizaci celé řady opatření souvisejících s praktickou spoluprací, *zejména* přijetí společného postoje k informacím o zemi původu a o vypracování společných evropských osnov pro *vzdělávání odborníků* v oblasti azylu.
- (6) V případě členských států, jejichž vnitrostátní *azylové systémy* jsou vystaveny *mimořádné zátěži* především z důvodu jejich zeměpisné či demografické situace, *Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu* by měl podporovat provádění **závazných** mechanismů solidarity, které mají za cíl **||** podpořit **na základě pevně stanovených, transparentních a jednoznačných pravidel** lepší přerozdělení příjemců mezinárodní ochrany z určitých členských států do jiných členských států a přitom dbát *na to*, aby nebyly azylové systémy zneužívány.
- (7) Aby mohly být tyto *mechanismy posíleny* a dále rozvinuty, je nutné vytvořit specifickou strukturu v podobě Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu (úřad), která by je podpořila a koordinovala.
- (8) K optimálnímu plnění *úkolů* je třeba, aby byl úřad po technické stránce nezávislý a aby měl právní, správní a finanční samostatnost. Za tímto účelem by měl být úřad subjektem Společenství majícím právní subjektivitu a vykonávajícím prováděcí pravomoci, které mu svěřuje toto nařízení.
- (9) Úřad by měl jednat v úzké spolupráci s *Úřadem vysokého komisaře OSN pro uprchlíky*(UNHCR) **a nevládními organizacemi**, aby tak mohl využívat **jejich** odborných **||** znalostí a podpory. Za tímto účelem by úloha UNHCR **a nevládních organizací** měla být plně uznána a do činnosti úřadu by **měly** být plně **zapojeny**. Úřad by měl rovněž jednat v úzké spolupráci s Komisí i s příslušnými *orgány* členských států *příslušnými pro oblast* azylu, s vnitrostátními službami působícími v oblasti přistěhovalectví a azylu či jinými službami a využít kapacity a odborné znalosti *takových* služeb. Členské státy by měly spolupracovat s úřadem s cílem zajistit plnění jeho poslání.
- (10) Úřad by měl být evropským odborným centrem pro otázky azylu a měl by usnadňovat, koordinovat a posilovat *vícerozměrnou* praktickou **||** spolupráci mezi členskými státy v oblasti azylu. *Poslání* úřadu by mělo být zaměřeno na tři hlavní úkoly, tedy na podporu praktické spolupráce v oblasti azylu, podporu členských států vystavených *mimořádné zátěži* a na příspěvek k zavádění společného evropského azylového systému.
- (11) Úřad by neměl mít žádné přímé či nepřímé pravomoci, pokud jde o přijímání rozhodnutí orgány členských států týkající se individuálních žádostí o mezinárodní ochranu.
- (12) Úřad by měl koordinovat vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu složených z odborníků v tomto oboru na území členských států s cílem poskytnout rychlou a účinnou operativní podporu členským státům, které jsou vystaveny *mimořádné zátěži* na jejich azylové systémy. *Takové* jednotky by měly přispět zejména svými odbornými dovednostmi v oblasti tlumočnických služeb, znalostmi informací o zemích původu a znalostmi při zpracovávání a *správě* azylových spisů. Pracovní řád podpůrných jednotek v oblasti azylu by se měl řídit tímto nařízením za účelem zajištění efektivity při jejich vyslání.
- (13) Úřad by měl plnit své úkoly v podmínkách, jež mu umožňují hrát referenční úlohu vzhledem ke své nezávislosti, vědecké a technické úrovni pomoci, kterou poskytuje, a kvalitě informací, které šíří, průhlednosti svých postupů a pracovních metod a vzhledem ke své pečlivosti při provádění *svěřených* úkolů.



Čtvrtek 7. května 2009

- (14) Komise a členské státy by měly být zastoupeny ve správní radě za účelem účinné kontroly fungování úřadu. Správní rada by se měla podle možnosti skládat z operativních velitelů vnitrostátních služeb příslušných pro azylovou politiku nebo z jejich zástupců. Této správní radě by měly být svěřeny pravomoci nezbytné k sestavování rozpočtu, ověřování jeho plnění, přijímání vhodných finančních předpisů, vypracovávání *transparentních* pracovních postupů pro *přijímání rozhodnutí úřadem* a jmenování výkonného ředitele. UNHCR by měl být členem správní rady bez hlasovacího práva za účelem jeho plného zapojení do činnosti úřadu a vzhledem k jeho odborným znalostem v oblasti azylu. **Vzhledem k povaze úkolů úřadu a úloze výkonného ředitele by měl být Evropský parlament zapojen do výběru kandidátů navržených na tuto funkci.**
- (15) Aby byl úřad rychle a účinně řízen, měl by mu napomáhat výkonný výbor složený ze zástupců členských států, jehož úkolem by bylo radit výkonnému řediteli úřadu a vydávat stanoviska správní radě.
- (16) K zaručení plné samostatnosti a nezávislosti úřadu by měl mít úřad || samostatný rozpočet, jehož hlavní příjem by tvořily příspěvky Společenství. **Financování úřadu by mělo být předmětem dohody s rozpočtovým orgánem, jak je stanoveno v bodě 47 interinstitucionální dohody Evropského parlamentu, Rady a Komise ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázi a řádném finančním řízení<sup>(1)</sup>.** Na příspěvek Společenství a každé další *dotace* ze souhrnného rozpočtu Evropské unie by se měl vztahovat rozpočtový proces Společenství. Účetní audit by měl provádět || Účetní dvůr.
- (17) K řádnému plnění svého poslání a v míře nezbytné pro plnění svých úkolů by měl úřad spolupracovat s dalšími subjekty Společenství a zejména s Evropskou agenturou pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (FRONTEX) zřízenou nařízením Rady (ES) č. 2007/2004<sup>(2)</sup> a s Agenturou Evropské unie pro základní práva (FRA) zřízenou nařízením Rady (ES) č. 168/2007<sup>(3)</sup>. Úřad by měl spolupracovat také s příslušnými orgány třetích zemí, mezinárodními organizacemi příslušnými pro záležitosti upravované tímto nařízením a třetími zeměmi v rámci pracovních dohod uzavřených s těmito orgány v souladu s odpovídajícími ustanoveními Smlouvy, **a to s cílem zajistit soulad s mezinárodními právními normami a právními normami Společenství v oblasti azylu.**
- (18) Aby bylo poslání úřadu řádně plněno, měl by být úřad otevřen účasti zemí, jako je || Norsko, Island a Švýcarsko, jež se || Společenstvím uzavřely dohody, na jejichž základě přijaly a *uplatňují* právní předpisy Společenství v oblasti, na niž se toto nařízení vztahuje. **Za účelem zajištění souladu s mezinárodními právními normami a právními normami Společenství v oblasti azylu může úřad také po dohodě s Komisí uzavírat pracovní ujednání se zeměmi, které s Evropským společenstvím neuzavřely dohody, na jejichž základě by byly přijaty a uplatněny právní předpisy Společenství.** Úřad by nicméně v žádném případě neměl vyvíjet nezávislou vnější politiku.
- (19) **Na úřad by se mělo vztahovat nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(4)</sup> (finanční nařízení), a zejména článek 185 uvedeného nařízení.**
- (20) Na úřad, který by měl přistoupit k interinstitucionální dohodě ze dne 25. května 1999 mezi Evropským parlamentem, Radou Evropské unie a Komisí Evropských společenství o vnitřním vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)<sup>(5)</sup>, by se mělo bez omezení vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)<sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 349, 25.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 53, 22.2.2007, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 15.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 1.

## Čtvrtek 7. května 2009

- (21) Na úřad by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise <sup>(1)</sup>.
- (22) Na zpracovávání osobních údajů úřadem by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(2)</sup>.
- (23) Potřebná ustanovení týkající se umístění úřadu v hostitelském členském státě a *zvláštní pravidla* platná pro všechny zaměstnance úřadu a jejich rodinné příslušníky by měly být stanoveny v dohodě o sídle. Hostitelský členský stát by měl mimo jiné zajistit co nejlepší podmínky pro řádný chod úřadu, co se týká rovněž školní docházky dětí a dopravy, aby úřad mohl přilákat vysoce kvalitní lidské zdroje, a to v co nejširším zeměpisném měřítku.
- (24) Jelikož cílů tohoto nařízení, totiž *usnadnit a posílit praktickou spolupráci* mezi členskými státy v oblasti azylu, jakož i *přispět* k lepšímu zavádění společného evropského azylového systému, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality, stanovenou v daném článku, nepřekročí toto nařízení rámec toho, co je nezbytné pro dosažení uvedených cílů.
- (25) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství se Dánsko přijímání *tohoto* nařízení neúčastní, a *toto* nařízení pro ně není závazné ani použitelné.
- (26) Toto nařízení respektuje základní práva a vyhovuje zásadám, které uznává zejména Listina základních práv Evropské unie, a *mělo by* být použito v souladu s článkem 18 *této* listiny týkajícím se azylového práva,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA 1

## ZŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PODPŮRNÉHO ÚŘADU PRO OTÁZKY AZYLU A JEHO POSLÁNÍ

## Článek 1

## Zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu

Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (dále jen „úřad“) se zřizuje s cílem přispět k zavádění společného evropského azylového systému a posílit praktickou spolupráci mezi členskými státy v oblasti azylu.

## Článek 2

## Poslání Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu

1. Úřad usnadňuje, koordinuje a posiluje vícerozměrnou praktickou spolupráci mezi členskými státy v oblasti azylu, a přispívá tak k lepšímu zavádění společného evropského azylového systému i v jeho vnějších aspektech.
2. Úřad poskytuje operativní podporu členským státům, které jsou vystaveny *mimořádné zátěži* na jejich azylové systémy zejména tím, že koordinuje podpůrné jednotky v oblasti azylu složené z odborníků v tomto oboru.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Úřad poskytuje vědeckou a technickou pomoc, pokud jde o politiky a právní předpisy Společenství ve všech oblastech, jež mají přímý a nepřímý dopad na azyl, aby tak mohl být pevnou oporou praktické spolupráce v oblasti azylu a optimálním způsobem plnil své úkoly. Je nezávislým zdrojem informací o všech otázkách spadajících do *těchto oblastí*.
4. Úřad plní své poslání v podmínkách, jež mu umožňují hrát referenční úlohu díky jeho nezávislosti, vědecké a technické úrovni poskytované pomoci a kvalitě šířených informací, *transparentnosti* postupů a pracovních metod, pečlivosti při provádění *svěřených* úkolů a prostředkům výpočetní techniky potřebným k plnění *jeho poslání*.
5. Úřad plní své úkoly, aniž by tím byly ovlivněny úkoly *svěřené* Agentuře Evropské unie pro základní práva (FRA), a úzce s ní spolupracuje, jakož i s UNHCR.
- 6. Úřad nemá žádné přímé či nepřímé pravomoci, pokud jde o přijímání rozhodnutí ze strany orgánů členských států týkající se individuálních žádostí o mezinárodní ochranu.**

## KAPITOLA 2

## ÚKOLY EVROPSKÉHO PODPŮRNÉHO ÚŘADU PRO OTÁZKY AZYLU

## Oddíl 1

## Podpora praktické spolupráce v oblasti azylu

## Článek 3

## Výměna informací a osvědčených postupů

Úřad organizuje, podporuje a koordinuje všechny činnosti umožňující výměnu informací, jakož i stanovení a výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy v oblasti azylu.

## Článek 4

## Informace o zemích původu

Úřad organizuje, podporuje a koordinuje činnosti týkající se informací o zemích původu a zejména

- (a) shromažďuje ***náležitě, spolehlivě, přesně a aktuální*** informace o zemích původu žadatelů o azyl a o mezinárodní ochranu, přičemž ***transparentně a nestranně*** používá všechny příslušné zdroje informací, ***včetně vládních a nevládních organizací, mezinárodních organizací a orgánů a institucí EU***;
- (b) řídí a vyvíjí portál shromažďující informace o zemích původu a zajišťuje správu tohoto portálu ***a jeho dostupnost a transparentnost***;
- (c) vypracovává společný formát a společnou metodologii *zápisu, ověřování a využívání* informací o zemi původu;
- (d) ***nestranně*** analyzuje informace o zemích původu a vypracovává zprávy o těchto zemích ***v souladu s písmenem a), za účelem dosažení společných kritérií posuzování***.

Čtvrtek 7. května 2009

#### Článek 5

Podpora při přemístění osob, jimž byla poskytnuta mezinárodní ochrana, v rámci Společenství

V případě členských států, jejichž vnitrostátní azylový systém je vystaven *mimořádné zátěži* především z důvodu jejich zeměpisné či demografické situace, úřad koordinuje výměnu informací a všechny další činnosti spojené s prováděním nástrojů a postupů **přemístění** v rámci Společenství, které se týká osob, jimž byla poskytnuta mezinárodní ochrana na území Evropské unie.

#### Článek 6

Podpora odborné přípravy

1. Úřad **v úzké spolupráci s UNHCR a příslušnými nevládními organizacemi** vypracovává a rozvíjí odbornou přípravu pro členy všech vnitrostátních správních a soudních orgánů, jakož i veškerých vnitrostátních služeb **nebo jiných subjektů oficiálně využívaných při řízeních o udělení azylu v členských státech**.

2. Úřad řídí a vyvíjí evropské osnovy pro vzdělávání odborníků v oblasti azylu, **kteří poskytují přinejmenším odbornou přípravu v oblasti mezinárodních právních předpisů a norem o uprchlících a lidských právech a acquis Společenství týkajícího se azylu**.

3. Odborná příprava, kterou úřad navrhuje, může být obecného charakteru, ale i specifického či tematického rázu.

4. Specifická **nebo tematická** odborná příprava je zaměřena zejména na:

(a) otázky spojené se zpracováváním žádostí o azyl podaných osobami nezletilými, zranitelnými a osobami se zvláštními potřebami;

(b) identifikaci vnějšího projevu a příznaků mučení;

(c) metody pohovoru;

(d) využití lékařských a právních posudků v azylovém řízení;

(e) otázky spojené s vypracováním a použitím informací o *zemích* původu;

(f) specifické právní otázky či specifické otázky týkající se judikatury.

5. Cílem navrhované odborné přípravy je zejména zajistit *osobám*, kterým je tato příprava určena, její vysokou kvalitu a definovat hlavní zásady a **osvědčené postupy** s cílem přispět k většímu sblížení těchto postupů, správních metod a vnitrostátních judikatur.

6. Úřad organizuje pro odborníky, kteří jsou součástí azylové rezervy uvedené v **článku 15** specifickou odbornou přípravu týkající se úkolů, jež mají plnit, a pravomocí, jež mají uplatňovat, ale i jejich pravidelný výcvik podle plánu specifické přípravy a výcviku uvedeného v ročním pracovním programu úřadu.

7. Úřad může organizovat odbornou přípravu ve spolupráci s členskými státy a **nevládními organizacemi** na území těchto států.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 7

## Podpora vnějších aspektů azylové politiky

Co se týče vnějších záležitostí, úřad koordinuje po dohodě s Komisí výměnu informací a veškeré další činnosti, které se týkají problematiky provádění nástrojů a mechanismů souvisejících s vnějším rozměrem společného evropského azylového systému.

Úřad koordinuje výměnu informací a všechny další aktivity týkající se přesídlení uprchlíků v rámci Evropské unie, **přičemž zohlední zásadu solidarity a sdílení zátěže.**

V rámci svého poslání a v souladu s článkem 49 může úřad **podporovat** posílení kapacit třetích zemí v rámci programů regionální ochrany.

## Oddíl 2

## Podpora ve prospěch členských států vystavených mimořádné zátěži

## Článek 8

## Mimořádná zátěž

Úřad koordinuje a podporuje veškeré *společné akce* ve prospěch členských států vystavených *mimořádné zátěži*, zejména zátěži způsobené jejich zeměpisnou či demografickou situací či situací vyznačující se náhlým přílivem velkého počtu státních příslušníků třetích zemí, kteří by mohli potřebovat mezinárodní ochranu.

## Článek 9

## Shromažďování a analýza informací

1. Aby byl úřad schopen zhodnotit potřeby členských států vystavených *mimořádné zátěži*, shromažďuje na základě *informací*, které mu předložily členské státy, UNHCR a **další příslušné organizace**, všechny potřebné informace umožňující identifikaci, přípravu a definici naléhavých opatření zaměřených na zvládnutí *mimořádné zátěže*, a to zejména v rámci nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států <sup>(1)</sup>.

2. Na základě informací, které úřadu předložily členské státy, úřad systematicky *zjišťuje* a analyzuje disponibilní struktury a počty zaměstnanců zejména pokud jde o překladatelské a tlumočnické služby a **pomoc s počátečním shromažďováním informací na podporu členských států při určování jejich právního postavení** jakož i přijímací kapacity členských států v oblasti azylu s cílem podpořit vzájemné, rychlé a spolehlivé předávání informací mezi různými vnitrostátními orgány příslušnými pro azylovou politiku.

## Článek 10

## Podpurná činnost ve prospěch členských států

Úřad koordinuje podpurné činnosti ve prospěch členských států vystavených *mimořádné zátěži* a zejména

a) zavádí systém včasného varování, který má členským státům a **Komisi** oznamovat možný hromadný příliv žadatelů o mezinárodní ochranu;

(1) Úř. věst. L ...

Čtvrtek 7. května 2009

- b) *na návrh Komise zavádí závazný mechanismus solidarity pro přemístění osob požívajících mezinárodní ochrany z členských států, jejichž vnitrostátní azylový systém je vystaven specifické a nepřiměřené zátěži, a to po konzultaci s UNHCR a na základě pevně stanovených, transparentních a jednoznačných pravidel;*
- c) koordinuje činnosti ve prospěch členských států vystavených určité zátěži s cílem usnadnit první analýzu žádostí o azyl posuzovaných příslušnými vnitrostátními orgány;
- d) koordinuje činnosti umožňující rychlé poskytnutí vhodných přijímacích prostor členským státem vystaveným určité zátěži, a to zejména nouzového ubytování, dopravních prostředků a lékařské pomoci;
- e) koordinuje podpůrné jednotky v oblasti azylu, jejichž pracovní postupy jsou vymezeny v kapitole 3.

### Oddíl 3

#### Príspevek k zavádění společného evropského azylového systému

#### Článek 11

##### Shromažďování a výměna informací

1. Úřad organizuje, koordinuje a podporuje výměnu informací mezi vnitrostátními orgány příslušnými pro azylovou politiku, jakož i mezi Komisí a těmito orgány, a to v souvislosti s prováděním souboru nástrojů, který spadá do *acquis* Společenství týkajícího se azylu. K tomuto účelu může vytvářet věcné databáze, databáze v oblasti práva a judikatury, které se týkají nástrojů azylové politiky na vnitrostátní, evropské a mezinárodní úrovni.
2. Úřad shromažďuje zejména následující informace:
  - a) informace o zpracování žádostí o mezinárodní ochranu ve vnitrostátních správních a jiných orgánech;
  - b) informace o vnitrostátních právních předpisech a jejich vývoji v oblasti azylu, včetně judikatury.

#### Článek 12

##### Zprávy a další dokumenty úřadu

1. Úřad vypracovává výroční zprávu o situaci v oblasti azylu v Evropské unii. V rámci této zprávy úřad zhodnotí zejména výsledky akcí uskutečněných na základě tohoto nařízení a provede jejich komplexní srovnávací analýzu s cílem seznámit členské státy s používanými osvědčenými postupy a zlepšovat kvalitu, soulad a účinnost společného evropského azylového systému. **Tato zpráva je předkládána Evropskému parlamentu a Komisi.**
2. Na žádost Komise a po konzultaci výkonného výboru uvedeného v článku 32 může úřad v úzké spolupráci se svými pracovními skupinami a Komisí vypracovat technické dokumenty o provádění nástrojů Společenství v oblasti azylu, jako jsou zejména pokyny či provozní příručky. **Při vypracovávání pokynů EU, jejichž cílem je zajistit soulad s mezinárodními normami, by UNHCR měl být hlavním účastníkem. Témata, pro něž pokyny UNHCR již existují, by měla sloužit jako výchozí bod pro praktickou spolupráci za účelem zmenšení rozdílů v praxi.**
3. Úřad může na žádost Evropského parlamentu vypracovat zprávy o specifických aspektech provádění *acquis* Společenství týkajícího se azylu, který se vztahuje na mezinárodní ochranu

Čtvrtek 7. května 2009

## KAPITOLA 3

## PODPŮRNÉ JEDNOTKY V OBLASTI AZYLU

## Článek 13

## Koordinace

1. *Členský stát či členské státy vystavené mimořádné zátěži mohou požádat úřad o vyslání podpůrné jednotky v oblasti azylu. Žádající členský stát či členské státy v souladu s čl. 18 odst. 1 zejména konkrétně popíší situaci a uvedou možné cíle a předpokládané požadavky týkající se vyslání.*

2. *V reakci na takovou žádost může úřad koordinovat potřebnou technickou a operativní pomoc členskému státu či členským státům a vyslání na časově omezenou dobu podpůrné jednotky v oblasti azylu na území žádajícího členského státu nebo členských států na základě operačního plánu uvedeného v článku 18.*

## Článek 14

## Technická pomoc

Podpůrné jednotky v oblasti azylu přispívají svými odbornými znalostmi, **jak je sjednáno v operačním plánu uvedeném v článku 18, a to** zejména v oblasti tlumočnických služeb, svými znalostmi informací o zemích původu a znalostmi ohledně zpracovávání a správy azylových spisů, a to v rámci podpůrných činností, které úřad v souladu s článkem 10 vykonává ve prospěch členských států.

## Článek 15

## Azylová rezerva

1. Na základě návrhu výkonného ředitele úřadu rozhoduje *správní rada* tříčtvrtinovou většinou hlasů svých členů o profilech a celkovém počtu odborníků, kteří mají být k dispozici pro sestavení podpůrné jednotky v oblasti azylu (azylová rezerva). Tentýž postup se použije v případě následných změn v profilech a celkovém počtu odborníků azylové rezervy.

2. Členské státy přispějí do této azylové rezervy tím, že jmenují odborníky odpovídající požadovaným profilům z vnitrostátní rezervy odborníků vytvořené podle různě stanovených profilů.

## Článek 16

## Vyslání jednotek

1. Na žádost úřadu členské státy ihned sdělí počet, jména a profily odborníků ze své vnitrostátní rezervy, které mohou dát k dispozici do pěti dnů jakožto příslušníky podpůrné jednotky v oblasti azylu. Na žádost úřadu dají členské státy k dispozici své odborníky, pokud ovšem nejsou tyto odborníci vystaveni výjimečné situaci, při níž by bylo výrazně dotčeno plnění vnitrostátních úkolů. Autonomie domovského členského státu v souvislosti s výběrem personálu a dobou jeho vyslání zůstává nedotčena.

2. **Nejsou-li členské státy schopny poskytnout odborné zajištění zcela nezbytné pro fungování úřadu, může úřad přijmout nezbytná opatření k tomu, aby zajistil tuto odbornost u příslušných odborníků a organizací a využil odborných znalostí poradního výboru.**

3. Výkonný ředitel úřadu při určování složení podpůrné jednotky v oblasti azylu za účelem jejího vyslání zohlední zvláštní okolnosti, se kterými se musí žádající členský stát vypořádat. Podpůrná jednotka v oblasti azylu se sestaví v souladu s operačním plánem vypracovaným podle článku 18.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 17

### Postup přijímání rozhodnutí o vyslání jednotek

1. Žádost o vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu podle čl. 16 odst. 1 obsahuje popis situace, možné cíle a předpokládané potřeby vyslání. Výkonný ředitel může, je-li to nutné, vyslat odborníky úřadu, aby situaci v *žádajícím členském státě* posoudili.
2. Výkonný ředitel neprodleně informuje výkonný výbor o vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu.
3. Výkonný ředitel rozhodne o žádosti o vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu co nejdříve, nejpozději však do pěti pracovních dnů ode dne *obdržení* této žádosti. Výkonný ředitel zároveň písemně uvedomí *žádající členský stát* a výkonný výbor o svém rozhodnutí *auvede hlavní důvody*, o něž se opírá.
4. V případě, že výkonný ředitel rozhodne o vyslání jedné či více podpůrných jednotek v oblasti azylu, úřad a *žádající členský stát* neprodleně vypracují operační plán podle článku 18.
5. Jakmile je operační plán schválen, výkonný ředitel informuje členské státy, z nichž budou odborníci v rámci podpůrných jednotek v oblasti azylu vysláni, o jejich požadovaném počtu a profilech. Tato informace je poskytnuta *vnitrostátním* kontaktním místům podle článku 19 v písemné formě a také je v ní uvedeno datum, kdy budou jednotky vyslány. Poskytnut jim bude rovněž *opis* operačního plánu.
6. Je-li výkonný ředitel nepřítomen nebo existuje-li překážka výkonu jeho funkce, přijímá rozhodnutí týkající se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu vedoucí oddělení, který jej zastupuje.

## Článek 18

### Operační plán

1. Výkonný ředitel a *žádající členský stát* se *dohodnou* na operačním plánu, v němž jsou podrobně uvedeny podmínky vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu. Operační plán obsahuje následující údaje:
  - a) popis situace se způsobem provedení a cíli vyslání, včetně cíle operačního;
  - b) předpokládanou dobu *trvání vyslání* podpůrných jednotek v oblasti azylu;
  - c) *příslušnou* zeměpisnou oblast, ve které na území *žádajícího členského státu* budou vyslané podpůrné jednotky v oblasti azylu působit;
  - d) popis úkolů a zvláštních pokynů pro příslušníky podpůrných jednotek v oblasti azylu, včetně úkolů a pokynů týkajících se databází, které jsou tyto příslušníci oprávněni konzultovat, a vybavení, které jsou oprávněni používat v *hostitelském členském státě*;
  - e) složení podpůrných jednotek v oblasti azylu.
2. Všechny změny nebo úprava operačního plánu vyžadují společnou dohodu výkonného ředitele a *žádajícího členského státu*. *Opis* změněného nebo upraveného operačního plánu úřad okamžitě zašle státům, které se podílejí na vyslání.



Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 19

## Vnitrostátní kontaktní místo

Pro potřeby komunikace s úřadem ohledně všech záležitostí týkajících se podpůrných jednotek v oblasti azylu určí každý členský stát vnitrostátní kontaktní místo. Vnitrostátní kontaktní místo lze kontaktovat nepřetržitě.

## Článek 20

## Kontaktní místo Společenství

1. Výkonný ředitel jmenuje jednoho nebo více odborníků úřadu, kteří budou mít v rámci kontaktního místa Společenství funkci koordinátorů. Výkonný ředitel o tomto jmenování informuje hostitelský členský stát.
2. Kontaktní místo Společenství bude jednat jménem úřadu ve všech aspektech týkajících se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu. Jeho úkolem je zejména:
  - a) jednat jako spojovací článek mezi úřadem a hostitelským členským státem;
  - b) jménem úřadu jednat jako spojovací článek mezi úřadem a příslušníky podpůrných jednotek v oblasti azylu a napomáhat ve všech otázkách týkajících se podmínek vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu;
  - c) kontrolovat řádné provádění operačního plánu;
  - d) úřad informovat o všech aspektech týkajících se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu.
3. Výkonný ředitel úřadu může kontaktní místo zplnomocnit k tomu, aby se podílelo na řešení sporů týkajících se provádění operačního plánu a vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu.
4. Kontaktní místo Společenství se při plnění svých povinností řídí pouze pokyny vydávanými úřadem.

## Článek 21

**Pojištění občanskoprávní odpovědnosti**

1. *Působí-li členové podpůrné jednotky v oblasti azylu v hostitelském členském státě, nese tento členský stát v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy odpovědnost za jakoukoli škodu, kterou tyto osoby způsobí po dobu trvání jejich operací.*
2. *Pokud vznikla tato škoda v důsledku hrubé nedbalosti nebo úmyslným jednáním, může hostitelský členský stát požádat domovský členský stát o částku, kterou musel hostitelský členský stát zaplatit jako odškodnění obětem nebo osobám oprávněným jménem obětí k náhradě škody.*
3. *Aniž je dotčeno uplatňování práv vůči třetím osobám, nebude členský stát požadovat náhradu od hostitelského členského státu nebo jiného členského státu za jakoukoli utrpenou škodu, nevznikla-li škoda v důsledku hrubé nedbalosti nebo úmyslného jednání.*
4. *Veškeré spory mezi členskými státy týkající se použití odstavců 2 a 3 tohoto článku, jež nemohou být vyřešeny dohodou, budou postoupeny těmito státy Soudnímu dvoru Evropských společenství v souladu s článkem 239 Smlouvy.*
5. *Aniž je dotčeno uplatňování práv vůči třetím osobám, náklady související se škodami způsobenými na vybavení úřadu během vyslání jednotek nese úřad, nevznikla-li škoda v důsledku hrubé nedbalosti nebo úmyslného jednání.*

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 22

### Trestní odpovědnost

**Po dobu vyslání podpůrné jednotky v oblasti azylu se na členy jednotek, pokud jde o jakékoliv trestné činy, které spáchali nebo které vůči nim byly spáchány, pohlíží stejně jako na státní úředníky hostitelského členského státu.**

## Článek 23

### Náklady

Úřad hradí všechny tyto náklady, které členské státy vynaložily tím, že poskytly své odborníky k jejich vyslání v rámci podpůrných jednotek v oblasti azylu:

- a) náklady na dopravu z domovského členského státu do hostitelského členského státu a z hostitelského členského státu do domovského členského státu;
- b) náklady na očkování;
- c) náklady na zvláštní požadovaná pojistná krytí;
- d) náklady na zdravotní péči;
- e) denní cestovní náhrady, včetně nákladů na ubytování;
- f) náklady na technické vybavení úřadu.

## KAPITOLA 4

### ORGANIZACE ÚŘADU

## Článek 24

### Orgány úřadu

Správní a řídicí struktura úřadu sestává z:

- a) správní rady;
- b) výkonného ředitele a jeho zaměstnanců;
- c) výkonného výboru;
- d) poradního sboru.

## Článek 25

### Složení správní rady

1. Správní rada se skládá z jednoho člena jmenovaného každým členským státem a dvou členů jmenovaných Komisí.
2. Každý člen správní rady může být zastupován nebo doprovázen náhradníkem. Doprovází-li náhradník jakéhokoli člena, má roli *náhradníka* bez hlasovacího práva.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Členové správní rady jsou jmenováni na základě jejich zkušeností a vysoké úrovně odborných znalostí v oblasti azylu.
4. UNHCR je právoplatným členem správní rady bez hlasovacího práva.
5. *Funkční období* členů správní rady činí tři roky a lze jej obnovit. Po uplynutí *funkčního období* nebo v případě odstoupení zůstávají členové ve funkci, dokud nejsou znovu jmenováni nebo nahrazeni.

## Článek 26

## Předseda správní rady

1. Správní rada jmenuje z řad svých členů předsedu a místopředsedu. Nemůže-li předseda plnit své povinnosti, jeho povinnosti automaticky převezme místopředseda.
2. *Funkční období* předsedy a místopředsedy je tříleté a může být obnoveno pouze jednou. Pokud ovšem kdykoliv v průběhu *funkčního období* předsedy či místopředsedy přestanou být členy správní rady, jejich *funkční období* automaticky skončí k danému dni.

## Článek 27

## Zasedání správní rady

1. *Zasedání* správní rady svolává její předseda. Výkonný ředitel úřadu se účastní *zasedání*.
2. Správní rada se schází nejméně dvakrát ročně na řádném zasedání. Správní rada se navíc schází z podnětu svého předsedy nebo na žádost *jedné* třetiny svých členů. Předseda svolává další zasedání správní rady na žádost nejméně *jedné* třetiny svých členů.
3. Správní rada může k účasti na jednání přizvat jako pozorovatele jakoukoli osobu s potenciálně relevantním stanoviskem.
4. Členům správní rady mohou být s výhradou ustanovení jednacího řádu nápomocni poradci nebo odborníci.
5. Sekretariát správní rady zajišťuje úřad.

## Článek 28

## Pravidla hlasování

1. Správní rada přijímá *svá* rozhodnutí *dvoutřetinovou většinou* hlasů *všech* svých členů, kteří mají hlasovací právo. Každý člen s hlasovacím právem má jeden hlas. V nepřítomnosti člena je k výkonu hlasovacího práva oprávněn jeho náhradník.
2. Výkonný ředitel úřadu *není oprávněn k hlasování*.
3. Předseda se hlasování účastní.
4. Členské státy, které se v plné míře neúčastní *acquis* Společenství týkajícího se azylu, se na hlasování nepodílí v případě, že musí správní rada v rámci svých řídicích pravomocí úřadu vymezených v článku 29 rozhodnout na základě nástrojů ||, kterých se tyto členské státy neúčastní.

Čtvrtek 7. května 2009

5. Jednací řád správní rady stanoví podrobná pravidla hlasování, zejména podmínky pro jednání člena v zastoupení jiného člena, a případně i pravidla týkající se usnášedischopnosti.

#### Článek 29

##### Funkce správní rady

Správní rada dohlíží na to, aby úřad prováděl svěřené úkoly. Je plánovacím a kontrolním orgánem úřadu. Vykonává zejména následující úkoly:

- (a) přijímá svůj jednací řád;
- (b) jmenuje výkonného ředitele za podmínek stanovených v článku 30; vykonává disciplinární pravomoc vůči výkonnému řediteli a případně pozastavuje jeho činnost nebo ho odvolává;
- (c) přijímá souhrnnou výroční zprávu o činnosti úřadu a || do 15. června následujícího roku ji předkládá Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a || Účetnímu dvoru. Výroční zpráva se zveřejňuje;
- (d) do 30. září každého roku, na základě návrhu předloženého výkonným ředitelem || a po obdržení stanoviska Komise schvaluje tříčtvrtinovou většinou hlasů svých členů, kteří mají hlasovací právo, pracovní program úřadu na příští rok a předává jej Evropskému parlamentu, Radě a Komisi. Pracovní program je schvalován v souladu s ročním rozpočtovým procesem a legislativním pracovním programem Společenství v příslušné azylové oblasti;
- (e) vykonává své funkce vztahující se k rozpočtu úřadu podle kapitoly 5;
- (f) v souladu s článkem 43 tohoto nařízení přijímá *podrobná* prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 1049/2001;
- (g) rozhoduje o úpravě používání jazyků platné pro úřad podle článku 42 tohoto nařízení;
- (h) stanoví organizační strukturu úřadu a přijímá zaměstnaneckou politiku úřadu v souladu s ustanoveními článku 39;
- (i) poté, co požádá Komisi o předložení stanoviska, přijímá víceletý plán v oblasti personální politiky;
- (j) přijímá veškerá rozhodnutí v souvislosti s prováděním *poslání* úřadu uvedeného v tomto nařízení;
- (k) přijímá veškerá rozhodnutí týkající se vytváření a případně i vývoje informačních systémů uvedených v tomto nařízení, včetně informačního portálu podle čl. 4 písm. b);
- (l) přijímá veškerá rozhodnutí týkající se zřizování a případně i vývoje vnitřních pracovních struktur úřadu;
- (m) vykonává disciplinární pravomoc vůči výkonnému řediteli;
- (n) na základě návrhu předloženého výkonným ředitelem a v návaznosti na stanovisko Komise *přijímá* svůj jednací řád.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 30

## Jmenování výkonného ředitele

1. Výkonný ředitel úřadu je jmenován správní radou na období pěti let, a to **v souladu s postupem spolupráce stanoveným v tomto článku. Výkonný ředitel je jmenován na základě svých osobních zásluh, zkušeností v oblasti azylu a správních a řídicích dovedností. Postup spolupráce je následující:**

a) **po výzvě k přihlašování uchazečů a provedení transparentního výběrového řízení se žadatelé na základě seznamu vypracovaného Komisí před svým jmenováním obrátí na Radu a příslušný výbor či výbory Evropského parlamentu a odpoví na otázky;**

b) **Evropský parlament a Rada by poté měly vyjádřit svá stanoviska a určit svá pořadí kandidátů;**

c) **správní rada jmenuje ředitele, přičemž tato stanoviska zohlední.**

V průběhu posledních devíti měsíců před koncem tohoto pětiletého *funkčního* období Komise provede *zhodnocení* a posoudí v něm zejména:

— výsledky působení výkonného ředitele a

— úkoly a potřeby úřadu v následujících letech.

2. Správní rada jednající na návrh Komise může s ohledem na hodnotící zprávu a pouze, *pokud je to odůvodněno* posláním a potřebami úřadu, jednou prodloužit *funkční období* výkonného ředitele, a to nanejvýše o další tři roky.

3. Správní rada informuje Evropský parlament o svém záměru prodloužit *funkční období* výkonného ředitele. *Jeden měsíc před tímto prodloužením je* výkonný ředitel požádán, aby vystoupil před příslušným výborem či výbory Evropského parlamentu a odpověděl na otázky členů *jeho* či *jejich* členů.

## Článek 31

## Funkce výkonného ředitele

1. Úřad řídí výkonný ředitel, který je při výkonu svých povinností zcela nezávislý. Výkonný ředitel za svou činnost odpovídá správní radě.

2. Aniž jsou dotčeny příslušné pravomoci Komise *nebo* správní rady, výkonný ředitel nepožaduje ani nepřijímá žádné pokyny od jakékoli vlády ani od jakéhokoli jiného subjektu.

3. Evropský parlament nebo Rada mohou vyzvat výkonného ředitele k podání zprávy o plnění jeho úkolů.

4. Výkonný ředitel je zákonným zástupcem úřadu.

5. Výkonnému řediteli může být nápomocen jeden nebo více vedoucích oddělení. Je-li výkonný ředitel nepřítomen nebo existuje-li překážka výkonu jeho funkce, *zastupuje* jej || vedoucí oddělení.

Čtvrtek 7. května 2009

6. Výkonný ředitel je pověřen:
- (a) zajištěním průběžné správy úřadu;
  - (b) vypracováním návrhů pracovních programů úřadu po obdržení stanoviska Komise;
  - (c) prováděním pracovních programů a rozhodnutí přijatých správní radou;
  - (d) vypracováním zpráv o zemích původu podle čl. 4 písm. d);
  - (e) přípravou návrhu *finančních předpisů* úřadu *ke schválení* správní radou ve smyslu článku 38, jakož i jejich prováděcích pravidel;
  - (f) přípravou návrhu předběžného odhadu příjmů a výdajů úřadu a plnění jeho rozpočtu;
  - (g) vykonáváním pravomocí stanovených v článku 39 ve vztahu k zaměstnancům úřadu;
  - (h) veškerými záležitostmi týkajícími se zaměstnanců; přijímá veškerá rozhodnutí týkající se řízení informačních systémů uvedených v tomto nařízení, zejména informačního portálu podle čl. 4 písm. b);
  - (i) přijímáním veškerých rozhodnutí týkajících se řízení vnitřních správních struktur úřadu.

#### Článek 32

##### Výkonný výbor

1. Úřad *zřídí* výkonný výbor složený z osmi členů jmenovaných z řad členů správní rady za účelem zvýšení účinnosti a rychlosti své práce.
2. Komise je členem výkonného výboru *z moci úřední*. Správní rada úřadu *stanoví* pravidla *pro* jmenování ostatních členů výkonného výboru.
3. Výkonný výbor se schází pravidelně nejméně čtyřikrát ročně na podnět výkonného ředitele nebo na žádost alespoň *jedné* třetiny svých členů. Jeho pracovní postupy jsou upřesněny v *jednacím řádu* úřadu a zveřejňují se.
4. *Funkční období* členů výkonného výboru je *stejně dlouhé* jako *funkční období* členů správní rady.
5. Výkonný výbor se případně schází na *zasedáních* o specifických tématech.
6. Výkonný výbor má za úkol radit výkonnému řediteli úřadu a předkládat svá stanoviska správní radě – na žádost správní rady nebo z vlastní iniciativy – o pracovním programu úřadu a o veškerých činnostech úřadu a také ve všech případech, kdy musí úřad přijmout rychlá rozhodnutí, zejména v rámci kapitoly 3 týkající se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu do členských států vystavených *mimořádné zátěži*.
7. Úřad poskytuje výkonnému výboru nezbytnou technickou a logistickou pomoc a zajišťuje pro *zasedání* sekretariát.

Čtvrtek 7. května 2009

8. Zástupci UNHCR se mohou na žádost výkonného výboru účastnit činnosti tohoto výboru, a to bez hlasovacího práva.
9. Výkonná rada může k účasti na *zasedání přizvat* jakoukoli osobu s potenciálně relevantním *stanoviskem*.

## Článek 33

## Pracovní skupiny

1. V rámci svého *poslání* vymezeného v tomto nařízení může úřad vytvářet pracovní skupiny složené z odborníků příslušných *orgánů* členských států působících v oblasti azylu, včetně || soudců. Odborníky mohou vystřídat náhradníci, kteří jsou jmenováni ve stejnou dobu.
2. Komise se účastní pracovních skupin z *moci úřední*. Zástupci UNHCR se mohou účastnit jednání pracovních skupin úřadu, a to buď v plné míře, nebo jen částečně v závislosti na projednávaných otázkách.
3. Pracovní skupiny mohou k účasti na jednáních přizvat jakoukoli osobu s potenciálně relevantním *stanoviskem* a zejména zástupce nevládních organizací působících v oblasti azylu.

||

## KAPITOLA 5

## FINANČNÍ USTANOVENÍ

## Článek 34

## Rozpočet

1. Pro každý rozpočtový rok, *ktej odpovídá kalendářnímu roku*, se vypracují odhady všech příjmů a výdajů úřadu a zanesou se do jeho rozpočtu.
2. *Rozpočet úřadu je vyrovnaný co do příjmů a výdajů.*
3. Aniž by tím byly dotčeny jiné zdroje, příjmy úřadu zahrnují:
  - (a) příspěvek Společenství zapsaný v souhrnném rozpočtu Evropské unie;
  - (b) jakékoli dobrovolné příspěvky od členských států;
  - (c) příjmy za publikace, poskytování odborné přípravy nebo jakýchkoli jiných služeb úřadem.
4. Výdaje úřadu zahrnují zejména odměňování zaměstnanců, správní výdaje a výdaje na infrastrukturu, provozní náklady a výdaje vyplývající ze smluv či úmluv uzavřených úřadem.

## Článek 35

## Sestavování rozpočtu

1. Výkonný ředitel sestaví každý rok návrh předběžného odhadu příjmů a výdajů úřadu pro následující rok, jehož součástí je plán pracovních míst, a předá ho správní radě.

## Čtvrtek 7. května 2009

2. Správní rada na základě tohoto návrhu provede odhad příjmů a výdajů úřadu pro následující rozpočtový rok.
3. Návrh odhadu příjmů a výdajů úřadu je předložen Komisi ¶ do 10. února. Konečná verze tohoto odhadu obsahujícího zejména návrh plánu pracovních míst, předá správní rada Komisi ¶ do 31. března.
4. Komise předloží odhad Evropskému parlamentu a Radě („rozpočtový orgán“) spolu s předběžným návrhem souhrnného rozpočtu Evropské unie.
5. Na základě tohoto odhadu zařadí Komise odhady, jež považuje za nezbytné pro plán pracovních míst, a výši *dotace* ze souhrnného rozpočtu do předběžného návrhu souhrnného rozpočtu Evropské unie, který předkládá rozpočtovému orgánu v souladu s článkem 272 Smlouvy.
6. Rozpočtový orgán schvaluje položky *dotace určené* úřadu.
7. Rozpočtový orgán přijme plán pracovních míst pro úřad.
8. Rozpočet úřadu přijímá správní rada. Stává se konečným po konečném schválení souhrnného rozpočtu *Evropské unie*. V případě potřeby se rozpočet příslušným způsobem upraví.
9. Správní rada co nejdříve oznámí rozpočtovému orgánu záměr provést jakýkoli projekt, jenž by mohl mít významné finanční důsledky pro financování rozpočtu, zejména jakékoli projekty související s nemovitým majetkem, jako je pronájem či koupě budov. Uvědomí o tom Komisi.
10. Pokud některá složka rozpočtového orgánu oznámí svůj záměr vydat stanovisko, předá toto stanovisko správní radě do šesti týdnů ode dne oznámení projektu.

## Článek 36

## Plnění rozpočtu

1. Rozpočet úřadu plní výkonný ředitel.
2. Výkonný ředitel předkládá každý rok rozpočtovému orgánu veškeré informace významné pro výsledek hodnotících postupů.

## Článek 37

## Předkládání účtů a absolutorium

1. Do 1. března následujícího rozpočtového roku předloží účetní úřadu účetnímu Komisi prozatímní účty se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Účetní Komise konsoliduje prozatímní účty orgánů a decentralizovaných subjektů v souladu s článkem 128 *finančního* nařízení ¶.



Čtvrtek 7. května 2009

2. Do 31. března následujícího rozpočtového roku předá účetní Komise prozatímní účty úřadu Účetnímu dvoru spolu se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Zpráva o rozpočtovém a finančním řízení za daný rozpočtový rok se rovněž předává Evropskému parlamentu a Radě.
3. Po obdržení vyjádření Účetního dvora k prozatímním účtům úřadu podle ustanovení článku 129 *finančního nařízení* || vypracuje výkonný ředitel na vlastní odpovědnost konečnou účetní závěrku a předloží ji správní radě k vyjádření.
4. Správní rada vydá stanovisko ke konečné účetní závěrce úřadu.
5. Do 1. července následujícího rozpočtového roku předá výkonný ředitel konečnou účetní závěrku spolu se stanoviskem správní rady Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Účetnímu dvoru.
6. Konečná účetní závěrka se zveřejňuje.
7. Výkonný ředitel odpoví Účetnímu dvoru na jeho vyjádření || do 30. září. Tuto odpověď zašle rovněž správní radě.
8. Výkonný ředitel předloží Evropskému parlamentu na jeho žádost veškeré informace nezbytné pro řádný průběh udělení absolutoria za daný rozpočtový rok, jak je stanoveno v čl. 146 odst. 3 *finančního nařízení* ||.
9. Na doporučení Rady přijaté kvalifikovanou většinou udělí Evropský parlament do 15. května roku N + 2 výkonnému řediteli absolutorium za plnění rozpočtu za rozpočtový rok N.

#### Článek 38

#### Finanční předpisy

Správní rada přijímá po konzultaci s Komisí finanční předpisy použitelné na úřad. Tyto předpisy se mohou odchýlit od nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 19. listopadu 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, pouze pokud je to nezbytné pro zvláštní potřeby činnosti úřadu a s předchozím souhlasem Komise.

#### KAPITOLA 6

#### USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE ZAMĚSTNANCŮ

#### Článek 39

#### Zaměstnanci

1. Na zaměstnance úřadu, včetně výkonného ředitele, se vztahuje služební řád úředníků Evropských společenství, pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a pravidla přijatá společně orgány Evropské unie za účelem uplatňování tohoto služebního a pracovního řádu.
2. Správní rada přijme po dohodě s Komisí nezbytná prováděcí opatření uvedená v článku 110 služebního řádu úředníků Evropských společenství a pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72.

## Čtvrtek 7. května 2009

3. Úřad vykonává ve vztahu ke svým zaměstnancům pravomoci, které služební řád svěřuje orgánu oprávněnému ke jmenování a pracovní řád ostatních zaměstnanců orgánu oprávněnému uzavírat smlouvy.
4. Správní rada může přijmout ustanovení, na jejichž základě mohou být v úřadu zaměstnáni odborníci z členských států, a to formou dočasného vyslání.

## Článek 40

## Výsady a imunity

Na úřad se vztahuje Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství.

## KAPITOLA 7

## VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

## Článek 41

## Právní postavení

1. Úřad je subjektem Společenství **zřízeným v souladu s článkem 185 finančního nařízení**. Má právní subjektivitu.
2. Úřad má v každém z členských států *co nejširší právní způsobilost* ¶, kterou jejich vnitrostátní právo přiznává právníkům osobám. Zejména může nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.
3. Úřad zastupuje jeho výkonný ředitel.
4. *Sídlem úřadu je [...] ¶.*

## Článek 42

## Užívání jazyků

1. Na úřad se vztahují ustanovení nařízení č. 1 ze dne 15. dubna 1958 o užívání jazyků v Evropském hospodářském společenství <sup>(1)</sup>.
2. Aniž jsou dotčena rozhodnutí přijatá podle článku 290 Smlouvy, *souhrnná výroční ¶ zpráva* o činnosti úřadu a jeho roční pracovní program se podle čl. 29 písm. c) a d) vypracovávají ve všech úředních jazycích Společenství.
3. Překlady požadované pro činnost úřadu jsou zajišťovány Překladačským střediskem pro instituce Evropské unie.
4. Správní rada stanoví praktická opatření související s prováděním pravidel o užívání jazyků.

(1) Úř. věst. 17, 6.10.1958, s. 385.

Čtvrtek 7. května 2009

## Článek 43

## Přístup k dokumentům

1. **Úřad vypracuje vhodné správní postupy s cílem zajistit co nejvyšší úroveň transparentnosti, pokud jde o tyto činnosti.** Na dokumenty v držení úřadu se vztahuje nařízení || (ES) č. 1049/2001 ||.
2. Správní rada přijme || opatření k provedení nařízení (ES) č. 1049/2001 do šesti měsíců od vstupu tohoto nařízení v platnost.
3. Proti rozhodnutím přijatým úřadem podle článku 8 nařízení (ES) č. 1049/2001 lze podat stížnost veřejnému ochránci práv nebo žalobu k Soudnímu dvoru Evropských společenství, a to za podmínek stanovených články 195 a 230 Smlouvy.
4. Zpracovávání osobních údajů úřadem podléhá nařízení || (ES) č. 45/2001 ||.

## Článek 44

Bezpečnostní předpisy týkající se ochrany utajovaných skutečností a citlivých neutajovaných skutečností

1. Úřad uplatňuje bezpečnostní zásady uvedené v rozhodnutí Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom ze dne 29. listopadu 2001, kterým se mění její jednací řád <sup>(1)</sup>. Jde zejména o ustanovení týkající se výměny, zpracování a uchovávání utajovaných skutečností.
2. Úřad rovněž uplatňuje bezpečnostní zásady týkající se zpracování citlivých neutajovaných skutečností, jak je přijala a provádí || Komise.

## Článek 45

## Boj proti podvodům

1. **V zájmu boje proti podvodům, úplatkářství a jakýmkoli jiným nedovoleným činnostem se na úřad bez omezení vztahuje nařízení (ES) č. 1073/1999.**
2. **Úřad přistoupí k interinstitucionální dohodě ze dne 25. května 1999 a neprodleně vydá odpovídající předpisy vztahující se na veškeré zaměstnance úřadu.**
3. **Rozhodnutí týkající se dohod o financování a provádění a nástrojů z nich vyplývajících výslovně stanoví, že Účetní dvůr a OLAF mohou v případě potřeby provádět kontroly na místě u příjemců finančních prostředků úřadu a činitelů odpovědných za přidělování těchto prostředků.**

## Článek 46

## Režim odpovědnosti

1. Smluvní odpovědnost úřadu se řídí právem, které se použije pro dotyčnou smlouvu.
2. Soudní dvůr Evropských společenství je příslušný rozhodovat na základě jakékoli rozhodčí doložky obsažené ve smlouvě uzavřené úřadem.
3. V případě mimosmluvní odpovědnosti nahradí úřad v souladu s obecnými zásadami, které jsou společně právním řádům členských států, škodu způsobenou jeho útvary nebo jeho zaměstnanci při výkonu jejich funkce.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 317, 3.12.2001, s. 1.

## Čtvrtek 7. května 2009

4. Soudní dvůr Evropských společenství je příslušný pro spory vztahující se k náhradě škody podle odstavce 3.

5. Osobní odpovědnost jeho zaměstnanců vůči úřadu je upravena služebním řádem nebo pracovním řádem vztahujícím se na tyto zaměstnance.

## Článek 47

## Hodnocení a přezkum

1. Nejpozději do tří let od zahájení provozu podle článku 54 nechá úřad na základě mandátu vydaného správní radou a po dohodě s Komisí provést nezávislé externí hodnocení výsledků své činnosti. Toto hodnocení se týká dopadu úřadu na praktickou spolupráci v oblasti azylu a na společný evropský azylový systém. Zkoumá zejména případnou potřebu upravit nebo rozšířit úkoly úřadu, včetně finančních dopadů jakékoli takové úpravy nebo rozšíření úkolů. V rámci tohoto hodnocení se také posuzuje vhodnost řídicí struktury pro plnění úkolů úřadu. *Hodnocení* bere v úvahu hlediska zúčastněných stran jak na úrovni Společenství, tak na úrovni vnitrostátní.

2. Správní rada po dohodě s Komisí rozhodne o časovém harmonogramu příštích hodnocení, přičemž vezme v úvahu výsledky hodnotící zprávy uvedené v odstavci 1.

## Článek 48

## Správní šetření

Činnost úřadu podléhá dohledu veřejného ochránce práv v souladu s článkem 195 Smlouvy.

## Článek 49

## Spolupráce s třetími a přidruženými zeměmi

1. Úřad je otevřen účasti zemí, jež se *Společenstvím* uzavřely dohody, na jejichž základě přijaly a uplatnily právní předpisy Společenství v oblasti, na niž se toto nařízení vztahuje. V rámci příslušných ustanovení těchto dohod se přijmou ujednání upřesňující zejména povahu, rozsah a způsob účasti těchto zemí na práci úřadu, a to včetně ustanovení týkajících se účasti na iniciativách úřadu, finančních příspěvků a zaměstnanců. V oblasti personálních záležitostí musí být tyto dohody v každém případě v souladu se služebním řádem úředníků a pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství.

2. Úřad usnadňuje operativní spolupráci mezi členskými státy a třetími zeměmi v rámci politiky vnějších vztahů Evropské unie v oblastech své činnosti, v míře nezbytné pro plnění svých úkolů, **a to** po dohodě s Komisí a v **rámci svého mandátu**. Také může spolupracovat s orgány třetích zemí příslušnými pro technické záležitosti upravované tímto nařízením v rámci pracovních dohod uzavřených s těmito orgány v souladu s odpovídajícími ustanoveními Smlouvy.

## Článek 50

## Spolupráce úřadu s UNHCR

Úřad spolupracuje s UNHCR v oblastech, které upravuje toto nařízení, v rámci pracovních dohod uzavřených s UNHCR.

Čtvrtek 7. května 2009

Úřad může udělovat granty UNHCR. Pomocí těchto grantů se mají financovat opatření, jejichž cílem je umožnit, aby mohl úřad stabilně a trvale využívat odborné || znalosti UNHCR v oblasti azylu. Granty jsou udělovány v rámci úzkých vztahů založených na spolupráci mezi úřadem a UNHCR, jak je upravuje tento článek a čl. 2 odst. 5, čl. 9 odst. 1, čl. 25 odst. 4, čl. 32 odst. 8, čl. 33 odst. 2 a čl. 51 odst. 4. Použije se článek 75 nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002, příslušná ustanovení finančního nařízení || a jejich prováděcí pravidla.

## Článek 51

### Poradní sbor

1. **Úřad úzce spolupracuje s organizacemi občanské společnosti a příslušnými kompetentními orgány působícími na místní, regionální, vnitrostátní, evropské nebo mezinárodní úrovni v oblasti azylu a k tomuto účelu zřizuje poradní sbor.**
2. **Místní orgány, které plní významnou úlohu a mají odborné znalosti v oblasti azylové politiky, se zapojí do poradního sboru.**
3. **Poradní sbor vytváří mechanismus k výměně informací a shromažďování znalostí. Zajišťuje úzkou spolupráci mezi úřadem a příslušnými zúčastněnými stranami.**
4. **Poradní sbor je přístupný všem příslušným zúčastněným stranám v souladu s odstavcem 1. Úřad se může obracet na členy poradního sboru podle konkrétních potřeb týkajících se prioritních oblastí činnosti úřadu.**

UNHCR je členem poradního sboru z moci úřední.

5. **Úřad může vyzvat poradní sbor zejména aby:**
  - a) **předložil správní radě návrhy na roční pracovní program, který se přijímá podle čl. 29 písm. d);**
  - b) **zajišťoval správní radě zpětnou vazbu a navrhoval jí následná opatření ohledně výroční zprávy podle čl. 29 písm. c), jakož i výroční zprávy o situaci v oblasti azylu v rámci Evropské unie podle čl. 12 odst. 1; a**
  - c) **sděloval výkonnému řediteli a správní radě závěry a doporučení z konferencí, seminářů a jednání významných pro práci úřadu.**
6. **Koordinace práce poradního sboru spadá do pravomoci výkonného ředitele.**
7. **Poradní sbor se schází nejméně dvakrát ročně.**

## Článek 52

Spolupráce s FRONTEX, FRA, ostatními subjekty Společenství a mezinárodními organizacemi

Úřad spolupracuje se subjekty Společenství, jejichž činnost souvisí s plněním jeho úkolů, zejména s Evropskou agenturou pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (FRONTEX), s Agenturou Evropské unie pro základní práva (FRA) a s mezinárodními organizacemi působícími v oblastech, které upravuje toto nařízení, a to v rámci pracovních dohod uzavřených s těmito institucemi v souladu se Smlouvou || a ustanoveními, jež se týkají jejich pravomocí.

Čtvrtek 7. května 2009

Díky této spolupráci vznikají vazby mezi dotyčnými subjekty a zamezuje se duplicitnímu a redundantnímu provádění úkolů vykonávaných na základě mandátů těchto jednotlivých subjektů.

#### Článek 53

##### Dohoda o sídle a podmínky fungování

Nezbytná opatření související s umístěním úřadu v hostitelském členském státě a s prostory, které tento stát dává k dispozici, a zvláštní pravidla v hostitelském členském státě úřadu *použitelná* pro výkonného ředitele, členy správní rady, zaměstnance úřadu a jejich rodinné příslušníky jsou stanovena v dohodě o sídle uzavřené mezi úřadem a hostitelským členským státem, která bude uzavřena po schválení správní radou. Hostitelský členský stát úřadu musí zajistit co nejlepší podmínky pro zajištění řádného fungování úřadu, a to včetně nabídky vícejazyčné evropsky zaměřené školní docházky a vhodných dopravních spojení.

#### Článek 54

##### Zahájení provozu úřadu

Úřad zahájí svou činnost *do jednoho roku od vstupu tohoto nařízení* || v platnost.

Komise je pověřena *zřízením a zahájením* provozu úřadu do doby, než bude mít sám k dispozici provozní kapacitu k provádění svého vlastního rozpočtu.

Za tímto účelem:

- může úředník Komise dočasně pověřený výkonem funkce výkonného ředitele úřadu plnit úkoly, které s ní souvisejí, dokud nepřevezme svou funkci výkonný ředitel úřadu po svém jmenování správní radou v *souladu s článkem 30*;
- mohou úředníci Komise plnit úkoly související s provozem úřadu pod vedením dočasného nebo výkonného ředitele.

Dočasný ředitel může schvalovat všechny platby kryté položkami rozpočtu úřadu po schválení správní radou a může uzavírat smlouvy, a to včetně pracovních smluv se zaměstnanci po schválení plánu pracovních míst úřadu.

#### Článek 55

##### Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost [...] dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V ||

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda nebo předsedkyně

Čtvrtek 7. května 2009

**Dvoustranné dohody mezi členskými státy a třetími zeměmi v odvětvových záležitostech vztahující se na rozhodné právo ve smluvních a mimosmluvních závazkových vztazích \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0380

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o odvětvových záležitostech a vztahujících se na rozhodné právo ve smluvních a mimosmluvních závazkových vztazích (KOM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD))

(2010/C 212 E/55)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0893),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 61 písm. c), článek 65 a čl. 67 odst. 5 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0001/2009),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro právní záležitosti a stanovisko Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0270/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

**P6\_TC1-COD(2008)0259**

Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi ve zvláště vymezených věcech v oblasti práva rozhodného ve smluvních a mimosmluvních závazkových vztazích

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, nařízení (ES) č. 662/2009.)

Čtvrtek 7. května 2009

## **Program spolupráce s profesionály ze třetích zemí v audiovizuální oblasti MEDIA Mundus \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0381

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program spolupráce s profesionály ze třetích zemí v audiovizuální oblasti MEDIA Mundus (KOM(2008)0892 – C6-0011/2009 – 2008/0258(COD))**

(2010/C 212 E/56)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2008)0892),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2, čl. 150 odst. 4 a čl. 157 odst. 3 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0011/2009),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro kulturu a vzdělávání (A6-0260/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

### **P6\_TC1-COD(2008)0258**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se zavádí program spolupráce s profesionály ze třetích zemí v audiovizuální oblasti (MEDIA Mundus)**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, nařízení (ES) č. 1041/2009.)

---



Čtvrtek 7. května 2009

**Společná pravidla pro přidělování letištních časů na letištích Společenství \*\*\*I**

P6\_TA(2009)0382

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (EHS) č. 95/93 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství (KOM(2009)0121 – C6-0097/2009 – 2009/0042(COD))**

(2010/C 212 E/57)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0121),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 80 odst. 2 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0097/2009),
  - s ohledem na články 51 a 43 odst. 2 a 3 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro dopravu a cestovní ruch (A6-0274/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

**P6\_TC1-COD(2009)0042**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se mění nařízení (EHS) č. 95/93 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství**

(Vzhledem k tomu, že bylo dosaženo dohody mezi Evropským parlamentem a Radou, postoj Evropského parlamentu v prvním čtení odpovídá konečnému znění legislativního aktu, nařízení (ES) č. 545/2009.)

Čtvrtek 7. května 2009

## Dvoustranné dohody mezi členskými státy a třetími zeměmi o rozsudcích a rozhodnutích ve věcech manželských, rodičovské zodpovědnosti a vyživovací povinnosti \*

P6\_TA(2009)0383

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Rady, kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o odvětvových záležitostech a vztahujících se na soudní příslušnost, uznávání a výkon rozsudků a rozhodnutí ve věcech manželských, rodičovskou zodpovědnost a vyživovací povinnosti a na rozhodné právo ve věcech týkajících se vyživovacích povinností (KOM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS))

(2010/C 212 E/58)

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2008)0894),
  - s ohledem na čl. 61 písm. c), článek 65, čl. 67 odst. 2 a čl. 67 odst. 5 Smlouvy o ES, podle kterých Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0035/2009),
  - s ohledem článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci a stanovisko Výboru pro právní záležitosti (A6-0265/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
  3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
  4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
  5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

### Pozměňovací návrh 54

#### Návrh nařízení Nadpis

Návrh nařízení Rady ze dne [...], kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o **odvětvových záležitostech a vztahujících se na soudní příslušnost**, uznávání a výkon rozsudků a rozhodnutí ve věcech manželských, **rodičovskou zodpovědnost** a vyživovací povinnosti a na rozhodné právo ve věcech týkajících se vyživovacích povinností

Návrh nařízení Rady, kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o soudní **příslušnosti**, uznávání a **výkonu** rozsudků a rozhodnutí ve věcech manželských, **věcech rodičovské zodpovědnosti** a **věcech vztahujících se k** vyživovací povinnosti a na rozhodné právo ve věcech týkajících se vyživovacích povinností

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 55****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 1**

(1) Hlava IV Smlouvy o založení Evropského společenství (dále jen „Smlouva o ES“) představuje právní východisko pro přijímání právních předpisů Společenství v oblasti soudní spolupráce v občanských věcech.

(1) Hlava IV **třetí části** Smlouvy o založení Evropského společenství (dále jen „Smlouva o ES“) poskytuje právní základ pro přijímání právních předpisů Společenství v oblasti soudní spolupráce v občanských věcech.

**Pozměňovací návrh 56****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 2**

(2) Soudní spolupráce v občanských věcech mezi členskými státy a třetími zeměmi byla tradičně upravena dohodami mezi členskými státy a třetími zeměmi.

(2) Soudní spolupráce v občanských věcech mezi členskými státy a třetími zeměmi byla tradičně upravena dohodami mezi členskými státy a třetími zeměmi. **Tyto dohody, kterých je značný počet, často odrážejí zvláštní vazby mezi členskými státy a konkrétní třetí země a mají poskytovat vhodný právní rámec vyhovující zvláštním potřebám zúčastněných stran.**

**Pozměňovací návrh 57****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 3**

(3) Článek 307 Smlouvy o ES vyžaduje odstranění jakýchkoliv neslučitelností mezi *acquis* Společenství a mezinárodními dohodami uzavřenými **mezi** členskými státy **a** třetími zeměmi. **To může znamenat nutnost znovu otevřít vyjednávání o těchto dohodách.**

(3) Článek 307 Smlouvy o ES vyžaduje, **aby členské státy podnikly veškeré vhodné kroky k** odstranění jakýchkoliv neslučitelností mezi *acquis* Společenství a mezinárodními dohodami uzavřenými členskými státy **se** třetími zeměmi. **Z toho může vyplynout potřeba takové dohody znovu sjednat.**

**Pozměňovací návrh 58****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 4**

(4) **Rovněž** může vyvstat potřeba uzavřít nové dohody se třetími zeměmi, které **budou upravovat oblasti** občanského soudnictví, jež spadají do oblasti hlavy IV Smlouvy o ES.

(4) **Aby se zajistil vhodný právní rámec vyhovující zvláštním potřebám určitého členského státu ve vztahu k třetí zemi,** může **rovněž** vyvstat **zjevná** potřeba uzavřít nové dohody se třetími zeměmi, které **se týkají oblastí** občanského soudnictví, jež spadají do oblasti hlavy IV **části třetí** Smlouvy o ES.

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 59****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 5**

(5) *Evropský soudní dvůr* potvrdil ve svém posudku 1/03 ze 7. února 2006 v souvislosti s uzavřením nové Luganské úmluvy, že Společenství získalo výlučnou **vnější** pravomoc **vyjednávat a uzavírat** mezinárodní dohody se třetími zeměmi **upravující řadu důležitých předmětů, na něž se odkazuje v hlavě IV Smlouvy o ES. Soudní dvůr zejména potvrdil, že Společenství získalo výlučnou pravomoc uzavírat** mezinárodní dohody **se třetími zeměmi** v záležitostech, jež se týkají pravidel **mimo jiné vymezených v** nařízení (ES) č. 44/2001 („Brusel I“), **zejména** pokud jde o soudní příslušnost a uznávání a výkon soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech.

(5) *Soudní dvůr Evropských společenství* potvrdil ve svém posudku 1/03 ze 7. února 2006 v souvislosti s uzavřením nové Luganské úmluvy, že Společenství získalo výlučnou pravomoc uzavírat mezinárodní dohody se třetími zeměmi, **jako je Luganská úmluva**, v záležitostech, jež se týkají pravidel **stanovených** v nařízení **Rady** (ES) č. 44/2001 **ze dne 22. prosince 2000** pokud jde o soudní příslušnost a uznávání a uznávání a výkon soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech <sup>(1)</sup> („Brusel I“).

<sup>(1)</sup> *Úř. věst. L 12, 16.1.2001, s. 1.*

**Pozměňovací návrh 60****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 6**

(6) **Podle** článku 300 Smlouvy o ES **je tudíž na Společenství, aby v rámci svých pravomocí** uzavíralo **takovéto** dohody mezi Společenstvím a třetími zeměmi.

(6) **Je na Společenství, aby podle** článku 300 Smlouvy o ES uzavíralo dohody mezi Společenstvím a třetími zeměmi **v záležitostech, které spadají do jeho výlučné pravomoci.**

**Pozměňovací návrh 61****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 7**

(7) Článek 10 Smlouvy o ES vyžaduje, aby členské státy usnadnily plnění poslání Společenství a aby se zdržely jakýchkoli opatření, jež by mohla ohrozit dosažení cílů Smlouvy. Tato povinnost **skutečně** spolupráce se uplatňuje obecně a není závislá na tom, zda je pravomoc Společenství výlučná, či nikoliv.

(7) Článek 10 Smlouvy o ES vyžaduje, aby členské státy usnadnily plnění poslání Společenství a aby se zdržely jakýchkoli opatření, jež by mohla ohrozit dosažení cílů Smlouvy. Tato povinnost **loajální** spolupráce se uplatňuje obecně a není závislá na tom, zda je pravomoc Společenství výlučná, či nikoli.

**Pozměňovací návrh 62****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 8**

(8) **Je třeba provést hodnocení, zda v dané době existuje dostatečný zájem Společenství nahradit veškeré stávající nebo navrhované dvoustranné dohody mezi členskými státy a třetími zeměmi dohodami na úrovni Společenství. Z tohoto důvodu je nezbytné zavést postup, který bude mít dvojí cíl. Prvním cílem bude umožnit Společenství, aby posoudilo, zda existuje na straně Společenství dostatečný zájem na uzavření konkrétní dvoustranné dohody. Druhým cílem je povolit členským státům uzavření takových dohod, pokud v dané době Společenství nemá zájem na uzavření takovéto dohody.**

vypouští se

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 43****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 9**

(9) Měl by být zaveden srozumitelný a transparentní postup, kterým by se **členskými státy** povolovalo upravovat stávající **dohody se třetími zeměmi** nebo, **ve výjimečných případech, vyjednávat a uzavírat dohody nové**, zejména pokud Společenství samotné nevyjádřilo záměr vykonávat svou vnější pravomoc a uzavřít **takovou** dohodu. Tímto postupem nejsou dotčeny výlučné pravomoci Společenství a ustanovení článků 300 a 307 Smlouvy o ES. **Jelikož navrhovaný postup představuje výjimku z pravidla, že Společenství má výlučnou pravomoc uzavírat mezinárodní dohody v těchto věcech, je třeba** tento postup považovat za výjimečné opatření, jehož rozsah a doba platnosti musí být omezeny.

(9) **Pokud jde o dohody se třetími zeměmi týkající se konkrétních otázek občanského soudnictví spadajících do výlučné pravomoci Společenství**, měl by být zaveden srozumitelný a transparentní postup, kterým by se **členskému státu** povolovalo upravovat stávající **dohodu** nebo **vyjednat a uzavřít dohodu novou**, zejména pokud Společenství samotné nevyjádřilo záměr uplatnit svou vnější pravomoc a uzavřít dohodu **prostřednictvím stávajícího nebo plánovaného mandátu k jednání**. Tímto postupem nejsou dotčeny výlučné pravomoci Společenství a ustanovení článků 300 a 307 Smlouvy o ES. Tento postup **je třeba** považovat za výjimečné opatření, jehož rozsah a doba platnosti musí být omezeny.

**Pozměňovací návrh 44****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 9 a (nový)**

(9a) **Toto nařízení by se nemělo použít, pokud Společenství již uzavřelo s danou třetí zemí nebo danými třetími zeměmi dohodu týkající se stejného předmětu. Dvě dohody by měly být považovány za dohody týkající se stejného předmětu pouze v takovém případě, pokud, a v rozsahu, v němž upravují materiálně tutéž konkrétní právní otázku. Ustanovení, která pouze uvádějí obecný záměr spolupracovat v těchto otázkách, by neměla být považována za ustanovení týkající se stejného předmětu.**

**Pozměňovací návrh 65****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 9 b (nový)**

(9b) **Toto nařízení by se mělo vztahovat na určité regionální dohody, na něž se odkazují stávající právní akty Společenství.**

**Pozměňovací návrh 46****Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 9 c (nový)**

(9c) **Komise by měla stanovit priority s cílem rozvinout vnější vztahy Společenství v oblasti soudní spolupráce v občanských a obchodních věcech, a to v souladu s pokyny, které by v budoucnu mohla přijmout Rada.**

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 66

Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 10

(10) *Působnost tohoto nařízení by měla být omezena na dohody ohledně odvětvových záležitostí týkajících se soudní příslušnosti, uznávání a výkonu rozsudků a rozhodnutí ve věcech manželských, rodičovské zodpovědnosti a vyživovacích povinností a rozhodného práva ve věcech týkajících se vyživovacích povinností.*

vypouští se

## Pozměňovací návrh 67

Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 11

(11) Aby se zajistilo, že dohoda *navrhovaná* členským státem nebude mít za následek neúčinnost práva Společenství a narušení řádného fungování systému zřízeného pravidly Společenství, *je třeba* vyžadovat *povolení jak pro* zahájení vyjednávání nebo pokračování v něm, tak i *pro* uzavření dohody. *To* Komisi *umožní* posoudit očekávaný dopad (*možného*) výsledku vyjednávání na právo Společenství. *V relevantních případech může Komise navrhnout zásady pro vyjednávání nebo může požádat o zahrnutí některých konkrétních ustanovení do navrhovaných dohod.*

(11) Aby se zajistilo, že dohoda *plánovaná* členským státem nebude mít za následek neúčinnost práva Společenství a narušení řádného fungování systému zřízeného pravidly Společenství a *rovněž aby se zajistilo, že tato dohoda nenaruší politiku Společenství v oblasti vnějších vztahů, jak o ní Společenství rozhodlo, mělo by se od dotčeného členského státu vyžadovat, aby oznámil svůj záměr Komisi s cílem získat oprávnění k* zahájení *formálního* vyjednávání *o dohodě* nebo *k* pokračování v něm, tak i *k* uzavření dohody. *Toto oznámení by se mělo učinit dopisem nebo elektronickými prostředky. Mělo by obsahovat všechny příslušné informace a dokumentaci umožňující* Komisi posoudit očekávaný dopad výsledku vyjednávání na právo Společenství.

## Pozměňovací návrh 47

Návrh nařízení  
Bod odůvodnění 11 a (nový)

(11a) *Mělo by se provést posouzení, zda existuje zájem Společenství na uzavření dvoustranné dohody mezi Společenstvím a danou třetí zemí nebo případně zájem Společenství na nahrazení stávající dvoustranné dohody mezi členským státem a třetí zemí dohodou na úrovni Společenství.*

*Za tímto účelem by měly být všechny členské státy informovány o jakémkoli oznámení týkajícím se dohody navržené daným členským státem, které Komise obdržela, aby měly možnost projevit svůj zájem připojit se k iniciativě oznamujícího členského státu. Pokud by z této výměny informací vyplynul zájem Společenství, měla by Komise zvážit navržený mandát pro jednání s cílem uzavřít dohodu mezi Společenstvím a danou třetí zemí.*

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 69**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 11 b (nový)**

(11b) V případě, že Komise vyžaduje od členského státu další informace v souvislosti s hodnocením, zda by tomuto členskému státu mělo být uděleno oprávnění zahájit jednání se třetí zemí nebo třetími zeměmi, neměla by tato žádost ovlivnit dobu, během níž musí Komise vydat odůvodněné rozhodnutí týkající se žádosti daného členského státu zahájit tato jednání.

**Pozměňovací návrh 70**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 11 c (nový)**

(11c) Komise by při vydání oprávnění k zahájení formálního jednání měla být případně schopna navrhnout směrnice pro jednání nebo žádat vložení konkrétních ustanovení do navržené dohody. Jedná-li se o otázky spadající do oblasti působnosti tohoto nařízení, měla by být Komise během jednotlivých fází jednání plně informována a může jí být umožněno zúčastnit se jednání o těchto otázkách jako pozorovatel.

**Pozměňovací návrh 48**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 11 d (nový)**

(11d) Když členské země oznamují Komisi svůj úmysl zahájit jednání s třetí zemí, musí ji informovat pouze o prvcích, které jsou pro hodnocení Komise relevantní. Oprávnění vydané Komisí a případné pokyny pro jednání, či popřípadě zamítnutí Komise by se mělo týkat pouze otázek spadajících do oblasti působnosti tohoto nařízení.

**Pozměňovací návrh 49**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 11 e (nový)**

(11e) Rada, členské státy a Evropský parlament by měly být informovány o jakémkoli oznámení zasláném Komisí ohledně plánovaných nebo vyjednaných dohod a o jakémkoli odůvodněném rozhodnutí přijatém Komisí v souladu s tímto nařízením. Tyto informace by však měly být zcela v souladu s platnými požadavky na zachování důvěrnosti.

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 73**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 11 f (nový)**

(11f) *Komise, Rada a Evropský parlament by měly zajistit, aby bylo se všemi informacemi, které jsou označeny jako důvěrné, zacházeno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům<sup>(1)</sup> Evropského parlamentu, Rady a Komise.*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

**Pozměňovací návrh 74**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 11 g (nový)**

(11g) *V případech, kdy Komise na základě svého hodnocení nehodlá udělit oprávnění k zahájení formálních jednání nebo k uzavření vyjednané dohody, měla by před tím, než vydá své odůvodněné rozhodnutí, vydat stanovisko dotčenému členskému státu. V případě uzavření sjednané dohody by stanovisko mělo být předloženo Radě a Evropskému parlamentu.*

**Pozměňovací návrh 75**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 12**

(12) Aby se zajistilo, že dohoda nebude představovat překážku v provádění vnější politiky Společenství v oblasti soudní spolupráce v občanských a obchodních věcech, měla by dohoda obsahovat možnost vypovězení v případě, že dojde k uzavření dohody **Společenství se** stejnou třetí zemí ve stejné věci.

(12) Aby se zajistilo, že **sjednaná** dohoda nebude představovat překážku při provádění vnější politiky Společenství v oblasti soudní spolupráce v občanských a obchodních věcech, měla by dohoda obsahovat **buď** možnost **částečného nebo úplného** vypovězení v případě, že dojde k uzavření **následné** dohody **mezi Společenstvím nebo mezi Společenstvím a jeho členskými státy a** stejnou třetí zemí **týkající se** stejné věci, **nebo možnost přímého nahrazení příslušných ustanovení ustanoveními této následné dohody.**

**Pozměňovací návrh 76**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 13**

(13) **Je třeba stanovit** přechodná opatření, která budou upravovat situace, kdy v době vstupu tohoto nařízení v platnost **členské státy vyjednávají** se třetí zemí nebo již **ukončily** vyjednávání, avšak ještě **nevyjádřily** svůj souhlas s tím, aby pro **ně** dohoda byla závazná.

(13) **Měla by být stanovena** přechodná opatření, které budou upravovat situace, kdy v době vstupu tohoto nařízení v platnost **členský stát vyjednáva** se třetí zemí nebo již **ukončil** vyjednávání, avšak ještě **nevyjádřil** svůj souhlas s tím, aby pro **něj** dohoda byla závazná.



Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 77**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 13 a (nový)**

(13a) V zájmu zajištění dostatečných zkušeností s uplatňováním tohoto nařízení by Komise měla předložit svou zprávu nejdříve po osmi letech od přijetí tohoto nařízení. V této zprávě by Komise v rámci výkonu svých pravomocí měla potvrdit dočasnou povahu tohoto nařízení, nebo posoudit, zda by toto nařízení mělo být nahrazeno jiným nařízením, které by se týkalo stejného předmětu nebo které by zahrnovalo i jiné otázky ve výlučné pravomoci Společenství spadající do oblasti působnosti jiných nástrojů Společenství.

**Pozměňovací návrh 78**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 13 b (nový)**

(13b) Pokud ve zprávě, kterou předloží, Komise potvrdí dočasnou povahu tohoto nařízení, členský stát musí mít i po předložení zprávy možnost uvědomit Komisi o probíhajícím nebo již oznámeném vyjednávání s cílem získat oprávnění k zahájení formálního vyjednávání.

**Pozměňovací návrh 79**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 14**

(14) *Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi.* vypouští se

**Pozměňovací návrh 80**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 15**

(15) Podle zásady proporcionality stanovené v článku 5 Smlouvy toto nařízení nepřekračuje to, co je nezbytné k dosažení uvedeného cíle.

(15) Podle zásady proporcionality stanovené v článku 5 Smlouvy o ES toto nařízení nepřekračuje to, co je nezbytné k dosažení uvedeného cíle.

**Pozměňovací návrh 81**  
**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 16**

(16) *Spojené království a Irsko se podle článku 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství účastní přijímání a používání tohoto nařízení v rozsahu, v jakém se účastnily přijímání a používání nařízení, na něž se toto nařízení vztahuje, nebo v jakém tato nařízení přijaly po jejich schválení.*

(16) *Podle článku 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, oznámily Spojené království a Irsko své přání účastnit se přijímání a používání tohoto nařízení.*

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 82****Návrh nařízení  
Čl. 1 – odst. 1**

1. Toto nařízení zavádí postup, kterým jednotlivým členským státům povoluje upravit stávající **dvoustrannou** dohodu **mezi daným členským státem a třetí zemí** nebo vyjednat a uzavřít novou **dvoustrannou** dohodu za podmínek stanovených v následujících ustanoveních.

1. Toto nařízení zavádí postup, kterým **se** jednotlivým členským státům povoluje upravit stávající dohodu nebo vyjednat a uzavřít novou dohodu za podmínek stanovených v následujících ustanoveních.

*Tímto postupem nejsou dotčeny odpovídající pravomoci Společenství a jeho členských států.*

**Pozměňovací návrh 83****Návrh nařízení  
Čl. 1 – odst. 2**

2. Toto nařízení se použije na **dvoustranné** dohody **mezi členskými státy a třetími zeměmi o odvětvových** záležitostech a **vztahující se na soudní příslušnost, uznávání a výkon rozsudků a rozhodnutí ve věcech manželských, rodičovskou zodpovědnost a vyživovací povinnosti a na rozhodné právo ve věcech týkajících se vyživovacích povinností.**

2. Toto nařízení se použije na dohody o záležitostech, **které zcela či zčásti spadají do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 2201/2003<sup>(1)</sup> a nařízení (ES) č. 4/2009<sup>(2)</sup>, v rozsahu, v němž tyto otázky spadají do výlučné pravomoci Společenství.**

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 2201/2003 ze dne 27. listopadu 2003 o příslušnosti a uznávání a výkonu rozhodnutí ve věcech manželských a ve věcech rodičovské zodpovědnosti (Úř. věst. L 338, 23.12.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 4/2009 ze dne 18. prosince 2008 o příslušnosti, rozhodném právu, uznávání a výkonu rozhodnutí a o spolupráci ve věcech vyživovacích povinností (Úř. věst. L 7, 10.1.2009, s. 1).

**Pozměňovací návrh 84****Návrh nařízení  
Čl. 1 – odst. 2 a (nový)**

*2a. Toto nařízení se nepoužije, pokud Společenství již uzavřelo s dotyčnou třetí zemí nebo dotyčnými třetími zeměmi dohodu týkající se stejných záležitostí.*

**Pozměňovací návrh 85****Návrh nařízení  
Čl. 2 – odst. 1**

1. Pro účely tohoto nařízení se „dohodou“ rozumí dvoustranná dohoda mezi členským státem a třetí zemí.

1. Pro účely tohoto nařízení se „dohodou“ rozumí:

a) dvoustranná dohoda mezi členským státem a třetí zemí;

b) *regionální dohody podle čl. 59 odst. 2 písm. a) nařízení (ES) č. 2201/2003, aniž je dotčen čl. 59 odst. 2 písm. c) a čl. 59 odst. 3 uvedeného nařízení, a podle čl. 69 odst. 3 nařízení (ES) č. 4/2009.*

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 86****Návrh nařízení  
Čl. 2 – odst. 2**

2. Pro účely tohoto nařízení se „členským státem“ rozumí **jakýkoli členský stát kromě** Dánska.

2. Pro účely tohoto nařízení se „členským státem“ **rozumí členské státy s výjimkou** Dánska.

**Pozměňovací návrh 87****Návrh nařízení  
Čl. 3 – odst. 1**

1. Pokud členský stát hodlá zahájit **se třetí zemí** vyjednávání, **jejichž účelem je změnit** stávající **dohodu** nebo **uzavřít** novou **dohodu** spadající do **předmětu** tohoto nařízení, oznámí svůj záměr písemně Komisi.

1. Pokud členský stát hodlá zahájit vyjednávání **za účelem změny** stávající dohody nebo **uzavření** nové **dohody** spadající do **oblasti působnosti** tohoto nařízení, oznámí svůj záměr písemně Komisi **co nejdříve před plánovaným zahájením formálních vyjednávání.**

**Pozměňovací návrh 88****Návrh nařízení  
Čl. 3 – odst. 2**

2. Toto oznámení **musí** obsahovat kopii stávající dohody, pracovní verze dohody nebo návrhu dohody **předloženéhotřetí zemí, pokud je má daný členský stát k dispozici**, a jakékoli další relevantní dokumenty. Členský stát popíše **cíle** vyjednávání a vymezí témata, jež je třeba řešit, nebo ustanovení stávající dohody, jež je třeba upravit, a **poskytne jakékoli další relevantní informace.**

2. Toto oznámení **bude případně** obsahovat kopii stávající dohody, pracovní verze dohody nebo návrhu dohody a jakékoli další relevantní dokumenty. Členský stát popíše **předmět** vyjednávání a vymezí témata, jež je třeba řešit v **plánované dohodě**, nebo ustanovení stávající dohody, jež je třeba upravit. **Členský stát může poskytnout jakékoli další doplňující informace.**

**Pozměňovací návrh 89****Návrh nařízení  
Čl. 3 – odst. 3**

3. **Oznámení musí být předloženo nejméně tři měsíce před plánovaným začátkem formálních vyjednávání s danou třetí zemí.**

**vypouští se**

**Pozměňovací návrh 90****Návrh nařízení  
Čl. 4 – odst. 1**

1. Komise po obdržení oznámení vyhodnotí, zda může členský stát **vést** vyjednávání s **danou třetí zemí. Pokud již Společenství s danou třetí zemí uzavřelo jakoukoliv dohodu ve stejné věci, bude žádost členského státu Komisí automaticky zamítnuta.**

1. Komise po obdržení oznámení vyhodnotí, zda může členský stát **zahájit formální** vyjednávání.

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 91

## Návrh nařízení

## Čl. 4 – odst. 2 – návětí

2. Pokud Společenství doposud neuzavřelo dohodu s danou třetí zemí, musí Komise při svém hodnocení nejprve ověřit, zda se v blízké budoucnosti očekává uzavření jakékoli relevantní dohody Společenství s touto třetí zemí. Pokud tomu tak není, může Komise udělit povolení za předpokladu, že jsou splněny následující podmínky:

2. Komise při tomto hodnocení nejprve ověřit, zda se v následujících 24 měsících nepřipravuje mandát k vyjednávání s cílem uzavřít příslušnou dohodu Společenství s touto třetí zemí nebo třetími zeměmi. Pokud tomu tak není, Komise vyhodnotí, zda jsou splněny všechny následující podmínky:

## Pozměňovací návrh 92

## Návrh nařízení

## Čl. 4 – odst. 2 – písm. a

(a) daný členský stát prokázal, že existuje zvláštní zájem na uzavření této dvoustranné odvětvové dohody s danou třetí zemí, zejména v souvislosti s existencí hospodářských, zeměpisných, kulturních nebo historických vazeb mezi daným členským státem a touto třetí zemí; a

(a) daný členský stát poskytl informace o tom, že má zvláštní zájem na uzavření dohody vzhledem k hospodářským, zeměpisným, kulturním, historickým, sociálním nebo politickým vazbám mezi daným členským státem a dotčenou třetí zemí;

## Pozměňovací návrh 93

## Návrh nařízení

## Čl. 4 – odst. 2 – písm. b

(b) Komise dospěje k závěru, že navrhovaná dohoda má omezený dopad na jednotné a konzistentní uplatňování stávajících pravidel Společenství a na řádné fungování systému, který byl na základě těchto pravidel zřízen.

(b) z informací předaných členským státem vyplývá, že plánovaná dohoda nebude mít za následek neúčinnost práva Společenství ani narušení řádného fungování systému, který byl na základě pravidel Společenství zřízen;

## Pozměňovací návrh 94

## Návrh nařízení

## Čl. 4 – odst. 2 – písm. b a (nové)

(ba) navrhovaná dohoda by nenarušila cíle ani účel politiky Společenství v oblasti vnějších vztahů, jak o ní Společenství rozhodlo.

## Pozměňovací návrh 95

## Návrh nařízení

## Čl. 4 – odst. 2 a (nový)

2a. Pokud jsou informace předané členským státem za účelem hodnocení nedostačující, může Komise požádat o další informace.

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 96

## Návrh nařízení

## Čl. 5 – odst. 1 – pododstavec 1

1. Pokud **Komise dospěje k závěru, že na základě podmínek uvedených v článku 4 neexistují překážky, které by dohodě bránily, může** členskému státu **povolit**, aby s **danou třetí zemí** zahájil vyjednávání o dohodě. Je-li to nutné, může Komise navrhnout zásady pro vyjednávání a může požádat o zahrnutí některých konkrétních ustanovení do **navrhované** dohody.

1. Pokud **navrhovaná** dohoda splňuje **podmínky uvedené** v čl. 4 odst. 2, **Komise udělí** členskému státu **oprávnění**, aby zahájil **formální** vyjednávání o dohodě. Je-li to nutné, může Komise navrhnout zásady pro vyjednávání a smí požádat o zahrnutí některých konkrétních ustanovení do **plánované** dohody.

## Pozměňovací návrh 97

## Návrh nařízení

## Čl. 5 – odst. 1 – pododstavec 2

2. Dohoda **musí** obsahovat ustanovení **o možnosti dohodu vypovědět v případě, že Společenství uzavře se stejnou třetí zemí dohodu ve stejné věci.**

2. Dohoda **bude** obsahovat ustanovení,  **která stanoví buď:**

a) **úplné nebo částečné vypovězení dohody v případě pozdější dohody mezi Evropským společenstvím nebo Společenstvím a jeho členskými státy se stejnou třetí zemí nebo stejnými třetími zeměmi, která se týká stejných záležitostí, nebo**

b) **přímé nahrazení příslušných ustanovení dohody ustanoveními pozdější dohody mezi Společenstvím nebo Společenstvím a jeho členskými státy a třetí zemí nebo třetími zeměmi, která se týká stejných záležitostí.**

**Dohoda musí obsahovat následující ustanovení:** „(název členského státu) vypoví tuto dohodu, když Evropské společenství **uzavře** dohodu se (název třetí země) ve stejných **věcech** občanského soudnictví, jaké jsou upraveny touto dohodou“.

**Ustanovení podle písmene a) by mělo znít následovně:** „(název členského státu) vypoví tuto dohodu **částečně nebo úplně, pokud a** když Evropské společenství **nebo Společenství a jeho členské státy uzavřou** dohodu se (název třetí země **nebo třetích zemí**) ve stejných věcech občanského soudnictví, jaké jsou upraveny touto dohodou“.

**Ustanovení podle písmene b) by mělo znít následovně:** „Dohoda/ustanovení (upřesnit) se přestane/přestanou uplatňovat v den, kdy vstoupí v platnost dohoda mezi Společenstvím nebo Společenstvím a jeho členskými státy a (název třetí země nebo třetích zemí), pokud jde o otázky, které jsou předmětem pozdější dohody/pozdějších ustanovení“.

**Komise vydá odůvodněné rozhodnutí ohledně žádosti členského státu do 90 dnů po obdržení oznámení uvedeného v článku 3.**

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 98****Návrh nařízení  
Čl. 5 – odst. 3**

**3. Komise přijme rozhodnutí o udělení nebo neudělení povolení, jak je uvedeno v odstavcích 1 a 2, v souladu s postupem, na který se odkazuje v čl. 8 odst. 2.** *vypouští se*

*Komise vydá své rozhodnutí ohledně žádosti členského státu do šesti měsíců od přijetí oznámení uvedeného v článku 3.*

**Pozměňovací návrh 50****Návrh nařízení  
Článek 5 a (nový)****Článek 5a****Zamítnutí oprávnění zahájit formální jednání**

- 1. Pokud Komise na základě svého hodnocení podle článku 4 nehodlá udělit oprávnění zahájit formální diskusi o plánované dohodě, vydá dotčenému členskému státu stanovisko do 90 dnů po obdržení oznámení uvedeného v článku 3.**
- 2. Dotčený členský stát může do třiceti dnů po vydání jejího stanoviska Komisi požádat, aby s ním zahájila diskusi s cílem nalézt řešení.**
- 3. Pokud dotčený členský stát nepožádá Komisi o zahájení diskuse ve lhůtě stanovené v odstavci 2, vydá Komise odůvodněné rozhodnutí k žádosti členského státu do 130 dnů po obdržení oznámení uvedeného v článku 3.**
- 4. V případě, že tato diskuse bude vedena ve smyslu odstavce 2, vydá Komise odůvodněné rozhodnutí k žádosti členského státu do 30 dnů po ukončení diskuse.**

**Pozměňovací návrh 100****Návrh nařízení  
Článek 6**

Komise *se* může účastnit jednání mezi členským státem a třetí zemí jako pozorovatel. Pokud se Komise neúčastní vyjednávání jako pozorovatel, musí být během jednotlivých fází vyjednávání informována o jeho průběhu.

**V otázkách spadajících do oblasti působnosti tohoto nařízení se** Komise může účastnit jednání mezi členským státem a třetí zemí jako pozorovatel. Pokud se Komise neúčastní vyjednávání jako pozorovatel, musí být během jednotlivých fází jednání informována o jeho průběhu.

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 101****Návrh nařízení  
Čl. 7 – odst. 1**

1. Před podpisem dohody oznámí daný členský stát **Komisi** výsledky jednání a poskytne **jí** text dohody.

1. Před podpisem **vyjednané** dohody oznámí daný členský stát výsledky jednání **Komisi** a poskytne text dohody.

**Pozměňovací návrh 102****Návrh nařízení  
Čl. 7 – odst. 2**

2. **Po tomto** oznámení Komise vyhodnotí, zda vyjednaná dohoda **odpovídá prvotnímu hodnocení Komise. Při tomto dalším hodnocení musí Komise ověřit, zda navrhovaná dohoda zohledňuje požadavky přednesené Komisí, zejména pokud jde o zahrnutí ustanovení, na něž se odkazuje v čl. 5 odst. 1, a zda by mohlo mít uzavření navrhované dohody za následek neúčinnost práva Společenství a narušení řádného fungování systému zřízeného pravidly Společenství.**

2. Po **obdržení tohoto** oznámení Komise vyhodnotí, zda vyjednaná dohoda:

a) **splňuje podmínky podle čl. 4 odst. 2 písm. b);**

b) **splňuje podmínku podle čl. 4 odst. 2 písm. c), pokud v souvislosti s touto podmínkou existují nové a výjimečné okolnosti; dále pak**

c) **splňuje požadavek podle čl. 5 odst. 1a.**

**Pozměňovací návrh 103****Návrh nařízení  
Čl. 7 – odst. 3**

3. **Pokud Komise dospěje k názoru, že vyjednávání vyústila v dohodu, která nesplňuje požadavky, na něž se odkazuje v odstavci 2, členskému státu nebude uzavření dohody povoleno.**

**vypouští se**

**Pozměňovací návrh 104****Návrh nařízení  
Čl. 7 – odst. 4**

4. Pokud **Komise dospěje k názoru, že** vyjednávání vyústila v dohodu, která splňuje požadavky, na něž se odkazuje v odstavci 2, členskému státu **může být povoleno** dohodu uzavřít.

4. Pokud vyjednávání vyústila v dohodu, která splňuje požadavky, na něž se odkazuje v odstavci 2, **Komise** členskému státu **povolí** dohodu uzavřít.

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 105****Návrh nařízení****Č. 7 – odst. 5 – pododstavec 1**

5. Komise přijme rozhodnutí o udělení nebo neudělení povolení, jak je uvedeno v odstavcích 3 a 4, v souladu s postupem, na který se odkazuje v čl. 8 odst. 3. *vypouští se*

**Pozměňovací návrh 106****Návrh nařízení****Čl. 7 – odst. 5 – pododstavec 2**

Komise vydá *svě* rozhodnutí ohledně žádosti členského státu do *šesti měsíců* od přijetí oznámení uvedeného v odstavci 1.

5. Komise vydá *odůvodněné* rozhodnutí ohledně žádosti členského státu do **90 dnů** od přijetí oznámení uvedeného v odstavci 1.

**Pozměňovací návrh 51****Návrh nařízení****Článek 7 a (nový)****Článek 7a****Zamítnutí oprávnění uzavřít dohodu**

1. Pokud Komise na základě svého hodnocení podle čl. 7 odst. 2 nehodlá udělit oprávnění uzavřít sjednanou dohodu, předloží Radě a Evropskému parlamentu stanovisko do 90 dnů po obdržení oznámení uvedeného v čl. 7 odst. 1.

2. Dotčený členský stát může do třiceti dnů po vydání jejího stanoviska Komisi požádat, aby s ním zahájila diskusi s cílem nalézt řešení.

3. Pokud dotčený členský stát nepožádá Komisi o zahájení diskuse ve lhůtě stanovené v odstavci 2, vydá Komise odůvodněné rozhodnutí k žádosti členského státu do 130 dnů po obdržení oznámení uvedeného v článku 7.

4. V případě, že tato diskuse bude vedena ve smyslu odstavce 2, vydá Komise odůvodněné rozhodnutí k žádosti členského státu do 30 dnů po ukončení diskuse.

5. Komise oznámí své rozhodnutí Radě a Evropskému parlamentu do 30 dnů od jeho přijetí.



Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 108

Návrh nařízení  
Článek 8

## Článek 8

vypouští se

Postup projednávání ve výboru

1. Komisi je nápomocen výbor.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se poradní postup podle článku 3 rozhodnutí 1999/468/ES v souladu s článkem 7 uvedeného rozhodnutí.
3. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se řídicí postup podle článku 4 rozhodnutí 1999/468/ES v souladu s článkem 7 uvedeného rozhodnutí.
4. Doba stanovená v čl. 4 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

## Pozměňovací návrh 52

Návrh nařízení  
Článek 8 a (nový)

## Článek 8a

Informace poskytované Radě, členskými státy a Evropskému parlamentu

Komise poskytne Radě, členskými státy a Evropskému parlamentu oznámení, která obdržela podle článků 3 a 7, případně s doprovodnou dokumentací, a všechna svá odůvodněná rozhodnutí podle článků 5, 5a, 7, a 7a s výhradou požadavků na zachování důvěrnosti.

## Pozměňovací návrh 53

Návrh nařízení  
Článek 8 b (nový)

## Článek 8b

## Důvěrnost

1. Dotčený členský stát může při předávání informací Komisi podle článku 3, čl. 4 odst. 3 a článku 7 uvést, zda mají být některé z předávaných informací považovány za důvěrné a zda mohou být sdíleny s dalšími členskými státy.
2. Komise a členské státy zajistí, aby se s informacemi, které jsou označeny jako důvěrné, zacházelo v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001. o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Pokud v době, kdy toto nařízení vstoupí v platnost, členský stát již zahájil jednání o dohodě, použijí se čl. 3 odst. 1 a 2 a články 4 až 7a.

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 111****Návrh nařízení  
Čl. 9 – odst. 1**

1. V případě, že členský stát již zahájil vyjednávání *se třetí zemí* v době, kdy toto nařízení vstoupí v platnost, použijí se čl. 3 odst. 1, **čl. 3 odst. 2** a články 4 až 7.

Pokud to dovoluje etapa, v níž se vyjednávání nacházejí, může Komise navrhnout zásady pro vyjednávání nebo zahrnutí určitých ustanovení, jak je uvedeno v čl. 5 odst. 1.

1. V případě, že členský stát již zahájil vyjednávání v době, kdy toto nařízení vstoupí v platnost, použijí se čl. 3 odst. 1 **a 2** a články 4 až **7a**.

Pokud to dovoluje etapa, v níž se vyjednávání nacházejí, může Komise navrhnout zásady pro vyjednávání nebo **požádat o** zahrnutí určitých ustanovení, jak je uvedeno v čl. 5 odst. 1 **a 1a**.

**Pozměňovací návrh 112****Návrh nařízení  
Čl. 9 – odst. 2**

2. V případě, že členský stát již ukončil vyjednávání v době, kdy toto nařízení vstoupí v platnost, avšak dohodu ještě neuzavřel, použijí se čl. 3 odst. 1, **čl. 3 odst. 2** a čl. 7 odst. 2 až 5.

**Při rozhodování, zda udělit nebo neudělit povolení uzavřít dohodu, Komise rovněž vyhodnotí, zda na základě podmínek, na něž se odkazuje v článku 4, existují určité překážky bránící dohodě.**

2. V případě, že členský stát již ukončil vyjednávání v době, kdy toto nařízení vstoupí v platnost, avšak dohodu ještě neuzavřel, použijí se čl. 3 odst. 1 **a 2**, čl. 7 odst. 2 až 5 **a článek 7a**.

**Pozměňovací návrh 113****Návrh nařízení  
Článek 10**

1. Komise **nejpozději 1. ledna 2014 předloží** Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru zprávu o uplatňování tohoto nařízení, **k níž může být** přiložen vhodný legislativní návrh.

1. **Nejdříve 8 let od data přijetí tohoto nařízení předloží** Komise Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru zprávu o uplatňování tohoto nařízení.

2. **Tato zpráva bude**

**a) potvrdí, že je vhodné, aby platnost tohoto nařízení skončila dnem stanoveným v souladu s čl. 10a odst. 1, nebo**

**b) doporučí, aby toto nařízení bylo k tomuto dni nahrazeno novým nařízením.**

3. **Pokud daná zpráva doporučí nahrazení tohoto nařízení, jak je uvedeno v odst. 2 písm. b), bude k ní přiložen vhodný legislativní návrh.**

Čtvrtek 7. května 2009

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 114****Návrh nařízení  
Článek 10 a (nový)****Článek 10a****Skončení platnosti**

**1.** *Platnost tohoto nařízení skončí tři roky poté, co Komise předloží zprávu uvedenou v článku 10.*

*Lhůta tří let začíná prvním dnem měsíce následujícího po posledním předložení zprávy Evropskému parlamentu nebo Radě.*

**2.** *Bez ohledu na skončení platnosti tohoto nařízení ke dni stanovenému v souladu s odstavcem 1, veškerá jednání, která k tomuto datu probíhají a která byla členským státem zahájena podle tohoto nařízení za účelem změny stávající dohody nebo vyjednání a uzavření nové dohody, mohou pokračovat a být dokončena podle podmínek stanovených tímto nařízením.*

**Pozměňovací návrh 115****Návrh nařízení  
Článek 11**

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

---

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2010/C 212 E/17	Madagaskar Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o situaci na Madagaskaru .....	111
2010/C 212 E/18	Případ Manuela Rosalese ve Venezuele Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o případu Manuela Rosalese ve Venezuele .....	113

## DOPORUČENÍ

### **Evropský parlament**

2010/C 212 E/19	Rozvoj prostoru trestního soudnictví v EU Usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 s návrhem doporučení Evropského parlamentu Radě o rozvoji prostoru trestního soudnictví v EU (2009/2012(INI)) .....	116
-----------------	---	-----

## STANOVISKA

### **Evropský parlament**

#### **Úterý 5. května 2009**

2010/C 212 E/20	Special Olympics v Evropské unii Prohlášení Evropského parlamentu o finanční podpoře Special Olympics v Evropské unii .....	123
-----------------	--	-----

## II Sdělení

### SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

### **Evropský parlament**

#### **Úterý 5. května 2009**

2010/C 212 E/21	Žádost o ochranu poslanecké imunity Alda Patriciella Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o žádosti o ochranu imunity a výsad, kterých požívá Aldo Patriciello (2009/2021(IMM)) .....	124
2010/C 212 E/22	Žádost o ochranu poslanecké imunity pana Umberto Bossi Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o žádosti o ochranu imunity a výsad, kterých požívá Umberto Bossi (2009/2020(IMM)) .....	125

#### **Středa 6. května 2009**

2010/C 212 E/23	Příslušnost stálých výborů Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o příslušnosti stálých výborů .....	126
-----------------	--	-----



2010/C 212 E/24	Počet meziparlamentních delegací, delegací ve smíšených parlamentních výborech, delegací ve výborech pro parlamentní spolupráci a mnohostranných parlamentních shromážděních Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o počtu meziparlamentních delegací, delegací ve smíšených parlamentních výborech, delegací ve výborech pro parlamentní spolupráci a mnohostranných parlamentních shromážděních .....	136
2010/C 212 E/25	Postup při projednávání petic (změna hlavy VIII jednacího řádu) Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o změně jednacího řádu pokud jde o postup projednávání petic (2006/2209(REG)) .....	140
2010/C 212 E/26	Revize jednacího řádu Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o všeobecné revizi jednacího řádu Parlamentu (2007/2124(REG)) .....	145

### III Přípravné akty

#### Evropský parlament

##### Úterý 5. května 2009

2010/C 212 E/27	Změna nařízení (ES) č. 1234/2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů, pokud jde o obchodní normy pro drůbeží maso * Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 k návrhu nařízení Rady o změně nařízení (ES) č. 1234/2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů, pokud jde o obchodní normy pro drůbeží maso (KOM(2008)0336 – C6-0247/2008 – 2008/0108(CNS)) .....	162
2010/C 212 E/28	Uvolnění prostředků z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci Usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o uvolnění prostředků z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci v souladu s bodem 28 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení (KOM(2009)0150 – C6-0115/2009 – 2009/2033(ACI)) .....	165
	PŘÍLOHA .....	166
2010/C 212 E/29	Rekuperace benzinových par při čerpání pohonných hmot do osobních automobilů na čerpacích stanicích ***I Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o etapě II rekuperace benzinových par při čerpání pohonných hmot do osobních automobilů na čerpacích stanicích (KOM(2008)0812 – C6-0470/2008 – 2008/0229(COD)) .....	168
	P6_TC1-COD(2008)0229 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o etapě II rekuperace benzinových par při čerpání pohonných hmot do motorových vozidel na čerpacích stanicích .....	168



2010/C 212 E/30

Obchodování s výrobky z tuleňů \*\*\*I

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o obchodování s produkty z tuleňů (KOM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))..... 169

P6\_TC1-COD(2008)0160

Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o obchodování s produkty z tuleňů..... 169

2010/C 212 E/31

Ochrana zvířat používaných pro vědecké účely \*\*\*I

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o ochraně zvířat používaných pro vědecké účely (KOM(2008)0543 – C6-0391/2008 – 2008/0211(COD)) 170

P6\_TC1-COD(2008)0211

Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o ochraně zvířat používaných pro vědecké účely ..... 170

PŘÍLOHA I ..... 201

PŘÍLOHA II ..... 202

PŘÍLOHA III ..... 202

PŘÍLOHA IV ..... 203

PŘÍLOHA V ..... 219

PŘÍLOHA VI ..... 219

PŘÍLOHA VII ..... 226

PŘÍLOHA VIII ..... 226

PŘÍLOHA IX ..... 227

2010/C 212 E/32

Znečištění z lodí a sankce za protiprávní jednání \*\*\*I

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2005/35/ES o znečištění z lodí a o zavedení sankcí za protiprávní jednání (KOM(2008)0134 – C6-0142/2008 – 2008/0055(COD)) ..... 228

P6\_TC1-COD(2008)0055

Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2005/35/ES o znečištění z lodí a o zavedení sankcí za protiprávní jednání ..... 229



2010/C 212 E/33	Energetické štítky a normalizované informace o výrobku (přepracované znění) ***I Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku (přepracované znění) (KOM(2008)0778 – C6-0412/2008 – 2008/0222(COD)).....	229
	P6_TC1-COD(2008)0222 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 5. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku (přepracované znění) .....	230
	PŘÍLOHA I .....	242
	PŘÍLOHA II .....	243
2010/C 212 E/34	Odhad Parlamentu týkající se příjmů a výdajů na rozpočtový rok 2010 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2009 o předběžném odhadu příjmů a výdajů Evropského parlamentu na rozpočtový rok 2010 (2009/2006(BUD)) .....	244
	<b>Středa 6. května 2009</b>	
2010/C 212 E/35	Zrušení směrnice a 11 zastaralých rozhodnutí v oblasti společné rybářské politiky * Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu rozhodnutí Rady, kterým se zrušuje směrnice 83/515/EHS a 11 zastaralých rozhodnutí v oblasti společné rybářské politiky (KOM(2009)0088 – C6-0094/2009 – 2009/0022(CNS)) .....	249
2010/C 212 E/36	Zrušení 14 zastaralých nařízení v oblasti společné rybářské politiky * Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Rady, kterým se zrušuje 14 zastaralých nařízení v oblasti společné rybářské politiky (KOM(2009)0089 – C6-0095/2009 – 2009/0024(CNS)) .....	249
2010/C 212 E/37	Podpora pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) * Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1698/2005 o podpoře pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) (KOM(2009)0038 – C6-0051/2009 – 2009/0011(CNS)) .....	250
2010/C 212 E/38	Návrh opravného rozpočtu č. 4/2009 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu opravného rozpočtu Evropské unie č. 4/2009 na rozpočtový rok 2009, Oddíl III - Komise (9126/2009 – C6-0156/2009 – 2009/2039(BUD)).....	258
2010/C 212 E/39	Návrh opravného rozpočtu č. 5/2009 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu opravného rozpočtu Evropské unie č. 5/2009 na rozpočtový rok 2009, Oddíl III - Komise (9127/2009 – C6-0157/2009 – 2009/2040(BUD)).....	259



2010/C 212 E/40

Sítě a služby elektronických komunikací, ochrana soukromí a ochrana spotřebitele \*\*\*II

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 ke společnému postoji Rady ohledně přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2002/22/ES o univerzální službě a právech uživatelů týkajících se sítí a služeb elektronických komunikací, směrnice 2002/58/ES o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací a nařízení (ES) č. 2006/2004 o spolupráci mezi vnitrostátními orgány příslušnými pro vymáhání dodržování zákonů na ochranu zájmů spotřebitele (16497/1/2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD)) ..... 260

P6\_TC2-COD(2007)0248

Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2002/22/ES o univerzální službě a právech uživatelů týkajících se sítí a služeb elektronických komunikací, směrnice 2002/58/ES o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací a nařízení (ES) č. 2006/2004 o spolupráci mezi vnitrostátními orgány příslušnými pro vymáhání dodržování zákonů na ochranu zájmů spotřebitele ..... 261

PŘÍLOHA ..... 261

2010/C 212 E/41

Sítě a služby elektronických komunikací \*\*\*II

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 ke společnému postoji Rady ohledně přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2002/21/ES o společném předpisovém rámci pro sítě a služby elektronických komunikací, směrnice 2002/19/ES o přístupu k sítím elektronických komunikací a přiřazeným zařízením a o jejich vzájemném propojení a směrnice 2002/20/ES o oprávnění pro sítě a služby elektronických komunikací (16496/1/2008 – C6-0066/2009 – 2007/0247(COD)) ..... 262

P6\_TC2-COD(2007)0247

Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2002/21/ES o společném předpisovém rámci pro sítě a služby elektronických komunikací, směrnice 2002/19/ES o přístupu k sítím elektronických komunikací a přiřazeným zařízením a o jejich vzájemném propojení a směrnice 2002/20/ES o oprávnění pro sítě a služby elektronických komunikací ..... 263

PŘÍLOHA ..... 307

2010/C 212 E/42

Zřízení Úřadu evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací a Kanceláře (BEREC)\*\*\*II

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 ke společnému postoji Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení skupiny evropských regulačních orgánů v oblasti telekomunikací (GERT) (16498/1/2008 – C6-0067/2009 – 2007/0249(COD)) ..... 309

P6\_TC2-COD(2007)0249

Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 6. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zřízení Úřadu evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací (BEREC) a Kanceláře ..... 309

2010/C 212 E/43

Frekvenční pásma vyhrazená pro mobilní komunikace \*\*\*I

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice Rady 87/372/EHS o frekvenčních pásmech vyhrazených pro koordinované zavedení veřejných celoevropských buňkových digitálních pozemních mobilních komunikačních systémů ve Společenství (KOM(2008)0762 – C6-0452/2008 – 2008/0214(COD)) ..... 310





	P6_TC1-COD(2008)0214	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice Rady 87/372/EHS o frekvenčních pásmech vyhrazených pro koordinované zavedení veřejných celoevropských buňkových digitálních pozemních mobilních komunikačních systémů ve Společenství	310
2010/C 212 E/44	Rovné zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné ***I	
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu 6. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o uplatňování zásady rovného zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné a o zrušení směrnice 86/613/EHS (KOM(2008)0636 – C6-0341/2008 – 2008/0192(COD))	311
	P6_TC1-COD(2008)0192	
	Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES o uplatňování zásady rovného zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné a o zrušení směrnice Rady 86/613/EHS	312
2010/C 212 E/45	Evropský fond pro přizpůsobení se globalizaci ***I	
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1927/2006 o zřízení Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci (KOM(2008)0867 – C6-0518/2008 – 2008/0267(COD))	320
	P6_TC1-COD(2008)0267	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1927/2006 o zřízení Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci	320
2010/C 212 E/46	Program na podporu hospodářského oživení: projekty v oblasti energetiky ***I	
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zavedení programu na podporu hospodářského oživení prostřednictvím finanční pomoci Společenství pro projekty v oblasti energetiky (KOM(2009)0035 – C6-0049/2009 – 2009/0010(COD))	321
	P6_TC1-COD(2009)0010	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zavedení programu na podporu hospodářského oživení prostřednictvím finanční pomoci Společenství pro projekty v oblasti energetiky	322
	DODATEK	322
2010/C 212 E/47	Směrnice o kapitálových požadavcích ***I	
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokud jde o banky přidružené k ústředním institucím, některé položky kapitálu, velkou angažovanost, režimy dohledu a krizové řízení (KOM(2008)0602 – C6-0339/2008 – 2008/0191(COD))	323
	P6_TC1-COD(2008)0191	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES, kterou se mění směrnice 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2007/64/ES, pokud jde o banky přidružené k ústředním institucím, některé položky kapitálu, velkou angažovanost, režimy dohledu a krizové řízení	323



2010/C 212 E/48	<p>Program Společenství pro finanční služby, účetní výkaznictví a audity ***I</p> <p>Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program Společenství na podporu zvláštních činností v oblasti finančních služeb, účetního výkaznictví a auditů (KOM(2009)0014 – C6-0031/2009 – 2009/0001(COD)) ..... 324</p>	324
	<p>P6_TC1-COD(2009)0001</p> <p>Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 6. května 2009 k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. .../2009/ES, kterým se zavádí program Společenství na podporu zvláštních činností v oblasti finančních služeb, účetního výkaznictví a auditů ..... 325</p>	325
	PŘÍLOHA ..... 325	325
2010/C 212 E/49	<p>Ochrana zvířat při usmrcování *</p> <p>Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. května 2009 o návrhu nařízení Rady o ochraně zvířat při usmrcování (KOM(2008)0553 – C6-0451/2008 – 2008/0180(CNS)) ..... 326</p>	326
<b>Čtvrtek 7. května 2009</b>		
2010/C 212 E/50	<p>Zřízení Evropského uprchlického fondu na období 2008 až 2013 ***I</p> <p>Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění rozhodnutí č. 573/2007/ES o zřízení Evropského uprchlického fondu na období 2008 až 2013, pokud jde o zrušení financování některých akcí Společenství a o změnu limitu jejich financování (KOM(2009)0067 – C6-0070/2009 – 2009/0026(COD)) ..... 347</p>	347
2010/C 212 E/51	<p>Minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl (přepracované znění) ***I</p> <p>Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl (přepracované znění) (KOM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD)) ..... 348</p>	348
	<p>P6_TC1-COD(2008)0244</p> <p>Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/.../ES kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl (přepracované znění) ..... 349</p>	349
	PŘÍLOHA I ..... 365	365
	PŘÍLOHA II ..... 366	366
	PŘÍLOHA III ..... 367	367
2010/C 212 E/52	<p>Žádost o mezinárodní ochranu předložená v jednom ze členských států státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti (přepracované znění) ***I</p> <p>Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států (přepracované znění) (KOM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD)).... 370</p>	370



## P6\_TC1-COD(2008)0243

Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o mezinárodní ochranu podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států (přepřacované znění) ..... 371

PŘÍLOHA I ..... 401

PŘÍLOHA II ..... 401

## 2010/C 212 E/53

## Zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů (přepřacované znění) \*\*\*I

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování nařízení (ES) č. (.../...) [ , kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] (přepřacované znění) (KOM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD)) ... 404

## P6\_TC1-COD(2008)0242

Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zřízení systému „Eurodac“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování nařízení (ES) č. [.../...] [ , kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] (přepřacované znění) ..... 405

PŘÍLOHA I ..... 426

PŘÍLOHA II ..... 426

PŘÍLOHA III ..... 426

## 2010/C 212 E/54

## Zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu \*\*\*I

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu (KOM(2009)0066 – C6-0071/2009 – 2009/0027(COD))..... 428

## P6\_TC1-COD(2009)0027

Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu ..... 429

## 2010/C 212 E/55

## Dvoustranné dohody mezi členskými státy a třetími zeměmi v odvětvových záležitostech vztahující se na rozhodné právo ve smluvních a mimosmluvních závazkových vztazích \*\*\*I

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o odvětvových záležitostech a vztahujících se na rozhodné právo ve smluvních a mimosmluvních závazkových vztazích (KOM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD))..... 453



	P6_TC1-COD(2008)0259	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi ve zvláště vymezených věcech v oblasti práva rozhodného ve smluvních a mimosmluvních závazkových vztazích .....	453
2010/C 212 E/56	Program spolupráce s profesionály ze třetích zemí v audiovizuální oblasti MEDIA Mundus ***I	
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program spolupráce s profesionály ze třetích zemí v audiovizuální oblasti MEDIA Mundus (KOM(2008)0892 – C6-0011/2009 – 2008/0258(COD)).....	454
	P6_TC1-COD(2008)0258	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se zavádí program spolupráce s profesionály ze třetích zemí v audiovizuální oblasti (MEDIA Mundus) .....	454
2010/C 212 E/57	Společná pravidla pro přidělování letištních časů na letištích Společenství ***I	
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (EHS) č. 95/93 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství (KOM(2009)0121 – C6-0097/2009 – 2009/0042(COD)) .....	455
	P6_TC1-COD(2009)0042	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se mění nařízení (EHS) č. 95/93 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství .....	455
2010/C 212 E/58	Dvoustranné dohody mezi členskými státy a třetími zeměmi o rozsudcích a rozhodnutích ve věcech manželských, rodičovské zodpovědnosti a vyživovací povinnosti *	
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Rady, kterým se zřizuje postup pro sjednávání a uzavírání dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o odvětvových záležitostech a vztahujících se na soudní příslušnost, uznávání a výkon rozsudků a rozhodnutí ve věcech manželských, rodičovskou zodpovědnost a vyživovací povinnosti a na rozhodné právo ve věcech týkajících se vyživovacích povinností (KOM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS)) .....	456



Vysvětlivky k použitým symbolům

- \* Konzultace
- \*\*I Spolupráce: první čtení
- \*\*II Spolupráce: druhé čtení
- \*\*\* Postup souhlasu
- \*\*\*I Spolurozhodování: první čtení
- \*\*\*II Spolurozhodování: druhé čtení
- \*\*\*III Spolurozhodování: třetí čtení

(Druh postupu se určuje právním základem navrženým Komisí)

Politické pozměňující návrhy: nový text či text nahrazující původní znění je označen tučně a kurzivou; vypuštění textu je označeno symbolem ¶ .

Technické opravy a úpravy ze strany příslušných oddělení: nový text či text nahrazující původní znění je označen kurzivou; vypuštění textu je označeno symbolem ¶¶.



## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

